叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000001

2. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000002

3. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000003

4. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000004

5. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000005

6. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000006

7. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000007

8. 阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(miss Pat At Artemis Lodge) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)

[mɪs] [pæt][æt; ət] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ]
MISS **PAT** **AT** **ARTEMIS** **LODGE**
错过 拍 在 阿尔忒弥斯 小屋

帕特小姐在阿耳忒弥斯旅馆

[ðə; ði] " [mɪs] [pæt] " ['sɪriːz]
THE **"** **MISS** **PAT** **"** **SERIES**
这 " 错过 拍 " 系列

“帕特小姐”系列

[naɪn] ['vɑːljəmz]
Nine **Volumes**
九 卷

九卷

[mɪs] [pæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]
Miss **Pat** **and** **Her** **Sisters**
错过 拍 和 她 姐妹

帕特小姐和她的姐妹们

[mɪs] [pæt][æt; ət] [skuːl]
Miss **Pat** **at** **School**
错过 拍 在 学校

帕特小姐在学校

[mɪs] [pæt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]
Miss **Pat** **in** **the** **Old** **World**
错过 拍 在 这 老的 世界

旧世界的帕特小姐

[mɪs] [pæt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
Miss **Pat** **and** **Company** **,** **Limited**
错过 拍 和 公司 , 有限的

帕特小姐公司

[mɪs] ['pæts]['hɑːlədeɪz][æt; ət] [greɪkrɔft]
Miss **Pat's** **Holidays** **at** **Greycroft**
错过 帕特的 假期 在 格雷克罗夫特

帕特小姐在格雷克罗夫特的假期

[mɪs] [pæt][æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ]
Miss **Pat** **at** **Artemis** **Lodge**
错过 拍 在 阿尔忒弥斯 小屋

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐

[mɪs] ['pæts]['prɑːbləm]
Miss **Pat's** **Problem**
错过 帕特的 问题

帕特小姐的问题

[mɪs] [pæt][ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz]
Miss **Pat** **in** **Buenos** **Ayres**
错过 拍 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯

布宜诺斯艾利斯的帕特小姐

[mɪs] ['pæts] [kə'rɪr]
Miss Pat's Career
错过 帕特的 职业

帕特小姐的职业生涯

" [tɑːn'krɛdi] [sez] ['roʊzəmənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːprə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" TANCREDI SAYS ROSAMOND IS GOING INTO OPERA AS SOON AS SHE IS DONE WITH
" 坦克雷迪 说道 罗莎蒙德 是 去 进入 歌剧 作为 很快 作为 她 是 完毕 和
[hɜːr; hər] .
HER .
她 .

“TANCREDI 说，ROSAMOND 一结束她的工作就会进军歌剧界。

" [mɪs] [pæt]
" MISS PAT
" 错过 拍

帕特小姐

[æt; ət] ['ɑːrtəmɪs]
AT ARTEMIS
在 阿尔忒弥斯

在阿尔忒弥斯

[lɑːdʒ]
LODGE
小屋

小屋

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɛmbɝtən] ['gɪnðɝ]
PEMBERTON GINTHER
彭伯顿 金瑟

彭伯顿·金瑟

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
FRONTISPIECE BY
卷首插图 经过

扉页

[ðə; ði] ['ɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[tu:; tə]
To
到

到

['kɛrəlɪn] , [ə; eɪ] [tru:] [frend]
Carolyn , a True Friend
卡罗琳 , 一个 真的 朋友

卡罗琳，一位真正的朋友

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [mɪs] [pæt] [ə'raivz] [naɪn]
I . Miss Pat Arrives 9
我 . 错过 拍 到达 9

一、帕特小姐到达 9

[i:] .
II .
二 .

二、

['bru:səz] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] -
Bruce's Surprise Party 24
布鲁斯的 惊喜 派对 -

布鲁斯的惊喜派对 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [æt; ət]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] -
The Tea - Room at Artemis Lodge 40
这 茶 - 房间 在 阿尔忒弥斯 小屋 -

阿耳忒弥斯旅馆40号的茶室

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

- [tu:] ['pju:p(ə)lz] -
Tancredi's Two Pupils 57
- 二 学生 -

坦克雷迪的两个学生 57

[vi:] . ['roʊzəmənd] [in'sists] -
V . Rosamond Insists 69
V . 罗莎蒙德 坚持 -

V. 罗莎蒙德坚持69

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[pə'trɪʃə] [meɪks] [ə'nʌðər] [frend] -
Patricia **Makes** **Another** **Friend** **84**
帕特里夏 制作 其他 朋友 -

帕特里夏又交了个朋友 84

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] -
A **Dinner** **for** **Two** **102**
一个 晚餐 为了 二 -

双人晚餐 102

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[pə'trɪʃə] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
Patricia **Receives** **an** **Invitation** **116**
帕特里夏 接收 一个 邀请 -

帕特里夏收到邀请函 116

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [frend] -
Rosamond's **Friend** **130**
- 朋友 -

罗莎蒙德的朋友 130

[eks] . [mɪs] [pæt] [pleɪz] [nɜːrs] -
X **.** **Miss** **Pat** **Plays** **Nurse** **143**
X . 错过 拍 演出 护士 -

X. 帕特小姐扮演护士 143

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] -
The **Reward** **of** **the** **Faithful** **158**
这 报酬 的 这 忠实 -

忠信者的奖赏 158

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[pə'trɪʃə] [muːvz] -
Patricia **Moves** **172**
帕特里夏 移动 -

帕特里夏搬家 172

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] -
The **Turning** **Point** **186**
这 转弯 观点 -

转折点 186

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈkɑːnstənsɪz] [ˈʌðər] [saɪd] -
Constance's **Other** **Side** **201**
康斯坦斯的 其他 边 -

康斯坦斯的另一面 201

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[pəˈtrɪʃə] [diˈsaidz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] -
Patricia **Decides** **to** **Make** **the** **Best** **of** **It** **215**
帕特里夏 决定 到 制作 这 最好的 的 它 -

帕特里夏决定尽力而为 215

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz] [əˈgen] -
The **Door** **Opens** **Again** **227**
这 门 打开 再次 -

大门再次开启 227

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[mɪs] [pæt] [əˈraivz]
MISS **PAT** **ARRIVES**
错过 拍 到达

帕特小姐到了

" [ðə; ði] [ˈtreɪnz] [ɪn] , [ˈelinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
" **The** **train's** **in** **,** **Elinor** **,** **and** **she'll** **be** **here** **in** **a** **jiffy** **.**
" 这 火车的 在 , 埃莉诺 , 和 壳 是 这里 在 一个 瞬间 .

“火车已经进站了，埃莉诺，她马上就到。”

[bruːs] [sed] [ˈhiːd] [get] [ə; eɪ][ˈtæksi] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Bruce **said** **he'd** **get** **a** **taxi** **,** **so** **as** **not** **to** **lose** **a** **minute** **.**
布鲁斯 说 他会 得到 一个 出租车 , 所以 作为 不是 到 失去 一个 分钟 .

布鲁斯说他会打车，一分钟都不想耽搁。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] ,
Do **come** **and** **watch** **that** **corner** **while** **I** **keep** **my** **eyes** **on** **this** **one** **,** **"** **said** **Judith** **,**
做 来 和 手表 那 角落 尽管 我 保持 我的 眼睛 在 这 一 , " 说 朱迪思 ,

“你过来看着那个角落，我盯着这个角落，”朱迪思说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɜːri] .

in	a	sudden	flurry	.
在	一个	突然	阵雪	.

突然间，一阵慌乱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ]

She	was	standing	with	her	nose	pressed	against	the	cool	glass	of	the	studio
她	曾是	常设	和	她	鼻子	按下	反对	这	凉爽的	玻璃	的	这	工作室

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她站在那里，鼻子紧贴着工作室冰冷的玻璃窗。

['steɪrɪŋ] ['iːgərli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntri] [skwer] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [striːts] [wɪð; wɪθ]

staring	eagerly	out	across	the	wintry	square	and	scanning	the	opposite	streets	with
凝视	急切地	出去	穿过	这	冬季	正方形	和	扫描	这	对面的	街道	和

[ɪn'tent] [geɪz] ,

intent	gaze	,
意图	目光	,

她急切地凝视着冬日的广场，目光专注地扫视着对面的街道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] ['ɜːrdʒəntli][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] ,

and	even	when	she	gestured	urgently	to	her	older	sister	,
和	甚至	什么时候	她	做手势	紧急	到	她	老	姐姐	,

即使她急切地向姐姐示意，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊtdɔːr] [siːn] .

her	eyes	never	left	the	busy	outdoor	scene	.
她	眼睛	绝不	左边	这	忙碌的	户外的	场景	.

她的目光始终没有离开熙熙攘攘的户外景象。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ['wɔznt] [soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði] [dɔːr]

"	I	wish	the	studio	wasn't	so	high	up	in	the	air	that	we	can't	possibly	see	the	door
"	我	希望	这	工作室	不是	所以	高的	向上	在	这	空气	那	我们	不能	可能	看	这	门

,

,
,

“我希望工作室不要建得那么高，以至于我们根本看不到门。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] .

"	she	regretted	.
"	她	后悔	.

她后悔了。

" [aɪ'd][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]

"	I'd	so	love	to	see	her	as
"	ID	所以	爱	到	看	她	作为

我非常希望看到她.....

[ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] — [mɪs] [pæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ]

she	gets	out	—	Miss	Pat	always	makes	me	feel	sort	of	thrilly	and	excited	when	I
她	获得	出去	—	错过	拍	总是	制作	我	感觉	种类	的	惊险刺激	和	兴奋的	什么时候	我

[siː] [hɜːr; hər] ['hɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] .

see	her	hopping	out	of	a	carriage	or	coming	up	the	walk	.
看	她	跳跃	出去	的	一个	运输	或者	未来	向上	这	走	.

她下车了——每次看到帕特小姐从马车里跳出来或走上小路，我都会感到既兴奋又激动。

['sʌmθɪŋ] [naɪs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrkli] ,

Something	**nice**	**usually**	**happens**	**when**	**she**	**rushes**	**in**	**,**	**all**	**laughing**	**and**	**sparkly**	**,**
某物	好的	通常	发生	什么时候	她	冲刺	在	,	全部	笑	和	闪闪发光的	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['elinə; -ˌnɔː] ?

doesn't	**it**	**,**	**Elinor**	**?**
不	它	,	埃莉诺	?

她兴高采烈地冲进来，脸上洋溢着笑容和光彩，通常都会发生一些好事，对吧，埃莉诺?

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

"	**she**	**ended**	**,**	**cuddling**	**up**	**against**	**the**	**tall**	**,**	**slender**	**figure**	**which**	**had**	**joined**	**her**
"	她	结束	,	拥抱	向上	反对	这	高的	,	苗条	数字	哪个	有	加入	她

[æt; ət][ðə; ði] [diːp] ['keɪsmənt] .

at	**the**	**deep**	**casement**	**.**
在	这	深的	窗扇	.

“她最后依偎在那个高挑纤细的身影旁，那身影和她一起坐在深窗边。”

['elinə; -ˌnɔː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [her] .

Elinor	**smiled**	**and**	**patted**	**her**	**pale**	**hair**	**.**
埃莉诺	微笑	和	轻拍	她	苍白	头发	.

埃莉诺微笑着拍了拍她苍白的头发。

" [aɪ] [θɪŋk] , [tʃɪk] ,

"	**I**	**think**	**,**	**chick**	**,**
"	我	思考	,	小鸡	,

“我想，小妞，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wen] [mɪs] [pæt] [kʌmz] [ɪn][ɪz] — [dʒʌst] [mɪs] [pæt] [hɜːr'self] .

that	**the**	**best**	**thing**	**that**	**happens**	**when**	**Miss**	**Pat**	**comes**	**in**	**is**	**—**	**just**	**Miss**	**Pat**	**herself**	**.**
那	这	最好的	事物	那	发生	什么时候	错过	拍	来	在	是	—	只是	错过	拍	她自己	.

帕特小姐进来后最棒的事情就是——帕特小姐本人来了。

" ['dʒuːdɪθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [bɪ'loʊ] .

"	**Judith**	**nodded**	**,**	**with**	**her**	**searching**	**eyes**	**on**	**the**	**crowded**	**streets**	**below**	**.**
"	朱迪思	点头	,	和	她	搜索	眼睛	在	这	挤	街道	以下	.

朱迪思点了点头，目光探寻着下方拥挤的街道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['θɔːtfəli] .

"	**That**	**must**	**be**	**it**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**thoughtfully**	**.**
"	那	必须	是	它	,	"	她	同意	深思熟虑	.

“一定是这样，”她若有所思地同意道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**just**	**that**	**way**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**.**
"	我	没有	思考	的	它	只是	那	方式	,	但	我	猜测	你是	正确的	.

“我之前没这么想过，但我想你是对的。”

[ʃiːz] [soʊ] — [soʊ] — ['plez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [siːm] [laɪk]

She's	**so**	**—**	**so**	**—**	**pleasant**	**that**	**she**	**makes**	**the**	**stupid**	**little**	**things**	**that**	**happen**	**seem**	**like**
她是	所以	—	所以	—	令人愉快的	那	她	制作	这	愚蠢的	小的	事物	那	发生	似乎	喜欢

[bɪg] [ɪ'ventf(ə)l] - [ɪʃ] ['duːɪŋz] .

big	**eventful**	**-**	**ish**	**doings**	**.**
大的	多事	-	ish	行为	.

她真是太讨人喜欢了，以至于把发生的那些愚蠢的小事都看作是惊天动地的大事。

[æt; ət] [greɪkrɔft] [ðɪs] ['wɪntər] [θɪŋz] [siːmd] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk]

At	**Greycroft**	**this**	**winter**	**things**	**seemed**	**terribly**	**exciting**	**,**	**and**	**now**	**,**	**when**	**I**	**look**
在	格雷克罗夫特	这	冬天	事物	似乎	可怕	激动人心	,	和	现在	,	什么时候	我	看

[bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

back	**at**	**them**	**,**
后退	在	他们	,

今年冬天在格雷克罗夫特，一切都显得无比精彩，现在回想起来，

[ðeɪ] ['riːəli] [wəːnt, weənt][soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] . "

they	really	weren't	so	very	wonderful	.	"
他们	真的	不是	所以	非常	精彩的	.	"

他们其实并没有那么好。

" [its] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['dʒuːdi] , [ðæt] [pʊts] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l]['ɪntuː] [laɪf] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː]

"	It's	the	spirit	,	my	dearest	Judy	,	that	puts	the	sparkle	into	life	,	"	said	Elinor
"	它是	这	精神	,	我的	亲爱的	朱迪	,	那	放置	这	火花	进入	生活	,	"	说	埃莉诺

['æbsəntli] ,

absently	,
心不在焉地	,

“亲爱的朱迪，正是精神赋予了生活光彩，”埃莉诺心不在焉地说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fleksəb(ə)l]['ɑːrtɪst][hændz] [streiŋ] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

with	her	flexible	artist	hands	straying	idly	over	the	pale	mass	of	her	little
和	她	灵活的	艺术家	双手	迷途	闲散地	超过	这	苍白	大量的	的	她	小的

她那双灵活的艺术家之手漫不经心地游移在她苍白的小身体上

['sɪstɚz] [streɪt] ['hevi] ['lɑːks] .

sister's	straight	heavy	locks	.
姐妹	直的	重的	锁	.

姐姐浓密笔直的头发。

" ['meni] ['gɝːlz] [liːd] ['væstli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [mɪs]

"	Many	girls	lead	vastly	more	interesting	and	exciting	lives	than	our	dear	Miss
"	许多	女孩们	带领	非常	更多的	有趣的	和	激动人心	生活	比	我们的	亲爱的	错过

[pæt] ,

Pat	,
拍	,

“许多女孩的生活都比我们亲爱的帕特小姐的生活有趣得多、精彩得多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌl] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dəunt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ;

but	they	have	dull	spirits	,	and	so	we	don't	notice	them	;
但	他们	有	乏味的	烈酒	,	和	所以	我们	不	注意	他们	;

但他们精神萎靡，所以我们注意不到他们；

[waɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

while	we're	all	bursting	with	enthusiasm	over	every	little	thing	she	happens	to	be
尽管	是	全部	爆发	和	热情	超过	每一个	小的	事物	她	发生	到	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

而我们却对她做的每一件小事都充满热情。

[its] [hɜːr; hər] [geɪ] , [glæd]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪnz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] , [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It's	her	gay	,	glad	spirit	that	wins	our	interest	,	bless	her	heart	.
它是	她	同性恋	,	高兴的	精神	那	胜利	我们的	兴趣	,	保佑	她	心	.

她那快乐开朗的精神吸引了我们，真是个善良的人。

" ['dʒuːdɪθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Judith	nodded	again	.
"	朱迪思	点头	再次	.

朱迪思再次点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'kluːsɪvli] .

"	I	know	,	"	she	said	conclusively	.
"	我	知道	,	"	她	说	最终	.

“我知道，”她斩钉截铁地说。

" [wen] ['mɪriəm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] [noʊ][wʌn][gɑ:t] ['ɔ:fli] [ɪk'saɪtɪd]
" When Miriam and she went into the chicken business no one got awfully excited
" 什么时候 米里亚姆 和 她 去 进入 这 鸡 商业 不 一 得到 非常 兴奋的
['oʊvər] ['mɪriəmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
over Miriam's part of it ,
超过 米里亚姆的 部分 的 它 ,

“当米里亚姆和她一起合伙做鸡肉生意时，没有人对米里亚姆的那部分感到特别兴奋。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] [mɪs] [pæt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
while they were all trying to help Miss Pat make a success of it .
尽管 他们 是 全部 尝试 到 帮助 错过 拍 制作 一个 成功 的 它 .

他们都在努力帮助帕特小姐取得成功。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [haʊs] ,
And when we were fixing up the Social House ,
和 什么时候 我们 是 定影 向上 这 社会的 房子 ,

当我们翻修社交中心的时候，

['i:v(ə)n][oʊld]['mɪstər] . - [woʊk] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][skəuldid][hɪm; ɪm] .
even old Mr . Peberdy woke up when she scolded him .
甚至 老的 先生 . - 觉醒 向上什么时候 她 责骂 他 .

就连老佩伯迪先生都被她训斥醒了。

[its] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ?
It's queer , isn't it , how she makes you feel ?
它是 酷儿 , 不是 它 , 如何 她 制作 你 感觉 ?

她带给你的感觉很奇怪，不是吗?

[ʃi:; ʃi] — —
She — —
她 — —

她 -

" [ə; eɪ][ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] - [tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:kər] ['saʊndɪd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər]
" A rap - a - tap - tap on the knocker sounded sharply and then , before either
" 一个 说唱 - 一个 - 轻敲 - 轻敲 在 这 敲击器 听起来 尖锐地 和 然后 , 前 任何一个
['dʒu:dɪθ][ɔ:r]['elinə; -ˌnɔ:][kʊd; kəd] [mu:v] ,
Judith or Elinor could move ,
朱迪思 或者 埃莉诺 可以 移动 ,

“门环传来一阵急促的敲击声，然后，在朱迪思和埃莉诺还没来得及反应之前，

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [bru:s] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] ,
the door was flung open and Patricia , followed by Bruce and Mrs . Spicer ,
这 门 曾是 扔 打开 和 帕特里夏 , 随后 经过 布鲁斯 和 太太 . 斯派塞 ,
[rʌʃt] ['breθləsli] [ɪn] .
rushed breathlessly in .
匆忙 气喘吁吁 在 .

门被猛地推开，帕特里夏气喘吁吁地冲了进去，布鲁斯和斯派塞太太紧随其后。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:liŋz] !
" Oh , you darlings !
" 哦 , 你 亲爱的们 !

“哦，你们这些小可爱们！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][wʌns] .
" she cried , hugging them both at once .
" 她 哭 , 拥抱 他们 两个都 在 一次 .

她哭着，同时抱住了他们俩。

" [oʊ] , [haʊ] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ju:; jʊ] [lʊk] !
" Oh , how heavenly it is to be here , and how adorable you look !
" 哦 , 如何 天上 它 是 到 是 这里 , 和 如何 可爱的 你 看 !

“哦，来到这里真是太美好了，你看起来真可爱！”

['dʒuːdi] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] [griːn] [ɪn] [ðæt] [frɑːk] , [ænd; ənd] , [nɔːrn] ,

Judy	,	that's	a	simply	perfect	green	in	that	frock	,	and	,	Norn	,
朱迪	,	那就是	一个	简单地	完美的	绿色的	在	那	连衣裙	,	和	,	诺恩	,

朱迪，你穿这件连衣裙的绿色真是太完美了，还有，诺恩，

[jʊə(r)] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['feɪdɪd] ['jeloʊ] .

you're	lovelier	than	ever	in	that	queer	faded	yellow	.
你是	更可爱	比	曾经	在	那	酷儿	褪色	黄色的	.

你穿着那件奇特的褪色黄色衣服，比以往任何时候都更可爱。

[ðə; ði]['stuːdioʊ] [lʊks] ['stʌnɪŋ] .

The	studio	looks	stunning	.
这	工作室	看起来	令人惊叹的	.

工作室看起来棒极了。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] !

Oh	,	I'm	so	excited	that	I	don't	know	what	I'm	doing	!
哦	,	我是	所以	兴奋的	那	我	不	知道	什么	我是	正在做	!

哦，我太兴奋了，都不知道该做什么了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [læst] !

To	think	of	actually	being	here	at	last	!
到	思考	的	实际上	存在	这里	在	最后的	!

难以置信，我终于来到这里了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'væn][ænd; ənd] ,

"	And	she	flung	down	her	hat	on	the	long	divan	and	,
"	和	她	扔	向下	她	帽子	在	这	长的	迪万	和	,

“然后她把帽子扔在长沙发上，

['krʌmplɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [pɪŋk] [pɑːmz] ,

crumpling	her	bright	hair	between	both	pink	palms	,
皱缩	她	明亮的	头发	之间	两个都	粉色的	棕榈树	,

她用两只粉红色的手掌揉搓着自己亮丽的头发，

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ]

she	stepped	back	and	faced	the	group	in	the	middle	of	the	studio	with
她	步	后退	和	面对	这	团体	在	这	中间	的	这	工作室	和

['læfɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [wet] [aɪz] .

laughing	lips	and	wet	eyes	.
笑	嘴唇	和	湿的	眼睛	.

她后退一步，面对着工作室中央的众人，嘴角带着笑意，眼眶湿润。

['elinə; -ˌnɔː] , ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd] [bruːs] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

Elinor	,	Judith	and	Bruce	,	with	Mrs	.	Spicer	in	their	midst	,	smiled	back	at
埃莉诺	,	朱迪思	和	布鲁斯	,	和	太太	.	斯派塞	在	他们的	中间	,	微笑	后退	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

埃莉诺、朱迪思和布鲁斯，还有斯派塞太太，都对她露出了微笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['pæts]['moʊmənt][fɔːr; fər]

but	did	not	speak	,	each	feeling	,	somehow	,	that	this	was	Miss	Pat's	moment	for
但	做过	不是	说话	,	每个	感觉	,	不知何故	,	那	这	曾是	错过	帕特的	片刻	为了

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

但他们都没有说话，每个人都觉得，这是帕特小姐发言的时刻。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] — [ðæt] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] [ænd; ənd]

On	the	brink	of	her	new	life	—	that	life	she	had	so	ardently	longed	and
在	这	边缘	的	她	新的	生活	—	那	生活	她	有	所以	热切地	渴望	和

[plænd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fɜːrst]

planned	and	worked	for	—	she	had	become	for	the	moment	the	first
计划	和	工作	为了	—	她	有	变得	为了	这	片刻	这	第一的

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

figure	in	the	scene	.
数字	在	这	场景	.

在她即将迎来新生活之际——那是她如此热切地渴望、计划和努力追求的生活——她暂时成为了场景中的第一个人物。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

Tomorrow	she	would	be	gone	into	the	ranks	of	that	great	army	which	is	building	up
明天	她	会	是	已消失	进入	这	排名	的	那	伟大的	军队	哪个	是	建筑	向上

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [les] ['gɪftɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

the	beautiful	world	for	others	less	gifted	to	live	in	,
这	美丽的	世界	为了	其他的	较少的	天才	到	居住	在	,

明天她将加入那支伟大的军队，这支军队正在为那些天赋不如她的人建设一个美好的世界。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

but	today	she	was	the	center	of	her	little	world	.
但	今天	她	曾是	这	中心	的	她	小的	世界	.

但今天，她成了自己小世界的中心。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒuːdi][ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɪni] - [næt] , [ðæt] [aɪm]

"	To	think	,	Judy	and	Elinor	and	Bruce	and	Mrs	.	Jinny	-	Nat	,	that	I'm
"	到	思考	,	朱迪	和	埃莉诺	和	布鲁斯	和	太太	.	金妮	-	纳特	,	那	我是

[hɪr] , [hɪr] , [ɔːl]

here	,	here	,	all
这里	,	这里	,	全部

“想想看，朱迪、埃莉诺、布鲁斯还有金妮-纳特太太，我竟然在这里，在这里，所有人。”

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk] .

ready	to	begin	too	with	my	music	.
准备好	到	开始	也	和	我的	音乐	.

我也准备开始我的音乐创作了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [deɪ]

One	little	day
一	小的	天

小小的一天

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪŋɪŋ] ['stuːd(ə)nt] .

and	then	I'll	be	a	real	singing	student	.
和	然后	患病的	是	一个	真实的	歌唱	学生	.

那样我才能成为一名真正的声乐学生。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt]

it	takes	my	breath	away	—	"	And	she	paused	with	a	catch	in	her	voice	that
它	需要	我的	气息	离开	—	"	和	她	暂停	和	一个	抓住	在	她	嗓音	那

['θretnd] [terz] .

threatened	tears	.
威胁	眼泪	.

“它让我喘不过气来——”她停顿了一下，声音哽咽，似乎要哭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒuːdɪθ] .

This	was	too	much	for	the	calm	and	practical	Judith	.
这	曾是	也	很多	为了	这	冷静的	和	实际的	朱迪思	.

这对于冷静务实的朱迪思来说太过分了。

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['sɪmpli] ['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [mɪs] [pæt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	But	you've	been	simply	crazy	to	be	here	,	Miss	Pat	,	"	she	cried	reprovingly	.
"	但	你已经	到过	简单地	疯狂的	到	是	这里	,	错过	拍	,	"	她	哭	责备地	.

“但是你来这里简直太疯狂了，帕特小姐，”她责备地喊道。

" [juːv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [ɑːn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd]

"	You've	toiled	and	moiled	on	chickens	and	sculpture	and	candy	and
"	你已经	辛勤劳作	和	莫伊尔德	在	鸡	和	雕塑	和	糖果	和

['bɔːdəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪŋər] .

boarders	and	everything	just	to	be	able	at	last	to	be	a	real	singer	.
寄宿生	和	一切	只是	到	是	有能力的	在	最后的	到	是	一个	真实的	歌手	.

“你辛勤劳作，养鸡、雕塑、做糖果、招收寄宿生等等，最终只是为了能够成为一名真正的歌手。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	don't	see	what	there	is	to	be	a	cry	-	baby	about	now	.
我	不	看	什么	那里	是	到	是	一个	哭	-	婴儿	关于	现在	.

我不明白现在有什么好哭闹的。

" [pə'trɪʃəz] ['meri] [piːl] [ræŋ] [aʊt] ['həulsəmli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dʒuːdɪθ][baɪ][hɜːr; hər][slɪm]

"	Patricia's	merry	peal	rang	out	wholesomely	and	she	caught	Judith	by	her	slim
"	帕特里夏的	欢乐	皮尔	响铃	出去	健康地	和	她	捕捉	朱迪思	经过	她	苗条的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [ʃeɪk] .

shoulders	and	gave	her	a	playful	shake	.
肩膀	和	给予	她	一个	顽皮的	摇	.

“帕特里夏欢快的歌声响彻云霄，她抓住朱迪思纤细的肩膀，轻轻摇晃了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['dʒuː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [næt] ? " [ʃiː; ʃi]

"	It	takes	Ju	to	show	up	our	little	mistakes	,	doesn't	it	,	Mrs	.	Nat	?	"	she
"	它	需要	朱	到	展示	向上	我们的	小的	错误	,	不	它	,	太太	.	纳特	?	"	她

[kraɪd] ['geili] .

cried	gayly	.
哭	同性恋地	.

“多亏了朱，我们才犯了些小错误，对吧，纳特太太？”她高兴地喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][kaɪnd][wɜːrdz] .

"	Thank	you	,	Judy	,	for	them	kind	words	.
"	感谢	你	,	朱迪	,	为了	他们	种类	字	.

“谢谢你，朱迪，你的话语很暖心。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] [ə'gen] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	won't	be	a	cry	-	baby	again	;	I	promise	you	that	.
我	惯于	是	一个	哭	-	婴儿	再次	;	我	承诺	你	那	.

我以后不会再哭哭啼啼的了，我保证。

[kʌm] , [nɔːrn] ,

Come	,	Norn	,
来	,	诺恩	,

来吧，诺恩。

[tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bruːs] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ]

tell	us	what	you	and	Bruce	have	been	up	to	while	we've	been	wandering
告诉	我们	什么	你	和	布鲁斯	有	到过	向上	到	尽管	我们已经	到过	漫游

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ðɪs] [læst] [tuː] [wiːks] .

toward	the	sunny	South	this	last	two	weeks	.
朝向	这	阳光明媚	南	这	最后的	二	周	.

请告诉我们，在我们前往阳光明媚的南方的这两周里，你和布鲁斯都做了些什么。

[ɪz][jʊr; jər] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [dʌn] , [nɔːrn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mɑːti] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz]

Is	your	stained	glass	window	done	,	Norn	,	and	has	Marty	been	behaving	as
是	你的	染色	玻璃	窗户	完毕	,	诺恩	,	和	有	马蒂	到过	行为	作为

[wel] [æz; əz]['evər] ?

well	as	ever	?
出色地	作为	曾经	?

诺恩，你的彩色玻璃窗做好了吗？马蒂最近表现得还像以前一样好吗？

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]

Oh	,	there's
哦	,	有

哦，还有

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

such	a	lot	to	talk	about	,	it's	hard	to	know	where	to	begin	.
这样的	一个	很多	到	讲话	关于	,	它是	难的	到	知道	在哪里	到	开始	.

要说的太多了，真不知道从何说起。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	Mrs	.	Spicer	laid	aside	her	wraps	and	drew	a	deep	chair	to	the	fire	.
"	太太	.	斯派塞	铺设	旁边	她	卷饼	和	画	一个	深的	椅子	到	这	火	.

斯派塞太太放下披肩，拉过一把深椅子到火炉旁。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [get] [θɔːd] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi]['gæb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [diːp] ,

"	I	move	we	get	thawed	out	while	we	gabble	,	"	she	proposed	,	with	her	deep	,
"	我	移动	我们	得到	解冻	出去	尽管	我们	数落	,	"	她	建议的	,	和	她	深的	,

['hʌski] ['tʃʌk(ə)l] .

husky	chuckle	.
沙哑	轻笑	.

“我提议，我们一边聊天一边暖和一下，”她低沉沙哑地笑着提议道。

" [aɪm][soʊ]['froʊz(ə)n] [ðæt] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz][tuː; tə] [ʃed] [maɪ] ['aɪsɪklz] .

"	I'm	so	frozen	that	it'll	take	a	week	of	Sundays	to	shed	my	icicles	.
"	我是	所以	冷冻	那	它将	拿	一个	星期	的	星期日	到	棚	我的	冰柱	.

“我冻得浑身冰冷，恐怕要过一个星期天才能把身上的冰柱融化掉。”

[ðɪs] ['zɪroʊ] ['weðər] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'spaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

This	zero	weather	isn't	particularly	inspiring	after	the	balmy	breezes	of	the	Gulf
这	零	天气	不是	特别	鼓舞人心	后	这	芳香	微风	的	这	海湾

[striːm] . "

Stream	.	"
溪流	.	"

在享受过墨西哥湾暖流带来的温暖微风之后，这种零度天气实在令人提不起兴致。

" [oʊ] , [duː] [lets] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['dɪnər] , ['elinə; -ˌnɔː] , "

"	Oh	,	do	let's	stay	in	for	tea	and	go	without	any	real	dinner	,	Elinor	,	"
"	哦	,	做	我们来吧	停留	在	为了	茶	和	去	没有	任何	真实的	晚餐	,	埃莉诺	,	"

['bɛgd] [pə'trɪʃə] ,

begged	Patricia	,
乞求	帕特里夏	,

“哦，埃莉诺，咱们就待在家里喝茶，不吃正餐吧，”帕特里夏恳求道。

[ɪm'pʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

冲动地。

" [bruːs] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] ,

"	Bruce	said	we	were	to	take	dinner	at	the	Ritz	as	a	special	treat	,
"	布鲁斯	说	我们	是	到	拿	晚餐	在	这	丽兹酒店	作为	一个	特别的	对待	,

布鲁斯说我们要去丽思卡尔顿酒店吃晚餐，作为特别款待。

[bʌt; bət][aɪ'd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [hoʊm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

but	I'd	ever	so	much	rather	stay	home	for	this	one	night	,	if	you	don't	mind	.
但	ID	曾经	所以	很多	相当	停留	家	为了	这	一	夜晚	,	如果	你	不	头脑	.

但如果你不介意的话，我宁愿今晚待在家里。

" ['elinə; -,nɔː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

"	Elinor	looked	inquiringly	at	her	husband	,	who	nodded	and	disappeared
"	埃莉诺	看起来	询问地	在	她	丈夫	,	WHO	点头	和	消失

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

into	the	adjoining	room	,
进入	这	相邻的	房间	,

埃莉诺疑惑地看着她的丈夫，丈夫点了点头，走进了隔壁的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət]['dʒuːdɪθ] ,

and	then	she	smiled	at	Mrs	.	Spicer	and	nodded	reassuringly	at	Judith	,
和	然后	她	微笑	在	太太	.	斯派塞	和	点头	令人安心	在	朱迪思	,

然后她朝斯派塞太太笑了笑，又向朱迪思点了点头，以示安慰。

[huːz] ['ræðər] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs]

whose	rather	troubled	expression	did	not	escape	the	quick	eyes	of	her	impetuous
谁	相当	麻烦	表达	做过	不是	逃脱	这	快的	眼睛	的	她	浮躁

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她略显忧虑的表情并没有逃过她性情急躁的妹妹的眼睛。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ?

"	Will	it	disappoint	you	,	Judy	?
"	将要	它	辜负	你	,	朱迪	?

“朱迪，这会让你失望吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['dæmpənd] ['ɑːrdər] .

"	she	asked	with	slightly	dampened	ardor	.
"	她	问	和	轻微地	潮湿	热情	.

她带着一丝淡淡的热情问道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — —

"	I	never	thought	of	your	being	set	on	it	—	—
"	我	绝不	想法	的	你的	存在	放	在	它	—	—

“我从没想过你会这么执着于此——”

" ['dʒuːdɪθ] [weɪvd] [hɜːr; hər][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv][kɑːm] [bɪ'nɪgnəti] .

"	Judith	waved	her	aside	with	a	gesture	of	calm	benignity	.
"	朱迪思	挥手	她	旁边	和	一个	手势	的	冷静的	仁慈	.

朱迪丝平静而和蔼地挥手示意她靠边站。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] ,

"	I	should	hope	,	"	she	said	magnificently	,
"	我	应该	希望	,	"	她	说	壮丽	,

“我当然希望如此，”她意味深长地说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	that	I	could	do	without	food	as	well	as	any	of	you	.
"	那	我	可以	做	没有	食物	作为	出色地	作为	任何	的	你	.

“我可以像你们任何人一样不吃饭。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	And	she	seated	herself	on	the	stool	beside	Mrs	.	Spicer	with	an	air	of
"	和	她	坐着	她自己	在	这	凳子	旁	太太	.	斯派塞	和	一个	空气	的

['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

having	settled	the	matter	.
拥有	定居	这	事情	.

“然后她一副已经解决了这件事的样子，在斯派塞太太旁边的凳子上坐了下来。”

[pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['merimənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] .

Patricia	could	not	resist	a	ripple	of	merriment	at	her	imposing	manner	.
帕特里夏	可以	不是	抵抗	一个	波纹	的	欢乐	在	她	气势磅礴	方式	.

帕特里夏看到她那威严的姿态，忍不住露出了一丝笑意。

" [skweltʃt] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [lʊk] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .

"	Squelched	again	,	"	she	laughed	,	trying	vainly	to	look	humble	and	repentant	.
"	被压制	再次	,	"	她	笑了	,	尝试	徒劳地	到	看	谦逊的	和	悔改的	.

“又被堵住了，”她笑着说，徒劳地想装出一副谦卑悔改的样子。

" ['elinə; -,nɔ:] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['ɔtnt] [tu:; tə] [let] ['dʒu:di] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] [laɪk] [ðɪs] .

"	Elinor	,	you	really	oughtn't	to	let	Judy	sacrifice	herself	like	this	.
"	埃莉诺	,	你	真的	不应该	到	让	朱迪	牺牲	她自己	喜欢	这	.

“埃莉诺，你真的不应该让朱迪这样牺牲自己。”

[ʃi:; ʃi] — —

She	—	—
她	—	—

她 -

" ['elinə; -,nɔ:][sæŋk]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [waɪd] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

"	Elinor	sank	into	another	wide	chair	at	the	opposite	side	of	the	hearth	.
"	埃莉诺	沉没	进入	其他	宽的	椅子	在	这	对面的	边	的	这	炉	.

埃莉诺坐到壁炉另一侧的另一张宽椅子上。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ðɪs] ['bɪtərli] [koʊld] ['weðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['i:zəli] .

"	We're	only	too	glad	to	stay	indoors	this	bitterly	cold	weather	,	"	she	replied	easily	.
"	是	仅有的	也	高兴的	到	停留	室内	这	苦涩地	寒冷的	天气	,	"	她	回复	容易地	.

“我们非常乐意在这种严寒的天气里待在室内，”她轻松地回答道。

" ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] ['sʌpər]

"	Judith	was	just	wishing	before	you	came	that	we	could	have	a	cosy	supper
"	朱迪思	曾是	只是	祝	前	你	来了	那	我们	可以	有	一个	舒适	晚餐

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“在你来之前，朱迪丝还希望我们能在这里享用一顿温馨的晚餐呢。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['festɪv] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] ['laɪvli]

but	we	all	thought	it	would	be	more	festive	to	celebrate	in	some	more	lively
但	我们	全部	想法	它	会	是	更多的	节日	到	庆祝	在	一些	更多的	热闹

[spɑ:t][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['stu:dioʊ] .

spot	than	the	old	studio	.
点	比	这	老的	工作室	.

但我们都认为，在比旧工作室更热闹的地方庆祝会更有节日气氛。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ti:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]

We	didn't	have	any	tea	for	you	this	afternoon	because	we	wanted	you	to
我们	没有	有	任何	茶	为了	你	这	下午	因为	我们	通缉	你	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .

enjoy	the	dinner	all	the	more	.
享受	这	晚餐	全部	这	更多的	.

今天下午我们没有为您准备茶，因为我们希望您能更尽情地享用晚餐。

" [pə'trɪʃə] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət]['dʒu:dɪθ] , [hu:z] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz]

"	Patricia	still	looked	rather	uncertainly	at	Judith	,	whose	dignified	manner	was	as
"	帕特里夏	仍然	看起来	相当	不确定性	在	朱迪思	,	谁	凝重	方式	曾是	作为

[ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['evər] .

impassive	as	ever	.
冷漠	作为	曾经	.

“帕特里夏仍然有些不确定地看着朱迪思，朱迪思端庄的神态一如既往地冷漠。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" Sure you don't mind ,
" 当然 你 不 头脑 ,

“你肯定不介意吧？”

['dʒuː] ?
Ju ?
朱 ?

朱?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz]['evər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][smɔːl] ['sɪstɚz] ['hæpinəs] .
" she asked , solicitous as ever for her small sister's happiness .
" 她 问 , 殷勤 作为 曾经 为了 她 小的 姐妹 幸福 .

她一如既往地关心着妹妹的幸福，问道。

" ['mɪsɪz] . [næt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [θɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] — —
" Mrs . Nat will soon be thawed out , and — —
" 太太 . 纳特 将要 很快 是 解冻 出去 , 和 — —

“纳特太太很快就会解冻，而且——”

" ['dʒuːdɪθ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'poʊʒər] .
" Judith drew herself up with beautiful composure .
" 朱迪思 画 她自己 向上 和 美丽的 镇定 .

朱迪丝挺直了身子，姿态优美而沉稳。

" [pə'trɪʃə] ['luːɪs] ['kendəl] ,
" Patricia Louise Kendall ,
" 帕特里夏 路易丝 肯德尔 ,

帕特里夏·路易丝·肯德尔

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][soʊ][set][ɑːn][jʊr; jər] [fuːd] ,
you will never be a great artist if your mind is so set on your food ,
你 将要 绝不 是 一个 伟大的 艺术家 如果 你的 头脑 是 所以 放 在 你的 食物 ,

如果你满脑子都是吃的，你永远成不了伟大的艺术家。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" she said severely .
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [duː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dinəz] ,
" Do stop talking about dinners ,
" 做 停止 说 关于 晚餐 ,

“别再谈论晚餐了，”

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [juːv] [siːn] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd][pɑːm] [triːz] .
and tell us what you've seen down there among the alligators and palm trees .
和 告诉 我们 什么 你已经 已见 向下 那里 之中 这 鳄鱼 和 棕榈 树木 .

请告诉我们你在那边，在鳄鱼和棕榈树之间，看到了什么。

" [pə'trɪʃə] [flʌŋ] [aʊt] [tuː] [prəu'test, 'prəu-][pɑːmz] .
" Patricia flung out two protesting palms .
" 帕特里夏 扔 出去 二 抗议 棕榈树 .

帕特里夏伸出两只手掌表示抗议。

" [æsk]['sinbæd] , ['ʌðərwaɪz] ['mɪsɪz] . [nə'θænjəl] ['spaɪsɚ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['geili] , [rɪ'liːvd] [baɪ]
" Ask Sinbad , otherwise Mrs . Nathaniel Spicer , " she retorted gayly , relieved by
" 问 辛巴达 , 否则 太太 . 纳撒尼尔 斯派塞 , " 她 反驳 同性恋地 , 松了口气 经过
['dʒuːdɪθs] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] ,
Judith's evident sincerity ,
朱迪思的 明显 诚意 ,

“去问辛巴达，或者去问纳撒尼尔·斯派塞夫人，”她愉快地反驳道，为朱迪思明显的真诚而感到欣慰。

" [aɪm][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] [ɑːn] [dɪ'skrɪptɪv] ['piːsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] ;

"	I'm	no	earthly	good	on	descriptive	pieces	,	as	you	very	well	know	;
"	我是	不	尘世的	好的	在	描述性的	件	,	作为	你	非常	出色地	知道	;

“我一点也不擅长描写性的文章，你很清楚这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][spɪn] [jɑːnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk]

and	she	can	spin	yarns	that	would	make	Robinson	Crusoe	sound	like	a	Cook
和	她	能	旋转	纱线	那	会	制作	罗宾逊	克鲁索	声音	喜欢	一个	厨师

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

她能编造出各种离奇的故事，让鲁滨逊漂流记听起来都像是库克船长的一次远足。

[aɪl] [roʊl] [ʌp] [hɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] ['sensər] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrts] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː]

I'll	roll	up	here	alongside	of	Elinor	and	censor	her	reports	when	they	get	too
患病的	卷	向上	这里	旁边	的	埃莉诺	和	审查	她	报告	什么时候	他们	得到	也

['haɪli] ['kʌlərd] .

highly	colored	.
高度	有色	.

我会和埃莉诺一起过来，如果她的报道过于渲染色彩，我会帮她审查。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] ['tʃʌkld] ,

"	Mrs	.	Spicer	chuckled	,
"	太太	.	斯派塞	轻笑	,

斯派塞夫人轻笑了一声。

[rʌbd] [hɜːr; hər] ['frɔːsti] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [bleɪz] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

rubbed	her	frosty	fingers	before	the	leaping	blaze	and	then	plunged	into	the
摩擦	她	霜冻	手指	前	这	跳跃	火焰	和	然后	暴跌	进入	这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtˌnaɪts] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] ['hɔldən] ,

story	of	their	fortnight's	journey	southward	with	Miriam	Halden	,
故事	的	他们的	两周的	旅行	向南	和	米里亚姆	霍尔登	,

她对着熊熊燃烧的火焰搓了搓冻僵的手指，然后开始讲述她们和米里亚姆·哈尔登一起向南行进两周的旅程。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [spaɪt]

whom	they	had	left	with	her	mother	in	New	Orleans	,	looking	forward	,	in	spite
谁	他们	有	左边	和	她	母亲	在	新的	奥尔良	,	寻找	向前	,	在	尽管如此

[ʌv; əv]

of
的

他们把她留给了她在新奥尔良的母亲，她满怀期待地展望着未来，尽管

['krʌtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrtiz] .

crutches	,	to	the	festivities	of	her	friends	'	coming	-	out	parties	.
拐杖	,	到	这	庆祝活动	的	她	朋友们	-	未来	-	出去	各方	.

她拄着拐杖，参加了朋友们的成人礼派对。

['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]

Elinor	and	Judith	asked	a	great	many	questions	and	Patricia	threw	in	a
埃莉诺	和	朱迪思	问	一个	伟大的	许多	问题	和	帕特里夏	扔	在	一个

[wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

word	or	two	occasionally	,
单词	或者	二	偶尔	,

埃莉诺和朱迪思问了很多问题，帕特里夏偶尔也会插上一两句话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['revə)l] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	most	part	she	was	silent	,	reveling	in	the	cosy	warmth	of	the
但	为了	这	最多	部分	她	曾是	沉默的	,	狂欢	在	这	舒适	温暖	的	这

[bɪg] [ruːm] ,

big	room	,
大的	房间	,

但她大部分时间都保持沉默，沉浸在大房间舒适温暖的氛围中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:z(ə)l] [ænd; ənd]['kæsts][ænd; ənd] ['kænvəsiz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [dɪ'laɪtf(ə)l]

with	its	easels	and	casts	and	canvases	and	all	the	other	familiar	delightful
和	它是	画架	和	演员	和	画布	和	全部	这	其他	熟悉的	愉快

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][krɑ:ft] .

implements	of	the	painter's	craft	.
实施	的	这	画家的	工艺	.

画架、石膏像、画布以及画家工艺中所有其他熟悉的、令人愉悦的工具。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

As	Mrs	.	Spicer	finished	and	Patricia	was	beginning	to	bubble	over	with
作为	太太	.	斯派塞	完成的	和	帕特里夏	曾是	开始	到	气泡	超过	和

['i:gər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

eager	questions	about	friends	and	acquaintances	,
渴望的	问题	关于	朋友们	和	熟人	,

斯派塞太太说完后，帕特里夏开始急切地问起朋友和熟人的事，她顿时兴奋起来。

[bru:s] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,

Bruce	came	back	into	the	room	,	and	,	lighting	a	cigar	,
布鲁斯	来了	后退	进入	这	房间	,	和	,	灯光	一个	雪茄	,

布鲁斯回到房间，点燃了一支雪茄。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

flung	himself	into	the	vacant	lounging	chair	at	the	other	side	of	the	hearth	.
扔	他自己	进入	这	空缺	休闲	椅子	在	这	其他	边	的	这	炉	.

他猛地扑到壁炉另一侧空着的躺椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [nu:] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] .

He	was	smiling	and	Patricia	knew	his	expression	meant	something	agreeable	.
他	曾是	微笑	和	帕特里夏	知道	他的	表达	意思是	某物	同意	.

他面带微笑，帕特里夏知道他的表情意味着好事即将发生。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bru:s] ?

"	What	is	it	,	Bruce	?
"	什么	是	它	,	布鲁斯	?

“什么事，布鲁斯？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['i:gərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sli:v] .

"	I	know	you've	something	up	your	sleeve	.
"	我	知道	你已经	某物	向上	你的	袖子	.

我知道你还有后招。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

Is	it	a	surprise	?
是	它	一个	惊喜	?

这很令人惊讶吗？

[dʌz] ['elinə; -ˌnɔ:] [noʊ] ?

Does	Elinor	know	?
做	埃莉诺	知道	?

埃莉诺知道吗？

[ɪz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ?

Is	anyone	coming	?
是	任何人	未来	?

有人来吗？

" [bruːs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Bruce	pretended	to	be	absorbed	in	his	cigar	and	said	not	a	word	.
"	布鲁斯	假装	到	是	吸收	在	他的	雪茄	和	说	不是	一个	单词	.

布鲁斯假装全神贯注地抽着雪茄，一言不发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [slɪpt]

The	others	looked	expectantly	at	him	,	and	Judith	,	catching	the	infection	,	slipped
这	其他的	看起来	满怀期待地	在	他	,	和	朱迪思	,	捕捉	这	感染	,	滑倒了

其他人满怀期待地看着他，而朱迪丝不幸被感染，滑倒了。

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

over	to	him	and	taking	him	gently	by	the	ears	,	turned	his	head	directly	toward	them	.
超过	到	他	和	采取	他	轻轻地	经过	这	耳朵	,	转向	他的	头	直接地	朝向	他们	.

他们走到他跟前，轻轻地揪住他的耳朵，把他的头转向他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['fɜːrmli] .

"	You	may	as	well	tell	us	,	Mr	.	Bruce	,	"	she	urged	firmly	.
"	你	可能	作为	出色地	告诉	我们	,	先生	.	布鲁斯	,	"	她	敦促	牢牢	.

“你最好还是告诉我们吧，布鲁斯先生，”她坚定地说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [kə'nʌndrəmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	haven't	any	time	to	waste	this	evening	on	conundrums	,	you	know	.
"	我们	还没有	任何	时间	到	浪费	这	晚上	在	难题	,	你	知道	.

“你知道，我们今晚没时间浪费在纠结这些难题上。”

" ['elinə; -ˌnɔː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

"	Elinor	suddenly	seemed	enlightened	.
"	埃莉诺	突然	似乎	开明	.

埃莉诺似乎突然开悟了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [bruːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	I	think	I	know	—	"	she	began	,	when	Bruce	interrupted	her	.
"	哦	,	我	思考	我	知道	—	"	她	开始	,	什么时候	布鲁斯	中断	她	.

“哦，我想我知道了——”她刚开口，就被布鲁斯打断了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['laʊdli] ,

"	No	,	you	don't	know	it	all	,	"	he	announced	loudly	,
"	不	,	你	不	知道	它	全部	,	"	他	宣布	高声	,

“不，你并非无所不知，”他大声宣布道。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] .

as	if	fearful	that	the	news	might	come	from	some	other	source	.
作为	如果	可怕	那	这	消息	可能	来	从	一些	其他	来源	.

仿佛担心消息会从其他渠道传出。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər] ['dɪnər] [sɜːrvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

"	You	may	know	that	I	was	going	to	order	dinner	served	here	in	the	studio	,
"	你	可能	知道	那	我	曾是	去	到	命令	晚餐	服务	这里	在	这	工作室	,

“您可能知道我原本打算点餐送到演播室来吃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['festɪv] [wʌn] ,

and	you	might	guess	that	it	was	to	be	a	very	festive	one	,
和	你	可能	猜测	那	它	曾是	到	是	一个	非常	节日	一	,

你可能会猜到，那将会是一个非常喜庆的节日。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [fɔːr'siː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

but	you	couldn't	possibly	foresee	who	was	to	share	the	humble	board	with
但	你	不能	可能	预见	WHO	曾是	到	分享	这	谦逊的	木板	和

[ˌjuː 'es] , [noʊ] ,

us	,	no	,
我们	,	不	,

但你不可能预见到谁会和我们一起共用这个不起眼的董事会，不，

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

not	if	you	guessed	a	hundred	years	.	"
不是	如果	你	猜对了	一个	百	年	.	"

如果你猜是一百年，那就不是了。

" [puː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ɪf] [aɪ] [treɪd] , " [læft] [pə'trɪʃə] .

"	Pooh	,	I'm	sure	I	could	do	it	in	one	little	hour	if	I	tried	,	"	laughed	Patricia	.
"	呸	,	我是	当然	我	可以	做	它	在	一	小的	小时	如果	我	尝试	,	"	笑了	帕特里夏	.

“噗，如果我努力的话，我肯定一个小时就能完成，”帕特里夏笑着说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər]

"	We	don't	know	such	a	horde	of	people	that	it	would	take	long	to	run	over
"	我们	不	知道	这样的	一个	部落	的	人们	那	它	会	拿	长的	到	跑步	超过

['evri] [neɪm] [wiː; wi] [noʊ] . "

every	name	we	know	.	"
每一个	姓名	我们	知道	.	"

“我们认识的人不多，不可能花很长时间把我们认识的每个人都列出来。”

" [oʊ] , [dəunt][traɪ] , [pliːz] [dəunt] ! " [kraɪd] ['dʒuːdɪθ][ɪn][ə'lɑːrm] , [lest] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [biː; bi] [lɔːst] .

"	Oh	,	don't	try	,	please	don't	!	"	cried	Judith	in	alarm	,	lest	valuable	time	be	lost	.
"	哦	,	不	尝试	,	请	不	!	"	哭	朱迪思	在	警报	,	免得	有价值的	时间	是	丢失的	.

“哦，别试了，求你了！”朱迪思惊恐地喊道，生怕浪费宝贵的时间。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [bruːs] , [duː] , ['mɪsɪz] . [næt] [heɪts] [tuː; tə]['hæg(ə)l]['oʊvər] [nuːz] .

"	Tell	us	,	Bruce	,	do	,	Mrs	.	Nat	hates	to	haggle	over	news	.
"	告诉	我们	,	布鲁斯	,	做	,	太太	.	纳特	讨厌	到	讨价还价	超过	消息	.

“布鲁斯，快告诉我们吧，纳特太太最讨厌在新闻上讨价还价了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['aʊtkraɪ][æt; ət] [ðɪs] [træns'pærənt] [pliː] [ænd; ənd] [ðen] [bruːs] , [wɪð; wɪθ]

"	There	was	a	merry	outcry	at	this	transparent	plea	and	then	Bruce	,	with
"	那里	曾是	一个	欢乐	强烈抗议	在	这	透明的	恳求	和	然后	布鲁斯	,	和

[ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

a	pretense	of	reluctance	,
一个	虚伪	的	不情愿	,

“对于这番直白的请求，现场一片欢呼雀跃，而布鲁斯则假装不情愿地说道：

[geɪv] [ɪn] .

gave	in	.
给予	在	.

屈服了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['weitəz] , ['dʒuːdi] ,

"	We're	going	to	have	dinner	here	in	the	studio	with	real	waiters	,	Judy	,
"	是	去	到	有	晚餐	这里	在	这	工作室	和	真实的	服务员	,	朱迪	,

“朱迪，我们今晚要在演播室里吃晚饭，会有真正的服务员来招待我们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['leɪdi] — [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pliːz] , [tɪl] [aɪv] [dʌn] .

and	a	bunch	of	flowers	for	each	lady	—	don't	interrupt	,	please	,	till	I've	done	.
和	一个	束	的	花朵	为了	每个	女士	—	不	打断	,	请	,	直到	我已经	完毕	.

还有一束鲜花送给每位女士——在我送完之前请不要打扰我。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['elinə; -ˌnɔː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	bunch	of	violets	for	you	and	Elinor	and	Mrs	.	Spicer	and	the
一个	束	的	紫罗兰	为了	你	和	埃莉诺	和	太太	.	斯派塞	和	这

['hæpi] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [ðer; ðər] ,

happy	song	-	bird	there	,
快乐的	歌曲	-	鸟	那里	,

送你一束紫罗兰，送给埃莉诺、斯派塞太太，还有那只快乐的鸣禽。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['haʊz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haɪrəm] ['tɑːd] .

and	also	for	Miss	Margaret	Howes	and	Mrs	.	Hiram	Todd	.
和	还	为了	错过	玛格丽特	豪斯	和	太太	.	希拉姆	托德	.

也献给玛格丽特·豪斯小姐和海勒姆·托德夫人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [bruːs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['proʊtest] .

"	There	was	such	a	chorus	of	questions	that	Bruce	held	up	his	hands	in	protest	.
"	那里	曾是	这样的	一个	合唱	的	问题	那	布鲁斯	握住	向上	他的	双手	在	反对	.

“现场一片提问声，布鲁斯举起双手表示抗议。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kən'fes] [ɔːl] , " [hiː; hi] [en'triːtid] .

"	Give	me	time	,	and	I'll	confess	all	,	"	he	entreated	.
"	给	我	时间	,	和	患病的	承认	全部	,	"	他	恳求	.

“给我点时间，我会坦白一切，”他恳求道。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɑːlətəri] [mæn] - ['bɑːdi] .

"	Don't	be	too	hard	on	a	poor	solitary	man	-	body	.
"	不	是	也	难的	在	一个	贫穷的	孤	男人	-	身体	.

“不要对一个可怜的、孤独的男人太苛刻了。”

[rɪ'membər] , [jʊə(r)] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːzi] .

Remember	,	you're	four	to	one	,	and	be	easy	.
记住	,	你是	四	到	一	,	和	是	简单的	.

记住，你们的胜率是四比一，所以要谨慎行事。

[aɪ] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [tɑːdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

I	had	asked	the	Todds	for	a	surprise	to	you	all	,
我	有	问	这	托德	为了	一个	惊喜	到	你	全部	,

我曾嘱咐托德一家给大家一个惊喜，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ] [met] [mɪs] ['haʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] — [dʒʌst] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['həuniŋ]

and	today	I	met	Miss	Howes	on	the	street	—	just	back	in	town	and	honing
和	今天	我	遇见	错过	豪斯	在	这	街道	—	只是	后退	在	镇	和	磨砺

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz] ,

for	a	sight	of	old	friends	,
为了	一个	视线	的	老的	朋友们	,

今天我在街上遇到了豪斯小姐——她刚回到镇上，正赶来见见老朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [neɪld] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	I	nailed	her	on	the	spot	.
和	我	钉子	她	在	这	点	.

我当场就把她撂倒了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʌbld]

Fortunately	I	could	get	them	all	on	the	phone	and	they	one	and	all	bubbled
幸运的是	我	可以	得到	他们	全部	在	这	电话	和	他们	一	和	全部	冒泡

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

with	joy	at	the	prospect	of	a	quiet	little	dinner	in	the	shelter	of	our
和	喜悦	在	这	前景	的	一个	安静的	小的	晚餐	在	这	庇护所	的	我们的

[ruːf] - [triː] .

roof	-	tree	.
屋顶	-	树	.

幸运的是，我都能联系上他们，他们一想到可以在我们屋顶树荫下安静地享用一顿小晚餐，就都欣喜若狂。

['mɑːrgrət] ['haʊz] [ɪz] [sɪk]

Margaret	**Howes**	**is**	**sick**
玛格丽特	豪斯	是	生病的

玛格丽特·豪斯生病了

[ʌv; əv][hoʊ'tel][laɪf]

of	**hotel**	**life**
的	酒店	生活

酒店生活

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['iznt] [kwaɪt] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	**Mrs**	**.**	**Todd**	**isn't**	**quite**	**acclimated**	**to**	**it**	**yet**	**.**
和	太太	.	托德	不是	相当	适应	到	它	然而	.

托德太太还没完全适应。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Mrs**	**.**	**Spicer**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	太太	.	斯派塞	摇晃	她	头	.

斯派塞夫人摇了摇头。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['haɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**We**	**didn't**	**even**	**know**	**there**	**was**	**a**	**Mrs**	**.**	**Hiram**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	我们	没有	甚至	知道	那里	曾是	一个	太太	.	希拉姆	,	"	她	说	和	一个	轻笑	.

“我们甚至都不知道有希拉姆太太这个人，”她笑着说。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	**When**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	它	发生	?	"

“什么时候发生的？ ”

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [left] , " [rɪ'plaɪd] ['elinə; -ˌnɔː] .

"	**The**	**very**	**day**	**after**	**you**	**left**	**,**	**"**	**replied**	**Elinor**	**.**
"	这	非常	天	后	你	左边	,	"	回复	埃莉诺	.

“就在你离开的第二天，”埃莉诺回答道。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] — ['haɪrəm][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['bɪznəs] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]

"	**They**	**went**	**to**	**Washington**	**—**	**Hiram**	**had**	**some**	**more**	**business**	**there**	**—**	**and**
"	他们	去	到	华盛顿	—	希拉姆	有	一些	更多的	商业	那里	—	和

['meriən] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

Marian	**had**	**the**	**time**	**of**	**her**	**life**	**.**
玛丽安	有	这	时间	的	她	生活	.

“他们去了华盛顿——海勒姆在那里还有一些事情要处理——玛丽安在那里度过了她一生中最美好的时光。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] , [tuː] .

She	**looks**	**like**	**a**	**different**	**girl**	**,**	**too**	**.**
她	看起来	喜欢	一个	不同的	女孩	,	也	.

她看起来也像变了一个人。

[ʃiːz] ['teɪkən]['haɪrəm][ɪn][hænd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

She's	**taken**	**Hiram**	**in**	**hand**	**already**	**,**	**and**	**he**	**is**	**beginning**	**to**	**seem**	**like**	**other**	**people**
她是	已采取	希拉姆	在	手	已经	,	和	他	是	开始	到	似乎	喜欢	其他	人们

.

:
.

她已经控制住了海勒姆，他开始变得像其他人一样了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv]

She	**told**	**me**	**the**	**day**	**we**	**called**	**on**	**them**	**here**	**that**	**she**	**had**	**given**	**all**	**of**
她	讲述	我	这	天	我们	称为	在	他们	这里	那	她	有	给定	全部	的

['haɪrəmz] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ,

Hiram's	**wedding**	**outfit**	**to**	**the**	**Salvation**	**Army**	**,**
希拉姆的	婚礼	全套服装	到	这	救恩	军队	,

她告诉我，我们去拜访他们那天，她已经把希拉姆的所有结婚礼服都捐给了救世军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][aʊt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and she meant to fit him out right here in New York .
和 她 意思是 到 合身 他 出去 正确的 这里 在 新的 约克 .

她打算就在纽约为他量身定制一套服装。

" [pə'trɪʃə] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
" Patricia puckered her brow .
" 帕特里夏 皱巴巴的 她 眉头 .

帕特里夏皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔːt] ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
" I thought Hiram was very well as he was , " she said doubtfully .
" 我 想法 希拉姆 曾是 非常 出色地 作为 他 曾是 , " 她 说 怀疑地 .

“我原以为海勒姆身体很好，”她疑惑地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə] [dek] [hɪm; ɪm] [aʊt] — —
" He was the sort that couldn't be much changed , and it seems silly to deck him out — —
" 他 曾是 这 种类 那 不能 是 很多 已更改 , 和 它 似乎 愚蠢的 到 甲板 他 出去 — —

“他这种人很难改变，给他精心打扮似乎很傻——”

" [bruːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" Bruce interrupted her .
" 布鲁斯 中断 她 .

布鲁斯打断了她。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [maɪ] [dɪr] [pæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] .
" That isn't the idea , my dear Pat , " he explained , smiling .
" 那 不是 这 主意 , 我的 亲爱的 拍 , " 他 解释 , 微笑 .

“亲爱的帕特，我的意思并非如此，”他笑着解释道。

" ['meriən] [sez] ['haɪrəm][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [fɔːr; fər] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l]
" Marian says Hiram has too much brains to look like a scarecrow for ignorant people
" 玛丽安 说道 希拉姆 有 也 很多 大脑 到 看 喜欢 一个 稻草人 为了 无知 人们

玛丽安说，海勒姆才智过人，绝不会像个稻草人一样愚弄无知的人。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] , [soʊ] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪt] , ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][æz; əz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪt] .
to look down on , so she's making him fit , merely to enlighten them as to his merit .
到 看 向下 在 , 所以 她是 制作 他 合身 , 仅仅 到 开导 他们 作为 到 他的 优点 .

为了不被人瞧不起，她让他变得优秀，只是为了让他们了解他的优点。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] .
" Patricia was silenced , though not yet convinced .
" 帕特里夏 曾是 沉默 , 尽管 不是 然而 确信 .

帕特里夏虽然还没有完全相信，但还是沉默了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['haʊz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] ,
She turned to the subject of Margaret Howes with eager interest ,
她 转向 到 这 主题 的 玛格丽特 豪斯 和 渴望的 兴趣 ,

她兴致勃勃地谈起了玛格丽特·豪斯这个话题。

['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

asking	all	sorts	of	questions	as	to	her	progress	in	painting	and	her
问	全部	排序	的	问题	作为	到	她	进步	在	绘画	和	她

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

appearance	and	her	life	of	the	past	year	,
外貌	和	她	生活	的	这	过去的	年	,

问了她各种各样的问题，包括她的绘画进展、外貌以及过去一年的生活。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bruːs] [wʊd] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ɜːdʒd] [baɪ]['elinə; -,nɔː] .

to	none	of	which	Bruce	would	answer	a	word	,	even	though	urged	by	Elinor	.
到	没有任何	的	哪个	布鲁斯	会	回答	一个	单词	,	甚至	尽管	敦促	经过	埃莉诺	.

即使埃莉诺催促，布鲁斯对所有这些问题也始终一言不发。

" [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [hiː; hi] [sed] ['tiːzɪŋli] .

"	Wait	and	find	out	for	yourselves	,	"	he	said	teasingly	.
"	等待	和	寻找	出去	为了	你们自己	,	"	他	说	戏谑地	.

“你们自己等着瞧吧，”他戏谑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [bluːm] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl] .

"	It	would	take	off	the	bloom	if	I	recounted	all	.
"	它	会	拿	离开	这	盛开	如果	我	叙述	全部	.

“如果我把所有事情都说出来，就会破坏这份美好。”

" ['elinə; -,nɔː][roʊz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [dres] .

"	Elinor	rose	to	lead	the	way	to	the	rooms	where	they	would	dress	.
"	埃莉诺	玫瑰	到	带领	这	方式	到	这	房间	在哪里	他们	会	裙子	.

埃莉诺起身带路，前往她们更衣的房间。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	don't	believe	he	knows	a	single	thing	,	"	she	said	emphatically	.
"	我	不	相信	他	知道	一个	单身的	事物	,	"	她	说	强调地	.

“我不相信他知道任何事情，”她斩钉截铁地说。

" ['mɑːrgrət] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪtərli] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [striːts]

"	Margaret	isn't	a	chatterbox	and	it	was	too	bitterly	cold	on	the	streets
"	玛格丽特	不是	一个	话匣子	和	它	曾是	也	苦涩地	寒冷的	在	这	街道

[tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['leŋθi] ['kɔnfidənsiz] .

today	for	any	lengthy	confidences	.
今天	为了	任何	冗长	秘密	.

“玛格丽特不是个话痨，而且今天街上太冷了，不适合长时间的私语。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['festɪv] [tɑːgz] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Come	along	and	get	into	your	festive	togs	—	we	don't	want	to	miss	a	single
来	沿着	和	得到	进入	你的	节日	泳衣	—	我们	不	想	到	错过	一个	单身的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

快来穿上你的节日盛装吧——我们不想错过任何精彩瞬间！

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz] ['veri] ['ɜːrli] [tə'naɪt] .

and	dinner	is	very	early	tonight	.
和	晚餐	是	非常	早期的	今晚	.

今晚晚餐很早。

" [æz; əz] [pə'trɪʃə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['greɪtfəli] ['oʊvər] ['bruːsəz] [tʃer] .

"	As	Patricia	followed	the	others	out	she	bent	gratefully	over	Bruce's	chair	.
"	作为	帕特里夏	随后	这	其他的	出去	她	弯曲	感激不尽	超过	布鲁斯的	椅子	.

“帕特里夏跟着其他人走了出去，她感激地俯身在布鲁斯的椅子上。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

Her	large	gray	eyes	were	shining	in	the	rosy	firelight	and	her	face	was
她	大的	灰色的	眼睛	是	灼灼	在	这	红润	火光	和	她	脸	曾是

['swiːtli] ['sɪriəs] .

sweetly	serious	.
甜蜜地	严肃的	.

她那双灰色的大眼睛在玫瑰色的火光中闪闪发光，脸上带着一丝温柔的严肃。

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	You're	awfully	good	to	me	,	Bruce	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	你是	非常	好的	到	我	,	布鲁斯	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“布鲁斯，你对我真好，”她低声说道。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][skræp] — [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl]

"	I	don't	deserve	it	one	scrap	—	but	I'll	try	all	the	harder	to	be	worth	while
"	我	不	应得	它	一	废料	—	但	患病的	尝试	全部	这	更难	到	是	值得	尽管

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

“我一点也不配拥有它——但我会更加努力，争取有一天能变得有价值。”

" [bruːs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['naɪsɪst] [smaɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd]['oʊvər][hɜːrz][ɑːn]

"	Bruce	looked	up	with	his	nicest	smile	and	laid	his	strong	hand	over	hers	on
"	布鲁斯	看起来	向上	和	他的	最友善的	微笑	和	铺设	他的	强的	手	超过	她的	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] - [ɑːrm] .

his	chair	-	arm	.
他的	椅子	-	手臂	.

布鲁斯抬起头，带着他最温柔的笑容，将他有力的手放在她放在椅子扶手上的手上。

" [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [waɪl] [naʊ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pætsi] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn]

"	You're	very	much	worth	while	now	—	to	me	,	Patsy	dear	,	"	he	said	with	genuine
"	你是	非常	很多	值得	尽管	现在	—	到	我	,	帕齐	亲爱的	,	"	他	说	和	真的

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

“你现在对我来说非常有价值，亲爱的帕齐，”他充满真挚的爱意说道。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fjuːtʃər] [deɪz] .

"	I'm	not	looking	ahead	to	those	future	days	.
"	我是	不是	寻找	前方	到	那些	未来	天	.

“我没有展望未来的日子。”

[huː] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] [sək'ses] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Who	knows	whether	the	success	,	when	it	comes	,	will	make	you	nearer	to	us	,
WHO	知道	无论	这	成功	,	什么时候	它	来	,	将要	制作	你	更近	到	我们	,

谁知道成功到来时，是否会拉近你和我们的距离呢?

[ɔːr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] [əˈweɪ] — —

or	will	take	you	far	away	—	—
或者	将要	拿	你	远的	离开	—	—

或者会带你远走他乡——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

"	She	broke	in	eagerly	with	her	hand	pressed	on	her	quickly	beating	heart	.
"	她	打破	在	急切地	和	她	手	按下	在	她	迅速地	殴打	心	.

她急切地插话，一只手按在自己快速跳动的心脏上。

" [oʊ] , [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	Oh	,	Bruce	,	"	she	said	with	a	little	tinge	of	fear	in	her	tone	.
"	哦	,	布鲁斯	,	"	她	说	和	一个	小的	色调	的	害怕	在	她	语气	.

“哦，布鲁斯，”她语气中带着一丝恐惧说道。

" [aɪm] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] — ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðæt] [ɪz]

"	I'm	sometimes	so	afraid	of	that	—	losing	you	all	in	the	work	and	hurry	that	is
"	我是	有时	所以	害怕的	的	那	—	输	你	全部	在	这	工作	和	匆忙	那	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

coming	to	me	.
未来	到	我	.

“我有时真的很害怕——害怕在即将到来的工作和忙碌中失去你们所有人。”

[bʌt; bət] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

But	you'll	help	me	,	won't	you	?
但	你会	帮助	我	,	惯于	你	?

但你会帮我的，对吗?

[juːl] [kiːp] [ˌem 'iː] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [kən'siːtɪd] , [stʌk] - [ʌp]

You'll	keep	me	remembering	how	much	we've	always	despised	conceited	,	stuck	-	up
你会	保持	我	记住	如何	很多	我们已经	总是	被鄙视的	自负	,	卡住	-	向上

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

你让我时刻记住我们一直以来有多么鄙视自负傲慢的人?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljər] ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] ,

I	may	be	a	failure	after	all	,	but	if	I'm	not	,
我	可能	是	一个	失败	后	全部	,	但	如果	我是	不是	,

我或许终究是个失败者，但如果我不是，

[ɪf] [aɪm] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

if	I'm	the	tiniest	bit	of	a	success	and	you	see	me	getting	selfish	and
如果	我是	这	最小的	少量	的	一个	成功	和	你	看	我	获得	自私	和

['hɔːrɪd] ,

horrid	,
可怕的	,

如果我取得了一点点成功，而你却看到我变得自私又可怕，

[juːl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

you'll	try	to	remind	me	,	won't	you	?
你会	尝试	到	提醒	我	,	惯于	你	?

你会提醒我的，对吧?

" [bruːs] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	Bruce	smiled	reassuringly	up	at	her
"	布鲁斯	微笑	令人安心	向上	在	她

布鲁斯抬头对她露出一个令人安心的微笑。

[flʌʃt] [feɪs] .

flushed	face	.
酡	脸	.

脸涨得通红。

" [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [jʊr; jər] [bə'luːn] [ɪf] [its] ['niːdɪd] , [mɪs] [pæt] ,

"	Rely	on	me	to	puncture	your	balloon	if	it's	needed	,	Miss	Pat	,
"	依靠	在	我	到	穿刺	你的	气球	如果	它是	需要	,	错过	拍	,

“帕特小姐，如果需要的话，就交给我来扎破你的气球吧。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	he	said	in	a	tone	that	was	very	comforting	,	and	,
"	他	说	在	一个	语气	那	曾是	非常	令人感到安慰	,	和	,

“他用一种非常令人安慰的语气说道，而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] , ['weɪvɪŋ] [her] , [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['soʊbərli] ,

as	she	dropped	a	light	kiss	on	his	dark	,	waving	hair	,	he	added	more	soberly	,
作为	她	掉落	一个	光	吻	在	他的	黑暗的	,	挥手	头发	,	他	额外	更多的	清醒地	,

她轻轻吻了一下他乌黑的波浪状头发，他语气更加严肃地补充道：

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [aɪ]

"	It's	a	mighty	hard	thing	for	a	singer	to	be	unselfish	and	generous	,	I
"	它是	一个	强大的	难的	事物	为了	一个	歌手	到	是	无私	和	慷慨的	,	我

[wɔːrn][juː; jʊ] ,

warn	you	,
警告	你	,

“我警告你，对于一个歌手来说，做到无私和慷慨是一件非常难的事情。”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

It's	going	to	be	a	struggle	sometimes	,
它是	去	到	是	一个	斗争	有时	,

有时候会很艰难。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juːl] [wɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

though	I	don't	doubt	for	an	instant	that	you'll	win	out	with	flying	colors	.
尽管	我	不	怀疑	为了	一个	立即的	那	你会	赢	出去	和	飞行	颜色	.

但我丝毫不怀疑你会取得压倒性胜利。

" [pə'trɪʃəz] ['^eiəti] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [flʌd] ,

"	Patricia's	gayety	was	surging	back	in	a	happy	flood	,
"	帕特里夏的	同性恋	曾是	滔滔	后退	在	一个	快乐的	洪水	,

“帕特里夏的快乐如潮水般涌来，令人欣喜不已。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [læf] , ['kæstɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi]

and	she	straightened	up	with	a	little	rippling	laugh	,	casting	all	her	shadowy
和	她	拉直	向上	和	一个	小的	涟漪	笑	,	铸件	全部	她	阴暗的

[fɪrz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

fears	behind	her	.
恐惧	在后面	她	.

她挺直身子，发出了一声轻柔的笑声，将所有阴霾的恐惧抛在了身后。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ][fɜːrst]['kɑːnsərt] , ['mɪstər] . [bruːs] ['heɪdən] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] ,

"	Just	you	wait	till	I	sing	my	first	concert	,	Mr	.	Bruce	Hayden	,	"	she	challenged	,
"	只是	你	等待	直到	我	唱歌	我的	第一的	音乐会	,	先生	.	布鲁斯	海登	,	"	她	挑战	,

“布鲁斯·海登先生，你就等着瞧我的首场演唱会吧！”她挑衅道。

" [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [guːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

"	and	then	tell	me	I'm	a	conceited	goose	,	if	you	dare	.
"	和	然后	告诉	我	我是	一个	自负	鹅	,	如果	你	敢	.

“然后你胆敢说我是只自负的鹅吗？”

[aɪ] ['wægər] [æz; əz] ['hænə] [æn] [sez] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['stuːpɪd] , ['sɪli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	wagger	as	Hannah	Ann	says	,	I'll	be	the	same	stupid	,	silly	thing	I	am	now	.
我	摇摆者	作为	汉娜	安	说道	,	患病的	是	这	相同的	愚蠢的	,	愚蠢的	事物	我	是	现在	.

正如汉娜·安所说，我摇摇晃晃地说：“我还是会像现在这样愚蠢、傻气。”

" [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	nodding	brightly	at	him	,	she	danced	after	the	others	,
"	和	点头	明亮地	在	他	,	她	跳舞	后	这	其他的	,

她朝他灿烂地点了点头，然后跟在其他人后面跳舞。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

humming	a	gay	little	tune	as	she	went	.
哼唱	一个	同性恋	小的	调	作为	她	去	.

她一边走一边哼着欢快的小调。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['bru:səz] [sər'praɪz] ['pɑ:rti]
BRUCE'S SURPRISE PARTY
布鲁斯的 惊喜 派对

布鲁斯的惊喜派对

[ɔ:l'ðoʊ] [pə'trɪʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ti:] [ɔ:l][tu:; tə]
Although Patricia would have been very well entertained with a quiet tea all to
虽然 帕特里夏 会 有 到过 非常 出色地 娱乐 和 一个 安静的 茶 全部 到
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,
themselves in the studio ,
他们自己 在 这 工作室 ,

虽然帕特里夏很想独自一人在工作室里安静地喝杯茶，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] ['oʊvər] ,
since there was so much to be talked over ,
自从 那里 曾是 所以 很多 到 是 谈话 超过 ,

因为有很多事情需要讨论，

[soʊ] ['meni] [plænz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
so many plans to be made and such hopes to be indulged in ,
所以 许多 计划 到 是 制成 和 这样的 希望 到 是 沉溺其中 在 ,

有太多计划需要制定，有太多希望需要实现。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:liər]
nevertheless she was obliged to confess that she had never had a jollier
尽管如此 她 曾是 有义务 到 承认 那 她 有 绝不 有 一个 更快乐
[taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .
time in her life than at the dinner that night .
时间 在 她 生活 比 在 这 晚餐 那 夜晚 .

然而，她不得不承认，那天晚上的晚宴是她一生中最快乐的时光。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] ,
While they were dressing ,
尽管 他们 是 敷料 ,

他们正在穿衣服的时候，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɔ:l] [pɑ:mz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
the table was laid and some tall palms placed in the corners of the room
这 桌子 曾是 铺设 和 一些 高的 棕榈树 放置 在 这 角落 的 这 房间
[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ,
just where they made the best effect ,
只是 在哪里 他们 制成 这 最好的 影响 ,

桌子已经摆好，房间角落里摆放着几棵高大的棕榈树，位置恰到好处，效果极佳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:dioʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and when they came into the studio again the whole scene was of the most
和 什么时候 他们 来了 进入 这 工作室 再次 这 所有的 场景 曾是 的 这 最多
['restɪv] [sɔ:rt] .
restive sort .
不安分 种类 .

当他们再次回到录音棚时，现场一片混乱。

['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['kændlz] ['twɪŋklɪŋ] ['evriwer] , [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

Flowers	on	the	tables	and	candles	twinkling	everywhere	,	the	tapestries	and
花朵	在	这	表格	和	蜡烛	闪烁	到处	,	这	挂毯	和

[skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bækˌgraʊndz] ,

screens	of	the	shadowy	backgrounds	,
屏幕	的	这	阴暗的	背景	,

桌上摆放着鲜花，到处闪烁着蜡烛，背景是朦胧的挂毯和屏风。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [bræs] ,

the	gleam	of	copper	and	brass	,
这	闪耀	的	铜	和	黄铜	,

铜和黄铜的光泽，

[ɔːl] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə]['iːkwəl][baɪ]['eni]

all	mingled	in	a	delightful	whole	which	would	have	been	hard	to	equal	by	any
全部	混合	在	一个	愉快	所有的	哪个	会	有	到过	难的	到	平等的	经过	任何

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

所有的一切完美融合，构成了一个令人愉悦的整体，这是任何酒店都难以匹敌的。

[haʊ'evər] [wel] [ə'pɔɪntɪd] .

however	well	appointed	.
然而	出色地	任命	.

然而，设施却很齐全。

['dʒuːdɪθ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Judith	gave	an	exclamation	of	pleasure	as	she	stood	on	the	threshold	.
朱迪思	给予	一个	感叹	的	乐趣	作为	她	站立	在	这	临界点	.

朱迪丝站在门槛上，发出了一声欣喜的惊叹。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] !

"	Why	,	it's	the	very	nicest	place	in	the	world	to	celebrate	in	!
"	为什么	,	它是	这	非常	最友善的	地方	在	这	世界	到	庆祝	在	!

“为什么？这里是世界上最棒的庆祝场所！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	she	said	warmly	.
"	她	说	热情地	.

她热情地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [greɪt] ['sɪŋər] , [mɪs] [pæt] ,

"	You	ought	to	be	an	awfully	great	singer	,	Miss	Pat	,
"	你	应该	到	是	一个	非常	伟大的	歌手	,	错过	拍	,

“帕特小姐，你肯定是一位非常优秀的歌手。”

[wen] [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['duːɪŋz] .

when	you're	starting	off	with	such	lovely	doings	.
什么时候	你是	开始	离开	和	这样的	迷人的	行为	.

当你开始做如此美好的事情时。

" [pə'trɪʃə] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['proʊtest][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər]

"	Patricia	screwed	up	her	face	into	a	mocking	protest	and	had	opened	her
"	帕特里夏	螺丝	向上	她	脸	进入	一个	嘲讽	反对	和	有	打开	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

帕特里夏皱起脸，做出嘲讽的抗议表情，张开了嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːrt] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

when	the	sound	of	the	elevator	made	them	start	eagerly	to	the	door	.
什么时候	这	声音	的	这	电梯	制成	他们	开始	急切地	到	这	门	.

电梯的声音让他们急忙走向电梯门。

['mɑ:rgrət] ['haʊz] [nɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

Margaret	**Howes**	**knocked**	**before**	**they**	**could**	**fling**	**it**	**open**	**,**
玛格丽特	豪斯	敲门	前	他们	可以	一扔	它	打开	,

玛格丽特·豪斯在他们来得及猛地推开门之前就敲了敲门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

but	**they**	**had**	**her**	**inside**	**and**	**were**	**hugging**	**her**	**and**	**shaking**	**hands**
但	他们	有	她	里面	和	是	拥抱	她	和	摇晃	双手

['rekləsli]

recklessly
鲁莽地

但他们把她拉了进去，疯狂地拥抱她、握手。

[er] [bru:s] [kʊd; kəd] ['hɜ:ri] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] .

ere	**Bruce**	**could**	**hurry**	**out**	**to**	**see**	**who**	**had**	**knocked**	**.**
埃雷	布鲁斯	可以	匆忙	出去	到	看	WHO	有	敲门	.

布鲁斯赶紧跑出去看看是谁敲门。

['mɑ:rgrət] ,

Margaret	**,**
玛格丽特	,

玛格丽特，

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv]

in	**a**	**long**	**cloak**	**and**	**with**	**her**	**dark**	**hair**	**crowned**	**with**	**a**	**simple**	**wreath**	**of**
在	一个	长的	披风	和	和	她	黑暗的	头发	加冕	和	一个	简单的	花圈	的

['aɪvi] [li:vz] ,

ivy	**leaves**	**,**
常春藤	树叶	,

她身披长斗篷，深色头发上戴着一顶简单的常春藤叶花环。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,

was	**looking**	**more**	**charming**	**than**	**ever**	**,**
曾是	寻找	更多的	迷人	比	曾经	,

他看起来比以往任何时候都更有魅力。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə]['lɪŋgər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bju:tə,faɪd]

and	**although**	**she**	**was**	**fain**	**to**	**linger**	**a**	**moment**	**to**	**take**	**in**	**the**	**beautified**
和	虽然	她	曾是	欣然	到	萦绕	一个	片刻	到	拿	在	这	美化

['stu:dioʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

尽管她很想多停留一会儿，欣赏一下布置一新的工作室，

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə]['elɪnɔ:rz] [ru:m] ,

they	**hurried**	**her**	**off**	**to**	**Elinor's**	**room**	**,**
他们	慌忙	她	离开	到	埃莉诺的	房间	,

他们赶紧把她送到埃莉诺的房间。

[wer] ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ðɪ][læst] [rɪ'lʌktənt] [hʊk] [ɪn] ['elɪnɔ:rz] ['fɪlmi]

where	**Mrs**	**.**	**Spicer**	**was**	**waiting**	**to**	**hook**	**the**	**last**	**reluctant**	**hook**	**in**	**Elinor's**	**filmy**
在哪里	太太	.	斯派塞	曾是	等待	到	钩	这	最后的	不情愿的	钩	在	埃莉诺的	电影

[gaʊn] .

gown	**.**
袍	.

斯派塞太太正等着给埃莉诺那件薄纱长裙扣上最后一个不太情愿的钩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [im'breisiz] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] [reɪnd]

There	**was**	**another**	**shower**	**of**	**excited**	**embraces**	**,**	**questions**	**and**	**comments**	**rained**
那里	曾是	其他	淋浴	的	兴奋的	拥抱	,	问题	和	评论	下雨了

又是一阵兴奋的拥抱、提问和评论如雨点般落下。

[daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪrəm] ['tɑːdz] [ðæt] [seɪvd] ['mɑːrgrət]

down	and	it	was	only	the	arrival	of	the	Hiram	Todd's	that	saved	Margaret
向下	和	它	曾是	仅有的	这	到达	的	这	希拉姆	托德的	那	已保存	玛格丽特

[frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [wʌn] ['rekləs] [flʌd]

from	pouring	out	all	her	store	of	information	about	herself	in	one	reckless	flood
从	浇注	出去	全部	她	店铺	的	信息	关于	她自己	在	一	鲁莽	洪水

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['weɪstɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

and	thereby	wasting	half	of	the	entertainment	for	the	dinner	table	.
和	从而	浪费	一半	的	这	娱乐	为了	这	晚餐	桌子	.

幸亏希拉姆·托德一家及时赶到，才避免了玛格丽特一股脑地倾泻出所有关于自己的信息，从而浪费了餐桌上一半的娱乐时间。

['mɪsɪz] . ['haɪrəm] ['tɑːd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ɛlɪnɔːrz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hiram	Todd	fully	justified	Elinor's	approbation	,
太太	.	希拉姆	托德	完全	合理的	埃莉诺的	赞许	,

希拉姆·托德夫人完全赞同埃莉诺的赞扬。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['rɑːkhæm] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

for	in	the	incredibly	short	time	since	she	had	left	Rockham	and	gone	with
为了	在	这	难以置信	短的	时间	自从	她	有	左边	罗克汉姆	和	已消失	和

[ðə; ði] ['læŋki] ['haɪrəm][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

the	lanky	Hiram	to	the	national	capital	,
这	瘦长的	希拉姆	到	这	国家的	首都	,

因为自从她离开罗克汉姆，和身材瘦长的海勒姆一起前往首都以来，时间虽然很短，但已经过去了很长时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['rʌstɪk] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

she	had	shed	the	slightly	rustic	manner	of	her	former	days	and	had
她	有	棚	这	轻微地	乡村	方式	的	她	以前的	天	和	有

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

她褪去了往日略显粗犷的举止，变得……

[ɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [ə'træktɪv] ,

in	appearance	at	least	,	a	well	-	dressed	,	attractive	,
在	外貌	在	至少	,	一个	出色地	-	穿着	,	吸引人的	,

至少从外表上看，她是一位衣着得体、很有魅力的女士。

['sensəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

sensible	looking	girl	such	as	you	may	see	in	the	comfortable	homes	of	the
明智的	寻找	女孩	这样的	作为	你	可能	看	在	这	舒服的	房屋	的	这

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

large	cities	.
大的	城市	.

像你在大城市舒适家庭里可能会看到的那种看起来很懂事的女孩。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['meriən] [hæd; həd]

But	although	Patricia	was	surprised	at	the	change	which	Marian	had
但	虽然	帕特里夏	曾是	惊讶	在	这	改变	哪个	玛丽安	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['mænərz] [ænd; ənd]['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['fɔːrtnaɪt]

effected	in	her	own	manners	and	garments	in	the	brief	fortnight
受影响	在	她	自己的	礼仪	和	服装	在	这	简短的	两星期

[ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

of	married	life	,
的	已婚	生活	,

尽管帕特里夏对玛丽安在短短两周的婚后生活中举止和衣着的变化感到惊讶，

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [gruː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn]['haɪrəm] .

her	astonishment	grew	as	she	gazed	on	Hiram	.
她	惊讶	生长	作为	她	凝视	在	希拉姆	.

她凝视着希拉姆，惊讶之情愈发强烈。

[noʊ][wʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['haɪrəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

No	one	,	seeing	the	happy	Hiram	for	the	first	time	,
不	一	,	看到	这	快乐的	希拉姆	为了	这	第一的	时间	,

没有人第一次见到快乐的希兰。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [əˈgoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læŋk]

could	have	believed	that	a	few	short	months	ago	he	had	been	the	lank
可以	有	相信	那	一个	很少	短的	几个月	前	他	有	到过	这	空白

[ænd; ənd] [ˌʌngrəˈmætɪkl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['rɑːkər] [strʌk] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]

and	ungrammatical	individual	whose	gift	of	a	patent	rocker	struck	consternation
和	语法错误	个人	谁	礼物	的	一个	专利	摇滚乐	击	惊愕

[tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ðæt]

to	the	members	of	the	House	Committee	on	that
到	这	成员	的	这	房子	委员会	在	那

真让人难以置信，就在几个月前，他还是个身材瘦长、语法错误百出的家伙，他赠送的那把专利摇椅让众议院相关委员会的成员们大为震惊。

['feɪtfl] [doʊˈneɪʃ(ə)n] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['wʊd(ə)n] [tʃerz]

fateful	donation	night	at	the	Social	House	when	the	ninety	-	nine	wooden	chairs
命运的	捐款	夜晚	在	这	社会的	房子	什么时候	这	九十	-	九	木制的	椅子

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

had	been	presented	by	the	guests	of	the	evening	.
有	到过	呈现	经过	这	客人	的	这	晚上	.

在社交中心举行的那场意义非凡的捐赠之夜，当晚的来宾们捐赠了 99 把木椅。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] ,

The	memory	of	that	trying	moment	,
这	记忆	的	那	尝试	片刻	,

那段艰难时刻的记忆，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['efərts] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['græmər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

the	picture	of	his	later	efforts	in	pursuit	of	grammar	under	her	own	tuition	,
这	图片	的	他的	之后	努力	在	追逐	的	语法	在下面	她	自己的	学费	,

图中是他后来在她指导下努力学习语法的情景。

['feɪdɪd][frʌm; frəm] [pə'trɪʃəz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

faded	from	Patricia's	mind	as	she	looked	at	him	.
褪色	从	帕特里夏的	头脑	作为	她	看起来	在	他	.

当帕特里夏看着他时，她脑海中的那个人渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['oʊnli][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒɪst] ,

She	recalled	only	the	successful	geologist	,
她	召回	仅有的	这	成功的	地质学家	,

她只记得那位成功的地质学家，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [huːz] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

the	man	of	science	whose	collection	had	gained	him	recognition	in	high	places	,
这	男人	的	科学	谁	收藏	有	获得	他	认出	在	高的	地方	,

这位科学家的收藏为他赢得了上流社会的认可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] [sɪn'serəti] .

and	she	held	out	her	hand	with	cordial	sincerity	.
和	她	握住	出去	她	手	和	亲切	诚意	.

她满怀诚挚地伸出了手。

" [haʊ] ['splendɪdli] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['haɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

"	How	splendidly	you're	looking	,	Hiram	,	"	she	said	,	almost	with	admiration	in	her
"	如何	精彩地	你是	寻找	,	希拉姆	,	"	她	说	,	几乎	和	钦佩	在	她

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“你看起来真帅，海勒姆，”她说道，语气中几乎带着钦佩之情。

" ['sɪti] [laɪf] [mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [trə'mendəsli] — —

"	City	life	must	agree	with	you	tremendously	—	—
"	城市	生活	必须	同意	和	你	非常	—	—

“你一定非常喜欢城市生活——”

" ['bruːsəz] ['tʃʌk(ə)l] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['haɪrəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hɑːrtɪli] .

"	Bruce's	chuckle	halted	her	speech	,	but	Hiram	nodded	heartily	.
"	布鲁斯的	轻笑	停止	她	演讲	,	但	希拉姆	点头	衷心地	.

布鲁斯的轻笑打断了她的话，但海勒姆用力地点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪnz] .

"	That's	about	the	size	of	it	,	"	he	said	with	one	of	his	grins	.
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	他	说	和	一	的	他的	咧嘴笑	.

“大概就是这个大小，”他咧嘴一笑说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] — [aɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	took	a	smarter	one	than	me	—	I	to	get	at	it	.
"	但	它	采取	一个	更聪明	一	比	我	—	我	到	得到	在	它	.

“但是，要得到比我更聪明的人——也就是我——才能做到。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] [sɪns] ['mɪstər] . ['heɪdən] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['gʌnz]

I	was	in	town	a	lot	since	Mr	.	Hayden	got	me	in	touch	with	the	big	guns
我	曾是	在	镇	一个	很多	自从	先生	.	海登	得到	我	在	触碰	和	这	大的	枪支

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,

at	the	capital	,
在	这	首都	,

自从海登先生帮我联系上首都的高层人士后，我就经常待在城里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [her] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	I	didn't	turn	a	hair	,	as	far	as	clothes	was	concerned	.
和	我	没有	转动	一个	头发	,	作为	远的	作为	衣服	曾是	担心的	.

至于穿衣打扮，我一点也不在意。

[maɪ] , [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌmi] [aɪ] [wʌz; wəz] .

My	,	my	,	what	a	dummy	I	was	.
我的	,	我的	,	什么	一个	假的	我	曾是	.

我的天哪，我真是个笨蛋。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ['meriən] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .

But	the	minute	Marian	landed	in	the	dining	-	room	of	the	hotel	,	she	knew	what	was	what	.
但	这	分钟	玛丽安	登陆	在	这	用餐	-	房间	的	这	酒店	,	她	知道	什么	曾是	什么	.

但玛丽安一踏进酒店餐厅，就知道是怎么回事了。

[ʃiːz]

She's
她是

她是

[dʒʌst] [bɪlt] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] ['staɪlɪʃ] [laɪnz] , [juː; jʊ] [siː] ,

just	built	me	all	over	on	stylish	lines	,	you	see	,
只是	建造	我	全部	超过	在	时髦的	线条	,	你	看	,

你看，他们把我打扮得漂漂亮亮的。

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] ['kændər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

"	he	ended	with	simple	candor	that	was	very	pleasant	to	hear	.
"	他	结束	和	简单的	坦率	那	曾是	非常	令人愉快的	到	听到	.

他最后坦诚直率的话语令人听来十分悦耳。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['iːðər] .

"	And	the	funny	part	of	it	is	that	I	don't	feel	foolish	in	them	,	either	.
"	和	这	有趣的	部分	的	它	是	那	我	不	感觉	愚蠢	在	他们	,	任何一个	.

“有趣的是，我穿上它们也不觉得傻。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [straɪpt] [waɪt] [vest] [ə; eɪ] [hiːp] ['bɛtərən]

I	like	this	striped	white	vest	a	heap	better'n
我	喜欢	这	有条纹的	白色的	背心	一个	堆	比

我更喜欢这件条纹白背心。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪm] [diŋ] [ɪf] [aɪ] [eint] [ə'meɪzɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ðɪs] [stɪf] ,

the	plain	ones	,	and	I'm	dinged	if	I	ain't	amazing	comfortable	in	this	stiff	,
这	清楚的	一个	,	和	我是	叮咚	如果	我	不是	惊人的	舒服的	在	这	僵硬的	,

['stɑːrtʃi] [dres] [ʃɜːrt] .

starchy	dress	shirt	.
淀粉	裙子	衬衫	.

就是那种素色的衬衫，如果我穿着这件硬挺的浆糊衬衫感觉不特别舒服，那我可就太失望了。

" ['meriən] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['haɪrəmz] ['frænʧknəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn]

"	Marian	had	the	good	sense	to	enjoy	Hiram's	frankness	and	she	smiled	on
"	玛丽安	有	这	好的	感觉	到	享受	希拉姆的	坦率	和	她	微笑	在

[hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

him	affectionately	.
他	亲切地	.

“玛丽安很明智地欣赏海勒姆的坦率，她深情地对他微笑。

" [wɪə(r)] [bəuθ][glæd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	We're	both	glad	we	came	to	town	,
"	是	两个都	高兴的	我们	来了	到	镇	,

“我们俩都很高兴来到这座城市。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['flʌfi] [net] [dres] , " [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][glæd] ,

"	she	said	with	a	glance	at	her	own	fluffy	net	dress	,	"	but	we'll	be	glad	,
"	她	说	和	一个	瞥一眼	在	她	自己的	蓬松的	网	裙子	,	"	但	出色地	是	高兴的	,

“她瞥了一眼自己蓬松的网状连衣裙，说道，“但我们会很高兴的。”

[tuː] , [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ə'gen] .

too	,	to	get	back	to	the	folks	again	.
也	,	到	得到	后退	到	这	各位	再次	.

也想尽快回到家人身边。

['taʊnz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌnz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Town's	plenty	of	fun	,	but	it	takes	one's	ambition	.
镇上的	很多	的	乐趣	,	但	它	需要	一个人的	志向	.

小镇充满乐趣，但需要一定的雄心壮志。

['haɪrəmz] ['sɪmpli] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]

Hiram's	simply	lost	without	the	woods	and	hills	and	I'm	going	to	be	pretty
希拉姆的	简单地	丢失的	没有	这	树林	和	丘陵	和	我是	去	到	是	漂亮的

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['rɑːkhæm] ,

well	satisfied	with	Rockham	,
出色地	使满意	和	罗克汉姆	,

没有了树林和山丘，海勒姆简直迷失了方向，而我对罗克汉姆已经相当满意了。

[wʌns][aɪ][get] [bæk] .

once	I	get	back	.
一次	我	得到	后退	.

我回去之后。

" ['mɑːrgrət] ['haʊz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Margaret	Howes	took	a	great	fancy	to	both	of	them	,
"	玛格丽特	豪斯	采取	一个	伟大的	想要	到	两个都	的	他们	,

玛格丽特·豪斯对他们俩都非常喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plaɪ] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ,

and	she	plied	Hiram	with	many	questions	as	to	his	geological	pursuits	,
和	她	合拢	希拉姆	和	许多	问题	作为	到	他的	地质	追求	,

她向海勒姆提出了许多关于他地质研究方面的问题，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ɪn][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['meriən] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðɪs] ['prɪti]

bringing	out	all	the	best	in	him	,	while	Marian	,	pleased	with	the	respect	this	pretty
带来	出去	全部	这	最好的	在	他	,	尽管	玛丽安	,	高兴	和	这	尊重	这	漂亮的

,

,

,

这让他展现出了最好的一面，而玛丽安则对这位漂亮姑娘所受到的尊重感到高兴。

[ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [gləud] [ænd; ənd] [biːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

intelligent	girl	showed	to	her	husband	,	glowed	and	beamed	on	her	,
聪明的	女孩	显示	到	她	丈夫	,	发光	和	光束	在	她	,

聪明伶俐的姑娘向丈夫展示自己，丈夫在她面前容光焕发，神采奕奕。

['groʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lə'kweɪʃəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

growing	entirely	at	ease	and	even	loquacious	under	the	stimulating
生长	完全	在	舒适	和	甚至	贫嘴	在下面	这	刺激性的

在刺激下，他变得完全放松，甚至健谈起来。

[wɔːrmθ] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ɪntrəst] .

warmth	of	Margaret's	interest	.
温暖	的	玛格丽特的	兴趣	.

玛格丽特浓厚的兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['hjuːmər]

By	the	time	that	dinner	was	served	they	were	all	in	the	most	friendly	humor
经过	这	时间	那	晚餐	曾是	服务	他们	是	全部	在	这	最多	友好的	幽默

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['læftər] .

possible	and	ready	to	enjoy	the	least	excuse	for	laughter	.
可能的	和	准备好	到	享受	这	至少	原谅	为了	笑声	.

晚餐上桌时，大家都兴致勃勃，气氛轻松愉快，恨不得找个理由开怀大笑。

[ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Another	pleasant	surprise	came	as	they	were	settling	themselves	at	the	table	.
其他	令人愉快的	惊喜	来了	作为	他们	是	安顿	他们自己	在	这	桌子	.

当他们入座后，又一个惊喜随之而来。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [klæŋd] [ɪts] ['daʊnwərd] [flaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] ['oʊpən]

The	elevator	clanged	its	downward	flight	and	a	moment	after	the	door	flung	open
这	电梯	叮当作响	它是	向下	航班	和	一个	片刻	后	这	门	扔	打开

[tuː; tə][æd'mɪt] [pə'trɪʃəz] [twɪn] [ted] ,

to	admit	Patricia's	twin	Ted	,
到	承认	帕特里夏的	双	泰德	,

电梯发出哐当一声向下运行，片刻后，电梯门猛地打开，帕特里夏的双胞胎兄弟泰德走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɑːm] [hjuːz] ,

with	his	chum	Tom	Hughes	,
和	他的	密友	汤姆	休斯	,

和他的好友汤姆·休斯一起，

[bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt]

both	very	much	delighted	to	find	such	a	merry	company	and	fully	equipped
两个都	非常	很多	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	欢乐	公司	和	完全	配备

[wɪð; wɪθ] ['æpitaits] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

with	appetites	to	do	justice	to	the	feast	.
和	食欲	到	做	正义	到	这	盛宴	.

两人都非常高兴能遇到如此欢乐的伙伴，并且胃口大开，准备尽情享用这顿盛宴。

[bruːs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

Bruce	received	them	with	something	like	contrition	in	his	cheerful	face	.
布鲁斯	已收到	他们	和	某物	喜欢	忏悔	在	他的	快乐	脸	.

布鲁斯面带笑容地接受了他们，脸上却带着一丝悔意。

" [greɪt] [skɔt] , [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] [tuː] !

"	Great	Scott	,	I	forgot	you	two	!
"	伟大的	斯科特	,	我	忘了	你	二	!

“我的天哪，我竟然忘了你们两个！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

"	he	gasped	,	wringing	their	hands	with	great	cordiality	.
"	他	倒吸一口气	,	拧干	他们的	双手	和	伟大的	亲切	.

他喘着气，非常热情地握紧了他们的手。

" [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['frɔːsti] [bɜːrg] [tuː] [lɔːŋ] ?

"	Hope	you	haven't	been	wandering	about	in	this	frosty	burg	too	long	?
"	希望	你	还没有	到过	漫游	关于	在	这	霜冻	伯格	也	长的	?

“希望你没在这座寒冷的小镇里闲逛太久吧？”

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][grɪn] , [bʌt; bət][ted] [wʌz; wəz]

"	Tom	shook	himself	out	of	his	overcoat	with	a	silent	grin	,	but	Ted	was
"	汤姆	摇晃	他自己	出去	的	他的	大衣	和	一个	沉默的	咧嘴笑	,	但	泰德	曾是

[nɑːt][soʊ] [kən'sɪdərət] .

not	so	considerate	.
不是	所以	周到	.

汤姆默默地笑着抖了抖身上的大衣，但泰德却没那么体贴。

" [siː] [hɪr] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	See	here	,	Elinor	,	"	he	complained	,	turning	to	his	sister	at	the	head	of
"	看	这里	,	埃莉诺	,	"	他	抱怨	,	转弯	到	他的	姐姐	在	这	头	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“你看，埃莉诺，”他抱怨道，转身看向坐在桌子首位的妹妹。

" [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [niːdz] [ə; eɪ] ['lektʃər] .

"	That	husband	of	yours	needs	a	lecture	.
"	那	丈夫	的	你的	需求	一个	演讲	.

“你丈夫需要好好上一课。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['trækɪŋ]

He	made	a	date	with	us	fellows	over	a	week	ago	and	we've	been	tracking
他	制成	一个	日期	和	我们	伙伴们	超过	一个	星期	前	和	我们已经	到过	追踪

[hɪm; ɪm][ɪn][veɪn]

him	in	vain
他	在	徒劳

他一周多前就和我们约好了，但我们一直徒劳地追踪他。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

持续了将近一个小时。

[hiː; hi]['nevər] [piːpt] [ə; eɪ][noʊt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɪr] .

He	never	peeped	a	note	about	having	the	dinner	here	.
他	绝不	偷窥	一个	笔记	关于	拥有	这	晚餐	这里	.

他丝毫没有透露在这里用餐的安排。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪts]

I	thought	it	was	to	be	at	the	Ritz
我	想法	它	曾是	到	是	在	这	丽兹酒店

我以为要去丽思卡尔顿酒店。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] .

and	we've	been	hanging	about	there	for	a	dog's	age	.
和	我们已经	到过	绞刑	关于	那里	为了	一个	狗的	年龄	.

我们在那儿待了很久很久了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" [pə'trɪʃə] [broʊk] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [bruːs] [ɔːr]['elinə; -ˌnɔː][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	Patricia	broke	in	before	Bruce	or	Elinor	could	reply	.
"	帕特里夏	打破	在	前	布鲁斯	或者	埃莉诺	可以	回复	.

帕特里夏在布鲁斯和埃莉诺来得及回答之前插话道。

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][pæst] , [ted] ['kendəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	Don't	waste	time	mourning	over	the	dark	past	,	Ted	Kendall	,	"	she	said	severely	.
"	不	浪费	时间	丧	超过	这	黑暗的	过去的	,	泰德	肯德尔	,	"	她	说	严重	.

“别浪费时间哀悼黑暗的过去，泰德·肯德尔，”她严厉地说。

" [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'twiːn] ['mɑːrgrət] ['haʊz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	Come	sit	down	here	between	Margaret	Howes	and	me	,
"	来	坐	向下	这里	之间	玛格丽特	豪斯	和	我	,

“过来，坐在我和玛格丽特·豪斯中间。”

[ænd; ənd][let] ['mɑːrgrət] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [sɪns] [juːv] [groʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf]

and	let	Margaret	see	how	nicely	you	can	behave	since	you've	grown	up	enough
和	让	玛格丽特	看	如何	很好	你	能	表现	自从	你已经	生长	向上	足够的

[tuː; tə][hæv; həv] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

to	have	evening	clothes	.
到	有	晚上	衣服	.

让玛格丽特看看你长大成人，有了晚礼服之后，你的举止有多么得体。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] ['ɛlɪnɔːrz] ['wedɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	hasn't	seen	you	since	you	were	a	little	boy	at	Elinor's	wedding	,	you	know	.
她	还没有	已见	你	自从	你	是	一个	小的	男生	在	埃莉诺的	婚礼	,	你	知道	.

你知道吗，自从你还是个小男孩参加埃莉诺的婚礼后，她就再也没见过你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	There	was	a	laugh	at	this	,
"	那里	曾是	一个	笑	在	这	,

“大家对此都笑了。”

[æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dʒuːn][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

as	the	ceremony	mentioned	had	taken	place	in	a	June	not	so	very	long	ago	,
作为	这	仪式	提及	有	已采取	地方	在	一个	六月	不是	所以	非常	长的	前	,

因为提到的仪式是在不久前的六月举行的，

[ænd; ənd] [waɪl] [bruːs] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [trʌmp] [ʌp] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

and	while	Bruce	tried	hard	to	trump	up	excuses	for	having	forgotten	to
和	尽管	布鲁斯	尝试	难的	到	王牌	向上	借口	为了	拥有	被遗忘的	到

['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

telephone	to	his	young	brother	-	in	-	law	,
电话	到	他的	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	,

而布鲁斯则绞尽脑汁地编造借口，试图掩盖自己忘记给年轻的妹夫打电话的事实。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['setld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] ['pleɪsɪz]

the	two	boys	settled	themselves	at	the	table	at	the	hastily	arranged	places
这	二	男孩们	定居	他们自己	在	这	桌子	在	这	草草	安排	地方

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

provided	for	them	,
假如	为了	他们	,

两个男孩在匆忙为他们准备的桌位上安顿下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'gæn] [ə'mɪdst] [greɪt] ['^eiəti] .

and	the	dinner	began	amidst	great	gayety	.
和	这	晚餐	开始	在……之中	伟大的	同性恋	.

晚宴在欢声笑语中开始。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ted] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] ['ɛlɪnɔ:rz] [aɪ] .

When	the	fish	had	been	disposed	of	Ted	leaned	forward	to	catch	Elinor's	eye	.
什么时候	这	鱼	有	到过	处置	的	泰德	倾斜	向前	到	抓住	埃莉诺的	眼睛	.

处理完鱼之后，泰德向前倾身，与埃莉诺对视。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['broʊkən][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]

"	Have	you	broken	the	news	to	the	future
"	有	你	破碎的	这	消息	到	这	未来

你是否已经将这个消息告诉了未来?

['primə] ['dɑ:nə] ?

prima	donna	?
普里玛	唐娜	?

首席女高音?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	he	asked	with	interest	.
"	他	问	和	兴趣	.

他饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [sɔ:] ['mɜ:rtn] [tə'deɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [naʊ] — [ænd; ənd]

"	I	saw	Merton	today	—	you	know	his	sister	is	living	at	Venusburg	now	—	and
"	我	锯	默顿	今天	—	你	知道	他的	姐姐	是	活的	在	-	现在	—	和

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] .

he	said	it	was	a	dandy	place	.
他	说	它	曾是	一个	花花公子	地方	.

“我今天见到了默顿——你知道他妹妹现在住在维纳斯堡——他说那是个很棒的地方。”

[rɪ'sɛpʃənz] ['evri] [wi:k] .

Receptions	every	week	.
接待	每一个	星期	.

每周都有招待会。

[ti:] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Tea	-	room	on	the	premises	.
茶	-	房间	在	这	前提	.

酒店内设有茶室。

[ɑ:rt] [mɑ:ŋgər] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʃæpəroʊnz] [ðæt] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] — —

Art	mongers	and	singers	and	a	few	chaperones	that	know	their	business	—	—
艺术	贩卖者	和	歌手	和	一个	很少	监护人	那	知道	他们的	商业	—	—

艺术品贩子、歌手，还有几个懂行的监护人——

" [pə'trɪʃə] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ted] ?

"	Patricia	broke	in	with	puzzled	wonder	:	"	What	are	you	talking	about	,	Ted	?
"	帕特里夏	打破	在	和	困惑	想知道	:	"	什么	是	你	说	关于	,	泰德	?

帕特里夏困惑地插话道：“泰德，你在说什么？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wʌt] [hæz; həz]['elinə; -ˌnɔ:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ti:] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?

"	What	has	Elinor	to	do	with	tea	-	rooms	and	the	like	?
"	什么	有	埃莉诺	到	做	和	茶	-	房间	和	这	喜欢	?

“埃莉诺和茶室之类的场所有什么关系？”

" [ted] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	Ted	looked	surprised	in	his	turn	.
"	泰德	看起来	惊讶	在	他的	转动	.

泰德看起来有些惊讶。

" ['hævnt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [jet] ?

"	Haven't	they	told	you	yet	?
"	还没有	他们	讲述	你	然而	?

他们还没告诉你吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['daʊtfəli] .

"	he	inquired	doubtfully	.
"	他	询问	怀疑地	.

他疑惑地问道。

" [pər'hæps][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] — —

"	Perhaps	I	oughtn't	to	have	—	—
"	也许	我	不应该	到	有	—	—

或许我不该那样做——

" ['elinə; -ˌnɔː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	Elinor	hastened	to	reassure	him	.
"	埃莉诺	加快	到	保证	他	.

埃莉诺赶紧安慰他。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ted] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	all	right	,	Ted	dear	,	"	she	said	.
"	它是	全部	正确的	,	泰德	亲爱的	,	"	她	说	.

“没关系，亲爱的泰德，”她说。

" [wiː; wi] ['hædnt] [toʊld] [mɪs] [pæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	hadn't	told	Miss	Pat	because	we	thought	she	mightn't	like	it
"	我们	之前没有	讲述	错过	拍	因为	我们	想法	她	可能不会	喜欢	它

“我们没告诉帕特小姐，因为我们觉得她可能不喜欢。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

and	we	wanted	her	to	have	this	one	evening	without	a	flaw	.
和	我们	通缉	她	到	有	这	一	晚上	没有	一个	缺陷	.

我们希望她能拥有一个完美无瑕的夜晚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [tə'mɑːroʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	she	has	to	know	tomorrow	,	so	she	may	as	well	hear	it	now	.
但	她	有	到	知道	明天	,	所以	她	可能	作为	出色地	听到	它	现在	.

但她明天必须知道，所以不如现在就告诉她。

" [pə'trɪʃəz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz]

"	Patricia's	heart	sank	as	Elinor	turned	to	her	,	and	her	first	words
"	帕特里夏的	心	沉没	作为	埃莉诺	转向	到	她	,	和	她	第一的	字

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

were	not	encouraging	.
是	不是	鼓励	.

“当埃莉诺转向她时，帕特里夏的心沉了下去，而埃莉诺说的第一句话也并不令人鼓舞。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	know	how	you	love	to	be	with	us	all	,	"	she	said	,
"	我	知道	如何	你	爱	到	是	和	我们	全部	,	"	她	说	,

“我知道你很喜欢和我们在一起，”她说。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wɜːrdz] , " [bʌt; bət]

hesitating	for	the	best	words	,	"	but
犹豫不决	为了	这	最好的	字	,	"	但

犹豫着寻找最合适的措辞，“但是

['mædəm] [mi:'lɑ:nɔ:][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'gri:] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Madame	**Milano**	**has**	**written**	**that**	**she**	**wants**	**you**	**to**	**agree**	**absolutely**	**to**	**her**
夫人	米兰	有	书面	那	她	想要	你	到	同意	绝对地	到	她

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] — —

suggestions	**as**	**to**	**your**	**studies**	**and**	**—**	**—**
建议	作为	到	你的	研究	和	—	—

米兰诺夫人来信说，她希望你完全同意她对你学习方面的建议，而且——

" [pə'trɪʃə] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Patricia**	**flushed**	**suddenly**	**.**
"	帕特里夏	酡	突然	.

帕特里夏突然脸红了。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ri:əl]

if	**it**	**means**	**that**	**I**	**have**	**to**	**go**	**away**	**all**	**by**	**myself**	**and**	**never**	**have**	**any**	**real**
如果	它	方法	那	我	有	到	去	离开	全部	经过	我	和	绝不	有	任何	真实的

['fæməli] [taɪmz] ,

family	**times**	**,**
家庭	时代	,

如果这意味着我必须独自离开，永远无法拥有真正的家庭时光，

[laɪk] [wi:v] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hæv; həv]['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['hɑ:tli] ,

like	**we've**	**just**	**begun**	**to**	**have**	**after**	**all**	**these**	**years**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**hotly**	**,**
喜欢	我们已经	只是	开始	到	有	后	全部	这些	年	,	"	她	声明	热	,

“就像我们这么多年之后才刚刚开始拥有的那样，”她激动地宣称。

" [aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**simply**	**won't**	**do**	**it**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**comes**	**of**	**it**	**.**
"	我	简单地	惯于	做	它	,	不	事情	什么	来	的	它	.

“无论后果如何，我都不会这么做。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

"	**There**	**was**	**a**	**little**	**pause**	**in**	**the**	**animated**	**talk**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**table**
"	那里	曾是	一个	小的	暂停	在	这	动画	讲话	在	这	其他	结尾	的	这	桌子

[wer] [bru:s] [ænd; ənd] ['meriən] ['tɑ:d] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [hju:z] ,

where	**Bruce**	**and**	**Marian**	**Todd**	**were**	**discussing**	**architecture**	**with**	**Tom**	**Hughes**	**,**
在哪里	布鲁斯	和	玛丽安	托德	是	讨论	建筑学	和	汤姆	休斯	,

“桌子另一头，布鲁斯·托德和玛丽安·托德正在与汤姆·休斯热烈地讨论建筑，这时谈话短暂地停顿了一下。”

[ænd; ənd] [bru:s] [bent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

and	**Bruce**	**bent**	**an**	**anxious**	**glance**	**at**	**his**	**rebellious**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
和	布鲁斯	弯曲	一个	焦虑的	瞥一眼	在	他的	叛逆的	姐姐	-	在	-	法律	.

布鲁斯焦虑地瞥了一眼他那叛逆的小姨子。

" [həmf] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ted] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .

"	**Humph**	**,**	**listen**	**to**	**that**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Ted**	**,**	**appealing**	**to**	**Margaret**	**.**
"	哼	,	听	到	那	,	将要	你	?	"	说	泰德	,	上诉	到	玛格丽特	.

“哼，你听着好吗？”泰德对玛格丽特说道。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['greɪtf(ə)l] — [nɑ:t][ʃi:; ʃi] .

"	**She**	**isn't**	**a**	**bit**	**grateful**	**—**	**not**	**she**	**.**
"	她	不是	一个	少量	感激的	—	不是	她	.

“她一点也不感激——真的，她一点也不。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [daʊn] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ] ['ɑ:prə] ['sɪŋər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spæzəm] .

She	**turns**	**down**	**a**	**real**	**thorough**	**-**	**going**	**opera**	**singer**	**without**	**a**	**spasm**	**.**
她	转弯	向下	一个	真实的	彻底	-	去	歌剧	歌手	没有	一个	痉挛	.

她竟然毫不犹豫地拒绝了一位真正的、技艺精湛的歌剧演员。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['grɒv(ə)l] — ['ferli] ['grɒv(ə)l] — [æt; ət][mɪ'lɑːnoʊz] ['laɪtəst]

Time	was	when	she	groveled	—	fairly	groveled	—	at	Milano's	lightest
时间	曾是	什么时候	她	卑躬屈膝	—	相当	卑躬屈膝	—	在	米兰的	最轻

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

曾几何时，米兰诺最轻微的提议，她都会卑躬屈膝——几乎是卑躬屈膝地答应。

[æt; ət] ['leivɑːdn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — —

At	Leeuwarden	,	for	instance	—	—
在	吕伐登	,	为了	实例	—	—

以吕伐登为例——

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['bruːsəz] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['petʃələns]

"	Patricia	had	caught	the	look	in	Bruce's	eye	and	she	flung	her	petulance
"	帕特里夏	有	捕捉	这	看	在	布鲁斯的	眼睛	和	她	扔	她	性急

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['enərdʒi] .

from	her	with	her	usual	energy	.
从	她	和	她	通常	活力	.

“帕特里夏察觉到了布鲁斯的眼神，她像往常一样，用尽全力发泄出了心中的不满。

" ['nevər] [maɪnd] ['priːtʃɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ˌes 'tiː] .

"	Never	mind	preaching	any	more	,	St	.
"	绝不	头脑	布道	任何	更多的	,	英石	.

“别再布道了，圣人。”

['frænsɪs] - ['edwərd] - ['deɪvɪd] ['kɑːrsn] - ['kendəl] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

Francis	-	Edward	-	David	Carson	-	Kendall	,	I'll	be	good	,	"	she	said	lightly	.
弗朗西斯	-	爱德华	-	大卫	卡森	-	肯德尔	,	患病的	是	好的	,	"	她	说	轻轻	.

“弗朗西斯-爱德华-大卫·卡森-肯德尔，我会乖的，”她轻松地说。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] , ['elinə; -ˌnɔː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Tell	me	the	worst	,	Elinor	,	so	that	I	may	have	it	over	.
"	告诉	我	这	最差	,	埃莉诺	,	所以	那	我	可能	有	它	超过	.

“告诉我最糟糕的情况，埃莉诺，这样我才能彻底摆脱它。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] [ə'mʌŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

I	always	did	think	I'd	like	to	expire	among	lights	and	flowers	.
我	总是	做过	思考	ID	喜欢	到	到期	之中	灯	和	花朵	.

我一直都想在灯光和鲜花的环绕中死去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

"	It	was	an	effort	to	put	her	own	feelings	to	one	side	,
"	它	曾是	一个	努力	到	放	她	自己的	情怀	到	一	边	,

“这是她努力将自己的感受放在一边的一种方式。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['bruːsəz] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn] ['elɪnɔːrz] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

but	she	had	her	reward	in	Bruce's	look	and	in	Elinor's	sigh	of	relief	,
但	她	有	她	报酬	在	布鲁斯的	看	和	在	埃莉诺的	叹	的	宽慰	,

但她从布鲁斯的眼神和埃莉诺如释重负的叹息中得到了回报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [miː'lɑːnɔː] [dɪ'kriːd] [wɪð; wɪθ]

and	she	instantly	determined	to	put	up	with	whatever	Milano	decreed	with
和	她	即刻	决定	到	放	向上	和	任何	米兰	颁布	和

[æz; əz] ['dʒɔɪfl] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] .

as	joyful	a	spirit	as	she	could	summon	.
作为	快乐	一个	精神	作为	她	可以	召唤	.

她立刻下定决心，要以她所能展现出的最快乐的精神去忍受米兰诺的任何命令。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] .

"	It	really	isn't	so	very	dreadful	.
"	它	真的	不是	所以	非常	可怕	.

“其实并没有那么可怕。”

['meni] ['gɜ:lz] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] ['elinə; -ˌnɔ:] .

Many	girls	would	love	it	,	"	explained	Elinor	.
许多	女孩们	会	爱	它	,	"	解释	埃莉诺	.

“很多女孩都会喜欢它，”埃莉诺解释说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [mɪ'lɑ:noʊz] [frend] , ['mædəm] [tɑ:n'krɛdi] ,

"	You	are	to	study	with	Madame	Milano's	friend	,	Madame	Tancredi	,
"	你	是	到	学习	和	夫人	米兰的	朋友	,	夫人	坦克雷迪	,

“你要跟随米兰诺夫人的朋友坦克雷迪夫人学习，

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['stjʊdnts] - [klʌb] , ['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] — — "

and	to	live	at	the	new	students	'	club	,	Artemis	Lodge	—	—	"
和	到	居住	在	这	新的	学生	-	俱乐部	,	阿尔忒弥斯	小屋	—	—	"

并入住新的学生俱乐部——阿耳忒弥斯旅馆。

" [aɪ] [θɔ:t] [ted] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [bɪ'gæn] [pə'trɪʃə] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	thought	Ted	called	it	something	else	,	"	began	Patricia	puzzled	.
"	我	想法	泰德	称为	它	某物	别的	,	"	开始	帕特里夏	困惑	.

“我以为泰德给它起了别的名字，”帕特里夏困惑地说。

[ted] [læft] .

Ted	laughed	.
泰德	笑了	.

泰德笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti][ə'saɪd] .

"	That's	the	name	the	fellows	have	for	it	,	"	he	explained	in	a	hasty	aside	.
"	那就是	这	姓名	这	伙伴们	有	为了	它	,	"	他	解释	在	一个	仓促	旁边	.

“那是伙计们给它起的名字，”他匆匆插话解释道。

['elinə; -ˌnɔ:] [went] ['dʒentli][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] .

Elinor	went	gently	on	with	the	rules	.
埃莉诺	去	轻轻地	在	和	这	规则	.

埃莉诺温和地继续讲解规则。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] ,

"	And	you	are	to	come	home	on	Sunday	evenings	,	"	she	said	brightly	,
"	和	你	是	到	来	家	在	星期日	晚上	,	"	她	说	明亮地	,

“星期天晚上你要回家，”她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['daɪət][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] .

"	and	to	be	very	particular	about	your	diet	and	physical	exercises	.
"	和	到	是	非常	特别的	关于	你的	饮食	和	身体的	练习	.

“并且要非常注意饮食和体育锻炼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] .

I	think	that's	all	.
我	思考	那就是	全部	.

我想就这些了。

" [pə'trɪʃə] , [ɪn] [spaɪt] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [gʊd] [ri'zɔlvz] ,

"	Patricia	,	in	spite	or	her	good	resolves	,
"	帕特里夏	,	在	尽管如此	或者	她	好的	解决	,

“帕特里夏，尽管她决心坚定，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

could	not	repress	a	sigh	at	the	program	which	was	so	very	different	from
可以	不是	抑	一个	叹	在	这	程序	哪个	曾是	所以	非常	不同的	从

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

that	she	had	planned	for	herself	.
那	她	有	计划	为了	她自己	.

看到节目安排与她自己计划的截然不同，她忍不住叹了口气。

[ˌæftər'nuːnz] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['mɔːrnɪŋ] [tʃæts] [wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː] , ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]

Afternoons	**at**	**the**	**studio**	**,**	**morning**	**chats**	**with**	**Elinor**	**,**	**music**	**lessons**	**for**
下午	在	这	工作室	,	早晨	聊天	和	埃莉诺	,	音乐	课程	为了

[ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['mɑːti] ,

the	**aspiring**	**Marty**	**,**
这	有抱负的	马蒂	,

下午在录音棚，早上和埃莉诺聊天，给有抱负的马蒂上音乐课，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɑːkhæm] ,

who	**was**	**to**	**be**	**put**	**to**	**school**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**came**	**from**	**Rockham**	**,**
WHO	曾是	到	是	放	到	学校	作为	很快	作为	她	来了	从	罗克汉姆	,

她从罗克汉姆回来后就被送去上学。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪd(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['duːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kætəlɔːg] .

and	**a**	**host**	**of**	**other**	**idle**	**,**	**pleasant**	**doings**	**had**	**been**	**in**	**her**	**catalogue**	**.**
和	一个	主持人	的	其他	闲置的	,	令人愉快的	行为	有	到过	在	她	目录	.

还有许多其他闲散、愉快的活动也列入了她的清单。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,

"	**I**	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**very**	**nice**	**,**
"	我	认为	它	将要	是	非常	好的	,

我想那会很不错，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['eni]

"	**she**	**said**	**in**	**a**	**half**	**-**	**hearted**	**manner**	**that**	**showed**	**her**	**feelings**	**as**	**clearly**	**as**	**any**
"	她	说	在	一个	一半	-	心地	方式	那	显示	她	情怀	作为	清楚地	作为	任何

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

words	**could**	**have**	**.**
字	可以	有	.

她漫不经心地说，这种语气比任何言语都更能清楚地表达她的感受。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] , ['elinə; -ˌnɔː] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**place**	**,**	**Elinor**	**?**
"	有	你	已见	这	地方	,	埃莉诺	?

“埃莉诺，你见过那个地方吗？”

" ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] ['haʊz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [ɪn]

"	**Elinor**	**had**	**not**	**,**	**but**	**Margaret**	**Howes**	**had**	**stopped**	**there**	**before**	**settling**	**in**
"	埃莉诺	有	不是	,	但	玛格丽特	豪斯	有	停止	那里	前	安顿	在

[hɜːr; hər] [nuː] ['stuːdioʊ] [ə'pɑːrtmənt] ,

her	**new**	**studio**	**apartment**	**,**
她	新的	工作室	公寓	,

“埃莉诺没有，但玛格丽特·豪斯在搬进她的新单身公寓之前在那里停留过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	**she**	**declared**	**it**	**as**	**delightful**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**.**
和	她	声明	它	作为	愉快	作为	一	可以	希望	.

她称赞它“简直完美无瑕”。

[ted] [ænd; ənd][tɑːm] ['ædɪd] [ðer; ðər]['hoʊpf(ə)l] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ʃiːd] [faɪnd][ə; eɪ]['dændi] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Ted	**and**	**Tom**	**added**	**their**	**hopeful**	**prophecy**	**that**	**she'd**	**find**	**a**	**dandy**	**bunch**	**of**
泰德	和	汤姆	额外	他们的	充满希望	预言	那	棚	寻找	一个	花花公子	束	的

['gɜːlz][ðer; ðər] ,

girls	**there**	**,**
女孩们	那里	,

泰德和汤姆还满怀希望地预言，她会在那里找到一群很棒的女孩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dʒu:dɪθ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [pə'trɪʃəz] ['fju:tʃər][ə'boʊd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	even	Judith	put	in	a	word	for	Patricia's	future	abode	by	saying	in	her
和	甚至	朱迪思	放	在	一个	单词	为了	帕特里夏的	未来	住所	经过	说	在	她

[moʊst] [kən'klu:sɪv] ['fæʃ(ə)n] :

most	conclusive	fashion	:
最多	确凿	时尚	:

就连朱迪丝也为帕特里夏未来的住所说了些好话，她以最肯定的语气说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [bi:; bi] ['fɪrfəli] [naɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər] ,

"	I	suppose	they'll	be	fearfully	nice	to	you	there	,
"	我	认为	他们会	是	恐惧地	好的	到	你	那里	,

我想他们在那里会对你非常友好，甚至有点吓人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['mædəm] [mi:'lɑ:nɔ:] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðer; ðər] .

since	they	will	all	know	that	Madame	Milano	made	you	come	there	.
自从	他们	将要	全部	知道	那	夫人	米兰	制成	你	来	那里	.

因为他们都会知道是米兰诺夫人让你来的。

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['veri] ['lʌki] , [mɪs] [pæt] .

You're	always	so	very	lucky	,	Miss	Pat	.
你是	总是	所以	非常	幸运的	,	错过	拍	.

帕特小姐，你总是那么幸运。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪks] [θɪŋz] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Everybody	makes	things	so	easy	for	you	.
大家	制作	事物	所以	简单的	为了	你	.

每个人都让你的生活变得如此轻松。

" [pə'trɪʃə] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æt; ət]['dʒu:dɪθs] [groʊn] - [ʌp] [er] .

"	Patricia	gave	a	gurgle	of	amusement	at	Judith's	grown	-	up	air	.
"	帕特里夏	给予	一个	咕噜声	的	娱乐	在	朱迪思的	生长	-	向上	空气	.

帕特里夏被朱迪丝成熟的举止逗乐了。

[hɜ:r; hər] [sɔ:rɪŋ] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kʌlər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [braitə]

Her	soaring	spirits	began	to	color	the	picture	of	Artemis	Lodge	with	brighter
她	翱翔	烈酒	开始	到	颜色	这	图片	的	阿尔忒弥斯	小屋	和	更亮

[hju:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

hue	and	she	saw	that	it	really	was	fortunate	to	have	the	interest	of	a
色调	和	她	锯	那	它	真的	曾是	幸运	到	有	这	兴趣	的	一个

['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['ɑ:prə] ['sɪŋər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]

prominent	and	popular	opera	singer	as	an	introduction	to	the	world	of
著名的	和	受欢迎的	歌剧	歌手	作为	一个	介绍	到	这	世界	的

['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'devər] .

musical	endeavor	.
音乐	努力	.

她高昂的情绪开始为阿耳忒弥斯旅馆的景象增添了更明亮的色彩，她意识到，能够得到一位杰出而受欢迎的歌剧演唱家的关注，从而进入音乐事业的世界，真是一件幸运的事。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , ['dʒu:dɪθ] - [mɪ'nɜ:rvə] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] ['geili] .

"	That's	true	enough	,	Judith	-	Minerva	,	my	dear	,	"	she	retorted	gayly	.
"	那就是	真的	足够的	,	朱迪思	-	米涅瓦	,	我的	亲爱的	,	"	她	反驳	同性恋地	.

“这倒也说得对，亲爱的朱迪思-米涅瓦，”她兴高采烈地反驳道。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'lɑ:noʊz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

"	I'll	try	to	live	up	to	the	great	Milano's	recommendation	.
"	患病的	尝试	到	居住	向上	到	这	伟大的	米兰的	推荐	.

“我会努力不辜负伟大的米兰诺的推荐。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪl] [get][maɪ] ['lɪtəreri] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv] — —

But	if	I	fail	,	I'll	get	my	literary	sister	,	the	authoress	of	—	—
但	如果	我	失败	,	患病的	得到	我的	文学	姐姐	,	这	作者	的	—	—

但如果我失败了，我就会去找我的文学妹妹，那位——的作者。

" [hɪr] ['dʒu:dɪθ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [pə'trɪʃə] ,
" **Here** **Judith** **,** **for** **some** **reason** **unknown** **to** **Patricia** **,**
" 这里 朱迪思 , 为了 一些 原因 未知 到 帕特里夏 ,

“朱迪思在这里，出于帕特里夏不知道的原因，

[lʊkt] [soʊ] ['veri] [hɜ:rt][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['ti:zɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd]
looked **so** **very** **hurt** **and** **agitated** **that** **she** **dropped** **her** **teasing** **manner** **and**
看起来 所以 非常 伤害 和 激动 那 她 掉落 她 戏弄 方式 和
[sed] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
said **with** **genuine** **satisfaction** **,**
说 和 真的 满意 ,

她看起来非常受伤和激动，于是收起了戏谑的语气，由衷地感到满意，说道：

" [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:rd] ['mædəm] [mɪ'lɑ:noʊz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl]
" **I'm** **awfully** **glad** **that** **you** **pointed** **out** **what** **a** **card** **Madame** **Milano's** **introduction** **will**
" 我是 非常 高兴的 那 你 尖 出去 什么 一个 卡片 夫人 米兰的 介绍 将要
[bi:; bi] , ['dʒu:di] .
be **,** **Judy** **.**
是 , 朱迪 .

“朱迪，我非常高兴你指出米兰诺夫人的出场将会多么精彩。”

[ðeɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
They'll **put** **up** **with** **me** **for** **her** **sake** **and** **I'll** **have** **a** **good** **time** **,**
他们会 放 向上 和 我 为了 她 清酒 和 患病的 有 一个 好的 时间 ,

为了她，他们会忍受我的，我也会过得很开心。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['bɔ:roʊd] ['plu:mɪdʒ] .
even **if** **it** **is** **in** **borrowed** **plumage** **.**
甚至 如果 它 是 在 借来的 羽毛 .

即使它披着的是借来的羽毛。

" ['dʒu:dɪθ] , [haʊ'evər] ,
" **Judith** **,** **however** **,**
" 朱迪思 , 然而 ,

然而，朱迪思

[wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][əd'maɪəd] [mɪs] [pæt] ['ni:dɪd] ['eni] ['ʌðər]
was **not** **going** **to** **allow** **that** **her** **admired** **Miss** **Pat** **needed** **any** **other**
曾是 不是 去 到 允许 那 她 钦佩 错过 拍 需要 任何 其他
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ['plez(ə)nt] [self] ,
recommendation **than** **her** **own** **pleasant** **self** **,**
推荐 比 她 自己的 令人愉快的 自己 ,

她绝不允许她所敬仰的帕特小姐需要任何其他推荐，除了她自身令人愉悦的品格之外。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [pə'trɪʃə] [soʊ] ['staʊtli] [ə'genst]
and **she** **defended** **Patricia** **so** **stoutly** **against**
和 她 辩护 帕特里夏 所以 坚定地 反对

她坚决捍卫帕特里夏，反对……

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ted] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]
this **statement** **that** **Ted** **declared** **he** **was** **green** **with** **jealousy** **and** **began** **a**
这 陈述 那 泰德 声明 他 曾是 绿色的 和 妒忌 和 开始 一个
['kaʊntər] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tælənts] ,
counter **-** **charge** **of** **neglect** **of** **his** **talents** **,**
柜台 - 收费 的 忽视 的 他的 天赋 ,

泰德在声明中宣称自己嫉妒得发狂，并开始反驳说对方忽视了他的才能。

[wɪtʃ] [muːvd] ['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [swɪft] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][end]

which	moved	Judith	to	swift	retort	and	afforded	great	diversion	to	their	end
哪个	已搬	朱迪思	到	迅速	反驳	和	提供	伟大的	导流	到	他们的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

这激起了朱迪思的迅速反驳，也给餐桌另一头的客人带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] [tɔːk] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ,

The	talk	hung	on	the	charms	of	Artemis	Lodge	,
这	讲话	悬挂	在	这	魅力	的	阿尔忒弥斯	小屋	,

谈话的焦点都集中在阿耳忒弥斯旅馆的魅力上。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	then	slipped	to	the	changes	which	had	come	into	each	of	their	lives
和	然后	滑倒了	到	这	变化	哪个	有	来	进入	每个	的	他们的	生活

[sɪns] [ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] .

since	their	last	meeting	.
自从	他们的	最后的	会议	.

然后话题转到了他们自上次见面以来各自生活中发生的变化。

['mɑːrgrət] ['haʊz] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] [fɔːr; fər]

Margaret	Howes	confessed	to	being	at	work	on	a	large	decorative	scheme	for
玛格丽特	豪斯	坦白	到	存在	在	工作	在	一个	大的	装饰性的	方案	为了

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] ,

a	woman's	club	,
一个	女性的	俱乐部	,

玛格丽特·豪斯承认，她当时正在为一个女子俱乐部设计一个大型装饰方案。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [nɔːr][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

although	she	would	not	divulge	the	whereabouts	of	the	club	nor	the	length	of
虽然	她	会	不是	泄露	这	下落	的	这	俱乐部	也不	这	长度	的

[hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

her	stay	in	the	metropolis	.
她	停留	在	这	都会	.

虽然她不愿透露俱乐部的具体位置，也不愿透露她在都市停留的时间。

['elinə; -ˌnɔː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃt] [kɑːr'tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪnd] [glæs]

Elinor	showed	the	photograph	of	her	finished	cartoon	for	the	stained	glass
埃莉诺	显示	这	照片	的	她	完成的	卡通片	为了	这	染色	玻璃

['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

window	she	had	been	at	work	on	before	and	during	the	holidays	,
窗户	她	有	到过	在	工作	在	前	和	期间	这	假期	,

埃莉诺展示了她为彩绘玻璃窗绘制的草图照片，这是她在假期前后一直在创作的作品。

[waɪl] [bruːs] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] ['pæn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

while	Bruce	promised	a	view	of	his	partly	finished	panel	for	the	Historical
尽管	布鲁斯	承诺	一个	看法	的	他的	部分	完成的	控制板	为了	这	历史

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

布鲁斯承诺向历史学会展示他尚未完成的画板。

['haɪrəm] ['tɑːd] ['skɛtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði]['prɑːspekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l]

Hiram	Todd	sketched	lightly	the	prospects	which	were	opening	to	him	in	additional
希拉姆	托德	草图	轻轻	这	前景	哪个	是	开幕	到	他	在	额外的

[wɜːrk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

work	in	Washington	.
工作	在	华盛顿	.

希拉姆·托德简要地描述了他在华盛顿从事其他工作的机会。

[ted] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]

Ted	and	Tom	had	little	to	add	to	their	openly	avowed	intentions	to
泰德	和	汤姆	有	小的	到	添加	到	他们的	公然	公开承认	意图	到

['kæptʃər] [ˈɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

capture	honors	in	the	same	course	,
捕获	荣誉	在	这	相同的	课程	,

泰德和汤姆并没有对他们公开宣称要在同一课程中夺得荣誉的意图做出太多补充。

[iːtʃ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

each	declaring	that	the	other	stood	little	show	beside	himself	.
每个	声明	那	这	其他	站立	小的	展示	旁	他自己	.

双方都宣称，除了自己之外，对方根本算不上什么人物。

['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz]

Judith	was	very	quiet	and	,	as	the	youngest	,	was
朱迪思	曾是	非常	安静的	和	,	作为	这	最小的	,	曾是

朱迪思性格很安静，而且作为家中最小的孩子，

[nɑːt] [prest] [fɔːr; fər] ['eni] ['defɪnət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [eɪmz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

not	pressed	for	any	definite	account	of	her	aims	and	accomplishments	,
不是	按下	为了	任何	定	帐户	的	她	目标	和	成就	,

没有被追问其目标和成就的具体情况，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'trɪʃə] [nuː] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] ['kʌvərd] [greɪt] [diˌtəːmi'neiʃənz] ,

and	though	Patricia	knew	well	that	her	silence	covered	great	determinations	,
和	尽管	帕特里夏	知道	出色地	那	她	沉默	涵盖	伟大的	决定	,

尽管帕特里夏很清楚，她的沉默掩盖了她坚定的决心，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['dʒestɪŋli] [ʌv; əv]

the	memory	of	her	agitated	manner	when	she	had	spoken	jestingly	of
这	记忆	的	她	激动	方式	什么时候	她	有	说	开玩笑地	的

[hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃənz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['oʊpən] ['kwestʃənɪŋ] .

her	literary	ambitions	kept	her	from	further	open	questioning	.
她	文学	抱负	保留	她	从	更远	打开	提问	.

她曾开玩笑地谈及自己的文学抱负，当时她表现得十分激动，这让她不敢再公开追问。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [geɪ]

The	intimate	hospitality	of	the	studio	made	a	good	setting	for	their	gay
这	亲密的	热情好客	的	这	工作室	制成	一个	好的	环境	为了	他们的	同性恋

[ˌsoʊʃə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['prəugrest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [drægz][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ɪts]

sociability	and	the	dinner	progressed	without	any	more	drags	on	the	wheels	of	its
社交性	和	这	晚餐	进展	没有	任何	更多的	拖拽	在	这	车轮	的	它是

['meri] - ['meɪkɪŋ] .

merry	-	making	.
欢乐	-	制作	.

工作室温馨的氛围为他们之间的同性恋社交提供了良好的环境，晚餐进行得非常顺利，欢乐的气氛也没有再受到任何干扰。

['mɪsɪz] . [næt][toʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ɪm'prɑːmptuː] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Nat	told	funny	stories	,	and	the	boys	gave	impromptu	imitations	of
太太	.	纳特	讲述	有趣的	故事	,	和	这	男孩们	给予	即兴	仿制品	的

['klæsˌmets] [ænd; ənd] [prə'fesəz] ;

classmates	and	professors	;
同学	和	教授们	;

纳特太太讲了一些有趣的故事，男孩们则即兴模仿同学和教授；

['mɑ:rgrət] ['haʊz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [wer]

Margaret	**Howes**	**sparkled**	**with**	**quaint**	**tales**	**of**	**the**	**remote**	**mountain**	**village**	**where**
玛格丽特	豪斯	闪闪发光	和	古雅	故事	的	这	偏僻的	山	村庄	在哪里

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

she	**had**	**been**	**spending**	**the**	**summer**	**.**
她	有	到过	开支	这	夏天	.

玛格丽特·豪斯绘声绘色地讲述了她在那个偏远山村度过夏天的种种奇闻轶事。

['ɛlɪnɔ:rz] ['dʒent(ə)l] [wɪt] [flæʃt] ; [ænd; ənd] ['bru:səz] ['redi] ['læftər] ['fɑ:loʊd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Elinor's	**gentle**	**wit**	**flashed**	**;**	**and**	**Bruce's**	**ready**	**laughter**	**followed**	**every**	**one**	**of**	**his**
埃莉诺的	温和的	有	闪光灯	;	和	布鲁斯的	准备好	笑声	随后	每一个	一	的	他的

[oʊn] ['klevər] [dʒoʊks] ,

own	**clever**	**jokes**	**,**
自己的	聪明的	笑话	,

埃莉诺的机智幽默不时闪现；而布鲁斯的每一个巧妙笑话都引来一阵爽朗的笑声。

[waɪl] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] ['meriən] [meɪd] [ðer; ðər][mɑ:rk][æz; əz][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] ,

while	**Patricia**	**and**	**Marian**	**made**	**their**	**mark**	**as**	**an**	**appreciative**	**audience**	**,**
尽管	帕特里夏	和	玛丽安	制成	他们的	标记	作为	一个	欣赏的	观众	,

帕特里夏和玛丽安则以热情洋溢的观众形象给人留下了深刻印象。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər]['hju:mər][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

enjoying	**everything**	**that**	**was**	**meant**	**for**	**humor**	**and**	**applauding**	**even**	**the**
享受	一切	那	曾是	意思是	为了	幽默	和	鼓掌	甚至	这

['fi:blɪst] [dʒoʊk] .

feeblest	**joke**	**.**
最虚弱	开玩笑	.

享受一切旨在博君一笑的内容，甚至对最蹩脚的笑话也报以掌声。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔ:gjəri]

Altogether	**it**	**was**	**a**	**great**	**success**	**as**	**a**	**celebration**	**and**	**a**	**happy**	**augury**
共	它	曾是	一个	伟大的	成功	作为	一个	庆典	和	一个	快乐的	预兆

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [pə'trɪʃə] .

of	**the**	**future**	**into**	**which**	**it**	**ushered**	**the**	**expectant**	**Patricia**	**.**
的	这	未来	进入	哪个	它	引导	这	怀孕	帕特里夏	.

总而言之，这是一次非常成功的庆祝活动，也是对即将迎来美好未来的一个美好预兆。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

The	**guests**	**were**	**slow**	**to**	**leave**	**and**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**necessary**	**for**
这	客人	是	慢的	到	离开	和	如果	它	有	不是	到过	必要的	为了

[ted] [ænd; ənd][tɑ:m][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [treɪn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]

Ted	**and**	**Tom**	**to**	**make**	**a**	**certain**	**train**	**in**	**order**	**to**	**get**	**back**	**to**	**college**	**at**
泰德	和	汤姆	到	制作	一个	肯定	火车	在	命令	到	得到	后退	到	大学	在

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] ,

the	**required**	**time**	**,**
这	必需的	时间	,

客人们迟迟不肯离开，如果不是泰德和汤姆必须赶上某趟火车才能按时返回学校，

[waɪl] ['haɪrəm][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [du:] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][æt; ət][hɪz; ɪz]

while	**Hiram**	**was**	**also**	**due**	**at**	**a**	**midnight**	**conference**	**of**	**geologists**	**at**	**his**
尽管	希拉姆	曾是	还	到期的	在	一个	午夜	会议	的	地质学家	在	他的

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

与此同时，海勒姆还要参加在他下榻的酒店举行的午夜地质学家会议。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪmənt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] ['weɪtər] [hæd; həd]

they	might	have	gone	on	with	the	merriment	long	after	the	last	waiter	had
他们	可能	有	已消失	在	和	这	欢乐	长的	后	这	最后的	服务员	有

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] .

disappeared	and	the	violets	were	fading	.
消失	和	这	紫罗兰	是	褪色	.

即使最后一个服务员消失，紫罗兰也渐渐凋零，他们或许还会继续狂欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)

" [aɪ] ['sɪmpli] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] ,
" I simply hate to go ,
" 我 简单地 恨 到 去 ,

“我实在不想走。”

" [kən'fest] ['mɑːrgrət] ['haʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tæksi]['æftər][ðə; ði] [rest]
" confessed Margaret Howes as she stood waiting for her taxi after the rest
" 坦白 玛格丽特 豪斯 作为 她 站立 等待 为了 她 出租车 后 这 休息
[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

“玛格丽特·豪斯在其他人离开后站在那里等出租车时坦白道。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" I've had a gorgeous time and I am sorry to leave you .
" 我已经 有 一个 华丽的 时间 和 我 是 对不起 到 离开 你 .

“我在这里度过了美好的时光，很遗憾要离开你们。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [æt; ət] [fɔːr] -
Remember you are to meet me in the tea - room at Artemis Lodge at four -
记住 你 是 到 见面 我 在 这 茶 - 房间 在 阿尔忒弥斯 小屋 在 四 -
[ˌfɪf'tiːn] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [pæt] [plʌndʒz] [ɪn] .
fifteen tomorrow to look over the ground before Miss Pat plunges in .
十五 明天 到 看 超过 这 地面 前 错过 拍 暴跌 在 .

记住，明天下午四点十五分，你要在阿耳忒弥斯旅馆的茶室和我碰面，在帕特小姐开工之前，我们一起查看一下场地。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Wait for me in the corner near the door .
等待 为了 我 在 这 角落 靠近 这 门 .

你在门口附近的角落等我。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'll be on time — if I can .
患病的 是 在 时间 — 如果 我 能 .

我会准时到达——如果可以的话。

" ['æftər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] [klæŋd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bruːs] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ,
" After the elevator had clanged its way down with Bruce and Margaret ,
" 后 这 电梯 有 叮当作响 它是 方式 向下 和 布鲁斯 和 玛格丽特 ,

“电梯哐当一声载着布鲁斯和玛格丽特下楼后，

[pə'trɪʃə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Patricia turned with a passionate gesture to the others .
帕特里夏 转向 和 一个 热情的 手势 到 这 其他的 .

帕特里夏热情地转向其他人。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] !
" Oh , my dears , to think it has really begun !
" 哦 , 我的 亲爱的们 , 到 思考 它 有 真的 开始 !

“哦，亲爱的们，想想这一切真的开始了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] .
" she cried as though just realizing the great fact .
" 她 哭 作为 尽管 只是 意识到 这 伟大的 事实 .

她哭了起来，仿佛刚刚意识到一个重大的事实。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [næt] , [ænd; ənd]['dʒu:di] ,
" Oh , Mrs . Nat , and Judy ,
" 哦 , 太太 . 纳特 , 和 朱迪 ,

“哦，纳特夫人，还有朱迪，

[ænd; ənd]['elinə; -,nɔ:] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [ə'dɔ:rəb(ə)l]['eɪndʒəlz] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]
and Elinor , you dear , adorable angels , I'm so happy I don't know what to
和 埃莉诺 , 你 亲爱的 , 可爱的 天使 , 我是 所以 快乐的 我 不 知道 什么 到
[du:] .
do .
做 .

还有埃莉诺，你们这些亲爱的、可爱的天使，我高兴得都不知道该怎么办了。

" ['elinə; -,nɔ:][ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kændlz] ,
" Elinor and Judith were blowing out the guttering candles ,
" 埃莉诺 和 朱迪思 是 吹 出去 这 排水沟 蜡烛 ,

埃莉诺和朱迪思正在吹灭即将熄灭的蜡烛。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [næt][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
and Mrs . Nat was hastily rearranging the disordered furniture ,
和 太太 . 纳特 曾是 草草 重新排列 这 混乱 家具 ,

纳特太太正在匆忙地重新摆放凌乱的家具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:tʃ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [smaɪl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] [ri:tʃt]
but they each stopped to smile sympathetically at her , and Judith reached
但 他们 每个 停止 到 微笑 同情地 在 她 , 和 朱迪思 达到
[aʊt] [æn; ən] ['i:gər] [hænd] .
out an eager hand .
出去 一个 渴望的 手 .

但她们都停下来，同情地对她微笑，朱迪思也热情地伸出了手。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] , [mɪs] [pæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'poʊzər]
" Just think of tomorrow , Miss Pat , " she said , shaken out of her composure
" 只是 思考 的 明天 , 错过 拍 , " 她 说 , 摇晃 出去 的 她 镇定
[fɔ:r; fər] [wʌns] .
for once .
为了 一次 .

“想想明天吧，帕特小姐，”她说，难得一时语塞。

" [oʊ] , ['dʒɪməni] !
" Oh , jiminy !
" 哦 , 吉米尼 !

“哦，我的天哪！”

['lɑ:ʃ] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l] !
Losh keep us all !
洛什 保持 我们 全部 !

Losh 保佑我们所有人！

[wʌt] [fʌn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] !
What fun that's going to be !
什么 乐趣 那就是 去 到 是 !

那该多有趣啊！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [æt; ət] ['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ]
THE TEA - ROOM AT ARTEMIS LODGE
这 茶 - 房间 在 阿尔忒弥斯 小屋

阿耳忒弥斯旅馆的茶室

[pə'trɪʃə] [spent] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['plezntli] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] , [ænd; ənd]

Patricia	**spent**	**the**	**next**	**morning**	**in**	**a**	**whirl**	**of**	**pleasantly**	**conflicting**	**emotions**	**,**	**and**
帕特里夏	花费	这	下一个	早晨	在	一个	旋转	的	愉快	冲突	情绪	,	和

,

,

,

第二天上午，帕特里夏的心情十分复杂，既有愉悦的感受，又有矛盾的情绪。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [baɪ]['elinə; -,nɔː] ,

while	**she**	**was**	**posing**	**in**	**the**	**studio**	**for**	**a**	**rapid**	**sketch**	**by**	**Elinor**	**,**
尽管	她	曾是	摆姿势	在	这	工作室	为了	一个	迅速的	草图	经过	埃莉诺	,

当她在工作室里摆姿势让埃莉诺快速画素描时，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [haɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔːts] .

her	**head**	**was**	**humming**	**with**	**a**	**perfect**	**hive**	**of**	**delightful**	**thoughts**	**.**
她	头	曾是	哼唱	和	一个	完美的	蜂巢	的	愉快	想法	.

她脑子里充满了各种各样美好的想法。

[bruːs] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [skuːl] ,

Bruce	**was**	**off**	**for**	**the**	**day**	**on**	**business**	**,**	**Judith**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**at**	**school**	**,**
布鲁斯	曾是	离开	为了	这	天	在	商业	,	朱迪思	曾是	,	的	课程	,	在	学校	,

布鲁斯今天出差了，朱迪丝当然是在学校。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] , ['mɪsɪz] . [næt] , ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

and	**so**	**the**	**three**	**,**	**Mrs**	**.**	**Nat**	**,**	**Elinor**	**and**	**Patricia**	**,**	**had**	**the**	**place**	**to**
和	所以	这	三	,	太太	.	纳特	,	埃莉诺	和	帕特里夏	,	有	这	地方	到

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

于是，纳特太太、埃莉诺和帕特里夏三人独享了这处住所。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['tʃætər] !

And	**how**	**they**	**did**	**chatter**	**!**
和	如何	他们	做过	喋喋不休	!

他们聊得可真热闹！

[pə'trɪʃə] [hɜːrd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['elinə; -,nɔː]

Patricia	**heard**	**over**	**and**	**over**	**again**	**every**	**particular**	**of**	**the**	**interview**	**Elinor**
帕特里夏	听到	超过	和	超过	再次	每一个	特别的	的	这	面试	埃莉诺

[ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [ɑːn][ðer; ðər][læst] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

and	**Bruce**	**had**	**with**	**the**	**prima**	**donna**	**on**	**their**	**last**	**flying**	**visit**	**to**	**New**	**York**
和	布鲁斯	有	和	这	普里玛	唐娜	在	他们的	最后的	飞行	访问	到	新的	约克

;

;

;

帕特里夏一遍又一遍地听到埃莉诺和布鲁斯上次匆匆访问纽约时与那位首席女高音歌唱家的访谈细节；

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ruːm] [æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ]

they	**discussed**	**the**	**possibilities**	**of**	**getting**	**an**	**attractive**	**room**	**at**	**Artemis**	**Lodge**
他们	讨论	这	可能性	的	获得	一个	吸引人的	房间	在	阿尔忒弥斯	小屋

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdərət] [praɪs] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ;

at	**the**	**very**	**moderate**	**price**	**Patricia**	**could**	**afford**	**;**
在	这	非常	缓和	价格	帕特里夏	可以	买得起	;

他们讨论了在阿耳忒弥斯旅馆找到一间价格适中、帕特里夏能够负担得起的漂亮房间的可能性；

[ðeɪ] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['mɑːti] ['snɛθ] ,

they	**made**	**plans**	**for**	**the**	**welfare**	**of**	**Marty**	**Sneath**	**,**
他们	制成	计划	为了	这	福利	的	马蒂	潜行	,

他们为马蒂·斯内斯的福利制定了计划，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz]['stuːdioʊ] - [gɜːrl]

who	was	to	arrive	and	take	up	her	duties	as	studio	-	girl
WHO	曾是	到	到达	和	拿	向上	她	职责	作为	工作室	-	女孩

她将抵达并开始担任摄影棚女孩的职责。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

the	next	day	;	and	,
这	下一个	天	;	和	,

第二天；以及，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

in	spite	of	the	fact	that	it	was	only	two	short	weeks	since	the	travelers
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	仅有的	二	短的	周	自从	这	旅行者

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

had	left	the	north	,
有	左边	这	北	,

尽管距离旅行者们离开北方仅仅过去了短短两周，

[pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['mɪnɪt] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Patricia	insisted	on	minute	inquiries	about	everyone	she	knew	.
帕特里夏	坚持	在	分钟	查询	关于	每个人	她	知道	.

帕特里夏坚持要对她认识的每个人进行细致入微的询问。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

But	always	,	at	the	end	of	every	other	subject	,
但	总是	,	在	这	结尾	的	每一个	其他	主题	,

但总是在所有其他科目结束后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [ɪn][hænd] — [pə'trɪʃəz] [ɪn'roʊlmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

they	returned	to	the	great	matter	in	hand	—	Patricia's	enrolment	as	a	singing
他们	返回	到	这	伟大的	事情	在	手	—	帕特里夏的	注册	作为	一个	歌唱

['stuːd(ə)nt] ['ʌndər] ['mædəm] [tɑːn'kredi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

student	under	Madame	Tancredi	and	her	establishment	at	Artemis	Lodge	.
学生	在下面	夫人	坦克雷迪	和	她	建立	在	阿尔忒弥斯	小屋	.

他们又回到了手头的大事上——帕特里夏在坦克雷迪夫人门下学习歌唱，并在阿耳忒弥斯旅馆安家落户。

" [aɪm] [skerd] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

"	I'm	scared	stiff	at	the	thought	of	paying	such	a	fortune	for	the	lessons	,
"	我是	害怕的	僵硬的	在	这	想法	的	付费	这样的	一个	财富	为了	这	课程	,

“一想到要花那么多钱上课，我就害怕得要命。”

" [pə'trɪʃə] [sed] ['ruːfəli] .

"	Patricia	said	ruefully	.
"	帕特里夏	说	懊悔地	.

帕特里夏懊恼地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [hæf] ['aʊər] !

"	Think	of	spending	all	that	money	for	one	little	half	hour	!
"	思考	的	开支	全部	那	钱	为了	一	小的	一半	小时	!

“想想看，花那么多钱就为了区区半小时！”

[ænd; ənd] [θriː] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] .

And	three	lessons	a	week	,	too	.
和	三	课程	一个	星期	,	也	.

而且每周还有三节课。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ] [les] , [nɔːrn] ?

Don't	you	think	I	might	do	with	less	,	Norn	?
不	你	思考	我	可能	做	和	较少的	,	诺恩	?

诺恩，你不觉得我应该少用点吗?

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['præktɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	can	make	it	up	with	practicing	,	you	know	.
我	能	制作	它	向上	和	练习	,	你	知道	.

我可以通过练习来弥补，你知道的。

" ['elinə; -ˌnɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] ['kaʊnsəld] ['brɪskli] , " ['betər] [stɪk] [taɪt]

"	Elinor	shook	her	head	and	Mrs	.	Spicer	counseled	briskly	,	"	Better	stick	tight
"	埃莉诺	摇晃	她	头	和	太太	.	斯派塞	咨询	轻快地	,	"	更好的	戳	紧的

[tuː; tə] [ruːlz] , [maɪ] [dɪr] .

to	rules	,	my	dear	.
到	规则	,	我的	亲爱的	.

埃莉诺摇了摇头，斯派塞太太干脆利落地劝道："亲爱的，最好还是严格遵守规则。"

[ðɪs] ['mædəm] [noʊz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][ˌɑːpə'rætɪk] [frend] , [sez]

This	Madame	knows	her	business	,	it	seems	,	and	if	your	operatic	friend	,	says
这	夫人	知道	她	商业	,	它	似乎	,	和	如果	你的	歌剧	朋友	,	说道

[θriː] ,

three	,
三	,

这位夫人似乎很懂行，如果你的歌剧朋友说三，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mændz] .

it	must	be	as	she	commands	.
它	必须	是	作为	她	命令	.

必须遵从她的命令。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] . "

Thank	goodness	,	she	didn't	tell	you	to	spend	every	afternoon	there	.	"
感谢	善良	,	她	没有	告诉	你	到	花费	每一个	下午	那里	.	"

谢天谢地，她没让你每天下午都待在那儿。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [ruːm] ,

"	Well	,	then	,	the	only	thing	for	me	to	do	is	to	get	a	very	cheap	room	,
"	出色地	,	然后	,	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	是	到	得到	一个	非常	便宜的	房间	,

"那我唯一能做的就是找个很便宜的房间了。"

" [sed] [pə'trɪʃə] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	said	Patricia	decisively	.
"	说	帕特里夏	果断地	.

帕特里夏果断地说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

"	For	I	am	just	determined	not
"	为了	我	是	只是	决定	不是

因为我决心不

[tuː; tə][biː; bi] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [bruːs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	be	sponging	on	you	and	Bruce	if	I	can	help	it	.
到	是	海绵擦拭	在	你	和	布鲁斯	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我真想好好利用你和布鲁斯。

" ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][wɪð; wɪθ][nɑːdz][ænd; ənd] [hed] -

"	Elinor	was	about	to	protest	,	but	Mrs	.	Spicer	with	nods	and	head	-
"	埃莉诺	曾是	关于	到	反对	,	但	太太	.	斯派塞	和	点头	和	头	-

['ʃeɪks] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

shakes	signaled	her	to	desist	.
奶昔	发出信号	她	到	停止	.

"埃莉诺正要抗议，但斯派塞太太点头摇头示意她住口。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	That's	the	way	to	talk	,	"	she	said	heartily	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	"	她	说	衷心地	.

"这才对嘛！"她热情地说。

" [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] .

"	You'll	enjoy	every	scrap	of	progress	that	you	make	.
"	你会	享受	每一个	废料	的	进步	那	你	制作	.

“你会享受你取得的每一点进步。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz]

We've	got	to	pay	for	everything	in	this	life	one	way	or	another	and	it	saves
我们已经	得到	到	支付	为了	一切	在	这	生活	一	方式	或者	其他	和	它	保存

[ə; eɪ][lɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skwer] . "

a	lot	trouble	to	begin	square	.	"
一个	很多	麻烦	到	开始	正方形	.	"

我们这辈子无论如何都要为一切付出代价，一开始就坦诚相待能省去很多麻烦。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	you	see	it	,	"	cried	Patricia	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	看	它	,	"	哭	帕特里夏	.

“哦，我真高兴你看到了，”帕特里夏喊道。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [fɔːr; fər] ['riːəl]

"	I	simply	couldn't	take	money	for	mere	indulgences	,	even	though	I	might	for	real
"	我	简单地	不能	拿	钱	为了	仅仅	放纵	,	甚至	尽管	我	可能	为了	真实的

[hɑːrd] ['stʌdi] .

hard	study	.
难的	学习	.

“我绝不会为了单纯的享乐而收钱，即使我可能会为了真正的刻苦学习而收钱。”

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

I	can	be	just	as	happy	in	a	little	room	as	a	big	one	,
我	能	是	只是	作为	快乐的	在	一个	小的	房间	作为	一个	大的	一	,

我住小房间和住大房间一样开心。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [aɪm] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [speɪs] ,

and	I'll	have	this	lovely	place	to	come	to	when	I'm	hankering	after	space	,
和	患病的	有	这	迷人的	地方	到	来	到	什么时候	我是	渴望	后	空间	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正当我想要感受太空感的时候，我就会来这个好地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

"	It	was	settled	,
"	它	曾是	定居	,

“事情已经解决了。”

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

after	a	careful	consultation	of	the	little	book	which	Patricia	called	her	"
后	一个	小心	咨询	的	这	小的	书	哪个	帕特里夏	称为	她	"

['ɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋz] " [ðæt] ,

Incomings	and	Outgoings	"	that	,
传入	和	支出	"	那	,

仔细查阅了帕特里夏称之为“收支记录簿”的那本小册子后，她发现：

[sɪns] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ted]

since	the	lessons	took	almost	every	cent	of	the	modest	income	which	Ted
自从	这	课程	采取	几乎	每一个	中心	的	这	谦虚的	收入	哪个	泰德

['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

generously	insisted	on	sharing	with	his	two	younger	sisters	for	the	winter	months	,
慷慨地	坚持	在	分享	和	他的	二	年轻	姐妹	为了	这	冬天	几个月	,

由于课程几乎花光了泰德微薄收入的每一分钱，而泰德仍然慷慨地坚持将这笔钱与他的两个妹妹分享，以度过寒冬。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][rent][ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːm][æt; ət]['ɑːrtəmɪs][lɑːdʒ][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

Patricia	**was**	**to**	**accept**	**the**	**rent**	**of**	**her**	**room**	**at**	**Artemis**	**Lodge**	**as**	**a**	**gift**
帕特里夏	曾是	到	接受	这	租	的	她	房间	在	阿尔忒弥斯	小屋	作为	一个	礼物

帕特里夏将接受阿耳忒弥斯旅馆房间的租金作为礼物。

[frʌm; frəm][bruːs][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][tuː; tə][kiːp][ðə; ði]['remnənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]['mʌni]

from	**Bruce**	**and**	**Elinor**	**and**	**to**	**keep**	**the**	**remnant**	**of**	**her**	**own**	**money**
从	布鲁斯	和	埃莉诺	和	到	保持	这	剩	的	她	自己的	钱

[fɔːr; fər]['kɜːrənt][ɪk'spensɪz] .

for	**current**	**expenses**	**.**
为了	当前的	开支	.

她从布鲁斯和埃莉诺那里继承了一部分钱，并将剩余的钱用于日常开支。

" [aɪl][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['maɪzər][ænd; ənd][ðæt][wɪl][help][ˌem 'iː][tuː; tə][steɪ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

"	**I'll**	**be**	**a**	**perfect**	**miser**	**and**	**that**	**will**	**help**	**me**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**
"	患病的	是	一个	完美的	吝啬鬼	和	那	将要	帮助	我	到	停留	在	家	和

['præktɪs][ɔːl][ðə; ði][mɔːr] ,

practice	**all**	**the**	**more**	**,**
实践	全部	这	更多的	,

“我会做一个十足的守财奴，这样我就可以待在家里，更加努力地练习了。”

" [læft] [pə'trɪʃə][æz; əz][ʃiː; ʃi]['setld] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][poʊzɪŋ][ə'gen] .

"	**laughed**	**Patricia**	**as**	**she**	**settled**	**down**	**to**	**the**	**posing**	**again**	**.**
"	笑了	帕特里夏	作为	她	定居	向下	到	这	摆姿势	再次	.

帕特里夏笑着重新摆好姿势。

" [aɪ][duː][hoʊp]['ɑːrtəmɪs][lɑːdʒ]['iznt][ə; eɪ]['veri][tɑːp] - ['lɔːfti][pleɪs] ,

"	**I**	**do**	**hope**	**Artemis**	**Lodge**	**isn't**	**a**	**very**	**top**	**-**	**lofty**	**place**	**,**
"	我	做	希望	阿尔忒弥斯	小屋	不是	一个	非常	顶部	-	高远	地方	,

“我真心希望阿尔忒弥斯旅馆不是一个高高在上的地方。”

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][meɪdz][tuː; tə][tɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd][weɪz][ʌv; əv][græbiŋ][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l]

with	**lots**	**of**	**maids**	**to**	**tip**	**and**	**a**	**hundred**	**ways**	**of**	**grabbing**	**at**	**my**	**little**
和	很多	的	女佣	到	提示	和	一个	百	方式	的	抓取	在	我的	小的

[paɪl] . "

pile	**.**	**"**
桩	.	"

“要给很多女佣小费，还有一百种方法可以凯觎我的那点小钱。”

" [juːl] [faɪnd][aʊt][ɔːl][ɪts]['pɪtfɔːlz]['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,

"	**You'll**	**find**	**out**	**all**	**its**	**pitfalls**	**after**	**you**	**get**	**there**	**,**
"	你会	寻找	出去	全部	它是	陷阱	后	你	得到	那里	,

“到了那里你就会发现它所有的陷阱了。”

" [sed]['mɪsɪz] . [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grɪmnəs][bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Nat**	**with**	**a**	**grimness**	**born**	**of**	**experience**	**.**
"	说	太太	.	纳特	和	一个	阴郁	出生	的	经验	.

“纳特太太用一种饱经世故的严肃语气说道。”

" [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][tuː] [mʌtʃ] .

"	**Don't**	**look**	**for**	**too**	**much**	**.**
"	不	看	为了	也	很多	.

不要期望过高。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .

It	**isn't**	**human**	**nature**	**to**	**be**	**perfect**	**.**
它	不是	人类	自然	到	是	完美的	.

完美并非人类的本性。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [rɪ'lɪdʒəs] .

Besides	**,**	**it**	**ain't**	**religious**	**.**
除了	,	它	不是	宗教	.

此外，它又不是宗教性的。

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['betər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]

If	this	good	old	earth	of	ours	was	just	one	little	mite	better	none	of	us
如果	这	好的	老的	地球	的	我们的	曾是	只是	一	小的	螨虫	更好的	没有任何	的	我们

[wʊd] [biː; bi] ['hæŋkərɪŋ] [soʊ] ['veri] ['speʃəli] ['æftər] ['hev(ə)n] .

would	be	hankering	so	very	specially	after	heaven	.
会	是	渴望	所以	非常	特别	后	天堂	.

如果我们的地球家园哪怕稍微好一点点，我们就不会如此渴望天堂了。

" [pə'trɪʃə] [tɔːst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [d'rɔːbæks] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [bɪ'haɪnd]

"	Patricia	tossed	the	suggestion	of	drawbacks	to	Artemis	Lodge	behind
"	帕特里夏	抛掷	这	建议	的	缺点	到	阿尔忒弥斯	小屋	在后面

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['dʒestʃər] ,

her	with	a	gay	gesture	,
她	和	一个	同性恋	手势	,

帕特里夏用一个俏皮的手势，把关于阿耳忒弥斯旅馆缺点的想法抛到了脑后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ]

and	if	the	clock	had	not	struck	at	that	minute	would	have	entered	a
和	如果	这	钟	有	不是	击	在	那	分钟	会	有	进入	一个

[strɔːŋ] ['proʊtest] .

strong	protest	.
强的	反对	.

如果当时时钟没有敲响，他一定会强烈抗议。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [rɪ'liːs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði]['dreɪpəri][ɪn] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː]

At	the	signal	of	release	,	however	,	she	flung	off	the	drapery	in	which	Elinor
在	这	信号	的	发布	,	然而	,	她	扔	离开	这	布料	在	哪个	埃莉诺

[hæd; həd] [poʊzd] [hɜːr; hər] ,

had	posed	her	,
有	摆拍	她	,

然而，随着释放信号响起，她一把扯掉了埃莉诺用来让她摆姿势的帷幔。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	flew	to	the	window	.
和	飞翔	到	这	窗户	.

然后飞到窗边。

" [ðə; ði] ['sʌnz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] !

"	The	sun's	out	again	,	and	it's	come	to	stay	!
"	这	太阳的	出去	再次	,	和	它是	来	到	停留	!

“太阳又出来了，而且会一直照耀下去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːts]

"	she	cried	,	peering	down	at	the	streets
"	她	哭	,	窥视	向下	在	这	街道

她哭着，低头望着街道。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

with	eager	interest	.
和	渴望的	兴趣	.

满怀浓厚的兴趣。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dʒɑːli][fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Oh	,	isn't	it	too	jolly	for	words	to	be	really	going	to	get	my	room	and
"	哦	,	不是	它	也	快乐的	为了	字	到	是	真的	去	到	得到	我的	房间	和

[ɔːl] !

all	!
全部	!

“哦，这真是太有趣了，我竟然真的要住进我的房间了！”

[aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

I'm	so	excited	I	simply	can't	wait	for	the	time	to	come	.
我是	所以	兴奋的	我	简单地	不能	等待	为了	这	时间	到	来	.

我太兴奋了，简直迫不及待地想看到那一天的到来。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [weɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	But	of	course	she	did	wait	and	with	the	very	best	grace	in	the	world	.
"	但	的	课程	她	做过	等待	和	和	这	非常	最好的	优雅	在	这	世界	.

“但她当然等了，而且表现得非常优雅。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [helpt] ['elinə; -,nɔ:] [pæk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][wɔ:rm] [hæf] - [wɔ:rn] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

For	she	helped	Elinor	pack	a	box	of	warm	half	-	worn	clothing	for	the
为了	她	帮助	埃莉诺	盒	一个	盒子	的	温暖的	一半	-	磨损	衣服	为了	这

['wɜ:rθləs] [ɪn] ['rɑ:khæm] ,

worthless	Sneaths	in	Rockham	,
毫无价值	潜行者	在	罗克汉姆	,

因为她帮助埃莉诺为罗克汉姆那些一无是处的斯内斯一家打包了一箱保暖的、半旧的衣物。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['nesəseri] [rɪ'per] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['slaɪtli] ['træv(ə)l] - [wɔ:rn] [kloʊðz] .

and	made	some	necessary	repairs	in	her	own	slightly	travel	-	worn	clothes	.
和	制成	一些	必要的	维修	在	她	自己的	轻微地	旅行	-	磨损	衣服	.

她用自己略显陈旧的旅行衣物做了些必要的修补。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['welθi] ['lʊkɪŋ] ,

"	I	want	to	be	as	fresh	as	possible	,	without	being	too	wealthy	looking	,
"	我	想	到	是	作为	新鲜的	作为	可能的	,	没有	存在	也	富裕	寻找	,

“我希望尽可能地显得清新自然，但又不想看起来太有钱。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [njuɪst] [blaʊs] [ænd; ənd] [brʌʃt]

"	she	said	with	a	smile	as	she	laid	out	her	newest	blouse	and	brushed
"	她	说	和	一个	微笑	作为	她	铺设	出去	她	最新	女式衬衫	和	刷过

[hɜ:r; hər][hæt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['naɪsəti] [wen] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rti]

her	hat	with	great	nicety	when	the	hour	for	getting	ready	for	the	tea	-	party
她	帽子	和	伟大的	友善	什么时候	这	小时	为了	获得	准备好	为了	这	茶	-	派对

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

“她笑着说道，一边拿出她最新买的衬衫，一边非常细致地掸了掸帽子，这时，准备参加茶会的时间到了。”

['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [æt; ət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

Judith	had	come	in	and	was	hurrying	through	her	toilet	at	an	unusual
朱迪思	有	来	在	和	曾是	匆忙	通过	她	洗手间	在	一个	异常

[reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

rate	of	speed	,
速度	的	速度	,

朱迪丝走了进来，正以异乎寻常的速度匆匆忙忙地在盥洗室里走动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [fɜ:rst][ɑ:n]

but	she	paused	and	critically	surveyed	her	sister	with	her	head	first	on
但	她	暂停	和	关键	调查	她	姐姐	和	她	头	第一的	在

[wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	and	then	on	the	other	.
一	边	和	然后	在	这	其他	.

但她停顿了一下，先是把头转向一边，然后又转向另一边，仔细地打量着她的妹妹。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [pʊr] , [mɪs] [pæt] ,

"	You	may	as	well	give	up	trying	to	look	like	the	deserving	poor	,	Miss	Pat	,
"	你	可能	作为	出色地	给	向上	尝试	到	看	喜欢	这	值得	贫穷的	,	错过	拍	,

“帕特小姐，你还是放弃装可怜吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" she said emphatically .
" 她 说 强调地 .

她斩钉截铁地说。

" [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪtʃ] - [ɪʃ] ['lʊkɪŋ] , [nɑːt]['riːəl] [lʌg'ʒʊriənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] —
" You'll always be sort of rich - ish looking , not real luxuriant , you know , but —
" 你会 总是 是 种类 的 富有的 - ish 寻找 , 不是 真实的 茂盛的 , 你 知道 , 但 —
[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][dʒʌst]
but — " She hesitated for just
但 — " 她 犹豫了一下 为了 只是

“你看起来总是有点富贵，但不是那种特别奢华的富贵，你知道，但是——但是——”她犹豫了一下。

[ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .
the right phrase .
这 正确的 短语 .

恰当的措辞。

" [wel] , ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] [bæθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,
" Well , anyone would know you used a bath - brush and took care of your hair ,
" 出色地 , 任何人 会 知道 你 用过的 一个 洗澡 - 刷子 和 采取 关心 的 你的 头发 ,

“嗯，任何人都会知道你用沐浴刷梳头，而且很注重头发护理。”

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['leɪmli] .
" she ended lamely .
" 她 结束 跛行 .

她无力地结束了对话。

[pə'trɪʃə] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
Patricia bubbled with mirth .
帕特里夏 冒泡 和 欢笑 .

帕特里夏高兴得合不拢嘴。

" [wʌt] [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['kɑːmplɪmənt] , ['dʒuːdi] .
" What a left - handed compliment , Judy .
" 什么 一个 左边 - 递交 赞扬 , 朱迪 .

“朱迪，这真是个拐弯抹角的赞美啊。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Is that the best you can do for me ?
是 那 这 最好的 你 能 做 为了 我 ?

这就是你能为我做的最好的事吗?

[aɪm][glæd][aɪ] [ə'pɪr] [kliːn] , ['eniweɪ] .
I'm glad I appear clean , anyway .
我是 高兴的 我 出现 干净的 , 反正 .

至少我看起来很干净，这让我很开心。

" ['dʒuːdɪθ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
" Judith began to fasten her frock , undisturbed .
" 朱迪思 开始 到 系 她 连衣裙 , 未受干扰 .

朱迪丝开始系好她的连衣裙，神态自若。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [mɪs] [pæt] , [ðæt] [jʊə(r)] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [nɑːt][soʊ] ['lʌvli]
" You know perfectly well , Miss Pat , that you're quite good - looking — not so lovely
" 你 知道 完美 出色地 , 错过 拍 , 那 你是 相当 好的 - 寻找 — 不是 所以 迷人的
[æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] ,
as Elinor ,
作为 埃莉诺 ,

“帕特小姐，您很清楚自己长得挺漂亮——虽然不如埃莉诺那么迷人。”

[bʌt; bət] [hiːps] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['mɪriəm] [ɔːr] — [ɔːr] — [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['ræðər] [fər'lɔːrnli] .

but	heaps	prettier	than	Miriam	or	—	or	—	me	,	"	she	ended	rather	forlornly	.
但	堆积如山	更漂亮	比	米里亚姆	或者	—	或者	—	我	,	"	她	结束	相当	凄凉地	.

“但她比米里亚姆或者——或者——我漂亮得多，”她略带伤感地说道。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Patricia	had	come	to	understand	the	longing	after	beauty	which	was	in	the
帕特里夏	有	来	到	理解	这	渴望	后	美丽	哪个	曾是	在	这

[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstɝz] ['siːkrət] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bɑːm] .

depths	of	her	small	sister's	secret	heart	and	was	quick	to	offer	balm	.
深度	的	她	小的	姐妹	秘密	心	和	曾是	快的	到	提供	香脂	.

帕特里夏逐渐理解了妹妹内心深处对美的渴望，并很快给予了安慰。

" [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['dʒuːdɪθ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Look	at	us	,	"	she	said	,	pulling	Judith	to	the	mirror	beside	her	.
"	看	在	我们	,	"	她	说	,	拉	朱迪思	到	这	镜子	旁	她	.

“看看我们，”她说着，把朱迪丝拉到她身旁的镜子前。

" - [fes] [ʌp] [naʊ] [mɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['eldərli] ['relətɪv] .

"	'	Fess	up	now	Miss	,	that	you	are	quite	as	fascinating	as	your	elderly	relative	.
"	-	费斯	向上	现在	错过	,	那	你	是	相当	作为	迷人	作为	你的	老年	相对的	.

“小姐，坦白吧，你和你那位年长的亲戚一样迷人。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] .

You	forget	that	you've	been	growing	and	changing	a	lot	since	I've	been	away	.
你	忘记	那	你已经	到过	生长	和	变化	一个	很多	自从	我已经	到过	离开	.

你忘了我离开的这段时间，你一直在成长和改变。

" ['dʒuːdɪθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['slendər]

"	Judith	gazed	at	the	reflection	in	the	glass	which	showed	her	as	a	slender
"	朱迪思	凝视	在	这	反射	在	这	玻璃	哪个	显示	她	作为	一个	苗条

['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [mɑːp][ʌv; əv] [peɪl] ,

childish	figure	with	a	lengthening	mop	of	pale	,
幼稚	数字	和	一个	延长	拖把	的	苍白	,

“朱迪思凝视着镜子里的倒影，倒影中的她是一个纤细稚嫩的身影，一头苍白的头发越长越稀疏。”

['æʃi] [her]

ashy	hair
灰烬	头发

灰白的头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪn'tensəti] .

and	a	face	of	delicate	intensity	.
和	一个	脸	的	精美的	强度	.

还有一张充满细腻情感的脸。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [pə'trɪʃəz] [ʃɔːrt] ['æbsəns] ,

She	really	had	not	changed	at	all	in	Patricia's	short	absence	,
她	真的	有	不是	已更改	在	全部	在	帕特里夏的	短的	缺席	,

帕特里夏短暂离开的这段时间，她其实一点都没变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [bəuθ]['gɝːlz] [vjuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] ,

but	the	different	surroundings	made	both	girls	view	her	with	other	eyes	,
但	这	不同的	周围环境	制成	两个都	女孩们	看法	她	和	其他	眼睛	,

但不同的环境让两个女孩用不同的眼光看待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn] [nuː] [haɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	she	seemed	to	have	taken	on	new	height	and	color	.
和	她	似乎	到	有	已采取	在	新的	高度	和	颜色	.

她似乎长高了，容光焕发了。

" [aɪm] ['groʊɪŋ] !
" I'm growing !
" 我是 生长 !

“我正在成长！”

" [kraɪd] ['dʒuːdɪθ] ['ræptʃərəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['ɛlɪnɔːrz] [ruːm]
" cried Judith rapturously , turning from the mirror to rush into Elinor's room
" 哭 朱迪思 欣喜若狂 , 转弯 从 这 镜子 到 匆忙 进入 埃莉诺的 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] .
with the glorious news .
和 这 辉煌 消息 .

“朱迪思欣喜若狂地喊道，她从镜子前转过身，带着这个好消息冲进了埃莉诺的房间。”

" [oʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , [aɪm] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['pæts] [ɪr] - [tɪp] [naʊ] .
" Oh , Elinor , I'm nearly up to Miss Pat's ear - tip now .
" 哦 , 埃莉诺 , 我是 几乎 向上 到 错过 帕特的 耳朵 - 提示 现在 .

“哦，埃莉诺，我现在都快到帕特小姐的耳尖了。”

" [pə'trɪʃə] [hɜːrd] ['ɛlɪnɔːrz] ['læfɪŋ] ['kɑːments] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['kəːviŋ]
" Patricia heard Elinor's laughing comments with a smile of satisfaction curving
" 帕特里夏 听到 埃莉诺的 笑 评论 和 一个 微笑 的 满意 弯曲
[hɜːr; hər] [pɪŋk] [lɪps] .
her pink lips .
她 粉色的 嘴唇 .

帕特里夏听到埃莉诺的笑声，满意的笑容勾起了她粉嫩的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒuːdɪθ][dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen]
She knew that Judith did not measure a fraction of an inch more than when
她 知道 那 朱迪思 做过 不是 措施 一个 分数 的 一个 英寸 更多的 比 什么时候
[ʃiː; ʃi] [left] ['rɑːkhæm] ,
she left Rockham ,
她 左边 罗克汉姆 ,

她知道朱迪丝的身高和她离开罗克汉姆时相比，没有增加哪怕一英寸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['dʒuːdɪθ]
but she was glad that the images in the glass had cheered the critical Judith
但 她 曾是 高兴的 那 这 图片 在 这 玻璃 有 欢呼 这 批判的 朱迪思
,
,
,

但她很高兴玻璃上的影像能让挑剔的朱迪思感到高兴。

[huːz] [læmen'teiʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['laʊdəst] [wen] [ʃiː; ʃi]
whose lamentations about her size and coloring were always loudest when she
谁 哀歌 关于 她 尺寸 和 染色 是 总是 最响亮 什么时候 她
[feɪst] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
faced a looking - glass .
面对 一个 寻找 - 玻璃 .

当她面对镜子时，她对自己的体型和肤色的抱怨声总是最大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['dʒuːdɪθ] ,
It was only a very little thing , this incident of cheering Judith ,
它 曾是 仅有的 一个 非常 小的 事物 , 这 事件 的 欢呼 朱迪思 ,

这只是一件小事，就是为朱迪丝欢呼这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [pə'trɪʃəz] [ɔːl'redi] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][drɑːp][tuː; tə]
but it warmed Patricia's already glowing heart and added the final drop to
但 它 温暖 帕特里夏的 已经 发光 心 和 额外 这 最终的 降低 到
[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
her cup of happiness ,
她 杯子 的 幸福 ,

但这让帕特里夏原本就温暖的心中更加甜蜜，也为她的幸福锦上添花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəmɪs] [ti:] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	she	started	off	on	their	expedition	to	the	Artemis	tea	-	room	with	such
和	她	开始	离开	在	他们的	远征	到	这	阿尔忒弥斯	茶	-	房间	和	这样的

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ðæt] ['dʒu:dɪθ] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

a	radiant	face	that	Judith	commented	on	it	.
一个	辐射状	脸	那	朱迪思	评论	在	它	.

她容光焕发地开始了前往阿尔忒弥斯茶室的探险之旅，朱迪思对此赞叹不已。

" [mɪs] [pæt] ,

"	Miss	Pat	,
"	错过	拍	,

“帕特小姐，

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [nʌdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

"	she	whispered	with	a	warning	nudge	as	they	fell	behind	the	other	two	in	the
"	她	低声说道	和	一个	警告	轻推	作为	他们	跌倒	在后面	这	其他	二	在	这

['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] ,

crowded	pavement	,
挤	路面	,

她一边低声警告，一边轻轻推了推他们，然后两人落在了拥挤的人行道上。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌk] [ɪn][jʊr; jər] [smaɪl] .

"	you	ought	to	take	a	tuck	in	your	smile	.
"	你	应该	到	拿	一个	塞进	在	你的	微笑	.

你应该收起笑容。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Everybody	will	be	looking	at	us	if	you	go	along	grinning	like	that	.
大家	将要	是	寻找	在	我们	如果	你	去	沿着	咧嘴笑	喜欢	那	.

如果你一直这样咧嘴笑着走，所有人都会看着我们。

" [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] ['oʊnli] [smaɪld] [ðə; ði] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper]

"	But	Patricia	only	smiled	the	more	at	this	and	Judith	gave	her	up	in	despair
"	但	帕特里夏	仅有的	微笑	这	更多的	在	这	和	朱迪思	给予	她	向上	在	绝望

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'baʊndɪŋ] [gʊd] ['hju:mər] .

of	making	any	impression	on	her	abounding	good	humor	.
的	制作	任何	印象	在	她	丰富	好的	幽默	.

“但帕特里夏听了这话反而笑得更开心了，朱迪丝绝望地放弃了，因为她根本无法对这位乐观开朗的人产生任何好感。

" [ʃi:z] ['pɜ:rfɪktli] ['dredf(ə)l] , ['mɪsɪz] . [næt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]

"	She's	perfectly	dreadful	,	Mrs	.	Nat	,	"	she	confided	as	she	slipped	to	her	old
"	她是	完美	可怕	,	太太	.	纳特	,	"	她	坦白	作为	她	滑倒了	到	她	老的

['frɛndz] [saɪd] ,

friend's	side	,
朋友们	边	,

“她真是太可怕了，纳特太太，”她一边说着，一边悄悄走到老朋友身边。

['li:vɪŋ] [pə'trɪʃə] [tu:; tə]['elinə; -ˌnɔ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .

leaving	Patricia	to	Elinor	for	the	rest	of	the	walk	.
离开	帕特里夏	到	埃莉诺	为了	这	休息	的	这	走	.

剩下的路程就交给埃莉诺和帕特里夏一起走。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] .

"	She	doesn't	care	a	bit	about	how	she	looks	.
"	她	不	关心	一个	少量	关于	如何	她	看起来	.

她一点也不在乎自己的外表。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ˌju: 'es] .

Lots	of	people	turned	to	stare	at	us	.
很多	的	人们	转向	到	盯	在	我们	.

很多人都转头盯着我们看。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [pə'trɪʃəz] ['rekləs] [kɔːrs] .

"	Mrs	.	Spicer	nodded	approval	of	Patricia's	reckless	course	.
"	太太	.	斯派塞	点头	赞同	的	帕特里夏的	鲁莽	课程	.

斯派塞夫人点头表示赞同帕特里夏的鲁莽做法。

" [dəunt][juː; jʊ][fret] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [suːðd] ['dʒuːdɪθ] .

"	Don't	you	fret	,	my	dear	,	"	she	soothed	Judith	.
"	不	你	烦恼	,	我的	亲爱的	,	"	她	舒缓	朱迪思	.

“别担心，亲爱的，”她安慰朱迪思。

" [mɪs] [pæt][ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][foʊks] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hæpi]

"	Miss	Pat	is	worth	looking	at	any	time	and	folks	like	to	see	a	real	happy
"	错过	拍	是	值得	寻找	在	任何	时间	和	各位	喜欢	到	看	一个	真实的	快乐的

['pɜːrs(ə)n][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

person	once	in	a	while	.
人	一次	在	一个	尽管	.

“帕特小姐无论何时都值得一看，人们偶尔也喜欢看到一个真正快乐的人。”

[lænd] [noʊz] [waɪ] [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪfl] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Land	knows	why	we're	all	so	afraid	to	show	our	joyful	side	to	the	world	.
土地	知道	为什么	是	全部	所以	害怕的	到	展示	我们的	快乐	边	到	这	世界	.

大地知道为什么我们都如此害怕向世界展现我们快乐的一面。

[let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

Let	her	alone	.
让	她	独自的	.

别管她了。

[gʊd] [taɪmz] [dəunt][læst] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

Good	times	don't	last	too	long	for	any	of	us	.
好的	时代	不	最后的	也	长的	为了	任何	的	我们	.

对我们每个人来说，好时光都不会持续太久。

" ['dʒuːdɪθ] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm]

"	Judith	meditated	on	this	bit	of	wisdom
"	朱迪思	冥想	在	这	少量	的	智慧

朱迪思沉思着这句智慧之语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [pə'trɪʃə] ['kloʊsli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [haʊs]

and	she	watched	Patricia	closely	when	they	reached	the	street	where	the	house
和	她	观看	帕特里夏	密切	什么时候	他们	达到	这	街道	在哪里	这	房子

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

当她们走到房子所在的那条街时，她密切地观察着帕特里夏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	clouding	of	the	bright	face	,	however	,	at	the	sight	of	the
那里	曾是	不	云雾	的	这	明亮的	脸	,	然而	,	在	这	视线	的	这

[səb'stænʃ(ə)l] ['greɪstoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

substantial	graystone	building	,
重大的	灰石	建筑	,

然而，看到那座高大的灰色石头建筑时，他明亮的脸上却丝毫没有黯淡下来。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [pə'trɪʃəz] ['hæpi] ['aʊər] [wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

and	Judith	drew	a	sigh	of	relief	that	Patricia's	happy	hour	was	lengthened
和	朱迪思	画	一个	叹	的	宽慰	那	帕特里夏的	快乐的	小时	曾是	加长

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

by	so	much	.
经过	所以	很多	.

朱迪丝松了一口气，因为帕特里夏的欢乐时光延长了这么多。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ?

"	Isn't	it	a	perfect	duck	of	a	place	?
"	不是	它	一个	完美的	鸭子	的	一个	地方	?

“这地方简直完美得像个鸭子窝！”

" [sed] [pə'trɪʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [dɔːr] .

"	said	Patricia	as	they	stood	at	the	wide	entrance	door	.
"	说	帕特里夏	作为	他们	站立	在	这	宽的	入口	门	.

“帕特里夏说着，站在宽敞的入口大门前。”

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['beldʒəm] [læst] ['sʌmər] — ['oʊnli]

"	It's	just	like	some	of	the	old	houses	I	saw	in	Belgium	last	summer	—	only
"	它是	只是	喜欢	一些	的	这	老的	房屋	我	锯	在	比利时	最后的	夏天	—	仅有的

['freʃər] [ænd; ənd] [njuər] ,

fresher	and	newer	,
更清新	和	较新的	,

“这就像我去年夏天在比利时看到的一些老房子一样——只是更清新、更新一些。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" ['mɑːrgrət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔdld] ['æftər][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [haʊs] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,

"	Margaret	said	it	was	modeled	after	an	old	French	house	,	"	said	Elinor	,
"	玛格丽特	说	它	曾是	建模	后	一个	老的	法语	房子	,	"	说	埃莉诺	,

“玛格丽特说它是仿照法国老房子建造的，”埃莉诺说。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪni] [bræs] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [dɔːr] .

reaching	for	the	shiny	brass	knob	at	the	side	of	the	green	door	.
到达	为了	这	闪亮的	黄铜	旋钮	在	这	边	的	这	绿色的	门	.

伸手去够绿色门侧面闪亮的黄铜门把手。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ɑːr'tɪstɪk] ['ætməsfɪr] -

"	The	people	who	planned	it	wanted	to	get	what	they	called	'	artistic	atmosphere	'
"	这	人们	WHO	计划	它	通缉	到	得到	什么	他们	称为	-	艺术	气氛	-

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːnjəsɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] . "

and	a	suitable	setting	for	the	budding	geniuses	within	doors	.	"
和	一个	合适的	环境	为了	这	萌芽	天才	之内	门	.	"

“策划者们想要营造他们所谓的‘艺术氛围’，并为室内崭露头角的艺术天才们提供一个合适的场所。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [smæk] ,

"	And	they	hit	the	nail	on	the	head	,	smack	,
"	和	他们	打	这	指甲	在	这	头	,	啪	,

“他们一针见血地指出了问题所在，啪！”

" ['griːd] ['mɪsɪz] . [næt][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ,

"	agreed	Mrs	.	Nat	as	the	door	swung	open	and	a	glimpse	of	a	wide	,
"	同意	太太	.	纳特	作为	这	门	摇摆	打开	和	一个	一瞥	的	一个	宽的	,

“纳特太太同意道，这时门开了，一扇宽阔的窗户映入眼帘。”

[peɪvd] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [staʊt]

paved	inner	courtyard	made	an	interesting	background	for	the	respectable	,	stout
铺砌路面	内	庭院	制成	一个	有趣的	背景	为了	这	可敬	,	肥硕

['eldərli] ['wʊmən] [huː] ,

elderly	woman	who	,
老年	女士	WHO	,

铺砌的内院为这位体态丰腴、令人尊敬的老妇人提供了一个有趣的背景。

[laɪk] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ə'brɔːd] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

like	the	concierge	abroad	,	guarded	the	entrance	.
喜欢	这	门房	国外	,	守卫	这	入口	.

就像国外的礼宾员一样，守卫着入口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] — [pə'trɪʃə] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['geɪpɪŋ] ['ʃeɪmləsli]

They	were	ushered	across	the	courtyard	—	Patricia	all	the	while	gaping	shamelessly
他们	是	引导	穿过	这	庭院	—	帕特里夏	全部	这	尽管	张开的	厚颜无耻

[ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [haʊs] - [wɔːlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [skwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] —

about	at	the	four	house	-	walls	that	formed	the	square	about	the	courtyard	—
关于	在	这	四	房子	-	墙壁	那	形成	这	正方形	关于	这	庭院	—

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [red] - ['kɑːrpətɪd] ,

and	went	up	a	red	-	carpeted	,
和	去	向上	一个	红色的	-	铺地毯的	,

他们被领着穿过庭院——帕特里夏一路肆无忌惮地四处张望，盯着围住庭院的四面房屋墙壁——然后走上一条铺着红地毯的楼梯。

[stoʊn] [ster] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

stone	stair	to	the	first	floor	of	the	house	,
石头	楼梯	到	这	第一的	地面	的	这	房子	,

通往房屋一楼的石阶

[wer] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['æfəb(ə)l] [gaɪd] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

where	they	followed	their	affable	guide	through	a	succession	of	passages	,
在哪里	他们	随后	他们的	和蔼可亲	指导	通过	一个	演替	的	段落	,

他们跟随和蔼可亲的向导，穿过了一连串的通道。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

coming	at	last	into	a	huge	room	at	the	door	of	which	she	left	them	.
未来	在	最后的	进入	一个	巨大的	房间	在	这	门	的	哪个	她	左边	他们	.

最后，她来到了一个巨大的房间，她之前就是从这里离开的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [wel] - ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [laɪt] ['tʃætər] ,

There	was	a	murmur	of	well	-	modulated	voices	,	a	hum	of	light	chatter	,
那里	曾是	一个	低语	的	出色地	-	调制	声音	,	一个	哼	的	光	喋喋不休	,

一阵低语声，夹杂着轻柔的交谈声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	as	they	paused	on	the	threshold	for	a	moment	,
和	作为	他们	暂停	在	这	临界点	为了	一个	片刻	,

当他们停在门槛上片刻时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] [strʌk] ['kerləsli] [ɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] [meɪd] [pə'trɪʃəz]

the	sound	of	a	couple	of	notes	struck	carelessly	on	a	piano	made	Patricia's
这	声音	的	一个	夫妻	的	笔记	击	粗心大意	在	一个	钢琴	制成	帕特里夏的

[tʃiːks] [gloʊ] .

cheeks	glow	.
脸颊	辉光	.

钢琴上随意弹奏的几个音符让帕特里夏的脸颊泛起了红晕。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bɪg] [ruːm] ?

"	Isn't	it	a	stunning	big	room	?
"	不是	它	一个	令人惊叹的	大的	房间	?

“这间大房间真是太漂亮了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ,

"	she	said	in	an	undertone	to	Elinor	,
"	她	说	在	一个	底色	到	埃莉诺	,

她低声对埃莉诺说：

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ]

who	nodded	appreciatively	as	she	led	the	way	into	the	nearest	corner	where	a
WHO	点头	表示赞赏	作为	她	引领	这	方式	进入	这	最近的	角落	在哪里	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dɪ'væn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['empti] .

comfortable	divan	and	a	couple	of	chairs	stood	invitingly	empty	.
舒服的	迪万	和	一个	夫妻	的	椅子	站立	热情地	空的	.

她赞赏地点点头，领着她走到最近的角落，那里摆放着一张舒适的沙发和几把空着的椅子，显得格外诱人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]

The	room	was	filled	with	girls	of	varying	ages	,	with	a	scattering	of
这	房间	曾是	已填	和	女孩们	的	变化	年龄	,	和	一个	散射	的

[gests] ,

guests	,
客人	,

房间里挤满了年龄各异的女孩，还有零星的客人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [tiː] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv]

and	although	it	was	as	yet	too	early	for	tea	,	the	place	was	alive
和	虽然	它	曾是	作为	然而	也	早期的	为了	茶	,	这	地方	曾是	活

[wɪð; wɪθ] ['tʃætɪŋ] [gruːps] ,

with	chatting	groups	,
和	聊天	团体	,

虽然离喝茶时间还早，但这里已经热闹起来，到处都是三五成群的人在聊天。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ə'genst] ['fjuːtʃər] [niːdz] .

some	of	whom	had	secured	little	tables	against	future	needs	.
一些	的	谁	有	安全	小的	表格	反对	未来	需求	.

他们中有些人还提前准备了一些小桌子，以备将来之需。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bræs] ['sæməvɑːr]

The	tea	-	table	was	at	one	end	of	the	room	,	and	the	big	brass	samovar
这	茶	-	桌子	曾是	在	一	结尾	的	这	房间	,	和	这	大的	黄铜	茶炊

[wʌz; wəz]

was
曾是

茶桌摆放在房间的一端，而那台巨大的黄铜茶炊则位于……

[ɔːl'redi] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['stiːmi] ['veɪpər] .

already	sending	out	encouraging	clouds	of	steamy	vapor	.
已经	发送	出去	鼓励	云	的	蒸汽	汽	.

已经冒出令人鼓舞的缕缕蒸汽。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜːrn] [ə'træktɪd] [pə'trɪʃəz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	girl	behind	the	urn	attracted	Patricia's	immediate	attention	.
这	女孩	在后面	这	瓮	吸引	帕特里夏的	即时	注意力	.

站在花瓶后面的女孩立刻吸引了帕特里夏的注意。

" [lʊk] , [nɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

"	Look	,	Norn	,	"	she	said	in	eager	interest	.
"	看	,	诺恩	,	"	她	说	在	渴望的	兴趣	.

“看，诺恩，”她兴致勃勃地说。

" ['iznt] [ðæt] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ?

"	Isn't	that	Doris	Leighton	at	the	tea	-	table	?
"	不是	那	多丽丝	莱顿	在	这	茶	-	桌子	?

“茶桌旁的那位是不是多丽丝·莱顿？”

[its] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [twɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr'self] .

It's	enough	like	her	to	be	her	twin	,	if	it	isn't	herself	.
它是	足够的	喜欢	她	到	是	她	双	,	如果	它	不是	她自己	.

她和她很像，简直就像她的双胞胎姐妹，即便她不是她本人。

" ['ɛlɪnɔːrz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [pə'trɪʃəz] [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt]
" Elinor's surprise was quite as great as Patricia's on recognizing beyond a doubt
" 埃莉诺的 惊喜 曾是 相当 作为 伟大的 作为 帕特里夏的 在 识别 超过 一个 怀疑
[ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [wʌn] [pə'trɪʃəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn]
the fair hair and attractive figure which had so won Patricia's admiration on
这 公平的 头发 和 吸引人的 数字 哪个 有 所以 韩元 帕特里夏的 钦佩 在
[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] [skuːl] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
her first visit to the art school many months ago .
她 第一的 访问 到 这 艺术 学校 许多 几个月 前 .

“埃莉诺和帕特里夏一样惊讶，她毫无疑问地认出了那头金发和迷人的身材，这正是几个月前帕特里夏第一次参观艺术学校时所倾倒的。

['dɔːrɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [groʊn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] ,
Doris it was beyond a doubt , and grown more charming than ever ,
多丽丝 它 曾是 超过 一个 怀疑 , 和 生长 更多的 迷人 比 曾经 ,

毫无疑问，多丽丝的确如此，而且比以往任何时候都更具魅力。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] - [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
as they quickly found on making themselves - known to her .
作为 他们 迅速地 成立 在 制作 他们自己 - 已知 到 她 .

他们很快就找到了让她认识自己的方法。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
" I'm staying here for the winter ,
" 我是 入住 这里 为了 这 冬天 ,

“我打算在这里过冬。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
" she explained to them while her hands were busy with the tea - things .
" 她 解释 到 他们 尽管 她 双手 是 忙碌的 和 这 茶 - 事物 .

她一边忙着摆弄茶具，一边向他们解释道。

" [aɪ] [get] [maɪ] [ruːm] [friː] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,
" I get my room free for attending to the tea - table ,
" 我 得到 我的 房间 自由的 为了 参加 到 这 茶 - 桌子 ,

“我负责茶点，所以可以免费住一间房。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] .
and I am doing social secretary work in the mornings .
和 我 是 正在做 社会的 秘书 工作 在 这 早晨 .

我上午做社交秘书的工作。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn]
I've been intending to hunt you up , ever since I came back to town
我已经 到过 意图 到 打猎 你 向上 , 曾经 自从 我 来了 后退 到 镇

自从我回到镇上，我就一直想找到你。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .
but I've been so busy I could hardly see .
但 我已经 到过 所以 忙碌的 我 可以 几乎 看 .

但我一直太忙了，几乎什么都看不见。

" [pə'trɪʃə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɔːrɪs] - [breɪv] ['strʌg(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
" Patricia , in spite of her knowledge of Doris ' brave struggle since the loss of
" 帕特里夏 , 在 尽管如此 的 她 知识 的 多丽丝 - 勇敢的 斗争 自从 这 损失 的
[ðer; ðər] ['mʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,

尽管帕特里夏知道多丽丝自从失去钱财后一直勇敢地奋斗，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]

could	not	help	contrasting	the
可以	不是	帮助	对比	这

忍不住将两者进行对比

['prez(ə)nt]['keɪpəb(ə)l]['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [huːz]

present	capable	Doris	with	the	beauty	of	the	class	at	the	Academy	whose
展示	有能力的	多丽丝	和	这	美丽	的	这	班级	在	这	学院	谁

[sə'vɪrəst] [tæsk][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər][bɪg] ['pælət] [ɔːr] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [sɔɪld] [peɪnt]

severest	task	had	been	to	clean	her	big	palette	or	wash	her	soiled	paint
最严重	任务	有	到过	到	干净的	她	大的	调色板	或者	洗	她	脏的	画

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

眼前这位能干的朵丽丝，拥有学院里同龄人的美貌，而她最艰巨的任务也只是清洗她的大调色板或洗她脏兮兮的画笔。

" [ðæt] [mʌnθ] [æt; ət] [greɪkrɔft] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [set][ˌem 'iː][ʌp] [kəm'pliːtli] ,

"	That	month	at	Greycroft	while	you	were	abroad	set	me	up	completely	,
"	那	月	在	格雷克罗夫特	尽管	你	是	国外	放	我	向上	完全地	,

“你出国期间，我在格雷克罗夫特的那一个月彻底改变了我的生活。”

" ['dɔːrɪs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

"	Doris	went	on	with	an	earnestness	that	was	good	to	see	.
"	多丽丝	去	在	和	一个	认真	那	曾是	好的	到	看	.

“多丽丝继续说道，她的真诚令人欣慰。”

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['elinə; -ˌnɔː] ,

"	I'll	never	forget	your	kindness	to	me	and	mother	,	Elinor	,
"	患病的	绝不	忘记	你的	仁慈	到	我	和	母亲	,	埃莉诺	,

“我永远不会忘记您对我以及我母亲埃莉诺的恩情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['evər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ,

and	if	there	is	ever	anything	I	can	do	to	show	how	I	feel	,
和	如果	那里	是	曾经	任何事物	我	能	做	到	展示	如何	我	感觉	,

如果有什么我可以做的来表达我的感受，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	let	me	do	it	.
你	必须	让	我	做	它	.

你必须让我这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [pə'trɪʃəz] [tʌŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðem; ðəm]

"	It	was	on	the	tip	of	Patricia's	tongue	to	suggest	that	she	give	them
"	它	曾是	在	这	提示	的	帕特里夏的	舌头	到	建议	那	她	给	他们

[sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ,

some	hints	of	the	inner	workings	of	Artemis	Lodge	,
一些	提示	的	这	内	运作	的	阿尔忒弥斯	小屋	,

“帕特里夏几乎就要开口建议他们透露一些阿耳忒弥斯旅馆内部运作的情况了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɑːrgrət] ['haʊz] [keɪm] [ɪn] ,

but	at	that	moment	Margaret	Howes	came	in	,
但	在	那	片刻	玛格丽特	豪斯	来了	在	,

但就在这时，玛格丽特·豪斯走了进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [iks'kleimɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]

and	there	was	all	the	exclaiming	and	wondering	over	the	coincidence	of
和	那里	曾是	全部	这	惊呼	和	好奇	超过	这	巧合	的

['dɔːrɪs] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Doris	'	presence	to	be	gone	over	again	,
多丽丝	-	在场	到	是	已消失	超过	再次	,

于是，大家又开始惊叹和疑惑多丽丝的出现是多么巧合，这些都得再三讨论。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɑːt] [bʌnz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

until	the	arrival	of	a	maid	with	a	basket	of	hot	buns	put	an	end	to
直到	这	到达	的	一个	女佣	和	一个	篮子	的	热的	面包	放	一个	结尾	到

[ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiː] - ['mɪstrəs] .

their	talk	with	the	tea	-	mistress	.
他们的	讲话	和	这	茶	-	情妇	.

直到女仆端着一篮热腾腾的面包到来，才结束了他们与茶女的谈话。

['mɑːrgrət] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnər] .

Margaret	led	the	way	back	to	their	corner	.
玛格丽特	引领	这	方式	后退	到	他们的	角落	.

玛格丽特带头回到了她们的角落。

" [ɪts] [greɪt] [lʌk] [ðæt] ['dɔːrɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] ,

"	It's	great	luck	that	Doris	should	be	here	,
"	它是	伟大的	运气	那	多丽丝	应该	是	这里	,

“多丽丝能来这里真是太幸运了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	said	with	an	exultant	note	in	her	voice	.
"	她	说	和	一个	眉飞色舞	笔记	在	她	嗓音	.

“她语气中带着一丝兴奋说道。”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [pæt] ,

"	She	can	do	a	lot	for	you	,	Miss	Pat	,
"	她	能	做	一个	很多	为了	你	,	错过	拍	,

“她能为你做很多事，帕特小姐。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] .

by	way	of	avoiding	the	rocks	among	the	shoals	.
经过	方式	的	避免	这	岩石	之中	这	浅滩	.

通过避开浅滩中的岩石。

[ʃiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['riːəl]

She'll	know	more	about	the	real
壳	知道	更多的	关于	这	真实的

她会更了解真实的世界。

[ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] ['dæmzəlz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

inside	workings	of	these	fair	damsels	than	you	can	find	out	all	at	once	for
里面	运作	的	这些	公平的	少女们	比	你	能	寻找	出去	全部	在	一次	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

想要了解这些美丽少女的内心世界，你可以自己一次性全部发现。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [juː; jʊ]['fænsi] ,

And	I	advise	you	to	get	her	opinion	of	anyone	you	fancy	,
和	我	建议	你	到	得到	她	观点	的	任何人	你	想要	,

我建议你向她征求一下你对任何你感兴趣的人的意见。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][taɪ] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

before	you	tie	too	closely	to	them	.
前	你	领带	也	密切	到	他们	.

在你和他们建立太深的联系之前。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][baɪ][ɔːl] ,

"	This	was	considered	a	good	plan	by	all	,
"	这	曾是	经过考虑的	一个	好的	计划	经过	全部	,

“大家都认为这是一个好计划。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] ['dɔːrɪs]['æftər][hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][pʊt]

and	they	intended	to	seek	Doris	after	her	duties	were	over	and	put
和	他们	故意的	到	寻找	多丽丝	后	她	职责	是	超过	和	放

[sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

some	leading	questions	to	her	.
一些	领导	问题	到	她	.

他们打算在多丽丝完成任务后找到她，并向她提出一些引导性问题。

[waɪl] [ðə; ðiː] [tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðiː] ['veriəs]

While	the	tea	was	still	circulating	and	they	were	deep	in	discussing	the	various
尽管	这	茶	曾是	仍然	循环	和	他们	是	深的	在	讨论	这	各种各样的

['sɔrts] [ʌv; əv]['gɜːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər]['kɔːrnər] ,

sorts	of	girls	surrounding	their	corner	,
排序	的	女孩们	周围	他们的	角落	,

茶水还在流传，他们正热烈地讨论着角落里形形色色的女孩子，

['dɔːrɪs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['flɪtɪŋ] .

Doris	came	over	to	them	with	a	word	of	regret	for	her	early	flitting	.
多丽丝	来了	超过	到	他们	和	一个	单词	的	后悔	为了	她	早期的	飞掠	.

多丽丝走过来，对她早早离开表示歉意。

" [its] [maɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [tə'deɪ] ,

"	It's	my	short	hour	today	,
"	它是	我的	短的	小时	今天	,

今天我的出场时间很短，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

and	I	have	a	lesson	in	domestic	science	to	give	over	in	Brooklyn	.
和	我	有	一个	课	在	国内的	科学	到	给	超过	在	布鲁克林	.

我还要去布鲁克林上一堂家政课。

[aɪm] [leɪt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I'm	late	,	too	,	"	she	said	,
我是	晚的	,	也	,	"	她	说	,

“我也迟到了，”她说。

['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [nɪr]

pulling	into	her	gloves	with	nervous	haste	and	glancing	at	the	window	near
拉	进入	她	手套	和	紧张的	匆忙	和	瞥了一眼	在	这	窗户	靠近

[ðer; ðər]['kɔːrnər] .

their	corner	.
他们的	角落	.

她紧张地匆忙戴上手套，瞥了一眼他们角落附近的窗户。

" [send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] , ['elinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ]

"	Send	me	your	address	,	Elinor	,	and	we'll	have	a	real	meeting	some	day
"	发送	我	你的	地址	,	埃莉诺	,	和	出色地	有	一个	真实的	会议	一些	天

[suːn] .

soon	.
很快	.

“埃莉诺，把你的地址发给我，我们找个时间正式见一面。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [næt] .

Good	-	bye	,	Mrs	.	Nat	.
好的	-	再见	,	太太	.	纳特	.

再见，纳特夫人。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒuːdi] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] ['elinə; -ˌnɔː] [hʌnt] [ˌem 'iː][ʌp] , [mɪs] [pæt] .

Good	-	bye	,	Judy	,	Don't	forget	to	make	Elinor	hunt	me	up	,	Miss	Pat	.
好的	-	再见	,	朱迪	,	不	忘记	到	制作	埃莉诺	打猎	我	向上	,	错过	拍	.

再见，朱迪。帕特小姐，别忘了让埃莉诺来找我。

['mɜːrsi] , [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [kɑːr] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .

Mercy	**,**	**there**	**goes**	**my**	**car**	**now**	**,**	**"**	**and**	**she**	**fled**	**precipitately**	**.**
怜悯	,	那里	去	我的	车	现在	,	"	和	她	逃亡	突然地	.

“天哪，我的车要没救了！”说完，她便匆匆逃走了。

['mɑːrgrət] ['haʊz] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

Margaret	**Howes**	**looked**	**after**	**her**	**with**	**approval**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**own**
玛格丽特	豪斯	看起来	后	她	和	赞同	在	尽管如此	的	她	自己的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

disappointed
失望的

尽管玛格丽特·豪斯自己感到失望，但她还是赞许地照顾着她。

[hoʊps] .

hopes	**.**
希望	.

希望。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**Don't**	**tell**	**me**	**that**	**it**	**isn't**	**good**	**for**	**some**	**people**	**to**	**be**	**poor**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	不	告诉	我	那	它	不是	好的	为了	一些	人们	到	是	贫穷的	,	"	她	说

[ɪm'presɪvli] .

impressively	**.**
令人印象深刻	.

“别跟我说有些人贫穷不好，”她语气坚定地说。

" ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [pruːvz] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	**Doris**	**Leighton**	**proves**	**that**	**beyond**	**a**	**doubt**	**.**
"	多丽丝	莱顿	证明	那	超过	一个	怀疑	.

“多丽丝·莱顿无疑证明了这一点。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɑːrdzli] , [ðə; ðɪ] [nuː] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ?

Did	**she**	**tell**	**you**	**anything**	**about**	**Miss**	**Ardsley**	**,**	**the**	**new**	**directress**	**?**
做过	她	告诉	你	任何事物	关于	错过	阿兹利	,	这	新的	导演	?

她有没有跟你提起过新来的女校长阿兹利小姐?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

"	**she**	**asked**	**in**	**a**	**changed**	**tone**	**.**
"	她	问	在	一个	已更改	语气	.

她语气一变，问道。

['elinə; -ˌnɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Elinor	**shook**	**her**	**head**	**.**
埃莉诺	摇晃	她	头	.

埃莉诺摇了摇头。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi]

"	**We**	**were**	**too**	**much**	**surprised**	**to**	**keep**	**our**	**wits**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**"**	**she**
"	我们	是	也	很多	惊讶	到	保持	我们的	智慧	,	我	是	害怕的	,	"	她

[kən'fest] .

confessed	**.**
坦白	.

“恐怕我们当时太过惊讶，以至于无法保持清醒，”她坦白道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] — [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] ['wɒnts]

"	**We**	**really**	**ought**	**to**	**see**	**her**	**now**	**—**	**it's**	**getting**	**late**	**and**	**Mrs**	**.**	**Spicer**	**wants**
"	我们	真的	应该	到	看	她	现在	—	它是	获得	晚的	和	太太	.	斯派塞	想要

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [sɪks] - [ten] [treɪn] .

to	**make**	**that**	**six**	**-**	**ten**	**train**	**.**
到	制作	那	六	-	十	火车	.

“我们现在真的应该去见她了——时间不早了，斯派塞太太想赶上六点十分的火车。”

" ['mɑ:rgrət] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	Margaret	rose	and	made	her	way	to	another	part	of	the	room	,
"	玛格丽特	玫瑰	和	制成	她	方式	到	其他	部分	的	这	房间	,

玛格丽特起身，走到房间的另一边。

[wer] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

where	she	seemed	to	be	making	inquiries	,
在哪里	她	似乎	到	是	制作	查询	,

她似乎在那里进行询问，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [gri:n] ['lɪnɪn] [dres] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,

for	a	girl	in	a	faded	green	linen	dress	nodded	and	then	went	out	,
为了	一个	女孩	在	一个	褪色	绿色的	亚麻布	裙子	点头	和	然后	去	出去	,

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] .

returning	quickly	.
返回	迅速地	.

一个穿着褪色绿色亚麻连衣裙的女孩点了点头，然后走了出去，很快又回来了。

['mɑ:rgrət] [keɪm] [bæk] ['smaɪlɪŋ] .

Margaret	came	back	smiling	.
玛格丽特	来了	后退	微笑	.

玛格丽特笑着回来了。

" [mɪs] ['ɑ:rdzli] [ɪz][ɪn] [tə'deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] .

"	Miss	Ardsley	is	in	today	,	"	she	said	,	"	and	will	see	us	in	a	short	while	.
"	错过	阿兹利	是	在	今天	,	"	她	说	,	"	和	将要	看	我们	在	一个	短的	尽管	.

“阿兹利小姐今天来了，”她说，“一会儿就会见我们。”

" [pə'trɪʃəz] ['kʌlər] [roʊz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

"	Patricia's	color	rose	and	she	held	her	hands	together	under	the	cover	of
"	帕特里夏的	颜色	玫瑰	和	她	握住	她	双手	一起	在下面	这	覆盖	的

[hɜ:r; hər] [mʌf] .

her	muff	.
她	耳罩	.

“帕特里夏的脸涨得通红，她把手放在手筒下，紧紧地握在一起。”

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	anxious	moment	seemed	an	age	to	her	,
这	焦虑的	片刻	似乎	一个	年龄	到	她	,

那段焦虑的时刻对她来说仿佛漫长得像一个世纪。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gri:n] - [roʊbd][gɜ:rl][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['mɑ:rgrət] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

and	although	the	green	-	robed	girl	had	assured	Margaret	that	the	lady	was
和	虽然	这	绿色的	-	身着长袍	女孩	有	保证	玛格丽特	那	这	女士	曾是

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

on	the	way	to	meet	them	,
在	这	方式	到	见面	他们	,

尽管身穿绿袍的女孩向玛格丽特保证，那位女士正在赶来接她们的路上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][slɪm] ,

she	was	positive	that	it	was	at	least	half	an	hour	until	the	slim	,
她	曾是	积极的	那	它	曾是	在	至少	一半	一个	小时	直到	这	苗条的	,

她确信至少还有半个小时，苗条的.....

[sɪlk] - [klæd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ʌv; əv]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] [bɪ'fɔ:r]

silk	-	clad	form	of	the	directress	of	Artemis	Lodge	stood	smiling	gently	before
丝绸	-	覆膜	形式	的	这	导演	的	阿尔忒弥斯	小屋	站立	微笑	轻轻地	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

身着丝绸的阿耳忒弥斯旅馆女主管面带微笑地站在他们面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
She 她 | **was** 曾是 | **of** 的 | **that** 那 | **age** 年龄 | **between** 之间 | **youth** 青年 | **and** 和 | **middle** 中间 | **age** 年龄 | **which** 哪个 | **shows** 演出 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的

[taɪm] [greɪ] [her] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [breɪdz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] [wer] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər]
time 时间 | **gray** 灰色的 | **hairs** 头发 | **among** 之中 | **the** 这 | **dark** 黑暗的 | **braids** 辫子 | **and** 和 | **pink** 粉色的 | **cheeks** 脸颊 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **wrinkles** 皱纹 | **are** 是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .
beginning 开始 | **to** 到 | **hide** 隐藏 | **.** .

她正值青年与中年之间的年纪，深色的辫子间夹杂着几根白发，粉嫩的脸颊上皱纹开始隐隐浮现。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['soʊbər] , [wel] - [kʌt] [gaʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fjuː] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She 她 | **wore** 穿着 | **a** 一个 | **sober** 清醒 | **,** , | **well** 出色地 | **-** - | **cut** 切 | **gown** 袍 | **and** 和 | **her** 她 | **few** 很少 | **ornaments** 装饰品 | **were** 是 | **of** 的 | **the** 这

['tʃɔɪsəst] [kaɪnd] .
choicest 精选 | **kind** 种类 | **.** .

她身穿一件素雅得体的长裙，佩戴的几件饰品也都是上等的。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] , [ðoʊ] ['kerfəli] [tendid]
Her 她 | **hands** 双手 | **were** 是 | **soft** 柔软的 | **and** 和 | **long** 长的 | **and** 和 | **somewhat** 有些 | **faded** 褪色 | **,** , | **though** 尽管 | **carefully** 小心 | **tended** 倾向于

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃeɪp] .
and 和 | **of** 的 | **good** 好的 | **shape** 形状 | **.** .

她的双手柔软修长，虽然有些褪色，但保养得很好，形状也不错。

[pə'trɪʃə] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [swɪft] [glæns] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Patricia 帕特里夏 | **on** 在 | **the** 这 | **first** 第一的 | **swift** 迅速 | **glance** 瞥一眼 | **did** 做过 | **not** 不是 | **feel** 感觉 | **particularly** 特别 | **drawn** 绘制 | **to** 到 | **her** 她 | **,** ,

帕特里夏第一眼匆匆瞥见她时，并没有特别喜欢她。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['haʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but 但 | **after** 后 | **the** 这 | **introductions** 介绍 | **had** 有 | **been** 到过 | **made** 制成 | **by** 经过 | **Margaret** 玛格丽特 | **Howes** 豪斯 | **,** , | **and** 和 | **they** 他们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'gen] ,
were 是 | **seated** 坐着 | **again** 再次 | **,** ,

但经过玛格丽特·豪斯的介绍，他们重新入座后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt] .
she 她 | **began** 开始 | **to** 到 | **revise** 修订 | **her** 她 | **first** 第一的 | **hasty** 仓促 | **judgment** 判断 | **.** .

她开始修正自己最初仓促做出的判断。

[mɪs] ['ɑːrdzli] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsnəs] [ɪt'self] ,
Miss 错过 | **Ardsley** 阿兹利 | **was** 曾是 | **graciousness** 亲切 | **itself** 本身 | **,** ,

阿兹利小姐真是优雅极了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [mɪ'lɑːnoʊz] [neɪm] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n]
and 和 | **even** 甚至 | **the** 这 | **mention** 提到 | **of** 的 | **Madame** 夫人 | **Milano's** 米兰的 | **name** 姓名 | **did** 做过 | **not** 不是 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **heighten** 增高

[hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
her 她 | **original** 原来的 | **cordiality** 亲切 | **,** ,

即使提到米兰诺夫人的名字，似乎也没有让她原本的热情更加明显。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [pə'trɪʃəz] [haɪ] [hoʊps][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

but	she	had	disappointment	for	Patricia's	high	hopes	in	her	accounts	of
但	她	有	失望	为了	帕特里夏的	高的	希望	在	她	账户	的

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] .

the	popularity	of	Artemis	Lodge	.
这	人气	的	阿尔忒弥斯	小屋	.

但她对帕特里夏对阿耳忒弥斯旅馆受欢迎程度的过高期望感到失望。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['empti] [ru:m] ,

"	I	assure	you	,	my	dear	Mrs	.	Hayden	,	we	have	not	a	single	empty	room	,
"	我	保证	你	,	我的	亲爱的	太太	.	海登	,	我们	有	不是	一个	单身的	空的	房间	,

“我向您保证，亲爱的海顿夫人，我们没有一间空房。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [rɪ'gret] .

"	she	said	with	graceful	regret	.
"	她	说	和	优美	后悔	.

她带着优雅的遗憾说道。

" ['evri] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪz] [fɪld] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ən'les]

"	Every	apartment	in	the	Lodge	is	filled	at	present	,	and	unless
"	每一个	公寓	在	这	小屋	是	已填	在	展示	,	和	除非

“目前旅馆里的所有公寓都已住满，除非

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ,

someone	should	leave	,
某人	应该	离开	,

应该有人离开。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛndəlz] ['bi:ɪŋ]

I	do	not	see	how	we	can	hope	to	have	the	pleasure	of	Miss	Kendall's	being
我	做	不是	看	如何	我们	能	希望	到	有	这	乐趣	的	错过	肯德尔的	存在

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我看不出我们如何才能有幸与肯德尔小姐共度时光。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] , ['ɔ:lweɪz] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [di'mɑ:ndid] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

"	Mrs	.	Spicer	,	always	practical	and	to	the	point	,	demanded	if	there	were
"	太太	.	斯派塞	,	总是	实际的	和	到	这	观点	,	要求	如果	那里	是

['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l] .

any	prospect	of	a	removal	.
任何	前景	的	一个	移动	.

斯派塞太太一向务实直率，她问道：“有没有可能搬家？”

[mɪs] ['ɑ:rdzli] [fɪrd] [nɑ:t] , [sɪns] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɑ:pjələr] .

Miss	Ardsley	feared	not	,	since	the	Lodge	was	so	deservedly	popular	.
错过	阿兹利	害怕	不是	,	自从	这	小屋	曾是	所以	理所当然	受欢迎的	.

阿兹利小姐并不担心，因为旅馆非常受欢迎，这是理所应当的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] ['fæməliz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

"	And	with	the	very	best	families	,	I	assure	you	,
"	和	和	这	非常	最好的	家庭	,	我	保证	你	,

“而且，我可以向你保证，即使是最好的家庭，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

"	she	said	with	an	earnestness	which	Patricia	wondered	at	.
"	她	说	和	一个	认真	哪个	帕特里夏	想知道	在	.

“她语气真挚地说，这让帕特里夏感到惊讶。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] ,

"	We	have	two	young	millionairesses	with	us	now	,
"	我们	有	二	年轻的	百万富翁	和	我们	现在	,

“我们现在有两位年轻的百万富翁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] [jɪr] .

and	the	social	tone	of	the	establishment	is	higher	than	ever	this	year	.
和	这	社会的	语气	的	这	建立	是	更高	比	曾经	这	年	.

今年，社会舆论的基调比以往任何时候都更加高涨。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] ['heɪdən] [ænd; ənd][miː'lɑːnɔː][kʊd; kəd][duː]

"	It	was	plain	that	the	magic	names	of	Hayden	and	Milano	could	do
"	它	曾是	清楚的	那	这	魔法	姓名	的	海登	和	米兰	可以	做

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

nothing	in	this	case	,
没有什么	在	这	案件	,

“很显然，海登和米兰诺这两个名字的魔力在这里不起作用。”

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

and	Patricia	gave	up	hope	,
和	帕特里夏	给予	向上	希望	,

帕特里夏放弃了希望。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['riːdʒən][ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn]

plunging	into	a	dark	region	of	despair	from	which	it	took	a	hard	struggle	on
骤降	进入	一个	黑暗的	地区	的	绝望	从	哪个	它	采取	一个	难的	斗争	在

[hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [smaɪl] [hɜːr; hər] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrdzli]

her	part	to	emerge	sufficiently	to	smile	her	farewells	to	Miss	Ardsley
她	部分	到	出现	足够	到	微笑	她	告别	到	错过	阿兹利

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

and	make	her	way	out	with	the	others	with	an	appearance	at	least	of
和	制作	她	方式	出去	和	这	其他的	和	一个	外貌	在	至少	的

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

cheerful	indifference	.
快乐	漠不关心	.

她陷入了绝望的黑暗之中，费了好大劲才从中挣脱出来，勉强挤出一丝微笑向阿兹利小姐告别，然后和其他人一起走了出去，至少表面上看起来是兴高采烈的漠不关心。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['niːðər] ['elinə; -ˌnɔː][nɔːr]['dʒuːdɪθ] [ə'temptɪd]

On	the	way	back	she	was	very	silent	and	neither	Elinor	nor	Judith	attempted
在	这	方式	后退	她	曾是	非常	沉默的	和	两者都不	埃莉诺	也不	朱迪思	尝试过

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

to	comfort	her	,
到	舒适	她	,

回来的路上她一直沉默不语，埃莉诺和朱迪思都没有试图安慰她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ][hæd; həd] [bɔːt]

but	when	they	had	reached	the	station	and	Mrs	.	Spicer	had	bought
但	什么时候	他们	有	达到	这	车站	和	太太	.	斯派塞	有	买

[hɜːr; hər]

her
她

但当他们到达车站，斯派塞太太买下她之后……

['tɪkɪt] [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] [tʃeks]

ticket	and	Bruce	had	appeared	in	the	nick	of	time	with	luggage	checks
票	和	布鲁斯	有	出现	在	这	缺口	的	时间	和	行李	检查

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

and	other	necessities	of	travel	,
和	其他	必需品	的	旅行	,

布鲁斯及时出现，带来了行李托运和其他旅行必需品，并送来了机票。

[hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	face	cleared	and	she	turned	to	her	old	friend	with	more	of	her
她	脸	已清除	和	她	转向	到	她	老的	朋友	和	更多的	的	她

['juːʒuəl] ['hæpi] [er] .

usual	happy	air	.
通常	快乐的	空气	.

她脸上的笑容渐渐消失，转身看向她的老朋友，脸上又恢复了往常的快乐神情。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['mɪsɪz] . [næt] ,

"	I'm	not	going	to	give	up	just	for	one	little	disappointment	,	Mrs	.	Nat	,
"	我是	不是	去	到	给	向上	只是	为了	一	小的	失望	,	太太	.	纳特	,

“我不会因为一次小小的失望就放弃的，纳特夫人。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˌfer'wel] .

"	she	whispered	as	she	clung	to	her	in	farewell	.
"	她	低声说道	作为	她	紧紧抓住	到	她	在	告别	.

她紧紧地抱着她，低声说道，算是告别。

" [aɪl] [get]['ɪntuː]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	I'll	get	into	Artemis	Lodge	and	I'll	have	a	splendid	time	there	,	in	spite	of
"	患病的	得到	进入	阿尔忒弥斯	小屋	和	患病的	有	一个	灿烂	时间	那里	,	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“尽管发生了这么多事，我还是会入住阿耳忒弥斯旅馆，在那里度过一段美好的时光。”

" ['mɪsɪz] . [næt] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Mrs	.	Nat	patted	her	cheek	approvingly	.
"	太太	.	纳特	轻拍	她	脸颊	赞许地	.

纳特太太赞许地拍了拍她的脸颊。

" ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] .

"	Certain	sure	you	will	,	my	dear	,	"	she	responded	heartily	.
"	肯定	当然	你	将要	,	我的	亲爱的	,	"	她	回应	衷心地	.

“当然可以，亲爱的，”她热情地回答道。

" ['sʌmθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , [wʌns] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Something's	bound	to	happen	,	once	you	make	your	mind	up	to	it	.
"	某样东西	边界	到	发生	,	一次	你	制作	你的	头脑	向上	到	它	.

“一旦你下定决心去做某件事，就一定会发生某件事。”

" [pə'trɪʃə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['smoʊki] [ʃed] ,

"	Patricia	watched	the	train	pull	out	of	the	big	smoky	shed	,
"	帕特里夏	观看	这	火车	拉	出去	的	这	大的	烟	棚	,

帕特里夏目送着火车驶出烟雾缭绕的大棚子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊp] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

with	a	real	hope	growing	in	her	heart	.
和	一个	真实的	希望	生长	在	她	心	.

她心中燃起了真正的希望。

" ['sʌmθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

"	Something's	bound	to	happen	,	"	she	repeated	determinedly	,
"	某样东西	边界	到	发生	,	"	她	重复	坚定地	,

“肯定会发生些什么事，”她坚定地重复道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒuːdɪθs][ɑːrm][ænd; ənd] [skɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm]

and	she	took	Judith's	arm	and	skipped	a	couple	of	steps	along	the	dim
和	她	采取	朱迪思的	手臂	和	跳过	一个	夫妻	的	步骤	沿着	这	暗淡

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

她挽着朱迪思的胳膊，沿着昏暗的站台快步走了几步。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['hɔːrər] .

much	to	that	young	lady's	horror	.
很多	到	那	年轻的	女士的	恐怖	.

令那位年轻女士惊恐万分。

" [its] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['dʒuːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] ,

"	It's	simply	bound	to	happen	,	Judy	,	"	she	said	out	loud	,
"	它是	简单地	边界	到	发生	,	朱迪	,	"	她	说	出去	大声	,

“这事迟早会发生，朱迪，”她大声说道。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒuːdɪθs] ['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdənt]

but	to	Judith's	puzzled	questions	she	would	give	no	answer	save	a	little	confident
但	到	朱迪思的	困惑	问题	她	会	给	不	回答	节省	一个	小的	自信的

[læf] .

laugh	.
笑	.

但对于朱迪思困惑的提问，她除了自信地轻笑一声外，什么也没回答。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

- [tuː] ['pjuːp(ə)lz]

TANCREDI'S	TWO	PUPILS
-	二	学生

坦克雷迪的两名学生

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['æktʃuəli] ['hæpən] .

And	something	did	actually	happen	.
和	某物	做过	实际上	发生	.

而且确实发生了一些事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðæt]

It	was	in	the	most	unexpected	way	and	it	came	from	a	quarter	that
它	曾是	在	这	最多	意外	方式	和	它	来了	从	一个	四分之一	那

[kɔːzd] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['mɑːdərn] ['mɪrəklz] .

caused	Patricia	to	believe	in	modern	miracles	.
导致	帕特里夏	到	相信	在	现代的	奇迹	.

这件事发生的方式完全出乎意料，而且这件事的缘由让帕特里夏开始相信现代奇迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kweɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]

She	had	gone	with	some	quaking	to	her	appointment	with	Madame
她	有	已消失	和	一些	震动	到	她	预约	和	夫人

[tɑːn'krɛdi] ,

Tancredi	,
坦克雷迪	,

她怀着忐忑不安的心情去见了坦克雷迪夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] — ['elinə; -ˌnɔː] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər]

and	she	was	waiting	alone	in	the	anteroom	—	Elinor	having	left	her
和	她	曾是	等待	独自的	在	这	接待室	—	埃莉诺	拥有	左边	她

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nesəseri] ['ʃɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] — [wen] [ðə; ði] [meɪd]

for	some	necessary	shopping	until	the	lesson	should	be	over	—	when	the	maid
为了	一些	必要的	购物	直到	这	课	应该	是	超过	—	什么时候	这	女佣

['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['sʌmptʃuəs] [striːt] [kloʊðz] ,

ushered	in	a	girl	in	sumptuous	street	clothes	,
引导	在	一个	女孩	在	豪华	街道	衣服	,

她独自一人在前厅等候——埃莉诺出去买些必需品，等课程结束才回来——这时女仆领进来一个穿着华丽日常服装的女孩。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][roʊl][ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'zaɪn] .

carrying	a	music	roll	of	extravagant	design	.
携带	一个	音乐	卷	的	靡	设计	.

携带一卷设计精美的乐谱。

[pə'trɪʃə] [lʌvd] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

Patricia	loved	pretty	clothes	and	pretty	people	,	and	the	girl	was	undeniably
帕特里夏	喜爱	漂亮的	衣服	和	漂亮的	人们	,	和	这	女孩	曾是	无可否认

['prɪti] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

pretty	in	a	dark	,
漂亮的	在	一个	黑暗的	,

帕特里夏喜欢漂亮的衣服和漂亮的人，而这个女孩在黑暗中确实很漂亮。

['trɑːpɪk(ə)l] [weɪ] .

tropical	way	.
热带	方式	.

热带风情。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ,

She	moved	with	graceful	,
她	已搬	和	优美	,

她举止优雅，

['glaɪdɪŋ] [steps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] ['druːpɪŋ] ['velvɪt] [hæt] [lʊkt] ['eɪmiəb(ə)l]

gliding	steps	and	her	face	under	the	wide	drooping	velvet	hat	looked	amiable
滑翔	步骤	和	她	脸	在下面	这	宽的	下垂	天鹅绒	帽子	看起来	可亲

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmli] .

as	well	as	comely	.
作为	出色地	作为	漂亮	.

她步伐轻盈，宽大的天鹅绒帽子下露出的脸庞既和蔼可亲又十分漂亮。

[pə'trɪʃə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Patricia	wanted	to	speak	to	her	,	but	was	uncertain	as	to	the
帕特里夏	通缉	到	说话	到	她	,	但	曾是	不确定	作为	到	这

[prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

propriety	of	the	act	.
礼	的	这	行为	.

帕特里夏想和她谈谈，但又不确定这样做是否合适。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɑːlvd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [pə'trɪʃəz] , [ænd; ənd]

The	girl	solved	her	difficulty	,	however	,	by	choosing	a	chair	near	Patricia's	,	and
这	女孩	已解决	她	困难	,	然而	,	经过	选择	一个	椅子	靠近	帕特里夏的	,	和

,

,

,

然而，女孩通过选择帕特里夏附近的一把椅子解决了她的难题，

['setlɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌstəmd] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] ,

settling	easily	in	it	with	an	accustomed	air	of	being	agreeable	,
安顿	容易地	在	它	和	一个	习惯	空气	的	存在	同意	,

他轻松地适应了这种环境，表现得十分和善。

[smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .

smiled	pleasantly	and	spoke	in	a	most	melodious	voice	.
微笑	愉快	和	辐	在	一个	最多	悦耳动听	嗓音	.

他面带和蔼的微笑，用非常悦耳的声音说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ?

"	Are	you	the	new	pupil	?
"	是	你	这	新的	瞳孔	?

你是新来的学生吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈpærəntli] [les] [frʌm; frəm][ˌkjʊriˈɑːsəti][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns]
" she asked , apparently less from curiosity than a desire to break the silence
" 她 问 , 显然 较少的 从 好奇心 比 一个 欲望 到 休息 这 沉默
. : .

她问道，与其说是出于好奇，不如说是想要打破沉默。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ['sʌmwʌn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][miːˈlɑːnɔː] ,
" I have heard that Madame was expecting someone recommended by Milano ,
" 我 有 听到 那 夫人 曾是 期待 某人 受到推崇的 经过 米兰 ,

“我听说夫人正在等待米兰诺推荐的人选，

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
but since she didn't tell me any more than just that much , I may be mistaken .
但 自从 她 没有 告诉 我 任何 更多的 比 只是 那 很多 , 我 可能 是 错误 .

但她只告诉我这些，所以我可能弄错了。

" [pəˈtrɪʃə] ['iːgərli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['stuːd(ə)nt] ,
" Patricia eagerly assured her that she was indeed the expected student ,
" 帕特里夏 急切地 保证 她 那 她 曾是 的确 这 预期的 学生 ,

帕特里夏急切地向她保证，她确实是学校要招的学生。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
adding a rather anxious question as to the manner of instructor she was
添加 一个 相当 焦虑的 问题 作为 到 这 方式 的 讲师 她 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['mædəm] [tɑːnˈkrɛdi] .
to have in Madame Tancredi .
到 有 在 夫人 坦克雷迪 .

她还颇为焦虑地询问坦克雷迪夫人会是怎样的老师。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [læf] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fɔːltləs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ]
The girl laughed a tinkling laugh which showed her faultless little white teeth
这 女孩 笑了 一个 叮叮当当 笑 哪个 显示 她 完美无瑕 小的 白色的 牙齿
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mænər] .
and waved her hand in quite the foreign manner .
和 挥手 她 手 在 相当 这 外国的 方式 .

女孩发出清脆的笑声，露出一口洁白的小牙齿，并以一种非常异国的方式挥了挥手。

" [tɑːnˈkrɛdi] [ɪz] ['veri] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [goʊ] ,
" Tancredi is very well as teachers go ,
" 坦克雷迪 是 非常 出色地 作为 教师 去 ,

“坦克雷迪是一位非常优秀的教师。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [siːmd] [ˌsuːpərˈhjuːmən][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [pəˈtrɪʃə]
" she said with an indifference that seemed superhuman to the quivering Patricia
" 她 说 和 一个 漠不关心 那 似乎 超人类 到 这 颤抖 帕特里夏
, ' ,

“她冷漠地说，这让颤抖的帕特里夏觉得她超乎常人。”

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz] ['mjuːzɪk(ə)l] .
who immediately set her up in her mind as authority on matters musical .
WHO 立即地 放 她 向上 在 她 头脑 作为 权威 在 事情 音乐 .

在她心中，这立刻将她塑造成了音乐方面的权威。

" [aɪv] ['nevər] ['stʌdid] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ,
" I've never studied before , " she confessed ,
" 我已经 绝不 研究 前 , " 她 坦白 ,

“我以前从来没学习过，”她坦白道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

with	a	tinge	of	confusion	.
和	一个	色调	的	困惑	.

带着一丝困惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mædəm] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['stuːpɪd] .

"	I	am	afraid	Madame	will	find	me	awfully	stupid	.
"	我	是	害怕的	夫人	将要	寻找	我	非常	愚蠢的	.

“恐怕夫人会觉得我非常愚蠢。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [er]

"	The	girl	looked	at	her	with	a	lightening	of	her	amiable	,	indifferent	air
"	这	女孩	看起来	在	她	和	一个	闪电	的	她	可亲	,	冷漠	空气

.

:
.

“女孩看着她，原本和蔼冷漠的神情瞬间轻松了许多。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

"	Are	you	really	so	very	young	as	all	that	?
"	是	你	真的	所以	非常	年轻的	作为	全部	那	?

“你真的像你说的那么年轻吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	she	asked	in	some	surprise	.
"	她	问	在	一些	惊喜	.

她有些惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] ,

"	You	look	very	childish	in	this	dim	light	,
"	你	看	非常	幼稚	在	这	暗淡	光	,

“在这种昏暗的灯光下，你看起来很幼稚。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr]

but	I	thought	you	must	be	old	enough	to	have	studied	somewhere	before
但	我	想法	你	必须	是	老的	足够的	到	有	研究	某处	前

[ðɪs] .

this	.
这	.

但我认为你年纪应该足够大了，之前应该接受过教育。

[tɑːn'krɛdi] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ræŋk]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

Tancredi	doesn't	usually	take	rank	amateurs	.
坦克雷迪	不	通常	拿	秩	业余爱好者	.

坦克雷迪通常不招收完全的业余选手。

" ['pætrɪkə] [felt] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɑːm]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['breɪvli] ,

"	Patrica	felt	very	small	indeed	before	this	calm	criticism	,	but	she	confessed	bravely	,
"	帕特里夏	毛毡	非常	小的	的确	前	这	冷静的	批评	,	但	她	坦白	勇敢地	,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] .

though	with	flushing	cheeks	.
尽管	和	冲洗	脸颊	.

面对这番平静的批评，帕特里夏感到自己非常渺小，但她还是勇敢地坦白了，尽管脸颊泛红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .

"	I	am	past	seventeen	,	"	she	said	resolutely	.
"	我	是	过去的	十七	,	"	她	说	坚决地	.

“我已经超过十七岁了，”她坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['stʌdi] .

"	And	I've	been	waiting	six	months	to	begin	study	.
"	和	我已经	到过	等待	六	几个月	到	开始	学习	.

“我已经等了六个月才能开始学习。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	And	then	at	the	encouraging	look	on	the	other's	face	she	rushed	into	a
"	和	然后	在	这	鼓励	看	在	这	其他的	脸	她	匆忙	进入	一个

['ræðər] ['dʒʌmbld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

rather	jumbled	account	of	her	aspirations	,
相当	错杂	帐户	的	她	抱负	,

“然后，看到对方脸上鼓励的表情，她便语无伦次地讲述了自己的抱负。”

[hɜːr; hər]['traɪəlz][ænd; ənd] ['læstli] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

her	trials	and	lastly	her	disappointment	of	yesterday	in	being	refused
她	试验	和	最后	她	失望	的	昨天	在	存在	拒绝

[æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] .

admittance	at	Artemis	Lodge	on	the	score	of	lack	of	room	.
准入	在	阿尔忒弥斯	小屋	在	这	分数	的	缺少	的	房间	.

她经历了种种磨难，最后，昨天她因阿耳忒弥斯旅馆没有房间而被拒绝入住，这让她非常失望。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪsnd] ['kloʊsli] ,

The	girl	listened	closely	,
这	女孩	听着	密切	,

女孩仔细地听着。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bruːs] ['heɪdən]

and	Patricia	thought	she	nodded	approval	at	the	names	of	Bruce	Hayden
和	帕特里夏	想法	她	点头	赞同	在	这	姓名	的	布鲁斯	海登

[ænd; ənd] [greɪkrɔft] ,

and	Greycroft	,
和	格雷克罗夫特	,

帕特里夏觉得她对布鲁斯·海登和格雷克罗夫特这两个名字点头表示赞同。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kiːnər] ['ɪntrəst] [wen] [mɪ'lɑːnoʊz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɑːkhæm] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli]

and	showed	a	keener	interest	when	Milano's	visit	to	Rockham	was	hastily
和	显示	一个	更敏锐	兴趣	什么时候	米兰的	访问	到	罗克汉姆	曾是	草草

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

当匆匆提及米兰诺访问罗克汉姆一事时，他们表现出了更浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[meɪd] [fjuː] ['kɑːments] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] ,

made	few	comments	,	however	,	and	when	the	gong	rang	,
制成	很少	评论	,	然而	,	和	什么时候	这	锣	响铃	,

然而，他并未多说什么，当锣声响起时，

[roʊz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [ə'lækrəti] .

rose	to	go	into	the	studio	with	graceful	alacrity	.
玫瑰	到	去	进入	这	工作室	和	优美	敏捷	.

她起身，优雅而轻快地走进了工作室。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ,

At	the	threshold	she	paused	to	say	,	"	If	you	are	here	when	I	come	out	,
在	这	临界点	她	暂停	到	说	,	"	如果	你	是	这里	什么时候	我	来	出去	,

她在门口停顿了一下，说道：“如果我出来的时候你在这里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ， " [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

I	should	like	to	see	you	again	,	"	and	then	with	a	return	of	her
我	应该	喜欢	到	看	你	再次	，	"	和	然后	和	一个	返回	的	她

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	，

我希望能再见到你，”然后她友好地回应道，“

[ɪn'dɪfrənt] [er] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [pə'trɪʃə]

indifferent	air	,	she	passed	into	the	inner	sanctum	,	leaving	the	impulsive	Patricia
冷漠	空气	，	她	通过了	进入	这	内	圣所	，	离开	这	冲动	帕特里夏

['wəːʃipɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃraɪn] .

worshiping	at	her	shrine	.
敬拜	在	她	神社	.

她神色冷漠地走进了内殿，留下冲动的帕特里夏在她的神龛前膜拜。

[sʌm; səm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['meləɪdi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] ,

Some	sounds	of	liquid	melody	found	their	way	out	through	the	heavy	doors	,
一些	声音	的	液体	旋律	成立	他们的	方式	出去	通过	这	重的	门	，

几声悦耳的旋律从厚重的门缝中传了出来。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [hæf] ['aʊər] [pæs] [laɪk] ['mædʒɪk] .

and	helped	to	make	the	tedious	half	hour	pass	like	magic	.
和	帮助	到	制作	这	乏味	一半	小时	经过	喜欢	魔法	.

让这漫长的半小时像魔法般飞逝而过。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Patricia	was	thankful	she	had	made	a	mistake	in	the	time	and	had
帕特里夏	曾是	感恩	她	有	制成	一个	错误	在	这	时间	和	有

[ə'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,

arrived	so	much	too	soon	,
到达的	所以	很多	也	很快	，

帕特里夏很庆幸自己犯了个错误，来得太早了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði]

since	it	gave	her	the	opportunity	of	having	even	this	small	glimpse	into	the
自从	它	给予	她	这	机会	的	拥有	甚至	这	小的	一瞥	进入	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

world	of	music	before	she	ventured	into	it	herself	.
世界	的	音乐	前	她	冒险	进入	它	她自己	.

因为这让她有机会在自己真正涉足音乐世界之前，哪怕只是窥见一小片音乐世界。

[ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['pɑːzətɪv] ['reɪdiəns] .

The	girl	came	out	,	and	her	expression	was	heightened	into	positive	radiance	.
这	女孩	来了	出去	，	和	她	表达	曾是	增强	进入	积极的	辐射	.

女孩走了出来，脸上洋溢着灿烂的笑容。

['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] .

Evidently	her	lesson	had	been	a	good	one	and	she	had	been	praised	.
显然	她	课	有	到过	一个	好的	一	和	她	有	到过	赞扬	.

显然，她上了一堂很好的课，并受到了表扬。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [pə'trɪʃə] [stɪl] [sæt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

Coming	over	to	where	Patricia	still	sat	,	she	stood	for	a	moment	looking	down	on
未来	超过	到	在哪里	帕特里夏	仍然	卫星	，	她	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她走到帕特里夏坐着的地方，站了一会儿，低头看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Then	she	smiled	her	slow	smile	and	held	out	her	hand	.
然后	她	微笑	她	慢的	微笑	和	握住	出去	她	手	.

然后她缓缓露出微笑，伸出手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'trɪʃə]

"	I	am	Rosamond	Merton	,	"	she	said	,	"	and	I	know	that	you	are	Patricia
"	我	是	罗莎蒙德	默顿	,	"	她	说	,	"	和	我	知道	那	你	是	帕特里夏

['kendəl] .

Kendall	.
肯德尔	.

“我是罗莎蒙德·默顿，”她说，“我知道你是帕特里夏·肯德尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪl] [aɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] .

I	am	living	at	the	Lodge	while	I	study	with	Madame	.
我	是	活的	在	这	小屋	尽管	我	学习	和	夫人	.

我目前住在旅馆里，跟随夫人学习。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] .

I	have	three	rooms	there	.
我	有	三	房间	那里	.

我在那里有三个房间。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

Will	you	come	and	stay	with	me	for	a	month	?
将要	你	来	和	停留	和	我	为了	一个	月	?

你愿意来我家住一个月吗?

" [pə'trɪʃə] [gɑːspt] .

"	Patricia	gasped	.
"	帕特里夏	倒吸一口气	.

帕特里夏倒吸了一口气。

" [waɪ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Why	—	"	she	began	in	some	confusion	.
"	为什么	—	"	她	开始	在	一些	困惑	.

“为什么——”她有些困惑地开口道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	you're	awful	kind	,	but	—	but	—	you	don't	know	me	at	all	.
"	哦	,	你是	可怕	种类	,	但	—	但	—	你	不	知道	我	在	全部	.

“哦，你真是太好了，但是——但是——你根本不了解我。”

" ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Rosamond	Merton	smiled	again	,	but	did	not	withdraw	her	hand	.
"	罗莎蒙德	默顿	微笑	再次	,	但	做过	不是	提取	她	手	.

罗莎蒙德·默顿再次露出笑容，但没有收回她的手。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'frʌntɪd] .

"	Which	means	that	you	don't	know	me	,	"	she	replied	,	not	at	all	affronted	.
"	哪个	方法	那	你	不	知道	我	,	"	她	回复	,	不是	在	全部	受辱	.

“也就是说你不了解我，”她回答道，语气中丝毫没有生气。

" [æsk] [tɑːn'krɛdi] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ,

"	Ask	Tancredi	who	I	am	,	and	—	if	you	are	still	in	doubt	,
"	问	坦克雷迪	WHO	我	是	,	和	—	如果	你	是	仍然	在	怀疑	,

“问问坦克雷迪我是谁，如果你还有疑问，

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

come	to	see	me	at	the	Lodge	.
来	到	看	我	在	这	小屋	.

请到旅馆来找我。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ['kendəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	like	you	,	Miss	Patricia	Kendall	,	and	I	mean	that	you	shall	like	me	.
我	喜欢	你	,	错过	帕特里夏	肯德尔	,	和	我	意思是	那	你	将	喜欢	我	.

我喜欢你，帕特里夏·肯德尔小姐，我希望你也会喜欢我。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðiːz] [mæg'nænɪməs] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

"	Patricia	was	so	overcome	by	these	magnanimous	words	that	she	shook	hands	with
"	帕特里夏	曾是	所以	克服	经过	这些	坦荡	字	那	她	摇晃	双手	和

[greɪt] ['hɑːrtɪnəs] ,

great	heartiness	,
伟大的	热情	,

“帕特里夏被这些宽宏大量的话语深深感动，她热情地与人握手。”

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

promising	to	visit	Miss	Merton	and	vowing	appreciation	of	her	kindness	.
有前途	到	访问	错过	默顿	和	发誓	欣赏	的	她	仁慈	.

承诺会去拜访默顿小姐，并表达对她善意的感激之情。

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Though	I	can't	come	and	stay	with	you	,	you	know	,
"	尽管	我	不能	来	和	停留	和	你	,	你	知道	,

“虽然我不能来和你一起住，你知道的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənɪŋ]

"	she	said	as	she	rose	in	response	to	the	gong	which	was	now	summoning
"	她	说	作为	她	玫瑰	在	回复	到	这	锣	哪个	曾是	现在	召唤

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她说着，起身回应着召唤她的锣声。”

" [aɪm] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ,

"	I'm	simply	crazy	to	stay	at	Artemis	Lodge	,
"	我是	简单地	疯狂的	到	停留	在	阿尔忒弥斯	小屋	,

“我简直疯了才会选择住在阿耳忒弥斯旅馆。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [spʌndʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌæbsə'luːtli] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

but	I	couldn't	sponge	on	a	perfectly	absolutely	strange	girl	.
但	我	不能	海绵	在	一个	完美	绝对地	奇怪的	女孩	.

但我不能靠一个完全陌生、极其古怪的女孩来维持生计。

" [ðen]

"	Then
"	然后

“然后

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [saʊnd] [ʌn'greɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

fearing	that	this	might	sound	ungracious	,	she	added	hastily	,
害怕	那	这	可能	声音	不友善的	,	她	额外	草草	,

她担心这样说会显得失礼，于是赶紧补充道：

" [ðoʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	Though	there	isn't	anyone	I'd	like	to	visit	better	than	you	.
"	尽管	那里	不是	任何人	ID	喜欢	到	访问	更好的	比	你	.

“虽然我最想拜访的人就是你。”

" [ðə; ði] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [pliːzd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [mʌf]

"	The	frank	admiration	in	her	tone	pleased	the	girl	and	she	took	up	her	muff
"	这	坦率	钦佩	在	她	语气	高兴	这	女孩	和	她	采取	向上	她	耳罩

[ænd; ənd] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [er] .

and	gloves	with	a	gratified	air	.
和	手套	和	一个	满意	空气	.

“她语气中坦率的赞赏让女孩很高兴，她欣喜地拿起手筒和手套。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [wen] [aɪv] [set][maɪ][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	I	warn	you	that	I	am	hard	to	discourage	when	I've	set	my	mind	on	a	thing	,
"	我	警告	你	那	我	是	难的	到	阻碍	什么时候	我已经	放	我的	头脑	在	一个	事物	,

“我警告你，一旦我下定决心要做某件事，就很难让我气馁。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	she	said	lightly	as	she	turned	to	go	.
"	她	说	轻轻	作为	她	转向	到	去	.

她轻声说道，然后转身离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	You	will	come	to	see	me	this	afternoon	,	I	am	sure	.
"	你	将要	来	到	看	我	这	下午	,	我	是	当然	.

“我确信你今天下午会来看我。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ]

"	She	was	gone	before	Patricia	could	reply	and	since	the	door	into	the	studio
"	她	曾是	已消失	前	帕特里夏	可以	回复	和	自从	这	门	进入	这	工作室

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ['sɔːftli] ,

was	opening	softly	,
曾是	开幕	轻轻	,

“帕特里夏还没来得及回答，她就走了，而且工作室的门正轻轻地打开着。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['mædəm] [mɪ'lɑːnoʊz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz]

there	was	no	other	course	for	Madame	Milano's	protégé	than	to	walk	as
那里	曾是	不	其他	课程	为了	夫人	米兰的	门徒	比	到	走	作为

['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,

calmly	as	she	might	straight	into	the	fiery	furnace	,
平静地	作为	她	可能	直的	进入	这	火热	炉	,

米兰诺夫人的这位得意门生别无选择，只能像径直走进烈火熊熊的熔炉一样平静地走下去。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

leaving	all	thoughts	of	Rosamond	Merton	behind	her	.
离开	全部	想法	的	罗莎蒙德	默顿	在后面	她	.

她将罗莎蒙德·默顿的一切都抛在了脑后。

[tɑːn'krɛdi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɔːrtli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

Tancredi	proved	a	rather	good	-	natured	portly	woman	with	a	taste	for
坦克雷迪	已证实	一个	相当	好的	-	自然	肥胖的	女士	和	一个	品尝	为了

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][steɪdʒ] .

exaggerated	garments	which	suggested	the	operatic	stage	.
夸张的	服装	哪个	建议	这	歌剧	阶段	.

坦科雷迪是一位性情温和、体态丰腴的女性，她喜欢穿着夸张的服饰，让人联想到歌剧舞台。

[ʃiː; ʃi] [met] [pə'trɪʃə] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

She	met	Patricia	on	the	threshold	,
她	遇见	帕特里夏	在	这	临界点	,

她在门口遇到了帕特里夏，

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ber] [ə'pɑːrtmənt]

and	patted	her	shoulder	kindly	as	she	led	her	into	the	large	bare	apartment
和	轻拍	她	肩膀	亲切地	作为	她	引领	她	进入	这	大的	裸	公寓

.

:

.

她一边领着她走进那间空荡荡的大公寓，一边亲切地拍了拍她的肩膀。

" [soʊ] , [soʊ] .

"	So	,	so	.
"	所以	,	所以	.

“就这样吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] ,

You	are	a	very	young	one	,	"	she	said	with	a	strong	foreign	accent	,
你	是	一个	非常	年轻的	一	,	"	她	说	和	一个	强的	外国的	口音	,

“你年纪还很小，”她用浓重的外国口音说道。

[jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

yet	with	great	kindness	.
然而	和	伟大的	仁慈	.

然而，她却非常友善。

" [miː'lɑːnɔː][dɪd][nɑːt] [prɪ'per]

"	Milano	did	not	prepare
"	米兰	做过	不是	准备

米兰没有做好准备

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

me	for	this	.
我	为了	这	.

谢谢你。

[sɪt][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ðiː] ['oʊvər] .

Sit	there	,	little	one	,	while	I	look	thee	over	.
坐	那里	,	小的	一	,	尽管	我	看	你	超过	.

小家伙，坐那儿，让我好好检查一下你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [bentʃ] ,

"	She	pushed	Patricia	to	the	piano	bench	,
"	她	推动	帕特里夏	到	这	钢琴	长椅	,

她把帕特里夏推到钢琴凳上，

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [se'tiː] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][stænd] ,

and	settled	herself	on	the	opposite	settee	by	the	music	stand	,
和	定居	她自己	在	这	对面的	沙发	经过	这	音乐	站立	,

她随后在乐谱架旁的对面沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['skruːtəni][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['θɜːroʊ] ,

and	though	her	scrutiny	was	amazingly	thorough	,
和	尽管	她	审查	曾是	令人惊讶的是	彻底	,

尽管她的审查极其细致周到，

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌdɪskən'sɜːrt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Patricia	was	surprised	to	find	that	it	did	not	disconcert	her	in	the	least	.
帕特里夏	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	做过	不是	搅乱	她	在	这	至少	.

令帕特里夏惊讶的是，这件事丝毫没有让她感到不安。

['mædəm] [tɑːn'krɛdi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [miː'lɑːnɔː][ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]

Madame	Tancredi	was	the	exact	opposite	of	her	friend	Milano	in	all	save	the
夫人	坦克雷迪	曾是	这	精确的	对面的	的	她	朋友	米兰	在	全部	节省	这

['kaɪndli]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] .

kindly	spirit	of	the	true	artist	.
亲切地	精神	的	这	真的	艺术家	.

坦克雷迪夫人除了拥有真正艺术家的善良精神之外，其他方面都与她的朋友米兰诺截然相反。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] , [wer] [miː'lɑːnɔː][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ;

She	was	stout	and	heavy	,	where	Milano	was	swift	and	graceful	;
她	曾是	肥硕	和	重的	,	在哪里	米兰	曾是	迅速	和	优美	;

她身材矮壮笨重，而米兰诺则轻盈敏捷；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋknəs] [ɪt'self] [wer] [miː'lɑːnɔː][wʌz; wəz] ['krɪptɪk] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

she	was	frankness	itself	where	Milano	was	cryptic	;	and	,	finally	,
她	曾是	坦率	本身	在哪里	米兰	曾是	神秘的	;	和	,	最后	,

她坦率直言，而米兰诺则晦涩难懂；最后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

she	was	the	owner	of	a	very	lively	curiosity	.
她	曾是	这	所有者	的	一个	非常	热闹	好奇心	.

她拥有非常旺盛的好奇心。

[pə'trɪʃə] [fɪrd] [lest] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [hæf] ['aʊər] [goʊ] [baɪ] [ɪn] ['kætəkɪzəm] ,

Patricia	feared	lest	her	precious	half	hour	go	by	in	catechism	,
帕特里夏	害怕	免得	她	宝贵的	一半	小时	去	经过	在	教理问答	,

帕特里夏担心她宝贵的半小时教义问答时间会白白浪费掉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊnkæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [və'raɪəti]

and	was	beginning	to	feel	a	bit	downcast	over	the	length	and	variety
和	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	沮丧	超过	这	长度	和	种类

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [tɑːn'krɛdi] ,

of	the	questions	put	to	her	by	the	smiling	Tancredi	,
的	这	问题	放	到	她	经过	这	微笑	坦克雷迪	,

她开始感到有些沮丧，因为面带微笑的坦克雷迪向她提出的问题既长又杂。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃætəlein] [ænd; ənd] ['bæŋglz] ,

when	suddenly	,	with	a	jingle	of	her	chatelaines	and	bangles	,
什么时候	突然	,	和	一个	铃铛	的	她	女管家	和	手镯	,

突然，她的腰链和手镯发出叮当作响的声音，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːnd] ['kɔːrnər] [wer] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [pə'trɪʃə] ,

she	rose	and	beckoned	to	a	screened	corner	where	,	unnoticed	by	Patricia	,
她	玫瑰	和	招手	到	一个	筛选	角落	在哪里	,	未被察觉	经过	帕特里夏	,

她起身，朝一个有屏风的角落招了招手，帕特里夏没有注意到，那里.....

[ə; eɪ] [dɑːrk] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpiɪŋ] ['mjuːzɪk] .

a	dark	-	haired	young	woman	had	been	copying	music	.
一个	黑暗的	-	头发	年轻的	女士	有	到过	复制	音乐	.

一位黑发年轻女子一直在抄写乐谱。

" [ðə; ði] ['heðər] [sɔːŋ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	The	Heather	Song	,	Marçon	,	"	she	said	briefly	.
"	这	希瑟	歌曲	,	-	,	"	她	说	简要地	.

“《石楠花之歌》，马尔松，”她简短地说。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri'kwests] [ðə; ði] ['heðər] [sɔːŋ] .

"	This	young	lady	requests	the	Heather	Song	.
"	这	年轻的	女士	请求	这	希瑟	歌曲	.

这位年轻女士点播了《Heather Song》。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Patricia	had	done	no	more	than	to	confess	with	reluctance	that	she	had
帕特里夏	有	完毕	不	更多的	比	到	承认	和	不情愿	那	她	有

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɜːr'self] [æt; ət] [greɪkrɔft] ,

tried	it	by	herself	at	Greycroft	,
尝试	它	经过	她自己	在	格雷克罗夫特	,

帕特里夏只是不情愿地承认，她曾在格雷克罗夫特独自尝试过。

[strʌmɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['fɪŋgərz] .

strumming	the	accompaniment	with	careless	fingers	.
拨弦	这	伴奏	和	粗心	手指	.

漫不经心地用手指拨弄着伴奏。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈrendərd] [ˈfɔːltləsli] [baɪ]

She	heard	,	with	a	sort	of	dismay	,	the	dashing	introduction	rendered	faultlessly	by
她	听到	,	和	一个	种类	的	沮丧	,	这	帅气	介绍	渲染	完美无瑕	经过

[ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] - ,

the	competent	Marçon	,
这	胜任的	-	,

她带着几分沮丧，听着才华横溢的马尔孔完美无瑕地做了精彩的介绍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [grænd][piˈænoʊ][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	she	stood	beside	the	shining	grand	piano	in	no	very	pleasant	frame	of	mind	.
和	她	站立	旁	这	灼灼	盛大	钢琴	在	不	非常	令人愉快的	框架	的	头脑	.

她站在闪闪发光的三角钢琴旁，心情很不愉快。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [gruː] [ˈdraɪər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [taɪm]

Her	throat	grew	dryer	with	every	moment	and	when	it	was	her	time
她	喉	生长	烘干机	和	每一个	片刻	和	什么时候	它	曾是	她	时间

[tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] ,

to	burst	into	the	rippling	,
到	爆裂	进入	这	涟漪	,

她的喉咙越来越干涩，当她终于要爆发出一阵涟漪时，

[ˈtendər] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈrekəgnaɪz]

tender	song	,	she	heard	a	trembling	little	voice	,	which	she	could	hardly	recognize
投标	歌曲	,	她	听到	一个	发抖	小的	嗓音	,	哪个	她	可以	几乎	认出

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

for	her	own	,
为了	她	自己的	,

她听到一首温柔的歌，一个颤抖的小女孩的声音，她几乎认不出那是自己的声音。

[ˈstʌmb(ə)l] [ˈfeɪntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmelədi] .

stumble	faintly	into	the	melody	.
绊倒	淡淡的	进入	这	旋律	.

隐约地哼起了旋律。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [traɪd] [nəːvs] .

It	was	too	much	for	her	tried	nerves	.
它	曾是	也	很多	为了	她	尝试	神经	.

她疲惫的神经承受不住了。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] ,

She	broke	down	utterly	,	turning	away	from	the	piano	with	a	sob	,	and	,
她	打破	向下	完全地	,	转弯	离开	从	这	钢琴	和	一个	哭泣	,	和	,

她彻底崩溃了，抽泣着转过身去，远离钢琴，然后，

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ,

flinging	out	her	hands	in	a	despairing	gesture	,	cried	out	that	she	could	not	sing	,
投掷	出去	她	双手	在	一个	绝望	手势	,	哭	出去	那	她	可以	不是	唱歌	,

她绝望地挥舞着双手，喊道她不会唱歌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] .

that	she	never	should	be	able	to	sing	and	that	she	might	as	well	go	.
那	她	绝不	应该	是	有能力的	到	唱歌	和	那	她	可能	作为	出色地	去	.

她永远都不应该唱歌，她最好还是离开吧。

[tɑːnˈkrɛdi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ænd; ənd] [nɪr] -

Tancredi	was	too	much	used	to	the	emotions	of	the	geniuses	and	near	-
坦克雷迪	曾是	也	很多	用过的	到	这	情绪	的	这	天才	和	靠近	-

['dʒiːnjəsɪz] ,

geniuses	,
天才	,

坦克雷迪太习惯于天才和准天才们的情绪了。

[huːz] [ˌtemprə'mentl] ['autbreiks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] , [nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt]

whose	temperamental	outbreaks	she	had	learned	by	heart	,	not	to	understand	what
谁	性情古怪	疫情爆发	她	有	学习	经过	心	,	不是	到	理解	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

她对他的脾气暴躁早已烂熟于心，却不明白他到底出了什么事。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊzd] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Waving	the	composed	Marçon	out	of	her
挥手	这	由	-	出去	的	她

她挥手示意镇定的马尔孔离开。

[ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l][hænd] .

room	,	she	pushed	Patricia	to	the	stool	with	no	very	gentle	hand	.
房间	,	她	推动	帕特里夏	到	这	凳子	和	不	非常	温和的	手	.

她走进房间，用不太温柔的手把帕特里夏推到凳子上。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	There	now	,	my	little	one	.
"	那里	现在	,	我的	小的	一	.

“好了，我的小宝贝。”

[sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .

Sing	for	me	in	your	own	way	,	"	she	commanded	.
唱歌	为了	我	在	你的	自己的	方式	,	"	她	命令	.

“用你自己的方式为我歌唱，”她命令道。

" [roʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bildid] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

"	Rome	was	not	builded	in	one	day	.
"	罗马	曾是	不是	已建成	在	一	天	.

罗马不是一天建成的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [jʌŋ] ,

You	are	too	much	excited	—	and	you	so	young	,
你	是	也	很多	兴奋的	—	和	你	所以	年轻的	,

你太兴奋了——而且你还这么年轻。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [toʊnz] .

"	she	ended	with	a	softening	of	pity	in	her	rich	tones	.
"	她	结束	和	一个	软化	的	遗憾	在	她	富有的	音调	.

她最后用她那浑厚的嗓音，带着一丝怜悯的语气说道。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːθflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɜːr] [ðæt] [droʊv] [pə'trɪʃə] [tuː; tə]

Somehow	that	accusation	of	youthfulness	was	the	spur	that	drove	Patricia	to
不知何故	那	指控	的	青春	曾是	这	刺	那	驾驶	帕特里夏	到

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

不知为何，对她年轻的指责反而激励了帕特里夏走向胜利。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Raising	her	head	with	a	toss	of	determination	,
提高	她	头	和	一个	折腾	的	决心	,

她昂起头，神情坚定。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [fɜːrst] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti]

she	ran	her	hands	over	the	keys	first	lightly	and	then	with	growing	certainty
她	跑	她	双手	超过	这	钥匙	第一的	轻轻	和	然后	和	生长	肯定

[ʌv; əv][hɜːr'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

她先是轻轻地抚摸着琴键，然后越来越自信。

[waɪl] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɜːr; hər] , [tɑːn'krɛdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [haɪ] [gʊd]
while , unseen by her , Tancredi nodded and smiled to herself in high good
尽管 , 看不见 经过 她 , 坦克雷迪 点头 和 微笑 到 她自己 在 高的 好的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

而她没看到的是，坦克雷迪点了点头，脸上带着愉悦的笑容。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['bʌbld] [aʊt] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [best] [noʊts] ,
The song bubbled out in Patricia's best notes ,
这 歌曲 冒泡 出去 在 帕特里夏的 最好的 笔记 ,

这首歌以帕特里夏最动听的嗓音唱了出来，

['rɪplɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [weɪvz] [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pjʊr] ['meləDi] .
rippling in silver waves through a golden atmosphere of pure melody .
涟漪 在 银 波浪 通过 一个 金的 气氛 的 纯的 旋律 .

在纯净旋律的金色氛围中，泛起银色的涟漪。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['mjuːtli] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
She sang it to the end and then sat mutely on the bench ,
她 唱 它 到 这 结尾 和 然后 卫星 默默地 在 这 长椅 ,

她唱完了整首歌，然后默默地坐在长椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] .
with her anxieties returning slowly as the silence grew .
和 她 焦虑 返回 缓慢地 作为 这 沉默 生长 .

随着寂静越来越深，她的焦虑也慢慢地回来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə] [wer] [tɑːn'krɛdi][sæt]
When she could bear it no longer she turned a pale face to where Tancredi sat
什么时候 她 可以 熊 它 不 更长 她 转向 一个 苍白 脸 到 在哪里 坦克雷迪 卫星
['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
staring into space .
凝视 进入 空间 .

当她再也无法忍受时，她脸色苍白地转向坦克雷迪，看向他呆呆地坐在那里。

" [es] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
" S — shall I try it again ?
" S — 将 我 尝试 它 再次 ?

“我……我再试一次好吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" she faltered uncertainly .
" 她 犹豫不决 不确定性 .

她犹豫了一下。

[tɑːn'krɛdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] .
Tancredi shook her head silently .
坦克雷迪 摇晃 她 头 默默 .

坦克雷迪默默地摇了摇头。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] ['treʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That will be enough of songs for the present , my treasure , " she said ,
" 那 将要 是 足够的 的 歌曲 为了 这 展示 , 我的 宝藏 , " 她 说 ,

“我的宝贝，今天就唱这些歌吧。”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
in a strange tone , of which Patricia could make nothing .
在 一个 奇怪的 语气 , 的 哪个 帕特里夏 可以 制作 没有什么 .

语气很奇怪，帕特里夏完全听不懂。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

Presently	she	rose	and	walked	the	length	of	the	apartment	with	something
目前	她	玫瑰	和	步行	这	长度	的	这	公寓	和	某物

['veri] [laɪk] ['traɪʌmf] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hevi] [feɪs] ,

very	like	triumph	on	her	heavy	face	,
非常	喜欢	胜利	在	她	重的	脸	,

随后她起身，面色阴沉，带着一丝近乎胜利的神情，在公寓里走了一圈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [pə'trɪʃə] ['wʌndɚd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ,

at	which	the	puzzled	Patricia	wondered	all	the	more	,
在	哪个	这	困惑	帕特里夏	想知道	全部	这	更多的	,

这让困惑的帕特里夏更加疑惑不解。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['dɑ:səli] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [pi'ænoʊ]

though	she	waited	docilely	enough	on	her	stool	in	front	of	the	great	shining	piano
尽管	她	等待	温顺地	足够的	在	她	凳子	在	正面	的	这	伟大的	灼灼	钢琴

.

:
.

尽管她乖乖地坐在那架闪闪发光的大钢琴前的凳子上等待着。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] ,

After	a	few	turns	,
后	一个	很少	转弯	,

几轮过后，

[tɑ:n'krɛdi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Tancredi	came	suddenly	to	her	where	she	sat	and	took	her	chin	in	her
坦克雷迪	来了	突然	到	她	在哪里	她	卫星	和	采取	她	下巴	在	她

[wɔ:rm] ,

warm	,
温暖的	,

坦克雷迪突然走到她身边，在她坐着的地方，用温暖的双手捧起她的下巴。

[sɔ:ft] [pædɪd] ['fɪŋgərz] ,

soft	padded	fingers	,
柔软的	带衬垫	手指	,

柔软的指腹，

['sterɪŋ] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

staring	sharply	into	her	face	as	though	to	read	her	whole	being	at	a
凝视	尖锐地	进入	她	脸	作为	尽管	到	读	她	所有的	存在	在	一个

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

他目光锐利地盯着她的脸，仿佛要一眼看穿她的一切。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [mudz] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst]

Decidedly	,	she	was	a	woman	of	unusual	moods	,	for	she	stooped	and	kissed
绝对地	,	她	曾是	一个	女士	的	异常	情绪	,	为了	她	弯腰	和	亲吻

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

the	anxious	,
这	焦虑的	,

她显然是个情绪古怪的女人，因为她会弯下腰去亲吻那些焦虑不安的人。

['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] , [fɜ:rst] [ɑ:n] [wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

girlish	face	,	first	on	one	cheek	and	then	on	the	other	.
少女	脸	,	第一的	在	一	脸颊	和	然后	在	这	其他	.

少女般的脸庞，先是在一侧脸颊上，然后在另一侧脸颊上。

" [ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

"	There	,	my	little	one	,	we	are	friends	now	,	"	she	said	,	releasing	her	,
"	那里	,	我的	小的	一	,	我们	是	朋友们	现在	,	"	她	说	,	发布	她	,

“好了，我的小宝贝，我们现在是朋友了，”她说着，放开了她。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	and	you	shall	sometimes	sing	for	me	some	of	those	songs	when	it	is
"	和	你	将	有时	唱歌	为了	我	一些	的	那些	歌曲	什么时候	它	是

['ni:dɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [jʊr; jər] [hɑ:rt] .

needed	to	cheer	your	heart	.
需要	到	欢呼	你的	心	.

“当你需要振作精神的时候，你也要为我唱一些这样的歌。”

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sɪŋ] — [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][æsk]

But	otherwise	you	shall	not	sing	—	no	,	not	for	the	king	himself	should	he	ask
但	否则	你	将	不是	唱歌	—	不	,	不是	为了	这	国王	他自己	应该	他	问

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但除此之外，你们不可唱歌——即使国王亲自要求，你们也不可唱歌。

" [pə'trɪʃəz] [hoʊps] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑ:p] !

"	Patricia's	hopes	went	down	with	a	flop	!
"	帕特里夏的	希望	去	向下	和	一个	失败	!

“帕特里夏的希望彻底破灭了！”

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['stʌdi] ?

Was	she	being	told	that	she	could	not	study	?
曾是	她	存在	讲述	那	她	可以	不是	学习	?

她是不是被告知不能学习?

[hæd; həd][ðə; ði][end] [kʌm] [soʊ] ['swɪftli] ?

Had	the	end	come	so	swiftly	?
有	这	结尾	来	所以	迅速地	?

结局来得如此之快吗?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] ,

She	had	a	hard	time	not	to	cry	out	with	the	pain	of	this	horrible	fear	,
她	有	一个	难的	时间	不是	到	哭	出去	和	这	疼痛	的	这	可怕	害怕	,

她极力克制自己，才没因这可怕的恐惧而哭出声来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [tɑ:n'krɛdi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] .

and	the	kind	eyes	of	the	experienced	Tancredi	caught	her	despairing	look	.
和	这	种类	眼睛	的	这	经验丰富的	坦克雷迪	捕捉	她	绝望	看	.

经验丰富的坦克雷迪用他慈祥的眼神捕捉到了她绝望的神情。

" [ɑ:] , [noʊ] .

"	Ah	,	no	.
"	啊	,	不	.

“啊，不。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

It	is	not	that	you	shall	not	sing	at	all	,	"	she	said	hurriedly	.
它	是	不是	那	你	将	不是	唱歌	在	全部	,	"	她	说	匆匆	.

“并不是说你完全不能唱歌，”她急忙说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]['oʊnli][æz; əz] [jet] .

"	It	is	only	that	you	shall	sing	the	exercises	only	as	yet	.
"	它	是	仅有的	那	你	将	唱歌	这	练习	仅有的	作为	然而	.

“只是你们现在还只能唱这些练习曲。”

[wiː; wi][mʌst; məst][wɔːk] [er] [wiː; wi][meɪ] [rʌn] .

We	must	walk	ere	we	may	run	.
我们	必须	走	埃雷	我们	可能	跑步	.

我们必须先学会走路，才能学会跑步。

[kʌm] , [let][juː 'es] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

Come	,	let	us	see	about	the	breathing	now	,	"	and	she	stood	erect	and	vigorous
来	,	让	我们	看	关于	这	呼吸	现在	,	"	和	她	站立	直立	和	蓬勃

,

,

,

“来，我们来看看你的呼吸情况，”她站直了身子，精神抖擞。

['moʊʃənɪŋ] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] .

motioning	Patricia	to	face	her	and	follow	her	every	movement	.
示意	帕特里夏	到	脸	她	和	跟随	她	每一个	移动	.

她示意帕特里夏面对着她，并跟随她的一举一动。

[pə'trɪʃə] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [jet] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

Patricia	came	out	from	that	interview	so	bewildered	yet	so	happy	that	she	forgot
帕特里夏	来了	出去	从	那	面试	所以	困惑	然而	所以	快乐的	那	她	忘了

[kəm'pliːtli] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz][tuː; tə]['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] .

completely	about	questioning	the	teacher	as	to	Rosamond	Merton	.
完全地	关于	提问	这	老师	作为	到	罗莎蒙德	默顿	.

帕特里夏从采访中出来后，既困惑又高兴，完全忘记了要问老师关于罗莎蒙德·默顿的事情。

['elɪnə; -ˌnɔː] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ]

Elinor	,	who	was	waiting	for	her	in	the	anteroom	,	saw	her	shining
埃莉诺	,	WHO	曾是	等待	为了	她	在	这	接待室	,	锯	她	灼灼

[feɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

face	before	she	spoke	,
脸	前	她	辐	,

埃莉诺在候客厅里等着她，在她开口说话之前，她看到了她容光焕发的脸庞。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	knew	that	all	had	gone	well	with	her	.
和	知道	那	全部	有	已消失	出色地	和	她	.

她知道一切都很顺利。

" [dɪr] [mɪs] [pæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Dear	Miss	Pat	,	"	she	said	softly	,
"	亲爱的	错过	拍	,	"	她	说	轻轻	,

“亲爱的帕特小姐，”她轻声说道。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː] [pə'trɪʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [dɔːr] .

slipping	her	arm	into	Patricia's	as	they	went	out	of	the	wide	front	door	.
滑倒	她	手臂	进入	帕特里夏的	作为	他们	去	出去	的	这	宽的	正面	门	.

她挽着帕特里夏的胳膊，走出了宽敞的前门。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [wel] ,

"	So	it	has	all	come	out	well	,
"	所以	它	有	全部	来	出去	出色地	,

所以一切都圆满解决了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] [sʌm; səm] [deɪ] !

and	you	are	really	going	to	be	a	singer	some	day	!
和	你	是	真的	去	到	是	一个	歌手	一些	天	!

你将来一定会成为一名歌手！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [fɜːrst] [test] .

How	glad	I	am	that	you	have	passed	this	first	test	.
如何	高兴的	我	是	那	你	有	通过了	这	第一的	测试	.

你通过了第一次考验，我真是太高兴了。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ðoʊ]
" Patricia was still slightly puzzled , though
" 帕特里夏 曾是 仍然 轻微地 困惑 , 尽管

帕特里夏仍然有些困惑，尽管

[mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [tɑːn'krɛdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
more confident than she had been before Tancredi had begun her instructions
更多的 自信的 比 她 有 到过 前 坦克雷迪 有 开始 她 指示
.
:
.

自从坦克雷迪开始指导她之后，她比以前更加自信了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [deɪ] , [nɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['θæŋkfulnəs] .
" I've had a mighty lucky day , Norn , " she said with real thankfulness .
" 我已经 有 一个 强大的 幸运的 天 , 诺恩 , " 她 说 和 真实的 感恩 .

“诺恩，我今天真是太幸运了，”她由衷地感谢道。

" [aɪv] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bʊks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pjuːp(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] —
" I've been put down on the books as a regular pupil at Tancredi's , and —
" 我已经 到过 放 向下 在 这 图书 作为 一个 常规的 瞳孔 在 - , 和 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

“我已经正式登记成为坦克雷迪学校的学生，而且——哦，

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ɑːrtəmɪs]
I forgot all about it — I've had a sort of a chance to go into Artemis
我 忘了 全部 关于 它 — 我已经 有 一个 种类 的 一个 机会 到 去 进入 阿尔忒弥斯
[lɑːdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

我完全忘了这件事——我曾有机会去过阿耳忒弥斯旅馆。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
though of course I couldn't take it .
尽管 的 课程 我 不能 拿 它 .

当然，我肯定无法接受。

" ['elinə; -ˌnɔː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .
" Elinor agreed with her after hearing the incident .
" 埃莉诺 同意 和 她 后 听力 这 事件 .

“埃莉诺在听完这件事后同意了她的说法。”

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['dʒenərəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Though it is certainly very sweet of her to be so generous , " she said
" 尽管 它 是 当然 非常 甜的 的 她 到 是 所以 慷慨的 , " 她 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“她如此慷慨，真是太好了，”她若有所思地说。

" ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] , [juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .
" Rosamond Merton , you say her name is .
" 罗莎蒙德 默顿 , 你 说 她 姓名 是 .

“罗莎蒙德·默顿，你说她的名字是。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
We'll have to ask Doris Leighton about her .
出色地 有 到 问 多丽丝 莱顿 关于 她 .

我们得问问多丽丝·莱顿关于她的情况。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
" But , as it happened , they did not have time to put any questions to
" 但 , 作为 它 发生 , 他们 做过 不是 有 时间 到 放 任何 问题 到
['dɔːrɪs] ['leɪtən] .
Doris Leighton .
多丽丝 莱顿 .

“但是，碰巧的是，他们没有时间向多丽丝·莱顿提出任何问题。

['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['ɪntrəstɪŋ]
Rosamond Merton was not the sort of girl who cares to postpone interesting
罗莎蒙德 默顿 曾是 不是 这 种类 的 女孩 WHO 关心 到 推迟 有趣的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

罗莎蒙德·默顿不是那种会拖延有趣事情的女孩。

[mɪs] [pæt][hæd; həd] [piːkt] [hɜːr; hər] ['fænsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kɔːrs] [tuː; tə]
Miss Pat had piqued her fancy and she took a very determined course to
错过 拍 有 激怒 她 想要 和 她 采取 一个 非常 决定 课程 到
[geɪn] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
gain her point .
获得 她 观点 .

帕特小姐激起了她的兴趣，她采取了非常坚定的措施来达到自己的目的。

[bruːs] ['hændɪd] ['elinə; -ˌnɔː][ə; eɪ] [noʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .
Bruce handed Elinor a note when they reached the studio .
布鲁斯 递交 埃莉诺 一个 笔记 什么时候 他们 达到 这 工作室 .

到达录音棚后，布鲁斯递给埃莉诺一张纸条。

" ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Messenger boy brought it ten minutes ago , " he explained .
" 信使 男生 带来 它 十 分钟 前 , " 他 解释 .

“送信的小伙子十分钟前送来的，”他解释说。

" [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
" Said it was urgent , but as I didn't know where to find you ,
" 说 它 曾是 紧迫的 , 但 作为 我 没有 知道 在哪里 到 寻找 你 ,

“我说情况紧急，但我不知道去哪里找你，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I had to leave it till you came in .
我 有 到 离开 它 直到 你 来了 在 .

我得等到你进来才能做这件事。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['roʊzəmənd] [in'sists]
ROSAMOND INSISTS
罗莎蒙德 坚持

罗莎蒙德坚持

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːrn] ? " [æskt] [pə'trɪʃə] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" What is it , Norn ? " asked Patricia rather anxiously .
" 什么 是 它 , 诺恩 ? " 问 帕特里夏 相当 焦虑地 .

“诺恩，什么事？”帕特里夏有些焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

She	eyed	the	note	with	an	unspoken	fear	that	it	might	be	a	message
她	眼睛	这	笔记	和	一个	未说出口的	害怕	那	它	可能	是	一个	信息

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪn'strʌktər] ['kænslɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'roʊlmənt] ,

from	her	new	instructor	canceling	her	enrolment	,
从	她	新的	讲师	取消	她	注册	,

她瞥了一眼那张纸条，心中涌起一股难以言说的恐惧，担心这可能是新老师取消她入学资格的消息。

[ðoʊ] ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [ræn] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər]

though	Elinor's	face	did	not	show	any	consternation	as	she	swiftly	ran	her	eye	over
尽管	埃莉诺的	脸	做过	不是	展示	任何	惊愕	作为	她	迅速地	跑	她	眼睛	超过

[ðə; ði] [briːf] [ʃiːt] .

the	brief	sheet	.
这	简短的	床单	.

尽管埃莉诺的脸上没有流露出任何惊慌，但她迅速地扫了一眼那张薄薄的床单。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [mɔːr]

"	Of	all	things	!	"	she	murmured	with	an	amused	smile	,	and	then	read	more
"	的	全部	事物	!	"	她	低声说道	和	一个	觉得好笑	微笑	,	和	然后	读	更多的

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

“真是想不到！”她带着一丝戏谑的微笑低声说道，然后更加仔细地读了起来。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

breaking	into	a	ripple	of	laughter	as	she	finished	.
打破	进入	一个	波纹	的	笑声	作为	她	完成的	.

说完，她忍不住笑出了声。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ðɪs] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] , [mɪs] [pæt] ,

"	You	certainly	have	charmed	this	Rosamond	Merton	,	Miss	Pat	,
"	你	当然	有	迷住了	这	罗莎蒙德	默顿	,	错过	拍	,

“帕特小姐，你真是把这位罗莎蒙德·默顿迷住了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [pə'trɪʃə] .

"	she	said	with	a	fond	look	at	the	amazed	Patricia	.
"	她	说	和	一个	喜爱	看	在	这	惊叹	帕特里夏	.

她一边说着，一边宠溺地看着一脸惊讶的帕特里夏。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Listen	to	this	.
"	听	到	这	.

听着。

" [pə'trɪʃəz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [gruː] [æz; əz] ['elinə; -ˌnɔː] [riːd] .

"	Patricia's	look	of	amazement	grew	as	Elinor	read	.
"	帕特里夏的	看	的	惊愕	生长	作为	埃莉诺	读	.

随着埃莉诺的朗读，帕特里夏脸上惊讶的表情越来越浓。

['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt]

Rosamond	Merton	invited	them	to	tea	with	her	in	her	rooms	that
罗莎蒙德	默顿	受邀	他们	到	茶	和	她	在	她	房间	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午，罗莎蒙德·默顿邀请他们到她的房间里喝茶。

['veri] ['prɪtɪli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

very	prettily	insisting	that	the
非常	漂亮	坚持	那	这

非常漂亮地坚持说

[smɔːl] ['sɪstər] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['dʒuːliə] , [maɪt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
small **sister** **whose** **name** **she** **thought** **was** **Julia** **,** **might** **make** **one** **of** **the** **party** **,**
小的 姐姐 谁 姓名 她 想法 曾是 朱莉娅 , 可能 制作 一 的 这 派对 ,

她以为名叫茱莉亚的小妹妹可能会成为派对的一员。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['koʊzi][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] ['betər] [ə'kweɪntəns] .
since **it** **was** **to** **be** **merely** **a** **cosy** **cup** **of** **tea** **to** **better** **acquaintance** **.**
自从 它 曾是 到 是 仅仅 一个 舒适 杯子 的 茶 到 更好的 熟人 .

因为原本只是想喝杯茶增进彼此了解而已。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['veri] [ə'griːəbli] , " ['kɑːmɛntəd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz]
" **I** **must** **say** **she** **writes** **very** **agreeably** **,** **"** **commented** **Elinor** **,** **scanning** **the** **lines**
" 我 必须 说 她 写 非常 欣然 , " 评论 埃莉诺 , 扫描 这 线条
['krɪtɪkli] .
critically **.**
关键 .

“我必须说，她的文笔非常优美，”埃莉诺一边仔细地扫视着诗句，一边评论道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə'griːəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [pə'trɪʃə] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
" **That's** **just** **what** **she** **is** **—** **agreeable** **,** **"** **declared** **Patricia** **,** **nodding** **at** **the** **word** **.**
" 那就是 只是 什么 她 是 — 同意 , " 声明 帕特里夏 , 点头 在 这 单词 .

“她就是这样的人——很随和，”帕特里夏一边点头一边说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]
" **She** **seems** **as** **though** **she** **would** **never** **take** **the** **trouble** **to** **be** **cross** **with**
" 她 似乎 作为 尽管 她 会 绝不 拿 这 麻烦 到 是 叉 和
['eniwʌn] .
anyone **.**
任何人 .

“她看起来好像永远不会费心去生任何人的气。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] . "
And **she's** **very** **pretty** **.** **"**
和 她是 非常 漂亮的 . "

她非常漂亮。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['elinə; -ˌnɔː] .
" **That** **settles** **it** **,** **"** **laughed** **Elinor** **.**
" 那 定居点 它 , " 笑了 埃莉诺 .

“那就这么定了，”埃莉诺笑着说。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" **No** **matter** **what** **must** **be** **set** **aside** **for** **it** **,**
" 不 事情 什么 必须 是 放 旁边 为了 它 ,

“无论为此需要预留什么，

[aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] .
I **see** **that** **we** **must** **take** **tea** **with** **Rosamond** **Merton** **.**
我 看 那 我们 必须 拿 茶 和 罗莎蒙德 默顿 .

看来我们必须和罗莎蒙德·默顿一起喝茶了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] , ['dʒuːdi] ,
We **must** **look** **her** **over** **,** **Judy** **,**
我们 必须 看 她 超过 , 朱迪 ,

朱迪，我们得好好检查一下她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [let] ['aʊər; ɑːr] [mɪs] [pæt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and **see** **if** **we** **can** **let** **our** **Miss** **Pat** **fall** **in** **love** **with** **her** **,**
和 看 如果 我们 能 让 我们的 错过 拍 落下 在 爱 和 她 ,

看看我们能不能让帕特小姐爱上她。

[æz; əz][aɪ] [pər'si:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

as	I	perceive	she	is	on	the	brink	of	doing	.
作为	我	感知	她	是	在	这	边缘	的	正在做	.

我觉得她即将这么做。

" ['dʒu:dɪθs] ['æŋkʃəs] [lʊk] [meɪd] [pə'trɪʃə] [læf] .

"	Judith's	anxious	look	made	Patricia	laugh	.
"	朱迪思的	焦虑的	看	制成	帕特里夏	笑	.

朱迪丝焦虑的表情让帕特里夏笑了。

" [dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [ʌv; əv][maɪ'self] [laɪk] [aɪ][dɪd]['oʊvər] [mɪs] [wɔ:rnər] [ænd; ənd]

"	Don't	be	afraid	I'll	make	a	silly	of	myself	like	I	did	over	Miss	Warner	and
"	不	是	害怕的	患病的	制作	一个	愚蠢的	的	我	喜欢	我	做过	超过	错过	华纳	和

['dɔ:rɪs] ['leɪtən] ,

Doris	Leighton	,
多丽丝	莱顿	,

“别害怕，我会像对待华纳小姐和多丽丝·莱顿那样出丑。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

"	she	said	lightly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻描淡写地说。

" [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

"	I'm	done	with	that	sort	of	thing	ages	and	ages	ago	.
"	我是	完毕	和	那	种类	的	事物	年龄	和	年龄	前	.

“我早就对那种事彻底厌倦了。”

" ['elinə; -,nɔ:][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən]

"	Elinor	was	deeply	interested	in	this	new	adventure	,	and	after	a	late	luncheon
"	埃莉诺	曾是	深	感兴趣的	在	这	新的	冒险	,	和	后	一个	晚的	午餐

[ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a
和	一个

埃莉诺对这次新的冒险非常感兴趣，在享用了一顿迟来的午餐后.....

['heɪsti] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [pə'trɪʃə] ,

hasty	half	hour	of	breathing	practice	for	Patricia	,
仓促	一半	小时	的	呼吸	实践	为了	帕特里夏	,

帕特里夏匆匆进行了半小时的呼吸练习。

[ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðer; ðər] [ˌæftər'nu:n] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] [ə'gen] .

they	got	into	their	afternoon	clothes	and	went	to	Artemis	Lodge	again	.
他们	得到	进入	他们的	下午	衣服	和	去	到	阿尔忒弥斯	小屋	再次	.

他们换上下午的衣服，再次前往阿耳忒弥斯旅馆。

" [haʊ] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tə'deɪ] , " [sed] [pə'trɪʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [bel] .

"	How	familiar	it	looks	today	,	"	said	Patricia	as	they	rang	the	shining	brass	bell	.
"	如何	熟悉的	它	看起来	今天	,	"	说	帕特里夏	作为	他们	响铃	这	灼灼	黄铜	钟	.

“今天看起来多么熟悉啊，”帕特里夏一边说着，一边敲响了闪亮的铜钟。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] ?

"	Isn't	it	queer	how	soon	you	get	used	to	places	?
"	不是	它	酷儿	如何	很快	你	得到	用过的	到	地方	?

“是不是很奇怪，人这么快就习惯了一个地方？”

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['ɪnmeɪt] [ɔ:l'redi] . "

I	feel	quite	like	an	old	inmate	already	.	"
我	感觉	相当	喜欢	一个	老的	囚犯	已经	.	"

我感觉自己已经像个老囚犯了。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , " [ə'griːd] ['dʒuːdɪθ] .

" That's always the way with me , too , " agreed Judith .

" 那就是 总是 这 方式 和 我 , 也 , " 同意 朱迪思 .

“我也总是这样，”朱迪丝同意道。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][dæm] ,

" I felt as though I'd always lived on that corner near the Dam ,

" 我 毛毡 作为 尽管 ID 总是 居住地 在 那 角落 靠近 这 坝 ,

“我感觉自己好像一直都住在水坝附近的那个街角，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)
第3/8页

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [spent] [æn; ən] [hæf] ['aʊər] [ðer; ðər][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] [wiː; wi]

just	because	we	spent	an	half	hour	there	on	each	of	those	two	mornings	we
只是	因为	我们	花费	一个	一半	小时	那里	在	每个	的	那些	二	早晨	我们

[wɜːr; wər][ɪn] ['æmstərdæm] .

were	in	Amsterdam	.
是	在	阿姆斯特丹	.

仅仅因为我们在阿姆斯特丹的那两个上午，每天都在那里待了半个小时。

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	The	opening	of	the	door	put	an	end	to	their	chat	and	they	followed	the
"	这	开幕	的	这	门	放	一个	结尾	到	他们的	聊天	和	他们	随后	这

[rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'gen] ,

respectable	woman	through	the	courtyard	again	,
可敬	女士	通过	这	庭院	再次	,

门开了，他们的谈话就此结束，他们又跟着那位端庄的女士穿过了庭院。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['kwɑːdræŋgl] .

feeling	quite	at	home	with	its	quaint	quadrangle	.
感觉	相当	在	家	和	它是	古雅	四边形	.

感觉和它那古朴的四合院很像家。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['eni] ['ɪntrɪkət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [haʊ'evər] ,

They	did	not	wind	their	way	through	any	intricate	passages	,	however	,
他们	做过	不是	风	他们的	方式	通过	任何	错综复杂	段落	,	然而	,

然而，他们并没有走过任何复杂的路段。

[fɔːr; fər] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtənz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

for	Rosamond	Merton's	rooms	were	near	the	main	entrance	at	the	head	of
为了	罗莎蒙德	默顿的	房间	是	靠近	这	主要的	入口	在	这	头	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [sterz] ,

a	little	flight	of	winding	stairs	,
一个	小的	航班	的	绕线	楼梯	,

罗莎蒙德·默顿的房间靠近主入口，位于一小段蜿蜒楼梯的尽头。

['veri] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]

very	easy	of	access	from	the	courtyard	and	quite	remote	from	the	various
非常	简单的	的	使用权	从	这	庭院	和	相当	偏僻的	从	这	各种各样的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['sælɔːŋz] .

offices	and	salons	.
办公室	和	沙龙	.

从庭院进入非常方便，而且距离各个办公室和沙龙相当远。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər]

She	opened	the	door	immediately	on	their
她	打开	这	门	立即地	在	他们的

她立刻打开了门。

[nɑːk] ,

knock	,
敲	,

敲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər]['træŋkwɪl] ['mænər]

and	there	was	such	a	pretty	warmth	of	welcome	in	her	tranquil	manner
和	那里	曾是	这样的	一个	漂亮的	温暖	的	欢迎	在	她	宁静	方式

[ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] ,

that	Elinor	was	won	at	once	,
那	埃莉诺	曾是	韩元	在	一次	,

她那平静的举止中流露出的温暖亲切，立刻打动了埃莉诺。

[ðoʊ] ['dʒuːdɪθ] , [huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

though	Judith	,	who	prided	herself	on	her	discrimination	,
尽管	朱迪思	,	WHO	自豪	她自己	在	她	歧视	,

尽管朱迪思以自己的歧视能力为傲，

[dɪd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [θɔː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

did	not	completely	thaw	out	until	the	visit	was	nearly	over	.
做过	不是	完全地	解冻	出去	直到	这	访问	曾是	几乎	超过	.

直到探访快结束时，他才完全恢复过来。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] [ðæt]

The	rooms	,	three	in	number	,	were	furnished	with	a	simple	elegance	that
这	房间	,	三	在	数字	,	是	提供	和	一个	简单的	优雅	那

[ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

appealed	strongly	to	them	all	,
上诉	强烈	到	他们	全部	,

这三间房间布置简洁优雅，深深吸引了他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [pər'suːd] [hɜːr; hər]

and	the	undemonstrative	manner	with	which	Rosamond	Merton	pursued	her
和	这	不善于表达的	方式	和	哪个	罗莎蒙德	默顿	追击	她

['pɜːrpəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl]['kruːdəti] .

purpose	gave	her	persistence	a	charm	that	robbed	it	of	all	crudity	.
目的	给予	她	持久性	一个	魅力	那	被抢劫	它	的	全部	粗俗	.

罗莎蒙德·默顿以不张扬的方式追求她的目标，这赋予了她的坚持一种魅力，使之不显得粗俗。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['heɪdən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	see	,	Mrs	.	Hayden	,	"	she	said	,
"	你	看	,	太太	.	海登	,	"	她	说	,

“你看，海登夫人，”她说。

['æftər] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

after	tea	had	been	served	and	they	were	chatting	comfortably	before	a
后	茶	有	到过	服务	和	他们	是	聊天	舒适地	前	一个

[smɔːl] ['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

small	fire	in	the	pleasant	sitting	room	,
小的	火	在	这	令人愉快的	坐着	房间	,

茶水端上来后，他们在舒适的客厅里，围坐在小火炉旁轻松地聊天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kweɪt] ['selfɪʃ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	am	really	quite	selfish	in	wishing	your	sister	to	come	with	me	for	a
"	我	是	真的	相当	自私	在	祝	你的	姐姐	到	来	和	我	为了	一个

[waɪl] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

while	—	as	long	as	she	will	,
尽管	—	作为	长的	作为	她	将要	,

“我其实挺自私的，希望你妹妹能跟我一起待一段时间——只要她愿意的话。”

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [hɪr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tɑːn'krɛdi] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	am	very	much	alone	here	,	being	the	only	Tancredi	pupil	in	the	house	,
我	是	非常	很多	独自的	这里	,	存在	这	仅有的	坦克雷迪	瞳孔	在	这	房子	,

我在这里非常孤独，因为我是这所房子里唯一的坦克雷迪学生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] .

and	I	have	more	room	than	I	need	.
和	我	有	更多的	房间	比	我	需要	.

我拥有的空间比我需要的还要多。

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] ,

I	can't	possibly	use	more	than	two	of	this	suite	,
我	不能	可能	使用	更多的	比	二	的	这	套房	,

我不可能使用超过两套这样的设备，

[wʌn][fɔːr; fər][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

one	for	my	bedroom	and	the	other	for	a	sitting	-	room	.
一	为了	我的	卧室	和	这	其他	为了	一个	坐着	-	房间	.

一个放在我的卧室，另一个放在客厅。

[soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] . "

So	the	small	room	there	is	practically	going	to	waste	.	"
所以	这	小的	房间	那里	是	几乎	去	到	浪费	.	"

所以那间小房间几乎完全浪费掉了。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['elinə; -ˌnɔː] ,

"	Do	you	have	to	keep	it	?	"	asked	Elinor	,
"	做	你	有	到	保持	它	?	"	问	埃莉诺	,

“你一定要留着它吗？”埃莉诺问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɪs] ['ɑːrdzli] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — — "

"	I	should	think	Miss	Ardsley	would	be	glad	to	have	it	—	—	"
"	我	应该	思考	错过	阿兹利	会	是	高兴的	到	有	它	—	—	"

“我想阿兹利小姐会很乐意收到它的——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swiːt] , " ['ɝːdʒd] ['roʊzəmənd] ['kwaɪətli] .

"	But	it	belongs	with	this	suite	,	"	urged	Rosamond	quietly	.
"	但	它	属于	和	这	套房	,	"	敦促	罗莎蒙德	悄悄	.

“但它应该和这间套房放在一起，”罗莎蒙德轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [dɔːr] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

"	It	has	no	door	except	into	these	other	rooms	.
"	它	有	不	门	除了	进入	这些	其他	房间	.

“除了通往其他房间的门之外，它没有其他门。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	This	was	so	evident	a	reason	for	her	being	burdened	with	an
"	这	曾是	所以	明显	一个	原因	为了	她	存在	负担	和	一个

[ʌnˈnesəseri] [ruːm] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [fel] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd]

unnecessary	room	that	Elinor	fell	silent	for	a	little	space	while	the	others	moved
不必要	房间	那	埃莉诺	跌倒	沉默的	为了	一个	小的	空间	尽管	这	其他的	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm][faɪn] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	other	side	of	the	room	to	look	over	some	fine	photographs	of	the
到	这	其他	边	的	这	房间	到	看	超过	一些	美好的	照片	的	这

[oʊld] [frentʃ] ['ʃætəuz] .

old	French	chateaux	.
老的	法语	城堡	.

“这显然是她被安排住进一个不必要的房间的原因，埃莉诺沉默了一会儿，其他人则走到房间的另一边去欣赏一些古老的法国城堡的精美照片。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Presently	**her**	**face**	**cleared**	**and**	**she**	**went**	**over**	**to**	**the**	**table**	**where**	**they**	**were**
目前	她	脸	已清除	和	她	去	超过	到	这	桌子	在哪里	他们	是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] .

busy	**with**	**the**	**views**	**.**
忙碌的	和	这	浏览	.

这时，她的脸色渐渐好转，走到他们正在欣赏风景的桌子旁。

" [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

"	**Why**	**wouldn't**	**you**	**consent**	**to**	**Patricia**	**having**	**the**	**little**	**room**	**until**	**there**	**is**	**a**
"	为什么	不会	你	同意	到	帕特里夏	拥有	这	小的	房间	直到	那里	是	一个

['veɪkənsi] ?

vacancy	**?**
空缺	?

“为什么你不同意让帕特里夏暂时住那间小房间，直到有空房为止？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**she**	**inquired**	**with**	**a**	**tinge**	**of**	**hesitation**	**.**
"	她	询问	和	一个	色调	的	犹豫	.

她带着一丝犹豫问道。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rent] — —

"	**She**	**could**	**pay**	**you**	**the**	**rent**	**—**	**—**
"	她	可以	支付	你	这	租	—	—

她可以帮你付房租——

" ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'trɪʃə] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

"	**Rosamond**	**Merton**	**broke**	**in**	**with**	**such**	**a**	**decided**	**negation**	**that**	**Patricia**	**gave**	**up**	**hope**	**,**
"	罗莎蒙德	默顿	打破	在	和	这样的	一个	决定	否定	那	帕特里夏	给予	向上	希望	,

罗莎蒙德·默顿断然否定了她的话，帕特里夏彻底放弃了希望。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] [pə'sistid] ['dʒentli] .

but	**Elinor**	**persisted**	**gently**	**.**
但	埃莉诺	持续	轻轻地	.

但埃莉诺坚持不懈，只是语气温和。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [pæt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kʌm] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	**Really**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Miss**	**Pat**	**couldn't**	**possibly**	**come**	**under**	**any**	**other**	**conditions**	**,**
"	真的	,	你	知道	,	错过	拍	不能	可能	来	在下面	任何	其他	状况	,

“说真的，你知道，帕特小姐不可能接受其他任何条件。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [faɪ'nælətɪ] .

"	**she**	**said**	**with**	**sweet**	**finality**	**.**
"	她	说	和	甜的	最终性	.

她带着甜蜜的语气说道：“她语气坚定地说。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] ['mædəm]

"	**We**	**are**	**very**	**anxious**	**for**	**her**	**to**	**be**	**here**	**,**	**of**	**course**	**,**	**since**	**Madame**
"	我们	是	非常	焦虑的	为了	她	到	是	这里	,	的	课程	,	自从	夫人

[miːˈlɑːnɔː] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Milano	**urged**	**it**	**;**
米兰	敦促	它	;

“我们当然非常希望她能来这里，因为米兰诺夫人一直敦促她来；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	**if**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**can't**	**have**	**her**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**
但	如果	你	感觉	那	你	不能	有	她	在下面	这样的	情况	,

但如果你觉得在这种情况下你不能拥有她，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['sʌmwʌn] [liːvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get]

there's	nothing	for	it	but	to	wait	till	someone	leaves	and	she	can	get
有	没有什么	为了	它	但	到	等待	直到	某人	树叶	和	她	能	得到

[ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɑːrdzli] .

a	room	from	Miss	Ardsley	.
一个	房间	从	错过	阿兹利	.

她别无选择，只能等到有人离开，然后才能从阿兹利小姐那里得到一间房间。

" ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

"	Rosamond	Merton	was	silent	for	a	long	minute	,	and	then	she	suddenly
"	罗莎蒙德	默顿	曾是	沉默的	为了	一个	长的	分钟	,	和	然后	她	突然

[smaɪld] [hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪl] .

smiled	her	slow	smile	.
微笑	她	慢的	微笑	.

罗莎蒙德·默顿沉默了许久，然后突然露出了她那缓慢的微笑。

" [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['veri] ['pɑːzətɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

"	Since	you	speak	so	very	positively	,	"	she	said	with	a	graceful	gesture	of
"	自从	你	说话	所以	非常	积极地	,	"	她	说	和	一个	优美	手势	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

“既然你这么说这么肯定，”她优雅地无奈地说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

"	there	is	nothing	more	for	me	to	do	than	to	give	in	.
"	那里	是	没有什么	更多的	为了	我	到	做	比	到	给	在	.

“我除了屈服别无选择。”

[aɪ] [wɪl] [rent] [ðə; ði] [ruːm] — — "

I	will	rent	the	room	—	—	"
我	将要	租	这	房间	—	—	"

我将租下这间房间——”

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , " ['elinə; -ˌnɔː]['dʒentli] [ɪn'sɪstɪd] .

"	At	the	rate	which	they	charge	you	,	"	Elinor	gently	insisted	.
"	在	这	速度	哪个	他们	收费	你	,	"	埃莉诺	轻轻地	坚持	.

“就按他们向你收取的费用来说，”埃莉诺温和地坚持道。

" [æt; ət][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [reɪts] , " [ə'griːd] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	At	the	regular	Artemis	Lodge	rates	,	"	agreed	Rosamond	Merton	with	a	little
"	在	这	常规的	阿尔忒弥斯	小屋	利率	,	"	同意	罗莎蒙德	默顿	和	一个	小的

['helpləs] [læf] .

helpless	laugh	.
无助	笑	.

“按阿耳忒弥斯旅馆的正常价格，”罗莎蒙德·默顿无奈地笑着同意道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	shall	have	it	entirely	to	herself	as	long	as	she	wants	it	,
"	她	将	有	它	完全	到	她自己	作为	长的	作为	她	想要	它	,

“只要她愿意，她就可以完全拥有它。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ən'les] [aɪm] [æskt] .

and	I	promise	never	to	intrude	unless	I'm	asked	.
和	我	承诺	绝不	到	侵入	除非	我是	问	.

我保证除非被要求，否则绝不打扰。

" [ðɪs] [kən'sɪdərət] [spiːtʃ] [soʊ] [muːvd] [pə'trɪʃə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːfər]

"	This	considerate	speech	so	moved	Patricia	that	she	burst	out	with	a	grateful	offer
"	这	周到	演讲	所以	已搬	帕特里夏	那	她	爆裂	出去	和	一个	感激的	提供

[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɜːr'self] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['hoʊstəs] [maɪt] [nɑːt]

to	obliterate	herself	part	of	the	time	so	that	her	generous	hostess	might	not
到	泯	她自己	部分	的	这	时间	所以	那	她	慷慨的	女主人	可能	不是

[fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

feel	the	loss	of	the	room	;
感觉	这	损失	的	这	房间	;

“这番体贴的讲话深深打动了帕特里夏，她感激地提出，愿意暂时隐退，好让慷慨的女主人不至于感到失去房间的痛苦；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] ['dʒuːdɪθs] ['rædər] ['æŋgjələr] ['elboʊ] [kɜ'teɪld] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ,

but	a	nudge	from	Judith's	rather	angular	elbow	curtailed	her	gratitude	,
但	一个	轻推	从	朱迪思的	相当	角度	弯头	缩减	她	感激	,

但朱迪丝略显棱角分明的手肘轻轻推了她一下，让她原本的感激之情戛然而止。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['elinə; -,nɔː] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,

and	she	allowed	Elinor	to	voice	her	thanks	,
和	她	允许	埃莉诺	到	嗓音	她	谢谢	,

她允许埃莉诺表达谢意，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒuːdɪθs] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːd] .

while	she	tried	to	catch	Judith's	eye	and	understand	the	meaning	of	the	prod	.
尽管	她	尝试	到	抓住	朱迪思的	眼睛	和	理解	这	意义	的	这	生产	.

她试图引起朱迪丝的注意，并弄明白这番话的意思。

['dʒuːdɪθ]

Judith
朱迪思

朱迪思

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] ['kwɪkli]

turned	to	the	photographs	again	and	was	not	to	be	understood	so	quickly
转向	到	这	照片	再次	和	曾是	不是	到	是	理解	所以	迅速地

.

:
.

再次翻看照片，却发现无法如此迅速地理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

It	was	decided	that	the	furniture	should	remain	in	the	little	room	,
它	曾是	决定	那	这	家具	应该	保持	在	这	小的	房间	,

最终决定将家具留在小房间里。

[pə'trɪʃə] ['mɪrli] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [desk] ,

Patricia	merely	adding	her	own	desk	,
帕特里夏	仅仅	添加	她	自己的	桌子	,

帕特里夏只是添置了自己的办公桌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [mɪs]

and	that	she	should	retain	it	until	another	room	might	be	secured	from	Miss
和	那	她	应该	保持	它	直到	其他	房间	可能	是	安全	从	错过

['ɑːrdzli] .

Ardsley	.
阿兹利	.

她应该保留这间房间，直到从阿兹利小姐那里租到另一间房间为止。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] , [moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Patricia	was	to	move	in	the	next	day	and	,	most	alluring	of	all	,
帕特里夏	曾是	到	移动	在	这	下一个	天	和	,	最多	诱人	的	全部	,

帕特里夏第二天就要搬进来了，而最吸引人的是，

['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['regjələr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rosamond	Merton	told	her	that	she	should	have	regular	hours	of	use	of	the
罗莎蒙德	默顿	讲述	她	那	她	应该	有	常规的	小时	的	使用	的	这

[faɪn] [grænd] [piˈænoʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

fine	grand	piano	which	stood	in	the	sitting	-	room	,
美好的	盛大	钢琴	哪个	站立	在	这	坐着	-	房间	,

罗莎蒙德·默顿告诉她，她应该有固定的时间使用客厅里那架精美的三角钢琴。

[ˌðerˈbaɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ɔːf] [pəˈtrɪʃəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪnd] .

thereby	taking	a	great	load	off	Patricia's	excited	mind	.
从而	采取	一个	伟大的	加载	离开	帕特里夏的	兴奋的	头脑	.

这样一来，帕特里夏激动的心情就轻松了不少。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	I've	been	wondering	how	I	was	to	get	a	piano	in	that	little	scrap	of	a
"	我已经	到过	好奇	如何	我	曾是	到	得到	一个	钢琴	在	那	小的	废料	的	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我一直在想，我该怎么把钢琴搬进那么小的地方呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

"	she	confessed	,	"	and	I	didn't	see	how	it	could	be	done	,
"	她	坦白	,	"	和	我	没有	看	如何	它	可以	是	完毕	,

她坦白道：“我不知道该怎么做。”

[ənˈles] [aɪ] [slept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] [deɪ] .

unless	I	slept	on	it	at	nights	and	practiced	by	day	.
除非	我	睡着了	在	它	在	夜晚	和	练习	经过	天	.

除非我晚上睡觉时想着它，白天练习。

[ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [bəuθ] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [kræmd] [ɪn] .

A	bed	and	a	piano	both	simply	couldn't	be	crammed	in	.
一个	床	和	一个	钢琴	两个都	简单地	不能	是	拥挤	在	.

床和钢琴根本塞不进去。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] [er]

"	They	parted	in	great	good	humor	and	Patricia	felt	that	she	was	treading	on	air
"	他们	分手了	在	伟大的	好的	幽默	和	帕特里夏	毛毡	那	她	曾是	踩踏	在	空气

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

as	she	went	down	the	winding	stair	to	the	courtyard	.
作为	她	去	向下	这	绕线	楼梯	到	这	庭院	.

“他们愉快地告别了，帕特里夏感觉自己像在云端漫步，沿着蜿蜒的楼梯走向庭院。”

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd]

"	This	certainly	is	my	lucky	day	,	"	she	said	exultantly	,	as	the	gate	closed	behind
"	这	当然	是	我的	幸运的	天	,	"	她	说	欣喜若狂	,	作为	这	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这真是我的幸运日！”她兴奋地说，大门在他们身后关上了。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [tɑːn'krɛdi] [ænd; ənd]

"	Here	I	am	,	a	pupil	of	Tancredi	and
"	这里	我	是	,	一个	瞳孔	的	坦克雷迪	和

“我在这里，是坦克雷迪的学生，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bænd][ʌv; əv] ['inmeits] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] — [ɔːl][æt; ət][wʌn]

a	member	of	the	illustrious	band	of	inmates	of	Artemis	Lodge	—	all	at	one
一个	成员	的	这	杰出	乐队	的	囚犯	的	阿尔忒弥斯	小屋	—	全部	在	一

[fel] [swuːp] .

fell	swoop	.
跌倒	俯冲	.

一举成为阿耳忒弥斯旅馆杰出囚犯群体的一员。

['elinə; -ˌnɔː] , [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] ['hæpi] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd]

Elinor	,	you've	made	me	tremendously	happy	by	sticking	to	the	point	like	you	did
埃莉诺	,	你已经	制成	我	非常	快乐的	经过	粘性	到	这	观点	喜欢	你	做过

.

:
.

埃莉诺，你一直坚持己见，这让我非常高兴。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][soʊ] . "

I'd	never	have	got	the	room	if	it	hadn't	been	for	your	hanging	on	so	.	"
ID	绝不	有	得到	这	房间	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	绞刑	在	所以	.	"

要不是你一直坚持，我永远也得不到那间房间。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] [pæt] , " [sed] ['dʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn]

"	I	tell	you	what	it	is	,	Miss	Pat	,	"	said	Judith	with	sudden	decision	in	her	tone
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	错过	拍	,	"	说	朱迪思	和	突然	决定	在	她	语气

.

:
.

“我告诉你那是什么，帕特小姐，”朱迪思语气中突然变得坚定起来。

" [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You	need	somebody	to	take	care	of	you	.
"	你	需要	某人	到	拿	关心	的	你	.

你需要有人照顾你。

[ɪf] ['elinə; -ˌnɔː] ['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] , [juːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [ruːm] ,

If	Elinor	hadn't	insisted	on	paying	,	you'd	have	lost	that	room	,
如果	埃莉诺	之前没有	坚持	在	付费	,	你会	有	丢失的	那	房间	,

如果埃莉诺没有坚持要付钱，你就失去那间房间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	hadn't	stopped	you	after	you	did	get	it	,
和	如果	我	之前没有	停止	你	后	你	做过	得到	它	,

如果我没在你拿到它之后阻止你，

[juːd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

you'd	have	thrown	away	most	of	the	good	of	it	by	making	yourself	a	perfect
你会	有	抛掷	离开	最多	的	这	好的	的	它	经过	制作	你自己	一个	完美的

[dɔːr] - [mæt] .

door	-	mat	.
门	-	垫	.

如果你把自己变成一块完美的门垫，你就浪费了大部分美好的东西。

" [pə'trɪʃə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [jʌŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	Patricia	gazed	with	astonishment	at	this	amazing	young	sister	of	hers	.
"	帕特里夏	凝视	和	惊讶	在	这	惊人的	年轻的	姐姐	的	她的	.

帕特里夏惊奇地凝视着她这位令人惊叹的年轻妹妹。

" [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .

"	A	door	-	mat	?	"	she	repeated	blankly	.
"	一个	门	-	垫	?	"	她	重复	茫然地	.

“门垫？”她茫然地重复道。

" [ə; eɪ] [dɔːr] [mæt] ? "

"	A	door	mat	?	"
"	一个	门	垫	?	"

“门垫？”

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɜːrtn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə'pɑːn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

"	For	Miss	Merton	to	walk	in	upon	as	often	as	she	liked	,
"	为了	错过	默顿	到	走	在	之上	作为	经常	作为	她	喜欢	,

“默顿小姐可以随时随意进出，

" [riˈtɔːtid] ['dʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ][kɑːm][faɪ'nælətɪ] .

"	retorted	Judith	with	calm	finality	.
"	反驳	朱迪思	和	冷静的	最终性	.

“朱迪思平静而坚定地反驳道。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [in'krəutʃiŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [mɪs] [pæt] .

"	She's	a	very	encroaching	sort	of	person	,	Miss	Pat	.
"	她是	一个	非常	侵入	种类	的	人	,	错过	拍	.

“帕特小姐是个非常爱管闲事的人。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	you	want	to	be	sure	you	are	going	to	be	real	friends	with	her
和	你	想	到	是	当然	你	是	去	到	是	真实的	朋友们	和	她

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][get] [tuː] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

before	you	let	her	get	too	chummy	with	you	.
前	你	让	她	得到	也	亲密	和	你	.

在让她和你变得过于亲密之前，你要确定你们能成为真正的朋友。

" [pə'trɪʃə] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	Patricia	burst	into	a	merry	peal	and	even
"	帕特里夏	爆裂	进入	一个	欢乐	皮尔	和	甚至

帕特里夏突然欢快地鸣叫起来，甚至

['elinə; -,nɔː] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] .

Elinor	rippled	with	amusement	at	this	way	of	looking	at	the	matter	.
埃莉诺	涟漪	和	娱乐	在	这	方式	的	寻找	在	这	事情	.

埃莉诺对这种看待问题的方式感到好笑。

" - ['tʃʌmi] - ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [fɪts] [mɪs] ['mɜːrtn] , ['dʒuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] .

"	'	Chummy	'	isn't	exactly	the	word	that	fits	Miss	Merton	,	Ju	,	"	she	said	gayly	.
"	-	亲密	-	不是	确切地	这	单词	那	适合	错过	默顿	,	朱	,	"	她	说	同性恋地	.

“‘亲密’这个词不太适合形容默顿小姐，朱，”她兴高采烈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	It	sounds	suspiciously	like	unimposing	me	,	rather	than	the	elegant	young	lady
"	它	声音	可疑地	喜欢	不具压迫感	我	,	相当	比	这	优雅的	年轻的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] .

of	the	three	-	room	apartment	.
的	这	三	-	房间	公寓	.

“这听起来很像是在贬低我，而不是贬低那位住在三居室公寓里的优雅年轻女士。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz][ðæt] [ʃiːl] [get]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	only	thing	I'm	afraid	of	is	that	she'll	get	tired	of	her	bargain	before	the
这	仅有的	事物	我是	害怕的	的	是	那	壳	得到	疲劳的	的	她	便宜货	前	这

[wiːk] [ɪz] [aʊt] .

week	is	out	.
星期	是	出去	.

我唯一担心的是，不到一周她就会对这种讨价还价感到厌倦。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [strʌmɪŋz] .

I	may	be	an	awful	nuisance	with	my	scales	and	strummings	.
我	可能	是	一个	可怕	滋扰	和	我的	秤	和	拨弦	.

我的音阶练习和弹奏可能会让人觉得很烦。

" [ðen] ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['skændlˌaɪzd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Then	Judith	was	scandalized	in	earnest	.
"	然后	朱迪思	曾是	丑闻	在	认真	.

“这时，朱迪思才真正感到震惊。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [mɪs] [pæt][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

The	idea	of	anyone	finding	Miss	Pat	a	nuisance	was	beyond	her	powers	of
这	主意	的	任何人	寻找	错过	拍	一个	滋扰	曾是	超过	她	权力	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她根本无法想象有人会觉得帕特小姐是个麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	she	could	not	even	find	words	to	express	her	scorn	of	such	an
和	她	可以	不是	甚至	寻找	字	到	表达	她	轻蔑	的	这样的	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

impossible	state	of	things	.
不可能的	状态	的	事物	.

她甚至找不到合适的词语来表达她对这种荒谬局面的鄙夷。

[pə'trɪʃə] ['rɪpld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] ['dʒuːdɪθ] [meɪd] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] .

Patricia	rippled	again	at	the	sniff	of	disgust	which	Judith	made	so	prodigious	.
帕特里夏	涟漪	再次	在	这	嗅	的	厌恶	哪个	朱迪思	制成	所以	惊人	.

帕特里夏听到朱迪丝那副极其厌恶的神情，又一次感到一阵悸动。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒuːdi] - - ,

"	Never	mind	,	Judy	-	pudy	,
"	绝不	头脑	,	朱迪	-	-	,

“没关系，朱迪-普迪，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

you	shall	come	and	look	me	over	every	once	in	a	while	and	see	that	I	am
你	将	来	和	看	我	超过	每一个	一次	在	一个	尽管	和	看	那	我	是

['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] .

being	well	treated	.
存在	出色地	治疗	.

你应该时不时过来看看我，确保我受到良好的对待。

[mɪs] ['mɜːrtn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːnstər] , ['æftər][ɔːl] .

Miss	Merton	may	be	a	perfect	monster	,	after	all	.
错过	默顿	可能	是	一个	完美的	怪物	,	后	全部	.

或许，默顿小姐终究是个完美的怪物。

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [bɔːld] ['nɑːnsens] ,

"	Judith	was	not	to	be	won	to	speech	by	any	such	bald	nonsense	,
"	朱迪思	曾是	不是	到	是	韩元	到	演讲	经过	任何	这样的	秃	废话	,

“朱迪丝不会被这种荒谬的言辞所说服，开口说话。”

[ænd; ənd] [stɔːkt] ['hoʊmwərd] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , ['hɑːrdli] ['siːmɪŋ]

and	stalked	homeward	in	thoughtful	silence	,	hardly	seeming
和	跟踪	回家	在	周到	沉默	,	几乎	似乎

然后他若有所思地沉默着，踱步回家，几乎看不出来。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [geɪ] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [mɪs] [pæt][ʃʊd; ʃəd][ɔːr]

to	hear	the	gay	chat	of	the	other	two	in	regard	to	what	Miss	Pat	should	or
到	听到	这	同性恋	聊天	的	这	其他	二	在	看待	到	什么	错过	拍	应该	或者

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

should	not	take	with	her	to	Artemis	Lodge	.
应该	不是	拿	和	她	到	阿尔忒弥斯	小屋	.

听听另外两人关于帕特小姐应该或不应该带什么东西去阿耳忒弥斯旅馆的有趣闲聊。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [pə'trɪʃə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

At	the	door	of	their	own	apartment	Patricia	stood	quite	still	with	a	rather
在	这	门	的	他们的	自己的	公寓	帕特里夏	站立	相当	仍然	和	一个	相当

[blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

blank	expression	.
空白的	表达	.

帕特里夏站在自家公寓门口，一动不动，表情茫然。

" [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	forgot	all	about	asking	Doris	Leighton	,	"	she	said	.
"	我们	忘了	全部	关于	问	多丽丝	莱顿	,	"	她	说	.

“我们完全忘了问多丽丝·莱顿，”她说。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	How	perfectly	stupid	of	us	.
"	如何	完美	愚蠢的	的	我们	.

我们真是太愚蠢了。

" ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][hɜːr; hər] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][æn; ən]

"	Elinor	had	her	key	in	the	door	and	she	flung	it	open	on	an
"	埃莉诺	有	她	钥匙	在	这	门	和	她	扔	它	打开	在	一个

[ʌn'laɪtɪd] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

unlighted	interior	as	she	spoke	.
未点亮	内部的	作为	她	辐	.

“埃莉诺一边说话，一边用钥匙打开了门，门内一片漆黑。

" ['veri] ['stuːpɪd] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

"	Very	stupid	indeed	,	my	dear	,	"	she	admitted	cheerfully	,	"	but	it's	too	late	to
"	非常	愚蠢的	的确	,	我的	亲爱的	,	"	她	承认	愉快地	,	"	但	它是	也	晚的	到

['remədi] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

remedy	it	now	.
补救	它	现在	.

“真是太愚蠢了，亲爱的，”她愉快地承认道，“但现在补救已经太晚了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

Besides	,	I	don't	see	how	you'd	have	got	a	room	in	Artemis	Lodge	in	any	other	way	.
除了	,	我	不	看	如何	你会	有	得到	一个	房间	在	阿尔忒弥斯	小屋	在	任何	其他	方式	.

"

"

"

此外，我想不出你还能通过其他什么方式在阿耳忒弥斯旅馆订到房间。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , " [ə'griːd] [pə'trɪʃə] ,

"	And	that	was	the	most	important	thing	,	after	all	,	"	agreed	Patricia	,
"	和	那	曾是	这	最多	重要的	事物	,	后	全部	,	"	同意	帕特里夏	,

“毕竟，那才是最重要的，”帕特里夏赞同道。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

stumbling	over	a	stool	in	the	dimness	.
踉跄	超过	一个	凳子	在	这	昏暗	.

在昏暗的光线下，他绊倒在一张凳子上。

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [roʊz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['tʃʌklɪŋ] [læf]
" The small figure which rose at their approach gave a familiar chuckling laugh
" 这 小的 数字 哪个 玫瑰 在 他们的 方法 给予 一个 熟悉的 轻笑 笑
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
and before it could speak ,
和 前 它 可以 说话 ,

“当他们走近时，一个矮小的身影站了起来，发出了一声熟悉的咯咯笑声，还没等它开口，

['dʒuːdɪθ] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɑːti] ['snɛθ] , [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] , [tuː] !
Judith exclaimed , " Marty Sneath , all by herself , too !
朱迪思 惊呼 , " 马蒂 潜行 , 全部 经过 她自己 , 也 !

朱迪思惊呼道：“玛蒂·斯尼思，竟然是一个人！”

" [ænd; ənd] ['mɑːti] ['snɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə'hed]
" And Marty Sneath it proved to be , ahead
" 和 马蒂 潜行 它 已证实 到 是 , 前方

事实证明，马蒂·斯内斯领先一步。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skedʒuːl] [baɪ] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
of her schedule by nearly twenty - four hours and very much pleased with
的 她 日程 经过 几乎 二十 - 四 小时 和 非常 很多 高兴 和
[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hæd; həd]
the chance to be installed in her new quarters that much sooner than had
这 机会 到 是 已安装 在 她 新的 四分之一 那 很多 很快 比 有
[bɪn] [plænd] .
been planned .
到过 计划 .

比原计划提前了近 24 小时，她非常高兴能比原计划提前这么多时间入住新住所。

['æftər] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['kɑːmɛntəd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn]
After the lights were turned on and they had all commented encouragingly on
后 这 灯 是 转向 在 和 他们 有 全部 评论 令人鼓舞的是 在
[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['mɑːrtiːz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
the improvement in Marty's dress and appearance ,
这 改进 在 马蒂的 裙子 和 外貌 ,

灯光打开后，大家都对马蒂的衣着和外貌的改善表示了鼓励和赞赏。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [en'laɪvənɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
she gave them an enlivening account of all that had happened in the village
她 给予 他们 一个 活跃 帐户 的 全部 那 有 发生 在 这 村庄
[sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
since their departure ,
自从 他们的 离开 ,

她绘声绘色地向他们讲述了他们离开后村里发生的一切。

[pər'tɪkjələrli] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snɛθ] ['fæməli] [sɪns]
particularly dwelling on the changes in the modest home of the Sneath family since
特别 住宅 在 这 变化 在 这 谦虚的 家 的 这 潜行 家庭 自从
['dæniːz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [skuːl] [wer] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
Danny's removal to the far - away school where Mr . Long had sent him .
丹尼的 移动 到 这 远的 - 离开 学校 在哪里 先生 . 长的 有 发送 他 .

尤其着重描写了自从丹尼被送到朗先生送去的那所遥远的学校后，斯内斯一家简朴的家发生了哪些变化。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I tell you it ain't like it used to be ,
" 我 告诉 你 它 不是 喜欢 它 用过的 到 是 ,

我告诉你，现在的情况和以前不一样了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elfɪʃ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['brɪliənt]
" she said with a shake of her elfish head and a twinkle in her brilliant
" 她 说 和 一个 摇 的 她 精灵鱼 头 和 一个 闪烁 在 她 杰出的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“她摇了摇精灵般的脑袋，明亮的眼睛里闪着光芒说道。”

" ['klærəz, 'klɛrəz][gɑːt]['riːəl] [wel] [ænd; ənd]['pɑːps] [swɔːr] [ɔːf] ,
" Clara's got real well and Pop's swore off ,
" 克拉拉的 得到 真实的出色地 和 流行乐 发誓 离开 ,

“克拉拉的病情好转了很多，波普也发誓不再来了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['laɪvli] [taɪmz] [laɪk][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and there ain't no lively times like there used to be .
和 那里 不是 不 热闹 时代 喜欢 那里 用过的 到 是 .

如今已不再有过去那样热闹的时光了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] ['tʃɪrfəli] ,
Of course , " she prophesied cheerfully ,
的 课程 , " 她 预言 愉快地 ,

“当然，”她兴高采烈地预言道，“

" - [fɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] — [hiː; hi] [eint] [wʌn][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['wɔːtər] [lɔːŋ] , [juː; jʊ]
" Pop'll fall off in about a week — he ain't one to stick to water long , you
" - 落下 离开 在 关于 一个 星期 — 他 不是 一 到 戳 到 水 长的 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“爸爸大概一个星期后就会掉下去——你知道，他可不是那种能长时间待在水里的人。”

[ðen] [aɪ][bet] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['skrimidʒz] .
Then I bet there'll be some scrimmages .
然后 我 赌注 将会 是 一些 对抗赛 .

我猜接下来肯定会有一些对抗赛。

['hiːz] [ded] [set][ɑːn]['klærə]['gɔɪn] - [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
He's dead set on Clara goin ' for service and she wants to be a typewriter .
他是 死的 放 在 克拉拉 去 - 为了 服务 和 她 想要 到 是 一个 打字机 .

他铁了心要克拉拉去当兵，而她却想当打字机操作员。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] ['ɔːf(ə)l] [set] .
And they're both awful set .
和 它们是 两个都 可怕 放 .

而且这两套布景都很糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['dæni] .
But it won't be nothin ' without Danny .
但 它 惯于 是 什么也没有 - 没有 丹尼 .

但如果没有丹尼，这一切都什么都不是。

[its] ['ɔːf(ə)l] [flæt] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
It's awful flat at home now .
它是 可怕 平坦的 在 家 现在 .

现在家里的公寓糟透了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

"	It	was	rather	hard	to	sympathize	with	this	peculiar	point	of	view	,
"	它	曾是	相当	难的	到	同情	和	这	奇特	观点	的	看法	,

“这种奇特的观点很难让人产生共鸣。”

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪfər][saɪd][baɪ] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['dæni] , ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [skuːl]

so	they	kept	to	the	safer	side	by	asking	about	Danny	,	whether	he	liked	the	school
所以	他们	保留	到	这	更安全	边	经过	问	关于	丹尼	,	无论	他	喜欢	这	学校

,

,

,

所以他们为了保险起见，就问了问丹尼是否喜欢这所学校。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

how	he	was	getting	on	,	and	what	Mr	.	Long	said	about	him	now	.
如何	他	曾是	获得	在	,	和	什么	先生	.	长的	说	关于	他	现在	.

他近况如何，以及朗先生现在对他的评价。

['mɑːrtiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Marty's	reports	were	very	satisfactory	.
马蒂的	报告	是	非常	令人满意的	.

马蒂的报告非常令人满意。

['dæni] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['faɪnli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

Danny	was	doing	finely	and	Mr	.	Long	was	delighted	with	his	experiment	.
丹尼	曾是	正在做	精细地	和	先生	.	长的	曾是	高兴极了	和	他的	实验	.

丹尼一切顺利，朗先生对他的实验非常满意。

" ['hiːz] [æz; əz] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dæni] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He's	as	braggity	about	him	as	if	he'd	made	our	Danny	up	out	of	his
"	他是	作为	-	关于	他	作为	如果	他会	制成	我们的	丹尼	向上	出去	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“他吹嘘丹尼就像丹尼是他凭空捏造出来的一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʌfld] ['fæməli] [preɪd] .

"	she	said	with	a	tinge	of	ruffled	family	pride	.
"	她	说	和	一个	色调	的	褶皱的	家庭	自豪	.

“她说着，语气中带着一丝激动和自豪。”

" [hiː; hi] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [ðoʊ] , - [fɔːr] [hiː; hi][krəuz] [tuː] [laʊd] .

"	He	better	look	out	,	though	,	'	fore	he	crows	too	loud	.
"	他	更好的	看	出去	,	尽管	,	-	前	他	乌鸦	也	大声	.

“不过，他最好小心点，别叫得太大声。”

['aʊər; ɑːr] ['dæni] [ɪz] ['maɪti] [kjuːt][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['tiːtʃərz] .

Our	Danny	is	mighty	cute	and	maybe	he's	only	fooling	them	teachers	.
我们的	丹尼	是	强大的	可爱的	和	或许	他是	仅有的	愚弄	他们	教师	.

我们的丹尼真是太可爱了，也许他只是在骗老师们。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] [læm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	ain't	no	lamb	,	you	know	,
他	不是	不	羊肉	,	你	知道	,

他可不是温顺的羔羊，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [meɪd] [pə'trɪʃə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	she	ended	with	an	earnestness	that	made	Patricia	uncomfortable	for	her
"	她	结束	和	一个	认真	那	制成	帕特里夏	不舒服	为了	她

['fɔːrmər] ['feɪvərɪt] .

former	favorite	.
以前的	最喜欢的	.

“她最后那番真挚的话语让帕特里夏——她以前最喜欢的女孩——感到很不自在。”

" ['hiːz] ['nevər] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , " [dɪ'fendɪd] [pə'trɪʃə]
" He's never had half a chance to want to be good , " defended Patricia
" 他是 绝不 有 一半 一个 机会 到 想 到 是 好的 , " 辩护 帕特里夏
['wɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

“他从来没有哪怕一丝机会想要变好，”帕特里夏热情地辩解道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] .
" I've always believed he was better than he behaved .
" 我已经 总是 相信 他 曾是 更好的 比 他 表现 .

“我一直认为他本性比他表现出来的要好。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['mɑːti] ,
" This seemed to be too deep for Marty ,
" 这 似乎 到 是 也 深的 为了 马蒂 ,

“这对马蒂来说似乎太深奥了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and she turned the subject by producing a letter from the pocket of her
和 她 转向 这 主题 经过 生产 一个 信 从 这 口袋 的 她
[niːt] [bluː] [dres] .
neat blue dress .
整洁的 蓝色的 裙子 .

她从整洁的蓝色连衣裙口袋里掏出一封信，转移了话题。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] [sent] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ]
" Mrs . Spicer sent this , " she said , handing
" 太太 . 斯派塞 发送 这 , " 她 说 , 处理

“这是斯派塞夫人寄来的，”她说着，递过一个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .
it to Patricia .
它 到 帕特里夏 .

送给帕特里夏。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] , [tuː] , [tuː; tə] [spend] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] .
" She gave me a whole dollar , too , to spend just as I liked .
" 她 给予 我 一个 所有的 美元 , 也 , 到 花费 只是 作为 我 喜欢 .

“她还给了我一美元，让我随便花。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [grænd] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] [ɪn] [maɪ] [pɜːrs] .
My , but I felt grand comin ' down on that train with a whole dollar in my purse .
我的 , 但 我 毛毡 盛大 即将到来 - 向下 在 那 火车 和 一个 所有的 美元 在 我的 钱包 .

哎呀，我当时感觉棒极了，坐火车下来的时候，钱包里只有一美元。

[aɪ] [kept] [hoʊlt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
I kept holt on it all the way .
我 保留 霍尔特 在 它 全部 这 方式 .

我全程都坚持着。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['pɪkˌpɔkɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [fər'gɑːt] ['dæniːz] [weɪz] [ðɪs] [suːn] , ['niːðər] .
I've read about pickpockets , and I ain't forgot Danny's ways this soon , neither .
我已经 读 关于 扒手 , 和 我 不是 忘了 丹尼的 方式 这 很快 , 两者都不 .

我读过关于扒手的文章，而且我也没这么快就忘记丹尼的那些伎俩。

" [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['dæni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
" Patricia could not deny that Danny must have been a liberal education in that
" 帕特里夏 可以 不是 否定 那 丹尼 必须 有 到过 一个 自由主义 教育 在 那
[sɔːrt] [ʌv; əv] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] ,
sort of sleight of hand ,
种类 的 诡计 的 手 ,

“帕特里夏无法否认，丹尼肯定接受过这方面的博雅教育，精通这类障眼法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

but	the	letter	saved	her	the	painful	confession	.
但	这	信	已保存	她	这	痛苦	忏悔	.

但那封信让她免去了痛苦的坦白。

[waɪl] ['elinə; -ˌnɔː] [tʊk] ['mɑːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]

While	Elinor	took	Marty	to	her	room	and	Judith	explained	the	uses	of
尽管	埃莉诺	采取	马蒂	到	她	房间	和	朱迪思	解释	这	用途	的

[ðə; ði] ['veriəs] [kən'viːnjənsis] ,

the	various	conveniences	,
这	各种各样的	便利设施	,

埃莉诺带着马蒂回房间，朱迪思则向他讲解各种便利设施的用途。

[pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [pə'trɪʃə] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['skrɪbəld] [noʊt] .

push	buttons	and	the	like	,	Patricia	devoured	the	scribbled	note	.
推	按钮	和	这	喜欢	,	帕特里夏	吞噬	这	潦草的	笔记	.

帕特里夏匆匆读完了那张潦草的纸条，上面写着“按按钮之类的东西”。

" [oʊ] , [nɔːrn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['ɛlɪnɔːrz] [ruːm] .

"	Oh	,	Norn	,	listen	to	this	,	"	she	cried	,	following	the	others	into	Elinor's	room	.
"	哦	,	诺恩	,	听	到	这	,	"	她	哭	,	下列的	这	其他的	进入	埃莉诺的	房间	.

“哦，诺恩，听听这个，”她喊道，跟着其他人进了埃莉诺的房间。

" ['mɪsɪz] . [næt] [met] [ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔŋz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Nat	met	a	house	-	party	who	were	going	down	to	Mr	.	Long's	on	the
"	太太	.	纳特	遇见	一个	房子	-	派对	WHO	是	去	向下	到	先生	.	朗的	在	这

[treɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ,

train	last	night	and	she	was	telling	them	about	taking	tea	at	Artemis	Lodge	,
火车	最后的	夜晚	和	她	曾是	讲述	他们	关于	采取	茶	在	阿尔忒弥斯	小屋	,

“纳特太太昨晚在火车上遇到了一群要去朗先生家的人，她跟他们讲了在阿耳忒弥斯旅馆喝茶的事。”

[ænd; ənd] [mɪs] [tʃə'pin] , [ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['dɔːtər] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ,

and	Miss	Chapin	,	the	senator's	daughter	Mr	.	Long	is	so	devoted	to	,
和	错过	查平	,	这	参议员的	女儿	先生	.	长的	是	所以	奉献	到	,

还有参议员的女儿查平小姐，朗先生对她非常倾慕。

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðer; ðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːn'krɛdi] ,

told	her	she	had	a	cousin	there	,	who	was	studying	with	Tancredi	,
讲述	她	她	有	一个	表哥	那里	,	WHO	曾是	学习	和	坦克雷迪	,

我告诉她，她在那里有个表亲，正在跟坦克雷迪学习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiːd] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .

and	she	hoped	we'd	meet	and	be	friends	.
和	她	希望	我们会	见面	和	是	朋友们	.

她希望我们能见面并成为朋友。

[hɜːr; hər] [neɪm] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] !

Her	name	—	think	of	it	—	her	name	is	Rosamond	Merton	!
她	姓名	—	思考	的	它	—	她	姓名	是	罗莎蒙德	默顿	!

想想她的名字——她的名字是罗莎蒙德·默顿！

" ['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Elinor	looked	pleased	.
"	埃莉诺	看起来	高兴	.

埃莉诺看起来很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	doesn't	really	enlighten	us	much	as	to	her	,	"	she	said	.
"	它	不	真的	开导	我们	很多	作为	到	她	,	"	她	说	.

“这并没有真正让我们了解她多少，”她说。

" [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [naɪs] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [wei] .
" But it's rather nice to locate her even in that remote way .
" 但 它是 相当 好的 到 定位 她 甚至 在 那 偏僻的 方式 .

“但即使是以这种偏远的方式找到她，也挺令人高兴的。”

" ['dʒu:dɪθ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [peɪl] [meɪn] [ɪn] [kwaɪt] [hɜ:r; hər] [oʊld] [su:'pɪriər] ['mænər] .
" Judith tossed her pale mane in quite her old superior manner .
" 朱迪思 抛掷 她 苍白 鬃毛 在 相当 她 老的 优越的 方式 .

“朱迪丝用她一贯高傲的姿态甩了甩她苍白的长发。”

" [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['elinə; -,nɔ:] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mɛntəd] .
" How childish you are , Elinor , " she commented .
" 如何 幼稚 你 是 , 埃莉诺 , " 她 评论 .

“你真是太幼稚了，埃莉诺，”她评论道。

" ['kʌznz] [ɑ:nt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
" Cousins aren't much alike .
" 表兄弟 不是 很多 同样 .

表兄弟姐妹之间往往不太相似。

[mɪs] [wɔ:rnər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skræp] [laɪk] ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] .
Miss Warner wasn't a scrap like Mr . Bingham .
错过 华纳 不是 一个 废料 喜欢 先生 . 宾厄姆 .

华纳小姐不像宾厄姆先生那样好斗。

[pə'trɪʃə] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] — ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dɔ:rɪs] ['leɪtən] [kɑ:nt] [tel] [hɜ:r; hər] . "
Patricia will have to find out everything for herself — everything that Doris Leighton can't tell her . "
帕特里夏 将要 有 到 寻找 出去 一切 为了 她自己 — 一切 那 多丽丝 莱顿 不能 告诉 她 . "

帕特里夏必须自己去弄清楚一切——所有多丽丝·莱顿不能告诉她的事情。

" [pu:] , [aɪ] [ʃænt] ['bɑ:ðər] ['dɔ:rɪs] [naʊ] , " [sed] [pə'trɪʃə] ['i:zəli] .
" Pooh , I shan't bother Doris now , " said Patricia easily .
" 呸 , 我 不会 打扰 多丽丝 现在 , " 说 帕特里夏 容易地 .

“哼，我现在才不去打扰多丽丝呢。”帕特里夏轻松地说。

" [aɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [laɪk] ['spaɪɪŋ] [tu:; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
" I'm in for a while at least , and it would seem like spying to ask questions .
" 我是 在 为了 一个 尽管 在 至少 , 和 它 会 似乎 喜欢 间谍活动 到 问 问题 .

“我至少还要待一段时间，问问题就好像是在打间谍一样。”

[aɪm] [tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['ɔ:fli] ['fɪnɪki] .
I'm too thankful to be in Artemis Lodge to be so awfully finicky .
我是 也 感恩 到 是 在 阿尔忒弥斯 小屋 到 是 所以 非常 挑剔的 .

能住在阿耳忒弥斯旅馆，我心怀感激，所以不会那么挑剔。

" ['dʒu:dɪθ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] .
" Judith tossed her head again .
" 朱迪思 抛掷 她 头 再次 .

朱迪思又甩了甩头。

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] ['nevər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [mɪs] [pæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔ:ftɪli] .
" Oh , well , you never are very sensible , Miss Pat , " she returned loftily .
" 哦 , 出色地 , 你 绝不 是 非常 明智的 , 错过 拍 , " 她 返回 傲慢地 .

“哦，帕特小姐，你从来就不是个明智的人，”她傲慢地回答道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .
" You never see beyond a pretty face .
" 你 绝不 看 超过 一个 漂亮的 脸 .

你永远看不到漂亮外表之外的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
It takes others to watch over you .
它 需要 其他的 到 手表 超过 你 .

需要别人来照看你。

" [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sɑːmbər] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪs'teɪstf(ə)l]
" The ripples which greeted this somber speech did not seem to be wholly distasteful
" 这 涟漪 哪个 问候 这 忧郁 演讲 做过 不是 似乎 到 是 完全 令人厌恶的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“她似乎并不完全反感这番沉重讲话所引起的涟漪。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mɑːti] [ɔːf][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
though she hid her exact state of mind by taking Marty off to exhibit
尽管 她 隐藏 她 精确的 状态 的 头脑 经过 采取 马蒂 离开 到 展览

尽管她把马蒂带走展览，以此掩盖自己真实的心理状态。

[ðə; ði]
the
这

这

['stuːdioʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ɔɪl] [kʌps][ænd; ənd] [brʌʃ] [pɔts]
studio to her and to explain the mysteries of oil cups and brush pots
工作室 到 她 和 到 解释 这 谜团 的 油 杯子 和 刷子 锅
.
:
.

到她的工作室，向她解释油杯和画笔罐的奥秘。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['æftər][hɜːr; hər] .
Patricia looked lovingly after her .
帕特里夏 看起来 深情地 后 她 .

帕特里夏悉心照料她。

" ['dʒuːdiːz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [trɪks] , [nɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] .
" Judy's up to some of her old tricks , Norn , " she hazarded .
" 朱迪的 向上 到 一些 的 她 老的 技巧 , 诺恩 , " 她 危险的 .

“诺恩，朱迪又在耍她的老把戏了，”她试探性地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ə'raʊnd] [maɪ] [nuː]
" I shouldn't be surprised if she set up a regular detective agency around my new
" 我 不应该 是 惊讶 如果 她 放 向上 一个 常规的 侦探 机构 大约 我的 新的
[frend] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [nuː] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
friend and made a whole set of new thrilling tales about her .
朋友 和 制成 一个 所有的 放 的 新的 惊险 故事 关于 她 .

“如果她围绕我的新朋友成立一家正规的侦探事务所，并围绕她创作一系列新的惊险故事，我也不应该感到惊讶。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[pə'trɪʃə] [meɪks] [ə'nʌðər] [frend]
PATRICIA MAKES ANOTHER FRIEND
帕特里夏 制作 其他 朋友

帕特里夏又交了个朋友

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['lʌvli] [ænd; ənd]['koʊzi] ?

"	Isn't	it	really	lovely	and	cozy	?
"	不是	它	真的	迷人的	和	舒适	?

“是不是非常可爱又舒适？”

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærəʊ] [bed][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ['ɑːkjupaɪd]

"	Patricia	was	seated	on	the	side	of	her	narrow	bed	and	Elinor	occupied
"	帕特里夏	曾是	坐着	在	这	边	的	她	狭窄的	床	和	埃莉诺	占领

[ðə; ði][wʌn] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] .

the	one	easy	chair	by	the	casement	window	.
这	一	简单的	椅子	经过	这	窗扇	窗户	.

帕特里夏坐在她那张窄床的一侧，埃莉诺则坐在落地窗旁唯一的一把扶手椅上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['baʊər] [baɪ] ['ɛlɪnɔːrz] [gʊd] [teɪst]

The	little	room	had	been	transformed	into	a	perfect	bower	by	Elinor's	good	taste
这	小的	房间	有	到过	转变	进入	一个	完美的	凉亭	经过	埃莉诺的	好的	品尝

[ænd; ənd] [pə'trɪʃəz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] .

and	Patricia's	eager	fingers	.
和	帕特里夏的	渴望的	手指	.

在埃莉诺的良好品味和帕特里夏的巧手改造下，这间小房间变成了一个完美的闺房。

[ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn][bed][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi] [ʌv; əv] ['frɪli] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərlət]

The	small	iron	bed	was	hidden	by	a	canopy	of	frilly	lace	and	a	coverlet
这	小的	铁	床	曾是	隐	经过	一个	树冠	的	褶边	蕾丝	和	一个	床单

[ʌv; əv] [trænsˈpærənt] ,

of	transparent	,
的	透明的	,

那张小铁床被蕾丝花边的床幔和透明的床罩遮盖着。

['delɪkət] [mʌl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərˌslɪp] [ʌv; əv] [bluː] .

delicate	mull	with	an	underslip	of	blue	.
精美的	思考	和	一个	衬裙	的	蓝色的	.

精致的薄纱，内衬蓝色衬裙。

[ðə; ði] ['dresər] , ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪfə'nɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɪrər] [frʌm; frəm]

The	dresser	,	improvised	from	a	chiffonier	,	had	a	quaint	mirror	from
这	梳妆台	,	即兴发挥	从	一个	抽屉柜	,	有	一个	古雅	镜子	从

['bruːsəz]['stuːdioʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] ,

Bruce's	studio	,	with	two	silver	candlesticks	,
布鲁斯的	工作室	,	和	二	银	烛台	,

梳妆台是用一个五斗橱改造的，上面放着一面来自布鲁斯工作室的古雅镜子和两个银烛台。

[tuː; tə] [sɜːrv] [pə'trɪʃə] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

to	serve	Patricia	for	all	purposes	of	dressing	.
到	服务	帕特里夏	为了	全部	目的	的	敷料	.

为帕特里夏提供所有着装服务。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['teɪbl] [held] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['ʃeɪdɪd] [bræs] ['stuːd(ə)nt][læmp] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]

A	small	reliable	table	held	a	golden	-	shaded	brass	student	lamp	,	a	gift	from
一个	小的	可靠的	桌子	握住	一个	金的	-	阴影	黄铜	学生	灯	,	一个	礼物	从

['elinə; -ˌnɔː] ,

Elinor	,
埃莉诺	,

一张小巧结实的桌子上放着一盏金色灯罩的黄铜学生台灯，这是埃莉诺送的礼物。

[huː] [nuː] [haʊ] [mɪs] [pæt] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [waɪt] , [koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .

who	knew	how	Miss	Pat	disliked	the	white	,	cold	light	of	the	electric	bulbs	.
WHO	知道	如何	错过	拍	不喜欢	这	白色的	,	寒冷的	光	的	这	电的	灯泡	.

谁知道帕特小姐有多么讨厌电灯泡那种冰冷的白色光线。

[sʌm; səm] ['mægəzinz] , [ə; eɪ]['taɪni] ['bʊkʃelf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [tiː] - [treɪ] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]

Some	**magazines**	**,**	**a**	**tiny**	**bookshelf**	**,**	**and**	**a**	**dainty**	**tea**	**-**	**tray**	**peeping**	**from**
一些	杂志	,	一个	微小的	书架	,	和	一个	纤巧	茶	-	托盘	偷窥	从

[ðə; ðiː]

the
这

几本杂志、一个小书架和一个精致的茶盘从角落里探出头来。

['ʌndər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ðiː][rɪ'laɪəb(ə)l] ['teɪbl] , [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['koʊzinəs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hoʊl] .

under	**shelf**	**of**	**the**	**reliable**	**table**	**,**	**gave**	**an**	**air**	**of**	**great**	**coziness**	**to**	**the**	**whole**	**.**
在下面	架子	的	这	可靠的	桌子	,	给予	一个	空气	的	伟大的	舒适	到	这	所有的	.

结实耐用的桌子下面的搁板，给整个房间增添了一份温馨舒适的氛围。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Elinor	**looked**	**about**	**with**	**much**	**satisfaction**	**.**
埃莉诺	看起来	关于	和	很多	满意	.

埃莉诺环顾四周，脸上露出十分满意的表情。

" [jes] , [its] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	是的	,	它是	亲爱的	,	"	她	承认	.

“是的，它很贵，”她承认道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['mɜːrtn] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ruːm] - [meit] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	**I**	**don't**	**think**	**Miss**	**Merton**	**will**	**be**	**disappointed**	**in**	**her**	**new**	**room**	**-**	**mate**	**when**	**she**
"	我	不	思考	错过	默顿	将要	是	失望的	在	她	新的	房间	-	伴侣	什么时候	她

[siːz] [ðɪs] .

sees	**this**	**.**
看到	这	.

“我想默顿小姐看到这个后，不会对她的新室友感到失望的。”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] [ˌæbsə'luːtli] [krɪsp] . "

It's	**a**	**pity**	**she**	**isn't**	**here**	**to**	**see**	**it**	**when**	**it's**	**absolutely**	**crisp**	**.**	**"**
它是	一个	遗憾	她	不是	这里	到	看	它	什么时候	它是	绝对地	脆	.	"

可惜她没能亲眼看到它最清爽的时候。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['rɑːkhæm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

"	**It**	**seems**	**queer**	**that**	**she**	**should**	**have**	**gone**	**out**	**to**	**Rockham**	**with**	**her**	**cousin**
"	它	似乎	酷儿	那	她	应该	有	已消失	出去	到	罗克汉姆	和	她	表哥

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [red] [tɑːp] ,

to	**stay**	**at**	**Red**	**Top**	**,**
到	停留	在	红色的	顶部	,

“她和表妹一起去罗克汉姆的红顶旅馆住，这似乎有点奇怪。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [pə'trɪʃə] .

doesn't	**it**	**?**	**"**	**said**	**Patricia**	**.**
不	它	?	"	说	帕特里夏	.

“难道不是吗？”帕特里夏说道。

" [its] ['ɔːfli] [naɪs] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ]

"	**It's**	**awfully**	**nice**	**,**	**though**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**have**	**so**	**much**	**more**	**to**	**talk**	**about**	**now**
"	它是	非常	好的	,	尽管	,	为了	我们	将	有	所以	很多	更多的	到	讲话	关于	现在

.

:
.

“不过，这真是太好了，因为我们现在有很多话题可以聊了。”

[aɪ] [felt] ['ræðər] ['stuːpɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] , [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [mə'dæmz] [læst]

I	felt	rather	stupid	with	her	at	first	,	when	I	met	her	at	Madame's	last
我	毛毡	相当	愚蠢的	和	她	在	第一的	,	什么时候	我	遇见	她	在	夫人的	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

上周在Madame's餐厅见到她时，我一开始觉得自己很傻。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [mʌtʃ]

She	seemed	so	grown	-	up	that	I	hardly	knew	how	to	get	along	with	her	—	much
她	似乎	所以	生长	-	向上	那	我	几乎	知道	如何	到	得到	沿着	和	她	—	很多

[les] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

less	live	in	the	same	rooms	with	her	.	"
较少的	居住	在	这	相同的	房间	和	她	.	"

她看起来那么成熟，我几乎不知道该如何与她相处——更别说和她住在同一个房间里了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , " [smaɪld] ['elinə; -ˌnɔː] .

"	You	didn't	show	any	shyness	that	I	could	discover	,	"	smiled	Elinor	.
"	你	没有	展示	任何	害羞	那	我	可以	发现	,	"	微笑	埃莉诺	.

“我没看出你有任何羞怯，”埃莉诺笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [get] [ɑːn] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'stɔːld] .

"	I'm	sure	you'll	get	on	famously	with	her	now	that	you're	installed	.
"	我是	当然	你会	得到	在	众所周知	和	她	现在	那	你是	已安装	.

“我相信你上任后一定会和她相处得很好。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] .

I	wish	I	didn't	have	to	go	,	"	she	added	,	rising	reluctantly	.
我	希望	我	没有	有	到	去	,	"	她	额外	,	上升	勉强	.

“我真希望不用去，”她说着，依依不舍地站了起来。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪst] [bruːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

"	But	I	promised	Bruce	to	go	to	the	Salimagundi	-	show	with	him	and
"	但	我	承诺	布鲁斯	到	去	到	这	-		展示	和	他	和

['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [flai] .

he'll	be	waiting	for	me	if	I	don't	fly	.
地狱	是	等待	为了	我	如果	我	不	飞	.

“但我答应过布鲁斯要和他一起去看萨利马贡迪的演出，如果我不坐飞机，他会在那儿等我。”

" [pə'trɪʃə] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn] ['entrəns] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst]

"	Patricia	went	as	far	as	the	green	entrance	door	with	her	and	kissed
"	帕特里夏	去	作为	远的	作为	这	绿色的	入口	门	和	她	和	亲吻

[hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

her	warmly	.
她	热情地	.

“帕特里夏陪她走到绿色的入口大门前，热情地吻了她。”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I	begin	to	feel	like	a	pilgrim	and	a	stranger	,	"	she	laughed	.
"	我	开始	到	感觉	喜欢	一个	朝圣	和	一个	陌生人	,	"	她	笑了	.

“我开始觉得自己像个朝圣者，像个陌生人，”她笑着说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bruːs] [siːmz] [tuː] [kwɪr] [fɔːr; fər]

"	To	be	in	town	and	not	be	with	you	and	Bruce	seems	too	queer	for
"	到	是	在	镇	和	不是	是	和	你	和	布鲁斯	似乎	也	酷儿	为了

[wɜːrdz] . "

words	.	"
字	.	"

“身在城里却不能和你还有布鲁斯在一起，这种感觉真是太奇怪了。”

" [ju:l] [hæv; həv] ['splendɪd] [taɪmz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] , " [sed] ['elinə; -,nɔ:]
" You'll have splendid times as soon as you get acquainted , " said Elinor
" 你会 有 灿烂 时代 作为 很快 作为 你 得到 熟人 , " 说 埃莉诺
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

“你们一旦熟悉起来，就会过得很愉快，”埃莉诺兴高采烈地说。

" [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ə'træktɪv] ['gɝ:lz] .
" I envy you the fun you're going to have among all these attractive girls .
" 我 嫉妒 你 这 乐趣 你是 去 到 有 之中 全部 这些 吸引人的 女孩们 .

“我真羡慕你，你能和这么多漂亮女孩一起玩得那么开心。”

[gʊd] - [baɪ] [wʌns] [ə'gen] .
Good - bye once again .
好的 - 再见 一次 再次 .

再次道别。

[brɪŋ] ['dɔ:rɪs]['oʊvər][tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [baɪ] [ðen] .
Bring Doris over to supper with you on Sunday if she is back by then .
带来 多丽丝 超过 到 晚餐 和 你 在 星期日 如果 她 是 后退 经过 然后 .

如果多丽丝星期天回来的话，带她来你家吃晚饭吧。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Be sure to take good care of yourself and have a good time .
是 当然 到 拿 好的 关心 的 你自己 和 有 一个 好的 时间 .

一定要好好照顾自己，玩得开心。

" [pə'trɪʃə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" Patricia watched her till she turned the corner ,
" 帕特里夏 观看 她 直到 她 转向 这 角落 ,

帕特里夏一直看着她，直到她转过街角。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [peɪvd] ['kɔ:rtjɑ:rd]
and then she closed the door and went slowly across the wide paved courtyard
和 然后 她 关闭 这 门 和 去 缓慢地 穿过 这 宽的 铺砌路面 庭院
[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ster] ,
and up the little private stair ,
和 向上 这 小的 私人的 楼梯 ,

然后她关上门，慢慢穿过宽阔的石板铺砌的庭院，走上那条私密的小楼梯。

['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
smiling to herself .
微笑 到 她自己 .

她独自微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
As she closed the door of the sitting - room behind her ,
作为 她 关闭 这 门 的 这 坐着 - 房间 在后面 她 ,

她关上客厅的门后，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [præns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
she could not resist a prance of joy .
她 可以 不是 抵抗 一个 轻快地 的 喜悦 .

她忍不住欢呼雀跃起来。

" [aɪm] [hɪr] !
" I'm here !
" 我是 这里 !

我来了！

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['ræptʃərəsli] .

"	she	told	herself	rapturously	.
"	她	讲述	她自己	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地对自己说。

" [oʊ] , [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] !

"	Oh	,	how	glorious	it	is	to	have	really	started	in	earnest	!
"	哦	,	如何	辉煌	它	是	到	有	真的	开始	在	认真	!

“哦，能够真正开始，真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θriː] - [noʊt]['voʊk(ə)l]

"	She	practiced	her	breathing	exercises	and	tried	a	few	three	-	note	vocal
"	她	练习	她	呼吸	练习	和	尝试	一个	很少	三	-	笔记	声乐

['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd]

exercises	,	and
练习	,	和

她练习了呼吸法，还尝试了一些三音符的发声练习，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] ['saʊndɪd] [tuː; tə]

was	delighted	that	her	voice	seemed	clearer	than	it	had	ever	sounded	to
曾是	高兴极了	那	她	嗓音	似乎	更清晰	比	它	有	曾经	听起来	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很高兴自己的声音听起来比以往任何时候都更加清晰。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	It	must	be	because	I	am	so	happy	,	"	she	told	herself	.
"	它	必须	是	因为	我	是	所以	快乐的	,	"	她	讲述	她自己	.

“一定是因为我太高兴了，”她对自己说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	wish	I	had	a	lesson	this	afternoon	.
"	我	希望	我	有	一个	课	这	下午	.

“我真希望今天下午能上课。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hate	to	wait	till	the	morning	.
我	恨	到	等待	直到	这	早晨	.

我讨厌等到早上。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] , [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [sʌm; səm]

"	After	she	had	sung	as	long	as	she	dared	,	she	practiced	some
"	后	她	有	唱	作为	长的	作为	她	敢于	,	她	练习	一些

[ə'kʌmpənimənt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['taɪərd] ,

accompaniments	till	her	fingers	tired	,
伴奏	直到	她	手指	疲劳的	,

“她唱到筋疲力尽之后，又练习了一些伴奏，直到手指都累了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

and	then	she	took	up	a	magazine	and	read	a	couple	of	stories	,
和	然后	她	采取	向上	一个	杂志	和	读	一个	夫妻	的	故事	,

然后她拿起一本杂志，读了几篇故事。

[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [bɪ'loʊ] ['straɪkɪŋ]

becoming	so	absorbed	in	the	last	one	that	she	hardly	heard	a	clock	below	striking
成为	所以	吸收	在	这	最后的	一	那	她	几乎	听到	一个	钟	以下	引人注目

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

她全神贯注于最后一个故事，以至于几乎没听到楼下钟声响亮地敲响。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['straɪd(ə)nt] [toʊnz] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn]

though	some	sense	of	its	strident	tones	made	her	start	from	her	chair	in
尽管	一些	感觉	的	它是	刺耳的	音调	制成	她	开始	从	她	椅子	在

[dɪs'meɪ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [tiː] - ['aʊər] .

dismay	lest	she	should	have	missed	the	tea	-	hour	.
沮丧	免得	她	应该	有	错过	这	茶	-	小时	.

虽然她察觉到那刺耳的语气，但她还是惊慌地从椅子上跳了起来，生怕自己错过了下午茶时间。

" [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [rɪst] - [wɑːtʃ] .

"	How	stupid	of	me	—	"	she	began	,	glancing	at	her	plain	little	wrist	-	watch	.
"	如何	愚蠢的	的	我	—	"	她	开始	,	瞥了一眼	在	她	清楚的	小的	手腕	-	手表	.

“我真是太蠢了——”她说着，瞥了一眼她那块朴素的小手表。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː]

Her	face	fell	as	she	looked	unbelievingly	at	the	hands	pointing	to	three
她	脸	跌倒	作为	她	看起来	难以置信	在	这	双手	指向	到	三

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

她难以置信地看着指向三点钟的指针，脸色顿时垮了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə]

"	It	must	be	run	down	,	"	she	said	,	frowning	and	holding	the	watch	to
"	它	必须	是	跑步	向下	,	"	她	说	,	皱眉	和	保持	这	手表	到

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

“它肯定已经破旧了，”她皱着眉头，把手表贴在耳边说。

" [noʊ] , [its] ['goʊɪŋ] .

"	No	,	it's	going	.
"	不	,	它是	去	.

不，它要走了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sloʊ] .

It	must	be	slow	.
它	必须	是	慢的	.

速度肯定很慢。

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

"	A	glance	at	the	big	clock	in	the	tower	opposite	her	bedroom	window
"	一个	瞥一眼	在	这	大的	钟	在	这	塔	对面的	她	卧室	窗户

[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

convinced	her	that	her	watch	was	to	be	taken	seriously	.
确信	她	那	她	手表	曾是	到	是	已采取	严重地	.

“她瞥了一眼卧室窗户对面塔楼上的大钟，确信自己的手表是认真的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [daʊn] ['ɪntuː]

There	was	nearly	an	hour	and	a	half	before	she	might	venture	down	into
那里	曾是	几乎	一个	小时	和	一个	一半	前	她	可能	风险投资	向下	进入

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm]

the	tea	-	room
这	茶	-	房间

离她可能下楼去茶室还有将近一个半小时。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['dɔːrɪs] ['leɪtən] [ɔːr]

and	make	such	acquaintances	as	she	could	without	the	aid	of	Doris	Leighton	or
和	制作	这样的	熟人	作为	她	可以	没有	这	援助	的	多丽丝	莱顿	或者

['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] .

Rosamond	Merton	.
罗莎蒙德	默顿	.

她无需多丽丝·莱顿或罗莎蒙德·默顿的帮助，就能结识很多人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] ['mendɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ruːfəli] .

"	I	wish	I	hadn't	been	so	particular	about	that	mending	,	"	she	thought	ruefully	.
"	我	希望	我	之前没有	到过	所以	特别的	关于	那	修补	,	"	她	想法	懊悔地	.

“我真希望当初不要那么在意修补工作，”她懊恼地想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

"	It	was	a	shameful	waste	of	time	to	do	it	at	the	studio	.
"	它	曾是	一个	可耻	浪费	的	时间	到	做	它	在	这	工作室	.

在录音棚里做这件事真是浪费时间，太可耻了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [nɑːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər]

I	was	so	particular	to	have	everything	done	up	to	the	last	notch	that	there
我	曾是	所以	特别的	到	有	一切	完毕	向上	到	这	最后的	缺口	那	那里

['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ,

isn't	a	single	letter	to	write	,
不是	一个	单身的	信	到	写	,

我事事都力求完美，以至于连一封信都写不出来。

[ɔːr] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] , [ɔːr] — [ɔːr] — ['eniθɪŋ] .

or	button	to	sew	on	,	or	—	or	—	anything	.
或者	按钮	到	缝	在	,	或者	—	或者	—	任何事物	.

或者要缝上的纽扣，或者——或者——任何东西。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] ['tæbi] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	simply	can't	sit	down	like	a	tame	tabby	this	first	exciting	afternoon	,
我	简单地	不能	坐	向下	喜欢	一个	驯服	虎斑猫	这	第一的	激动人心	下午	,

在这个激动人心的第一个下午，我实在无法像一只温顺的小猫一样安静地坐着。

[wen] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [waɪl] .

when	all	sorts	of	wonderful	things	may	be	going	to	happen	to	me	after	while	.
什么时候	全部	排序	的	精彩的	事物	可能	是	去	到	发生	到	我	后	尽管	.

过一段时间后，各种美好的事情可能会发生在我身上。

" [ʃiː; ʃi] [said] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɑːtld] [ʌp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

"	She	sighed	over	the	prospect	of	being	bottled	up	for	such	an	interminable
"	她	叹了口气	超过	这	前景	的	存在	瓶装	向上	为了	这样的	一个	没完没了

['pɪriəd] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [mɪ'lɑːnoʊz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][soʊ] [strɪkt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

period	and	regretted	that	Milano's	orders	were	so	strict	in	regard	to	her
时期	和	后悔	那	米兰的	订单	是	所以	严格的	在	看待	到	她

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] .

intercourse	with	her	family	.
交往	和	她	家庭	.

“想到要被囚禁这么长时间，她叹了口气，也后悔米兰诺对她与家人交往的命令如此严格。

" [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	It's	a	perfect	shame	that	I	can't	go	home	every	day	,	"	she	thought	suddenly	,
"	它是	一个	完美的	耻辱	那	我	不能	去	家	每一个	天	,	"	她	想法	突然	,

“真可惜我不能每天都回家，”她突然想到。

['ræðər] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

rather	pitying	herself	for	the	privations	she	was	suffering	.
相当	怜悯	她自己	为了	这	匮乏	她	曾是	痛苦	.

她反而怜悯自己所遭受的苦难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] ['terəbli] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ'd][get] ['ræðər]

"	I	am	going	to	miss	them	terribly	and	I	shouldn't	wonder	if	I'd	get	rather
"	我	是	去	到	错过	他们	可怕	和	我	不应该	想知道	如果	ID	得到	相当

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][self] - ['sentərd] ,

hard	-	hearted	and	self	-	centered	,
难的	-	心地	和	自己	-	居中	,

“我会非常想念他们，我也不奇怪自己会不会变得冷酷无情、以自我为中心。”

['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] [dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
living this way just for myself .
活的 这 方式 只是 为了 我 .

这样生活只是为了我自己。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [mɪs] ['ɑ:rdzli] ,
" She never thought of seeking Miss Ardsley ,
" 她 绝不 想法 的 寻求 错过 阿兹利 ,

她从未想过要去找阿兹利小姐。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][ɪn]
although that lady had given her the most cordial invitation to visit her in
虽然 那 女士 有 给定 她 这 最多 亲切 邀请 到 访问 她 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,
her own rooms any time that she wished ,
她 自己的 房间 任何 时间 那 她 希望 ,

虽然那位女士热情地邀请她随时去自己的房间拜访，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . [bru:s] ['heɪdən] [ɪn][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]['eni] [taɪm]
particularly insisting on her bringing Mrs . Bruce Hayden in to call at any time
特别 坚持 在 她 带来 太太 . 布鲁斯 海登 在 到 称呼 在 任何 时间
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
she might be in the building .
她 可能 是 在 这 建筑 .

尤其坚持要求她随时带布鲁斯·海登夫人来，以便她能在大楼里的时候随时打电话。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɪs] [ɑ:rdzli:z] [lʌg'ʒʊriənt] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] ['ræðər] ['staɪf(ə)ld] [pə'trɪʃə] [ɑ:n]
the atmosphere of Miss Ardsley's luxuriant rooms had rather stifled Patricia on
这 气氛 的 错过 阿兹利 茂盛的 房间 有 相当 窒息 帕特里夏 在
[hɜ:r; hər][wʌn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔ:][ænd; ənd] ['roʊzəmənd]
her one admission to them when she went with Elinor and Rosamond
她 一 入学 到 他们 什么时候 她 去 和 埃莉诺 和 罗莎蒙德
['mɜ:rtn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
Merton to make the necessary arrangements for procuring the little room .
默顿 到 制作 这 必要的 安排 为了 采购 这 小的 房间 .

阿兹利小姐豪华的房间让帕特里夏感到有些窒息，她曾与埃莉诺和罗莎蒙德·默顿一起去那里办理租住小房间的必要手续。

" [ɪf] ['dɔ:rɪs] ['leɪtən] ['hædnt] [gɔ:n] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [fɜ:rst] [glɪmps]
" If Doris Leighton hadn't gone off for a week just as we got that first glimpse
" 如果 多丽丝 莱顿 之前没有 已消失 离开 为了 一个 星期 只是 作为 我们 得到 那 第一的 一瞥
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

“如果多丽丝·莱顿没有在我们第一次见到她之后就离开一周的话，

" [ʃi:; ʃi] [mɔ:nd] , ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪfəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪnti] ['dresər] .
" she mourned , fussing about the trifles on the dainty dresser .
" 她 哀悼 , 唠叨 关于 这 琐事 在 这 纤巧 梳妆台 .

她哀叹着，一边摆弄着精致梳妆台上那些琐碎的小东西。

" [ɔ:r] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] .
" Or if I only knew someone to say a word to .
" 或者如果 我 仅有的 知道 某人 到 说 一个 单词 到 .

“或者，如果我能找到人倾诉就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

It	seems	like	a	week	since	I	heard	a	human	voice	.
它	似乎	喜欢	一个	星期	自从	我	听到	一个	人类	嗓音	.

感觉好像已经一个星期没听到人声了。

[aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] — —

I'd	go	out	and	take	a	walk	if	—	—
ID	去	出去	和	拿	一个	走	如果	—	—

如果——我会出去散步。

" [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] !

"	Rap	-	a	-	tap	!
"	说唱	-	一个	-	轻敲	!

“Rap-a-tap！”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['nɑːkər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Someone	was	using	the	diminutive	knocker	on	the	sitting	-	room	door	.
某人	曾是	使用	这	小字	敲击器	在	这	坐着	-	房间	门	.

有人在敲客厅门上的小门环。

[pə'trɪʃə] [fluː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

Patricia	flew	to	open	it	,	and	a	dark	,
帕特里夏	飞翔	到	打开	它	,	和	一个	黑暗的	,

帕特里夏飞奔过去打开它，里面一片漆黑。

['miːdiəm] - [saɪzd] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [brɑːnz] ['velvətiːn] [frɑːk] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['lʊkɪŋ]

medium	-	sized	girl	in	a	shabby	bronze	velveteen	frock	stood	on	the	threshold	,	looking
中等的	-	尺寸	女孩	在	一个	破旧	青铜	平绒	连衣裙	站立	在	这	临界点	,	寻找

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪn'diːd] .

very	much	surprised	indeed	.
非常	很多	惊讶	的确	.

一个身材中等的女孩，穿着一件破旧的青铜色丝绒连衣裙，站在门槛上，看起来非常惊讶。

" [ɪz] [mɪs] ['mɜːrtn] [ɪn] ?

"	Is	Miss	Merton	in	?
"	是	错过	默顿	在	?

“默顿小姐在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [pə'trɪʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ruːmz; rʊmz] .

"	she	asked	,	looking	beyond	Patricia	into	the	vacant	rooms	.
"	她	问	,	寻找	超过	帕特里夏	进入	这	空缺	房间	.

“她问道，目光越过帕特里夏，看向空荡荡的房间。”

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [mɪs] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Patricia	was	sorry	to	have	to	confess	that	Miss	Merton	was	away	for	the
帕特里夏	曾是	对不起	到	有	到	承认	那	错过	默顿	曾是	离开	为了	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

rest	of	the	week	.
休息	的	这	星期	.

帕特里夏很遗憾地告诉大家，默顿小姐本周余下的时间都不在。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

She	hoped	the	girl	might	come	in	notwithstanding	,
她	希望	这	女孩	可能	来	在	虽然	,

她希望那个女孩无论如何都能进来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

but	she	turned	to	go	without	much	ceremony	and	was	half	-	way	across	the
但	她	转向	到	去	没有	很多	仪式	和	曾是	一半	-	方式	穿过	这

[hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [pə'trɪʃə] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði]

hall	when	she	suddenly	paused	and	came	back	to	where	Patricia	lingered	on	the
大厅	什么时候	她	突然	暂停	和	来了	后退	到	在哪里	帕特里夏	徘徊不去	在	这

[ðə; ði] [sɪl] .

the	sill	.
这	窗台	.

但她转身要走，并没有太多客套，走到大厅一半的时候，突然停了下来，又走回了帕特里夏坐在窗台上逗留的地方。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] ?

"	Are	you	the	new	girl	?
"	是	你	这	新的	女孩	?

你是新来的女孩吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .

"	she	asked	with	surprising	directness	.
"	她	问	和	奇怪	直接	.

她直截了当地问道。

" ['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [tɑ:n'krɛdi] ?

"	Pupil	of	Tancredi	?
"	瞳孔	的	坦克雷迪	?

坦克雷迪的弟子?

" [pə'trɪʃə] ['ænsər] ['i:gərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nu:] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:]

"	Patricia	answered	eagerly	that	she	was	very	new	and	that	she	had	taken	two
"	帕特里夏	回答	急切地	那	她	曾是	非常	新的	和	那	她	有	已采取	二

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtɪd] ['ti:tʃər] .

lessons	from	the	noted	teacher	.
课程	从	这	著名的	老师	.

帕特里夏急切地回答说，她刚入学不久，已经跟这位著名老师上了两节课。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

The	other	girl	turned	and	walked	into	the	room	,
这	其他	女孩	转向	和	步行	进入	这	房间	,

另一个女孩转身走进了房间。

[sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ]

selecting	an	easy	chair	and	seating	herself	with	every	appearance	of	meaning
选择	一个	简单的	椅子	和	座位	她自己	和	每一个	外貌	的	意义

[tu:; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

她挑选了一把舒适的椅子坐下，一副要留下来的样子。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Patricia	was	delighted	.
帕特里夏	曾是	高兴极了	.

帕特里夏欣喜若狂。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

"	I'm	so	glad	you	came	,	"	she	said	with	great	cordiality	,
"	我是	所以	高兴的	你	来了	,	"	她	说	和	伟大的	亲切	,

“我很高兴你来了，”她热情地说。

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

seating	herself	near	the	other	and	beaming	on	her	.
座位	她自己	靠近	这	其他	和	光芒四射	在	她	.

她挨着对方坐下，对着她灿烂地笑着。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][soʊl] [sɪns] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['petrɪfaɪ] . "

"	I	haven't	seen	a	soul	since	one	o'clock	and	I	was	beginning	to	petrify	.	"
"	我	还没有	已见	一个	灵魂	自从	一	点钟	和	我	曾是	开始	到	石化	.	"

“我从一点钟开始就没见过一个人，我开始感到害怕了。”

" [fɜːrst] [deɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [lə'kɑːnɪkli] .

"	First	day	?	"	inquired	the	girl	laconically	.
"	第一的	天	?	"	询问	这	女孩	简洁地	.

“第一天？”女孩简洁地问道。

[ɑːn] [pə'trɪʃə] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] , [bʌt; bət][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] ,

On	Patricia	admitting	it	was	not	only	her	first	day	,	but	first	afternoon	,
在	帕特里夏	承认	它	曾是	不是	仅有的	她	第一的	天	,	但	第一的	下午	,

帕特里夏承认这不仅是她上班的第一天，也是她上班的第一个下午。

['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [lʌntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

having	parted	from	her	sister	only	after	a	light	and	early	lunch	in	her	own	room	,
拥有	分手了	从	她	姐姐	仅有的	后	一个	光	和	早期的	午餐	在	她	自己的	房间	,

她只在自己房间里吃了顿简单的早午餐就和姐姐告别了。

[ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

the	newcomer	nodded	.
这	新人	点头	.

新来的人点了点头。

" [eɪtʃ] — [hm] .

"	H	—	h'm	.
"	H	—	嗯	.

“嗯——嗯。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	gets	you	,	doesn't	it	?
它	获得	你	,	不	它	?

是不是让你感同身受?

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [jʊə(r)] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [hoʊm] [lʊk] [gʊd] ,

The	first	time	you're	stranded	on	a	lonely	shore	certainly	makes	home	look	good	,
这	第一的	时间	你是	搁浅	在	一个	孤独	支撑	当然	制作	家	看	好的	,

第一次被困在荒凉的海岸上，肯定会觉得家很美好。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	she	said	thoughtfully	.
"	她	说	深思熟虑	.

她若有所思地说。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dresi] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Funny	thing	is	,	that	no	matter	how	dressy	the	shore	happens	to	be	,
"	有趣的	事物	是	,	那	不	事情	如何	盛装	这	支撑	发生	到	是	,

“有趣的是，无论海滩上的着装多么正式，

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [ruːm] , " [its] [dʒʌst][æz; əz] ['loʊnli] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

"	she	threw	a	glance	about	the	luxuriant	room	,	"	it's	just	as	lonely	—	the	first	time	.
"	她	扔	一个	瞥一眼	关于	这	茂盛的	房间	,	"	它是	只是	作为	孤独	—	这	第一的	时间	.

她环顾了一下这间豪华的房间，“还是和第一次一样孤独。”

['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ?

Ever	**been**	**away**	**from**	**home**	**before**	**?**
曾经	到过	离开	从	家	前	?

你以前离家在外过吗?

" [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] [tɪl] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz]

"	**Patricia**	**explained**	**that**	**she**	**had**	**never**	**had**	**a**	**real**	**home**	**till**	**nearly**	**two**	**years**
"	帕特里夏	解释	那	她	有	绝不	有	一个	真实的	家	直到	几乎	二	年

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

帕特里夏解释说，直到近两年前，她才拥有一个真正的家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

but	**that**	**she**	**had**	**never**	**been**	**entirely**	**separated**	**from**	**both**	**her**	**sisters**	**and**
但	那	她	有	绝不	到过	完全	分开	从	两个都	她	姐妹	和

[frendz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

friends	**until**	**now**	**.**
朋友们	直到	现在	.

但直到现在，她才真正与她的姐妹和朋友们完全分离。

" ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] ['gɝːlz] [hɪr] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	**Plenty**	**of**	**nice**	**girls**	**here**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**acknowledged**	**.**
"	很多	的	好的	女孩们	这里	,	"	这	女孩	已确认	.

“这里有很多漂亮的女孩，”女孩说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔːrt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	**But**	**you**	**have**	**to**	**pick**	**out**	**your**	**own**	**sort**	**for**	**yourself**	**.**
"	但	你	有	到	挑选	出去	你的	自己的	种类	为了	你自己	.

但你必须自己挑选适合自己的类型。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] ['mɜːrtn] [lɔːŋ] ?

Have	**you**	**known**	**Merton**	**long**	**?**
有	你	已知	默顿	长的	?

你认识默顿很久了吗?

" [pə'trɪʃə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɑːrt] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**Patricia**	**recognized**	**the**	**art**	**student**	**in**	**the**	**use**	**of**	**the**	**last**	**name**	**,**	**and**	**she**	**said**
"	帕特里夏	认可	这	艺术	学生	在	这	使用	的	这	最后的	姓名	,	和	她	说

['iːgərli] ,

eagerly	**,**
急切地	,

帕特里夏从姓氏中认出了这位艺术系学生，她急切地说:

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**I**	**hardly**	**know**	**her**	**at**	**all**	**.**
"	我	几乎	知道	她	在	全部	.

我几乎完全不认识她。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːn'krɛdi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You	**aren't**	**studying**	**with**	**Tancredi**	**,**	**are**	**you**	**?**
你	不是	学习	和	坦克雷迪	,	是	你	?

你不是在跟坦克雷迪学习吧?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	**As**	**she**	**expected**	**,**	**the**	**girl**	**laughed**	**a**	**quick**
"	作为	她	预期的	,	这	女孩	笑了	一个	快的

正如她所料，女孩很快笑了起来。

['negətɪv] .

negative	**.**
消极的	.

消极的。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌngrə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

"	Not	me	,	"	she	returned	,	ungrammatical	and	emphatic	.
"	不是	我	,	"	她	返回	,	语法错误	和	强调	.

“不是我，”她回答道，语法错误百出，但语气却很坚定。

" [aɪ] [kɑːnt] [kroʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['nevər] [wʊd] [meɪk] ['meləди] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tɪl] [aɪ]

"	I	can't	croak	a	note	and	my	fingers	never	would	make	melody	if	I	tried	till	I
"	我	不能	发牢骚	一个	笔记	和	我的	手指	绝不	会	制作	旋律	如果	我	尝试	直到	我

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

were	a	hundred	.
是	一个	百	.

“我唱不出一个音符，就算我活到一百岁，我的手指也永远无法奏出旋律。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [peɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . "

I'm	doing	the	other	side	—	paint	and	the	like	.	"
我是	正在做	这	其他	边	—	画	和	这	喜欢	.	"

我负责另一面——油漆之类的。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道！

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'sepʃ(ə)n] .

"	cried	Patricia	,	much	pleased	by	her	own	perception	.
"	哭	帕特里夏	,	很多	高兴	经过	她	自己的	洞察力	.

“帕特里夏惊呼道，她对自己的判断非常满意。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [smeld] [peɪnt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

"	I	was	sure	I	smelled	paint	when	you	came	in	.
"	我	曾是	当然	我	闻起来	画	什么时候	你	来了	在	.

你进来的时候，我肯定闻到了油漆味。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ? "

Have	you	a	studio	,	or	are	you	studying	at	one	of	the	schools	?	"
有	你	一个	工作室	,	或者	是	你	学习	在	一	的	这	学校	?	"

你有自己的工作室吗？还是在某所学校学习？

" [bəuθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['brɪskli] .

"	Both	,	"	answered	the	other	,	briskly	.
"	两个都	,	"	回答	这	其他	,	轻快地	.

“两者都是，”另一个人干脆利落地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːdioʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [hɪr] ,

"	I	have	a	sort	of	studio	across	the	hall	here	,
"	我	有	一个	种类	的	工作室	穿过	这	大厅	这里	,

“我在走廊对面有个工作室，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [naɪt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	I	am	going	to	night	life	at	the	only	school	in	New	York	.
和	我	是	去	到	夜晚	生活	在	这	仅有的	学校	在	新的	约克	.

我要去纽约唯一一所学校体验夜生活。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɔːl] - [maːrks] ?

How	did	you	recognize	the	hall	-	marks	?
如何	做过	你	认出	这	大厅	-	标记	?

你是如何识别这些特征的?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [tɑːn'krɛdi] ?

I	thought	you	were	vocal	and	Tancredi	?
我	想法	你	是	声乐	和	坦克雷迪	?

我以为你和坦克雷迪都很健谈呢?

" [pə'trɪʃə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn]

"	Patricia	told	her	that	she	had	spent	some	months	at	the	Academy	in
"	帕特里夏	讲述	她	那	她	有	花费	一些	几个月	在	这	学院	在

[ə'nʌðər] ['sɪti] ,

another	city	,
其他	城市	,

帕特里夏告诉她，她曾在另一个城市的学院待了几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts] ,

and	that	both	her	sister	and	brother	-	in	-	law	were	artists	,
和	那	两个都	她	姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	是	艺术家	,

她的姐姐和姐夫都是艺术家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['stuːd(ə)nt] ,

and	though	she	had	just	started	in	as	a	music	student	,
和	尽管	她	有	只是	开始	在	作为	一个	音乐	学生	,

虽然她当时才刚刚开始学习音乐，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] .

she	was	much	more	familiar	with	the	fraternity	than	with	the	song	birds	.
她	曾是	很多	更多的	熟悉的	和	这	兄弟会	比	和	这	歌曲	鸟类	.

她对兄弟会比对鸣禽更熟悉。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	see	,	"	said	the	girl	.
"	我	看	,	"	说	这	女孩	.

“我明白了，”女孩说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðiːz] ['flʌfi]

"	You	must	be	worth	while	,	even	though	you	are	located	in	these	fluffy
"	你	必须	是	值得	尽管	,	甚至	尽管	你	是	位于	在	这些	蓬松的

[ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltrə]

apartments	with	the	ultra
公寓	和	这	极端主义者

“即使你住在这些豪华舒适的公寓里，你也一定很有价值。”

['mɜːrtn] .

Merton	.
默顿	.

默顿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

I	think	I	shall	become	better	acquainted	.
我	思考	我	将	变得	更好的	熟人	.

我想我会更加了解他。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	your	name	?
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] [ðɪs] [də'rekt] [ə'dres] .

"	Patricia	was	much	diverted	by	this	direct	address	.
"	帕特里夏	曾是	很多	改道	经过	这	直接的	地址	.

“帕特里夏对这种直截了当的称呼感到非常高兴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'trɪʃə] ['kendəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['kændər] .

"	I	am	Patricia	Kendall	,	"	she	returned	with	equal	candor	.
"	我	是	帕特里夏	肯德尔	,	"	她	返回	和	平等的	坦率	.

“我是帕特里夏·肯德尔，”她同样坦诚地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['tʃʌmi] [æz; əz] [juː; jʊ]
" I like your looks , too , and I'm quite willing to be as chummy as you
" 我 喜欢 你的 看起来 , 也 , 和 我是 相当 愿意的 到 是 作为 亲密 作为 你
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

“我也很喜欢你的长相，而且我很乐意和你亲近。”

" [eɪtʃ] — [hm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'gen] .
" H — h'm , " said the girl again .
" H — 嗯 , " 说 这 女孩 再次 .

“嗯——”女孩又说道。

" [dəunt] [bæŋk] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" Don't bank on me .
" 不 银行 在 我 .

别指望我。

['mɜːrtn] ['iznt] [ɪn] [maɪ] [klæs] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,
Merton isn't in my class , and if you're her chum ,
默顿 不是 在 我的 班级 , 和 如果 你是 她 密友 ,

默顿不在我的班级，如果你是她的朋友，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .
I'll have to decline anything more than mere acquaintance .
患病的 有 到 衰退 任何事物 更多的 比 仅仅 熟人 .

我无法接受比普通朋友更进一步的关系。

" [pə'trɪʃə] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːmz; rʊmz] ,
" Patricia began a hasty explanation of her presence in the luxurious rooms ,
" 帕特里夏 开始 一个 仓促 解释 的 她 在场 在 这 豪华 房间 ,

帕特里夏开始匆忙解释她为何会出现在这些豪华房间里，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [gʊd] ['hjuːmər] .
but the girl waved her words aside with abrupt good humor .
但 这 女孩 挥手 她 字 旁边 和 突然 好的 幽默 .

但女孩却带着一种突如其来的幽默感，摆摆手不去理会她的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [waɪd] [smaɪl] .
" You may not know her well , " she insisted , smiling a pleasant wide smile .
" 你 可能 不是 知道 她 出色地 , " 她 坚持 , 微笑 一个 令人愉快的 宽的 微笑 .

“你可能不太了解她，”她坚持道，脸上带着亲切的笑容。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːb] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [tuː; tə]
" But you simply must be some sort of a bob or she wouldn't take to
" 但 你 简单地 必须 是 一些 种类 的 一个 鲍勃 或者 她 不会 拿 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但你肯定得是个有点儿傻气的人，否则她不会喜欢你。”

['mɜːrtn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['weɪstfl] [tʃaɪld] .
Merton is not a wasteful child .
默顿 是 不是 一个 浪费 孩子 .

默顿并不是一个浪费的孩子。

" [pə'trɪʃə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
" Patricia understood that the girl was entirely in earnest ,
" 帕特里夏 理解 那 这 女孩 曾是 完全 在 认真 ,

帕特里夏明白这个女孩是完全认真的，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd][pər'hæps]

and	the	idea	that	she	was	committed	to	an	exclusive	and	perhaps
和	这	主意	那	她	曾是	坚定的	到	一个	独家的	和	也许

[ʌn'pɑːpjələr] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv]['tælənt][æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ['ræðər] [tʃɪld] [hɜːr; hər]

unpopular	set	among	the	democracy	of	talent	at	Artemis	Lodge	rather	chilled	her
不受欢迎的	放	之中	这	民主	的	天赋	在	阿尔忒弥斯	小屋	相当	冷藏	她

.

.

.

想到自己要加入阿耳忒弥斯旅馆这个人才济济的精英圈子，而这个圈子可能并不受欢迎，这让她感到不寒而栗。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

"	You	are	a	friend	of	hers	yourself	,	"	she	accused	with	a	trace	of
"	你	是	一个	朋友	的	她的	你自己	,	"	她	被告	和	一个	痕迹	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“你自己就是她的朋友，”她带着一丝愤慨指责道。

" [juː; jʊ]

"	You
"	你

“你

['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] . "

wouldn't	be	coming	in	here	to	see	her	if	you	weren't	.	"
不会	是	未来	在	这里	到	看	她	如果	你	不是	.	"

如果你不是真心想见她，就不会来这里看她了。

" [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɪn'diːd] ? " [grɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	am	I	,	indeed	?	"	grinned	the	girl	.
"	哦	,	是	我	,	的确	?	"	咧嘴一笑	这	女孩	.

“哦，是吗？”女孩咧嘴一笑。

" [dəunt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [ðæt] ['rekləs] [reɪt] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ['kendəl] .

"	Don't	jump	at	conclusions	at	that	reckless	rate	,	Miss	Patricia	Kendall	.
"	不	跳	在	结论	在	那	鲁莽	速度	,	错过	帕特里夏	肯德尔	.

“帕特里夏·肯德尔小姐，不要如此鲁莽地妄下结论。”

[aɪm] ['mɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltrə] ['mɜːrtn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs]

I'm	merely	connected	with	the	ultra	Merton	by	means	of	a	piece	of	canvas
我是	仅仅	连接	和	这	极端主义者	默顿	经过	方法	的	一个	片	的	帆布

[ænd; ənd][sʌm; səm][peɪnt] [tjʊb] .

and	some	paint	tubes	.
和	一些	画	管子	.

我与超凡脱俗的默顿之间仅仅通过一块画布和一些颜料管联系在一起。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['^əjldi] ['sʌnbiːmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

I'm	at	work	on	a	panel	of	peacocks	and	goldy	sunbeams	for	her	music
我是	在	工作	在	一个	控制板	的	孔雀	和	金色	阳光	为了	她	音乐

[ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ,

room	at	home	,
房间	在	家	,

我正在为她家里的音乐室制作一幅以孔雀和金色阳光为主题的画板。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['tɔləreitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [aɪz] [ɪn]

and	am	only	tolerated	because	I	can	draw	little	birdies	with	pretty	eyes	in
和	是	仅有的	容忍	因为	我	能	画	小的	小鸟球	和	漂亮的	眼睛	在

[ðer; ðər] [teɪlz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

their	tails	better	than	anyone	who	happens	to	be	here	now	.
他们的	尾巴	更好的	比	任何人	WHO	发生	到	是	这里	现在	.

我之所以能被容忍，仅仅是因为我画的尾巴上有漂亮眼睛的小鸟比在场的任何人都画得好。

" [pə'trɪʃə] [fər'gɑːt] [mɪs] ['mɜːrtn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	Patricia	forgot	Miss	Merton	in	her	sudden	interest	.
"	帕特里夏	忘了	错过	默顿	在	她	突然	兴趣	.

“帕特里夏一时兴起，把默顿小姐给忘了。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['pænlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

"	Oh	,	are	you	doing	some	panels	for	her	?
"	哦	,	是	你	正在做	一些	面板	为了	她	?

哦，你是在为她画一些漫画吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	she	asked	,	leaning	forward	with	shining	eyes	.
"	她	问	,	倾斜	向前	和	灼灼	眼睛	.

她问道，身子前倾，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['klevər] .

"	You	must	be	awfully	clever	.
"	你	必须	是	非常	聪明的	.

你一定非常聪明。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] ?

Will	you	let	me	see	them	?
将要	你	让	我	看	他们	?

可以让我看看吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [bruːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I	want	to	tell	Bruce	all	about	them	,	if	I	may	.
我	想	到	告诉	布鲁斯	全部	关于	他们	,	如果	我	可能	.

如果可以的话，我想把这些事都告诉布鲁斯。

" [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Her	interest	seemed	to	please	the	girl	.
"	她	兴趣	似乎	到	请	这	女孩	.

“她的兴趣似乎让女孩很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	rose	abruptly	and	held	out	her	hand	.
她	玫瑰	突然	和	握住	出去	她	手	.

她突然站起身，伸出手。

" [ʃeɪk] [ɑːn] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,

"	Shake	on	good	fellowship	,	"	she	said	heartily	,
"	摇	在	好的	奖学金	,	"	她	说	衷心地	,

“握手言和吧！”她热情地说。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [wɪl] .

and	Patricia	accepted	the	queer	invitation	with	great	good	will	.
和	帕特里夏	公认	这	酷儿	邀请	和	伟大的	好的	将要	.

帕特里夏欣然接受了这份略显古怪的邀请。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [dʒə:kiŋ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

"	Come	along	over	,	"	invited	the	girl	,	jerking	her	head	toward	the	opposite	side
"	来	沿着	超过	,	"	受邀	这	女孩	,	抽搐	她	头	朝向	这	对面的	边

“过来吧，”女孩说着，朝另一边扬了扬头。

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
of **the** **hall** **.**
的 这 大厅 .

大厅。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .
" **Everything's** **in** **a** **mess** **,** **but** **you** **won't** **mind** **.**
" 一切都是 在 一个 混乱 , 但 你 惯于 头脑 .

“一切都乱糟糟的，但你不会介意的。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "
You'll **have** **to** **put** **up** **with** **that** **sort** **of** **things** **if** **we're** **to** **be** **friends** **.** **"**
你会 有 到 放 向上 和 那 种类 的 事物 如果 是 到 是 朋友们 . "

如果你想和我做朋友，就得忍受这些事。

" [ɪn'diːd] , [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [pə'trɪʃə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" **Indeed** **,** **I'll** **love** **it** **!** **"** **said** **Patricia** **enthusiastically** **.**
" 的确 , 患病的 爱 它 ! " 说 帕特里夏 踊跃 .

“我当然喜欢！”帕特里夏热情地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['feloʊʃɪp] [soʊ] [ɪn'fɔːrməli] .
It **was** **very** **good** **to** **be** **taken** **into** **fellowship** **so** **informally** **.**
它 曾是 非常 好的 到 是 已采取 进入 奖学金 所以 非正式地 .

能以如此非正式的方式加入这个团体真是太好了。

" [bruːs] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [mes] [ʌp][ðer; ðər]['stuːdiːˌoʊz] ['terəbli] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [treɪl] [kleɪ]
" **Bruce** **and** **Elinor** **mess** **up** **their** **studios** **terribly** **and** **I** **used** **to** **trail** **clay**
" 布鲁斯 和 埃莉诺 混乱 向上 他们的 工作室 可怕 和 我 用过的 到 踪迹 黏土
[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːd(ə)lɪŋ]['meɪniə] .
all **over** **the** **place** **when** **I** **had** **the** **modeling** **mania** **.**
全部 超过 这 地方 什么时候 我 有 这 造型 狂热 .

“布鲁斯和埃莉诺把他们的工作室弄得一团糟，我以前痴迷于模型制作的时候，经常把黏土弄得到处都是。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] , [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] , [ðæt] ['sʌmhaʊ]
" **The** **girl** **threw** **open** **the** **door** **of** **a** **large** **bare** **,** **well** **-** **lighted** **room** **,** **that** **somehow**
" 这 女孩 扔 打开 这 门 的 一个 大的 裸 , 出色地 - 照明 房间 , 那 不知何故
['mænɪdʒd] ,
managed **,**
管理 ,

女孩猛地推开一间宽敞、空旷、光线充足的房间的门，这间房间不知怎的.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ræðər] [pʊr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
in **spite** **of** **rather** **poor** **furniture** **and** **much** **disorder** **,** **to** **look** **attractive** **and**
在 尽管如此 的 相当 贫穷的 家具 和 很多 紊乱 , 到 看 吸引人的 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] ;
inviting **;**
邀请 ;

尽管家具陈旧，屋内杂乱不堪，但看起来却很有吸引力，令人宾至如归；

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['iːz(ə)l][ə; eɪ][tɔːl]['kænvəs][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **Patricia** **saw** **on** **a** **huge** **easel** **a** **tall** **canvas** **with** **beautiful** **,**
和 帕特里夏 锯 在 一个 巨大的 画架 一个 高的 帆布 和 美丽的 ,

帕特里夏看到一个巨大的画架上挂着一幅高高的画布，上面画着美丽的.....

['gɔːrdʒəs] ['piːˌkɔks] [strʌtɪŋ] ['praʊdli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] .
gorgeous **peacocks** **strutting** **proudly** **against** **a** **background** **of** **ruddy** **gold** **.**
华丽的 孔雀 昂首阔步 自豪地 反对 一个 背景 的 红润 金子 .

华丽的孔雀在金红色的背景下骄傲地昂首阔步。

" [haʊ] ['stʌnɪŋ] !
" **How** **stunning** **!**
" 如何 令人惊叹的 !

太惊艳了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ˈsɪriəs] .

"	she	cried	with	such	conviction	that	the	girl	smiled	and	then	grew	serious	.
"	她	哭	和	这样的	定罪	那	这	女孩	微笑	和	然后	生长	严肃的	.

她哭得如此真挚，以至于女孩笑了，然后表情变得严肃起来。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !

"	How	wonderful	!
"	如何	精彩的	!

太棒了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] ?

How	can	you	do	it	,	when	you're	so	young	?
如何	能	你	做	它	, 什么时候		你是	所以	年轻的	?

你这么年轻，怎么能做到呢?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [θɪŋz] ? "

Where	did	you	learn	to	make	such	lovely	things	?	"
在哪里	做过	你	学习	到	制作	这样的	迷人的	事物	?	"

你从哪里学来的，能做出这么漂亮的东西?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tæd] ,

"	My	father	was	an	artist	and	he	taught	me	when	I	was	a	little	tad	,
"	我的	父亲	曾是	一个	艺术家	和	他	教授	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	微微	,

“我父亲是一位艺术家，在我很小的时候就教我画画了。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

"	replied	the	girl	in	a	subdued	tone	which	made	the
"	回复	这	女孩	在	一个	低沉的	语气	哪个	制成	这

女孩用低沉的语气回答道，这让……

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [pəˈtrɪʃəz] [hɑːrt] [wɔːrm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

sympathetic	Patricia's	heart	warm	toward	her	.
交感神经	帕特里夏的	心	温暖的	朝向	她	.

同情心极强的帕特里夏对她心生怜悯。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] — " [bɪˈgæn] [pəˈtrɪʃə] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Was	he	—	"	began	Patricia	,	hesitating	.
"	曾是	他	—	"	开始	帕特里夏	,	犹豫不决	.

“他是不是——”帕特里夏犹豫了一下，开口说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈfɛloʊz] .

"	He	was	Henry	Fellows	.
"	他	曾是	亨利	研究员	.

他就是亨利·费洛斯。

[hiː; hi][daɪd] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði]

He	died	three	years	ago	,	"	said	the	girl	quietly	,	and	as	though	closing	the
他	死亡	三	年	前	,	"	说	这	女孩	悄悄	,	和	作为	尽管	结束	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“他三年前就去世了，”女孩平静地说，仿佛要结束这个话题。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːnstəns] .

she	added	,	"	My	name	is	Constance	.
她	额外	,	"	我的	姓名	是	康斯坦斯	.

她补充道：“我的名字叫康斯坦斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðoʊ] [aɪ] [lʊk] ['jʌŋgər] .

I	am	nearly	twenty	years	old	,	though	I	look	younger	.
我	是	几乎	二十	年	老的	,	尽管	我	看	年轻	.

我快二十岁了，但看起来比实际年龄小。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] [bruːs] [ænd; ənd]

"	And	then	in	a	changed	tone	she	added	,	"	Tell	me	who	this	Bruce	and
"	和	然后	在	一个	已更改	语气	她	额外	,	"	告诉	我	WHO	这	布鲁斯	和

['elinə; -ˌnɔː][ɑːr; ər] .

Elinor	are	.
埃莉诺	是	.

然后她语气一变，又补充道：“告诉我，这个布鲁斯和埃莉诺是谁？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ðɪ] ['ræŋkɪst] ['nuːˌkʌməz] .

I	ought	to	know	them	if	they	aren't	the	rankest	newcomers	.
我	应该	到	知道	他们	如果	他们	不是	这	排名最高	新来者	.

如果他们不是最差劲的新人，那我应该认识他们。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bruːsəz] [neɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	Patricia	was	gratified	at	the	expression	which	Bruce's	name	brought	to	the
"	帕特里夏	曾是	满意	在	这	表达	哪个	布鲁斯的	姓名	带来	到	这

[klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

clear	hazel	eyes	.
清除	榛	眼睛	.

“帕特里夏对布鲁斯这个名字在清澈的淡褐色眼睛里引起的表情感到欣慰。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [piːs] , " ['kɑːmɛntəd] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ]

"	You're	a	fortunate	piece	,	"	commented	Constance	Fellows	,	with	a	familiarity	which
"	你是	一个	幸运	片	,	"	评论	康斯坦斯	研究员	,	和	一个	熟悉	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['ɪntɪmət] .

was	not	too	intimate	.
曾是	不是	也	亲密的	.

“你真是个幸运儿，”康斯坦斯·费洛斯评论道，语气既熟悉又不显得过于亲密。

" [tɑːn'krɛdi] [ænd; ənd] [bruːs] ['heɪdən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] — [nɑːt] [tuː; tə]

"	Tancredi	and	Bruce	Hayden	and	a	real	family	of	your	own	—	not	to
"	坦克雷迪	和	布鲁斯	海登	和	一个	真实的	家庭	的	你的	自己的	—	不是	到

['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] .

mention	being	a	chum	of	Rosamond	Merton	.
提到	存在	一个	密友	的	罗莎蒙德	默顿	.

“坦克雷迪和布鲁斯·海登，还有你自己的真正家庭——更不用说你还是罗莎蒙德·默顿的朋友了。

" [pə'trɪʃə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [neɪm] ,

"	Patricia	thought	she	caught	a	flavor	of	sarcasm	in	the	last	name	,
"	帕特里夏	想法	她	捕捉	一个	味道	的	讽刺	在	这	最后的	姓名	,

帕特里夏觉得她从这个姓氏中听出了一丝讽刺意味，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]

but	instantly	decided	that	it	was	her	own	suspicious	nature	that	suggested	the
但	即刻	决定	那	它	曾是	她	自己的	可疑的	自然	那	建议	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但她立刻认定，这是她自己多疑的本性使她产生了这种想法。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ɪn]

She	was	beginning	to	like	Constance	Fellows	in
她	曾是	开始	到	喜欢	康斯坦斯	研究员	在

她开始喜欢康斯坦斯·费洛斯了。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrd(ə)nt]

a	sincere	and	unaffected	way	that	could	not	be	compared	with	the	ardent
一个	真诚	和	不受影响	方式	那	可以	不是	是	比较的	和	这	热心

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɜːrtn] ,

admiration	she	had	felt	for	Miss	Merton	,
钦佩	她	有	毛毡	为了	错过	默顿	,

她表现出的真诚和自然，与她之前对默顿小姐的热烈钦佩之情截然不同。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [best] ['məutivz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

and	,	as	she	always	attributed	the	best	motives	to	those	she	liked	,
和	,	作为	她	总是	归因于	这	最好的	动机	到	那些	她	喜欢	,

而且，由于她总是把最好的动机归于她喜欢的人，

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'dʒenərəs] [θɔ:t] .

she	felt	quite	ashamed	of	her	ungenerous	thought	.
她	毛毡	相当	羞愧	的	她	吝啬	想法	.

她为自己吝啬的想法感到非常羞愧。

[ðə; ði] [hɔ:l] [klɑ:k] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [hɜ:rd] ['klɪrli] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

The	hall	clock	sounded	again	,	this	time	heard	clearly	through	the	open	door	,
这	大厅	钟	听起来	再次	,	这	时间	听到	清楚地	通过	这	打开	门	,

大厅里的钟声再次响起，这次透过敞开的门听得清清楚楚。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt]

and	Patricia	was	astonished	to	find	that	the	tea	-	hour	had	arrived	without
和	帕特里夏	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	茶	-	小时	有	到达的	没有

[hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

her	knowing	it	.
她	会心	它	.

帕特里夏惊讶地发现，下午茶时间竟然在她不知情的情况下到来了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Am	I	all	right	to	go	down	just	as	I	am	?
"	是	我	全部	正确的	到	去	向下	只是	作为	我	是	?

“我可以就这样下去吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['rædər] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .

"	she	inquired	rather	anxiously	of	her	new	friend	.
"	她	询问	相当	焦虑地	的	她	新的	朋友	.

她有些焦虑地询问她的新朋友的情况。

" [ɔ:t] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][hæt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Ought	I	put	on	a	hat	or	something	?	"
"	应该	我	放	在	一个	帽子	或者	某物	?	"

“我应该戴顶帽子什么的吗？”

" [pʊt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Put	on	anything	you	please	.
"	放	在	任何事物	你	请	.

你想穿什么就穿什么。

[teɪk] [ə; eɪ]['pærəsɔ:l][ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gə'lɑ:ʃɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [kreivz] [ðem; ðəm]

Take	a	parasol	or	a	pair	of	galoshes	if	you	feel	that	your	system	craves	them
拿	一个	阳伞	或者	一个	一对	的	套鞋	如果	你	感觉	那	你的	系统	渴望	他们

,

,

,

如果你觉得身体需要，那就带上阳伞或雨鞋吧。

" [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nstəns] ['kɑ:mli] .

"	replied	Constance	calmly	.
"	回复	康斯坦斯	平静地	.

康斯坦斯平静地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	going	just	as	I	am	.
"	我	是	去	只是	作为	我	是	.

“我将保持现状。”

[wiː; wi]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [prɪŋkɪŋ]

We	girls	who	are	in	the	house	usually	are	glad	to	sneak	in	without	prinking
我们	女孩们	WHO	是	在	这	房子	通常	是	高兴的	到	潜行	在	没有	洒水

.

:

.

我们这些待在家里的女生通常都很乐意偷偷溜进去，不用打扮。

" [pə'trɪʃə] ['gɪgld] .

"	Patricia	giggled	.
"	帕特里夏	咯咯地笑	.

帕特里夏咯咯地笑了起来。

" [liːd] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['brɪskli] .

"	Lead	me	down	,	"	she	commanded	briskly	.
"	带领	我	向下	,	"	她	命令	轻快地	.

“带我下去，”她干脆利落地命令道。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [wɒts] [wʌt] [ænd; ənd] [huːz] [huː] .

"	I'm	perfectly	crazy	to	see	what's	what	and	who's	who	.
"	我是	完美	疯狂的	到	看	是什么	什么	和	谁是	WHO	.

“我简直疯了，想弄清楚到底发生了什么，谁是谁。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['gɜːlz][frʌm; frəm]['dɔːrɪs] ['leɪtən] ,

I	was	going	to	find	out	all	about	the	various	girls	from	Doris	Leighton	,
我	曾是	去	到	寻找	出去	全部	关于	这	各种各样的	女孩们	从	多丽丝	莱顿	,

我原本打算从多丽丝·莱顿那里了解所有关于她笔下各个女孩的事情，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː] ['veri] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] . "

but	I'm	sure	you'll	do	very	well	in	her	place	.	"
但	我是	当然	你会	做	非常	出色地	在	她	地方	.	"

但我相信你一定能胜任她的工作。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɑːmplɪmənt] , " [dɪ'klerd] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] .

"	I	call	that	a	real	compliment	,	"	declared	Constance	with	evident	sincerity	.
"	我	称呼	那	一个	真实的	赞扬	,	"	声明	康斯坦斯	和	明显	诚意	.

“这真是莫大的赞美啊！”康斯坦斯由衷地说道。

" ['leɪtən] [ɪz][ðə; ði] [skweə(r)] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [spɔɪld] [baɪ]

"	Leighton	is	the	squarest	damsel	in	the	whole	troupe	and	she	isn't	spoiled	by
"	莱顿	是	这	方正	闺女	在	这	所有的	剧团	和	她	不是	被宠坏了	经过

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['iːðər] .

her	beauty	either	.
她	美丽	任何一个	.

“莱顿是整个剧团里最朴素的姑娘，而且她的美貌也丝毫没有让她变得骄傲自满。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [fɪld] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [θæŋks]

"	They	found	the	tea	-	room	filled	as	on	the	other	day	,	and	Patricia	,	thanks
"	他们	成立	这	茶	-	房间	已填	作为	在	这	其他	天	,	和	帕特里夏	,	谢谢

[tuː; tə] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] - ['kaɪndnəs] ,

to	Constance	Fellows	'	kindness	,
到	康斯坦斯	研究员	-	仁慈	,

“他们发现茶室像前几天一样坐满了人，多亏了康斯坦斯·费洛斯的善意，帕特里夏

[faʊnd] [hɜːr'self] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

found	herself	one	of	a	gay	group	near	the	piano	,
成立	她自己	一	的	一个	同性恋	团体	靠近	这	钢琴	,

她发现自己身处钢琴附近的一群同性恋者之中。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['gɜːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn]

as	much	at	home	among	the	chattering	girls	as	though	she	had	known
作为	很多	在	家	之中	这	喋喋不休	女孩们	作为	尽管	她	有	已知

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wiːks] .

them	for	weeks	.
他们	为了	周	.

她和这些叽叽喳喳的女孩们相处得非常融洽，就好像认识她们好几个星期了一样。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] , ['eɪvɪs] ['koʊltər] , " ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	Avis	Coulter	,	"	Constance	was	saying	to	a	very	plain	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	艾维斯	库尔特	,	"	康斯坦斯	曾是	说	到	一个	非常	清楚的	,

“我告诉你那是什么，艾维斯·库尔特，”康斯坦斯对一个非常普通的人说道，

['æŋgjələr] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['spektəklz] [wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] ,

angular	girl	with	large	spectacles	when	the	tea	was	almost	over	,
角度	女孩	和	大的	眼镜	什么时候	这	茶	曾是	几乎	超过	,

茶快喝完的时候，一个戴着大眼镜、棱角分明的女孩出现了。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	we've	got	to	show	this	budding	genius	a	little	friendly	attention	,
"	我们已经	得到	到	展示	这	萌芽	天才	一个	小的	友好的	注意力	,

我们应该对这位崭露头角的天才给予一些友好的关注。

[ɔːr] [ʃiːl] [get] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['məjpi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['mɜːrtn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːd(ə)l]

or	she'll	get	homesick	and	mopey	before	the	resplendent	Merton	returns	to	coddle
或者	壳	得到	想家	和	忧郁	前	这	灿烂	默顿	返回	到	溺爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

否则，在光芒四射的默顿回来哄她之前，她会想家、闷闷不乐。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['laɪvn] [hɜːr; hər] ['drægɪŋ] [deɪz] ?

What	are	you	going	to	do	to	liven	her	dragging	days	?
什么	是	你	去	到	做	到	活	她	拖拽	天	?

你打算怎么做才能让她的无聊日子变得有趣一些?

" [ðə; ði] ['spektəkld] [gɜːrl] [rʌbd] [hɜːr; hər] [noʊz] ['θɔːtfəli] .

"	The	spectacled	girl	rubbed	her	nose	thoughtfully	.
"	这	戴眼镜的	女孩	摩擦	她	鼻子	深思熟虑	.

戴眼镜的女孩若有所思地揉了揉鼻子。

" [aɪv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [æt; ət] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['hæzədid]

"	I've	tickets	for	a	concert	at	Carnegie	Hall	tomorrow	afternoon	,	"	she	hazarded
"	我已经	门票	为了	一个	音乐会	在	卡内基	大厅	明天	下午	,	"	她	危险的

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“我有明天下午在卡内基音乐厅的音乐会门票，”她犹豫地说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['stuːdioʊ] ['pɑːrti] [æt; ət] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['emɪliːz] , " [sed]

"	And	I	have	a	perfectly	good	studio	party	at	my	cousin	Emily's	,	"	said
"	和	我	有	一个	完美	好的	工作室	派对	在	我的	表哥	艾米丽的	,	"	说

[ə'nʌðər] [gɜːrl] .

another	girl	.
其他	女孩	.

“我在表妹艾米丽家办了个很棒的派对，”另一个女孩说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spred] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

"	And	I'm	going	to	have	a	spread	in	my	room	tomorrow	night	,
"	和	我是	去	到	有	一个	传播	在	我的	房间	明天	夜晚	,

“我明天晚上要在房间里准备一顿丰盛的晚餐。”

" [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
" volunteered a third member of the party .
" 自愿 一个 第三 成员 的 这 派对 .

“他自愿介绍了党内的第三名成员。”

['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
Constance Fellows nodded approval .
康斯坦斯 研究员 点头 赞同 .

康斯坦斯·费洛斯点头表示赞同。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That sounds very well to me , " she said .
" 那 声音 非常 出色地 到 我 , " 她 说 .

“我觉得这很好，”她说。

" [aɪ] [ək'sept] [fɔːr; fər] [mɪs] [piː] . ['kendəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
" I accept for Miss P . Kendall and myself .
" 我 接受 为了 错过 P . 肯德尔 和 我 .

“我代表P. Kendall小姐和我接受。”

[huːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] ?
Who's to bring the chaperone for these festivities ?
谁是 到 带来 这 监护人 为了 这些 庆祝活动 ?

谁来带监护人来参加这些庆祝活动?

" ['eɪvɪs] ['koʊltər] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" Avis Coulter , on the score of the concert being in the afternoon ,
" 艾维斯 库尔特 , 在 这 分数 的 这 音乐会 存在 在 这 下午 ,

“艾维斯·库尔特就音乐会安排在下午这一问题评论道：

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
declared that it was all stuff to think of such a thing ,
声明 那 它 曾是 全部 东西 到 思考 的 这样的 一个 事物 ,

他宣称，想这种事纯属无稽之谈。

[waɪl] [mə'riː] [dʒəʊnz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['eməli] [wʌz; wəz] ['ʃæpəroʊn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]
while Marie Jones said that her cousin Emily was chaperone enough for an
尽管 玛丽 琼斯 说 那 她 表哥 艾米丽 曾是 监护人 足够的 为了 一个
['ɑːrmi][ʌv; əv] [bʌdz] ,
army of buds ,
军队 的 花蕾 ,

玛丽·琼斯说，她的表妹艾米丽足以照顾一大群朋友。

[ænd; ənd] ['eθəl] ['wɔltɚz] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spred] [ɪn]
and Ethel Walters sniffed at the idea of a chaperone for a spread in
和 埃塞尔 沃尔特斯 嗅了嗅 在 这 主意 的 一个 监护人 为了 一个 传播 在
[wʌnz] ['veri] [oʊn] [ruːm] ,
one's very own room ,
一个人的 非常 自己的 房间 ,

埃塞尔·沃尔特斯对在自己房间里举办宴会还要有监护人的想法嗤之以鼻。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɑːrdzli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəb(ə)l] [mɪs] - , [ðə; ði] [haʊs] -
under the roof with Miss Ardsley and the dependable Miss Tatten , the house -
在下面 这 屋顶 和 错过 阿兹利 和 这 可靠的 错过 - , 这 房子 -
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

和阿兹利小姐以及可靠的管家塔滕小姐一起住在屋檐下。

[huːm] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .
whom Patricia had not yet seen .
谁 帕特里夏 有 不是 然而 已见 .

帕特里夏还没见过他。

['kɑːnstəns] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Constance	would	have	none	of	their	reasoning	,	however	,
康斯坦斯	会	有	没有任何	的	他们的	推理	,	然而	,

然而，康斯坦丝根本不接受他们的理由。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['stjʊdnts] [æt; ət]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

and	insisted	that	one	of	the	older	students	at	Artemis	Lodge	be	in	charge
和	坚持	那	一	的	这	老	学生	在	阿尔忒弥斯	小屋	是	在	收费

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʃoʊn] [pə'trɪʃə] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['mɜːrtənz] ['æbsəns] .

of	all	the	festivities	shown	Patricia	in	the	interval	of	Miss	Merton's	absence	.
的	全部	这	庆祝活动	所示	帕特里夏	在	这	间隔	的	错过	默顿的	缺席	.

并坚持让阿耳忒弥斯旅馆的一名高年级学生负责在默顿小姐不在期间为帕特里夏举办的所有庆祝活动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	I	am	responsible	for	her	,	"	she	said	firmly	,
"	我	是	负责任的	为了	她	,	"	她	说	牢牢	,

“我得对她负责，”她坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɜːrtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['soʊʃ(ə)l]

"	and	I	am	not	going	to	present	her	to	Merton	with	the	slightest	social
"	和	我	是	不是	去	到	展示	她	到	默顿	和	这	丝毫	社会的

[blɑːt]

blot
印迹

“我绝不会带着丝毫的社交污点把她介绍给默顿。”

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] .

upon	her	dazzling	whiteness	.
之上	她	耀眼的	白人	.

在她耀眼的白色之上。

['ʃæpərəʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [step] .

Chaperoned	she	must	and	shall	be	,	or	she	doesn't	budge	a	step	.
有监护人陪同	她	必须	和	将	是	,	或者	她	不	预算	一个	步	.

她必须有人陪同，否则她一步也不会动。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kɑːnstəns] [hæd; həd]

"	Patricia	was	very	much	amused	and	surprised	to	see	that	Constance	had
"	帕特里夏	曾是	非常	很多	觉得好笑	和	惊讶	到	看	那	康斯坦斯	有

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

“帕特里夏看到康斯坦斯如愿以偿，感到非常好笑和惊讶。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

Instead	of	rebelling	,	as	she	had	expected	,	the	girls	gave	in	at	once	,
反而	的	反叛	,	作为	她	有	预期的	,	这	女孩们	给予	在	在	一次	,

与她预想的反抗不同，女孩们立刻屈服了。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['miːknəs] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

showing	as	much	meekness	in	fulfilling	the	wishes	of	this	decided	young	person
显示	作为	很多	谦逊	在	满足	这	愿望	的	这	决定	年轻的	人

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði]['feɪvərz] .

as	though	it	were	she	and	not	they	that	was	granting	the	favors	.
作为	尽管	它	是	她	和	不是	他们	那	曾是	授予	这	恩惠	.

表现得十分谦逊，满足这位意志坚定的年轻人的愿望，仿佛是她而不是他们自己在给予恩惠。

[pə'trɪʃə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ,

Patricia	went	back	to	her	room	cheered	and	exhilarated	,
帕特里夏	去	后退	到	她	房间	欢呼	和	兴奋	,

帕特里夏回到房间，心情愉悦，兴奋不已。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri]

and	found	the	brief	time	before	the	dinner	hour	all	too	short	for	the	necessary
和	成立	这	简短的	时间	前	这	晚餐	小时	全部	也	短的	为了	这	必要的

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɔːrʃənd] [ɔːf][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

amount	of	practicing	she	had	portioned	off	for	herself	.
数量	的	练习	她	有	份量	离开	为了	她自己	.

她发现晚餐前的短暂时间太短了，不足以完成她为自己安排的必要练习量。

[ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdekəreɪtɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l] [smɔːl] [teiblz]

Dinner	in	the	gay	little	restaurant	with	its	decorated	walls	and	sociable	small	tables
晚餐	在	这	同性恋	小的	餐厅	和	它是	装饰	墙壁	和	善于交际的	小的	表格

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [əˈfer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wen]

was	a	far	more	enjoyable	affair	than	she	had	thought	it	could	be	when
曾是	一个	远的	更多的	令人愉悦	事务	比	她	有	想法	它	可以	是	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈɪntərv(ə)l] ,

she	had	looked	forward	to	it	in	her	lonely	interval	,
她	有	看起来	向前	到	它	在	她	孤独	间隔	,

在这家装饰华丽、氛围轻松的小餐馆里享用晚餐，比她在孤独的间隙所期待的要愉快得多。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʃiː; ʃi] [went]

and	after	another	half	hour	of	chat	by	the	fire	-	side	in	the	library	she	went
和	后	其他	一半	小时	的	聊天	经过	这	火	-	边	在	这	图书馆	她	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][ˈɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

to	her	room	highly	delighted	with	her	first	day	at	Artemis	Lodge	.
到	她	房间	高度	高兴极了	和	她	第一的	天	在	阿尔忒弥斯	小屋	.

在图书馆的壁炉旁又聊了半个小时后，她回到了自己的房间，对在阿耳忒弥斯旅馆的第一天感到非常满意。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wʌn][ɪn]

Stopping	at	the	public	telephone	in	the	hall	—	she	decided	not	to	use	the	one	in
停止	在	这	民众	电话	在	这	大厅	—	她	决定	不是	到	使用	这	一	在

她走到大厅里的公用电话亭前——她决定不用那台电话。

[mɪs] [ˈmɜːrtənz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp]

Miss	Merton's	sitting	-	room	until	the	owner	was	at	home	again	—	she	called	up
错过	默顿的	坐着	-	房间	直到	这	所有者	曾是	在	家	再次	—	她	称为	向上

[ˈelɪnə; -ˌnɔː][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [briːf] [rɪˈpɔːrt] .

Elinor	and	gave	her	a	brief	report	.
埃莉诺	和	给予	她	一个	简短的	报告	.

默顿小姐待在客厅里，直到主人回家——她打电话给埃莉诺，向她简要汇报了情况。

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I'm	having	a	perfectly	lovely	time	,	"	she	told	her	.
"	我是	拥有	一个	完美	迷人的	时间	,	"	她	讲述	她	.

“我过得非常愉快，”她告诉她。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈdɔːrɪs] [ˈiznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [nekst] [wiːk] ,

"	And	as	Doris	isn't	coming	back	till	next	week	,
"	和	作为	多丽丝	不是	未来	后退	直到	下一个	星期	,

“而且多丽丝要到下周才会回来，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hoʊm] [tuː; tə]

I	am	going	to	bring	someone	who	has	been	very	nice	to	me	home	to
我	是	去	到	带来	某人	WHO	有	到过	非常	好的	到	我	家	到

[ˈsʌpər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

supper	on	Sunday	,
晚餐	在	星期日	,

星期天我要带一位对我很好的人回家吃晚饭。

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

in	her	place	.
在	她	地方	.

代替她。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	know	you'll	like	her	,	and	,	"	here	she	laughed	a	little	,
我	知道	你会	喜欢	她	,	和	,	"	这里	她	笑了	一个	小的	,

我知道你会喜欢她的，而且，"说着，她轻笑了一声。

" [tel] ['dʒuːdi] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] ['prɪti] .

"	tell	Judy	she	isn't	at	all	pretty	.
"	告诉	朱迪	她	不是	在	全部	漂亮的	.

告诉朱迪，她一点也不漂亮。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː]

A	DINNER	FOR	TWO
一个	晚餐	为了	二

双人晚餐

['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [faɪnd] [pə'trɪʃə] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm]

Rosamond	Merton	came	home	unexpectedly	to	find	Patricia	grown	very	much	at	home
罗莎蒙德	默顿	来了	家	不料	到	寻找	帕特里夏	生长	非常	很多	在	家

[ɪn'diːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

indeed	during	the	four	days	of	her	absence	.
的确	期间	这	四	天	的	她	缺席	.

罗莎蒙德·默顿意外地回到家，发现帕特里夏在她离开的四天里已经完全适应了家。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['æftər] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [bræs]

She	opened	the	door	of	the	sitting	-	room	,	after	a	light	tap	of	the	tiny	brass
她	打开	这	门	的	这	坐着	-	房间	,	后	一个	光	轻敲	的	这	微小的	黄铜

['nɑːkər] ,

knocker	,
敲击器	,

她轻轻敲了敲小黄铜门环，然后打开了客厅的门。

[tuː; tə] [faɪnd] [pə'trɪʃə] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] - [stuːl] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [hɜːr; hər]

to	find	Patricia	rising	from	the	piano	-	stool	with	pleased	expectation	in	her
到	寻找	帕特里夏	上升	从	这	钢琴	-	凳子	和	高兴	期待	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

只见帕特里夏从钢琴凳上站起身来，脸上带着欣喜的期待。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .

an	expression	which	rapidly	became	one	of	joyful	surprise	.
一个	表达	哪个	快速	成为	一	的	快乐	惊喜	.

表情很快转为惊喜之情。

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

Rosamond	was	so	much	prettier	than	Patricia	had	been	picturing	her	that
罗莎蒙德	曾是	所以	很多	更漂亮	比	帕特里夏	有	到过	想象	她	那

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [biːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

she	fairly	beamed	as	she	came	to	greet	her	.
她	相当	光束	作为	她	来了	到	迎接	她	.

罗莎蒙德比帕特里夏想象中的要漂亮得多，所以当她上前迎接帕特里夏时，帕特里夏几乎容光焕发。

" [haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ,

"	How	lovely	of	you	to	come	back	so	soon	,
"	如何	迷人的	的	你	到	来	后退	所以	很快	,

“你这么快就回来真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ðæt] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
" she said with such warmth that Rosamond Merton felt glad that she had been
" 她 说 和 这样的 温暖 那 罗莎蒙德 默顿 毛毡 高兴的 那 她 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ʃɔːrt] .
compelled to cut her visit short .
被迫 到 切 她 访问 短的 .

“她语气如此热情，以至于罗莎蒙德·默顿都庆幸自己不得不缩短了访问时间。”

" [its] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər]
" It's lovely to be welcomed home , " she returned , beginning to pull off her
" 它是 迷人的 到 是 欢迎 家 , " 她 返回 , 开始 到 拉 离开 她
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

“能被人欢迎回家真是太好了，”她一边说着，一边开始脱手套。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðə; ðiː] ['empti] [ruːmz; rʊmz]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .
" I always dreaded the empty rooms after I had been away .
" 我 总是 令人恐惧的 这 空的 房间 后 我 有 到过 离开 .

“我每次离开后，都会害怕空荡荡的房间。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kwaɪt]
Have you been quite
有 你 到过 相当

你最近过得很平静吗?

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
comfortable ?
舒服的 ?

舒服的?

[aɪ] [left] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
I left so hurriedly that I hadn't time to arrange for your arrival .
我 左边 所以 匆匆 那 我 之前没有 时间 到 安排 为了 你的 到达 .

我走得太匆忙，没来得及安排你的到来。

" [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn]['kloʊvər] ,
" Patricia assured her that she was absolutely in clover ,
" 帕特里夏 保证 她 那 她 曾是 绝对地 在 三叶草 ,

帕特里夏向她保证，她绝对幸福美满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ðiː] ['iːzi]
and she showed her the little bedroom as a proof , exhibiting the easy
和 她 显示 她 这 小的 卧室 作为 一个 证明 , 展出 这 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

她带她看了那间小卧室作为证明，还展示了那把扶手椅。

[ðə; ðiː]['koʊzi] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [smɔːl] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] .
the cosy table and all her other small comforts with a great deal of pride .
这 舒适 桌子 和 全部 她 其他 小的 舒适 和 一个 伟大的 交易 的 自豪 .

她非常自豪地摆放着舒适的桌子和她所有的其他小物件。

['roʊzəmənd]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kən'traivənsiz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'stɔːld]
Rosamond	**was**	**genuinely**	**interested**	**in**	**all**	**the**	**contrivances**	**which**	**had**	**been**	**installed**
罗莎蒙德	曾是	真的	感兴趣的	在	全部	这	诡计	哪个	有	到过	已安装

[fɔːr; fər]	[pə'trɪʃəz]	[wel]	-	['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[pə'trɪʃə]	[kɔːld]	"
for	**Patricia's**	**well**	**-**	**being**	**and**	**she**	**showed**	**so**	**much**	**of**	**what**	**Patricia**	**called**	**"**
为了	帕特里夏的	出色地	-	存在	和	她	显示	所以	很多	的	什么	帕特里夏	称为	"

['hjuːmən]	"	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌn]	[ðə; ði]	[læst]	['sɪtədel]	[ɪn]	[ðæt]	[jʌŋ]	['leɪdiːz]	[ə'fekʃənz]	.
human	**"**	**feeling**	**that**	**she**	**won**	**the**	**last**	**citadel**	**in**	**that**	**young**	**lady's**	**affections**	**.**
人类	"	感觉	那	她	韩元	这	最后的	堡垒	在	那	年轻的	女士的	情感	.

罗莎蒙德对为帕特里夏的幸福所安排的一切都非常感兴趣，她表现出了帕特里夏所说的“人性”的诸多情感，最终赢得了这位年轻女士的芳心。

"	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ][wʌz; wəz]	['dredfəli]	[ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ]	[ðæt]	[deɪ]	[æt; ət]	-	?
"	**Do**	**you**	**know**	**I**	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**you**	**that**	**day**	**at**	**Tancredi's**	**?**
"	做	你	知道	我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	你	那	天	在	-	?

“你知道那天在坦克雷迪餐厅，我有多害怕你吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[kən'fest]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
"	**she**	**confessed**	**when**	**they**	**were**	**once**	**more**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**by**	**the**	**fire**	**.**
"	她	坦白	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	坐着	-	房间	经过	这	火	.

“当他们再次在客厅的壁炉旁时，她坦白了。”

['roʊzəmənd]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɜːr; hər]	['trævlɪŋ]	[dres]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[ɑːn][ə; eɪ]	[sɔːft]	[fɜːr]	-
Rosamond	**had**	**laid**	**aside**	**her**	**traveling**	**dress**	**and**	**slipped**	**on**	**a**	**soft**	**fur**	**-**
罗莎蒙德	有	铺设	旁边	她	旅行	裙子	和	滑倒了	在	一个	柔软的	毛皮	-

[trɪmd]	[kreɪp]	['laʊndʒɪŋ]	[roʊb]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[ɪn]	[im'brɔidəd]	['sætn]	[mjuːlz]	,
trimmed	**crepe**	**lounging**	**robe**	**with**	**her**	**feet**	**in**	**embroidered**	**satin**	**mules**	**,**
修剪过的	绉	休闲	长袍	和	她	脚	在	绣花	缎	骡子	,

罗莎蒙德脱下旅行礼服，换上一件柔软的毛皮镶边绉纱家居服，脚上穿着绣花缎面拖鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪm'preʃənəb(ə)l]	[pə'trɪʃə]	[wʌz; wəz]	['fiːstɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn][hɜːr; hər]	.
and	**the**	**impressionable**	**Patricia**	**was**	**feasting**	**her**	**eyes**	**on**	**her**	**.**
和	这	易受影响的	帕特里夏	曾是	盛宴	她	眼睛	在	她	.

而易受影响的帕特里夏则目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	['bjuːti]	—	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['haɪər]	[klæs]	—	[ɪn][hɜːr; hər]
She	**was**	**used**	**to**	**beauty**	**—**	**and**	**beauty**	**of**	**a**	**much**	**higher**	**class**	**—**	**in**	**her**
她	曾是	用过的	到	美丽	—	和	美丽	的	一个	很多	更高	班级	—	在	她

[oʊn]	['sɪstər]	['elinə; -,nɔː]	,
own	**sister**	**Elinor**	**,**
自己的	姐姐	埃莉诺	,

她从小就见惯了美——而且是更高层次的美——她的姐姐埃莉诺就拥有这种美。

[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[hɜːr; hər]	['mɪrər]	[rɪ'flektɪd]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ə'træktɪv]	[fitʃər]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]
and	**every**	**day**	**her**	**mirror**	**reflected**	**quite**	**as**	**attractive**	**features**	**as**	**those**	**of**
和	每一个	天	她	镜子	反映	相当	作为	吸引人的	特征	作为	那些	的

[hɜːr; hər]	[nuː]	[kəm'pænjən]	,
her	**new**	**companion**	**,**
她	新的	伴侣	,

每天，她照镜子时都会发现自己的五官和新伴侣一样迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['lʌkʃəri]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['roʊzəmənd]	[in'dʌldʒd]	[hɜːr; hər]	['fænsi]	[ɪn][ðə; ði]	['mætər]
but	**the**	**extreme**	**luxury**	**with**	**which**	**Rosamond**	**indulged**	**her**	**fancy**	**in**	**the**	**matter**
但	这	极端	奢华	和	哪个	罗莎蒙德	沉溺其中	她	想要	在	这	事情

[ʌv; əv]	['kloʊðɪŋ]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	.
of	**clothing**	**was**	**a**	**revelation**	**to**	**her**	**.**
的	衣服	曾是	一个	启示	到	她	.

但罗莎蒙德在服装方面展现出的极致奢华，对她来说却是一次全新的体验。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['klaʊdi] - [bluː] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb] ,

She	looked	at	the	shimmering	cloudy	-	blue	folds	of	the	robe	,
她	看起来	在	这	闪闪发光	多云	-	蓝色的	折叠	的	这	长袍	,

她凝视着长袍上闪烁着朦胧蓝光的褶皱，

[æt; ət][ðə; ði][sɔːft][dɑːrk]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][fɜːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌndər] - ['rʌflz] [ʌv; əv][pɪŋk] [ʃɪ'fɑːn] ,

at	the	soft	dark	edges	of	fur	with	their	under	-	ruffles	of	pink	chiffon	,
在	这	柔软的	黑暗的	边缘	的	毛皮	和	他们的	在下面	-	褶边	的	粉色的	薄纱	,

柔软的深色皮毛边缘，衬着粉色雪纺的荷叶边，

[æt; ət][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][roʊb] [fel]

at	the	lace	and	ribbons	of	the	petticoat	which	showed	where	the	robe	fell
在	这	蕾丝	和	丝带	的	这	衬裙	哪个	显示	在哪里	这	长袍	跌倒

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

从衬裙的蕾丝和缎带处，可以看到长袍滑落的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['aʊtər] ['træpɪŋz] ,

and	she	forgot	they	were	merely	outer	trappings	,
和	她	忘了	他们	是	仅仅	外	服饰	,

她忘记了那些只不过是外在的装饰而已。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɔːr] ['praɪvət] [ʃɑːp] .

to	be	bought	from	any	department	store	or	private	shop	.
到	是	买	从	任何	部门	店铺	或者	私人的	店铺	.

可从任何百货商店或私人商店购买。

[ðeɪ] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [tʃɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] ,

They	seemed	part	of	a	superior	charm	belonging	exclusively	to	Rosamond	Merton	,
他们	似乎	部分	的	一个	优越的	魅力	属于	只	到	罗莎蒙德	默顿	,

它们似乎是罗莎蒙德·默顿独有的超凡魅力的一部分。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

and	Patricia	sighed	as	she	saw	in	the	mirror	over	the	mantel	-	shelf	the	image
和	帕特里夏	叹了口气	作为	她	锯	在	这	镜子	超过	这	壁炉架	-	架子	这	图像

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌfi] - ['herd] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [blaʊs] .

of	a	fluffy	-	haired	girl	in	an	unpretentious	blouse	.
的	一个	蓬松的	-	头发	女孩	在	一个	朴实无华	女式衬衫	.

帕特里夏叹了口气，她从壁炉架上的镜子里看到一个蓬松头发的女孩穿着朴素的衬衫。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ruːfəli] ,

"	I	wonder	that	she	can	put	up	with	me	,	"	she	thought	ruefully	,
"	我	想知道	那	她	能	放	向上	和	我	,	"	她	想法	懊悔地	,

“真不知道她怎么能忍受我，”她懊恼地想。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['kɔːrdərɔɪ] [skɜːrt] .

smoothing	down	the	folds	of	her	simple	corduroy	skirt	.
平滑	向下	这	折叠	的	她	简单的	灯心绒	裙子	.

她抚平了自己那条简单的灯芯绒裙子的褶皱。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪn'diːd] .

"	She	must	be	very	kind	-	hearted	indeed	.
"	她	必须	是	非常	种类	-	心地	的确	.

她一定心地非常善良。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	that	I	might	do	something	to	show	how	I	feel	about	it	.
我	希望	那	我	可能	做	某物	到	展示	如何	我	感觉	关于	它	.

我希望我能做点什么来表达我的感受。

" [æz; əz] ['roʊzəmənd] [tʃæt] [ɑːn] ,
" As Rosamond chatted on ,
" 作为 罗莎蒙德 聊天 在 ,

“罗莎蒙德继续聊天时，

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [red] [tɑːp][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
telling of her visit to Red Top and describing the house party with a
讲述 的 她 访问 到 红色的 顶部 和 描述 这 房子 派对 和 一个
[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['klevərnəs] ,
good deal of cleverness ,
好的 交易 的 聪明才智 ,

她讲述了自己去红顶酒吧的经历，并巧妙地描述了酒吧里的家庭聚会。

[pə'trɪʃə] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]
Patricia became so interested that she forgot her
帕特里夏 成为 所以 感兴趣的 那 她 忘了 她

帕特里夏对此非常感兴趣，以至于忘记了她

['greɪtf(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ['riːˌteɪld] [soʊ]
grateful intentions in listening to the gossip which her new friend retailed so
感激的 意图 在 聆听 到 这 闲话 哪个 她 新的 朋友 零售 所以
[ˊspaːkliŋli] .
sparklingly .
闪闪发光 .

她怀着感激之情，聆听着新朋友绘声绘色地讲述的八卦。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['poʊltri] [fɑːrm][ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf]
She laughed over the description of the model poultry farm and chaffed
她 笑了 超过 这 描述 的 这 模型 家禽 农场 和 擦伤
['roʊzəmənd] [kwaɪt] ['friːli] [ɑːn][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] ;
Rosamond quite freely on her lack of technical terms ;
罗莎蒙德 相当 自由 在 她 缺少 的 技术的 条款 ;

她对模范养鸡场的描述哈哈大笑，并毫不留情地嘲讽罗莎蒙德缺乏专业术语；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,
she smiled a little uneasily over the dinner party at the rectory ,
她 微笑 一个 小的 不安地 超过 这 晚餐 派对 在 这 牧师住宅 ,

在牧师住宅举行的晚宴上，她露出了一个略显不安的微笑。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['gɪlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['mætər] [fɔːr; fər][mɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]
feeling a bit guilty that she should find matter for mirth in the precise and
感觉 一个 少量 有罪的 那 她 应该 寻找 事情 为了 欢笑 在 这 精确的 和
['deɪnti] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɔːfərd] [ɪm'pɑːrʃəli] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdɪlaɪk]
dainty entertainment offered impartially by the gentle rector and his ladylike
纤巧 娱乐 提供 秉公 经过 这 温和的 校长 和 他的 淑女
['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ;
maiden sisters ;
少女 姐妹 ;

她感到有些内疚，因为她竟然能从温和的教区长和他举止优雅的姐妹们公正无私地提供的精致娱乐中找到乐趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk]
and she was frankly disturbed by the careless fashion of treating the attack
和 她 曾是 坦率地说 不安 经过 这 粗心 时尚 的 治疗 这 攻击
[ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'bændid] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [plænd] .
of measles which had disbanded the house party a week earlier than planned .
的 麻疹 哪个 有 解散 这 房子 派对 一个 星期 早些时候 比 计划 .

坦率地说，她对麻疹疫情草率的治疗方式感到不安，这场疫情导致家庭聚会比原计划提前一周结束。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn]['eni]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən]

"	Of	course	,	you	weren't	in	any	danger	,	"	she	said	,	more	to	herself	than
"	的	课程	,	你	不是	在	任何	危险	,	"	她	说	,	更多的	到	她自己	比

[tuː; tə]['roʊzəmənd] .

to	Rosamond	.
到	罗莎蒙德	.

“当然，你当时没有任何危险，”她自言自语道，与其说是对罗莎蒙德说的，不如说是对自己说的。

" ['miːz(ə)lz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , ['eniweɪ] , [ən'les] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

"	Measles	aren't	much	to	be	afraid	of	,	anyway	,	unless	one	is	a	perfect
"	麻疹	不是	很多	到	是	害怕的	的	,	反正	,	除非	一	是	一个	完美的

[mə'θjʊzələr] .

Methuselah	.
玛土撒拉	.

“麻疹其实没什么可怕的，除非你是位完美的玛土撒拉。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn]['mɪstər] . [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][naɪs]['pɑːrti]['broʊkən][ʌp]['æftər]

I	think	it	was	hard	on	Mr	.	Long	to	have	his	nice	party	broken	up	after
我	思考	它	曾是	难的	在	先生	.	长的	到	有	他的	好的	派对	破碎的	向上	后

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] ,

all	his	planning	,
全部	他的	规划	,

我认为，龙先生精心策划的派对被破坏，对他来说一定很难过。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps][gɑːt] [skerd] [ə'baʊt] ['miːz(ə)lz] .

just	because	a	lot	of	grown	-	ups	got	scared	about	measles	.
只是	因为	一个	很多	的	生长	-	UPS	得到	害怕的	关于	麻疹	.

仅仅因为很多成年人对麻疹感到害怕。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][gɜːrl]['hiːz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [aɪ'd] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] [nɜːrs] ['dæni] ,

If	I	were	the	girl	he's	in	love	with	,	I'd	stayed	and	helped	nurse	Danny	,
如果	我	是	这	女孩	他是	在	爱	和	,	ID	入住	和	帮助	护士	丹尼	,

如果我是他爱慕的女孩，我会留下来照顾丹尼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

instead	of	running	away	from	the	place	.
反而	的	跑步	离开	从	这	地方	.

而不是逃离那里。

" ['roʊzəmənd] [læft] [hɜːr; hər] ['ɪndələnt] [læf] .

"	Rosamond	laughed	her	indolent	laugh	.
"	罗莎蒙德	笑了	她	懒惰的	笑	.

罗莎蒙德发出她那慵懒的笑声。

" [ænd; ənd] [bɪn] ['kwɔːrənˌtiːnd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi]

"	And	been	quarantined	for	three	weeks	out	there	in	the	desolate	country	,	"	she
"	和	到过	隔离	为了	三	周	出去	那里	在	这	荒凉	国家	,	"	她

[mɑːkt] .

mocked	.
嘲笑	.

“然后在那个荒凉的国度里被隔离了三个星期，”她嘲讽道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)
第4/8页

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['iznt] [ðæt] [hə'roʊɪk][sɔ:rt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

"	My	cousin	isn't	that	heroic	sort	,	even	if	she	were	devoted	to	a	man	.
"	我的	表哥	不是	那	英勇	种类	,	甚至	如果	她	是	奉献	到	一个	男人	.

“我的表妹并不是那种英雄式的人，即使她对某个男人忠贞不渝。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tu:] [pɪnz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ,

She	doesn't	care	two	pins	for	your	Mr	.	Long	,
她	不	关心	二	别针	为了	你的	先生	.	长的	,

她根本不在乎你的朗先生，

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

and	I	fancy	he	knows	it	by	this	time	.	"
和	我	想要	他	知道	它	经过	这	时间	.	"

我想他现在应该已经知道了。

" [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Not	care	for	him	?	"	cried	Patricia	in	amazement	.
"	不是	关心	为了	他	?	"	哭	帕特里夏	在	惊愕	.

“你竟然不在乎他？”帕特里夏惊讶地喊道。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] ?

"	Why	in	the	world	did	she	and	her	mother	come	to	see	him	then	?
"	为什么	在	这	世界	做过	她	和	她	母亲	来	到	看	他	然后	?

“她和她母亲当时究竟是出于什么目的来看他呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

I	thought	they	were	engaged	.
我	想法	他们	是	已订婚的	.

我以为他们订婚了。

" ['roʊzəmənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Rosamond	shook	her	head	slowly	and	emphatically	.
"	罗莎蒙德	摇晃	她	头	缓慢地	和	强调地	.

罗莎蒙德缓慢而有力地摇了摇头。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɑ:mli] .

"	Not	at	all	,	"	she	said	calmly	.
"	不是	在	全部	,	"	她	说	平静地	.

“完全没有，”她平静地说。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [læst] [fɔ:l] ,

"	She	thought	she	might	like	him	well	enough	last	fall	,
"	她	想法	她	可能	喜欢	他	出色地	足够的	最后的	落下	,

去年秋天，她觉得她可能会挺喜欢他的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [kwɪr] [teɪsts] ['ri:s(ə)ntli] — ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt]

but	he	has	developed	such	queer	tastes	recently	—	burying	himself	on	that
但	他	有	发达	这样的	酷儿	口味	最近	—	埋葬	他自己	在	那

[rɪ'dɪkjələs] ['tʃɪkɪn] - [fɑ:rm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [dɪ'veləp] ['mi:z(ə)lz]

ridiculous	chicken	-	farm	and	taking	up	with	stupid	little	boys	who	develop	measles
荒谬的	鸡	-	农场	和	采取	向上	和	愚蠢的	小的	男孩们	WHO	发展	麻疹

[wen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ,

when	they	run	away	from	school	to	visit	their	benefactor	,
什么时候	他们	跑步	离开	从	学校	到	访问	他们的	恩人	,

但他最近养成了非常奇怪的爱好——把自己埋在那个荒唐的养鸡场里，和那些逃学去看望恩人而得了麻疹的愚蠢小男孩厮混在一起。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

that	she	really	has	had	quite	enough	of	him	without	marrying	him	.
那	她	真的	有	有	相当	足够的	的	他	没有	结婚	他	.

她真的已经受够了他，但又不想嫁给他。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['pʌkərɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd]

"	Patricia	was	silent	,	puckering	her	brows	over	the	problem	of	unrewarded
"	帕特里夏	曾是	沉默的	,	皱眉	她	眉毛	超过	这	问题	的	无回报

['vɜ:rtʃu:] ,

virtue	,
美德	,

帕特里夏沉默不语，皱着眉头思考着没有回报的美德这个问题。

[waɪl] ['roʊzəmənd] ['mɜ:rtn] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]

while	Rosamond	Merton	watched	her	with	something	like	a	twinkle	in	her	long
尽管	罗莎蒙德	默顿	观看	她	和	某物	喜欢	一个	闪烁	在	她	长的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

罗莎蒙德·默顿注视着她，长长的眼睛里闪烁着一丝光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] [hɑ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [hæz; həz]

"	It	seems	pretty	hard	that	Mr	.	Long	has
"	它	似乎	漂亮的	难的	那	先生	.	长的	有

“朗先生似乎很难做到这一点。”

[tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪn] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

to	lose	his	happiness	just	because	he's	done	right	and	been	kind	,	"	she	said
到	失去	他的	幸福	只是	因为	他是	完毕	正确的	和	到过	种类	,	"	她	说

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“仅仅因为他行事正确、待人友善，就要失去他的幸福，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪlfl] [wɜ:rld] .

with	a	little	sigh	at	the	topsy	-	turvy	ways	of	this	wilful	world	.
和	一个	小的	叹	在	这	颠倒	-	颠簸	方式	的	这	故意	世界	.

不禁对这个任性世界的颠倒错乱感到一丝叹息。

" ['hi:z] ['seɪvɪŋ] ['dæni] ['snɛθ] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['wɜ:rθləs] [mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

"	He's	saving	Danny	Sneath	from	growing	up	a	horrid	worthless	man	like	his	father
"	他是	保存	丹尼	潜行	从	生长	向上	一个	可怕的	毫无价值	男人	喜欢	他的	父亲

— [ðæts] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['dæni] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['hi:z]

—	that's	plain	from	Danny	coming	back	on	the	sly	to	see	him	—	and	he's
—	那就是	清楚的	从	丹尼	未来	后退	在	这	狡猾	到	看	他	—	和	他是

['du:ɪŋ] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ] [red] [tɑ:p] ,

doing	splendidly	with	Red	Top	,
正在做	精彩地	和	红色的	顶部	,

“他正在拯救丹尼·斯尼思，让他不至于像他父亲那样成为一个糟糕无用的人——这一点从丹尼偷偷摸摸地回来见他就能看出来——而且他在红顶酒吧做得非常出色。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] . "

and	yet	he	doesn't	get	what	he	wants	.	"
和	然而	他	不	得到	什么	他	想要	.	"

然而，他却没能如愿以偿。

" [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt] [wʌt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ðen] , " [smaɪld] ['roʊzəmənd] ,

"	He	shouldn't	want	what	he	can't	get	then	,	"	smiled	Rosamond	,
"	他	不应该	想	什么	他	不能	得到	然后	,	"	微笑	罗莎蒙德	,

“那他就不应该想要得不到的东西，”罗莎蒙德笑着说。

[ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

indulgent	**as**	**far**	**as**	**Patricia**	**was**	**concerned**	**.**
放纵的	作为	远的	作为	帕特里夏	曾是	担心的	.

在帕特里夏看来，这很宽容。

" [dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['prɪti] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] — [men] ['ɔːlweɪz] [get] ['oʊvər]

"	**Don't**	**worry**	**your**	**pretty**	**head**	**about**	**such**	**stupid**	**things**	**—**	**men**	**always**	**get**	**over**
"	不	担心	你的	漂亮的	头	关于	这样的	愚蠢的	事物	—	男人	总是	得到	超过

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [laɪk] [ðæt] .

disappointments	**like**	**that**	**.**
失望	喜欢	那	.

“别为这种愚蠢的事情烦恼——男人总是能从这样的失望中走出来的。”

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [gɜːrl] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [twaɪs]

He'll	**probably**	**be**	**in**	**love**	**with**	**the**	**next**	**girl**	**who**	**happens**	**to**	**look**	**at**	**him**	**twice**
地狱	大概	是	在	爱	和	这	下一个	女孩	WHO	发生	到	看	在	他	两次

.

:
.

他大概会爱上下一个多看他一眼的女孩。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [ræn] [ɔːf] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

Tell	**me**	**how**	**you've**	**been**	**putting**	**in**	**the**	**time**	**since**	**I**	**ran**	**off**	**so**	**unceremoniously**	**.**
告诉	我	如何	你已经	到过	推杆	在	这	时间	自从	我	跑	离开	所以	不体面地	.

告诉我，自从我如此不告而别后，你都做了些什么。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['fɪrfəli] ['hoʊmsɪk] ?

Have	**you**	**been**	**fearfully**	**homesick**	**?**
有	你	到过	恐惧地	想家	?

你是否非常想家?

" [pə'trɪʃə] [ə'bændənd] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Patricia**	**abandoned**	**Mr**	**.**	**Long**	**and**	**his**	**deserts**	**reluctantly**	**.**
"	帕特里夏	弃	先生	.	长的	和	他的	沙漠	勉强	.

“帕特里夏很不情愿地离开了朗先生和他的遗产。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['wɔːrmli] .

"	**He**	**ought**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**,**	**"**	**she**	**insisted**	**warmly**	**.**
"	他	应该	到	是	快乐的	和	我	是	当然	他	将要	,	"	她	坚持	热情地	.

“他应该会很高兴，我相信他也会很高兴，”她热情地坚持道。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [get] [peɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [ðeɪ] [juːz] .

"	**People**	**always**	**get**	**paid**	**back**	**in**	**the**	**same**	**coin**	**they**	**use**	**.**
"	人们	总是	得到	有薪酬的	后退	在	这	相同的	硬币	他们	使用	.

“人们总是会以他们使用过的货币得到回报。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [det] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌeɪ diː 'diː] , [mɔːr] ['ʃaɪli] ,

"	**A**	**sudden**	**memory**	**of**	**her**	**own**	**debt**	**made**	**her**	**add**	**,**	**more**	**shyly**	**,**
"	一个	突然	记忆	的	她	自己的	债务	制成	她	添加	,	更多的	害羞地	,

“突然想起自己欠下的债务，她更加羞涩地补充道：”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] — ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

"	**You**	**ought**	**to**	**believe**	**in**	**that**	**—**	**after**	**all**	**the**	**kindness**
"	你	应该	到	相信	在	那	—	后	全部	这	仁慈

你应该相信这一点——毕竟，他们都非常友善。

[juːv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

you've	**shown**	**me**	**.**
你已经	所示	我	.

你已经向我展示了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt]

And	I	do	want	you	to	know	that	I'm	going	to	pay	you	back	just	a	tiny	bit
和	我	做	想	你	到	知道	那	我是	去	到	支付	你	后退	只是	一个	微小的	少量

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我想让你知道，总有一天我会报答你一点点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	,	but	I'm	going	to	do	it	.
我	不	知道	如何	,	但	我是	去	到	做	它	.

我不知道怎么做，但我一定要做到。

" - [sloʊ] [smaɪl] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fʊli] ,

"	Rosamond's	slow	smile	answered	her	fully	,
"	-	慢的	微笑	回答	她	完全	,

罗莎蒙德缓缓露出的微笑，足以回答她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːgər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	she	plunged	into	an	eager	account	of	the	way	in	which	she	had	been
和	她	暴跌	进入	一个	渴望的	帐户	的	这	方式	在	哪个	她	有	到过

['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]

taken	into	the	inner	circles	of	Artemis	Lodge	and	made	to	feel	so	entirely	at
已采取	进入	这	内	界	的	阿尔忒弥斯	小屋	和	制成	到	感觉	所以	完全	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她兴致勃勃地讲述了自己如何被带入阿耳忒弥斯旅馆的核心圈子，并在那里感受到宾至如归的温暖。

" [ðeɪv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] .

"	They've	been	wonderfully	nice	to	me	,	"	she	said	gayly	.
"	他们有	到过	太棒了	好的	到	我	,	"	她	说	同性恋地	.

“他们对我非常好，”她高兴地说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [gɔːn] ['bjuːtɪfli]

"	I've	had	a	splendid	time	each	day	,	and	my	lessons	have	gone	beautifully
"	我已经	有	一个	灿烂	时间	每个	天	,	和	我的	课程	有	已消失	非常漂亮

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

“我每天都过得很愉快，我的课程也进行得非常顺利。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dʌl] ['moʊmənt] .

I	haven't	had	a	single	dull	moment	.
我	还没有	有	一个	单身的	乏味的	片刻	.

我的生活没有一刻是无聊的。

[aɪm][soʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

I'm	so	grateful	to	you	for	taking	me	in	.
我是	所以	感激的	到	你	为了	采取	我	在	.

我非常感谢您收留我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [dɪmd] - [smaɪl] ['feɪdɪd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	The	little	cloud	which	had	slightly	dimmed	Rosamond's	smile	faded	at	these	words
"	这	小的	云	哪个	有	轻微地	调暗	-	微笑	褪色	在	这些	字

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [sə'riːn] .

and	left	her	face	serene	.
和	左边	她	脸	安详	.

听到这些话，罗莎蒙德脸上那抹淡淡的阴霾消失了，取而代之的是平静的神情。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [taɪmz] [jet] ,
" We will have better times yet ,
" 我们 将要 有 更好的 时代 然而 ,

我们还会迎来更好的时代，

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" she promised as she rose to glance at the clock in the tower across the
" 她 承诺 作为 她 玫瑰 到 瞥一眼 在 这 钟 在 这 塔 穿过 这
['haustɔp] .
housetops .
屋顶 .

“她一边起身，一边望向屋顶对面塔楼上的钟，答应道。”

" [lets] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [ˌʌp'sterz] [hɪr] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
" Let's begin by having dinner upstairs here by ourselves .
" 我们来吧 开始 经过 拥有 晚餐 楼上 这里 经过 我们自己 .

“我们先在楼上自己吃晚饭吧。”

[aɪl] [foʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] .
I'll phone down to the office at once .
患病的 电话 向下 到 这 办公室 在 一次 .

我马上打电话到办公室。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] - ['evri] [taɪm] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [wʌnz]
Isn't it stupid to have to call up Tatten every time one wants a tray in one's
不是 它 愚蠢的 到 有 到 称呼 向上 - 每一个 时间 一 想要 一个 托盘 在 一个人的
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

每次想在房间里送餐都要打电话给 Tatten，这不是很蠢吗?

[ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['greɪsfəli] .
They take great care of us here , " and she shrugged her shoulders gracefully .
他们 拿 伟大的 关心 的 我们 这里 , " 和 她 耸了耸肩 她 肩膀 优雅地 .

“他们在这里对我们照顾得很好，”她优雅地耸了耸肩。

[pə'trɪʃə] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['daɪnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Patricia feared that the expense of such select dining might be too much for
帕特里夏 害怕 那 这 费用 的 这样的 选择 用餐 可能 是 也 很多 为了
[hɜːr; hər] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [fɔːls]
her small store of funds and she was determined not to sail under false
她 小的 店铺 的 资金 和 她 曾是 决定 不是 到 帆 在下面 错误的
['kʌlɜ-z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriənt] [kəm'pænjən] .
colors with this luxuriant companion .
颜色 和 这 茂盛的 伴侣 .

帕特里夏担心这种高档餐饮的花费对她微薄的积蓄来说太过沉重，她决心不与这位奢靡的同伴虚情假意地交往。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːst] ?
" It would be jolly enough , but how about the cost ?
" 它 会 是 快乐的 足够的 , 但 如何 关于 这 成本 ?

“这当然很有趣，但是费用是多少呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fræŋkli] .
" she asked frankly .
" 她 问 坦率地说 .

她坦率地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['meni] ['ekstrəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I can't stand many extras , you know .
" 我 不能 站立 许多 额外 , 你 知道 .

“你知道，我最讨厌多余人手。”

[aɪm] ['ræðər] [pʊr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kæʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

I'm	rather	poor	as	far	as	cash	is	concerned	.
我是	相当	贫穷的	作为	远的	作为	现金	是	担心的	.

就现金而言，我相当穷。

" [mɪs] ['mɜːrtn] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Miss	Merton	paused	with	her	hand	on	the	receiver	.
"	错过	默顿	暂停	和	她	手	在	这	接收者	.

默顿小姐停顿了一下，手还放在听筒上。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [triːt] ,

"	You	surely	didn't	think	I	was	intending	you	to	pay	for	my	treat	,
"	你	一定	没有	思考	我	曾是	意图	你	到	支付	为了	我的	对待	,

你肯定不会认为我是打算让你付我请客的钱吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentli] [griːvd] [toʊn] [ðæt] [pə'trɪʃə] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	she	said	in	such	a	gently	grieved	tone	that	Patricia	became	most	uncomfortable	.
"	她	说	在	这样的	一个	轻轻地	伤心	语气	那	帕特里夏	成为	最多	不舒服	.

她用一种温柔而悲伤的语气说道，这让帕特里夏感到非常不自在。

" [its] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

"	It's	sweet	of	you	to	ask	me	,	"	she	said	with	a	good	deal	of	courage	.
"	它是	甜的	的	你	到	问	我	,	"	她	说	和	一个	好的	交易	的	勇气	.

“你真好，居然问我这个问题，”她鼓起勇气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	And	I	can't	be	horrid	enough	to	refuse	this	first	time	,
"	和	我	不能	是	可怕的	足够的	到	拒绝	这	第一的	时间	,

“我实在太坏了，第一次就拒绝不了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [spend] ['mʌni] [laɪk] [juː; jʊ][duː] .

but	I	do	want	you	to	understand	that	I	can't	spend	money	like	you	do	.
但	我	做	想	你	到	理解	那	我	不能	花费	钱	喜欢	你	做	.

但我希望你能明白，我不能像你那样花钱。

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['stɪndʒi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] — [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'm	not	really	stingy	,	as	you	may	think	—	I'm	only	trying	to	be	careful	.
我是	不是	真的	小气	,	作为	你	可能	思考	—	我是	仅有的	尝试	到	是	小心	.

我其实并不像你想象的那样吝啬——我只是想谨慎一些。

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] .

I'm	so	afraid	of	being	selfish	.
我是	所以	害怕的	的	存在	自私	.

我非常害怕自己变得自私。

" [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['roʊzəmənd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]

"	Her	speech	was	rather	unintelligible	to	Rosamond	,	who	could	not	know	of
"	她	演讲	曾是	相当	无法理解	到	罗莎蒙德	,	WHO	可以	不是	知道	的

['bruːsəz] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] ,

Bruce's	compact	with	Patricia	,
布鲁斯的	袖珍的	和	帕特里夏	,

“罗莎蒙德听不懂她的话，因为她不知道布鲁斯和帕特里夏之间的约定。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

but	she	smiled	pleasantly	and	took	down	the	receiver	.
但	她	微笑	愉快	和	采取	向下	这	接收者	.

但她面带微笑，取下了听筒。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['stɪndʒi][ɔːr] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [swiːt] ,

"	I	don't	think	you	could	be	stingy	or	selfish	or	anything	that	wasn't	sweet	,
"	我	不	思考	你	可以	是	小气	或者	自私	或者	任何事物	那	不是	甜的	,

“我觉得你不可能吝啬、自私，或者做出任何不美好的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [mɪs] - [ðæt] [mɪs] ['kendəl]

"	she	said	and	then	proceeded	to	announce	to	Miss	Tatten	that	Miss	Kendall
"	她	说	和	然后	继续	到	宣布	到	错过	-	那	错过	肯德尔

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər][oʊn][ruːmz; rʊmz][ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	she	were	dining	in	their	own	rooms	that	evening	,
和	她	是	用餐	在	他们的	自己的	房间	那	晚上	,

她说完，便向塔滕小姐宣布，当晚她和肯德尔小姐将在各自的房间里用餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [siː] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ['prɑːmptli] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] ,

and	would	she	please	see	that	dinner	was	sent	up	promptly	at	six	-	thirty	,
和	会	她	请	看	那	晚餐	曾是	发送	向上	及时	在	六	-	三十	,

请她安排晚餐准时在六点半送上来。

['ædɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [pə'trɪʃə] ['rekləsli] [ɪk'spensɪv] .

adding	a	list	of	dishes	that	seemed	to	the	anxious	Patricia	recklessly	expensive	.
添加	一个	列表	的	菜肴	那	似乎	到	这	焦虑的	帕特里夏	鲁莽地	昂贵的	.

焦虑的帕特里夏还列出了一系列菜品，这些菜品的价格似乎高得离谱。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [haʊ'evər] ,

The	dinner	was	great	fun	,	however	,
这	晚餐	曾是	伟大的	乐趣	,	然而	,

晚宴非常愉快，然而

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [felt] ['veri] ['plezntli] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] [kɪ'moʊnoʊ] ,

and	Patricia	felt	very	pleasantly	luxurious	as	she	slipped	into	her	new	kimono	,
和	帕特里夏	毛毡	非常	愉快	豪华	作为	她	滑倒了	进入	她	新的	和服	,

帕特里夏穿上新和服时，感到无比愉悦和奢华。

[ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] [ɪn'diːd] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːr][ænd; ənd] [kreɪp] [roʊb] ,

a	poor	affair	indeed	compared	to	the	fur	and	crepe	robe	,
一个	贫穷的	事务	的确	比较的	到	这	毛皮	和	绉	长袍	,

与那件皮草绉纱长袍相比，这的确是一件寒酸的事。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævlz]

and	lounged	before	the	fire	listening	to	Rosamond's	accounts	of	the	travels
和	休闲	前	这	火	聆听	到	-	账户	的	这	旅行

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf] .

and	studies	which	had	filled	her	life	.
和	研究	哪个	有	已填	她	生活	.

她懒洋洋地躺在火炉前，听着罗莎蒙德讲述她一生中的旅行和学习经历。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	must	have	been	almost	everywhere	,	"	she	murmured	admiringly	.
"	你	必须	有	到过	几乎	到处	,	"	她	低声说道	钦佩地	.

“你一定去过很多地方吧，”她赞叹道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	You	have	seen	such	a	lot	—	for	a	girl	.
"	你	有	已见	这样的	一个	很多	—	为了	一个	女孩	.

“你作为一个女孩，已经见识过很多东西了。”

[aɪm]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [nɔːr][hɑːt] [sprɪŋz] ,

I'm	only	two	years	younger	,	but	I've	never	been	to	Niagara	Falls	,	nor	Hot	Springs	,
我是	仅有的	二	年	年轻	,	但	我已经	绝不	到过	到	尼亚加拉	瀑布	,	也不	热的	斯普林斯	,

我只比她小两岁，但我从未去过尼亚加拉大瀑布，也没去过温泉城。

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] — —

nor	the	Tower	of	London	—	—
也不	这	塔	的	伦敦	—	—

也不是伦敦塔——

" [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
" A ripple of laughter broke in on her confession .
" 一个 波纹 的 笑声 打破 在 在 她 忏悔 .

她的坦白引来一阵轻笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒʌmb(ə)l] !
" What a delicious jumble !
" 什么 一个 可口的 杂乱 !

多么美味的大杂烩啊!

" [kraɪd] ['roʊzəmənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
" cried Rosamond , springing up to adjust a lock that had fallen .
" 哭 罗莎蒙德 , 弹簧 向上 到 调整 一个 锁 那 有 倒下 .

“罗莎蒙德喊道，她跳起来去调整掉落的锁。”

" [wʌn] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz]
" One can't tell which is
" 一 不能 告诉 哪个 是

“无法分辨哪个是……”

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
the place of confinement and which the playground .
这 地方 的 监禁 和 哪个 这 操场 .

监禁场所和游乐场。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ðoʊ] , [dəunt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juːv] ['nevər] [siːn] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,
For Heaven's sake , though , don't complain that you've never seen Niagara Falls ,
为了 天 清酒 , 尽管 , 不 抱怨 那 你已经 绝不 已见 尼亚加拉 瀑布 ,

不过，看在上帝的份上，别抱怨你没见过尼亚加拉大瀑布。

[noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['naʊədeɪz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n]
no self - respecting person nowadays is willing to confess that such a place even
不 自己 - 尊重 人 如今 是 愿意的 到 承认 那 这样的 一个 地方 甚至
[ɪg'zɪsts] .
exists .
存在 .

如今任何一个有自尊的人都不会愿意承认世上竟有这样的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdl] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt] .
It went out of date with the bridal bonnet and the what - not .
它 去 出去 的 日期 和 这 新娘 引擎盖 和 这 什么 - 不是 .

它和新娘帽之类的东西一起过时了。

" [pə'trɪʃə] [læft] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,
" Patricia laughed , but this troubled her ,
" 帕特里夏 笑了 , 但 这 麻烦 她 ,

帕特里夏笑了，但这让她感到不安。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['sæləd] .
and later on she recurred to it while they were beginning on their salad .
和 之后 在 她 复发 到 它 尽管 他们 是 开始 在 他们的 沙拉 .

后来，当他们开始吃沙拉时，她又提起了这件事。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wʌn] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
" Why shouldn't one see all the wonderful places and things in the world ?
" 为什么 不应该 一 看 全部 这 精彩的 地方 和 事物 在 这 世界 ?

为什么人们不应该去看看世界上所有美好的地方和事物呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [naɪˈægrə] [fɔːlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] ['snɪpi] ['lɪt(ə)l] [fɔːlz]
" I should think Niagara Falls was quite as important as those snippy little falls
" 我 应该 思考 尼亚加拉 瀑布 曾是 相当 作为 重要的 作为 那些 尖酸刻薄 小的 瀑布
[æt; ət] [ðæt] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
at that camp in the Adirondacks that you said were so much admired .
在 那 营 在 这 阿迪朗达克山脉 那 你 说 是 所以 很多 钦佩 .

“我认为尼亚加拉大瀑布的重要性不亚于你所说的阿迪朗达克山脉营地里那些令人赞叹的小瀑布。”

" ['roʊzəmənd] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [fɔːrk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] .
" Rosamond laid down her fork and looked at her very carefully .
" 罗莎蒙德 铺设 向下 她 叉 和 看起来 在 她 非常 小心 .

罗莎蒙德放下叉子，仔细地打量着她。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
" Are you actually in earnest ?
" 是 你 实际上 在 认真 ?

你是认真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" she inquired with a polite repression of any hint of a smile .
" 她 询问 和 一个 有礼貌的 抑制 的 任何 暗示 的 一个 微笑 .

她礼貌地问道，努力克制住一丝笑容。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] ['kendəl] ,
" My dear Miss Patricia Kendall ,
" 我的 亲爱的 错过 帕特里夏 肯德尔 ,

“我亲爱的帕特里夏·肯德尔小姐，

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] ['fæməliz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kæmps] [nɪr] [ðæt] ['snɪpi] [fɔːlz] ,
you forget that the most exclusive families have their camps near that snippy falls ,
你 忘记 那 这 最多 独家的 家庭 有 他们的 营地 靠近 那 尖酸刻薄 瀑布 ,

你忘了最显赫的家族都在那条小瀑布附近建有他们的营地吗?

[waɪl] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃiːp] ['tʊrɪst] [meɪks] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [naɪˈægrə] .
while only the cheap tourist makes the pilgrimage to Niagara .
尽管 仅有的 这 便宜的 游客 制作 这 朝圣 到 尼亚加拉 .

只有廉价游客才会去尼亚加拉瀑布朝圣。

" [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .
" Patricia was obstinate .
" 帕特里夏 曾是 顽固 .

帕特里夏很固执。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see what that has to do with it .
" 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 它 .

我不明白这跟这件事有什么关系。

[ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər]
The falls were
这 瀑布 是

瀑布

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
there before the exclusive families were thought of , and it's a wonderful ,
那里 前 这 独家的 家庭 是 想法 的 , 和 它是 一个 精彩的 ,
['wʌndərf(ə)l] [fɔːlz] .
wonderful falls .
精彩的 瀑布 .

那里在那些显赫家族出现之前就已经存在了，而且那是一个非常非常美丽的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] ['stuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

It	seems	rather	stupid	to	me	to	ignore	such	a	big	thing	in	nature	,
它	似乎	相当	愚蠢的	到	我	到	忽略	这样的	一个	大的	事物	在	自然	,

在我看来，忽视自然界如此巨大的现象简直愚蠢至极。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] .

"	she	insisted	with	flushing	cheeks	.
"	她	坚持	和	冲洗	脸颊	.

她脸颊绯红，坚持道。

['roʊzəmənd] [weɪvd] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] [ə'weɪ] .

Rosamond	waved	the	argument	away	.
罗莎蒙德	挥手	这	争论	离开	.

罗莎蒙德摆手示意大家不要争吵。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [fɔːlz] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

"	Never	mind	the	falls	,	large	or	small	,	"	she	said	,	with	unruffled	amiability	.
"	绝不	头脑	这	瀑布	,	大的	或者	小的	,	"	她	说	,	和	镇定自若	和蔼	.

“别在意瀑布的大小，”她语气平静而和蔼地说。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːɪŋz] .

"	Tell	me	some	more	about	yourself	and	your	doings	.
"	告诉	我	一些	更多的	关于	你自己	和	你的	行为	.

请你再多介绍一下你自己和你的经历。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ɪnstəntli] .

"	Patricia	was	won	instantly	.
"	帕特里夏	曾是	韩元	即刻	.

“帕特里夏立刻就被征服了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [ðæt] [ðɪs]

She	was	to	learn	later	on	in	her	friendship	with	Rosamond	Merton	that	this
她	曾是	到	学习	之后	在	在	她	友谊	和	罗莎蒙德	默顿	那	这

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɛdiɪst] ['ænsər] [tuː; tə]['ɑːrgjumənt] ,

was	one	of	her	readiest	answers	to	argument	,
曾是	一	的	她	准备就绪	答案	到	争论	,

后来，在与罗莎蒙德·默顿的友谊中，她才了解到这是她应对争论最常用的回答之一。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɛriːŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .

particularly	when	she	was	not	faring	so	well	as	she	would	like	.
特别	什么时候	她	曾是	不是	航道	所以	出色地	作为	她	会	喜欢	.

尤其是在她状态不如预期的时候。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] ,

As	yet	,	however	,
作为	然而	,	然而	,

然而，目前为止，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [skɪld] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] ['roʊzəmənd] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	had	not	learned	the	skilled	defences	which	Rosamond	kept	for	her
她	有	不是	学习	这	熟练	防御	哪个	罗莎蒙德	保留	为了	她

[prə'tekʃn] [ə'genst] ['betər] ['lɑːdʒɪk][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,

protection	against	better	logic	than	her	own	,
保护	反对	更好的	逻辑	比	她	自己的	,

她没有学会罗莎蒙德用来保护自己免受比她自身逻辑更强大逻辑攻击的娴熟防御技巧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'petʃuəs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	she	responded	with	her	usual	impetuous	generosity	.
和	她	回应	和	她	通常	浮躁	慷慨	.

她以一贯的热情慷慨予以回应。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	I've	told	you	almost	everything	,	"	she	said	brightly	.
"	我已经	讲述	你	几乎	一切	,	"	她	说	明亮地	.

“我几乎把所有事情都告诉你们了，”她兴高采烈地说。

" [aɪd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I'd	rather	hear	about	you	.
"	ID	相当	听到	关于	你	.

我更想听听你的消息。

[ɪts] [twaɪs] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['hʌmdrʌm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ'self] .

It's	twice	as	exciting	as	my	humdrum	accounts	of	myself	.
它是	两次	作为	激动人心	作为	我的	平淡无奇	账户	的	我	.

这比我那些平淡无奇的自我描述精彩两倍。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['stuːdioʊ][æt; ət] [hoʊm] .

Tell	me	about	your	studio	at	home	.
告诉	我	关于	你的	工作室	在	家	.

请介绍一下你的家庭工作室。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz][ðə; ði] ['piːkɑːk] ['pænlz] [ðæt] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Is	it	so	gorgeous	as	the	peacock	panels	that	Constance	Fellows	is	doing	for	you
是	它	所以	华丽的	作为	这	孔雀	面板	那	康斯坦斯	研究员	是	正在做	为了	你

? "

?	"
?	"

它像康斯坦斯·费洛斯为你做的孔雀图案镶板那样华丽吗?

" [its] ['hɑːrdli] ['gɔːrdʒəs] , [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [gʊd] .

"	It's	hardly	gorgeous	,	but	it's	rather	good	.
"	它是	几乎	华丽的	,	但	它是	相当	好的	.

“它算不上惊艳，但还不错。”

" - ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [fɔːrst] .

"	Rosamond's	interest	was	plainly	forced	.
"	-	兴趣	曾是	显然	强制	.

“罗莎蒙德的兴趣显然是被迫的。”

" ['kɑːnstəns] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Constance	is	getting	on	with	them	,	is	she	?
"	康斯坦斯	是	获得	在	和	他们	,	是	她	?

康斯坦斯和他们相处得怎么样?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	must	see	them	in	the	morning	.
我	必须	看	他们	在	这	早晨	.

我明天早上必须见到他们。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

How	do	you	like	her	?
如何	做	你	喜欢	她	?

你觉得她怎么样?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] .

I	suppose	you	have	heard	that	she	is	very	eccentric	.
我	认为	你	有	听到	那	她	是	非常	偏心	.

我想你肯定听说过她非常古怪。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	refused	to	live	in	a	perfect	palace	with	an	aunt	of	hers	,
她	拒绝	到	居住	在	一个	完美的	宫殿	和	一个	阿姨	的	她的	,

她拒绝和她的姑姑一起住在完美的宫殿里。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ænt] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪf] [klæs] .

merely	because	the	aunt	objected	to	her	going	to	life	class	.
仅仅	因为	这	阿姨	反对	到	她	去	到	生活	班级	.

仅仅因为姑姑反对她去上生活课。

['fænsi] [hɜ:r; hər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] . "

Fancy	her	giving	up	such	a	life	for	a	mere	trifle	.	"
想要	她	给予	向上	这样的	一个	生活	为了	一个	仅仅	琐事	.	"

真不敢相信她会为了区区一点小事放弃这样的生活。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [pə'trɪʃə] ['laɪtli] .

"	She	didn't	feel	that	it	was	a	trifle	,	I	suppose	,	"	replied	Patricia	lightly	.
"	她	没有	感觉	那	它	曾是	一个	琐事	,	我	认为	,	"	回复	帕特里夏	轻轻	.

“我想她并不觉得这是件小事，”帕特里夏轻松地回答道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] - [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

She	did	not	sympathize	with	Rosamond's	view	of	the	matter	,
她	做过	不是	同情	和	-	看法	的	这	事情	,

她并不认同罗莎蒙德对此事的看法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['aʊər] [tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər][bɑ:rk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	she	had	learned	in	this	short	hour	to	steer	her	bark	away	from	the
但	她	有	学习	在	这	短的	小时	到	转向	她	吠	离开	从	这

[ʃoʊlz] .

shoals	.
浅滩	.

但在短短一个小时里，她学会了如何驾驭自己的小船避开浅滩。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , " [sed] ['roʊzəmənd] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:nbɑ:n][wɪð; wɪθ]

"	I	think	she	showed	very	little	judgment	,	"	said	Rosamond	,	selecting	a	bonbon	with
"	我	思考	她	显示	非常	小的	判断	,	"	说	罗莎蒙德	,	选择	一个	糖果	和

[ker] .

care	.
关心	.

“我觉得她没什么判断力，”罗莎蒙德一边小心翼翼地挑选着糖果一边说道。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] ['pi:səbli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn]

"	She	should	have	lived	peaceably	with	her	aunt	and	had	her	own
"	她	应该	有	居住地	和平地	和	她	阿姨	和	有	她	自己的

['mɒdlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['stu:dioʊ] ,

models	in	her	own	studio	,
模型	在	她	自己的	工作室	,

她本应该和姑姑和平共处，在自己的工作室里拥有自己的模特。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

and	she'd	have	been	comfortable	and	the	aunt	would	have	been	happy	.
和	棚	有	到过	舒服的	和	这	阿姨	会	有	到过	快乐的	.

她会感到很自在，她姑妈也会很高兴。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [wɪʃɪz] [ɪf] [wʌn] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

There	is	always	a	way	of	doing	as	one	wishes	if	one	will	only	take	the	trouble
那里	是	总是	一个	方式	的	正在做	作为	一	愿望	如果	一	将要	仅有的	拿	这	麻烦

[tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

to	look	it	up	.
到	看	它	向上	.

只要肯花点时间去查找，总能找到办法实现自己的愿望。

" [pə'trɪʃə] [hɪd][hɜ:r; hər] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [best]

"	Patricia	hid	her	uneasy	feelings	as	best
"	帕特里夏	隐藏	她	不安	情怀	作为	最好的

帕特里夏尽力掩饰着她不安的情绪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] ,

she	could	,	but	her	face	was	never	hard	to	read	,
她	可以	,	但	她	脸	曾是	绝不	难的	到	读	,

她当然可以，但她的表情总是很容易看穿。

[ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sloʊ] [smaɪl] ['kəːviŋ] [hɜːr; hər]

and	Rosamond	shook	her	head	at	her	with	the	slow	smile	curving	her
和	罗莎蒙德	摇晃	她	头	在	她	和	这	慢的	微笑	弯曲	她

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

罗莎蒙德朝她摇了摇头，嘴角缓缓扬起一丝微笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [dɪ'siːt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

"	You	think	me	a	monster	of	deceit	,	"	she	accused	.
"	你	思考	我	一个	怪物	的	欺骗	,	"	她	被告	.

“你认为我是个诡计多端的怪物，”她指责道。

" [jʊr; jər][bɪg] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ʃæloʊ] ['kʌnɪŋ] .

"	Your	big	eyes	are	quite	horrified	at	such	shallow	cunning	.
"	你的	大的	眼睛	是	相当	惊恐万分	在	这样的	浅的	狡猾	.

“你那双大眼睛对这种肤浅的狡诈感到十分震惊。”

[dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kendəl] .

Don't	worry	,	my	dear	Miss	Kendall	.
不	担心	,	我的	亲爱的	错过	肯德尔	.

别担心，我亲爱的肯德尔小姐。

[aɪm][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .

I'm	not	half	so	bad	as	you	think	me	.
我是	不是	一半	所以	坏的	作为	你	思考	我	.

我并没有你想象的那么坏。

" [pə'trɪʃə] [flʌʃt] .

"	Patricia	flushed	.
"	帕特里夏	酡	.

帕特里夏脸红了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] ['eni] [sʌtʃ] [miːn] ['duːɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] ,

"	I	know	you	are	far	above	any	such	mean	doings	,	"	she	said	stoutly	,
"	我	知道	你	是	远的	多于	任何	这样的	意思是	行为	,	"	她	说	坚定地	,

“我知道你绝不会做这种卑鄙的事，”她坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

"	but	I	wish	you	wouldn't	talk	that	way	.
"	但	我	希望	你	不会	讲话	那	方式	.

但我希望你不要那样说话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ]

It	makes	me	feel	—	but	I'm	not	going	to	be	such	a	goose	as	to	preach
它	制作	我	感觉	—	但	我是	不是	去	到	是	这样的	一个	鹅	作为	到	布道

.

:
.

这让我感慨万千——但我不会傻到去说教。

[duː][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] .

Do	go	on	about	the	yachting	trip	.
做	去	在	关于	这	游艇	旅行	.

请继续讲述游艇之旅。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dɪnər] [keɪm][ɪn] .

You	were	in	the	middle	of	it	when	dinner	came	in	.
你	是	在	这	中间	的	它	什么时候	晚餐	来了	在	.

你正忙着做饭的时候，晚餐送来了。

" ['roʊzəmənd] , ['ɔːlweɪz]['greɪsf(ə)l] , [ri'spɔndid] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sped]

"	Rosamond	,	always	graceful	,	responded	readily	enough	,	and	the	evening	sped
"	罗莎蒙德	,	总是	优美	,	回应	容易	足够的	,	和	这	晚上	加速

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

罗莎蒙德一如既往地优雅，很快就做出了回应，夜晚也飞快地过去了。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [trə'mendəsli] ,

Patricia	had	enjoyed	herself	tremendously	,
帕特里夏	有	享受	她自己	非常	,

帕特里夏玩得非常开心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['truːθfəli] [toʊld][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt]

as	she	very	truthfully	told	her	hostess	when	she	said	good	-	night	and	shut
作为	她	非常	说实话	讲述	她	女主人	什么时候	她	说	好的	-	夜晚	和	关闭

[hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

herself	into	her	own	snug	little	room	,
她自己	进入	她	自己的	舒适	小的	房间	,

正如她在道晚安后把自己关进舒适的小房间时，非常诚实地告诉女主人的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ]['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl]

and	she	looked	forward	to	the	morrow	with	Rosamond	Merton	with	a	thrill
和	她	看起来	向前	到	这	明天	和	罗莎蒙德	默顿	和	一个	刺激

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

她满怀喜悦地期待着与罗莎蒙德·默顿共度的明天。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] ,

She	could	not	help	wondering	,	though	,
她	可以	不是	帮助	好奇	,	尽管	,

她不禁开始思考：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋks] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [her] ,

as	she	shook	out	the	kinks	and	tangles	of	her	bright	hair	,
作为	她	摇晃	出去	这	扭结	和	缠结	的	她	明亮的	头发	,

她甩了甩头，解开了她那头亮丽秀发的卷曲和缠结。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

why	she	had	not	told	about	the
为什么	她	有	不是	讲述	关于	这

为什么她没有说出这件事

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [spred] [ɪn] ['eθəl] ['wɔltɚz] - [ruːm] .

Sunday	evening	supper	in	the	studio	,	nor	the	spread	in	Ethel	Walters	'	room	.
星期日	晚上	晚餐	在	这	工作室	,	也不	这	传播	在	埃塞尔	沃尔特斯	-	房间	.

周日晚上在演播室吃的晚餐，或者埃塞尔·沃尔特斯房间里的丰盛晚餐。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['terəbli] ['siːkrət][ænd; ənd]['kræfti] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	I	must	be	getting	terribly	secret	and	crafty	,	"	she	thought	with	some
"	我	必须	是	获得	可怕	秘密	和	狡猾	,	"	她	想法	和	一些

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“我一定变得非常狡猾和诡计多端了，”她有些惊讶地想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

"	I	suppose	that's	the	effect	of	being	thrown	with	so	many	strangers	all	at	once	.
"	我	认为	那就是	这	影响	的	存在	抛掷	和	所以	许多	陌生人	全部	在	一次	.

“我想这就是一下子和这么多陌生人待在一起的影响吧。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtənz] [sloʊ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [held]

"	She	did	not	realize	that	it	was	Rosamond	Merton's	slow	smile	that	had	held
"	她	做过	不是	意识到	那	它	曾是	罗莎蒙德	默顿的	慢的	微笑	那	有	握住

[hɜːr; hər] ['kɔnfɪdənsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

her	confidences	back	and	if	anyone	had	told	her	so	,
她	秘密	后退	和	如果	任何人	有	讲述	她	所以	,

“她没有意识到，正是罗莎蒙德·默顿那缓慢的微笑让她一直不敢敞开心扉，如果有人告诉她这一点的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

she	would	have	denied	it	most	emphatically	.
她	会	有	否认	它	最多	强调地	.

她一定会极力否认。

['eθəl] ['wɔltɚz] - [spred] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [saː'diːnz] ,

Ethel	Walters	'	spread	had	consisted	of	crackers	and	sardines	,
埃塞尔	沃尔特斯	-	传播	有	由……组成	的	饼干	和	沙丁鱼	,

埃塞尔·沃尔特斯准备的餐点包括饼干和沙丁鱼。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [baːz][fɔːr; fər] [saɪd] ['dɪʃɪz] .

with	olives	and	oranges	and	walnut	bars	for	side	dishes	.
和	橄榄	和	橙子	和	核桃	酒吧	为了	边	菜肴	.

配菜有橄榄、橙子和核桃条。

[ðə; ði]['stuːdioʊ] ['sʌpər] , [ðoʊ] ['bjuːtɪfli] [kə'rekt] [ɪn][moʊst] ['diːteɪlz] ,

The	studio	supper	,	though	beautifully	correct	in	most	details	,
这	工作室	晚餐	,	尽管	非常漂亮	正确的	在	最多	细节	,

工作室的晚餐虽然在大多数细节上都做得非常完美，

[hæd; həd] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [jet] [dɪ'laɪtfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [frend] [ʌv; əv]

had	Constance	Fellows	and	a	very	shabby	yet	delightfully	entertaining	friend	of
有	康斯坦斯	研究员	和	一个	非常	破旧	然而	令人愉悦	娱乐	朋友	的

[hɜːrz] , [æz; əz] [tʃiːf] [gests] .

hers	,	as	chief	guests	.
她的	,	作为	首席	客人	.

康斯坦斯·费洛斯和她一位衣着邋遢但又妙趣横生的朋友作为主要嘉宾出席。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

And	how	was	anyone	to	know	what	Rosamond	Merton	might	think	of	such
和	如何	曾是	任何人	到	知道	什么	罗莎蒙德	默顿	可能	思考	的	这样的

[swɪft] ['ɪntəməsiːz] ?

swift	intimacies	?
迅速	亲密关系	?

谁又能知道罗莎蒙德·默顿会如何看待这种迅速建立的亲密关系呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[pə'trɪʃə] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

PATRICIA	RECEIVES	AN	INVITATION
帕特里夏	接收	一个	邀请

帕特里夏收到了一份邀请函

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [sped] ['plezntli] [fɔːr; fər] [pə'trɪʃə] .

The	next	few	weeks	sped	pleasantly	for	Patricia	.
这	下一个	很少	周	加速	愉快	为了	帕特里夏	.

接下来的几周，帕特里夏过得十分愉快，时间过得飞快。

['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ruːm] - [meit] .

Rosamond	**Merton**	**was**	**an**	**ideal**	**room**	**-**	**mate**	**.**
罗莎蒙德	默顿	曾是	一个	理想的	房间	-	伴侣	.

罗莎蒙德·默顿是一位理想的室友。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [in'truːdid][ɑːn] [pə'trɪʃəz] ['praɪvəsi] , [nɔːr] [wɪð'druː] [ʌn'səʊʃəblɪ] [wen] [pə'trɪʃə] [felt]

She	**never**	**intruded**	**on**	**Patricia's**	**privacy**	**,**	**nor**	**withdrew**	**unsociably**	**when**	**Patricia**	**felt**
她	绝不	入侵	在	帕特里夏的	隐私	,	也不	退出	不合群	什么时候	帕特里夏	毛毡

[ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [tʃæt] .

inclined	**for**	**chat**	**.**
倾斜	为了	聊天	.

她从不侵犯帕特里夏的隐私，也不会在帕特里夏想聊天时冷淡地离开。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['aʊərz] [fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [piˈænoʊ][ɪn]

She	**allowed**	**Patricia**	**to**	**make**	**her**	**own**	**hours**	**for**	**use**	**of**	**the**	**fine**	**piano**	**in**
她	允许	帕特里夏	到	制作	她	自己的	小时	为了	使用	的	这	美好的	钢琴	在

[hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

her	**sitting**	**-**	**room**	**and**	**was**	**patient**	**under**	**the**	**many**	**changes**	**which**	**the**
她	坐着	-	房间	和	曾是	病人	在下面	这	许多	变化	哪个	这

[dɪ'spɑːtɪk] [tɑːn'krɛdi] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [pə'trɪʃə] ,

despotic	**Tancredi**	**inflicted**	**on**	**the**	**submissive**	**Patricia**	**,**
专制	坦克雷迪	造成的	在	这	顺从者	帕特里夏	,

她允许帕特里夏自行决定使用她客厅里那架精美钢琴的时间，并且对专制的坦克雷迪强加给顺从的帕特里夏的诸多改变都保持耐心。

['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] [tækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] ['skersli]

shifting	**her**	**own**	**practicing**	**with**	**such**	**delicate**	**tact**	**that**	**her**	**fellow**	**student**	**scarcely**
转变	她	自己的	练习	和	这样的	精美的	策略	那	她	同伴	学生	几乎

['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪsɪz] .

realized	**her**	**sacrifices**	**.**
已实现	她	牺牲	.

她巧妙地调整了自己的练习方式，以至于她的同学几乎没有意识到她为此付出的牺牲。

" [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , [nɔːrn] , " [dɪ'klerd] [pə'trɪʃə] ,

"	**She's**	**perfectly**	**wonderful**	**,**	**Norn**	**,**	**"**	**declared**	**Patricia**	**,**
"	她是	完美	精彩的	,	诺恩	,	"	声明	帕特里夏	,

“她真是太棒了，诺恩，”帕特里夏说道。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['wɪndoʊ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] .

standing	**at**	**the**	**studio**	**window**	**one**	**Sunday**	**night**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**February**	**.**
常设	在	这	工作室	窗户	一	星期日	夜晚	关于	这	中间	的	二月	.

二月中旬的一个星期天晚上，我站在工作室的窗前。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] [krɔːs] [ɔːr] [fʌst] [laɪk] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] .

"	**She**	**never**	**gets**	**cross**	**or**	**fussed**	**like**	**I**	**do**	**,**	**and**	**she**	**is**	**always**	**so**	**beautifully**	**dressed**	**.**
"	她	绝不	获得	叉	或者	烦躁不安	喜欢	我	做	,	和	她	是	总是	所以	非常漂亮	穿着	.

“她不像我那样容易生气或烦躁，而且她总是穿着得那么漂亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪn] [self] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt]

I	**am**	**sometimes**	**quite**	**ashamed**	**of**	**my**	**plain**	**self**	**when**	**we**	**are**	**going**	**about**
我	是	有时	相当	羞愧	的	我的	清楚的	自己	什么时候	我们	是	去	关于

有时，当我们外出时，我会为自己朴素的外表感到相当羞愧。

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

一起。

[aɪ][duː] [lʊk] ['ɔːfli] ['lɪt(ə)l] - ['gɜːrli][ænd; ənd] [prɪm] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .

I	**do**	**look**	**awfully**	**little**	**-**	**girly**	**and**	**prim**	**in**	**most**	**of**	**my**	**clothes**	**.**
我	做	看	非常	小的	-	少女	和	原始	在	最多	的	我的	衣服	.

我穿大多数衣服看起来都很像小女孩，很拘谨。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [fraʊn] .

I	wish	I	were	more	ornamental	,	"	she	ended	with	a	tiny	apologetic	frown	.
我	希望	我	是	更多的	装饰	,	"	她	结束	和	一个	微小的	道歉的	皱眉	.

“我希望自己更有美感，”她说完，微微皱起了眉头，带着一丝歉意。

['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Judith	looked	at	Elinor	and	nodded	.
朱迪思	看起来	在	埃莉诺	和	点头	.

朱迪思看了看埃莉诺，点了点头。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	it	,	"	she	said	.
"	我	知道	它	,	"	她	说	.

“我就知道，”她说。

" [aɪ] [nuː] [mɪs] [pæt] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	I	knew	Miss	Pat	would	be	getting	spoiled	by	spending	all	her	time	with	such
"	我	知道	错过	拍	会	是	获得	被宠坏了	经过	开支	全部	她	时间	和	这样的

[ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['pɜːrs(ə)n] .

a	showy	person	.
一个	炫耀	人	.

“我知道帕特小姐和这样一个爱炫耀的人待在一起，肯定会被宠坏。”

" [pə'trɪʃə] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ə'nɔɪd] [læf] .

"	Patricia	laughed	a	short	,	annoyed	laugh	.
"	帕特里夏	笑了	一个	短的	,	恼怒	笑	.

帕特里夏发出了一声短促而恼怒的笑声。

" ['nɑːnsens] , ['dʒuːdi] .

"	Nonsense	,	Judy	.
"	废话	,	朱迪	.

“胡说，朱迪。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] .

I'm	not	a	bit	different	.
我是	不是	一个	少量	不同的	.

我一点也不例外。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][maɪ]['pætrɪmoʊni]['ɪntuː] ['mædəm] - ['pɑːkɪt] .

I	only	wish	I	didn't	have	to	put	all	my	patrimony	into	Madame	Tancredi's	pocket	.
我	仅有的	希望	我	没有	有	到	放	全部	我的	遗产	进入	夫人	-	口袋	.

我只希望不必把我的所有财产都放进坦克雷迪夫人的口袋里。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['roʊzəmənd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [meɪd] .

I	hate	to	go	about	with	Rosamond	,	looking	like	her	maid	.
我	恨	到	去	关于	和	罗莎蒙德	,	寻找	喜欢	她	女佣	.

我讨厌和罗莎蒙德一起走来走去，感觉自己像个女佣。

[aɪv] [wɔːrn] [ðæt] [seɪm] [suːt][tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [wiːv] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ]

I've	worn	that	same	suit	to	every	place	we've	gone	and	I	believe	people	think	I
我已经	磨损	那	相同的	套装	到	每一个	地方	我们已经	已消失	和	我	相信	人们	思考	我

[sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

sleep	in	it	now	.
睡觉	在	它	现在	.

我去的每个地方都穿着同一套西装，我相信现在人们都以为我晚上睡觉也穿着它。

" ['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] ['slaɪtli] ['trʌbld] .

"	Elinor	looked	slightly	troubled	.
"	埃莉诺	看起来	轻微地	麻烦	.

埃莉诺看起来有些心事重重。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli][let][juː 'es][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" If you'd only let us get you a new frock — — " she began .
" 如果 你会 仅有的 让 我们 得到 你 一个 新的 连衣裙 — — " 她 开始 .

“如果你肯让我们给你买件新裙子——”她开口说道。

[pə'trɪʃə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
Patricia cut her short .
帕特里夏 切 她 短的 .

帕特里夏打断了她的话。

" ['hɑːrdli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Hardly , " she said emphatically .
" 几乎 , " 她 说 强调地 .

“几乎不可能，”她斩钉截铁地说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [spʌndʒ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I've told you all along that I wouldn't sponge on any of you .
" 我已经 讲述 你 全部 沿着 那 我 不会 海绵 在 任何 的 你 .

“我一直都告诉过你们，我不会靠你们任何人养活。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld] [ted] .
It's bad enough to take so much from dear old Ted .
它是 坏的 足够的 到 拿 所以 很多 从 亲爱的 老的 泰德 .

从亲爱的老泰德那里夺走这么多东西，已经够糟糕的了。

[noʊ] , [aɪl] [goʊ][ɑːn][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [plænd] ,
No , I'll go on exactly as I planned ,
不 , 患病的 去 在 确切地 作为 我 计划 ,

不，我会完全按照计划进行。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nuː] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
and I won't get a single new thing until spring .
和 我 惯于 得到 一个 单身的 新的 事物 直到 春天 .

直到春天之前，我一件新东西都不会买。

" [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" This virtuous declaration did not seem to stimulate her as it should have
" 这 有德行的 宣言 做过 不是 似乎 到 刺激 她 作为 它 应该 有
[dʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
done , for she added ,
完毕 , 为了 她 额外 ,

“这番充满美德的宣言似乎并没有像预期的那样激励她，因为她又补充道：

['ræðər] ['doʊlfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ɔːr] ['eθəl] ['wɔltɚz] .
rather dolefully for her , " I wish I were like Constance Fellows or Ethel Walters .
相当 悲伤地 为了 她 , " 我 希望 我 是 喜欢 康斯坦斯 研究员 或者 埃塞尔 沃尔特斯 .

她略带忧伤地说：“我希望自己能像康斯坦斯·费洛斯或埃塞尔·沃尔特斯那样。”

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ʃæbi] . "
They never seem to mind being shabby . "
他们 绝不 似乎 到 头脑 存在 破旧 . "

他们似乎从不在意自己衣衫褴褛。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl] [jɔːr'self] ['ʃæbi] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['kɑːnstəns] [lʌvz] ['bjuːtɪf(ə)l]
" You can scarcely call yourself shabby — and I'm sure Constance loves beautiful
" 你 能 几乎 称呼 你自己 破旧 — 和 我是 当然 康斯坦斯 爱 美丽的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你很难说自己邋遢——而且我相信康斯坦斯喜欢美好的事物。”

" [sed] ['elinə; -ˌnɔ:][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɜ:rmnəs] .
" said Elinor with gentle firmness .
" 说 埃莉诺 和 温和的 硬度 .

“埃莉诺语气温和而坚定地说。”

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
" You couldn't look at her work and not realize how she gloried in color and
" 你 不能 看 在 她 工作 和 不是 意识到 如何 她 光荣的 在 颜色 和
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

“你只要看过她的作品，就会明白她是如何运用色彩和造型的。”

" ['dʒu:dɪθ] [wægd] [hɜ:r; hər] [hed] ['waɪzli] .
" Judith wagged her head wisely .
" 朱迪思 摇晃 她 头 明智地 .

朱迪思睿智地摇了摇头。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
" Perhaps she can stand doing without pretty things for herself , " she suggested ,
" 也许 她 能 站立 正在做 没有 漂亮的 事物 为了 她自己 , " 她 建议 ,

“或许她可以接受自己不需要漂亮的东西，”她建议道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kæn; kən][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
" because she can put so much of it into her work .
" 因为 她 能 放 所以 很多 的 它 进入 她 工作 .

因为她能把很多精力投入到工作中。

" [ðɪs] ['θɔ:tf(ə)l] ['sɪftɪŋ] [fɔ:r; fər] ['məutivz] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk]['dʒu:dɪθ] [ðæt] [pə'trɪʃə] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər]
" This thoughtful sifting for motives was so like Judith that Patricia forgot her
" 这 周到 筛分 为了 动机 曾是 所以 喜欢 朱迪思 那 帕特里夏 忘了 她
['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] [læf] .
grievances in an amused laugh .
不满 在 一个 觉得好笑 笑 .

“这种深思熟虑地探究动机的做法太像朱迪思了，以至于帕特里夏在开怀大笑中忘记了自己的不满。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒu:di] - - , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]
" Good for you , Judy - pudy , " she cried , flinging an arm about her small
" 好的 为了 你 , 朱迪 - - , " 她 哭 , 投掷 一个 手臂 关于 她 小的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“真棒，朱迪宝贝！”她喊道，同时搂住她的小妹妹。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪnt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" There's a hint for me , is it ?
" 有 一个 暗示 为了 我 , 是 它 ?

“这是在给我提示吗？”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] [mɪ'nɜ:rvə] ,
I'll try to take it , Miss Minerva ,
患病的 尝试 到 拿 它 , 错过 米涅瓦 ,

我会试着接受的，米涅瓦小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [maɪ]['eksərsaɪzɪz][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [tu:] ['frɪli] [fɔ:r; fər] - [teɪst]
and if you hear that my exercises are growing too frilly for Tancredi's taste
和 如果 你 听到 那 我的 练习 是 生长 也 褶边 为了 - 品尝
[ju:l] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
you'll know the reason why .
你会 知道 这 原因 为什么 .

如果你听说我的练习变得过于繁复，不符合 Tancredi 的口味，你就会知道原因了。

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ][hɜːr; hər]

"	Judith	was	not	at	all	discomposed	by	her
"	朱迪思	曾是	不是	在	全部	心神不宁	经过	她

朱迪丝丝并未因此而感到不安。

[laɪt] - ['maɪndɪd] ['reɪləri] .

light	-	minded	raillery	.
光	-	有思想	玩笑	.

轻松的嘲讽。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , [mɪs] [pæt] ,

"	I	should	think	it	would	be	a	very	good	thing	for	you	to	try	,	Miss	Pat	,
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	你	到	尝试	,	错过	拍	,

“我觉得帕特小姐，你尝试一下会非常好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'deɪtli] .

"	she	said	sedately	.
"	她	说	平静地	.

她平静地说。

" [kloʊðz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] ['dredfəli] [suːn] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['eksərsaɪzɪz]

"	Clothes	go	out	of	fashion	so	dreadfully	soon	nowadays	and	the	singing	exercises
"	衣服	去	出去	的	时尚	所以	极其糟糕	很快	如今	和	这	歌唱	练习

[wɪl] [læst] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

will	last	most	of	your	life	.
将要	最后的	最多	的	你的	生活	.

“如今的衣服过时得如此之快，而唱歌练习却会伴随你一生。”

" [pə'trɪʃə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæləd]

"	Patricia	watched	her	leave	the	room	to	arrange	the	materials	for	the	salad
"	帕特里夏	观看	她	离开	这	房间	到	安排	这	材料	为了	这	沙拉

['dresɪŋ] — [bruːs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪts] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]

dressing	—	Bruce	always	made	the	dressing	on	Sunday	nights	—	and	she	smiled	at
敷料	—	布鲁斯	总是	制成	这	敷料	在	星期日	夜晚	—	和	她	微笑	在

['elinə; -ˌnɔː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['fæʃ(ə)n] .

Elinor	in	a	very	tender	fashion	.
埃莉诺	在	一个	非常	投标	时尚	.

“帕特里夏看着她离开房间去准备沙拉酱的材料——布鲁斯总是在星期天晚上做沙拉酱——她温柔地对埃莉诺笑了笑。

" ['dʒuːdi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	Judy	is	a	wonder	,	"	she	confessed	.
"	朱迪	是	一个	想知道	,	"	她	坦白	.

“朱迪真是个奇迹，”她坦言道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

"	She	has	a	mind	of	her	own	.
"	她	有	一个	头脑	的	她	自己的	.

她很有主见。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiːz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] ['leɪtli] ?

I	wonder	why	she's	taken	such	an	aversion	to	Rosamond	lately	?
我	想知道	为什么	她是	已采取	这样的	一个	厌恶	到	罗莎蒙德	最近	?

我很好奇她最近为什么这么讨厌罗莎蒙德?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɜːr; hər] .

She	never	misses	a	chance	to	undermine	her	.
她	绝不	错过	一个	机会	到	破坏	她	.

她从不放过任何诋毁她的机会。

[nɑːt]['oʊpənli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

Not	openly	,	you	know	,	but	in	a	quiet	way	.
不是	公然	,	你	知道	,	但	在	一个	安静的	方式	.

不是公开的，你知道，而是悄悄地。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [spred]

I've	noticed	it	ever	since	Doris	Leighton	came	back	and	we	had	the	spread
我已经	注意到	它	曾经	自从	多丽丝	莱顿	来了	后退	和	我们	有	这	传播

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] . "

that	evening	in	her	room	.	"
那	晚上	在	她	房间	.	"

自从多丽丝·莱顿回来，那天晚上我们在她房间里享用晚餐后，我就注意到这一点了。

" ['dʒuːdɪθ] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dɔːrɪs] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ['pɑːzətɪvli] .

"	Judith	couldn't	have	gotten	it	from	Doris	,	"	said	Elinor	positively	.
"	朱迪思	不能	有	获得	它	从	多丽丝	,	"	说	埃莉诺	积极地	.

“朱迪丝不可能从多丽丝那里得到它，”埃莉诺肯定地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['dɔːrɪs] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] .

"	I	heard	all	that	Doris	said	about	Miss	Merton	,	and	it	was	rather	nice	.
"	我	听到	全部	那	多丽丝	说	关于	错过	默顿	,	和	它	曾是	相当	好的	.

“我听到了多丽丝对默顿小姐的所有评价，感觉还不错。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] - ['sensətɪv] , [mɪs] [pæt] .

I	think	you	must	be	over	-	sensitive	,	Miss	Pat	.
我	思考	你	必须	是	超过	-	敏感的	,	错过	拍	.

帕特小姐，我觉得您一定过于敏感了。

['dʒuːdɪθ][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]

Judith	has	been	at	the	Lodge	several	times	since	then	and	she	may	have
朱迪思	有	到过	在	这	小屋	一些	时代	自从	然后	和	她	可能	有

[bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn]

been	talking	with	someone
到过	说	和	某人

此后，朱迪丝多次到过旅馆，她可能当时正在和某人交谈。

[huː] [ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['roʊzəmənd] .

who	is	envious	of	your	Rosamond	.
WHO	是	羡慕	的	你的	罗莎蒙德	.

谁会嫉妒你的罗莎蒙德?

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

She	isn't	as	popular	as	she	might	be	,	you	know	.	"
她	不是	作为	受欢迎的	作为	她	可能	是	,	你	知道	.	"

你知道，她并没有想象中那么受欢迎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] , " [ɪk'skleɪmd] [pə'trɪʃə] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [æt; ət][wʌns] .

"	Of	course	,	she	isn't	,	"	exclaimed	Patricia	,	on	the	defensive	at	once	.
"	的	课程	,	她	不是	,	"	惊呼	帕特里夏	,	在	这	防守	在	一次	.

“她当然不是，”帕特里夏立刻辩解道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tʃuːz] [tuː; tə]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [stʌk] [ʌp] ,

"	She	doesn't	choose	to	hobnob	with	everyone	,	and	so	they	say	she's	stuck	up	,
"	她	不	选择	到	霍布诺布	和	每个人	,	和	所以	他们	说	她是	卡住	向上	,

[ænd; ənd] ['ʌltrə] ,

and	ultra	,
和	极端主义者	,

“她不选择和每个人都攀谈，所以他们说她傲慢自大，极其傲慢。”

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .

and	exclusive	.
和	独家的	.

独家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

If	she	were	as	much	of	a	snob	as	they	say	,
如果	她	是	作为	很多	的	一个	势利眼	作为	他们	说	,

如果她真像人们说的那样势利眼，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

she	certainly	wouldn't	have	chosen	to	take	me	in	.
她	当然	不会	有	选定	到	拿	我	在	.

她肯定不会选择收留我。

" ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæləd][ɪn][ɪts] [griːn] [boʊl] .

"	Judith	had	returned	,	carrying	the	salad	in	its	green	bowl	.
"	朱迪思	有	返回	,	携带	这	沙拉	在	它是	绿色的	碗	.

朱迪丝回来了，手里端着装在绿色碗里的沙拉。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['slendər] , [peɪl] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]

She	held	it	precisely	between	her	slender	,	pale	hands	as	she	stood	still	to
她	握住	它	恰恰	之间	她	苗条	,	苍白	双手	作为	她	站立	仍然	到

[kən'fjuːt] [ðɪs] ['herəsi] .

confute	this	heresy	.
驳斥	这	异端	.

她用纤细苍白的双手紧紧握着它，静静地站在那里，驳斥这种异端邪说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [mɪs] [pæt] ,

"	You	know	perfectly	well	,	Miss	Pat	,
"	你	知道	完美	出色地	,	错过	拍	,

“帕特小姐，您很清楚这一点。”

[ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][set][ɪn]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ,

that	there	isn't	a	prettier	girl	in	the	musical	set	in	Artemis	Lodge	,
那	那里	不是	一个	更漂亮	女孩	在	这	音乐	放	在	阿尔忒弥斯	小屋	,

在阿耳忒弥斯旅馆的音乐剧中，没有比她更漂亮的女孩了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] [toʊnz] .

"	she	declared	with	a	touch	of	wrath	in	her	calm	tones	.
"	她	声明	和	一个	触碰	的	愤怒	在	她	冷静的	音调	.

“她平静的语气中带着一丝怒意说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['mædəm] [miː'lɑːnɔː][fɔːr; fər]

"	You	are	related	to	a	famous	artist	,	and	you	have	Madame	Milano	for
"	你	是	有关的	到	一个	著名的	艺术家	,	和	你	有	夫人	米兰	为了

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

“你和一位著名艺术家有亲戚关系，而且你和米兰诺夫人是朋友。”

[mɪs] ['mɜːrtn] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['iːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Miss	Merton	wouldn't	look	at	you	,	either	,	if	you	didn't	have	nice	clothes	and
错过	默顿	不会	看	在	你	,	任何一个	,	如果	你	没有	有	好的	衣服	和

[gʊd] ['mænərz] ,

good	manners	,
好的	礼仪	,

如果你衣着不得体、举止粗鲁，默顿小姐也不会正眼瞧你。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] - [bɔːrn] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] .

besides	being	very	well	-	born	indeed	,	as	she	certainly	knows	.
除了	存在	非常	出色地	-	出生	的确	,	作为	她	当然	知道	.

除了出身名门之外，这一点她自己也心知肚明。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæst] [dɪ'lɪvərd] , ['dʒuːdɪθ][set][ðə; ði]['sæləd] - [boʊl] ['kerfəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

"	With	this	blast	delivered	,	Judith	set	the	salad	-	bowl	carefully	down	on	the	table
"	和	这	爆炸	发表	,	朱迪思	放	这	沙拉	-	碗	小心	向下	在	这	桌子

[ænd; ənd]

and
和

“话音刚落，朱迪丝小心翼翼地把沙拉碗放在桌子上，

[left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪn] ['tɔːsɪŋ] .

left	the	room	,	her	head	high	and	her	mane	tossing	.
左边	这	房间	,	她	头	高的	和	她	鬃毛	抛掷	.

她昂首挺胸，甩动着鬃毛，离开了房间。

[pə'trɪʃə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðɪs] [taɪm] , [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

Patricia	,	instead	of	being	amused	this	time	,	looked	annoyed	.
帕特里夏	,	反而	的	存在	觉得好笑	这	时间	,	看起来	恼怒	.

这一次，帕特里夏没有感到好笑，反而显得很恼火。

" ['dʒuːdiːz] ['getɪŋ] [spɔɪld] , ['elinə; -,nɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ræmb(ə)l]['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Judy's	getting	spoiled	,	Elinor	,	"	she	said	,	turning	away	to	ramble	idly	about	the
"	朱迪的	获得	被宠坏了	,	埃莉诺	,	"	她	说	,	转弯	离开	到	漫谈	闲散地	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“朱迪被宠坏了，埃莉诺，”她说着，转身漫无目的地在房间里走来走去。

" [ʃiːz] [æz; əz] [kən'siːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

"	She's	as	conceited	a	young	imp	as	I	know	.
"	她是	作为	自负	一个	年轻的	重要	作为	我	知道	.

“她是我认识的最自负的年轻小妖精。”

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːrz][hæv; həv] [ə'baʊt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

These	stories	of	hers	have	about	turned	her	head	.
这些	故事	的	她的	有	关于	转向	她	头	.

她讲的这些故事几乎让她神魂颠倒。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] ,

I	wish	you'd	tell	her	for	me	that	she	must	behave	properly	to	Rosamond	,
我	希望	你会	告诉	她	为了	我	那	她	必须	表现	适当地	到	罗莎蒙德	,

我希望你能替我告诉她，她必须对罗莎蒙德举止得体。

[ɔːr] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

or	she'll	have	to	stay	away	from	the	Lodge	.
或者	壳	有	到	停留	离开	从	这	小屋	.

否则她就得远离旅馆。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ['oʊvər]

I	won't	have	her	putting	on	her	superior	airs	and	looking	mysterious	over
我	惯于	有	她	推杆	在	她	优越的	播出	和	寻找	神秘	超过

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

nothing	with	me	.
没有什么	和	我	.

我不会让她摆出一副高人一等的姿态，无缘无故地在我面前装神秘兮兮的。

" ['elinə; -,nɔː] [said] ['oʊvər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [pə'trɪʃə] ,

"	Elinor	sighed	over	this	change	in	the	sunny	Patricia	,
"	埃莉诺	叹了口气	超过	这	改变	在	这	阳光明媚	帕特里夏	,

“埃莉诺为阳光明媚的帕特里夏的这种变化叹了口气，

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	only	said	with	a	regretful	glance	at	the	discontented	droop	of	her
但	仅有的	说	和	一个	遗憾	瞥一眼	在	这	不满	下垂	的	她

['sɪstɚz] ['goʊldən] [hed] :

sister's	golden	head	:
姐妹	金的	头	:

但她只是遗憾地瞥了一眼妹妹垂着的金发，说道：

" ['dʒuːdɪθs]['fænsis][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [maɪ] [dɪr] .

"	Judith's	fancies	are	sometimes	short	-	lived	,	my	dear	.
"	朱迪思的	幻想	是	有时	短的	-	居住地	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，朱迪思的幻想有时很短暂。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['noʊtɪs] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	shouldn't	notice	this	one	if	I	were	you	.
我	不应该	注意	这	一	如果	我	是	你	.

如果我是你，我就不会注意到这件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

"	And	then	to	make	a	diversion	she	asked	how	the	lessons	were	coming
"	和	然后	到	制作	一个	导流	她	问	如何	这	课程	是	未来

[ɑːn] .

on	.
在	.

“然后为了转移话题，她问课程进行得怎么样。”

[pə'trɪʃə] ['braɪtnd] [æt; ət] [wʌns] .

Patricia	brightened	at	once	.
帕特里夏	明亮	在	一次	.

帕特里夏顿时容光焕发。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	I	believe	I'm	doing	pretty	well	,	"	she	said	hopefully	.
"	我	相信	我是	正在做	漂亮的	出色地	,	"	她	说	希望	.

“我觉得我做得还不错，”她充满希望地说。

" ['mædəm] ['hɑːrdli] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	Madame	hardly	says	a	word	to	me	now	,
"	夫人	几乎	说道	一个	单词	到	我	现在	,

“夫人现在几乎不跟我说话了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːdz][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	she	nods	her	head	a	good	deal	.
但	她	点头	她	头	一个	好的	交易	.

但她点头的次数很多。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm] [nuː] ['eksərsaɪzɪz] [ɔːl'redi] . "

And	she's	letting	me	take	some	new	exercises	already	.	"
和	她是	出租	我	拿	一些	新的	练习	已经	.	"

她已经让我尝试一些新的训练方法了。

" [ðæt] [lʊks] ['prɑːmɪsɪŋ] , " [bɪ'gæn]['elinə; -ˌnɔː] , [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

"	That	looks	promising	,	"	began	Elinor	,	pleased	to	have	turned	the	current
"	那	看起来	有前途	,	"	开始	埃莉诺	,	高兴	到	有	转向	这	当前的

[tɔːrd] ['hæpiːɚ] ['tʃænlz] .

toward	happier	channels	.
朝向	更快乐	频道	.

“这看起来很有希望，”埃莉诺说道，她很高兴能把事情引向更令人愉快的方向。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [nuːz] — —

"	That	is	the	best	news	—	—
"	那	是	这	最好的	消息	—	—

“这是最好的消息——”

" [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bruːs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [keɪm] [ɪn] .

"	Here	the	door	opened	and	Bruce	,	who	had	been	out	,	came	in	.
"	这里	这	门	打开	和	布鲁斯	,	WHO	有	到过	出去	,	来了	在	.

“这时门开了，从外面出来的布鲁斯走了进来。”

" [hə'loʊ] , [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Hullo	,	all	alone	?	"	he	said	,	with	some	surprise	.
"	你好	,	全部	独自的	?	"	他	说	,	和	一些	惊喜	.

“喂，一个人吗？”他有些惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] .

"	I	thought	Constance	Fellows	was	coming	tonight	.
"	我	想法	康斯坦斯	研究员	曾是	未来	今晚	.

“我以为康斯坦斯·费洛斯今晚会来。”

[wɒts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

[ʃiːz] [nɑːt] [ɪl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

She's	not	ill	,	is	she	?
她是	不是	患病的	,	是	她	?

她没生病吧?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [grɪp] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] .

There's	a	lot	of	grippe	going	about	just	now	,	I	hear	.
有	一个	很多	的	流感	去	关于	只是	现在	,	我	听到	.

我听说现在流感很严重。

" ['elinə; -,nɔː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Elinor	explained	that	so	far	as	they	knew	Constance	was	not	affected	by	the
"	埃莉诺	解释	那	所以	远的	作为	他们	知道	康斯坦斯	曾是	不是	做作的	经过	这

[ɪm'pendɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] .

impending	epidemic	.
即将到来的	流行性	.

“埃莉诺解释说，据他们所知，康斯坦斯还没有受到即将到来的疫情的影响。

" [mɪs] [pæt][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Pat	forgot	to	ask	her	in	time	,	"	she	said	.
"	错过	拍	忘了	到	问	她	在	时间	,	"	她	说	.

“帕特小姐忘了及时问她，”她说。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [bruːs] .

"	And	so	she	made	an	engagement	with	one	of	the	girls	,	that	is	all	,	Bruce	.
"	和	所以	她	制成	一个	订婚	和	一	的	这	女孩们	,	那	是	全部	,	布鲁斯	.

“所以她就和其中一个女孩订婚了，仅此而已，布鲁斯。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sæləd][ɪn] [hɪr] ?

Are	you	going	to	make	the	salad	in	here	?
是	你	去	到	制作	这	沙拉	在	这里	?

你打算在这里做沙拉吗?

['dʒuːdɪθ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Judith	has	it	all	ready	for	you	.	"
朱迪思	有	它	全部	准备好	为了	你	.	"

朱迪丝已经为你准备好了一切。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃed] [maɪ][skɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [bruːs] ['geili] ,

"	Just	as	soon	as	I	shed	my	skin	,	"	returned	Bruce	gayly	,
"	只是	作为	很快	作为	我	棚	我的	皮肤	,	"	返回	布鲁斯	同性恋地	,

“只要我一脱皮，”布鲁斯兴高采烈地回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .

throwing	his	great	-	coat	on	the	divan	,	with	his	hat	and	gloves	.
投掷	他的	伟大的	-	外套	在	这	迪万	,	和	他的	帽子	和	手套	.

他把大衣、帽子和手套扔在沙发上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [faɪn] ['weðər] — [ðɪs] .

"	I	tell	you	,	it's	fine	weather	—	this	.
"	我	告诉	你	,	它是	美好的	天气	—	这	.

“我告诉你，这天气真好——就是这样。”

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - ['kres(ə)nt] [ɪz] [laɪk] ['sɪlvər] .

The	stars	are	snapping	and	the	moon	-	crescent	is	like	silver	.
这	明星	是	啪啪	和	这	月亮	-	新月	是	喜欢	银	.

繁星闪烁，弯月如银。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

It	makes	one	glad	to	be	alive	.
它	制作	一	高兴的	到	是	活	.

这让人感到活着真好。

" [pə'trɪʃə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪs'kwaɪət] [muːd] [stɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	Patricia	,	with	her	disquiet	mood	still	hovering	about	her	,
"	帕特里夏	,	和	她	忧虑	情绪	仍然	悬停	关于	她	,

帕特里夏仍然心神不宁，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

came	over	to	the	table	to	watch	him	begin	operations	.
来了	超过	到	这	桌子	到	手表	他	开始	运营	.

走到桌边，看着他开始手术。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [bruːs] [mɪks][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sæləd] ,

She	always	liked	to	see	Bruce	mix	the	dressing	and	make	the	salad	,
她	总是	喜欢	到	看	布鲁斯	混合	这	敷料	和	制作	这	沙拉	,

她总是喜欢看布鲁斯调沙拉酱、做沙拉。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['tʃɪrflnəs] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	tonight	his	strong	cheerfulness	seemed	particularly	good	to	her	.
和	今晚	他的	强的	愉悦	似乎	特别	好的	到	她	.

今晚，他那份强烈的乐观精神似乎让她格外感到欣慰。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['kɑːnstəns] , [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði][ɔɪl]

"	I'm	sorry	I	forgot	about	Constance	,	Bruce	,	"	she	said	,	as	he	uncorked	the	oil
"	我是	对不起	我	忘了	关于	康斯坦斯	,	布鲁斯	,	"	她	说	,	作为	他	开瓶	这	油

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

“对不起，我忘了康斯坦斯，布鲁斯，”她说着，他拔开了油瓶塞。

" [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['kɑːnsərts][wɪð; wɪθ]['roʊzəmənd][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli]

"	I	had	two	concerts	with	Rosamond	and	the	music	was	so	perfectly
"	我	有	二	音乐会	和	罗莎蒙德	和	这	音乐	曾是	所以	完美

['hev(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]

heavenly	that	I	didn't	get	back	to	earth	until	it	was	too	late	to	get	her
天上	那	我	没有	得到	后退	到	地球	直到	它	曾是	也	晚的	到	得到	她

[fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

for	tonight	.
为了	今晚	.

“我和罗莎蒙德一起听了两场音乐会，音乐美妙绝伦，让我回过神来的时候已经太晚了，没法请她来参加今晚的活动了。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][nekst] [wiːk] . "

I'll	bring	her	over	next	week	.	"
患病的	带来	她	超过	下一个	星期	.	"

我下周会把她带过来。

" [raɪt] - [oʊ] , " [sed] [bruːs] ['dʒiːniəli] .

"	Right	-	o	,	"	said	Bruce	genially	.
"	正确的	-	o	,	"	说	布鲁斯	和蔼地	.

“好的，”布鲁斯和蔼地说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːnstəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We're	all	strong	for	Constance	,	you	know	.
"	是	全部	强的	为了	康斯坦斯	,	你	知道	.

“我们都非常支持康斯坦斯，你知道的。”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪnt] ['slɪŋər] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ʃiːz] [ðə; ði] [streɪt] [gʊdz] .

Besides	**being**	**a**	**paint**	**slinger**	**of**	**promise**	**,**	**she's**	**the**	**straight**	**goods**	**.**
除了	存在	一个	画	投石器	的	承诺	,	她是	这	直的	商品	.

除了是一位前途无量的油漆工之外，她本人也十分优秀。

[siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

See	**as**	**much**	**of**	**her**	**as**	**you**	**can**	**,**	**little**	**sister**	**,**
看	作为	很多	的	她	作为	你	能	,	小的	姐姐	,

妹妹，尽可能多地去看望她。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [truː] [frendz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

for	**she's**	**the**	**sort**	**that**	**true**	**friends**	**are**	**made**	**of**	**.**
为了	她是	这	种类	那	真的	朋友们	是	制成	的	.

因为她正是那种真正朋友该有的样子。

" [pə'trɪʃə] ['riːəli] [laɪkt] ['kɑːnstəns] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**Patricia**	**really**	**liked**	**Constance**	**immensely**	**and**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**
"	帕特里夏	真的	喜欢	康斯坦斯	非常	和	有	它	不是	到过	为了	这

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['roʊzəmənd] ,

overshadowing	**Rosamond**	**,**
遮蔽	罗莎蒙德	,

“帕特里夏非常喜欢康斯坦斯，如果不是因为罗莎蒙德的光芒太过耀眼，

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəns] [hæd; həd]

would	**have**	**chosen**	**her**	**for**	**the**	**close**	**intimacy**	**for**	**which**	**Constance**	**had**
会	有	选定	她	为了	这	关闭	亲密关系	为了	哪个	康斯坦斯	有

[ʃoʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

shown	**she**	**was**	**quite**	**ready**	**and**	**willing**	**.**
所示	她	曾是	相当	准备好	和	愿意的	.

我会选择她，因为康斯坦丝已经表现出她完全准备好并愿意与人建立亲密关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['preɪzɪŋ]

But	**she**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**in**	**so**	**praising**
但	她	有	一个	感觉	那	在	所以	赞扬

但她隐隐觉得，如此赞扬

['kɑːnstəns] , [bruːs] [wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] ['roʊzəmənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðər] ['petʃələntli] :

Constance	**,**	**Bruce**	**was**	**neglecting**	**Rosamond**	**,**	**and**	**she**	**said**	**rather**	**petulantly**	**:**
康斯坦斯	,	布鲁斯	曾是	疏忽	罗莎蒙德	,	和	她	说	相当	任性地	:

康斯坦斯，布鲁斯冷落了罗莎蒙德，她有些任性地说：

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bruːs] .

"	**I**	**can't**	**be**	**always**	**looking**	**her**	**up**	**,**	**Bruce**	**.**
"	我	不能	是	总是	寻找	她	向上	,	布鲁斯	.

“我不可能总是去找她，布鲁斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

You	**know**	**she's**	**busy**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
你	知道	她是	忙碌的	和	出去	的	这	房子	最多	的	这	时间	.

你知道她很忙，大部分时间都不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːn'krɛdi] [laɪk] ['roʊzəmənd] .

It	**would**	**be**	**different**	**if**	**she**	**were**	**studying**	**with**	**Tancredi**	**like**	**Rosamond**	**.**
它	会	是	不同的	如果	她	是	学习	和	坦克雷迪	喜欢	罗莎蒙德	.

如果她像罗莎蒙德一样师从坦克雷迪，情况就不同了。

" [bruːs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['piːviʃnis] [ɑːn] [pə'trɪʃəz] [pɑːrt] ,

"	**Bruce**	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**this**	**unusual**	**peevishness**	**on**	**Patricia's**	**part**	**,**
"	布鲁斯	打开	他的	眼睛	在	这	异常	易怒	在	帕特里夏的	部分	,

“布鲁斯对帕特里夏这种反常的坏脾气感到很惊讶。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'gri:diənts] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] , [waɪl] ['elinə; -,nɔ:] ,

but	he	went	on	mixing	his	ingredients	without	comment	,	while	Elinor	,
但	他	去	在	混合	他的	原料	没有	评论	,	尽管	埃莉诺	,

但他一言不发地继续搅拌食材，而埃莉诺则

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['sʌpər] , [flitid] [ə'baʊt] ,

who	had	been	bringing	in	the	rest	of	the	picnic	supper	,	flitted	about	,
WHO	有	到过	带来	在	这	休息	的	这	野餐	晚餐	,	飞掠	关于	,

负责搬运野餐晚餐其他食物的人来来往往，忙碌地走来走去。

['streitniŋ] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] .

straightening	the	room	preparatory	to	lighting	the	candles	for	the	feast	.
拉直	这	房间	预备	到	灯光	这	蜡烛	为了	这	盛宴	.

整理房间，准备点燃蜡烛，开始盛宴。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['bru:səz]['oʊvərkoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [sʌm; səm] ['letərz] [fel] [aʊt][ʌv; əv]

As	she	picked	up	Bruce's	overcoat	from	the	divan	,	some	letters	fell	out	of
作为	她	挑选	向上	布鲁斯的	大衣	从	这	迪万	,	一些	信件	跌倒	出去	的

[ðə; ði] ['pɑ:kəts] ,

the	pockets	,
这	口袋	,

她从沙发上拿起布鲁斯的外套时，几封信从口袋里掉了出来。

['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

scattering	over	the	floor	.
散射	超过	这	地面	.

散落在地板上。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

She	stooped	to	collect	them	,	and	gave	an	exclamation	of	surprise	.
她	弯腰	到	收集	他们	,	和	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

她弯腰去捡它们，然后惊呼了一声。

" [bru:s] ['heɪdən] , [wen] [dɪd] [ðɪ:z] [kʌm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

"	Bruce	Hayden	,	when	did	these	come	?	"	she	asked	,
"	布鲁斯	海登	,	什么时候	做过	这些	来	?	"	她	问	,

“布鲁斯·海登，这些东西是什么时候来的？”她问道。

['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['ræpɪdli] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

sorting	the	letters	rapidly	into	little	piles	on	the	table	at	his	elbow	.
排序	这	信件	快速	进入	小的	堆	在	这	桌子	在	他的	弯头	.

他迅速地将信件整理成一小堆一小堆地放在手边的桌子上。

[bru:s] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [broʊk]

Bruce	regarded	the	envelopes	with	undisguised	astonishment	,	and	then	he	broke
布鲁斯	认为	这	信封	和	不加掩饰的	惊讶	,	和	然后	他	打破

['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɪlti] [grɪn] .

into	a	guilty	grin	.
进入	一个	有罪的	咧嘴笑	.

布鲁斯毫不掩饰地惊讶地看着这些信封，然后露出了愧疚的笑容。

" [oʊ] , ['θʌndər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]

"	Oh	,	thunder	,	I	must	have	forgotten
"	哦	,	雷	,	我	必须	有	被遗忘的

“哦，天哪，我一定是忘了。”

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haʊ] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [dɪd] [juː; jʊ] [ʌnˈɜːrθ] [ðem; ðəm] ?
" How in creation did you unearth them ?
" 如何 在 创建 做过 你 挖掘 他们 ?

“在创世之初，你是如何发现它们的？”

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [ɪkˈspleɪnd] ,
" Elinor explained ,
" 埃莉诺 解释 ,

埃莉诺解释说：

[waɪl] [pəˈtrɪʃə] [ˈiːgərli] [siːzd] [ɑːn] [wʌn] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈbruːsəz] [ker] [ænd; ənd] [bɪˈgæn]
while Patricia eagerly seized on one addressed to her in Bruce's care and began
尽管 帕特里夏 急切地 查获 在 一 已解决 到 她 在 布鲁斯的 关心 和 开始
[tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .
to tear it open .
到 撕 它 打开 .

而帕特里夏则迫不及待地抓起一张布鲁斯保管的、寄给她的信件，开始撕开它。

" [its] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [miːˈlɑːnɔː] !
" It's from Madame Milano !
" 它是 从 夫人 米兰 !

“这是来自米兰夫人的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [oʊ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] , [ʃiːz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈsepʃ(ə)n] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [its]
" Oh , Elinor , she's inviting me to her afternoon reception today , and it's
" 哦 , 埃莉诺 , 她是 邀请 我 到 她 下午 接待 今天 , 和 它是
[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [tuː] [leɪt] .
hours and hours too late .
小时 和 小时 也 晚的 .

“哦，埃莉诺，她邀请我参加她今天下午的招待会，可是已经晚了好几个小时了。”

" [bruːs] [lʊkt] [ˈkrestfɔːlən] .
" Bruce looked crestfallen .
" 布鲁斯 看起来 垂头丧气 .

布鲁斯看起来很沮丧。

" [bʌt; bət] [ɪz] [miːˈlɑːnɔː] [ɪn] [taʊn] ?
" But is Milano in town ?
" 但 是 米兰 在 镇 ?

“但是米兰诺在城里吗？”

" [hiː; hi] [ˈɑːrgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈsɪŋɪŋ] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — —
" She isn't singing till Tuesday night , you know — —
" 她 不是 歌唱 直到 周二 夜晚 , 你 知道 — —

“你知道，她要到周二晚上才唱歌——”

" [pə'trɪʃə] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **Patricia thrust the sheet before him .**
" 帕特里夏 推力 这 床单 前 他 .

帕特里夏把床单塞到他面前。

" [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **See for yourself , " she said .**
" 看 为了 你自己 , " 她 说 .

“你自己看看吧，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **It says the seventeenth , doesn't it ?**
" 它 说道 这 第十七 , 不 它 ?

“上面写的是十七号，对吧？”

[lʊk] , ['elinə; -ˌnɔ:] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['sprɔ:lɪŋ] [hænd][ʃi:; ʃi] [raɪts] .
Look , Elinor , what a big sprawling hand she writes .
看 , 埃莉诺 , 什么 一个 大的 蔓延 手 她 写 .

瞧，埃莉诺，她写的字又大又粗。

" [bru:s] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [deɪt] .
" **Bruce shook his head dolefully over the clearly written date .**
" 布鲁斯 摇晃 他的 头 悲伤地 超过 这 清楚地 书面 日期 .

布鲁斯沮丧地摇了摇头，看着上面清晰可见的日期。

" [its] [tə'deɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['ru:fəli] .
" **It's today , all right , " he admitted ruefully .**
" 它是 今天 , 全部 正确的 , " 他 承认 懊悔地 .

“没错，就是今天，”他懊恼地承认道。

" [ju:v] [lɔ:st] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɑ:prə] [foʊk][æt; ət] [hoʊm] , [θæŋks] [tu:; tə][maɪ]
" **You've lost a jolly fine chance of seeing opera folk at home , thanks to my**
" 你已经 丢失的 一个 快乐的 美好的 机会 的 看到 歌剧 民间 在 家 , 谢谢 到 我的
[blɑ:k] - ['hɛdɪdnɪs] .
block - headedness .
堵塞 - 头脑 .

“由于我的愚蠢，你们错失了一次在家欣赏歌剧的绝佳机会。”

" ['dʒu:dɪθ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] ,
" **Judith joined the group ,**
" 朱迪思 加入 这 团体 ,

朱迪思加入了这个团队，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [pə'trɪʃəz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][kən'səulɪŋ][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and when she heard of Patricia's misfortune she put a consoling arm about her
和 什么时候 她 听到 的 帕特里夏的 不幸 她 放 一个 安慰 手臂 关于 她
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

当她听到帕特里夏的不幸遭遇时，便上前安慰妹妹。

" ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] [pæt] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Never mind , Miss Pat dear , " she said .**
" 绝不 头脑 , 错过 拍 亲爱的 , " 她 说 .

“没关系，亲爱的帕特小姐，”她说。

" [pər'hæps] [wen] ['mædəm] [mi:'lɑ:nɔ:] [noʊz] [haʊ] [bæd][ju:; jʊ]
" **Perhaps when Madame Milano knows how bad you**
" 也许 什么时候 夫人 米兰 知道 如何 坏的 你

“或许当米兰诺夫人知道你有多坏的时候……”

[fiːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʃiːl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ˈnaɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

feel	**about**	**missing**	**her**	**reception**	**she'll**	**do**	**something**	**that's**	**a**	**lot**	**nicer**	**for**	**you**	**.**
感觉	关于	丢失的	她	接待	壳	做	某物	那就是	一个	很多	更漂亮	为了	你	.

如果你担心错过她的招待会，她会为你做一件更好的事情。

" [bruːs] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .

"	**Bruce**	**chuckled**	**and**	**his**	**face**	**cleared**	**.**
"	布鲁斯	轻笑	和	他的	脸	已清除	.

布鲁斯轻笑一声，脸上的笑容也消散了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hastily**	**,**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**other**	**room**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	草草	,	和	消失	进入	这	其他	房间	.

“等一下，”他急忙说道，然后消失在另一个房间里。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — " [bɪˈgæn]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [smaɪld] .

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**—**	**"**	**began**	**Elinor**	**and**	**then**	**she**	**,**	**too**	**,**	**smiled**	**.**
"	什么	在	这	世界	—	"	开始	埃莉诺	和	然后	她	,	也	,	微笑	.

“这到底是怎么回事——”埃莉诺刚开口，也笑了。

" [ˈhiːz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [miːˈlɑːnɔː] .

"	**He's**	**telephoning**	**to**	**Madame**	**Milano**	**.**
"	他是	电话	到	夫人	米兰	.

“他正在给米兰诺夫人打电话。”

[ˈlɪs(ə)n] , [pəˈtrɪʃə] .

Listen	**,**	**Patricia**	**.**
听	,	帕特里夏	.

听着，帕特里夏。

" [pəˈtrɪʃə] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [hoʊps] [ðə; ðɪ] [diːp] [rɪˈgret] [ʌv; əv] [ˈbruːsəz] [rɪtʃ] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi]

"	**Patricia**	**heard**	**with**	**rising**	**hopes**	**the**	**deep**	**regret**	**of**	**Bruce's**	**rich**	**tones**	**as**	**he**
"	帕特里夏	听到	和	上升	希望	这	深的	后悔	的	布鲁斯的	富有的	音调	作为	他

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [pəˈtrɪʃə] [hæd; həd][nɑːt] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv]

explained	**to**	**the**	**prima**	**donna**	**the**	**reason**	**Patricia**	**had**	**not**	**availed**	**herself**	**of**
解释	到	这	普里玛	唐娜	这	原因	帕特里夏	有	不是	已利用	她自己	的

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

the	**gracious**	**invitation**	**.**
这	亲切	邀请	.

“帕特里夏满怀希望地听着布鲁斯深沉的语气，他向这位首席女高音解释了帕特里夏没有接受盛情邀请的原因，语气中充满了深深的遗憾。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bruːs] [ˈlisnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

The	**pauses**	**in**	**which**	**Bruce**	**listened**	**must**	**have**	**been**	**filled**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
这	停顿	在	哪个	布鲁斯	听着	必须	有	到过	已填	到	他的	满意	,

布鲁斯聆听的那些停顿，想必都被他自己满足了。

[fɔːr; fər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] [ˈrʌbɪŋ]

for	**after**	**he**	**had**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**he**	**came**	**back**	**into**	**the**	**studio**	**rubbing**
为了	后	他	有	悬挂	向上	这	接收者	他	来了	后退	进入	这	工作室	擦

[hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .

his	**hands**	**gleefully**	**.**
他的	双手	兴高采烈地	.

挂断电话后，他兴高采烈地搓着手回到了录音室。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Did**	**you**	**hear**	**me**	**put**	**it**	**to**	**her**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**grinning**	**.**
"	做过	你	听到	我	放	它	到	她	?	"	他	问	,	咧嘴笑	.

“你听到我跟她说了吗？”他笑着问。

" [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt]

"	I	got	her	hotel	and	then	her	apartment
"	我	得到	她	酒店	和	然后	她	公寓

我找到了她的酒店，然后又找到了她的公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mædəm] [hɜːr'self] .

and	then	her	maid	,	and	finally	the	Madame	herself	.
和	然后	她	女佣	,	和	最后	这	夫人	她自己	.

然后是她的女仆，最后是夫人本人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɔːriər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ]

She	is	sorrier	than	she	was	ten	minutes	ago	and	she	is	going	to	ask	you
她	是	更抱歉	比	她	曾是	十	分钟	前	和	她	是	去	到	问	你

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - ['aʊər] ,

to	her	Monday	'	Hour	,
到	她	周一	-	小时	,

她比十分钟前更加懊悔，她要邀请你参加她周一的“一小时”活动。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [əˈfer] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

'	as	she	calls	it	,	a	much	more	intimate	affair	,	I	can	assure	you	.
-	作为	她	呼叫	它	,	一个	很多	更多的	亲密的	事务	,	我	能	保证	你	.

正如她所说，这是一段更加私密的经历，我可以向你保证。

" [pəˈtrɪʃə] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] ['ræptʃərəsli] .

"	Patricia	clasped	her	hands	rapturously	.
"	帕特里夏	紧握	她	双手	欣喜若狂	.

帕特里夏欣喜若狂地双手合十。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dʌk] !

"	Oh	,	you	duck	!
"	哦	,	你	鸭子	!

“哦，你这只鸭子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɑːrdntli] .

"	she	cried	ardently	.
"	她	哭	热切地	.

她放声痛哭。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	You're	the	cleverest	thing	in	the	world	to	get	me	another	invitation	.
"	你是	这	最聪明的	事物	在	这	世界	到	得到	我	其他	邀请	.

“你真是世界上最聪明的人，竟然又给我弄到了一张邀请函。”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] ?

Am	I	to	go	alone	?
是	我	到	去	独自的	?

我得独自前往吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kʌm] ? "

And	what	time	am	I	to	come	?	"
和	什么	时间	是	我	到	来	?	"

我什么时候到?

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['eldər] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	You're	to	have	your	elder	sister	for	a	chaperon	and	your	distinguished
"	你是	到	有	你的	长老	姐姐	为了	一个	监护人	和	你的	杰出的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [əˈtendənt] ,

brother	-	in	-	law	as	attendant	,
兄弟	-	在	-	法律	作为	服务员	,

“你的姐姐将担任你的监护人，你的尊敬的姐夫将担任你的侍从。”

" [rɪˈplaɪd] [bruːs] ['greɪvli] .
" **replied** **Bruce** **gravely** **.**
" 回复 布鲁斯 严重地 .

布鲁斯严肃地回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ,
" **I** **wanted** **to** **put** **in** **a** **word** **for** **you** **,** **Judy** **,**
" 我 通缉 到 放 在 一个 单词 为了 你 , 朱迪 ,

“我想帮你说句话，朱迪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd] [ðɪs] [taɪm] . "
but **I** **was** **afraid** **to** **push** **her** **too** **hard** **this** **time** **.** **"**
但 我 曾是 害怕的 到 推 她 也 难的 这 时间 . "

但我这次不敢对她逼得太紧了。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['dʒuːdɪθ] [kəm'poʊzdli] .
" **I** **couldn't** **go** **,** **thank** **you** **,** **"** **returned** **Judith** **composedly** **.**
" 我 不能 去 , 感谢 你 , " 返回 朱迪思 镇定 .

“我去不了，谢谢。”朱迪思平静地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [ɪn] [frentʃ] [təˈmɑːroʊ] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [æn; ən]
" **I** **have** **an** **extra** **in** **French** **tomorrow** **after** **school** **and** **I've** **made** **an**
" 我 有 一个 额外的 在 法语 明天 后 学校 和 我已经 制成 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] ['æftərwərd] .
engagement **to** **go** **to** **the** **French** **church** **with** **Mademoiselle** **afterward** **.**
订婚 到 去 到 这 法语 教会 和 小姐 之后 .

“我明天放学后还有一节法语课要上，之后还要和小姐一起去法国教堂。”

" [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli]
" **Patricia** **was** **in** **the** **seventh** **heaven** **of** **delight** **at** **the** **prospect** **of** **actually**
" 帕特里夏 曾是 在 这 第七 天堂 的 喜 在 这 前景 的 实际上
['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] .
taking **tea** **with** **the** **noted** **singer** **and** **her** **intimate** **friends** **.**
采取 茶 和 这 著名的 歌手 和 她 亲密的 朋友们 .

“帕特里夏一想到能和这位著名歌手及其密友一起喝茶，就欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [bruːs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [pəˈtrɪʃə] - [laɪk] [ænd; ənd]
She **plied** **Bruce** **with** **innumerable** **questions** **and** **grew** **so** **Patricia** **-** **like** **and**
她 合拢 布鲁斯 和 无数 问题 和 生长 所以 帕特里夏 - 喜欢 和
['meri] ['oʊvər] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['ænsər] [hiː; hi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði]
merry **over** **the** **absurd** **answers** **he** **manufactured** **to** **meet** **her** **demands** **that** **the**
欢乐 超过 这 荒诞 答案 他 制造 到 见面 她 需求 那 这
['pɪknɪk] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['fæməli] [əˈfer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [pəˈtrɪʃə] [left]
picnic **supper** **was** **the** **gayest** **family** **affair** **they** **had** **had** **since** **Patricia** **left**
野餐 晚餐 曾是 这 同性恋 家庭 事务 他们 有 有 自从 帕特里夏 左边
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她向布鲁斯提出了无数个问题，而布鲁斯为了满足她的要求编造出的荒谬答案让她变得像帕特里夏一样快乐，以至于这次野餐晚餐成了帕特里夏离开他们以来最快乐的家庭聚会。

" [aɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [æt; ət] [θriː] [təˈmɑːroʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] ,
" **I'll** **be** **over** **at** **three** **tomorrow** **,** **Elinor** **,**
" 患病的 是 超过 在 三 明天 , 埃莉诺 ,

“我明天三点会过去，埃莉诺。”

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['entrəns] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ]

"	she	promised	as	they	left	her	at	the	green	entrance	door	of	Artemis	Lodge
"	她	承诺	作为	他们	左边	她	在	这	绿色的	入口	门	的	阿尔忒弥斯	小屋

['æftər] ['hævɪŋ]

after	having
后	拥有

“他们离开时，她向他们承诺道，然后他们把她留在了阿耳忒弥斯旅馆的绿色入口大门前。”

[wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [naɪt] .

walked	home	with	her	through	the	sparkling	night	.
步行	家	和	她	通过	这	闪闪发光	夜晚	.

在璀璨的夜色中，我陪她走回家。

" [dəunt] [let] [bruːs] [biː; bi] [leɪt] , [ɔːr] [ʃiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

"	Don't	let	Bruce	be	late	,	or	she'll	never	forgive	us	.
"	不	让	布鲁斯	是	晚的	, 或者		壳	绝不	原谅	我们	.

“别让布鲁斯迟到，否则她永远不会原谅我们。”

" ['elinə; -ˌnɔː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

"	Elinor	promised	to	keep	an	eye	on	her	erring	husband	and	see	that
"	埃莉诺	承诺	到	保持	一个	眼睛	在	她	犯错	丈夫	和	看	那

['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] [ðɪs] [taɪm] .

everything	went	smoothly	this	time	.
一切	去	顺利	这	时间	.

“埃莉诺承诺会密切关注她那犯错的丈夫，确保这次一切顺利。”

[pə'trɪʃə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Patricia	watched	the	three	figures	walking	briskly	down	the	street	,
帕特里夏	观看	这	三	数据	步行	轻快地	向下	这	街道	,

帕特里夏看着那三个身影快步走在街上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋ] .

and	she	closed	the	door	with	a	little	bang	.
和	她	关闭	这	门	和	一个	小的	砰	.

她砰的一声关上了门。

" [wəʊnt] ['roʊzəmənd] [biː; bi] [sər'praɪzd] ? " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Won't	Rosamond	be	surprised	?	"	she	smiled	to	herself	,
"	惯于	罗莎蒙德	是	惊讶	?	"	她	微笑	到	她自己	,

“罗莎蒙德会不会感到惊讶呢？”她暗自笑着想。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

seeing	the	light	in	the	windows	which	told	that	their	rooms	were	occupied	.
看到	这	光	在	这	视窗	哪个	讲述	那	他们的	房间	是	占领	.

看到窗户里透进的光线，就知道房间里有人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['roʊzəmənd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [daʊn] [kwɪlt] , ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ]

She	found	Rosamond	wrapped	in	a	sumptuous	down	quilt	,	sitting	over	the	fire	in	a
她	成立	罗莎蒙德	包装	在	一个	豪华	向下	被子	,	坐着	超过	这	火	在	一个

['draʊzi] [steɪt] ,

drowsy	state	,
昏昏欲睡	状态	,

她发现罗莎蒙德裹在一条柔软的羽绒被里，昏昏欲睡地坐在火炉旁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'spɔndɪd] .

and	she	had	to	repeat	the	glorious	news	twice	before	her	friend	responded	.
和	她	有	到	重复	这	辉煌	消息	两次	前	她	朋友	回应	.

她不得不把这个好消息重复两遍，她的朋友才回应。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [hoʊpt] .

Even	then	she	was	not	as	interested	as	Patricia	had	hoped	.
甚至	然后	她	曾是	不是	作为	感兴趣的	作为	帕特里夏	有	希望	.

即便如此，她也没有帕特里夏希望的那样感兴趣。

" [jes] , [its] ['lʌvli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Yes	,	it's	lovely	,	"	she	said	,	slowly	,	"	and	I'm	sure	you'll	have	a	good	time	.
"	是的	,	它是	迷人的	,	"	她	说	,	缓慢地	,	"	和	我是	当然	你会	有	一个	好的	时间	.

“是的，这里很漂亮，”她缓缓说道，“我相信你一定会玩得开心。”

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [aʊt][maɪ] [naɪt] [θɪŋz] ?

Do	you	mind	getting	out	my	night	things	?
做	你	头脑	获得	出去	我的	夜晚	事物	?

你能帮我把睡衣拿出来吗?

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sli:pi] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][bed] .

I'm	awfully	sleepy	and	I'm	going	straight	to	bed	.
我是	非常	困	和	我是	去	直的	到	床	.

我困得不行，准备直接去睡觉。

" [pə'trɪʃə] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [ðə; ði] ['hevi] - ['lɪdɪd] ['roʊzəmənd]

"	Patricia	did	as	she	was	asked	and	then	helped	the	heavy	-	lidded	Rosamond
"	帕特里夏	做过	作为	她	曾是	问	和	然后	帮助	这	重的	-	带盖	罗莎蒙德

[tu:; tə][hɜ:r; hər]

to	her
到	她

帕特里夏照做了，然后扶着眼皮沉重的罗莎蒙德走到她身边。

[roʊz] - [ænd; ənd] - [goʊld] [ru:m] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ku:lli] .

rose	-	and	-	gold	room	,	saying	good	-	night	a	little	coolly	.
玫瑰	-	和	-	金子	房间	,	说	好的	-	夜晚	一个	小的	冷静地	.

玫瑰金相间的房间，略带冷淡地道晚安。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['splendɪd] [nu:z] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	She	might	have	tried	to	wake	up	for	such	splendid	news	,	"	she	thought	,
"	她	可能	有	尝试	到	唤醒	向上	为了	这样的	灿烂	消息	,	"	她	想法	,

“她或许会努力醒来迎接这么棒的消息，”她想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmpənd] [baɪ] [ðɪs] ['kæʒuəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][glæd] ['taɪdɪŋz] .

a	little	dampened	by	this	casual	reception	of	her	glad	tidings	.
一个	小的	潮湿	经过	这	随意的	接待	的	她	高兴的	消息	.

她对这种冷淡的反应感到有些沮丧。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['roʊzəmənd][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] ['sli:pi] [ænd; ənd]['taɪərd][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd]

The	next	morning	Rosamond	was	still	too	sleepy	and	tired	to	rise	and
这	下一个	早晨	罗莎蒙德	曾是	仍然	也	困	和	疲劳的	到	上升	和

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:əli] [ɪl] .

Patricia	was	afraid	that	she	might	be	really	ill	.
帕特里夏	曾是	害怕的	那	她	可能	是	真的	患病的	.

第二天早上，罗莎蒙德仍然昏昏欲睡，疲惫不堪，起不来床，帕特里夏担心她可能真的病了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] — [ə; eɪ] " ['sli:pi] ['hedeɪk] ,

But	she	denied	more	than	a	slight	cold	—	a	"	sleepy	headache	,
但	她	否认	更多的	比	一个	轻微	寒冷的	—	一个	"	困	头痛	,

但她否认自己只是轻微感冒——只是“困倦引起的头痛”。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'loʊn][tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	as	she	called	it	—	and	asked	to	be	left	alone	to	sleep	it	out	.
"	作为	她	称为	它	—	和	问	到	是	左边	独自的	到	睡觉	它	出去	.

正如她所说——然后要求一个人待着，让她睡一觉。

[pə'trɪʃə] [left] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ɪn] [bed] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Patricia	left	her	still	in	bed	when	she	started	to	the	studio	in	the	afternoon	,
帕特里夏	左边	她	仍然	在	床	什么时候	她	开始	到	这	工作室	在	这	下午	,

下午帕特里夏去工作室的时候，把她留在床上。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [hɜ:r'self] [ə'gen] .
though she seemed almost herself again .
尽管 她 似乎 几乎 她自己 再次 .

虽然她看起来几乎又恢复了原样。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][get] [bæk] ,
" Come in and tell me all about it the moment you get back ,
" 来 在 和 告诉 我 全部 关于 它 这 片刻 你 得到 后退 ,

“你一回来就进来跟我说说事情经过。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [left] [hɜ:r; hər] .
" she called as Patricia left her .
" 她 称为 作为 帕特里夏 左边 她 .

“帕特里夏离开她时，她这样喊道。”

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] ['prɑ:mɪst] ['blaɪðli] .
And Patricia promised blithely .
和 帕特里夏 承诺 兴高采烈地 .

帕特里夏轻描淡写地答应了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [frend]
ROSAMOND'S FRIEND
- 朋友

罗莎蒙德的朋友

[pə'trɪʃə] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .
Patricia kept her promise .
帕特里夏 保留 她 承诺 .

帕特里夏信守了承诺。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ru:mz; rʊmz][ɪn]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs]
She ran upstairs to the pretty rooms in Artemis Lodge with such a radiant face
她 跑 楼上 到 这 漂亮的 房间 在 阿尔忒弥斯 小屋 和 这样的 一个 辐射状 脸
[ðæt] ['roʊzəmənd] ,
that Rosamond ,
那 罗莎蒙德 ,

她面带灿烂的笑容，跑上楼，来到阿耳忒弥斯旅馆漂亮的房间，罗莎蒙德也跟着高兴起来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['stɔ:ri] ,
who was sitting up trying to get interested in a magazine story ,
WHO 曾是 坐着 向上 尝试 到 得到 感兴趣的 在 一个 杂志 故事 ,

他当时正坐着，试图对一篇杂志文章产生兴趣。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
laid down the book with a sigh of relief .
铺设 向下 这 书 和 一个 叹 的 宽慰 .

他松了口气，放下了书。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪk'spektəntli] .
" You've had a wonderful time , I know , " she said expectantly .
" 你已经 有 一个 精彩的 时间 , 我 知道 , " 她 说 满怀期待地 .

“我知道你玩得很开心，”她满怀期待地说。

" [θroʊ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Throw your things on the couch and tell me all about it .
" 扔 你的 事物 在 这 长椅 和 告诉 我 全部 关于 它 .

“把你的东西扔到沙发上，然后跟我说说发生了什么事。”

" [pə'trɪʃə] [kəm'plaɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" Patricia complied joyfully .
" 帕特里夏 遵命 欣喜地 .

帕特里夏欣然应允。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [skræp] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Do you want to hear every scrap , just as it happened , " she asked ,
" 做 你 想 到 听到 每一个 废料 , 只是 作为 它 发生 , " 她 问 ,

“你想听听事情的来龙去脉吗？”她问道。

" [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ? "
" from beginning to end ? "
" 从 开始 到 结尾 ? "

“从头到尾？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['roʊzəmənd] .
" From the very beginning to the very end , " nodded Rosamond .
" 从 这 非常 开始 到 这 非常 结尾 , " 点头 罗莎蒙德 .

“从始至终，”罗莎蒙德点点头。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] ['hʌsəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] , " [pə'trɪʃə] [toʊld][hɜːr; hər] ,
" Well , then , I hustled over to the studio , " Patricia told her ,
" 出色地 , 然后 , 我 匆忙 超过 到 这 工作室 , " 帕特里夏 讲述 她 ,

“于是，我就赶紧赶往工作室，”帕特里夏告诉她。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" and found them waiting for me .
" 和 成立 他们 等待 为了 我 .

“然后发现他们在等我。”

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [bruːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
Elinor looked as sweet as ever and Bruce , of course , was just as
埃莉诺 看起来 作为 甜的 作为 曾经 和 布鲁斯 , 的 课程 , 曾是 只是 作为
[hiː; hi]
he
他

埃莉诺看起来一如既往地甜美，而布鲁斯当然也还是老样子。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

应该如此。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] ,
We took the car to the hotel and just as we were going in ,
我们 采取 这 车 到 这 酒店 和 只是 作为 我们 是 去 在 ,

我们开车去了酒店，正当我们走进去的时候，

[ə; eɪ]['vaɪələt] - [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [treɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
a violet - man pushed his tray right in front of me ,
一个 紫色 - 男人 推动 他的 托盘 正确的 在 正面 的 我 ,

一个紫衣男子把托盘直接推到我面前，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] ,
and I must have looked at it pretty hard ,
和 我 必须 有 看起来 在 它 漂亮的 难的 ,

我肯定仔细地看过它了。

[fɔːr; fər] [bruːs] [bɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪrɪst] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd]['tæsəlz]
for **Bruce** **bought** **me** **the** **dearest** **duck** **of** **a** **bunch** **with** **cords** **and** **tassels**
为了 布鲁斯 买 我 这 亲爱的 鸭子 的 一个 束 和 绳索 和 流苏
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

布鲁斯给我买了一堆鸭子中最贵重的一只，上面还系着绳子和流苏。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] [stɪl] , [fɔːr; fər][maɪ][suːt] ['iznt] ['terəbli] [geɪ] ,
And **,** **of** **course** **,** **that** **made** **me** **feel** **better** **still** **,** **for** **my** **suit** **isn't** **terribly** **gay** **,**
和 , 的 课程 , 那 制成 我 感觉 更好的 仍然 , 为了 我的 套装 不是 可怕 同性恋 ,

当然，这让我感觉更好了，因为我的西装并不算太娘炮。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl]
you **know** **,** **having** **been** **selected** **when** **I** **was** **expecting** **to** **spend** **the** **whole**
你 知道 , 拥有 到过 已选 什么时候 我 曾是 期待 到 花费 这 所有的
['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
winter **in** **the** **country** **.** **"**
冬天 在 这 国家 . "

你知道，我本来以为整个冬天都会在乡下度过，结果却被选中了。

" [wʌz; wəz]['elinə; -ˌnɔː] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [fəːz] ? " [æskt] ['roʊzəmənd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
" **Was** **Elinor** **wearing** **her** **gray** **furs** **?** **"** **asked** **Rosamond** **with** **critical** **interest** **.**
" 曾是 埃莉诺 穿着 她 灰色的 毛皮 ? " 问 罗莎蒙德 和 批判的 兴趣 .

“埃莉诺穿的是她的灰色皮草吗？”罗莎蒙德带着探究的目光问道。

[pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Patricia **nodded** **.**
帕特里夏 点头 .

帕特里夏点了点头。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æməθɪst] ['velvɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz]
" **And** **her** **amethyst** **velvet** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **appreciation** **of** **her** **friend's**
" 和 她 紫晶 天鹅绒 , " 她 说 , 和 欣赏 的 她 朋友们
['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] .
fondness **for** **such** **matters** **.**
喜爱 为了 这样的 事情 .

“还有她那紫水晶色的天鹅绒，”她说道，语气中带着对朋友喜爱这类事物的赞赏。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] [hæt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvliər]
" **She** **has** **the** **sweetest** **hat** **to** **go** **with** **it** **,** **too** **,** **and** **she** **looked** **lovelier**
" 她 有 这 最甜美的 帽子 到 去 和 它 , 也 , 和 她 看起来 更可爱
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðer; ðər] .
than **anyone** **there** **.**
比 任何人 那里 .

“她还配了一顶非常漂亮的帽子，她看起来比在场的任何人都漂亮。”

[nɔːrn] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [soʊ] ['prɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] .
Norn **is** **the** **dearest** **thing** **,** **and** **I** **believe** **she's** **so** **pretty** **because** **she's** **so** **good** **.**
诺恩 是 这 亲爱的 事物 , 和 我 相信 她是 所以 漂亮的 因为 她是 所以 好的 .

诺恩是最可爱的人，我相信她之所以这么漂亮是因为她很善良。

" [ðɪs] [daɪ'greʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]
" **This** **digression** **was** **not** **received** **with** **any** **show** **of** **enthusiasm** **,** **so** **she** **hurried**
" 这 题外话 曾是 不是 已收到 和 任何 展示 的 热情 , 所以 她 慌忙
[ɑːn] .
on **.**
在 .

“这种离题的发言并没有得到任何热烈的反响，所以她赶紧继续讲下去。”

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] — [its] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pleɪs] .

"	We	went	into	the	lobby	—	it's	a	stunning	place	.
"	我们	去	进入	这	大厅	—	它是	一个	令人惊叹的	地方	.

“我们走进大厅——那真是个令人惊叹的地方。”

['ɔːfli] [sɪ'lekt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Awfully	select	and	quiet	,	you	know	.
非常	选择	和	安静的	,	你	知道	.

非常挑剔，而且很安静，你知道的。

[ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ðə; ði][peɪdʒ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,

And	after	sending	up	our	names	the	page	took	us	to	her	rooms	,
和	后	发送	向上	我们的	姓名	这	页	采取	我们	到	她	房间	,

登记完我们的名字后，侍者带我们去了她的房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æn; ən]['aʊtər] [ruːm] [waɪl]

and	we	had	to	wait	a	moment	in	an	outer	room	while
和	我们	有	到	等待	一个	片刻	在	一个	外	房间	尽管

我们不得不在外面的房间里等一会儿，

[ðə; ði][meɪd] [ə'naʊnst] [ˌjuː 'es] ; [ðen] [wiː; wi] [went] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædəm]

the	maid	announced	us	;	then	we	went	right	in	,	and	there	was	Madame
这	女佣	宣布	我们	;	然后	我们	去	正确的	在	,	和	那里	曾是	夫人

[miːˈlɑːnɔː] ,

Milano	,
米兰	,

女仆报了我们的消息；然后我们就直接进去了，米兰诺夫人就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

in	the	midst	of	a	lot	of	chatting	people	,
在	这	中间	的	一个	很多	的	聊天	人们	,

在一群聊天的人中间，

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['evrideɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

looking	just	as	sociable	and	everyday	as	you	please	.
寻找	只是	作为	善于交际的	和	每天	作为	你	请	.

看起来就像你希望的那样，自然而然地展现出社交能力和日常形象。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['kɑːnstəns] [dʌz] ,

She	came	straight	over	to	us	and	shook	hands	as	tight	as	Constance	does	,
她	来了	直的	超过	到	我们	和	摇晃	双手	作为	紧的	作为	康斯坦斯	做	,

她径直走到我们面前，像康斯坦斯那样用力地握住我们的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [juː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

and	then	she	introduced	us	to	all	the	people	there	.
和	然后	她	介绍	我们	到	全部	这	人们	那里	.

然后她把我们介绍给了那里的所有人。

[oʊ] , ['roʊzəmənd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ！ "

Oh	,	Rosamond	,	I	was	never	so	excited	in	my	life	!	"
哦	,	罗莎蒙德	,	我	曾是	绝不	所以	兴奋的	在	我的	生活	！	"

哦，罗莎蒙德，我这辈子都没这么兴奋过！

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][set] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ？ " [æskt] ['roʊzəmənd] .

"	Was	it	the	musical	set	,	or	social	?	"	asked	Rosamond	.
"	曾是	它	这	音乐	放	,	或者	社会的	？	"	问	罗莎蒙德	.

“是因为音乐剧演出，还是因为社交活动？”罗莎蒙德问道。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Patricia	looked	puzzled	.
帕特里夏	看起来	困惑	.

帕特里夏一脸困惑。

" [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [bəuθ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .

"	They	seemed	like	both	to	me	,	"	she	confessed	.
"	他们	似乎	喜欢	两个都	到	我	,	"	她	坦白	.

“在我看来，他们两者兼具，”她坦白道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlʌvli] [ˈmænərz] ,

"	They	were	beautifully	dressed	and	they	had	lovely	manners	,
"	他们	是	非常漂亮	穿着	和	他们	有	迷人的	礼仪	,

“他们衣着考究，举止优雅。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst]

and	some	of	them	were	singers	and	others	seemed	to	be	just
和	一些	的	他们	是	歌手	和	其他的	似乎	到	是	只是

[səˈsaɪəti] [ˈpiːp(ə)l] ,

society	people	,
社会	人们	,

他们当中有些是歌手，有些看起来只是社会名流。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .

from	the	way	they	talked	about	things	.
从	这	方式	他们	谈话	关于	事物	.

从他们谈论事情的方式就能看出来。

[ˈmædəm] [gɑːrti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈbærɪtoʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - —

Madame	Garti	was	there	,	and	Sculke	,	the	baritone	,	and	Mrs	.	Winderly	—
夫人	加蒂	曾是	那里	,	和	-	,	这	男中音	,	和	太太	.	-	—

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] — — "

she	was	perfectly	lovely	—	—	"
她	曾是	完美	迷人的	—	—	"

加蒂夫人也在场，还有男中音斯库尔克，以及温德利夫人——她真是太可爱了——”

" [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈklaɪmər] , " [ˈroʊzəmənd] [ˈtɪkɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ðæt] [meɪd] [pəˈtrɪʃə] [wɪns] .

"	Social	climber	,	"	Rosamond	ticketed	her	with	a	calm	that	made	Patricia	wince	.
"	社会的	登山者	,	"	罗莎蒙德	已售票	她	和	一个	冷静的	那	制成	帕特里夏	畏缩	.

“一心想攀附权贵的人，”罗莎蒙德平静地给她开了个标签，这让帕特里夏感到一阵刺痛。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [hæt] ,

"	And	there	was	a	plain	girl	with	a	gorgeous	hat	,
"	和	那里	曾是	一个	清楚的	女孩	和	一个	华丽的	帽子	,

“还有一个相貌平平的女孩，戴着一顶漂亮的帽子，

[huːm] [ˈmædəm] [kɔːld] [fəˈliːs] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər]

whom	Madame	called	Felice	—	I	didn't	catch	her	other	name	,	but	I	liked	her
谁	夫人	称为	费利斯	—	我	没有	抓住	她	其他	姓名	,	但	我	喜欢	她

[ɪˈmensli] .

immensely	.
非常	.

夫人称她为费利斯——我没听清她的另一个名字，但我非常喜欢她。

" [ˈroʊzəmənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwərd] .

"	Rosamond	sat	up	and	bent	forward	.
"	罗莎蒙德	卫星	向上	和	弯曲	向前	.

罗莎蒙德坐起身，向前弯下腰。

" [fəˈliːs] - ?

"	Felice	Vanding	?
"	费利斯	-	?

“菲利斯·范丁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [pəˈtrɪʃəz] [ˈrɑːðər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [nɑːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] ,

"	she	asked	,	and	at	Patricia's	rather	uncertain	nod	,	she	said	decisively	,
"	她	问	,	和	在	帕特里夏的	相当	不确定	点头	,	她	说	果断地	,

她问道，帕特里夏有些犹豫地点了点头，她便果断地说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" That is the most exclusive girl in New York .
" 那 是 这 最多 独家的 女孩 在 新的 约克 .

“那是纽约最顶级的女孩。”

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər] ?
Was her mother there ?
曾是 她 母亲 那里 ?

她母亲当时在场吗?

" ['trɪʃə] [sɜːtʃt] [hɜːr; hər] ['meməri] .
" Patricia searched her memory .
" 帕特里夏 搜索 她 记忆 .

帕特里夏努力回忆着。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪf] [ænd; ənd][draɪd] - [ʌp] ?
" Is she sort of stiff and dried - up ?
" 是 她 种类 的 僵硬的 和 干燥 - 向上 ?

她是不是有点僵硬、干瘪?

" [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] .
" she hazarded .
" 她 危险的 .

她冒险说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] ? "
" With a big nose ? "
" 和 一个 大的 鼻子 ? "

“鼻子很大吗?”

" [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - ! " [kraɪd] ['roʊzəmənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [pə'trɪʃə]
" That is Mrs . Vanding ! " cried Rosamond with more animation than Patricia
" 那 是 太太 . - ! " 哭 罗莎蒙德 和 更多的 动画片 比 帕特里夏
[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] .
had known her to show .
有 已知 她 到 展示 .

“那是范丁太太!”罗莎蒙德喊道，语气比帕特里夏记忆中她展现的要激动得多。

" [miːlɑːnɔː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] - [wʊd] ['nevər] [teɪk]
" Milano must be quite the proper thing , or the Vandings would never take
" 米兰 必须 是 相当 这 恰当的 事物 , 或者 这 - 会 绝不 拿
[hɜːr; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“米兰诺一定非常优秀，否则范丁一家绝不会娶她。”

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
Tell me some more about her .
告诉 我 一些 更多的 关于 她 .

请你再多告诉我一些关于她的事。

" ['trɪʃə] [felt] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
" Patricia felt rather disconcerted .
" 帕特里夏 毛毡 相当 不安 .

帕特里夏感到有些不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
This was not the point of view she could sympathize with .
这 曾是 不是 这 观点 的 看法 她 可以 同情 和 .

她无法认同这种观点。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [les] ['geili] .
She went on less gayly .
她 去 在 较少的同性恋地 .

她继续表现得不那么快乐了。

" ['mædəm] [miː'lɑːnɔː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
" Madame Milano was very kind .
" 夫人 米兰 曾是 非常 种类 .

米兰诺夫人非常和蔼。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,
She asked all about my lessons ,
她 问 全部 关于 我的 课程 ,

她问了我所有关于课程的问题，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][tɑːn'krɛdi][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə]
and said she was going to ask Tancredi to lunch with her tomorrow to
和 说 她 曾是 去 到 问 坦克雷迪 到 午餐 和 她 明天 到
[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] .
find out how I had been shirking .
寻找 出去 如何 我 有 到过 偷懒 .

她说她打算明天邀请坦克雷迪和她一起吃午饭，看看我到底是如何偷懒的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [hɪr] .
She asked about Artemis Lodge , too , and how I like the life here .
她 问 关于 阿尔忒弥斯 小屋 , 也 , 和 如何 我 喜欢 这 生活 这里 .

她还问起了阿耳忒弥斯旅馆的情况，以及我对这里的生活是否满意。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] ,
I told her how jolly it was , and I told her , too ,
我 讲述 她 如何 快乐的 它 曾是 , 和 我 讲述 她 , 也 ,

我告诉她那有多开心，我还告诉她，

[haʊ] [dɪr] [juːd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
how dear you'd been to me . "
如何 亲爱的 你会 到过 到 我 . "

你对我来说是多么重要啊。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? " [sed] ['roʊzəmənd] [wɪð; wɪθ]
" Did you indeed ? " said Rosamond with
" 做过 你 的确 ? " 说 罗莎蒙德 和

“你真的这么做了吗？”罗莎蒙德问道。

[ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] .
a pleased look .
一个 高兴 看 .

一脸满意的表情。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ? "
" Was she at all interested ? "
" 曾是 她 在 全部 感兴趣的 ? "

她对此感兴趣吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" I should say she was !
" 我 应该 说 她 曾是 !

我应该说她就是!

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [glæd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] .
" cried Patricia , glad to recall the tone and look .
" 哭 帕特里夏 , 高兴的 到 记起 这 语气 和 看 .

“帕特里夏叫道，很高兴能回忆起当时的语气和表情。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ， - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]

"	She	smiled	and	said	in	the	nicest	possible	way	,	'	I	should	like	to	meet	your
"	她	微笑	和	说	在	这	最友善的	可能的	方式	，	-	我	应该	喜欢	到	见面	你的

[frend] ，

friend	,
朋友	，

她面带微笑，用最友好的方式说：“我很想认识你的朋友。”

[mɪs] [pæt] .

Miss	Pat	.
错过	拍	.

帕特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [ə'mʌŋ] ['raɪvlz] . -

It	is	rare	to	find	such	good	comradeship	among	rivals	.	'
它	是	稀有的	到	寻找	这样的	好的	同志情谊	之中	竞争对手	.	-

竞争对手之间能有如此深厚的友谊实属罕见。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['raɪvlz] ， [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

I	told	her	that	we	weren't	rivals	,	that	we	couldn't	possibly	be	,
我	讲述	她	那	我们	不是	竞争对手	，	那	我们	不能	可能	是	，

我告诉她我们不是竞争对手，我们不可能成为竞争对手。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] ['gɪftɪd] [ðæn; ðən]

for	you	had	a	wonderful	voice	and	were	far	,	far	more	gifted	than
为了	你	有	一个	精彩的	嗓音	和	是	远的	，	远的	更多的	天才	比

[pleɪn] [ˌem 'iː] . "

plain	me	.	"
清楚的	我	.	"

因为你拥有美妙的嗓音，你的天赋远胜于我这个平凡人。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [naʊ] ['iːgər] ['roʊzəmənd] ,

"	What	did	she	say	at	that	?	"	demanded	the	now	eager	Rosamond	,
"	什么	做过	她	说	在	那	？	"	要求	这	现在	渴望的	罗莎蒙德	，

“她当时说了什么？”急切的罗莎蒙德问道。

[fə'getiŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['steɪtmənt] .

forgetting	to	contradict	this	generous	statement	.
遗忘	到	顶撞	这	慷慨的	陈述	.

忘记反驳这番慷慨的言论。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ] [tʃiːk] ， " [pə'trɪʃə] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes]

"	She	laughed	and	pinched	my	cheek	,	"	Patricia	had	to	confess
"	她	笑了	和	捏	我的	脸颊	，	"	帕特里夏	有	到	承认

[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

shamefacedly	.
羞愧地	.

“她笑着捏了捏我的脸颊，”帕特里夏羞愧地承认道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['vaiəlits] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [maɪ] [bʌntʃ] ,

"	And	she	said	something	about	violets	and	I	thought	she	meant	my	bunch	,
"	和	她	说	某物	关于	紫罗兰	和	我	想法	她	意思是	我的	束	，

“她提到了紫罗兰，我以为她指的是我那束紫罗兰。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	I	took	it	off	and	offered	it	to	her	,
所以	我	采取	它	离开	和	提供	它	到	她	，

于是我把它脱下来递给了她。

['fiːlɪŋ] [soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðæt] ['taɪni][gɪft] .

feeling	so	glad	I	had	the	chance	to	give	her	even	that	tiny	gift	.
感觉	所以	高兴的	我	有	这	机会	到	给	她	甚至	那	微小的	礼物	.

我很高兴有机会送给她这份小小的礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

She	took	it	and	pinned	it	on	her	,	and	told	me	to	be	a	good
她	采取	它	和	已置顶	它	在	她	,	和	讲述	我	到	是	一个	好的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她接过它别在自己身上，告诉我要做个好孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] , [ðoʊ] ,

It	was	rather	puzzling	,	though	,
它	曾是	相当	令人费解	,	尽管	,

但这确实令人费解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv]

for	the	other	people	laughed	and	I	was	sure	I'd	made	a	mistake	of
为了	这	其他	人们	笑了	和	我	曾是	当然	ID	制成	一个	错误	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

其他人都笑了，我确信自己犯了某种错误。

[aɪ] [felt] ['hɔridli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

I	felt	horridly	uncomfortable	.	"
我	毛毡	糟糕地	不舒服	.	"

我感到非常不舒服。

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ? " [in'kwaiəd] ['roʊzəmənd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

"	Didn't	your	sister	know	what	she	meant	?	"	inquired	Rosamond	,	sinking	back	into
"	没有	你的	姐姐	知道	什么	她	意思是	?	"	询问	罗莎蒙德	,	下沉	后退	进入

[hɜːr; hər] ['kuʃənz] [ə'gen] .

her	cushions	again	.
她	靠垫	再次	.

“你姐姐难道不知道她是什么意思吗？”罗莎蒙德问道，然后又靠回了沙发垫里。

" [noʊ] , ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər][bəuθ]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	No	,	Elinor	and	Bruce	were	both	over	at	the	other	side	of	the	room	,
"	不	,	埃莉诺	和	布鲁斯	是	两个都	超过	在	这	其他	边	的	这	房间	,

“不，埃莉诺和布鲁斯当时都在房间的另一边。”

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] ['ɑːldə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

talking	to	Madame	Alda	,	who	had	just	come	in	.
说	到	夫人	阿尔达	,	WHO	有	只是	来	在	.

和刚进来的阿尔达夫人说话。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'trɪʃə] [sed] .

To	tell	the	truth	,	I	didn't	say	anything	to	them	about	it	,	"	Patricia	said	.
到	告诉	这	真相	,	我	没有	说	任何事物	到	他们	关于	它	,	"	帕特里夏	说	.

“说实话，我没跟他们提起过这件事，”帕特里夏说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] ,

"	It	wasn't	much	,	anyway	,
"	它	不是	很多	,	反正	,

反正也没多少。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [fə'liːs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

for	in	a	little	while	I	was	introduced	to	Felice	and	we	had	a	good
为了	在	一个	小的	尽管	我	曾是	介绍	到	费利斯	和	我们	有	一个	好的

[taɪm] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

time	together	behind	the	palms	while	the	music	was	going	on	.
时间	一起	在后面	这	棕榈树	尽管	这	音乐	曾是	去	在	.

不久之后，我认识了费利斯，我们在棕榈树后一起度过了美好的时光，音乐声响起。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [lɑːts] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

She	knows	lots	about	music	,	and	I	learned	a	good	many	things	from	her	.
她	知道	很多	关于	音乐	,	和	我	学习	一个	好的	许多	事物	从	她	.

她懂很多音乐知识，我从她那里学到了很多东西。

" [ˈroʊzəmənd] [əˈpruːvd] .

"	Rosamond	approved	.
"	罗莎蒙德	得到正式认可的	.

罗莎蒙德表示赞同。

" [ʃiːz] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈwɔːrmli] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] .

"	She's	worth	cultivating	,	"	she	declared	warmly	,	her	long	eyes	brightening	.
"	她是	值得	耕作	,	"	她	声明	热情地	,	她	长的	眼睛	提亮	.

“她值得培养，”她热情地说道，长长的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [pæt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [miːˈlɑːnɔː] [sed] ?

"	But	tell	me	,	Miss	Pat	,	was	that	all	that	Milano	said	?
"	但	告诉	我	,	错过	拍	,	曾是	那	全部	那	米兰	说	?

“但是帕特小姐，请告诉我，米兰诺就说了这些吗？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪˈd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] - [ɪn] [ˈpærɪs] ?

Did	she	know	I'd	been	with	Pancri	in	Rome	and	Martona	in	Paris	?
做过	她	知道	ID	到过	和	-	在	罗马	和	-	在	巴黎	?

她知道我曾和潘克里在罗马，和马尔托纳在巴黎吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [tɑːnˈkrɛdi] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ? "

Did	she	say	that	Tancredi	had	spoken	of	me	?	"
做过	她	说	那	坦克雷迪	有	说	的	我	?	"

她说过坦克雷迪提起过我吗?

" [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈevri] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]

"	I	told	her	every	last	thing	I	could	possibly	think	of	that	would	make	her
"	我	讲述	她	每一个	最后的	事物	我	可以	可能	思考	的	那	会	制作	她

[ˈriːəlaɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] ,

realize	I	had	a	good	angel	to	watch	over	me	,
意识到	我	有	一个	好的	天使	到	手表	超过	我	,

“我把所有我能想到的办法都告诉了她，让她明白我身边有位守护天使在守护着我。”

" [læft] [pəˈtrɪʃə] .

"	laughed	Patricia	.
"	笑了	帕特里夏	.

帕特里夏笑了。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [kiːp] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

"	But	,	of	course	,	we	couldn't	keep	on	talking	all	the	afternoon	.
"	但	,	的	课程	,	我们	不能	保持	在	说	全部	这	下午	.

“但是，我们当然不可能整个下午都一直聊天。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

There	were	a	good	many	other	people	who	wanted	a	word	with	her	.
那里	是	一个	好的	许多	其他	人们	WHO	通缉	一个	单词	和	她	.

还有许多其他人想和她谈谈。

" [ˈroʊzəmənd] [səbˈsaidid] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] .

"	Rosamond	subsided	into	her	usual	amiable	indifference	.
"	罗莎蒙德	平静下来	进入	她	通常	可亲	漠不关心	.

罗莎蒙德恢复了她一贯的和蔼冷漠。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] .

"	You	must	have	had	a	charming	time	,	"	she	said	pleasantly	.
"	你	必须	有	有	一个	迷人	时间	,	"	她	说	愉快	.

“你一定玩得很开心吧？”她愉快地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] .
" Tell me how they were all dressed .
" 告诉 我 如何 他们 是 全部 穿着 .

“告诉我他们都穿了些什么衣服。”

" [pə'trɪʃə] ['veri] ['wɪlɪŋli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Patricia very willingly launched into an enthusiastic account of the beautiful
" 帕特里夏 非常 心甘情愿 发射 进入 一个 热情的 帐户 的 这 美丽的
['gɑːrmənts] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [gests] ,
garments worn by the hostess and guests ,
服装 磨损 经过 这 女主人 和 客人 ,

“帕特里夏兴致勃勃地开始热情地描述女主人和客人们所穿的漂亮衣服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [gɜːrl] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ]
and the topic was so absorbing that neither girl noticed the speeding
和 这 话题 曾是 所以 吸收 那 两者都不 女孩 注意到 这 超速
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

话题太吸引人了，两个女孩都没注意到时间飞逝。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
until a tap on the door brought them back to the needs of the present .
直到 一个 轻敲 在 这 门 带来 他们 后退 到 这 需求 的 这 展示 .

直到一阵敲门声将他们拉回现实。

['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃæbiɪst] [frɑːk] , [peɪnt] [steɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] [wɑːʃt] [hændz] ,
Constance Fellows in her shabbiest frock , paint stains on her hastily washed hands ,
康斯坦斯 研究员 在 她 最邋遢的 连衣裙 , 画 污渍 在 她 草草 洗过 双手 ,

康斯坦斯·费洛斯身穿最破旧的连衣裙，匆匆洗过的双手上沾着颜料污渍。

[lʊkt] ['geili] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
looked gayly in on them .
看起来 同性恋地 在 在 他们 .

兴高采烈地看着他们。

" [meɪ] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [ruːlz] [ænd; ənd] [juːz] [jʊr; jər] [foʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" May I break my rules and use your phone ? " she asked .
" 可能 我 休息 我的 规则 和 使用 你的 电话 ? " 她 问 .

“我可以打破我的规则，用一下你的手机吗？”她问道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊn] , [ænd; ənd]
" I haven't time to chase down across the courtyard to the other phone , and
" 我 还没有 时间 到 追赶 向下 穿过 这 庭院 到 这 其他 电话 , 和
[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
it's very important .
它是 非常 重要的 .

“我没时间跑过院子去拿另一部电话，这很重要。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,
" They went on talking in subdued tones ,
" 他们 去 在 说 在 低沉的 音调 ,

他们继续低声交谈着，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ['kɑːnstəns] [sed] ,
but it was impossible not to hear all that Constance said ,
但 它 曾是 不可能的 不是 到 听到 全部 那 康斯坦斯 说 ,

但康斯坦丝说的话，谁都听得一清二楚。

[sɪns] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] - ['elboʊ] ;
since the telephone was on the table at Rosamond's elbow ;
自从 这 电话 曾是 在 这 桌子 在 - 弯头 ;

因为电话就在罗莎蒙德手边的桌子上；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [meɪd] - [lɔ:ŋ] [aɪz] [dru:p] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['mænər] .

and **what** **she** **said** **made** **Rosamond's** **long** **eyes** **droop** **in** **a** **very** **peculiar** **manner** **.**

和 什么 她 说 制成 - 长的 眼睛 下垂 在 一个 非常 奇特 方式 .

她说的话让罗莎蒙德的长眼睛以一种非常奇特的方式耷拉了下来。

" [tel] ['ænti] , " ['kɑ:nstəns] [sed] ['brɪskli] ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['nʌmbər] ,

" **Tell** **Auntie** **,** **"** **Constance** **said** **briskly** **after** **having** **gotten** **her** **number** **,**

" 告诉 阿姨 , " 康斯坦斯 说 轻快地 后 拥有 获得 她 数字 ,

“告诉阿姨，”康斯坦斯拿到电话号码后干脆利落地说道。

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [ən'les] [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] .

" **that** **I** **can't** **possibly** **have** **it** **done** **in** **time** **,** **unless** **I** **stick** **at** **it** **tonight** **.**

" 那 我 不能 可能 有 它 完毕 在 时间 , 除非 我 戳 在 它 今晚 .

“除非我今晚坚持下去，否则我不可能在规定时间内完成。”

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði]['waɪər] .

I'll **hold** **the** **wire** **.**

患病的 抓住 这 金属丝 .

我来拿着电线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)
第5/8页

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] .

Be	as	quick	as	you	can	,	please	.
是	作为	快的	作为	你	能	,	请	.

请尽快处理。

[ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] .

She'll	understand	.
壳	理解	.

她会理解的。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['kɑːnstəns] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	In	the	interval	of	waiting	for	the	reply	Constance	smiled	cheerfully	at	them	,
"	在	这	间隔	的	等待	为了	这	回复	康斯坦斯	微笑	愉快地	在	他们	,

[rɪ'siːvər] [æt; ət] [ɪr] ,

receiver	at	ear	,
接收者	在	耳朵	,

在等待回复的间隙，康斯坦丝面带微笑地看着他们，听筒贴在耳边。

['teɪkɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] ['ɑːldəz] ['wʌndərf(ə)l]

taking	meanwhile	a	lively	interest	in	Patricia's	description	of	Madame	Alda's	wonderful
采取	同时	一个	热闹	兴趣	在	帕特里夏的	描述	的	夫人	阿尔达的	精彩的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

与此同时，她对帕特里夏描述阿尔达夫人那件漂亮的大衣产生了浓厚的兴趣。

" [saʊndz] ['veri] ['ʌpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪd; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

"	Sounds	very	uppity	to	me	,	"	she	said	with	a	humorous	glance	at	her	own
"	声音	非常	傲慢	到	我	,	"	她	说	和	一个	幽默	瞥一眼	在	她	自己的

['eɪnʃənt] [gaʊn] .

ancient	gown	.
古老的	袍	.

“听起来很傲慢啊，”她说着，幽默地瞥了一眼自己身上那件古老的礼服。

" [bɪn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪd; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [mɪs] [pæt] ?

"	Been	associating	with	the	song	-	birds	in	the	upper	air	,	Miss	Pat	?
"	到过	关联	和	这	歌曲	-	鸟类	在	这	上	空气	,	错过	拍	?

“帕特小姐，最近是不是经常和高空中的鸣禽们玩耍？”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [left] [taʊn] .

I	thought	you'd	left	town	.
我	想法	你会	左边	镇	.

我以为你已经离开这座城市了。

['hævnt] [siːn] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] ['fraɪdeɪ] .

Haven't	seen	hide	nor	hair	of	you	since	Friday	.
还没有	已见	隐藏	也不	头发	的	你	自从	星期五	.

从周五开始就没见过你了。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪd; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l]

"	Patricia	was	about	to	explain	that	she	had	been	occupied	with	musical
"	帕特里夏	曾是	关于	到	解释	那	她	有	到过	占领	和	音乐

['mætərz] ['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

matters	under	Rosamond's	direction	,
事情	在下面	-	方向	,

帕特里夏正要解释说，她一直在罗莎蒙德的指导下处理音乐方面的事情，

[wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːnstənsɪz] ['mesɪdʒ] .

when	the	answer	came	to	Constance's	message	.
什么时候	这	回答	来了	到	康斯坦斯的	信息	.

当康斯坦丝的信息得到回复时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

It	seemed	satisfactory	,
它	似乎	令人满意的	,

似乎令人满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

for	she	accepted	it	cheerily	and	hung	up	the	receiver	with	an	expression
为了	她	公认	它	兴高采烈地	和	悬挂	向上	这	接收者	和	一个	表达

[ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent] .

of	great	content	.
的	伟大的	内容	.

她欣然接受了电话，并面带满意的表情挂断了电话。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][græb][jʊr; jər] ['lʌkʃəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	Thank	you	so	much	for	allowing	me	to	grab	your	luxuries	,	"	she	said	with
"	感谢	你	所以	很多	为了	允许	我	到	抓住	你的	奢侈品	,	"	她	说	和

[ə; eɪ]

a
一个

“非常感谢您允许我享受您的奢侈品，”她说道。

[smaɪl] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] .

smile	to	Rosamond	.
微笑	到	罗莎蒙德	.

对罗莎蒙德微笑。

" [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] ?

"	Are	either	of	you	going	down	to	dinner	now	?
"	是	任何一个	的	你	去	向下	到	晚餐	现在	?

你们俩现在谁要下去吃饭?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] ,

I	can't	get	there	,
我	不能	得到	那里	,

我到不了那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [tel] ['kristiːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][ræsp] - [roʊlz] [wen] [ʃiːz]

but	if	you'd	tell	Christine	to	bring	me	some	milk	and	rasp	-	rolls	when	she's
但	如果	你会	告诉	克里斯汀	到	带来	我	一些	牛奶	和	锉刀	-	卷	什么时候	她是

[æt; ət] ['lɪbərti] ,

at	liberty	,
在	自由	,

但是，如果你能让克里斯汀在她获释的时候给我带些牛奶和树莓卷来，

[aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] .

I'd	be	awfully	obliged	.
ID	是	非常	有义务	.

我将不胜感激。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪts] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	have	some	dates	and	peanuts	in	my	room	,
我	有	一些	日期	和	花生	在	我的	房间	,

我房间里有一些椰枣和花生。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ]
" she added as though to relieve their possible fears that she was denying
" 她 额外 作为 尽管 到 缓解 他们的 可能的 恐惧 那 她 曾是 否认
[hɜːr'self] [tuː] ['strɪktli] .
herself too strictly .
她自己 也 严格 .

她补充道，仿佛是为了消除他们可能存在的担忧，即她对自己要求过于严格。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pə'trɪʃə] ['kwɪkli] .
" I'm going down , and I'll be glad to do it , " said Patricia quickly .
" 我是 去 向下 , 和 患病的 是 高兴的 到 做 它 , " 说 帕特里夏 迅速地 .

“我要下去，我很乐意这么做，”帕特里夏迅速说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['kɑːnstəns] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [ðæt]
She was so afraid that Constance might see the amused look on Rosamond's face that
她 曾是 所以 害怕的 那 康斯坦斯 可能 看 这 觉得好笑 看 在 - 脸 那
[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
she jumped up at once and took her arm ,
她 跳了起来 向上 在 一次 和 采取 她 手臂 ,

她非常害怕康斯坦丝看到罗莎蒙德脸上那好笑的表情，于是立刻跳起来抓住她的胳膊。

['twəːliŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
twirling her around toward the door as she asked , " Is there anything I can
旋转 她 大约 朝向 这 门 作为 她 问 , " 是 那里 任何事物 我 能
['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
order for you ,
命令 为了 你 ,

她一边问，一边把她转了个圈，朝门口走去：“我能为您点些什么吗？”

['roʊzəmənd] ? "
Rosamond ? "
罗莎蒙德 ? "

罗莎蒙德?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['eɪmiəbli] .
" I think not , thank you , " returned that young lady amiably .
" 我 思考 不是 , 感谢 你 , " 返回 那 年轻的 女士 友好地 .

“我想不用了，谢谢。”那位年轻女士友好地回答道。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːrdər][baɪ] [foʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I usually order by phone , you know .
" 我 通常 命令 经过 电话 , 你 知道 .

“你知道，我通常都是打电话订餐。”

[wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] [ðen] .
One is sure of getting what one wants then .
一 是 当然 的 获得 什么 一 想要 然后 .

这样就能确保得到自己想要的。

" [pə'trɪʃə] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tæktfəl] [spiːtʃ] ,
" Patricia felt a bit uncomfortable at this untactful speech ,
" 帕特里夏 毛毡 一个 少量 不舒服 在 这 不体贴 演讲 ,

帕特里夏对这种不得体的言辞感到有些不自在。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəns] ['mɪrli] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət]
but Constance merely laughed and nodded back over her shoulder at
但 康斯坦斯 仅仅 笑了 和 点头 后退 超过 她 肩膀 在
[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['roʊzəmənd] .
the indifferent Rosamond .
这 冷漠 罗莎蒙德 .

但康斯坦丝只是笑了笑，回头朝漠不关心的罗莎蒙德点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['leɪdi]
" That's the difference between us , Lady
" 那就是 这 不同之处 之间 我们 , 女士

“这就是我们之间的区别，女士。”

['roʊzəmənd] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
Rosamond , " she smiled .
罗莎蒙德 , " 她 微笑 .

“罗莎蒙德，”她笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
" You are so sure of getting what you want ,
" 你 是 所以 当然 的 获得 什么 你 想 ,

你非常确信自己能得到想要的东西，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][wɑ:nt] .
while I am always trying to make up my mind what it is I want .
尽管 我 是 总是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 什么 它 是 我 想 .

而我总是在努力决定自己想要什么。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['sɪmpli] [eɪk] [fɔ:r; fər] [pru:nz] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [koʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ]
Sometimes I simply ache for prunes and ice cream cones , and other times I
有时 我 简单地 疼痛 为了 西梅 和 冰 奶油 圆锥体 , 和 其他 时代 我
['hæŋkər]['æftər]['kæviɑ:r] .
hanker after caviar .
渴望 后 鱼子酱 .

有时我只想吃西梅干和冰淇淋甜筒，有时我又渴望吃鱼子酱。

" ['roʊzəmənd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ,
" Rosamond smiled indulgently ,
" 罗莎蒙德 微笑 纵容地 ,

罗莎蒙德宠溺地笑了笑，

[bʌt; bət]['æftər] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪnti]
but after Patricia had returned from her dinner and her own dainty
但 后 帕特里夏 有 返回 从 她 晚餐 和 她 自己的 纤巧
[treɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] ,
tray had been sent down ,
托盘 有 到过 发送 向下 ,

但帕特里夏用完晚餐回来后，她那份精致的餐盘也被送了下来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [wei] , " ['kɑ:nstəns] ['fɛloʊz] [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['kri:tʃər] [æt; ət]
she said in a slow thoughtful way , " Constance Fellows is an absurd creature at
她 说 在 一个 慢的 周到 方式 , " 康斯坦斯 研究员 是 一个 荒诞 生物 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

她缓缓地、若有所思地说：“康斯坦斯·费洛斯有时真是个荒唐的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ]['kæviɑ:r] ?
I wonder what she meant by caviar ?
我 想知道 什么 她 意思是 经过 鱼子酱 ?

我想知道她说的鱼子酱是什么意思?

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Patricia was often surprised by the lack of penetration on the part of her
" 帕特里夏 曾是 经常 惊讶 经过 这 缺少 的 渗透 在 这 部分 的 她
[əd'maɪəd] [frend] ,
admired friend ,
钦佩 朋友 ,

帕特里夏常常对她所敬仰的朋友缺乏洞察力感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , " [waɪ] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ment] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	she	said	without	hesitation	,	"	Why	,	I	supposed	she	meant	living	with
和	她	说	没有	犹豫	,	"	为什么	,	我	据称	她	意思是	活的	和

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

她毫不犹豫地说：“为什么呢？”我猜她的意思是和她姑妈住在一起。

['ʃæbi] [frɑːks] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Shabby	frocks	and	peanuts	mean	the	other	side	of	it	.	"
破旧	连衣裙	和	花生	意思是	这	其他	边	的	它	.	"

破旧的裙子和花生代表了事情的另一面。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ɪnˈsɪstɪd] ['roʊzəmənd] .

"	Do	you	think	so	?	"	insisted	Rosamond	.
"	做	你	思考	所以	?	"	坚持	罗莎蒙德	.

“你觉得是这样吗？”罗莎蒙德追问道。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd] [koʊnz] ,

"	I	fancied	she	was	joking	about	the	prunes	and	cones	,
"	我	幻想	她	曾是	开玩笑	关于	这	西梅	和	圆锥体	,

“我当时觉得她是在开玩笑，说的是西梅干和松果。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːnstəns] .

but	of	course	there's	no	accounting	for	Constance	.
但	的	课程	有	不	会计	为了	康斯坦斯	.

当然，康斯坦斯的事就无法预料了。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['pænlz] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː]

I'm	glad	she	has	my	panels	finished	,	for	I	have	a	feeling	that	she	isn't	too
我是	高兴的	她	有	我的	面板	完成的	,	为了	我	有	一个	感觉	那	她	不是	也

[dɪˈpendəb(ə)l] ,

dependable	,
可靠的	,

我很高兴她完成了我的画板，因为我感觉她不太可靠。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['foʊnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bleɪkli] [fɔːr; fər] ?

I	wonder	what	she	is	phoning	to	Mrs	.	Blakely	for	?
我	想知道	什么	她	是	打电话	到	太太	.	布莱克利	为了	?

我想知道她打电话给布莱克利太太是为了什么事?

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] . "

I	thought	they	were	not	on	good	terms	.	"
我	想法	他们	是	不是	在	好的	条款	.	"

我以为他们关系不好。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] , " [sed] [pəˈtrɪʃə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər][goʊld] - ['ʃeɪdɪd]

"	Oh	,	they're	quite	good	friends	,	"	said	Patricia	,	as	she	lighted	her	gold	-	shaded
"	哦	,	它们是	相当	好的	朋友们	,	"	说	帕特里夏	,	作为	她	照明	她	金子	-	阴影

[læmp] .

lamp	.
灯	.

“哦，他们是很好的朋友，”帕特里夏一边说着，一边点亮了她的金色灯罩的台灯。

" ['kɑːnstəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

"	Constance	told	me	that	her	aunt	often	came	to	see	her	at	the	school	,
"	康斯坦斯	讲述	我	那	她	阿姨	经常	来了	到	看	她	在	这	学校	,

康斯坦丝告诉我，她姑姑经常来学校看她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [step] [fʊt] [ɪn] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] ,

though	she	won't	step	foot	in	Artemis	Lodge	,
尽管	她	惯于	步	脚	在	阿尔忒弥斯	小屋	,

虽然她不会踏入阿耳忒弥斯旅馆一步，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] ['kɑːnstəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk]

because	she	vowed	never	to	countenance	Constance	in	her	desire	to	live	like
因为	她	发誓	绝不	到	面容	康斯坦斯	在	她	欲望	到	居住	喜欢

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	savage	,
一个	野蛮的	,

因为她发誓绝不容忍康斯坦丝想要像野蛮人一样生活。

" [pə'trɪʃə] ['gɪgld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	Patricia	giggled	with	enjoyment	.
"	帕特里夏	咯咯地笑	和	享受	.

帕特里夏咯咯地笑了起来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['prɪmətɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

"	She	seems	to	think	we're	a	bit	too	primitive	for	her	here	.	"
"	她	似乎	到	思考	是	一个	少量	也	原始	为了	她	这里	.	"

“她似乎觉得我们这里的人太原始了，配不上她。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ'd] [laɪk] [mɪs] ['ɑːrdzli] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [fraund] ['roʊzəmənd] .

I'd	like	Miss	Ardsley	to	hear	that	,	"	frowned	Rosamond	.
ID	喜欢	错过	阿兹利	到	听到	那	,	"	皱眉	罗莎蒙德	.

“我想让阿兹利小姐听到这些，”罗莎蒙德皱着眉头说。

" ['mɪsɪz] . ['bleɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pʊr] [ɑːrt] ['stjʊdnts] [hɪr]

"	Mrs	.	Blakely	should	remember	that	though	there	are	some	poor	art	students	here
"	太太	.	布莱克利	应该	记住	那	尽管	那里	是	一些	贫穷的	艺术	学生	这里

,

,

,

布莱克利夫人应该记住，虽然这里也有一些经济条件较差的艺术生，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [klæs] [tuː; tə] [gɪv] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

there	are	quite	enough	of	a	better	class	to	give	tone	to	the	place	.
那里	是	相当	足够的	的	一个	更好的	班级	到	给	语气	到	这	地方	.

这里有很多素质较高的人，足以提升这个地方的格调。

" [pə'trɪʃə] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pər'tɜːrbd] [ruːm]

"	Patricia	adjusted	the	shade	and	then	smiled	over	it	at	her	perturbed	room
"	帕特里夏	调整	这	阴影	和	然后	微笑	超过	它	在	她	忐忑	房间

- [meit] .

-	mate	.
-	伴侣	.

帕特里夏调整了一下窗帘，然后对着一脸不安的室友笑了笑。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	But	you	can't	deny	that	,	according	to	her	estimate	,	we	are
"	但	你	不能	否定	那	,	根据	到	她	估计	,	我们	是

[boʊ'hiːmiən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] .

Bohemian	,	"	she	said	gayly	.
波西米亚	,	"	她	说	同性恋地	.

“但你不能否认，根据她的估计，我们是波西米亚人，”她兴高采烈地说。

" [ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ɪz][boʊˈhiːmiən] [wer] [ðeɪ] [gɪv] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ]
" She declares that any place is Bohemian where they give parties in their sitting
" 她 声明 那 任何 地方 是 波西米亚 在哪里 他们 给 各方 在 他们的 坐着
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] .
rooms and wash the dishes in the bathrooms .
房间 和 洗 这 菜肴 在 这 浴室 .

她宣称，凡是在客厅里举办派对，在浴室里洗碗的地方，都是波西米亚风格的地方。

" ['roʊzəmənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Rosamond shrugged her shoulders quite impatiently .
" 罗莎蒙德 耸了耸肩 她 肩膀 相当 不耐烦地 .

罗莎蒙德不耐烦地耸了耸肩。

" ['bɑːðər] ['mɪsɪz] . ['bleɪkli] , " [ʃiː; ʃi]
" Bother Mrs . Blakely , " she
" 打扰 太太 . 布莱克利 , " 她

“去烦布莱克利太太，”她

[sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['daʊnraɪt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [pə'trɪʃə] .
said in the most downright way she had ever spoken before Patricia .
说 在 这 最多 彻头彻尾 方式 她 有 曾经 说 前 帕特里夏 .

她用帕特里夏之前从未有过的最直率的语气说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" I'm going to bed .
" 我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

" [pə'trɪʃə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər]
" Patricia came into her bedroom to turn out the light for her after
" 帕特里夏 来了 进入 她 卧室 到 转动 出去 这 光 为了 她 后
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
she was in bed ,
她 曾是 在 床 ,

“帕特里夏在她上床睡觉后走进她的卧室，帮她关灯。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv]
and as she had her hand on the button , she gave a little start of
和 作为 她 有 她 手 在 这 按钮 , 她 给予 一个 小的 开始 的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

当她的手放在按钮上时，她轻轻地发出了一声回忆的叹息。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bruːs] [hæz; həz] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['tɔskə] [tə'mɑːroʊ] [naɪt]
and I forgot to tell you that Bruce has tickets for Tosca tomorrow night
和 我 忘了 到 告诉 你 那 布鲁斯 有 门票 为了 托斯卡 明天 夜晚
[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
for all of us ,
为了 全部 的 我们 ,

我忘了告诉你们，布鲁斯给我们所有人买了明天晚上《托斯卡》的票。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
" she said eagerly .
" 她 说 急切地 .

她急切地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][maɪ][maɪnd] .

"	I	don't	know	how	I	was	so	stupid	as	to	let	it	slip	my	mind	.
"	我	不	知道	如何	我	曾是	所以	愚蠢的	作为	到	让	它	滑	我的	头脑	.

“我不知道自己怎么会蠢到把这件事忘得一干二净。”

['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd]['dʒuːdi][ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ]

Elinor	and	Judy	and	Bruce	and	I	are	going	,	and	we	want	you
埃莉诺	和	朱迪	和	布鲁斯	和	我	是	去	,	和	我们	想	你

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

to	go	with	us	.
到	去	和	我们	.

埃莉诺、朱迪、布鲁斯和我都要去，我们希望你和我们一起去。

" ['roʊzəmənd] [tɜːrnd] ['draʊzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['sætn] ['kʌvərlət] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Rosamond	turned	drowsily	on	her	pillows	,	pulling	the	satin	coverlet	up	to	her
"	罗莎蒙德	转向	昏昏欲睡地	在	她	枕头	,	拉	这	缎	床单	向上	到	她

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

罗莎蒙德昏昏欲睡地在枕头上翻了个身，把缎面被子拉到下巴处。

" ['ɔːfli] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Awfully	kind	,	"	she	said	indifferently	.
"	非常	种类	,	"	她	说	漠不关心	.

“真是太好了，”她冷漠地说。

" [aɪ][hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrdzli] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [ˌjuː 'es] .

"	I	had	tickets	for	us	two	and	Miss	Ardsley	was	to	chaperone	us	.
"	我	有	门票	为了	我们	二	和	错过	阿兹利	曾是	到	监护人	我们	.

“我买了我们两个人的票，阿兹利小姐将陪同我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ,

It	was	to	surprise	you	,
它	曾是	到	惊喜	你	,

这是为了给你一个惊喜。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els]

but	we	can	give	our	tickets	to	her	and	let	her	take	someone	else
但	我们	能	给	我们的	门票	到	她	和	让	她	拿	某人	别的

.

:
.

但我们可以把票给她，让她带其他人去。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [goʊ] .

I	fancy	she	can	find	some	one	who	will	go	.
我	想要	她	能	寻找	一些	一	WHO	将要	去	.

我觉得她应该能找到愿意去的人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['defɪnət] [æn; ən] [er] [ðæt] [pə'trɪʃə] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

"	She	turned	over	with	so	definite	an	air	that	Patricia	snapped	off	the	light	and
"	她	转向	超过	和	所以	定	一个	空气	那	帕特里夏	啪啪	离开	这	光	和

[went] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

went	slowly	to	her	own	little	room	,
去	缓慢地	到	她	自己的	小的	房间	,

“她翻了个身，动作如此果断，以至于帕特里夏关了灯，慢慢地回到了自己的小房间。”

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd][gɑːt]

where	she	sat	down	before	her	table	and	got
在哪里	她	卫星	向下	前	她	桌子	和	得到

她坐在桌前，然后……

[aʊt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

out	her	writing	materials	.
出去	她	写作	材料	.

拿出她的写作材料。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] ,

She	had	a	letter	to	write	to	Mrs	.	Spicer	,
她	有	一个	信	到	写	到	太太	.	斯派塞	,

她要给斯派塞太太写封信。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bluːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæftər'nuːn]

but	somehow	the	bloom	seemed	to	be	rubbed	off	of	her	wonderful	afternoon
但	不知何故	这	盛开	似乎	到	是	摩擦	离开	的	她	精彩的	下午

,

,

,

但不知为何，她那美好的下午似乎失去了光彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , - [dɪr] ['mɪsɪz] . [næt] ,

and	she	sat	staring	at	the	heading	,	'	Dear	Mrs	.	Nat	,
和	她	卫星	凝视	在	这	标题	,	-	亲爱的	太太	.	纳特	,

她呆呆地坐在那里，盯着标题："亲爱的纳特夫人，

- [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .

'	for	a	long	time	before	she	began	to	write	.
-	为了	一个	长的	时间	前	她	开始	到	写	.

在她开始写作之前，她已经待了很长时间。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɪtʃ] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Her	mind	was	ranging	over	the	costumes	which	Rosamond	had	made	her
她	头脑	曾是	范围	超过	这	服装	哪个	罗莎蒙德	有	制成	她

[dɪ'skraɪb] [soʊ] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [nuː] [tuː; tə]

describe	so	minutely	and	she	was	thinking	with	an	earnestness	new	to
描述	所以	精确到分钟	和	她	曾是	思维	和	一个	认真	新的	到

[hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['roʊzəmənd] ,

her	how	much	she	should	like	to	be	like	Rosamond	,
她	如何	很多	她	应该	喜欢	到	是	喜欢	罗莎蒙德	,

她的思绪飘回到了罗莎蒙德让她详细描述的那些服装上，她以一种前所未有的认真态度思考着自己多么希望成为罗莎蒙德那样的人。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [kloʊðz] .

with	her	lovely	voice	and	sumptuous	clothes	.
和	她	迷人的	嗓音	和	豪华	衣服	.

她拥有甜美的嗓音和华丽的服饰。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [draɪ] [pen] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['blɑːtər] ['redi] .

At	last	she	dipped	her	dry	pen	and	laid	the	blotter	ready	.
在	最后的	她	浸入	她	干燥	笔	和	铺设	这	吸墨纸	准备好	.

最后，她蘸了蘸墨水，把吸墨纸准备好了。

" [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . [næt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	guess	Mrs	.	Nat	will	be	glad	to	hear	all	about	it	,
"	我	猜测	太太	.	纳特	将要	是	高兴的	到	听到	全部	关于	它	,

我想纳特太太会很高兴听到这一切的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəs] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [lɪps] .

"	she	said	with	a	little	self	-	conscious	smile	twisting	her	pink	lips	.
"	她	说	和	一个	小的	自己	-	有意识的	微笑	扭曲	她	粉色的	嘴唇	.

"她说着，带着一丝羞涩的微笑，粉嫩的嘴唇微微翘起。"

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [æt; ət] ['riːəli] ['splendɪd] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] ['prɪti] [θɪŋz]
" She hasn't much chance at really splendid doings , and she does love pretty things
" 她 还没有 很多 机会 在 真的 灿烂 行为 , 和 她 做 爱 漂亮的 事物
.
:
.

“她不太有机会做出真正了不起的事情，但她确实喜欢漂亮的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'gen] .
" She stopped before she had written a sentence to muse again .
" 她 停止 前 她 有 书面 一个 句子 到 沉思 再次 .

她还没写完一句话就停下来，再次陷入沉思。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['teɪkən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aʊt]
" I wish she hadn't taken a sort of dislike to Rosamond when she saw her out
" 我 希望 她 之前没有 已采取 一个 种类 的 不喜欢 到 罗莎蒙德 什么时候 她 锯 她 出去
[æt; ət] [red] [tɑːp] ,
at Red Top ,
在 红色的 顶部 ,

“我希望她当初在红顶酒吧见到罗莎蒙德时，没有对她产生那种反感。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" she said wistfully .
" 她 说 怅然地 .

她怅然地说道。

" [its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['roʊzəmənd] [ɪn] .
" It's so hard to write without putting Rosamond in .
" 它是 所以 难的 到 写 没有 推杆 罗莎蒙德 在 .

“如果不把罗莎蒙德写进去，就很难写出好故事。”

[ʃiːz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] [naʊ] .
She's in almost everything I do now .
她是 在 几乎 一切 我 做 现在 .

现在我做的几乎所有事情她都会参与其中。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[mɪs] [pæt] [pleɪz] [nɜːrs]
MISS PAT PLAYS NURSE
错过 拍 演出 护士

帕特小姐扮演护士

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [ðæt] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪntə'wəuvən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]
Patricia found that Rosamond was still more interwoven into her daily life when she
帕特里夏 成立 那 罗莎蒙德 曾是 仍然 更多的 交织 进入 她 日常的 生活 什么时候 她
[went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
went into her room the next morning ,
去 进入 她 房间 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，帕特里夏走进房间时发现，罗莎蒙德仍然深深地融入了她的日常生活。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and found her breathing heavily and entirely oblivious of all about her .
和 成立 她 呼吸 重度 和 完全 浑然不觉 的 全部 关于 她 .

发现她呼吸沉重，对周围的一切都浑然不觉。

" [oʊ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] , " [sed] [pə'trɪʃə] , [hæf] [ə'laʊd] ,
" Oh , dear , she must be really ill , " said Patricia , half aloud ,
" 哦 , 亲爱的 , 她 必须 是 真的 患病的 , " 说 帕特里夏 , 一半 大声 ,

“哦，天哪，她一定病得很重，”帕特里夏半自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .

as	she	bent	over	the	bed	and	looked	at	the	flushed	face	anxiously	.
作为	她	弯曲	超过	这	床	和	看起来	在	这	酡	脸	焦虑地	.

她俯身在床边，焦急地看着那张涨红的脸。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [mɪs] ['ɑːrdzli] [ɔːr] [mɪs] - .

"	I	wonder	if	I	ought	to	call	Miss	Ardsley	or	Miss	Tatten	.
"	我	想知道	如果	我	应该	到	称呼	错过	阿兹利	或者	错过	-	.

“我不知道我应该打电话给阿兹利小姐还是塔滕小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ɪl] [pʊr] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ,

"	She	tried	to	find	out	just	how	ill	poor	Rosamond	was	,
"	她	尝试	到	寻找	出去	只是	如何	患病的	贫穷的	罗莎蒙德	曾是	,

她试图弄清楚可怜的罗莎蒙德到底病得有多重，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] , ['roʊzəmənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	in	spite	of	her	careful	attempts	to	rouse	her	,	Rosamond	refused
但	在	尽管如此	的	她	小心	尝试	到	唤醒	她	,	罗莎蒙德	拒绝

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] ,

to	come	back	to	wakefulness	,
到	来	后退	到	清醒	,

尽管她百般尝试唤醒罗莎蒙德，但她始终没有醒来。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['efərt] .

and	Patricia	was	forced	to	give	up	the	effort	.
和	帕特里夏	曾是	强制	到	给	向上	这	努力	.

帕特里夏被迫放弃了努力。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [mɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	wish	I	could	go	to	Miss	Tatten	,	"	she	thought	,
"	我	希望	我	可以	去	到	错过	-	,	"	她	想法	,

“我真希望我能去见塔滕小姐，”她心想。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

drawing	the	door	softly	to	behind	her	and	hurrying	through	the	sitting	-	room	.
绘画	这	门	轻轻	到	在后面	她	和	匆忙	通过	这	坐着	-	房间	.

她轻轻地把门拉到身后，匆匆穿过客厅。

" [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['æftər]

"	She's	the	one	in	charge	,	after
"	她是	这	一	在	收费	,	后

“她是负责人，之后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [mɪs] ['ɑːrdzli] [dʌz] .

And	she	doesn't	make	so	much	conversation	about	things	as	Miss	Ardsley	does	.
和	她	不	制作	所以	很多	对话	关于	事物	作为	错过	阿兹利	做	.

而且她不像阿兹利小姐那样喜欢谈论各种事情。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ,

"	A	picture	of	the	fastidious	,
"	一个	图片	的	这	挑剔	,

“一幅一丝不苟的人的画像，

['æfəb(ə)l][də'rektrɪs][daɪ'rektrɪs][roʊz] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]

affable	Directress	rose	clearly	before	her	and	she	saw	what	a	contrast	to
和蔼可亲	导演	玫瑰	清楚地	前	她	和	她	锯	什么	一个	对比	到

['lɪt(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] " ['tæti] ,

little	efficient	"	Tattie	,
小的	高效的	"	土豆	,

和蔼可亲的女导演清晰地出现在她面前，她看到了与干练的“塔蒂”多么鲜明的对比。

" [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['kiːpər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

"	as	the	girls	called	the	sturdy	little	house	-	keeper	behind	her	back	,
"	作为	这	女孩们	称为	这	结实的	小的	房子	-	守门员	在后面	她	后退	,

“正如女孩们在她背后对这位健壮的小管家的称呼一样。”

[mɪs] ['ɑːrdzli] [wʊd] [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .

Miss	Ardsley	would	make	at	a	sick	-	bed	.
错过	阿兹利	会	制作	在	一个	生病的	-	床	.

阿兹利小姐会卧病在床。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	I	suppose	I'll	have	to	go	straight	down	to	the	office	,	"	she	said	aloud	,
"	我	认为	患病的	有	到	去	直的	向下	到	这	办公室	,	"	她	说	大声	,

“我想我得直接下楼去办公室了，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

as	she	went	out	into	the	hall	.
作为	她	去	出去	进入	这	大厅	.

她走出了门厅。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

"	Oh	,	dear	,	I	hope	she	isn't	going	to	be	ill	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	她	不是	去	到	是	患病的	.

“哦，天哪，我希望她不会生病。”

" ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt]

"	Constance	Fellows	was	at	her	door	,	unseen	by	Patricia	,	and	she	caught
"	康斯坦斯	研究员	曾是	在	她	门	,	看不见	经过	帕特里夏	,	和	她	捕捉

[ðə; ði] [dɪ'strest] [wɜːrdz] .

the	distressed	words	.
这	苦恼	字	.

“康斯坦斯·费洛斯站在她家门口，帕特里夏没有看见，但她听到了那些焦急的话语。

[æz; əz] [pə'trɪʃə] ['hɜːrɪdli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ster] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

As	Patricia	hurriedly	started	for	the	stair	she	called	to	her	.
作为	帕特里夏	匆匆	开始	为了	这	楼梯	她	称为	到	她	.

帕特里夏匆匆走向楼梯，她朝她喊了一声。

" [ɪz][ðə; ði] [fer] ['roʊzəmənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['weðər] [ə'gen] ?

"	Is	the	fair	Rosamond	under	the	weather	again	?
"	是	这	公平的	罗莎蒙德	在下面	这	天气	再次	?

“美丽的罗莎蒙德是不是又生病了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['laɪtli] .

"	she	asked	lightly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

[pə'trɪʃə] [tɜːrnd] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['levəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Patricia	turned	,	indignant	at	her	levity	in	the	face	of	trouble	.
帕特里夏	转向	,	愤怒	在	她	轻浮	在	这	脸	的	麻烦	.

帕特里夏转过身，对她在困境面前的轻率态度感到愤慨。

" ['roʊzəmənd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpər] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	Rosamond	is	in	a	stupor	and	I	can't	wake	her	up	.
"	罗莎蒙德	是	在	一个	昏迷	和	我	不能	唤醒	她	向上	.

“罗莎蒙德昏迷不醒，我叫不醒她。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɑːrdzli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

I'm	going	for	Miss	Ardsley	,	"	she	said	shortly	.
我是	去	为了	错过	阿兹利	,	"	她	说	不久	.

“我选阿兹利小姐，”她简短地说。

[ðen] ['kɑːnstəns] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [keɪm] ['oʊvər]

Then	Constance	dropped	her	bantering	tone	and	,	closing	her	own	door	,	came	over
然后	康斯坦斯	掉落	她	玩笑	语气	和	,	结束	她	自己的	门	,	来了	超过

康斯坦斯随即收敛了玩笑的语气，关上门走了过来。

[tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

to	Patricia	.
到	帕特里夏	.

致帕特里夏。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Let	me	see	her	before	you	call	out	the	authorities	,	"	she	said	earnestly	.
"	让	我	看	她	前	你	称呼	出去	这	当局	,	"	她	说	切实	.

“在你报警之前，让我见见她，”她恳切地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

"	She	may	not	be	seriously	ill	,
"	她	可能	不是	是	严重地	患病的	,

她可能没有患重病，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðeɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] [ʃiːz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	they	once	get	hold	of	her	they'll	keep	her	in	quarantine	for	weeks	after	she's	all	over	it	.
和	如果	他们	一次	得到	抓住	的	她	他们会	保持	她	在	隔离	为了	周	后	她是	全部	超过	它	.

如果他们抓到她，即使她感染了病毒，他们也会把她隔离数周。

" [pə'trɪʃə] [rɪ'membər] ['roʊzəmənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['iːgərli] .

"	Patricia	remembered	Rosamond	saying	something	much	to	this	effect	,	and	she	agreed	eagerly	.
"	帕特里夏	记得	罗莎蒙德	说	某物	很多	到	这	影响	,	和	她	同意	急切地	.

“帕特里夏记得罗莎蒙德说过类似的话，她欣然同意。”

" [aɪl] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [weɪkt] [ʌp] ,

"	I'll	go	in	first	and	see	if	she's	waked	up	,
"	患病的	去	在	第一的	和	看	如果	她是	醒来	向上	,

“我先进去看看她醒没醒。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] - [ruːm] .

"	she	said	on	the	threshold	of	Rosamond's	room	.
"	她	说	在	这	临界点	的	-	房间	.

“她在罗莎蒙德房间的门口说道。”

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]

Rosamond	**was**	**lying**	**in**	**the**	**same**	**position**	**as**	**she**	**had**	**been**	**and**	**was**	**as**
罗莎蒙德	曾是	说谎	在	这	相同的	位置	作为	她	有	到过	和	曾是	作为

[ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['efərts] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

unresponsive	**to**	**efforts**	**to**	**rouse**	**her**	**as**	**before**	**.**
无反应	到	努力	到	唤醒	她	作为	前	.

罗莎蒙德保持着之前的姿势躺着，对任何试图唤醒她的努力都毫无反应。

[pə'trɪʃə] ['bekənd] ['kɑ:nstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Patricia	**beckoned**	**Constance**	**into**	**the**	**room**	**.**
帕特里夏	招手	康斯坦斯	进入	这	房间	.

帕特里夏招手让康斯坦斯进房间。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] ['veri] [ɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] ['kɑ:nstəns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

"	**I'm**	**afraid**	**she's**	**very**	**ill**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**as**	**Constance**	**came**	**to**	**the**	**bedside**	**,**
"	我是	害怕的	她是	非常	患病的	,	"	她	低声说道	,	作为	康斯坦斯	来了	到	这	床头	,

“恐怕她病得很重，”她低声说道，康斯坦斯走到床边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .

and	**she**	**waited**	**in**	**great**	**suspense**	**for**	**what**	**should**	**come**	**next**	**.**
和	她	等待	在	伟大的	悬念	为了	什么	应该	来	下一个	.

她忐忑不安地等待着接下来会发生什么。

['kɑ:nstəns] [felt] - [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Constance	**felt**	**Rosamond's**	**head**	**and**	**listened**	**to**	**her**	**heart**	**in**	**quite**	**a**
康斯坦斯	毛毡	-	头	和	听着	到	她	心	在	相当	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .

professional	**manner**	**.**
专业的	方式	.

康斯坦斯以相当专业的态度摸了摸罗莎蒙德的头，听了听她的心跳。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər]

Then	**she**	**disappeared**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**came**	**back**	**with**	**a**	**thermometer**
然后	她	消失	为了	一个	片刻	和	来了	后退	和	一个	温度计

[ænd; ənd][æn; ən]['ælkəhɔ:l]['bɑ:t(ə)l] .

and	**an**	**alcohol**	**bottle**	**.**
和	一个	酒精	瓶子	.

然后她消失了一会儿，回来时手里拿着体温计和一瓶酒精。

" [get] [sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [ðæt] [wʌn]

"	**Get**	**some**	**hot**	**water**	**ready**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**way**	**that**	**won**
"	得到	一些	热的	水	准备好	为了	我	,	"	她	说	在	一个	商业	-	喜欢	方式	那	韩元

“给我准备些热水，”她用一种公事公办的语气说道，这赢得了大家的认可。

[pə'trɪʃəz] ['kɑ:nfɪdəns] .

Patricia's	**confidence**	**.**
帕特里夏的	信心	.

帕特里夏的自信。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪp] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [jet] .

"	**I**	**think**	**it's**	**an**	**attack**	**of**	**the**	**grippe**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**sure**	**yet**	**.**
"	我	思考	它是	一个	攻击	的	这	流感	,	但	我是	不是	当然	然而	.

“我觉得可能是流感发作，但我还不能确定。”

" [wen] [pə'trɪʃə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['pɪtʃər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]

"	**When**	**Patricia**	**came**	**back**	**with**	**the**	**steaming**	**pitcher**	**,**	**she**	**had**	**finished**	**her**
"	什么时候	帕特里夏	来了	后退	和	这	蒸煮	投手	,	她	有	完成的	她

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	**.**
调查	.

“当帕特里夏端着热气腾腾的壶回来时，她的调查就结束了。”

" [its] [grɪp] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'tentɪdli] .
" It's grippe , all right , " she said , contentedly .
" 它是 流感 , 全部 正确的 , " 她 说 , 心满意足地 .

“没错，是流感，”她满意地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][ə; eɪ][wɜːrd] .
" I know the symptoms without being told a word .
" 我 知道 这 症状 没有 存在 讲述 一个 单词 .

“不用别人告诉我，我也能知道这些症状。”

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [dræt][ˌaɪ 'tiː] !
I've had it every year since it became the fashion , drat it !
我已经 有 它 每一个 年 自从 它 成为 这 时尚 , 糟糕 它 !

自从它成为一种时尚以来，我每年都穿，真倒霉！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We'll have to get the doctor , of course ,
出色地 有 到 得到 这 医生 , 的 课程 ,

我们当然得请医生来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] . "
but I think she can be made more comfortable in the meanwhile . "
但 我 思考 她 能 是 制成 更多的 舒服的 在 这 同时 . "

但我认为在此期间可以让她感觉更舒适一些。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [mɪs] ['ɑːrdzli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ?
" Shall I tell Miss Ardsley before I phone to the doctor ?
" 将 我 告诉 错过 阿兹利 前 我 电话 到 这 医生 ?

“我应该先告诉阿兹利小姐，然后再给医生打电话吗？”

" [pə'trɪʃə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Patricia asked anxiously .
" 帕特里夏 问 焦虑地 .

帕特里夏焦急地问道。

['kɑːnstəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Constance shook her head .
康斯坦斯 摇晃 她 头 .

康斯坦斯摇了摇头。

" [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .
" Tell her just as soon as you are sure he is on the way , " she advised .
" 告诉 她 只是 作为 很快 作为 你 是 当然 他 是 在 这 方式 , " 她 建议 .

“一旦确定他正在来的路上，就立刻告诉她，”她建议道。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] .
" The Countess is a nuisance about illness .
" 这 伯爵夫人 是 一个 滋扰 关于 疾病 .

“伯爵夫人总是因为生病而烦人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [skerd] [stɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
She is scared stiff for fear she'll catch it — whatever it may be .
她 是 害怕的 僵硬的 为了 害怕 壳 抓住 它 — 任何 它 可能 是 .

她吓得浑身僵硬，生怕自己会染上什么病——不管是什么病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] — ['nesəseri] ['iːv(ə)l] — [bʌt; bət][dəunt][let][hɜːr; hər][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪv]

she	has	to	know	—	necessary	evil	—	but	don't	let	her	in	on	me	till	I've
她	有	到	知道	—	必要的	邪恶的	—	但	不	让	她	在	在	我	直到	我已经

['freʃənd] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] .

freshened	up	this	poor	girl	.
清新	向上	这	贫穷的	女孩	.

她必须知道——这是必要的恶——但在我把这个可怜的女孩打扮一番之前，别让她知道我的秘密。

" [pə'trɪʃə] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] - ['dɑːktər] ,

"	Patricia	hurried	off	to	telephone	to	Rosamond's	doctor	,
"	帕特里夏	慌忙	离开	到	电话	到	-	医生	,

帕特里夏匆匆忙忙地打电话给罗莎蒙德的医生，

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

whom	she	was	fortunate	enough	to	find	in	his	office	.
谁	她	曾是	幸运	足够的	到	寻找	在	他的	办公室	.

她很幸运地在他的办公室里找到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

And	then	she	came	back	to	the	bedroom	.
和	然后	她	来了	后退	到	这	卧室	.

然后她回到了卧室。

['roʊzəmənd] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

Rosamond	had	her	eyes	open	.
罗莎蒙德	有	她	眼睛	打开	.

罗莎蒙德睁开了眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

Her	face	was	flushed	and	miserable	looking	,
她	脸	曾是	酡	和	悲惨的	寻找	,

她脸涨得通红，看起来很痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] ['kɑːnstəns] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

but	she	was	allowing	Constance	to	arrange	her	pillows	with	something	like
但	她	曾是	允许	康斯坦斯	到	安排	她	枕头	和	某物	喜欢

['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] .

gratitude	in	her	long	eyes	.
感激	在	她	长的	眼睛	.

但她眼神中带着一丝感激，任由康斯坦斯摆弄她的枕头。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən]['ælkəhɔːl][rʌb][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I've	given	her	an	alcohol	rub	and	kept	the	hot	-	water	bottles	to	her
"	我已经	给定	她	一个	酒精	擦	和	保留	这	热的	-	水	瓶子	到	她

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

all	the	while	,
全部	这	尽管	,

“我给她涂抹了酒精擦拭剂，并且一直给她放着热水袋。”

" [sed] ['kɑːnstəns] ['brɪskli] .

"	said	Constance	briskly	.
"	说	康斯坦斯	轻快地	.

康斯坦斯干脆利落地说道。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ][baɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['roʊzəmənd] ?

"	She'll	be	feeling	better	after	a	by	,	won't	you	,	Rosamond	?
"	壳	是	感觉	更好的	后	一个	经过	,	惯于	你	,	罗莎蒙德	?

“过一会儿她就会好起来的，对吧，罗莎蒙德？”

" ['roʊzəmənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ment] [jes] ,

"	Rosamond	dropped	her	eyes	in	a	way	that	meant	yes	,
"	罗莎蒙德	掉落	她	眼睛	在	一个	方式	那	意思是	是的	,

罗莎蒙德垂下眼帘，那是一种表示“是”的方式。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [flu:] [tu:; tə] [bend] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['wɪspər] [hɜ:r; hər] [gri:f] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

and	Patricia	flew	to	bend	over	her	and	whisper	her	grief	at	finding
和	帕特里夏	飞翔	到	弯曲	超过	她	和	耳语	她	悲伤	在	寻找

[hɜ:r; hər] [soʊ] [ɪl] .

her	so	ill	.
她	所以	患病的	.

帕特里夏飞奔过去，俯身在她身边，低声诉说着发现她病得如此重的悲痛。

" ['betər] [nɑ:t] [teɪk] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] [dʒə:mz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] ,

"	Better	not	take	in	any	more	germs	than	you	can	help	,
"	更好的	不是	拿	在	任何	更多的	细菌	比	你	能	帮助	,

最好不要摄入比你能避免的更多的细菌。

" [sed] ['kɑ:nstəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

"	said	Constance	in	a	business	-	like	way	.
"	说	康斯坦斯	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

康斯坦斯用公事公办的语气说道。

" [klɪr] [aʊt] , [naʊ] , [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	Clear	out	,	now	,	young	one	,	and	get	your	breakfast	.
"	清除	出去	,	现在	,	年轻的	一	,	和	得到	你的	早餐	.

“小家伙，快出去吃早饭。”

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] ['hɜ:ri] .

The	restaurant	will	be	closed	if	you	don't	hurry	.
这	餐厅	将要	是	关闭	如果	你	不	匆忙	.

如果您不抓紧时间，餐厅就要关门了。

" [pə'trɪʃə] [went] [ɔ:f] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [ɪn] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz] ,

"	Patricia	went	off	,	feeling	that	she	was	leaving	her	friend	in	competent	hands	,
"	帕特里夏	去	离开	,	感觉	那	她	曾是	离开	她	朋友	在	胜任的	双手	,

帕特里夏离开时，觉得她的朋友会得到妥善照顾。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [mɪs] [ɑ:rdzli:z] [ru:m] [tu:; tə]

and	after	she	had	finished	a	hasty	meal	she	went	to	Miss	Ardsley's	room	to
和	后	她	有	完成的	一个	仓促	一顿饭	她	去	到	错过	阿兹利	房间	到

['noʊtɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] - [plaɪt] .

notify	her	of	Rosamond's	plight	.
通知	她	的	-	困境	.

她匆匆吃完饭后，就去阿兹利小姐的房间，告诉她罗莎蒙德的困境。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v]

There	was	no	response	to	her	knock	and	she	was	forced	to	leave
那里	曾是	不	回复	到	她	敲	和	她	曾是	强制	到	离开

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['erənd] .

without	having	done	her	errand	.
没有	拥有	完毕	她	差事	.

她敲门无人应答，只好没办成事就离开了。

[ʃi:; ʃi] [met] [mɪs] - [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] ,

She	met	Miss	Tatten	on	the	way	upstairs	,
她	遇见	错过	-	在	这	方式	楼上	,

她在上楼的路上遇到了塔滕小姐。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ,

however	,	and	she	poured	out	her	tale	of	woe	,
然而	,	和	她	倾倒	出去	她	故事	的	悲哀	,

然而，她却倾诉了自己的悲惨遭遇。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -
grateful **for** **the** **chance** **of** **enlisting** **the** **sturdy** **common** **sense** **of** **the** **house** **-**
感激的 为了 这 机会 的 入伍 这 结实的 常见的 感觉 的 这 房子 -
['kiːpər] .
keeper **.**
守门员 .

很感激有机会能借助管家的稳健常识。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [mɪs] - ['oʊnli] ['kɑːment] .
" **Ah** **,** **indeed** **,** **"** **was** **Miss** **Tatten's** **only** **comment** **.**
" 啊 , 的确 , " 曾是 错过 - 仅有的 评论 .

“啊，的确如此，”塔滕小姐只说了这么一句。

[hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [diːp] [kən'træltoʊ] [vɔɪs]
Her **arched** **eyebrows** **rose** **with** **nervous** **twitches** **and** **her** **deep** **contralto** **voice**
她 拱形 眉毛 玫瑰 和 紧张的 抽搐 和 她 深的 女低音 嗓音
[roʊld] ['sɑːnərəsli] .
rolled **sonorously** **.**
滚动 响亮地 .

她高挑的眉毛紧张地抽搐着，低沉浑厚的女低音发出悦耳的低吟。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid] [mɪs] ['ɑːrdzli] ?
" **Have** **you** **notified** **Miss** **Ardsley** **?**
" 有 你 已通知 错过 阿兹利 ?

你通知过阿兹利小姐吗?

[hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [kɔːld] ?
Has **a** **physician** **been** **called** **?**
有 一个 医生 到过 称为 ?

是否已请医生就诊?

" [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .
" **Patricia** **explained** **why** **the** **directress** **had** **not** **been** **told** **.**
" 帕特里夏 解释 为什么 这 导演 有 不是 到过 讲述 .

帕特里夏解释了为什么没有通知导演。

" [juːl] [duː] ['bjuːtɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll** **do** **beautifully** **in** **her** **place** **,** **won't** **you** **?**
" 你会 做 非常漂亮 在 她 地方 , 惯于 你 ?

“你代替她肯定做得很好，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [ðæt] [mɪs] - ,
" **she** **asked** **with** **such** **evident** **desire** **for** **an** **affirmative** **answer** **that** **Miss** **Tatten** **,**
" 她 问 和 这样的 明显 欲望 为了 一个 肯定 回答 那 错过 - ,

“她带着如此明显的渴望得到肯定回答的语气问道，以至于塔滕小姐……”

['biːɪŋ] ['oʊnli]['hjuːmən][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [pə'trɪʃə] [ɪk'siːdɪŋli] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [frʌm; frəm]
being **only** **human** **and** **liking** **Patricia** **exceedingly** **,** **showed** **signs** **of** **melting** **from**
存在 仅有的 人类 和 喜欢 帕特里夏 非常 , 显示 标志 的 融化 从
[hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːrtʃt] ['dɪgnəti] ,
her **official** **starched** **dignity** **,**
她 官方的 淀粉 尊严 ,

她毕竟只是个普通人，而且非常喜欢帕特里夏，所以她原本严肃的官范儿也开始动摇了。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
and **promised** **to** **come** **at** **once** **.**
和 承诺 到 来 在 一次 .

并承诺马上赶来。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [rɪ'vaɪzd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən]

They	went	together	into	the	sick	-	room	and	Patricia	revised	her	former	opinion
他们	去	一起	进入	这	生病的	-	房间	和	帕特里夏	修改	她	以前的	观点

[ʌv; əv] [mɪs] - [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [jet] [sɪ'vɪr] [ɔː'tɑːmətən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['kaɪndlinəs]

of	Miss	Tatten	as	a	just	yet	severe	automaton	when	she	saw	the	real	kindliness
的	错过	-	作为	一个	只是	然而	严重	自动机	什么时候	她	锯	这	真实的	善良

[ænd; ənd] ['tendər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðer; ðər] .

and	tender	consideration	she	showed	there	.
和	投标	考虑	她	显示	那里	.

她们一起走进病房，帕特里夏看到塔滕小姐在那里表现出的真诚善良和温柔体贴，改变了她之前对塔滕小姐的看法，认为她是一个公正但严厉的机器人。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

The	doctor	was	coming	up	the	stairs	as	Patricia	pinned	on	her	hat	and
这	医生	曾是	未来	向上	这	楼梯	作为	帕特里夏	已置顶	在	她	帽子	和

['hɜːrid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] ,

hurried	away	for	her	singing	lesson	,
慌忙	离开	为了	她	歌唱	课	,

医生正走上楼梯，帕特里夏一边别着帽子一边匆匆赶去上声乐课。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

and	only	the
和	仅有的	这

并且只有

['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] [tɑːn'krɛdi] [ʃoʊd] [tɔːrd] [leɪt] - ['kʌmər] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə]

sternness	which	Tancredi	showed	toward	late	-	comers	kept	her	from	lingering	to
严厉	哪个	坦克雷迪	显示	朝向	晚的	-	来者	保留	她	从	挥之不去的	到

[hɪr] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] .

hear	his	verdict	.
听到	他的	判决	.

坦克雷迪对迟到者表现出的严厉态度，使她不敢久留聆听他的判决。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['ɑːrdzli] , ['kʌmɪŋ] ['plæsɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪlɪnərz] .

In	the	courtyard	she	met	Miss	Ardsley	,	coming	placidly	from	her	milliner's	.
在	这	庭院	她	遇见	错过	阿兹利	,	未来	平静地	从	她	制帽商	.

在庭院里，她遇到了阿兹利小姐，她平静地从女帽店走出来。

" [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] , [maɪ] [dɪr] ,

"	At	this	most	unearthly	hour	,	my	dear	,
"	在	这	最多	超凡脱俗的	小时	,	我的	亲爱的	,

“在这非人间的时刻，亲爱的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['kriːtʃər] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər] - ['vɑːrnɪʃɪŋ]

because	the	obstinate	creature	refused	to	make	my	new	hat	for	-	Varnishing
因为	这	顽固	生物	拒绝	到	制作	我的	新的	帽子	为了	-	上漆

[deɪ] - [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ən'les] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Day	-	on	Friday	unless	I	gave	her	a	sitting	this	morning	.
天	-	在	星期五	除非	我	给予	她	一个	坐着	这	早晨	.

因为除非我今天早上让她帮忙，否则这个固执的家伙拒绝在周五的“上漆日”为我制作新帽子。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [ɑːrdzliːz] [hæts] , [bʌt; bət] [naʊ]

"	Patricia	was	not	at	any	time	much	interested	in	Miss	Ardsley's	hats	,	but	now
"	帕特里夏	曾是	不是	在	任何	时间	很多	感兴趣的	在	错过	阿兹利	帽子	,	但	现在

[ðeɪ] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

they	grew	intolerable	.
他们	生长	无法容忍	.

“帕特里夏以前对阿兹利小姐的帽子没什么兴趣，但现在她简直无法忍受了。”

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] ['prevələnt] [moʊdz] ,

She	waited	for	a	period	in	the	gentle	flow	of	criticism	on	the	prevalent	modes	,
她	等待	为了	一个	时期	在	这	温和的	流动	的	批评	在	这	流行	模式	,

她等待了一段时间，在对主流模式的温和批评浪潮中，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [broʊk] [ɪn] .

and	then	she	boldly	broke	in	.
和	然后	她	大胆地	打破	在	.

然后她大胆地闯了进去。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I'm	sorry	I	have	to	go	,	"	she	said	apologetically	.
"	我是	对不起	我	有	到	去	,	"	她	说	带着歉意地	.

“很抱歉，我得走了。”她歉意地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][flaɪ] ,

"	I	must	tell	you	,	though	,	before	I	fly	,
"	我	必须	告诉	你	,	尽管	,	前	我	飞	,

“不过，在我起飞之前，我必须告诉你……”

[ðæt] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] [wiːv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

that	Rosamond	Merton	is	ill	with	the	grippe	and	we've	sent	for	the	doctor	.
那	罗莎蒙德	默顿	是	患病的	和	这	流感	和	我们已经	发送	为了	这	医生	.

罗莎蒙德·默顿得了流感，我们已经请医生了。

['hiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [naʊ] ,

He's	in	her	room	,	now	,
他是	在	她	房间	,	现在	,

他现在在她房间里。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

so	you'll	have	to	go	right	up	if	you	want	to	see	him	there	.
所以	你会	有	到	去	正确的	向上	如果	你	想	到	看	他	那里	.

所以如果你想见他，就得直接上去。

" [mɪs] ['ɑːrdzli] [gɑːspt] .

"	Miss	Ardsley	gasped	.
"	错过	阿兹利	倒吸一口气	.

阿兹利小姐倒吸了一口气。

" [ɪl] [wɪð; wɪθ] [grɪp] !

"	Ill	with	grippe	!
"	患病的	和	流感	!

“得了流感！”

[haʊ] — [haʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

How	—	how	very	annoying	.
如何	—	如何	非常	恼人的	.

真是——真是太烦人了。

['riːəli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [teɪnt] ,

Really	,	I	was	hoping	to	keep	Artemis	Lodge	free	from	that	taint	,
真的	,	我	曾是	希望	到	保持	阿尔忒弥斯	小屋	自由的	从	那	污点	,

说真的，我一直希望阿尔忒弥斯旅馆能免受那种玷污。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʃɑːrp]

"	she	said	with	a	slightly	sharp
"	她	说	和	一个	轻微地	锋利的

她语气略带尖锐地说。

[edʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

edge	to	her	gentle	tones	.
边缘	到	她	温和的	音调	.

她温柔的语气中带着一丝锋芒。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ?
" Is she suffering much ?
" 是 她 痛苦 很多 ?

她很痛苦吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['swiːtli] , ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːld] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
" she added more sweetly , being recalled perhaps by the incredulous expression in
" 她 额外 更多的 甜蜜地 , 存在 召回 也许 经过 这 难以置信 表达 在
[pə'trɪʃəz] ['veri] ['spiːkɪŋ] [aɪz] .
Patricia's very speaking eyes .
帕特里夏的 非常 请讲 眼睛 .

“她语气更加温柔地补充道，或许是因为帕特里夏说话时眼中难以置信的表情让她想起了这件事。”

" [ʃiːz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] , " [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sper]
" She's very miserable indeed , " Patricia returned promptly , determined not to spare
" 她是 非常 悲惨的 的确 , " 帕特里夏 返回 及时 , 决定 不是 到 空闲的
[ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] .
the Directress .
这 导演 .

“她确实很痛苦，”帕特里夏立刻回答道，决心不放过这位女主任。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['betər]
" She was in a stupor when I went in to her this morning , but she's better
" 她 曾是 在 一个 昏迷 什么时候 我 去 在 到 她 这 早晨 , 但 她是 更好的
[nəʊ] .
now .
现在 .

“我今天早上去看她的时候，她神情恍惚，但现在好多了。”

['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] - [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp] —
Constance Fellows had been with her and Miss Tatten has just gone up —
康斯坦斯 研究员 有 到过 和 她 和 错过 - 有 只是 已消失 向上 —
— "
— "
— "

康斯坦斯·费洛斯一直和她在一起，塔滕小姐刚刚上去——”

" [mɪs] - ? " [bɪ'gæn] [mɪs] ['ɑːrdzli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [vekst] [toʊn] ,
" Miss Tatten ? " began Miss Ardsley in a somewhat vexed tone ,
" 错过 - ? " 开始 错过 阿兹利 在 一个 有些 烦恼 语气 ,

“塔顿小姐？”阿兹利小姐带着几分恼怒的语气问道。

[wɪtʃ] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliːzd] [wʌn] .
which swiftly changed to a pleased one .
哪个 迅速地 已更改 到 一个 高兴 一 .

随后，表情迅速转为愉悦。

" [ɑː] , [jes] , [mɪs] - .
" Ah , yes , Miss Tatten .
" 啊 , 是的 , 错过 - .

“啊，是的，塔滕小姐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .
She is most capable and will do all that is necessary .
她 是 最多 有能力的 和 将要 做 全部 那 是 必要的 .

她能力很强，会尽一切努力完成任务。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] .
Thank you so much , my dear , for telling me of this sad affair .
感谢 你 所以 很多 , 我的 亲爱的 , 为了 讲述 我 的 这 伤心 事务 .

亲爱的，非常感谢你告诉我这件令人难过的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪfaɪ] ['mædəm] [tɑːn'krɛdi][æt; ət][wʌns] .
I shall notify Madame Tancredi at once .
我 将 通知 夫人 坦克雷迪 在 一次 .

我将立即通知坦克雷迪夫人。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd]['ɔːfər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɔːf] [sə'riːnli]
" And before Patricia could offer to carry the message , she sailed off serenely
" 和 前 帕特里夏 可以 提供 到 携带 这 信息 , 她 航行 离开 平静地
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ,
to her own quarters ,
到 她 自己的 四分之一 ,

“帕特里夏还没来得及提出帮忙传递消息，她就平静地驶向了自己的房间。”

['liːvɪŋ] [pə'trɪʃə] ['weɪstɪŋ] [jet] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [baɪ] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
leaving Patricia wasting yet more valuable time by standing quite still in the middle of
离开 帕特里夏 浪费 然而 更多的 有价值的 时间 经过 常设 相当 仍然 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['steɪrɪŋ] ['blæŋkli] ['æftər][hɜːr; hər] .
the courtyard staring blankly after her .
这 庭院 凝视 茫然地 后 她 .

帕特里夏呆立在庭院中央，茫然地望着她的背影，白白浪费了更多宝贵的时间。

" [wel] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] .
" Well ! " was all she found voice for as she gathered herself together .
" 出色地 ! " 曾是 全部 她 成立 嗓音 为了 作为 她 聚集 她自己 一起 .

“好吧！”她好不容易才挤出这么一个声音，整理了一下思绪。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [mɪs] [ɑːrdzliːz] [ɪn'tenʃən] ,
" Notwithstanding Miss Ardsley's intentions ,
" 虽然 错过 阿兹利 意图 ,

尽管阿兹利小姐有这样的意图，

[pə'trɪʃə] [toʊld] ['mædəm] [tɑːn'krɛdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pjuːpəlz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd]
Patricia told Madame Tancredi of her favorite pupil's illness and was gratified
帕特里夏 讲述 夫人 坦克雷迪 的 她 最喜欢的 学生们的 疾病 和 曾是 满意
[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] .
at the warmth of her solicitude .
在 这 温暖 的 她 关怀 .

帕特里夏将她最喜欢的学生生病的消息告诉了坦克雷迪夫人，并对夫人的关心表示欣慰。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['les(ə)n] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['roʊzəmənd] [mʌst; məst]
She carried home from her lesson a strong impression that Rosamond must
她 携带 家 从 她 课 一个 强的 印象 那 罗莎蒙德 必须
[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret]
be a very remarkable person indeed to call forth such expressions of regret
是 一个 非常 卓越 人 的确 到 称呼 前进 这样的 表达式 的 后悔
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .
from her teacher .
从 她 老师 .

上完课后，她强烈地感受到，罗莎蒙德一定是一个非常了不起的人，才能引起老师如此的惋惜之情。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [laɪk] ['mædəm]
" I shouldn't wonder if she were going to be a great opera singer like Madame
" 我 不应该 想知道 如果 她 是 去 到 是 一个 伟大的 歌剧 歌手 喜欢 夫人
[miː'lɑːnɔː] ,
Milano ,
米兰 ,

“我不应该怀疑她是否会像米兰诺夫人一样成为一位伟大的歌剧演唱家。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [haɪ] [feɪt] [fɔːr; fər] ['roʊzəmənd] ,

"	she	thought	,	somewhat	awed	by	this	high	fate	for	Rosamond	,
"	她	想法	,	有些	敬畏	经过	这	高的	命运	为了	罗莎蒙德	,

她心想，对罗莎蒙德如此崇高的命运感到有些敬畏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['primə]

and	she	went	to	the	sick	room	with	more	anxiety	for	the	future	prima
和	她	去	到	这	生病的	房间	和	更多的	焦虑	为了	这	未来	普里玛

['dɑːnə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

donna	than	she	had	felt	even	for	her	friend	.
唐娜	比	她	有	毛毡	甚至	为了	她	朋友	.

她走进病房，心中对这位未来的首席女高音的担忧，甚至超过了对她朋友的担忧。

['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɜːr; hər]

Constance	Fellows	was	still	in	charge	and	tremendously	relieved	at	her
康斯坦斯	研究员	曾是	仍然	在	收费	和	非常	松了口气	在	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

康斯坦斯·费洛斯仍然负责此事，看到她的出现，她如释重负。

" [ʃiːz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [pə'trɪʃəz] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

"	She's	keen	enough	now	,	"	she	replied	to	Patricia's	eager	questions	.
"	她是	敏锐的	足够的	现在	,	"	她	回复	到	帕特里夏的	渴望的	问题	.

“她现在很有热情，”她回答帕特里夏急切的提问。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['dʌznt] [ɪn'sɪst] .

"	She	won't	hear	to	a	nurse	,	and	the	doctor	doesn't	insist	.
"	她	惯于	听到	到	一个	护士	,	和	这	医生	不	坚持	.

“她不听护士的话，医生也不坚持。”

[aɪ]['fænsi][hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

I	fancy	he	knows	her	better	than	we	do	.
我	想要	他	知道	她	更好的	比	我们	做	.

我觉得他比我们更了解她。

[aɪ'd] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

I'd	stay	longer	,
ID	停留	更长	,

我会多待一段时间。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd] — [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['leɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

but	there's	something	I	have	on	hand	—	but	I'll	be	back	later	if	you	want
但	有	某物	我	有	在	手	—	但	患病的	是	后退	之后	如果	你	想

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我手头有东西——如果你需要我，我稍后会回来。

" [pə'trɪʃə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Patricia	thought	she	could	manage	the	rest	of	the	day	very	well	,	and	as
"	帕特里夏	想法	她	可以	管理	这	休息	的	这	天	非常	出色地	,	和	作为

[suːn] [æz; əz]

soon	as
很快	作为

帕特里夏觉得她可以很好地应对今天剩下的时间，而且她很快就.....

[ðə; ði] ['medsnz] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪət] [ʌndər'stʊd] , ['kɑːnstəns] ['hɜːrid] [ɔːf] .

the	medicines	were	explained	and	the	diet	understood	,	Constance	hurried	off	.
这	药物	是	解释	和	这	饮食	理解	,	康斯坦斯	慌忙	离开	.

药物的成分和饮食方案都解释清楚后，康斯坦斯匆匆离开了。

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [pə'trɪʃə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Rosamond	**was**	**looking**	**much**	**better**	**when**	**Patricia**	**went**	**to**	**her**	**,**
罗莎蒙德	曾是	寻找	很多	更好的	什么时候	帕特里夏	去	到	她	,

帕特里夏去看望罗莎蒙德时，她看起来气色好多了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hɜ:r; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	**she**	**improved**	**so**	**rapidly**	**that**	**her**	**objection**	**to**	**the**	**nurse**	**was**	**justified**	**.**
和	她	改进	所以	快速	那	她	异议	到	这	护士	曾是	合理的	.

她的病情好转非常迅速，所以她对护士的反对是有道理的。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['i:zi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Patricia	**found**	**her**	**an**	**easy**	**patient**	**,**
帕特里夏	成立	她	一个	简单的	病人	,

帕特里夏觉得她是个好相处的病人。

[ðoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] ['medɪs(ə)n] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	**to**	**her**	**inexperience**	**the**	**hours**	**for**	**medicine**	**came**	**swiftly**	**and**	**the**
尽管	到	她	缺乏经验	这	小时	为了	药品	来了	迅速地	和	这

['nɜ:rɪʃmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dministəd] .

nourishment	**seemed**	**to**	**be**	**always**	**waiting**	**to**	**be**	**administered**	**.**
营养	似乎	到	是	总是	等待	到	是	管理	.

尽管她缺乏经验，但服药的时间却过得很快，营养似乎总是唾手可得。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ʌp] ['gæləntli] ,

By	**the**	**time**	**night**	**came**	**she**	**was**	**completely**	**exhausted**	**,**	**but**	**she**	**bore**	**up**	**gallantly**	**,**
经过	这	时间	夜晚	来了	她	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	但	她	钻孔	向上	英勇地	,

夜幕降临时，她已筋疲力尽，但她依然英勇地坚持着。

[lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɪftɪd] [frend] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz]

love	**of**	**her**	**gifted**	**friend**	**giving**	**her**	**strength**	**and**	**courage**	**in**	**the**	**long**	**hours**
爱	的	她	天才	朋友	给予	她	力量	和	勇气	在	这	长的	小时

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [seɪf] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

before	**the**	**happy**	**moment**	**when**	**she**	**felt**	**safe**	**in**	**going**	**to**	**bed**	**.**
前	这	快乐的	片刻	什么时候	她	毛毡	安全的	在	去	到	床	.

她才华横溢的朋友给予她力量和勇气，让她在漫长的等待中保持坚强，直到她感到安全，可以安心入睡。

[ʃi:; ʃi] ['weikənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [naɪt] ,

She	**wakened**	**a**	**great**	**many**	**times**	**in**	**her**	**short**	**night**	**,**
她	醒来	一个	伟大的	许多	时代	在	她	短的	夜晚	,

在她短暂的夜晚里，她醒了很多次。

[tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] [ænd; ənd]

to	**sit**	**up**	**and**	**listen**	**or**	**to**	**steal**	**to**	**the**	**door**	**of**	**Rosamond's**	**room**	**and**
到	坐	向上	和	听	或者	到	偷	到	这	门	的	-	房间	和

['nɔɪzləsli] [pi:p] [ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɛrd] ;

noiselessly	**peep**	**in**	**to**	**see**	**how**	**she**	**fared**	**;**
无声	窥视	在	到	看	如何	她	表现	;

坐起来倾听，或者偷偷溜到罗莎蒙德的房门前，无声地往里窥视，看看她过得怎么样；

[bʌt; bət] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['hevɪli] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] ,

but	**Rosamond**	**was**	**sleeping**	**heavily**	**each**	**time**	**she**	**listened**	**,**
但	罗莎蒙德	曾是	睡眠	重度	每个	时间	她	听着	,

但罗莎蒙德每次听的时候都睡得很沉。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [fə'ti:g] [wɪtʃ]

and	**after**	**the**	**dawn**	**came**	**she**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**the**	**deep**	**fatigue**	**which**
和	后	这	黎明	来了	她	给予	她自己	向上	到	这	深的	疲劳	哪个

[ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] .

overpowered	**her**	**.**
实力悬殊	她	.

天亮之后，她便被深深的疲惫所吞噬。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['nɔkiŋ]

The	sun	was	shining	into	her	room	when	she	awoke	to	hear	someone	knocking
这	太阳	曾是	灼灼	进入	她	房间	什么时候	她	醒来	到	听到	某人	敲门

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

on	the	outer	door	.
在	这	外	门	.

阳光照进她的房间，她醒来时听到有人敲外面的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] [ɑːn][hɜːr; hər]

It	was	Constance	on	her
它	曾是	康斯坦斯	在	她

是康斯坦斯在她身上

[weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['brekfəst] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [tɑːn'krɛdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] .

way	up	from	breakfast	,	bringing	some	flowers	from	Tancredi	and	the	mail	.
方式	向上	从	早餐	,	带来	一些	花朵	从	坦克雷迪	和	这	邮件	.

吃完早饭后，我带着 Tancredi 送来的鲜花和邮件一路向上。

['flaʊərz] [frʌm; frəm] [tɑːn'krɛdi] !

Flowers	from	Tancredi	!
花朵	从	坦克雷迪	!

来自 Tancredi 的鲜花！

[pə'trɪʃə] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] [raʊz] ['eni] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['hɜːz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Patricia	thought	that	must	rouse	any	pupil	of	her's	,	even	from	the	dead	!
帕特里夏	想法	那	必须	唤醒	任何	瞳孔	的	她的	,	甚至	从	这	死的	!

帕特里夏心想，这肯定能唤醒她所有的学生，哪怕是死人！

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['roʊzəmənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

the	gifted	Rosamond	lifted	them	to	her	face	as	indifferently	as	if	they
这	天才	罗莎蒙德	抬起	他们	到	她	脸	作为	漠不关心	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] [wiːdz] [ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ə'weɪ]

had	been	common	weeds	and	sighed	as	she	turned	her	pale	face	away
有	到过	常见的	杂草	和	叹了口气	作为	她	转向	她	苍白	脸	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] .

from	the	insistent	odor	of	the	jasmine	.
从	这	坚持	气味	的	这	茉莉花	.

才华横溢的罗莎蒙德漫不经心地将它们举到脸前，仿佛它们是普通的野草，然后叹了口气，将苍白的脸转向一边，避开茉莉花那挥之不去的香味。

" [haʊ] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə][send] [waɪt] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]

"	How	suggestive	to	send	white	ones	,	"	she	murmured	with	half	a	smile	,	and
"	如何	暗示性的	到	发送	白色的	一个	,	"	她	低声说道	和	一半	一个	微笑	,	和

[pə'trɪʃə] ,

Patricia	,
帕特里夏	,

“送白色的，真是意味深长啊，”她低声说道，带着一丝微笑，帕特里夏说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

who	had	been	half	-	way	to	the	skies	at	this	condescension	on	the	part	of
WHO	有	到过	一半	-	方式	到	这	天空	在	这	居高临下	在	这	部分	的

[tɑːn'krɛdi] ,

Tancredi	,
坦克雷迪	,

坦克雷迪的这种屈尊降贵，让那些原本已经飞向天际的人，欣喜若狂。

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdi'oʊkər] [moʊl] -
became **aware** **that** **she** **was** **making** **a** **mountain** **out** **of** **a** **very** **mediocre** **mole** **-**
成为 意识到的 那 她 曾是 制作 一个 山 出去 的 一个 非常 平庸 痣 -
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

她意识到自己把一件微不足道的小事夸大其词了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [veɪs]
She **took** **the** **flowers** **and** **laid** **them** **in** **the** **box** **while** **she** **could** **fill** **a** **vase**
她 采取 这 花朵 和 铺设 他们 在 这 盒子 尽管 她 可以 充满 一个 花瓶
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
with **water** **,**
和 水 ,

她拿起花，一边往花瓶里灌水，一边把它们放进盒子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['envəloʊp] ['kʌdlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn]
and **when** **she** **lifted** **them** **again** **she** **saw** **an** **envelope** **cuddling** **under** **the** **green**
和 什么时候 她 抬起 他们 再次 她 锯 一个 信封 拥抱 在下面 这 绿色的
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

当她再次拿起它们时，她看到一个信封蜷缩在绿纸下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [dɪ'spaɪt]
It **was** **addressed** **in** **Tancredi's** **hand** **,** **and** **she** **looked** **at** **it** **reverently** **despite**
它 曾是 已解决 在 - 手 , 和 她 看起来 在 它 虔诚地 尽管
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

信是用坦克雷迪的笔迹写的，她不由自主地肃然起敬地看了看。

['roʊzəmənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Rosamond **waved** **her** **to** **read** **it** **and** **she** **had** **the** **fun** **,** **at** **any** **rate** **,**
罗莎蒙德 挥手 她 到 读 它 和 她 有 这 乐趣 , 在 任何 速度 ,

罗莎蒙德示意她去读，反正她读得很开心。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz] .
of **seeing** **the** **actual** **words** **.**
的 看到 这 实际的 字 .

看到原文。

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
" **I** **have** **news** **to** **cheer** **the** **invalid** **,**
" 我 有 消息 到 欢呼 这 无效的 ,

我有个消息要让这位病人高兴起来，

" [roʊt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tɑːn'krɛdi] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
" **wrote** **the** **good** **-** **natured** **Tancredi** **after** **a** **few** **phrases** **of** **regret** **.**
" 写道 这 好的 - 自然 坦克雷迪 后 一个 很少 短语 的 后悔 .

“心地善良的坦克雷迪在几句遗憾的话后写道。”

" [ðə; ði][miːˈlɑːnɔː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] ['lʌntʃən] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **The** **Milano** **was** **asking** **about** **you** **at** **luncheon** **today** **,** **and** **if** **you** **are**
" 这 米兰 曾是 问 关于 你 在 午餐 今天 , 和 如果 你 是
['eɪb(ə)l] ,
able **,**
有能力的 ,

“米兰人今天午餐时问起了你，如果你方便的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] - ['aʊər] - [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

I	am	to	bring	you	to	her	next	'	Hour	'	when	she	returns	to	New	York
我	是	到	带来	你	到	她	下一个	-	小时	-	什么时候	她	返回	到	新的	约克

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] .

within	the	fortnight	.
之内	这	两星期	.

她将在两周内返回纽约，届时我将带您参加她的下一期"节目"。

" [pə'trɪʃə] [biːmd] .

"	Patricia	beamed	.
"	帕特里夏	光束	.

帕特里夏笑容灿烂。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs]

She	knew	that	it	was	her	account	of	her	friend	which	had	brought	this
她	知道	那	它	曾是	她	帐户	的	她	朋友	哪个	有	带来	这

['ɑːnər] [tuː; tə] ['roʊzəmənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l]

honor	to	Rosamond	and	she	was	eager	to	hear	her	grateful
荣誉	到	罗莎蒙德	和	她	曾是	渴望的	到	听到	她	感激的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

她知道正是她对朋友的描述才为罗莎蒙德带来了这份荣誉，她渴望听到罗莎蒙德的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['roʊzəmənd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][æt; ət][læst] .

She	looked	expectantly	at	Rosamond	,	who	was	on	fire	at	last	.
她	看起来	满怀期待地	在	罗莎蒙德	,	WHO	曾是	在	火	在	最后的	.

她满怀期待地看着罗莎蒙德，罗莎蒙德终于燃起了斗志。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [bed][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

She	sat	up	in	her	dainty	bed	and	she	actually	clapped	her	hands	.
她	卫星	向上	在	她	纤巧	床	和	她	实际上	鼓掌	她	双手	.

她从精致的床上坐了起来，竟然还拍了拍手。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌki] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [im'brɔɪdəd] [kreɪp] !

"	Oh	,	how	lucky	I	got	that	embroidered	crepe	!
"	哦	,	如何	幸运的	我	得到	那	绣花	绉	!

"哦，我真幸运能买到那件绣花绉纱衫！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	she	cried	,	out	of	the	fullness	of	her	heart	.
"	她	哭	,	出去	的	这	饱腹感	的	她	心	.

她由衷地哭了。

" [oʊ] , [mɪs] [pæt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst]['ɔːrdər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [daɪd] [tuː; tə] [mætʃ] !

"	Oh	,	Miss	Pat	,	my	dear	,	I	must	order	the	stockings	dyed	to	match	!
"	哦	,	错过	拍	,	我的	亲爱的	,	我	必须	命令	这	长筒袜	染色	到	匹配	!

"哦，帕特小姐，亲爱的，我得把袜子染成一样的颜色！"

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wel] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] .

I	will	surely	be	well	—	I'll	have	to	be	well	.
我	将要	一定	是	出色地	—	患病的	有	到	是	出色地	.

我一定会好起来的——我必须好起来。

[get] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə'gen] .

Get	the	paper	and	see	when	she	sings	again	.
得到	这	纸	和	看	什么时候	她	唱歌	再次	.

拿到报纸，看看她什么时候再唱歌。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [preɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

"	Not	a	word	about	the	loving	praise	which	had	won	her	this	.
"	不是	一个	单词	关于	这	爱	称赞	哪个	有	韩元	她	这	.

"对于让她赢得这一切的爱意和赞扬，她只字未提。"

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [fər'gɑːtn]

Not	a	single	syllable	of	gratitude	for	the	generous	love	that	had	so	forgotten
不是	一个	单身的	音节	的	感激	为了	这	慷慨的	爱	那	有	所以	被遗忘的

[self] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

self	in	admiration	for	another	.
自己	在	钦佩	为了	其他	.

对于那份在钦佩他人时完全忘却自我的慷慨之爱，他没有一句感激之情。

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi]

But	Patricia	was	so	happy
但	帕特里夏	曾是	所以	快乐的

但帕特里夏非常高兴

[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]

in	what	she	felt	she	had	helped	bring	about	that	she	flew	for	the	paper	and
在	什么	她	毛毡	她	有	帮助	带来	关于	那	她	飞翔	为了	这	纸	和

[faʊnd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɒprəz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [ðoʊ]

found	the	advertisement	for	the	coming	operas	with	as	much	speed	as	though
成立	这	广告	为了	这	未来	歌剧	和	作为	很多	速度	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] .

she	herself	were	to	be	the	guest	.
她	她自己	是	到	是	这	客人	.

她觉得自己为促成此事尽了一份力，于是飞奔到报社，以如同自己将要作为嘉宾出席一样的速度找到了即将上演的歌剧的广告。

['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['ɑːprə] [miː'lɑːnɔː]

After	they	found	that	it	would	be	exactly	eleven	days	till	the	next	opera	Milano
后	他们	成立	那	它	会	是	确切地	十一	天	直到	这	下一个	歌剧	米兰

[wʌz; wəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ,

was	appearing	in	,
曾是	出现	在	,

他们发现距离米兰下一场歌剧演出还有整整十一天。

['roʊzəmənd] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Rosamond	lay	back	with	a	sigh	of	relief	.
罗莎蒙德	躺	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

罗莎蒙德松了口气，向后躺了下来。

" [aɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wel] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

"	I'll	surely	be	well	by	that	time	,	"	she	said	positively	.
"	患病的	一定	是	出色地	经过	那	时间	,	"	她	说	积极地	.

“到那时我肯定会好起来的，”她肯定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get]['oʊvər] [θɪŋz] ['veri]

"	I	am	feeling	so	much	better	this	morning	,	and	I	always	get	over	things	very
"	我	是	感觉	所以	很多	更好的	这	早晨	,	和	我	总是	得到	超过	事物	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“我今天早上感觉好多了，而且我总是能很快从各种事情中恢复过来。”

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pleʒər] .

"	Patricia	was	bubbling	with	sympathetic	pleasure	.
"	帕特里夏	曾是	冒泡	和	交感神经	乐趣	.

帕特里夏欣喜若狂。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" I'll take the sample of the dress and get the stockings this morning , " she
" 患病的 拿 这 样本 的 这 裙子 和 得到 这 长筒袜 这 早晨 , " 她
['ɔːfərd] .
offered .
提供 .

“我今天早上会去拿裙子的样品，再去买丝袜，”她提议道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" Is there anything else you want me to do ?
" 是 那里 任何事物 别的 你 想 我 到 做 ?

“还有什么需要我做的吗？”

" ['roʊzəmənd] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['eɪmiəbli] , " [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk]
" Rosamond pondered for a moment and then replied amiably , " I can't think
" 罗莎蒙德 沉思 为了 一个 片刻 和 然后 回复 友好地 , " 我 不能 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] ,
of anything else just now ,
的 任何事物 别的 只是 现在 ,

罗莎蒙德沉思片刻，然后友好地回答说：“我现在暂时想不到别的了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I'll be glad to have you go as soon as you can with the
但 患病的 是 高兴的 到 有 你 去 作为 很快 作为 你 能 和 这
['sæmp(ə)l] .
sample .
样本 .

但我很高兴你能尽快带着样品去。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] ['stuːpɪd] ['stɔrz] [meɪ] [teɪk] .
One never knows how long those stupid stores may take .
一 绝不 知道 如何 长的 那些 愚蠢的 商店 可能 拿 .

谁也不知道那些愚蠢的商店会开多久。

[its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [pæt] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['kerləsli] .
It's awfully good of you , Miss Pat , " she ended carelessly .
它是 非常 好的 的 你 , 错过 拍 , " 她 结束 粗心大意 .

“你真是太好了，帕特小姐，”她漫不经心地说道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I just love to do it !
" 哦 , 我 只是 爱 到 做 它 !

“哦，我太喜欢做这件事了！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] .
" cried Patricia .
" 哭 帕特里夏 .

“帕特里夏喊道。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juːv] [bɪn] [soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" I love to do anything for you — you've been so nice to me .
" 我 爱 到 做 任何事物 为了 你 — 你已经 到过 所以 好的 到 我 .

“我愿意为你做任何事——你对我太好了。”

[aɪl] [goʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] ['æftər] [aɪv] ['streɪtnd] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
I'll go the very first minute after I've straightened you up and had some
患病的 去 这 非常 第一的 分钟 后 我已经 拉直 你 向上 和 有 一些
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我给你整理好仪容，吃完早饭后，第一时间就走。

[aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['les(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	so	glad	it	isn't	my	lesson	morning	.
我是	所以	高兴的	它	不是	我的	课	早晨	.

真庆幸今天早上不是我上课的日子。

" - [ɪm'pruːvmənt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Rosamond's	improvement	delighted	her	,
"	-	改进	高兴极了	她	,

罗莎蒙德的病情好转让她非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veriəs] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

and	she	danced	off	to	attend	to	her	various	duties	with	a	light	heart	.
和	她	跳舞	离开	到	出席	到	她	各种各样的	职责	和	一个	光	心	.

她轻快地跳着舞去处理自己的各种事务了。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['erənd] ,

Breakfast	over	,	she	did	her	errand	,
早餐	超过	,	她	做过	她	差事	,

早餐后，她办完了事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['roʊzəmənd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ]

and	after	a	short	walk	in	the	Park	she	came	back	to	find	Rosamond	in	a	flush
和	后	一个	短的	走	在	这	公园	她	来了	后退	到	寻找	罗莎蒙德	在	一个	冲洗

[ʌv; əv] ['fiːvər] .

of	fever	.
的	发烧	.

在公园里散步了一会儿后，她回来发现罗莎蒙德发着高烧。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['bɪdɪŋ] , [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [ment]

The	doctor	,	when	he	came	at	her	anxious	bidding	,	assured	her	it	meant
这	医生	,	什么时候	他	来了	在	她	焦虑的	投标	,	保证	她	它	意思是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

医生应她焦急的请求赶来，向她保证这没什么大不了的。

[ðæt] [mɪs] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

that	Miss	Merton	was	recovering	as	rapidly	as	possible	;
那	错过	默顿	曾是	恢复中	作为	快速	作为	可能的	;

默顿小姐正在尽快康复；

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	Patricia	was	so	disturbed	and	unhappy	over	her	friend's	condition	that
但	帕特里夏	曾是	所以	不安	和	不开心	超过	她	朋友们	状况	那

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə]

she	sat	down	and	telephoned	to	Elinor	that	she	could	not	go	to	the	opera
她	卫星	向下	和	电话	到	埃莉诺	那	她	可以	不是	去	到	这	歌剧

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [mə'riː] ['greɪəm]

with	them	and	that	she	had	asked	Constance	Fellows	and	Marie	Graham
和	他们	和	那	她	有	问	康斯坦斯	研究员	和	玛丽	格雷厄姆

— [ðə; ði] ['ʃæbi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [frend] — [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] [ænd; ənd]

—	the	shabby	entertaining	friend	—	to	go	in	the	place	of	Rosamond	and
—	这	破旧	娱乐	朋友	—	到	去	在	这	地方	的	罗莎蒙德	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但帕特里夏对朋友的状况感到非常不安和难过，于是她坐下来打电话给埃莉诺，说她不能和她们一起去看歌剧了，她已经请康斯坦斯·费洛斯和玛丽·格雷厄姆——那位衣着邋遢却很会招待客人的朋友——代替罗莎蒙德和她自己去。

[tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['ænsər] :

To	Elinor's	expostulations	and	arguments	,	she	had	one	answer	:
到	埃莉诺的	抗议	和	论点	,	她	有	一	回答	:

对于埃莉诺的质问和辩驳，她只有一个回答：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

"	She	has	been	too	good	to	me	for	me	to	leave	her	now	,
"	她	有	到过	也	好的	到	我	为了	我	到	离开	她	现在	,

“她对我太好了，我现在不能离开她。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	and	her	disappointed	sister	was	forced	to	be	content	with	that	.
"	和	她	失望的	姐姐	曾是	强制	到	是	内容	和	那	.

“而她失望的妹妹也只能接受这个结果。”

[wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	,	the	next	morning	,
什么时候	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wel] [baɪ]

she	found	that	Rosamond	was	fulfilling	the	doctor's	predictions	and	getting	well	by
她	成立	那	罗莎蒙德	曾是	满足	这	医生的	预测	和	获得	出色地	经过

[liːps] ,

leaps	,
跳跃	,

她发现罗莎蒙德的情况正如医生预测的那样，正在迅速康复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] - [dɪ'naɪəl] .

she	was	not	sorry	for	her	self	-	denial	.
她	曾是	不是	对不起	为了	她	自己	-	拒绝	.

她并不后悔自己的自我否定。

" [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	glad	I	could	do	it	for	her	,	"	she	said	,
"	我是	高兴的	我	可以	做	它	为了	她	,	"	她	说	,

“我很高兴能为她做这件事，”她说。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['mɪrər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['dresər] .

nodding	at	herself	in	the	quaint	mirror	above	her	dresser	.
点头	在	她自己	在	这	古雅	镜子	多于	她	梳妆台	.

她对着梳妆台上方那面古雅的镜子点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] .

"	I	shall	always	do	things	for	her	,	because	I	just	love	to	.
"	我	将	总是	做	事物	为了	她	,	因为	我	只是	爱	到	.

“我会一直为她做这做那，因为我就是喜欢这样做。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

THE	REWARD	OF	THE	FAITHFUL
这	报酬	的	这	忠实

忠信者的奖赏

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [pæt][ɪz] ['sɪmpli] ['fuːlɪʃ] ['oʊvər] [mɪs] ['mɜːrtn] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ,

"	I	think	Miss	Pat	is	simply	foolish	over	Miss	Merton	,	"	said	Judith	,
"	我	思考	错过	拍	是	简单地	愚蠢	超过	错过	默顿	,	"	说	朱迪思	,

“我觉得帕特小姐对默顿小姐的看法简直愚蠢至极，”朱迪思说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [noʊt][ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:m] [vɔɪs] .

with	an	uneasy	note	in	her	calm	voice	.
和	一个	不安	笔记	在	她	冷静的	嗓音	.

她平静的声音中带着一丝不安。

" [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

"	We	haven't	seen	anything	of	her	for	a	week	,
"	我们	还没有	已见	任何事物	的	她	为了	一个	星期	,

“我们已经一个星期没见到她了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

and	now	she's	trying	to	back	out	of	coming	Sunday	night	,
和	现在	她是	尝试	到	后退	出去	的	未来	星期日	夜晚	,

现在她想取消周日晚上的行程。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['roʊzəmənd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðeɪv]

just	because	her	Rosamond	is	going	to	sing	at	Mrs	.	Filmore's	and	they've
只是	因为	她	罗莎蒙德	是	去	到	唱歌	在	太太	.	-	和	他们有

[æskt] [mɪs] [pæt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .

asked	Miss	Pat	to	come	and	worship	.
问	错过	拍	到	来	和	崇拜	.

就因为她的罗莎蒙德要在菲尔莫尔太太家唱歌，而且他们还邀请了帕特小姐来参加礼拜。

" ['elinə; -,nɔ:][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

"	Elinor	had	just	come	in	.
"	埃莉诺	有	只是	来	在	.

埃莉诺刚进来。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪsp] [er] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ]

Her	cheeks	were	tinted	with	the	crisp	air	and	her	eyes	were	dancing
她	脸颊	是	有色	和	这	脆	空气	和	她	眼睛	是	跳舞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪsk] [wɔ:k] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] .

with	the	brisk	walk	home	through	the	Park	.
和	这	轻快	走	家	通过	这	公园	.

清爽的空气让她的双颊泛起红晕，她的眼睛随着穿过公园轻快的步伐而闪烁。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [mʌf] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər]

She	tossed	her	muff	on	the	divan	and	made	a	laughing	face	at	her
她	抛掷	她	耳罩	在	这	迪万	和	制成	一个	笑	脸	在	她

[dɪ'stɜ:rbd] [smɔ:l] ['sɪstər] .

disturbed	small	sister	.
不安	小的	姐姐	.

她把手筒扔到沙发上，对着一脸不安的妹妹做了个鬼脸。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒu:di] , [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Never	mind	,	Judy	,	you	still	have	us	,	"	she	said	brightly	.
"	绝不	头脑	,	朱迪	,	你	仍然	有	我们	,	"	她	说	明亮地	.

“没关系，朱迪，你还有我们呢，”她笑着说。

" ['kɑ:nstəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] ['leɪtən] [tu:] ,

"	Constance	is	coming	and	Doris	Leighton	too	,
"	康斯坦斯	是	未来	和	多丽丝	莱顿	也	,

康斯坦斯要来了，多丽丝·莱顿也要来。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] [pæt][ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	we'll	have	to	give	Miss	Pat	up	to	such	a	fine	opportunity	.
和	出色地	有	到	给	错过	拍	向上	到	这样的	一个	美好的	机会	.

我们必须把这么好的机会让给帕特小姐。

['roʊzəmənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['sɪŋɪŋ]

Rosamond	has	not	been	singing
罗莎蒙德	有	不是	到过	歌唱

罗莎蒙德一直没有唱歌

- ['pʌblɪkli] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] , [noʊ] [daʊt] . "

-	publicly	,	'	as	she	calls	it	,	so	it	will	be	a	great	treat	,	no	doubt	.	"
-	公开	,	-	作为	她	呼叫	它	,	所以	它	将要	是	一个	伟大的	对待	,	不	怀疑	.	"

正如她所说，这是“公开的”，所以毫无疑问，这将是一次非常棒的体验。

" [jes] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['dʒu:dɪθ]['fɜ:rmli] .

"	Yes	,	but	she	will	simply	have	to	miss	it	,	"	declared	Judith	firmly	.
"	是的	,	但	她	将要	简单地	有	到	错过	它	,	"	声明	朱迪思	牢牢	.

“是的，但她只能错过了，”朱迪思坚定地说。

" [tel] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔ:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ]

"	Tell	her	,	will	you	,	Elinor	,	when	she	comes	in	that	she	must	come	tomorrow
"	告诉	她	,	将要	你	,	埃莉诺	,	什么时候	她	来	在	那	她	必须	来	明天

?

?
?

“埃莉诺，你告诉她，等她进来的时候，她必须明天来。”

" ['elinə; -ˌnɔ:]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][bɜ:rst] [aʊt] , " [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]

"	Elinor	hesitated	,	and	Judith	burst	out	,	"	Well	,	then	,	if	I	have	to
"	埃莉诺	犹豫了一下	,	和	朱迪思	爆裂	出去	,	"	出色地	,	然后	,	如果	我	有	到

[tel] !

tell	!
告诉	!

埃莉诺犹豫了一下，朱迪思脱口而出：“好吧，既然我必须说！”

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [næt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sər'praɪz] [ˌju: 'es] ,

Mrs	.	Shelly	told	me	that	Mrs	.	Nat	was	coming	in	to	surprise	us	,
太太	.	雪莉	讲述	我	那	太太	.	纳特	曾是	未来	在	到	惊喜	我们	,

谢莉太太告诉我，纳特太太要来给我们一个惊喜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] [pæt][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] . "

and	of	course	Miss	Pat	must	be	here	.	"
和	的	课程	错过	拍	必须	是	这里	.	"

当然，帕特小姐也必须在这里。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [pə'trɪʃə] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	What's	that	about	me	?	"	asked	Patricia	,	appearing	in	the	doorway	from	the
"	是什么	那	关于	我	?	"	问	帕特里夏	,	出现	在	这	门口	从	这

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

“那又怎样？”帕特里夏问道，她从卧室里走到门口。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [glʌv] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

where	she	had	been	sewing	a	button	on	her	glove	while	she	waited	for
在哪里	她	有	到过	缝纫	一个	按钮	在	她	手套	尽管	她	等待	为了

['elinə; -ˌnɔ:][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Elinor	to	come	home	.
埃莉诺	到	来	家	.

她当时正在手套上缝一颗纽扣，一边缝一边等埃莉诺回家。

" [hu:z] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti] ? "

"	Who's	requesting	the	pleasure	of	my	society	?	"
"	谁是	请求	这	乐趣	的	我的	社会	?	"

“谁想来享受我的陪伴？”

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Judith was telling me some very good reasons why you should come to the
" 朱迪思 曾是 讲述 我 一些 非常 好的 原因 为什么 你 应该 来 到 这
['sʌndeɪ] [spred] ,
Sunday spread ,
星期日 传播 ,

“朱迪丝跟我说了一些你应该来参加周日聚餐的好理由，

" ['ænsər] ['elinə; -ˌnɔː]['kwaɪətli] .
" answered Elinor quietly .
" 回答 埃莉诺 悄悄 .

“埃莉诺轻声回答道。”

[ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]
She scanned her sister's face while they talked and her own was none the
她 扫描 她 姐妹 脸 尽管 他们 谈话 和 她 自己的 曾是 没有任何 这
[braitə] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] .
brighter for what she saw there .
更亮 为了 什么 她 锯 那里 .

她一边和妹妹说话，一边扫视着妹妹的脸，看到妹妹的表情，自己的脸色也丝毫没有变好看。

[pə'trɪʃə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['dʒuːdɪθs] [pər'sɪstənt]
Patricia tossed her head impatiently , as though to evade Judith's persistent
帕特里夏 抛掷 她 头 不耐烦地 , 作为 尽管 到 逃避 朱迪思的 执着的
[ə'tæks] .
attacks .
攻击 .

帕特里夏不耐烦地甩了甩头，仿佛要躲避朱迪丝的不断攻击。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" You know I can't come , " she said
" 你 知道 我 不能 来 , " 她 说

“你知道我不能来，”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['petʃələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['riːs(ə)ntli] .
with that petulance which had grown upon her recently .
和 那 性急 哪个 有 生长 之上 她 最近 .

她最近渐渐生出了那股任性的脾气。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['roʊzəmənd] .
" I have to go with Rosamond .
" 我 有 到 去 和 罗莎蒙德 .

“我必须和罗莎蒙德一起去。”

[aɪv] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [dres] , [ænd; ənd] ['evriːˌθɪŋz] ['redi] .
I've been fixing my dress , and everything's ready .
我已经 到过 定影 我的 裙子 , 和 一切都是 准备好 .

我一直在整理裙子，一切都准备就绪了。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mædəm] [miː'lɑːnɔː]
Besides , " she added , " I promised Madame Milano
除了 , " 她 额外 , " 我 承诺 夫人 米兰

此外，”她补充道，“我向米兰夫人承诺过……”

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tə'deɪ] ,
I would only come home once a week , and as I've been here today ,
我 会 仅有的 来 家 一次 一个 星期 , 和 作为 我已经 到过 这里 今天 ,

我以前每周只回家一次，就像我今天在这里一样，

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [ə'gen] . "
I couldn't very well come tomorrow again . "
我 不能 非常 出色地 来 明天 再次 . "

我明天不太可能再来了。

" [bɪn] [hɪr] [tə'deɪ] ? " ['ekəud] ['dʒu:dɪθ] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" Been here today ? " echoed Judith , shaken out of herself by this unexpected
" 到过 这里 今天 ? " 回声 朱迪思 , 摇晃 出去 的 她自己 经过 这 意外
['ri:zənɪŋ] .
reasoning .
推理 .

“你今天来过这里吗？”朱迪思重复道，这突如其来的疑问让她从沉思中回过神来。

" [ju:v] ['berli] [stɑ:pt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hæt] !
" You've barely stopped five minutes , and you haven't taken off your hat !
" 你已经 仅仅 停止 五 分钟 , 和 你 还没有 已采取 离开 你的 帽子 !

“你才停了五分钟，帽子都没摘下来！”

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æz; əz] ['nɪrli] ['sʌlki] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" Patricia looked as nearly sulky as she could ever manage to be .
" 帕特里夏 看起来 作为 几乎 闷闷不乐的 作为 她 可以 曾经 管理 到 是 .

“帕特里夏看起来几乎是摆出了一副闷闷不乐的样子。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lmənt] .
" I can't help it ; I simply won't come , " she said without concealment .
" 我 不能 帮助 它 ; 我 简单地 惯于 来 , " 她 说 没有 隐蔽 .

“我没办法，我就是不来，”她毫不掩饰地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'm going to Filmore's and that's an end of it .
" 我是 去 到 - 和 那就是 一个 结尾 的 它 .

“我要去菲尔莫尔餐厅，事情就到此为止了。”

" ['dʒu:dɪθ] ['faɪərd] [hɜ:r; hər] [læst] [gʌn] .
" Judith fired her last gun .
" 朱迪思 被解雇 她 最后的 枪 .

朱迪丝开了最后一枪。

" ['mɪsɪz] . [næt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [wi:v] [æskt] ['dɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] ,
" Mrs . Nat is coming as a surprise and we've asked Doris and Constance ,
" 太太 . 纳特 是 未来 作为 一个 惊喜 和 我们已经 问 多丽丝 和 康斯坦斯 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

“纳特太太的到来让我们感到意外，我们也问过多丽丝和康斯坦斯了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" she said reproachfully .
" 她 说 责备地 .

她责备地说。

[pə'trɪʃə] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rm] [stænd] .
Patricia faltered and then recovered her firm stand .
帕特里夏 犹豫不决 和 然后 恢复 她 公司 站立 .

帕特里夏犹豫了一下，然后又坚定地站了起来。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm sorry , but I have accepted , " she replied .
" 我是 对不起 , 但 我 有 公认 , " 她 回复 .

“很抱歉，我已经接受了。”她回答道。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['fɪlˌmɔr] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [snæp]
" But Mrs . Filmore doesn't care a snap
" 但 太太 . 菲尔莫尔 不 关心 一个 折断

但菲尔莫尔夫人对此毫不在意。

['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] , " [pə'sistid] ['dʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .

whether	you	come	or	not	,	"	persisted	Judith	with	flaming	cheeks	.
无论	你	来	或者	不是	,	"	持续	朱迪思	和	炽盛	脸颊	.

“不管你来不来，”朱迪思脸颊绯红，坚持道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] ['sʌni] [mɪs] [pæt] [ə'genst] [ðɪs] ['kerləs]

She	was	making	a	fight	for	her	old	-	time	sunny	Miss	Pat	against	this	careless
她	曾是	制作	一个	斗争	为了	她	老的	-	时间	阳光明媚	错过	拍	反对	这	粗心

[ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtənz] ,

devotee	of	Rosamond	Merton's	,
信徒	的	罗莎蒙德	默顿的	,

她要捍卫她昔日阳光开朗的帕特小姐，对抗这个漫不经心的罗莎蒙德·默顿的信徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	she	had	not	counted	on	the	days	of	intimate	companionship	with	the
但	她	有	不是	计数	在	这	天	的	亲密的	友谊	和	这

[ə'lʊrɪŋ] ['roʊzəmənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['pæts][ɪn][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

alluring	Rosamond	which	had	been	Miss	Pat's	in	the	past	fortnight	of	illness	and
诱人	罗莎蒙德	哪个	有	到过	错过	帕特的	在	这	过去的	两星期	的	疾病	和

[ˌkɑːnvə'lesns] .

convalescence	.
恢复期	.

但她没有料到，在过去两周的生病和康复期间，帕特小姐会与迷人的罗莎蒙德有如此亲密的陪伴。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Patricia	was	silent	.
帕特里夏	曾是	沉默的	.

帕特里夏沉默不语。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['roʊzəmənd] , " [rʌʃt] [ɑːn]['dʒuːdɪθ] .

"	They	didn't	even	ask	you	to	come	with	your	Rosamond	,	"	rushed	on	Judith	.
"	他们	没有	甚至	问	你	到	来	和	你的	罗莎蒙德	,	"	匆忙	在	朱迪思	.

“他们甚至都没邀请你和你的罗莎蒙德一起来，”朱迪思急忙说道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] .

"	You're	only	invited	with	the	outsiders	,	after	the	dinner	is	over	.
"	你是	仅有的	受邀	和	这	局外人	,	后	这	晚餐	是	超过	.

“你只会在晚宴结束后，和外人一起被邀请参加。”

" ['ɛlɪnɔːrz] ['skruːtəni][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

"	Elinor's	scrutiny	told	her	it	was	time	to	interfere	.
"	埃莉诺的	审查	讲述	她	它	曾是	时间	到	干扰	.

“埃莉诺的仔细观察告诉她，是时候介入了。”

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːr'berɪŋ] ['dʒɔɪfl] [mɪs] [pæt][ʌv; əv] [jɔːr] .

Patricia	was	not	the	forbearing	joyful	Miss	Pat	of	yore	.
帕特里夏	曾是	不是	这	忍耐	快乐	错过	拍	的	昔时	.

帕特里夏不再是以前那个宽容快乐的帕特小姐了。

[sɪns] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Since	the	spell	of	Rosamond	Merton	had	fallen	so	strongly	upon	her	,
自从	这	拼写	的	罗莎蒙德	默顿	有	倒下	所以	强烈	之上	她	,

自从罗莎蒙德·默顿的魅力深深地影响了她之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] — [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['meri] [mɪs] [pæt] — ['streɪndʒli] [self] - ['sentərd] .

she	was	growing	—	of	all	things	for	merry	Miss	Pat	—	strangely	self	-	centered	.
她	曾是	生长	—	的	全部	事物	为了	欢乐	错过	拍	—	奇怪的	自己	-	居中	.

她变得越来越自我中心——这对于一向开朗活泼的帕特小姐来说，真是不可思议。

[ðə; ði][laif][æt; ət]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [ti:] -

The	life	at	Artemis	Lodge	,	with	its	gay	comradeship	of	restaurant	and	tea	-
这	生活	在	阿尔忒弥斯	小屋	,	和	它是同性恋		同志情谊	的	餐厅	和	茶	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

阿耳忒弥斯旅馆的生活，以及其餐厅和茶室里充满的同性恋友谊，

[ʌv; əv][dɪm]['laɪbreri][ænd; ənd]['koʊzi]['sælɔ:ŋz] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ] ,

of	dim	library	and	cosy	salons	,	seemed	to	have	passed	her	by	,
的	暗淡	图书馆	和	舒适	沙龙	,	似乎	到	有	通过了	她	经过	,

昏暗的图书馆和舒适的沙龙，似乎都与她擦肩而过。

[ænd; ənd]['roʊzəmənd] ['mɜ:rtn] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .

and	Rosamond	Merton	filled	her	heart	and	mind	.
和	罗莎蒙德	默顿	已填	她	心	和	头脑	.

罗莎蒙德·默顿的歌声充满了她的心灵。

['swɪftli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

Swiftly	,	while	she	was	speaking	,
迅速地	,	尽管	她	曾是	请讲	,

她说话间，突然

['elinə; -,nɔ:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ,

Elinor	determined	that	some	change	must	be	made	,
埃莉诺	决定	那	一些	改变	必须	是	制成	,

埃莉诺认定必须做出一些改变。

[jet] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['dʒɛntələst][toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [pə'trɪʃəz]

yet	all	she	said	was	in	her	gentlest	tone	and	with	an	arm	about	Patricia's
然而	全部	她	说	曾是	在	她	最温柔的	语气	和	和	一个	手臂	关于	帕特里夏的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

然而，她说的一切都语气温柔，一只胳膊还搭在帕特里夏的肩膀上。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒu:di] [dɪr] ,

"	We'll	have	to	give	her	up	this	time	,	Judy	dear	,
"	出色地	有	到	给	她	向上	这	时间	,	朱迪	亲爱的	,

“这次我们不得不放弃她了，亲爱的朱迪。”

[ðoʊ] [wi:l] [ɔ:l] [mɪs] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ;

though	we'll	all	miss	her	more	than	we	can	say	;
尽管	出色地	全部	错过	她	更多的	比	我们	能	说	;

虽然我们会无比想念她；

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][let][hɜ:r; hər][ɔ:f][nekst][taɪm] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .

but	we	won't	let	her	off	next	time	,	I	promise	you	that	.
但	我们	惯于	让	她	离开	下一个	时间	,	我	承诺	你	那	.

但我保证，下次我们绝不会放过她。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	Patricia	was	touched	by	the	fondness	in	the	sweet	voice	,	though	she	was
"	帕特里夏	曾是	感动	经过	这	喜爱	在	这	甜的	嗓音	,	尽管	她	曾是

[ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] ,

immensely	relieved	,
非常	松了口气	,

帕特里夏被那甜美声音中的深情所感动，同时也如释重负。

[tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['elinə; -,nɔ:] ['vi:təʊ] [hɜ:r; hər][plæn][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

too	,	for	she	knew	that	if	Elinor	vetoed	her	plan	she	must	give	it	up	.
也	,	为了	她	知道	那	如果	埃莉诺	否决	她	计划	她	必须	给	它	向上	.

她也知道，如果埃莉诺否决了她的计划，她就必须放弃这个计划。

" [aɪ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər]['æftər][aɪm] [drest] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['greɪtfəli] ,

"	I	might	come	over	after	I'm	dressed	,	"	she	suggested	gratefully	,
"	我	可能	来	超过	后	我是	穿着	,	"	她	建议	感激不尽	,

“我穿好衣服后可能会过来，”她感激地提议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['dʒuːdɪθ] .

with	a	smile	at	the	discomfited	Judith	.
和	一个	微笑	在	这	不安	朱迪思	.

她微笑着看着一脸尴尬的朱迪思。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [bruːs] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]

"	I	wanted	to	ask	if	Bruce	would	walk	over	with	me	—	it's	in	one	of	those	old
"	我	通缉	到	问	如果	布鲁斯	会	走	超过	和	我	—	它是	在	一	的	那些	老的

['haʊzɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] — [bʌt; bət]['dʒuː][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][maɪ]

houses	across	the	Square	—	but	Ju	was	so	fierce	I	was	afraid	to	open	my
房屋	穿过	这	正方形	—	但	朱	曾是	所以	凶猛的	我	曾是	害怕的	到	打开	我的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“我想问问布鲁斯是否愿意陪我一起过去——那是在广场对面的一栋老房子里——但是朱太凶了，我都不敢开口说话。”

" ['elinə; -ˌnɔː] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] [bruːs] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [pə'trɪʃə] [left] ,

"	Elinor	promised	for	Bruce	and	after	a	little	chat	Patricia	left	,
"	埃莉诺	承诺	为了	布鲁斯	和	后	一个	小的	聊天	帕特里夏	左边	,

“埃莉诺答应了布鲁斯，帕特里夏和她聊了一会儿后就离开了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [taɪ] .

feeling	that	she	was	making	quite	a	concession	to	the	family	tie	.
感觉	那	她	曾是	制作	相当	一个	让步	到	这	家庭	领带	.

她觉得自己为了维系家庭关系做出了相当大的让步。

" [æz; əz] ['roʊzəmənd] [sez] , [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][aɪ'd] [luːz] [maɪ]

"	As	Rosamond	says	,	I	can't	give	up	everything	to	other	people	,	or	I'd	lose	my
"	作为	罗莎蒙德	说道	,	我	不能	给	向上	一切	到	其他	人们	,	或者	ID	失去	我的

正如罗莎蒙德所说，我不能把一切都交给别人，否则我会失去我

[ˌpɜːrsə'næləti] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði]

personality	,	"	she	mused	as	she	went	briskly	along	the	frosty	streets	toward	the
性格	,	"	她	沉思	作为	她	去	轻快地	沿着	这	霜冻	街道	朝向	这

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

“个性，”她一边沿着寒冷的街道快步走向旅馆，一边沉思着。

" [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

"	And	personality	means	so	much	to	a	singer	.
"	和	性格	方法	所以	很多	到	一个	歌手	.

“个性对歌手来说非常重要。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [naʊ] .

"	She	felt	rather	proud	of	herself	now	.
"	她	毛毡	相当	自豪的	的	她自己	现在	.

她现在感到相当自豪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd]

It	had	been	difficult	for	her	to	come	to	this	point	of	view	and
它	有	到过	难的	为了	她	到	来	到	这	观点	的	看法	和

['roʊzəmənd] [hæd; həd] ['ræmbəld] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]

Rosamond	had	rambled	on	in	her	amiable	fashion	many	a	time	on	the
罗莎蒙德	有	漫无目的地闲聊	在	在	她	可亲	时尚	许多	一个	时间	在	这

['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ruːm] - [meit] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

subject	before	she	had	brought	her	impressionable	room	-	mate	to	see	it	as
主题	前	她	有	带来	她	易受影响的	房间	-	伴侣	到	看	它	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她很难形成这种观点，罗莎蒙德曾多次以她和蔼可亲的方式就此话题滔滔不绝地讲解，直到她让容易受影响的室友也像她一样理解了这一点。

" [ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['noʊwer] [els] , [aɪ'd] [groʊ] [wʌn] - ['saɪdɪd] , "

"	If	I	merely	went	to	the	studio	and	nowhere	else	,	I'd	grow	one	-	sided	,	"
"	如果	我	仅仅	去	到	这	工作室	和	无处	别的	,	ID	生长	一	-	侧面	,	"

[θɔːt] [pə'trɪʃə] ,

thought	Patricia	,
想法	帕特里夏	,

“如果我只是去录音棚，不去其他任何地方，我就会变得目光短浅，”帕特里夏心想。

['tʃɪrfəli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['naʊədeɪz] [bɪ'twiːn]

cheerfully	ignoring	the	fact	that	she	spent	most	of	her	time	nowadays	between
愉快地	忽略	这	事实	那	她	花费	最多	的	她	时间	如今	之间

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['roʊzəmənd] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['erəndz]

her	lessons	and	practicing	either	at	home	with	Rosamond	or	doing	errands
她	课程	和	练习	任何一个	在	家	和	罗莎蒙德	或者	正在做	跑腿

[fɔːr; fər] [ðæt] [lʌg'ʒʊriənt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

for	that	luxuriant	young	lady	.
为了	那	茂盛的	年轻的	女士	.

她兴高采烈地忽略了这样一个事实：如今她大部分时间要么是在上课和练习之余，要么是在家陪着罗莎蒙德练习，要么是为这位容光焕发的年轻女士跑腿办事。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

In	the	weeks	she	had	been	in	Artemis	Lodge	she	had	been	absorbing
在	这	周	她	有	到过	在	阿尔忒弥斯	小屋	她	有	到过	吸收

['roʊzəmənd] , ['lɪvɪŋ] ,

Rosamond	,	living	,
罗莎蒙德	,	活的	,

在阿耳忒弥斯旅馆的这几周里，她一直在吸收罗莎蒙德的一切，过着这样的生活：

['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['roʊzəmənd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

breathing	and	sleeping	Rosamond	,	until	she	was	merely	a	variation	of	the
呼吸	和	睡眠	罗莎蒙德	,	直到	她	曾是	仅仅	一个	变化	的	这

['oʊldər]['gɝːlz] ['tʃɑːrmɪŋ] [self] .

older	girl's	charming	self	.
老	女孩们	迷人	自己	.

呼吸和睡眠中的罗莎蒙德，直到她只是年长女孩迷人个性的一个变体。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['roʊzəmənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [self] - ['sentərd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	did	not	see	that	Rosamond	was	more	self	-	centered	than	anyone	she	knew	.
她	做过	不是	看	那	罗莎蒙德	曾是	更多的	自己	-	居中	比	任何人	她	知道	.

她没有意识到，罗莎蒙德比她认识的任何人都更加以自我为中心。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] ,

She	forgot	how	eager	she	had	once	been	,	and	how	proud	,
她	忘了	如何	渴望的	她	有	一次	到过	,	和	如何	自豪的	,

她忘记了自己曾经是多么渴望，多么自豪。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [bruːs] [ænd; ənd]

to	mingle	with	the	people	who	were	always	dropping	in	to	see	Bruce	and
到	交融	和	这	人们	WHO	是	总是	下降	在	到	看	布鲁斯	和

['elinə; -ˌnɔː] .

Elinor	.
埃莉诺	.

与那些经常来看望布鲁斯和埃莉诺的人们交流。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

In	a	word	,	she	was	,	for	the	time	,
在	一个	单词	,	她	曾是	,	为了	这	时间	,

总之，就当时而言，她就是这样的人。

[laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][kraɪz] [aʊt]

like	the	man	who	points	his	telescope	at	the	flower	by	his	side	and	cries	out
喜欢	这	男人	WHO	积分	他的	望远镜	在	这	花	经过	他的	边	和	哭泣	出去

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][pɪŋk] [petlz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['steɪmən] .

that	the	world	is	made	of	pink	petals	and	yellow	stamen	.
那	这	世界	是	制成	的	粉色的	花瓣	和	黄色的	蕊	.

就像有人用望远镜对着身边的花朵大喊，说世界是由粉红色的花瓣和黄色的花蕊组成的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pə'trɪʃə] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['roʊzəmənd] ['mɜːrtənz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [pə'trɪʃə] .

She	was	no	longer	Patricia	—	she	was	Rosamond	Merton's	version	of	Patricia	.
她	曾是	不	更长	帕特里夏	—	她	曾是	罗莎蒙德	默顿的	版本	的	帕特里夏	.

她不再是帕特里夏了——她是罗莎蒙德·默顿笔下的帕特里夏。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

And	the	most	remarkable	part	was	that	she	had	come	to	this	state	of
和	这	最多	卓越	部分	曾是	那	她	有	来	到	这	状态	的

[maɪnd] [θruː] [hɜːr; hər][best] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs]

mind	through	her	best	impulses	and	by	the	way	of	her	generous
头脑	通过	她	最好的	冲动	和	经过	这	方式	的	她	慷慨的

[ˌædmɜ'eɪʃənz] .

admirations	.
钦佩	.

最令人惊奇的是，她之所以能达到这种心境，是出于她最美好的愿望和她慷慨的钦佩之情。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hoʊl] - [soʊld] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] , [tuː] ,

The	manner	of	her	coming	had	been	so	whole	-	souled	and	liberal	,	too	,
这	方式	的	她	未来	有	到过	所以	所有的	-	有灵魂的	和	自由主义	,	也	,

她来的方式也如此真诚而慷慨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

that	she	deserved	to	have	arrived	at	more	than	this	.
那	她	应得的	到	有	到达的	在	更多的	比	这	.

她理应取得比这更高的成就。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l]

She	went	to	the	studio	on	Sunday	evening	and	showed	her	pretty	simple
她	去	到	这	工作室	在	星期日	晚上	和	显示	她	漂亮的	简单的

['iːvnɪŋ] [frɑːk] ,

evening	frock	,
晚上	连衣裙	,

周日晚上她去了工作室，展示了她那件非常简洁的晚礼服。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [bænd][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['trɪmɪŋ] [frʌm; frəm] - ['æmp(ə)l] [stɔːr]

decorated	with	a	wide	band	of	glittering	trimming	from	Rosamond's	ample	store
装饰	和	一个	宽的	乐队	的	闪闪发光	修剪	从	-	充足	店铺

,

,

,

装饰着来自罗莎蒙德琳琅满目的商店的宽阔闪亮饰边，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn]['ri:əl]['kwɑ:rəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔ:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðæt]

and	she	had	the	one	real	quarrel	of	her	life	with	Elinor	because	that
和	她	有	这	一	真实的	争吵	的	她	生活	和	埃莉诺	因为	那

['tendər] ['sɪstər] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:ðər]

tender	sister	made	her	rip	it	off	before	she	would	consent	to	her	either
投标	姐姐	制成	她	撕裂	它	离开	前	她	会	同意	到	她	任何一个

[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stu:dioʊ] [spred] [ɔ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] .

appearing	at	the	studio	spread	or	going	to	the	musical	.
出现	在	这	工作室	传播	或者	去	到	这	音乐	.

她一生中唯一一次和埃莉诺发生真正的争吵，是因为这位温柔的妹妹让她先把衣服撕掉，才同意她出现在摄影棚的宣传照里或者去看音乐剧。

[pə'trɪʃə] ['nevər][fər'gɑ:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Patricia	never	forgot	that	evening	.
帕特里夏	绝不	忘了	那	晚上	.

帕特里夏永远不会忘记那个夜晚。

[ðə; ði] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meri] [tʃæt] , [wʌz; wəz]

The	supper	,	with	its	merry	chat	,	was
这	晚餐	,	和	它是	欢乐	聊天	,	曾是

晚餐时分，大家谈笑风生。

[gɔ:l][ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

gall	and	wormwood	to	her	.
癯	和	蒿	到	她	.

给她胆汁和苦艾。

['mɪsɪz] . [næts] [kaɪnd] [aɪz] [si:md] ['proʊbɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Nat's	kind	eyes	seemed	probing	for	something	Patricia	could	not	show	her	.
太太	.	纳特的	种类	眼睛	似乎	探测	为了	某物	帕特里夏	可以	不是	展示	她	.

纳特太太慈祥的眼神似乎在探寻帕特里夏无法向她展示的东西。

['dɔ:rɪs] ['leɪtənz] ['kwaɪət] ['plezəntri:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪz] [geɪ] [kwɪps][wɜ:r; wər] [dʌst] [ænd; ənd]

Doris	Leighton's	quiet	pleasantries	and	Constance's	gay	quips	were	dust	and
多丽丝	莱顿的	安静的	客套话	和	康斯坦斯的	同性恋	俏皮话	是	灰尘	和

['æʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

ashes	in	her	mouth	,
灰烬	在	她	嘴	,

多丽丝·莱顿的轻声细语和康斯坦斯的俏皮话在她嘴里都如同尘埃和灰烬。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs]

and	when	finally	she	had	walked	across	the	Square	to	the	big	brick	house
和	什么时候	最后	她	有	步行	穿过	这	正方形	到	这	大的	砖	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑ:n] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,

and	the	door	had	closed	on	Bruce	and	the	outside	world	,
和	这	门	有	关闭	在	布鲁斯	和	这	外部	世界	,

最后，当她穿过广场，走到那栋大砖房前，大门关上，将布鲁斯和外面的世界隔绝开来时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['redi] [fɔ:r; fər] [terz] .

she	was	actually	ready	for	tears	.
她	曾是	实际上	准备好	为了	眼泪	.

她其实已经做好了流泪的准备。

" [aɪl] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fʌs] [ə'baʊt]

"	I'll	never	go	anywhere	again	,	if	this	is	the	way	they	are	going	to	fuss	about
" 患病的	绝不	去	任何地方	再次	, 如果	这	是	这	方式	他们	是	去	到	大惊小怪	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“如果他们这样大惊小怪，那我以后哪儿也不去了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

"	she	said	to	herself	,	as	she	went	slowly	upstairs	to	the	dressing	-	room	.
"	她	说	到	她自己	,	作为	她	去	缓慢地	楼上	到	这	敷料	-	房间	.

她一边自言自语，一边缓缓地走上楼，前往更衣室。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [miːn] .

"	I	don't	see	how	they	can	be	so	mean	.
"	我	不	看	如何	他们	能	是	所以	意思是	.

我不明白他们怎么能这么刻薄。

" [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] ,

"	The	brilliance	of	the	house	and	the	guests	,
"	这	辉煌	的	这	房子	和	这	客人	,

“房子和客人都非常出色，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ['greɪʃəs] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər]

together	with	Rosamond's	gracious	greeting	as	she	met	her	and	led	her
一起	和	-	亲切	问候	作为	她	遇见	她	和	引领	她

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

to	be	introduced	to	the	hostess	,
到	是	介绍	到	这	女主人	,

罗莎蒙德热情地迎接了她，并领她去见女主人。

[suːn] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [loʊ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr'self] [æt; ət]

soon	worked	a	cure	for	her	low	spirits	and	she	began	to	enjoy	herself	at
很快	工作	一个	治愈	为了	她	低的	烈酒	和	她	开始	到	享受	她自己	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的低落情绪很快得到缓解，她立刻开始享受生活。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒɔɪfəli] .

"	This	is	real	life	,	"	she	thought	joyfully	.
"	这	是	真实的	生活	,	"	她	想法	欣喜地	.

“这才是真实的生活，”她欣喜地想。

" [miːˈlɑːnɔː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	Milano	was	asking	me	about	you	,
"	米兰	曾是	问	我	关于	你	,

“米兰诺问起过你，

" [sed] ['roʊzəmənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] .

"	said	Rosamond	as	they	threaded	their	way	through	the	crowded	rooms	.
"	说	罗莎蒙德	作为	他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	挤	房间	.

“罗莎蒙德一边说着，一边穿过拥挤的房间。”

[pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Patricia	nodded	.
帕特里夏	点头	.

帕特里夏点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

"	I	know	,	"	she	returned
"	我	知道	,	"	她	返回

“我知道，”她回答道。

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

明亮地。

" [æt; ət][hɜːr; hər] [tiː] - ['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	At	her	tea	-	party	the	other	day	.
"	在	她	茶	-	派对	这	其他	天	.

“前几天在她举办的茶会上。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	told	me	about	it	.
你	讲述	我	关于	它	.

你跟我说过这件事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌtʃ]

"	She	was	so	taken	up	with	the	delightful	agitation	of	finding	herself	in	such
"	她	曾是	所以	已采取	向上	和	这	愉快	搅动	的	寻找	她自己	在	这样的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'sembli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

a	large	and	imposing	assembly	that	she	scarcely	thought	of	her	words	.
一个	大的	和	气势磅礴	集会	那	她	几乎	想法	的	她	字	.

“她沉浸在身处如此庞大而庄严的集会中的喜悦和激动之中，以至于几乎没怎么思考自己要说什么。

['roʊzəmənd] [læft] [hɜːr; hər] [sloʊ] [læf] .

Rosamond	laughed	her	slow	laugh	.
罗莎蒙德	笑了	她	慢的	笑	.

罗莎蒙德发出她特有的那种缓慢的笑声。

" [noʊ] , [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .

"	No	,	tonight	,	"	she	corrected	.
"	不	,	今晚	,	"	她	已更正	.

“不，是今晚，”她纠正道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She	is	here	,	you	know	.
"	她	是	这里	,	你	知道	.

“她在这里，你知道的。”

['mɪsɪz] . ['fɪlˌmɔr] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

Mrs	.	Filmore	is	giving	the	dinner	in	her	honor	.
太太	.	菲尔莫尔	是	给予	这	晚餐	在	她	荣誉	.

菲尔莫尔夫人将举办晚宴以示对她的欢迎。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] [swɪft] [sər'praɪz] .

"	Patricia	had	room	for	swift	surprise	.
"	帕特里夏	有	房间	为了	迅速	惊喜	.

“帕特里夏对突如其来的惊喜毫无防备。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] !

"	Why	,	you	never	told	me	!
"	为什么	,	你	绝不	讲述	我	!

“为什么你从来没告诉我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'petʃuəsli] .

"	she	exclaimed	impetuously	.
"	她	惊呼	冲动地	.

她情不自禁地惊呼道。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "

"	How	strange	!	"
"	如何	奇怪的	!	"

“真奇怪！”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [jʊr; jər][maɪnd] , " [sə'dʒestɪd] ['roʊzəmənd] ['kerləsli] .

"	I	imagine	it	slipped	your	mind	,	"	suggested	Rosamond	carelessly	.
"	我	想象	它	滑倒了	你的	头脑	,	"	建议	罗莎蒙德	粗心大意	.

“我想你大概是忘了这事儿吧，”罗莎蒙德漫不经心地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	I	am	sure	I	told	you	.
"	我	是	当然	我	讲述	你	.

我肯定我告诉过你。

[kʌm] , [let][juː 'es] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

Come	,	let	us	speak	to	her	before	she	sings	.
来	,	让	我们	说话	到	她	前	她	唱歌	.

来，我们先跟她谈谈，免得她唱歌。

['mɪsɪz] . ['fɪlˌmɔr] [hæz; həz] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [dʒʌst][wʌn] [sɔːŋ] ,

Mrs	.	Filmore	has	persuaded	her	to	give	just	one	song	,
太太	.	菲尔莫尔	有	被说服	她	到	给	只是	一	歌曲	,

菲尔莫尔夫人说服她只唱一首歌。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] .

and	I	don't	know	when	she	will	choose	.
和	我	不	知道	什么时候	她	将要	选择	.

我不知道她什么时候会做出选择。

" [pə'trɪʃə] [dɪ'mɜːd] ,

"	Patricia	demurred	,
"	帕特里夏	拒绝	,

帕特里夏犹豫了，

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [waɪt] [net] [frɑːk] [ə'mʌŋ]

feeling	suddenly	rather	small	and	insignificant	in	her	girlish	white	net	frock	among
感觉	突然	相当	小的	和	微不足道	在	她	少女	白色的	网	连衣裙	之中

[ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

all	the	glittering	costumes	about	her	.
全部	这	闪闪发光	服装	关于	她	.

在周围闪闪发光的服饰中，她穿着少女般的白色网纱连衣裙，突然觉得自己显得渺小而微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋgər][æt; ət]['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːtli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

It	is	sad	to	confess	that	her	anger	at	Elinor	returned	hotly	as	she	thought
它	是	伤心	到	承认	那	她	愤怒	在	埃莉诺	返回	热	作为	她	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['trɪmɪŋ] .

of	the	forbidden	trimming	.
的	这	禁止	修剪	.

令人遗憾的是，当她想到那件被禁止的修剪事情时，她对埃莉诺的愤怒再次强烈起来。

[ðæt] ['roʊzəmənd][hæd; həd] ['tæktfəli] [ɪg'nɔːrd] [tuː; tə] [spiːk]

That	Rosamond	had	tactfully	ignored	to	speak
那	罗莎蒙德	有	委婉地	忽略	到	说话

罗莎蒙德巧妙地避开了说话这件事。

[ʌv; əv][ɪts] ['æbsəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['æŋgri][æt; ət]['elinə; -ˌnɔː] .

of	its	absence	made	her	more	angry	at	Elinor	.
的	它是	缺席	制成	她	更多的	生气的	在	埃莉诺	.

它的缺席让她对埃莉诺更加生气。

" [aɪ'd] ['ræðər] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'd	rather	sit	down	here	and	look	about	for	a	while	,	"	she	said	,
"	ID	相当	坐	向下	这里	和	看	关于	为了	一个	尽管	,	"	她	说	,

“我宁愿坐在这里四处看看，”她说。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][dɪ'væn][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er]

dropping	into	a	tiny	divan	in	a	half	-	deserted	corner	with	such	a	determined	air
下降	进入	一个	微小的	迪万	在	一个	一半	-	荒凉的	角落	和	这样的	一个	决定	空气

[ʌv; əv] ['^eiəti] [ðæt] ['roʊzəmənd] ,

of	gayety	that	Rosamond	,
的	同性恋	那	罗莎蒙德	,

罗莎蒙德带着如此坚定的快乐神情，一屁股坐进了半废弃角落里的小沙发里，

['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [wiːk] ['proʊtest] ,

after	a	rather	weak	protest	,
后	一个	相当	虚弱的	反对	,

在一次较为微弱的抗议之后，

[went] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] .

went	off	by	herself	to	make	one	of	the	group	about	the	prima	donna	.
去	离开	经过	她自己	到	制作	一	的	这	团体	关于	这	普里玛	唐娜	.

她独自一人去制作了一组关于首席女高音的短片。

[pə'trɪʃə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

Patricia	watched	her	moving	across	the	crowded	room	with	all	the	assurance	of
帕特里夏	观看	她	移动	穿过	这	挤	房间	和	全部	这	保证	的

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] ,

long	experience	of	such	scenes	,
长的	经验	的	这样的	场景	,

帕特里夏看着她穿过拥挤的房间，神态自信，显然她对这种场面早已习以为常。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	admired	her	more	than	ever	.
和	钦佩	她	更多的	比	曾经	.

我对她的敬佩之情比以往任何时候都更加浓烈。

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Her	perfect	gown	and	the	graceful	way	she	carried	her	dark	head	with	its
她	完美的	袍	和	这	优美	方式	她	携带	她	黑暗的	头	和	它是

['dʒuːəld] [bænd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [pə'trɪʃə] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]

jeweled	band	convinced	the	impressionable	Patricia	that	this	sumptuous	creature	was
珠宝	乐队	确信	这	易受影响的	帕特里夏	那	这	豪华	生物	曾是

[fɑːr] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ,

far	too	high	above	her	for	criticism	,
远的	也	高的	多于	她	为了	批评	,

她那身完美的礼服，以及她优雅地托起戴着珠宝发带的黑发的姿态，让容易受影响的帕特里夏确信，这位华丽的女子地位太高，她根本不配批评她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [æt; ət]['dʒuːdɪθs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

and	her	cheeks	flushed	at	Judith's	presumption	.
和	她	脸颊	酡	在	朱迪思的	假定	.

朱迪思的狂妄自大让她脸颊泛红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'griːəb(ə)l] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	delightful	to	her	to	see	how	agreeable	everyone	was	to
它	曾是	愉快	到	她	到	看	如何	同意	每个人	曾是	到

['roʊzəmənd] .

Rosamond	.
罗莎蒙德	.

看到大家对罗莎蒙德如此友善，她感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ə'pɑːrtmənt] ,

She	was	stopped	a	dozen	times	in	her	passage	of	the	wide	apartment	,
她	曾是	停止	一个	打	时代	在	她	通道	的	这	宽的	公寓	,

在她穿过宽敞的公寓时，她被拦住了十几次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] ['mædəm][miː'lɑːnɔː][wɪð; wɪθ] [θriː] [ə'træktɪv] [men] [ɪn]

and	she	joined	the	group	about	Madam	Milano	with	three	attractive	men	in
和	她	加入	这	团体	关于	女士	米兰	和	三	吸引人的	男人	在

[hɜːr; hər] [weɪk] .

her	wake	.
她	唤醒	.

她加入了关于米兰夫人的团体，身后跟着三个英俊的男子。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Patricia	found	it	very	exciting	.
帕特里夏	成立	它	非常	激动人心	.

帕特里夏觉得这非常令人兴奋。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	thought	of	the
她	想法	的	这

她想到了

['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skɔːrn] ,

dances	at	the	Tennis	Club	with	something	like	scorn	,
舞蹈	在	这	网球	俱乐部	和	某物	喜欢	轻蔑	,

在网球俱乐部跳舞时带着一种轻蔑的神情，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [læst] ['wɪntər] [siːmd] [tuː; tə] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

and	even	the	parties	at	the	studio	last	winter	seemed	to	pale	before	this
和	甚至	这	各方	在	这	工作室	最后的	冬天	似乎	到	苍白	前	这

['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] .

splendid	entertainment	.
灿烂	娱乐	.

甚至去年冬天工作室举办的派对，在这场精彩的娱乐活动面前也黯然失色。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

After	an	hour	she	began	to	change	her	mind	,	however	,
后	一个	小时	她	开始	到	改变	她	头脑	,	然而	,

然而，一个小时后，她开始改变主意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] [ɪn] [veɪn] .

and	she	looked	about	for	any	sign	of	Rosamond	in	vain	.
和	她	看起来	关于	为了	任何	符号	的	罗莎蒙德	在	徒劳	.

她四处寻找罗莎蒙德的踪迹，却一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

There	was	no	one	in	the	rooms	she	knew	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	她	知道	.

房间里没有她认识的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,

She	could	not	even	see	her	hostess	,
她	可以	不是	甚至	看	她	女主人	,

她甚至都看不到她的女主人。

[huːz] [pɪ'kjuːliər] [hed] - [dres] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

whose	peculiar	head	-	dress	and	angular	shoulders	she	was	sure	she	could
谁	奇特	头	-	裙子	和	角度	肩膀	她	曾是	当然	她	可以

['rekəgnaɪz] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

recognize	at	any	distance	.
认出	在	任何	距离	.

她确信，即使隔着很远的距离，她也能认出他那奇特的头饰和棱角分明的肩膀。

['mædəm] [miː'lɑːnɔː][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ,

Madame	Milano	had	not	sung	and	there	seemed	,
夫人	米兰	有	不是	唱	和	那里	似乎	,

米兰诺夫人没有唱歌，似乎.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

from	the	lively	hum	of	conversation	that	rose	above	the	music	of	the	famous
从	这	热闹	哼	的	对话	那	玫瑰	多于	这	音乐	的	这	著名的

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

从盖过著名管弦乐队演奏的欢快交谈声中，

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

little	hope	of	it	.
小的	希望	的	它	.

希望渺茫。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['loʊnli] .

She	felt	suddenly	very	lonely	.
她	毛毡	突然	非常	孤独	.

她突然感到非常孤独。

[ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrənt] [stɛəz] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]

These	strangers	with	their	indifferent	stares	made	her	more	uncomfortable	than
这些	陌生人	和	他们的	冷漠	凝视	制成	她	更多的	不舒服	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

she	had	ever	been	in	her	life	.
她	有	曾经	到过	在	她	生活	.

这些陌生人冷漠的目光让她感到前所未有的不自在。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm] ['frendli] ['kriːtʃər] .

She	longed	to	be	able	to	speak	one	word	to	some	friendly	creature	.
她	渴望	到	是	有能力的	到	说话	一	单词	到	一些	友好的	生物	.

她渴望能够和某个友善的生物说上一句话。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	as	she	was	actually	about	to	rise	and	flee	to	the	shelter	of	the
只是	作为	她	曾是	实际上	关于	到	上升	和	逃跑	到	这	庇护所	的	这

['dresɪŋ] - [ruːm] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

正当她准备起身逃到更衣室躲避时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] ,

there	was	a	stir	,
那里	曾是	一个	搅拌	,

现场一片骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	soft	undertone	of	the	orchestra	stopped	in	the	middle	of	a
和	这	柔软的	底色	的	这	乐队	停止	在	这	中间	的	一个

[hʌŋ'geriən] - .

Hungarian	Czarda	.
匈牙利	-	.

管弦乐队柔和的低音在匈牙利恰尔达舞曲演奏到一半时戛然而止。

[pə'trɪʃə] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Patricia	leaned	forward	.
帕特里夏	倾斜	向前	.

帕特里夏向前倾了倾身子。

['roʊzəmənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] !

Rosamond	was	going	to	sing	!
罗莎蒙德	曾是	去	到	唱歌	!

罗莎蒙德要唱歌了！

[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] .

Her	loneliness	dropped	from	her	and	her	face	shone	.
她	孤独	掉落	从	她	和	她	脸	闪耀	.

她的孤独感消失了，脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [trɪlz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd]

She	drank	in	the	trills	and	flourishes	of	the	selection	which	her	friend	had
她	喝	在	这	颤音	和	繁花	的	这	选择	哪个	她	朋友	有

['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] ['goʊldən] [æm'broʊʒə] .

chosen	as	though	the	notes	were	golden	ambrosia	.
选定	作为	尽管	这	笔记	是	金的	仙人掌	.

她如饥似渴地聆听着朋友挑选的乐曲，仿佛那些音符是金色的琼浆玉液。

['æftər] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [jet] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən]

After	Rosamond	had	ended	her	song	and	gracefully	yet	firmly	declined	an
后	罗莎蒙德	有	结束	她	歌曲	和	优雅地	然而	牢牢	拒绝	一个

['ɑːnkɔːr] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gloʊɪŋ] .

encore	Patricia	was	still	glowing	.
安可	帕特里夏	曾是	仍然	发光	.

罗莎蒙德唱完歌后，优雅而坚定地拒绝了返场，帕特里夏依然容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðoʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər]

She	came	to	herself	,	though	,	when	a	woman	near	her	,	without	lowering	her
她	来了	到	她自己	,	尽管	,	什么时候	一个	女士	靠近	她	,	没有	降低	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

然而，当她身边的一位女士没有降低音量时，她才回过神来。

[sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] , " [aɪm] [glæd] [ðæt] [naɪs] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ]

said	with	an	amused	look	,	"	I'm	glad	that	nice	child	in	the	corner	is	looking	happier
说	和	一个	觉得好笑	看	,	"	我是	高兴的	那	好的	孩子	在	这	角落	是	寻找	更快乐

.

:
.

他带着一丝玩味的表情说道："我很高兴角落里那个可爱的孩子看起来更快乐了。"

[its] ['pɑːzətɪvli] ['kruːəl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [moʊp] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .

It's	positively	cruel	to	allow	so	young	a	girl	to	mope	about	like	that	.
它是	积极地	残忍的	到	允许	所以	年轻的	一个	女孩	到	忧郁	关于	喜欢	那	.

让这么小的女孩这样闷闷不乐，简直太残忍了。

" [pə'trɪʃə] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['leɪdi] ['kɑːmli] [ɪn] [ðə; ði]

"	Patricia	retained	enough	of	her	spirit	to	look	the	amused	lady	calmly	in	the
"	帕特里夏	保留	足够的	的	她	精神	到	看	这	觉得好笑	女士	平静地	在	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

帕特里夏还保留着足够的勇气，平静地直视着那位被逗乐的女士的眼睛。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tɪpt] - [ʌp] [noʊz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['spraɪtli] ['æŋg(ə)l] .

while	her	pretty	tipped	-	up	nose	assumed	a	more	sprightly	angle	.
尽管	她	漂亮的	倾斜	-	向上	鼻子	假定	一个	更多的	轻快的	角度	.

她那漂亮的翘鼻也呈现出更加灵动的角度。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] ,

That	made	her	feel	much	better	,
那	制成	她	感觉	很多	更好的	,

这让她感觉好多了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['mædəm] [miː'lɑːnɔː] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	after	Madame	Milano	had	poured	out	the	liquid	jewels	of	her
和	后	夫人	米兰	有	倾倒	出去	这	液体	珠宝	的	她

['fɔːltləs] [vɔɪs] ,

faultless	voice	,
完美无瑕	嗓音	,

米兰诺夫人倾泻出她那完美无瑕的歌喉，宛如流水般的宝石般动听。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [stɪl] .

she	felt	better	still	.
她	毛毡	更好的	仍然	.

她感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðen] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [naʊ] ['roʊzəmənd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	waited	then	in	expectancy	that	now	Rosamond	would	appear	to	take	her	to
她	等待	然后	在	预期	那	现在	罗莎蒙德	会	出现	到	拿	她	到

['mædəm] [miː'lɑːnɔː] ,

Madame	Milano	,
夫人	米兰	,

她满怀期待地等待着罗莎蒙德出现，带她去见米兰诺夫人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

but	no	one	came	,	and	in
但	不	一	来了	,	和	在

但没有人来，而且

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][roʊz] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mjuːzd]

a	shorter	time	than	it	seemed	to	her	she	rose	,	spurred	by	the	amused
一个	较短	时间	比	它	似乎	到	她	她	玫瑰	,	受到刺激	经过	这	觉得好笑

['leɪdiːz] [aɪz] ,

lady's	eyes	,
女士的	眼睛	,

她起身的时间比她感觉的要短，这或许是受到了那位女士戏谑眼神的刺激。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃætɪŋ] [θrɔŋz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]

and	made	her	way	among	the	chatting	throngs	straight	to	the	dressing	-	room
和	制成	她	方式	之中	这	聊天	人群	直的	到	这	敷料	-	房间

,

,

,

她穿过熙熙攘攘的人群，径直走向更衣室。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]

where	she	ordered	her	wraps	and	made	her	way	downstairs	with	the	calm
在哪里	她	订购	她	卷饼	和	制成	她	方式	楼下	和	这	冷静的

[ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'strɔɪd] .

of	hope	destroyed	.
的	希望	损毁	.

她点了餐包，然后带着破碎的希望，平静地走下楼去。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɛəz] [ænd; ənd] ['iːkwəli]

She	passed	the	footmen	at	the	door	,	quite	aware	of	their	stares	and	equally
她	通过了	这	侍从	在	这	门	,	相当	意识到的	的	他们的	凝视	和	同样地

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

undaunted	by	them	.
无所畏惧	经过	他们	.

她经过门口的侍从们身边，完全意识到他们的目光，但丝毫不为所动。

[θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv]['kænvəs][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Through	the	lane	of	canvas	she	gained	the	pavement	and	so	was	out	in	the
通过	这	车道	的	帆布	她	获得	这	路面	和	所以	曾是	出去	在	这

[naɪt] [striːts] — [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃeltərd] [laɪf] .

night	streets	—	alone	for	the	first	time	in	her	sheltered	life	.
夜晚	街道	—	独自的	为了	这	第一的	时间	在	她	避难所	生活	.

她穿过帆布铺成的小路，来到了人行道上，就这样独自一人走上了夜色中的街道——这是她受庇护的生活中第一次独自一人。

['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn][ðə; ði] [ʃɔːrt]

Artemis	Lodge	was	only	a	few	squares	distant	and	she	almost	ran	the	short
阿尔忒弥斯	小屋	曾是	仅有的	一个	很少	正方形	遥远	和	她	几乎	跑	这	短的

[blɑːks] ,

blocks	,
积木	,

阿耳忒弥斯旅馆离这里只有几个街区远，她几乎是跑着过了那几个街区。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['entrəns] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

arriving	at	the	green	entrance	door	out	of	breath	and	suddenly	realizing	that
抵达	在	这	绿色的	入口	门	出去	的	气息	和	突然	意识到	那

[ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [left] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['roʊzəmənd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [kiː] [wɪtʃ]

the	custodian	left	at	eleven	o'clock	and	Rosamond	had	the	night	key	which
这	保管人	左边	在	十一	点钟	和	罗莎蒙德	有	这	夜晚	钥匙	哪个

[mɪs] ['ɑːrdzli] [ə'laʊd] ['oʊnli][tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] .

Miss	Ardsley	allowed	only	to	privileged	ones	.
错过	阿兹利	允许	仅有的	到	特权	一个	.

气喘吁吁地来到绿色入口大门前，突然意识到管理员在十一点钟就离开了，而罗莎蒙德拿着夜门钥匙，阿兹利小姐只允许特权人士使用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

As	she	hesitated	,	a	couple	of	figures	came	toward	her	,
作为	她	犹豫了一下	,	一个	夫妻	的	数据	来了	朝向	她	,

她犹豫不决之际，几个身影朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['meri] [skʌl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['rezɪdənts] ,

and	she	was	overjoyed	to	recognize	Mary	Scull	,	one	of	the	oldest	residents	,
和	她	曾是	欣喜若狂	到	认出	玛丽	橹	,	一	的	这	最老	居民	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['riːtə] ['stænfərd] ,

and	little	Rita	Stanford	,
和	小的	丽塔	斯坦福大学	,

她欣喜地认出了最年长的居民之一玛丽·斯库尔和小丽塔·斯坦福。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][blaɪnd] .

whom	she	had	been	chaperoning	to	a	concert	given	by	the	blind	.
谁	她	有	到过	陪同	到	一个	音乐会	给定	经过	这	瞎的	.

她当时正陪同他们去观看一场盲人音乐会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl]

They	were	so	full
他们	是	所以	满的

它们都吃饱了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] [mju'zɪʃənz]

of	the	wonderful	work	done	by	these	afflicted	musicians
的	这	精彩的	工作	完毕	经过	这些	受苦的	音乐家

这些身患重病的音乐家们所做的出色工作

[ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪmpɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lemə] .

that	they	scarcely	listened	to	her	limping	explanation	of	her	dilemma	.
那	他们	几乎	听着	到	她	跛行	解释	的	她	困境	.

他们几乎没听她断断续续地解释自己的困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)
第6/8页

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
They took her in with them and left her at the foot of her own
他们 采取 她 在 和 他们 和 左边 她 在 这 脚 的 她 自己的
[ster] ,
stair ,
楼梯 ,

他们把她带走了，然后把她丢在了她家楼梯脚下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət]
and she could hear them as they went across the courtyard in the quiet
和 她 可以 听到 他们 作为 他们 去 穿过 这 庭院 在 这 安静的
[ˈstɑːrlaɪt] ,
starlight ,
星光 ,

她能听到他们在静谧的星光下穿过庭院的声音。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] - [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] .
discussing the difficulties of song - reading by the blind .
讨论 这 困难 的 歌曲 - 阅读 经过 这 瞎的 .

探讨盲人识谱的困难。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [ˈheɪstɪli] ,
She rushed upstairs and undressed hastily ,
她 匆忙 楼上 和 脱光衣服 草草 ,

她冲上楼，匆匆脱下衣服。

[flɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [bed] [wɪˈðaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
flinging off her clothes and dropping into bed without brushing her hair ,
投掷 离开 她 衣服 和 下降 进入 床 没有 刷牙 她 头发 ,

她随手脱掉衣服，头发都没梳就倒在床上。

[soʊ] [əˈfreɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˈroʊzəmənd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
so afraid was she that Rosamond might come in before her light was out .
所以 害怕的 曾是 她 那 罗莎蒙德 可能 来 在 前 她 光 曾是 出去 .

她非常害怕罗莎蒙德会在她关灯之前进来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .
She cried softly in the dark because she could not say her prayers .
她 哭 轻轻 在 这 黑暗的 因为 她 可以 不是 说 她 祈祷 .

她在黑暗中轻轻哭泣，因为她无法祷告。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] .
The tumult in her heart was too loud .
这 骚乱 在 她 心 曾是 也 大声 .

她内心的翻腾声太大了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[pəˈtrɪʃə] [muːvz]
PATRICIA MOVES
帕特里夏 移动

帕特里夏搬家了

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] - ['kerləs] [tʃaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ]

She	received	Rosamond's	careless	chiding	for	her	unconventional	behavior	with
她	已收到	-	粗心	责备	为了	她	非传统	行为	和

[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] .

an	uneasy	feeling	.
一个	不安	感觉	.

罗莎蒙德对她不同寻常的行为漫不经心的责备，让她感到不安。

[hɜ:r; hər] [dɪ'vɪnəti] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:] .

Her	divinity	was	showing	the	first	flaw	.
她	神	曾是	显示	这	第一的	缺陷	.

她的神性显露出了第一个缺陷。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [bleɪm] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [fi:l] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

"	I	don't	think	I	was	entirely	to	blame	,	even	though	I	did	feel	shy	at	first	,
"	我	不	思考	我	曾是	完全	到	责备	,	甚至	尽管	我	做过	感觉	害羞的	在	第一的	,

“虽然我一开始确实感到害羞，但我并不认为这完全是我的错。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	she	defended	herself	with	some	hesitation	.
"	她	辩护	她自己	和	一些	犹豫	.

她有些犹豫地为自己辩解道。

" ['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [jɔ:r'self] ?

"	Couldn't	you	have	sent	for	me	,	even	if	you	didn't	want	to	come	yourself	?
"	不能	你	有	发送	为了	我	,	甚至	如果	你	没有	想	到	来	你自己	?

“即使你不想亲自来，难道就不能派人来接我吗？”

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kju:t] ['lɪt(ə)l]['aɪsɪz] .

The	footmen	were	going	about	constantly	with	those	cute	little	ices	.
这	侍从	是	去	关于	不断地	和	那些	可爱的	小的	冰	.

侍从们不停地拿着那些可爱的小冰块走来走去。

" [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'pi:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [i'veidiŋ] [ðɪs] ['veri]

"	Her	sense	of	justice	was	not	appeased	by	her	friend's	evading	this	very
"	她	感觉	的	正义	曾是	不是	安抚	经过	她	朋友们	逃避	这	非常

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['steɪtmənt] ,

reasonable	statement	,
合理的	陈述	,

“朋友回避这一非常合理的声明，并没有平息她的正义感。”

[ænd; ənd] - ['læfɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][nɑ:t] ['mi:tɪŋ]

and	Rosamond's	laughing	indifference	to	her	disappointment	in	not	meeting
和	-	笑	漠不关心	到	她	失望	在	不是	会议

['mædəm] [mi:'lɑ:nɔ:] [ə'gen] [stʌŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

Madame	Milano	again	stung	her	to	the	quick	.
夫人	米兰	再次	被蜇了	她	到	这	快的	.

罗莎蒙德对未能再次见到米兰诺夫人的失望表现出的那种笑意和漠然，深深刺痛了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ['oʊpənli] , [haʊ'evər] ,

She	was	too	proud	to	show	her	feelings	openly	,	however	,
她	曾是	也	自豪的	到	展示	她	情怀	公然	,	然而	,

然而，她太过骄傲，不愿公开表露自己的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'di:d] , ['fi:lɪŋ] [ðæt]

and	she	went	to	her	lesson	very	miserable	indeed	,	feeling	that
和	她	去	到	她	课	非常	悲惨的	的确	,	感觉	那

她心情非常糟糕地去上课了，感觉自己.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][bəuθ][ðə; ði]['splendɪd] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['ɛlɪnɔːrz]

she	had	lost	both	the	splendid	Rosamond's	interest	and	her	dear	Elinor's
她	有	丢失的	两个都	这	灿烂	-	兴趣	和	她	亲爱的	埃莉诺的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她既失去了魅力四射的罗莎蒙德的兴趣，也失去了亲爱的埃莉诺的同情。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['mɔːrnɪŋz] [pə'trɪʃə] ['evər] [nuː] .

That	was	one	of	the	worst	mornings	Patricia	ever	knew	.
那	曾是	一	的	这	最差	早晨	帕特里夏	曾经	知道	.

那是帕特里夏经历过的最糟糕的早晨之一。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] [ʌn'iːvnli] [ðæt] [tɑːn'krɛdi] [skəuldid][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]

She	sang	so	unevenly	that	Tancredi	scolded	her	and	put	her	back	in	her
她	唱	所以	不均匀地	那	坦克雷迪	责骂	她	和	放	她	后退	在	她

[fɜːrst]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

first	exercises	for	punishment	.
第一的	练习	为了	惩罚	.

她唱歌很不准，以至于坦克雷迪训斥了她，并惩罚她重新开始练习。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ['mædəm] [miː'lɑːnɔː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [baɪ]

She	was	longing	to	ask	about	Madame	Milano	,	but	her	lips	were	sealed	by
她	曾是	渴望	到	问	关于	夫人	米兰	,	但	她	嘴唇	是	密封	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

her	own	fault	.
她	自己的	过错	.

她很想打听米兰诺夫人的消息，但却因为自己的过错而无法开口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['trespæs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ]

She	would	not	trespass	on	her	teacher's	indulgence	and	she	left	the	house	so
她	会	不是	侵入	在	她	老师的	放纵	和	她	左边	这	房子	所以

['retʃɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] ['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lɪvd]

wretched	that	she	hated	even	the	dear	music	she	had	so	longed	for	and	lived
可怜	那	她	憎恨	甚至	这	亲爱的	音乐	她	有	所以	渴望	为了	和	居住地

[ɪn] .

in	.
在	.

她不愿辜负老师的恩情，离开家时，她痛苦万分，甚至连自己曾经如此渴望和沉浸其中的美妙音乐都憎恨不已。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪŋər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['doʊlfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli]

"	I'll	never	be	a	real	singer	,	"	she	thought	dolefully	,	as	she	walked	slowly
"	患病的	绝不	是	一个	真实的	歌手	,	"	她	想法	悲伤地	,	作为	她	步行	缓慢地

[tɔːrdz] ['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

towards	Artemis	Lodge	.
向	阿尔忒弥斯	小屋	.

“我永远也成不了真正的歌手，”她忧郁地想着，一边缓缓走向阿耳忒弥斯小屋。

" [tɑːn'krɛdi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][ræp][ə'baʊt][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [hæv; həv]

"	Tancredi	doesn't	care	a	rap	about	my	voice	and	I	don't	believe	she'd	have
"	坦克雷迪	不	关心	一个	说唱	关于	我的	嗓音	和	我	不	相信	棚	有

['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] [pliːz] ['mædəm] [miː'lɑːnɔː] ,

bothered	with	me	if	it	hadn't	been	to	please	Madame	Milano	,
烦恼	和	我	如果	它	之前没有	到过	到	请	夫人	米兰	,

“坦克雷迪根本不在乎我的嗓音，我相信如果不是为了取悦米兰诺夫人，她根本不会费心和我合作。”

[ænd; ənd] ['mædəm] [mi:'lɑ:nɔ:]['oʊnli][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pli:z]

and	Madame	Milano	only	told	me	to	go	on	because	she	wanted	to	please
和	夫人	米兰	仅有的	讲述	我	到	去	在	因为	她	通缉	到	请

['elinə; -ˌnɔ:][ænd; ənd] [bru:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [kelt] ,

Elinor	and	Bruce	because	they	are	friends	of	the	Van	Kelts	,
埃莉诺	和	布鲁斯	因为	他们	是	朋友们	的	这	范	凯尔特人	,

米兰诺夫人之所以让我继续下去，是因为她想讨好埃莉诺和布鲁斯，因为他们是范凯尔特家族的朋友。

[hu:] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dʌtʃ] [frend] .

who	are	such	chums	with	her	Dutch	friend	.
WHO	是	这样的	朋友们	和	她	荷兰语	朋友	.

她和她的荷兰朋友是好朋友。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['woʊbɪgɔ:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]

"	If	she	had	not	been	so	woebegone	she	would	have	laughed	at	this	string	of
"	如果	她	有	不是	到过	所以	悲惨的	她	会	有	笑了	在	这	细绳	的

[dɪs'hɑ:rtnɪŋ]

disheartening
令人沮丧

“如果她不是那么悲伤，她一定会嘲笑这一连串令人沮丧的事情。”

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fɔ:lsli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['gɪftɪd] ['kri:tʃərz]

reasons	for	her	being	so	falsely	encouraged	to	compete	with	gifted	creatures
原因	为了	她	存在	所以	错误地	鼓励	到	竞争	和	天才	生物

[laɪk] ['roʊzəmənd] ['mɜ:rtn] ,

like	Rosamond	Merton	,
喜欢	罗莎蒙德	默顿	,

她被错误地鼓励去与罗莎蒙德·默顿这样的天才竞争的原因是什么?

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [glu:m] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [tu:] ['ri:əl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv]

but	her	gloom	was	too	deep	and	too	real	to	see	the	funny	side	of
但	她	愁云	曾是	也	深的	和	也	真实的	到	看	这	有趣的	边	的

['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

anything	just	then	.
任何事物	只是	然后	.

但当时她的忧郁太深太真实，让她根本看不到任何有趣的事情。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [twelv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	clock	in	the	tower	was	pointing	to	twelve	as	she	passed	along	on	the
这	钟	在	这	塔	曾是	指向	到	十二	作为	她	通过了	沿着	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

other	side	of	the	Square	,
其他	边	的	这	正方形	,

当她穿过广场另一侧时，塔楼上的钟指向十二点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

and	she	looked	wistfully	up	at	the	big	window	of	the	studio	,
和	她	看起来	怅然地	向上	在	这	大的	窗户	的	这	工作室	,

她怅然地抬头望着工作室的大窗户，

[wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔ:][ɔ:r] [bru:s] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [dis'misɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd]

where	she	knew	that	Elinor	or	Bruce	would	be	just	dismissing	a	model	and
在哪里	她	知道	那	埃莉诺	或者	布鲁斯	会	是	只是	解雇	一个	模型	和

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kli:n] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]['taɪdi] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-]

making	ready	to	clean	their	brushes	and	tidy	up	for	the	one	o'clock
制作	准备好	到	干净的	他们的	刷子	和	整齐的	向上	为了	这	一	点钟

['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sent] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .

luncheon	which	they	always	had	sent	in	to	them	.
午餐	哪个	他们	总是	有	发送	在	到	他们	.

她知道埃莉诺或布鲁斯正准备打发模特，然后清洗画笔，收拾东西，准备参加他们一直安排好的下午一点的午餐。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeid] [ker] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,
" I wonder if they'd care if they never saw me again ,
" 我 想知道 如果 他们会 关心 如果 他们 绝不 锯 我 再次 ,

“我想知道，如果他们再也见不到我，他们会不会在意。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃæloʊ] [ˌsentɪmen'tæləti] .
" she thought with what she instantly knew to be shallow sentimentality .
" 她 想法 和 什么 她 即刻 知道 到 是 浅的 感伤 .

她想，但她立刻意识到，那是一种肤浅的感伤。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ker] , " [ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,
" I suppose they would care , " she acknowledged ,
" 我 认为 他们 会 关心 , " 她 已确认 ,

“我想他们会在意的，”她承认道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eni] [mɔ:r] ['sɪli] ['spi:tʃɪz] [laɪk] [ðæt] .
and her sense of justice saved her from any more silly speeches like that .
和 她 感觉 的 正义 已保存 她 从 任何 更多的 愚蠢的 演讲 喜欢 那 .

她的正义感让她免于发表更多类似的愚蠢言论。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [gu:s] , [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'mendid] ,
" They think I'm an awful goose , though , " she amended ,
" 他们 思考 我是 一个 可怕 鹅 , 尽管 , " 她 修订版 ,

“不过，他们都觉得我真是个讨厌的家伙，”她补充道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] .
and she knew she was rather safe in this .
和 她 知道 她 曾是 相当 安全的 在 这 .

她知道自己在这种情况下相当安全。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [stri:t] ,
As she turned the corner toward her own street ,
作为 她 转向 这 角落 朝向 她 自己的 街道 ,

当她转过街角，走向自己家所在的街道时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
she saw a couple of figures come out of the rather imposing entrance of the
她 锯 一个 夫妻 的 数据 来 出去 的 这 相当 气势磅礴 入口 的 这

她看到有几个人影从那相当气派的入口处走了出来。

['stu:dioʊ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'dʒekʃn] ['di:pənd] .
studio building , and her dejection deepened .
工作室 建筑 , 和 她 沮丧 加深 .

工作室的建设让她更加沮丧。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['rekəgnaɪz] ['ɛlɪnɔ:rz] [blu:] [koʊt] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] ['leɪtənz] [blæk] [su:t] [wɪð; wɪθ]
She could easily recognize Elinor's blue coat and Doris Leighton's black suit with
她 可以 容易地 认出 埃莉诺的 蓝色的 外套 和 多丽丝 莱顿的 黑色的 套装 和
[ðə; ði] [waɪt] [fɜ:r]['kɑ:lər] .
the white fur collar .
这 白色的 毛皮 衣领 .

她一眼就认出了埃莉诺的蓝色外套和多丽丝·莱顿的白色毛皮领黑色套装。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
They were coming briskly toward her and she hastily turned on a sudden
他们 是 未来 轻快地 朝向 她 和 她 草草 转向 在 一个 突然
['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
impulse and crossed the Square in the opposite direction .
冲动 和 交叉 这 正方形 在 这 对面的 方向 .

他们正朝她疾步走来，她突然心生一动，匆匆转身，朝相反的方向穿过广场。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [si:] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] ['mɪzrəbli] .

"	I	simply	can't	see	anyone	just	now	,	"	she	told	herself	miserably	.
"	我	简单地	不能	看	任何人	只是	现在	,	"	她	讲述	她自己	惨痛地	.

“我现在根本见不到任何人，”她沮丧地对自己说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

She	walked	with	her	head	up	,	though	the	tears	were	in	her	eyes	,
她	步行	和	她	头	向上	,	尽管	这	眼泪	是	在	她	眼睛	,

她昂着头走着，尽管眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['brɪskli] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] ,

and	she	went	along	very	briskly	,	not	caring	at	all	where	she	went	,
和	她	去	沿着	非常	轻快地	,	不是	关怀	在	全部	在哪里	她	去	,

她迈着轻快的步伐向前走去，丝毫不在意自己要去哪里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɑ:rtəmɪs] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .

so	that	it	was	away	from	Artemis	Lodge	and	her	troubles	.
所以	那	它	曾是	离开	从	阿尔忒弥斯	小屋	和	她	麻烦	.

这样她就远离了阿耳忒弥斯旅馆和她的烦恼。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

She	walked	for	more	than	an	hour	,
她	步行	为了	更多的	比	一个	小时	,

她走了超过一个小时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][soʊ] ['redɪli] ,

and	found	that	her	troubles	would	not	leave	her	so	readily	,
和	成立	那	她	麻烦	会	不是	离开	她	所以	容易	,

她发现自己的烦恼并不会轻易消失。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['sekʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['rezəlu:tli] [bæk] [tu:; tə]

so	she	turned	toward	the	down	-	town	section	again	and	went	resolutely	back	to
所以	她	转向	朝向	这	向下	-	镇	部分	再次	和	去	坚决地	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是她再次转向市中心，坚定地回到了他们身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [sprɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [li:p] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	was	one	of	those	days	when	spring	seems	to	leap	suddenly	into	the
它	曾是	一	的	那些	天	什么时候	春天	似乎	到	飞跃	突然	进入	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

那天，春天仿佛突然跃入阳光之中。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [ðoʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][ə; eɪ]

and	Patricia	,	though	very	miserable	indeed	,	could	not	help	responding	a
和	帕特里夏	,	尽管	非常	悲惨的	的确	,	可以	不是	帮助	回应	一个

['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['si:z(ə)n] .

little	to	the	waking	season	.
小的	到	这	醒来	季节	.

而帕特里夏虽然非常痛苦，但还是不由自主地对醒来的季节产生了一些反应。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [læst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Perhaps	I	was	a	bit	hard	to	manage	last	night	,	"	she	thought	,	as	she
"	也许	我	曾是	一个	少量	难的	到	管理	最后的	夜晚	,	"	她	想法	,	作为	她

[ri:tʃt]

reached
达到

“或许我昨晚有点难伺候，”她一边想着，一边伸手去拿东西。

[ðə; ði] [griːn] [dɔːr] ,
the green door ,
这 绿色的 门 ,

绿色的门，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn]
and the fact that the caretaker smiled at her added to her conviction
和 这 事实 那 这 看护人 微笑 在 她 额外 到 她 定罪
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] .
that she had been hasty .
那 她 有 到过 仓促 .

管理员对她微笑，这更加坚定了她之前草率行事的信念。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tæp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]
She ran up the stairs and with a light tap came into the room where she
她 跑 向上 这 楼梯 和 和 一个 光 轻敲 来了 进入 这 房间 在哪里 她
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['roʊzəmənd] ,
expected to find Rosamond ,
预期的 到 寻找 罗莎蒙德 ,

她跑上楼，轻轻敲了敲楼梯，走进她以为会找到罗莎蒙德的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
but the words of contrition died on her lips ,
但 这 字 的 忏悔 死亡 在 她 嘴唇 ,

但她嘴里却说不出悔意的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['lʌvli] [gaʊnz] , [hæts][ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
for the room was filled with a litter of lovely gowns , hats and slippers ,
为了 这 房间 曾是 已填 和 一个 垃圾 的 迷人的 礼服 , 帽子 和 拖鞋 ,

房间里到处散落着漂亮的礼服、帽子和拖鞋。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] ['roʊzəmənd] ['krɪtɪˌsaɪz] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] ,
in the midst of which sat Rosamond criticising and selecting ,
在 这 中间 的 哪个 卫星 罗莎蒙德 批评 和 选择 ,

罗莎蒙德就坐在那里，一边批评一边挑选。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [kə'rekt] [blæk] [meɪd] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd] .
while a deferential young woman in correct black made notes on a little pad .
尽管 一个 尊重 年轻的 女士 在 正确的 黑色的 制成 笔记 在 一个 小的 软垫 .

一位举止恭敬的年轻女子身着端庄的黑色服装，在一个小记事本上做着笔记。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['aʊtfɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [lɪdz][ænd; ənd] ['ræpərz] .
The name of an exclusive outfitter was on the box - lids and wrappers .
这 姓名 的 一个 独家的 服装商 曾是 在 这 盒子 - 盖子 和 包装纸 .

盒子盖和包装纸上印着一家高档服装店的名字。

['roʊzəmənd] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [pə'trɪʃə] .
Rosamond looked up smiling at Patricia .
罗莎蒙德 看起来 向上 微笑 在 帕特里夏 .

罗莎蒙德抬起头，微笑着看着帕特里夏。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn]
She seemed to have forgotten that there had been any coolness between
她 似乎 到 有 被遗忘的 那 那里 有 到过 任何 凉爽 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她似乎已经忘记了他们之间曾经有过冷淡的气氛。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [mɪs] [pæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['eɪmiəbli] .
" Come and help me select some of these things , Miss Pat , " she said amiably .
" 来 和 帮助 我 选择 一些 的 这些 事物 , 错过 拍 , " 她 说 友好地 .

“帕特小姐，过来帮我挑选一些东西吧，”她和蔼地说。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .

And	**Patricia**	**was**	**instantly**	**ashamed**	**of**	**her**	**resentment**	**.**
和	帕特里夏	曾是	即刻	羞愧	的	她	怨恨	.

帕特里夏立刻为自己的怨恨感到羞愧。

['roʊzəmənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm]

Rosamond	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**received**	**an**	**unusually**	**large**	**remittance**	**from**
罗莎蒙德	,	它	似乎	,	有	已收到	一个	异常地	大的	汇款	从

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

罗莎蒙德似乎收到了一笔数额异常大的汇款。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]

and	**was**	**employing**	**it**	**in**	**enlarging**	**her**	**wardrobe**	**,**	**which**	**she**	**declared**	**was**
和	曾是	雇用	它	在	扩大	她	衣柜	,	哪个	她	声明	曾是

['skændələsli] ['ʃæbi] .

scandalously	**shabby**	**.**
令人震惊地	破旧	.

她用这笔钱扩充了自己的衣橱，她声称自己的衣橱破旧得令人难以接受。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['rekləsli] , [waɪl] [pə'trɪʃə]

She	**bought**	**recklessly**	**,**	**while**	**Patricia**
她	买	鲁莽地	,	尽管	帕特里夏

她买东西很鲁莽，而帕特里夏

[said] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldɪʃ]

sighed	**over**	**the**	**beautiful**	**things**	**and**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**have**	**been**	**childish**
叹了口气	超过	这	美丽的	事物	和	毛毡	那	她	必须	有	到过	幼稚

[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['frendli] ,

and	**unreasonable**	**indeed**	**to**	**accuse**	**this**	**friendly**	**,**
和	不合理	的确	到	控	这	友好的	,

她叹了口气，感叹那些美好的事物，觉得自己指责这位友善的人，真是幼稚又无理取闹。

['tʃætɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['wɪlfl] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

chatting	**girl**	**of**	**wilful**	**neglect**	**or**	**unkindness**	**.**
聊天	女孩	的	故意	忽视	或者	不友善	.

聊天女孩故意忽视或不友善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['nɑːkər] [tæpt]

They	**were**	**pleasantly**	**engaged**	**in**	**this**	**delightful**	**fashion**	**when**	**the**	**knocker**	**tapped**
他们	是	愉快	已订婚的	在	这	愉快	时尚	什么时候	这	敲击器	轻敲

[ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] - [braɪt] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	**Constance**	**Fellows**	**'**	**bright**	**face**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
和	康斯坦斯	研究员	-	明亮的	脸	出现	在	这	门口	.

他们正愉快地享受着这种美好的时光，这时门铃响了，康斯坦斯·费洛斯明亮的脸庞出现在门口。

" ['əʊ'diːz] - !

"	**Ods**	**-**	**bodikins**	**!**
"	ods	-	博迪金斯	!

“Ods-bodikins!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	**have**	**we**	**here**	**?**
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

"	**she**	**asked**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**her**	**clear**	**hazel**	**eyes**	**.**
"	她	问	和	一个	闪烁	在	她	清除	榛	眼睛	.

她清澈的淡褐色眼睛里闪着光芒，问道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [fer] ['roʊzəmənd] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Going	to	be	married	,	Fair	Rosamond	,	or	is	it	merely	preparation	for	the
"	去	到	是	已婚	,	公平的	罗莎蒙德	,	或者	是	它	仅仅	准备	为了	这

[dæns] [nekst] [wiːk] ?

dance	next	week	?
舞蹈	下一个	星期	?

“美丽的罗莎蒙德，你是要结婚了吗？还是只是在为下周的舞会做准备？”

" ['roʊzəmənd] [dɪs'kleɪmd] ['iːðər] .

"	Rosamond	disclaimed	either	.
"	罗莎蒙德	已声明	任何一个	.

罗莎蒙德否认了这两种说法。

" [aɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [kloʊðz] ,

"	I'm	just	getting	a	few	things	to	freshen	up	my	old	clothes	,
"	我是	只是	获得	一个	很少	事物	到	清新	向上	我的	老的	衣服	,

“我只是想买些东西来给我的旧衣服换换新装。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ɑːn] ['kɑːnstəns] .

"	she	said	with	a	tinge	of	ostentation	,	which	was	not	lost	on	Constance	.
"	她	说	和	一个	色调	的	炫耀	,	哪个	曾是	不是	丢失的	在	康斯坦斯	.

“她带着一丝炫耀的语气说道，康斯坦斯并没有错过这一点。”

" [maɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [f'reʃnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] ,

"	My	word	,	but	you	need	a	lot	of	freshening	,	"	she	said	gayly	,
"	我的	单词	,	但	你	需要	一个	很多	的	清新	,	"	她	说	同性恋地	,

“我的天哪，不过你确实需要好好打扮一下，”她兴高采烈地说。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [dɪ'væn] .

glancing	at	the	array	on	chairs	and	divan	.
瞥了一眼	在	这	大批	在	椅子	和	迪万	.

瞥了一眼椅子和沙发上的摆设。

" [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ['oʊvər] .

"	One	quarter	of	this	would	make	me	absolutely	over	.
"	一	四分之一	的	这	会	制作	我	绝对地	超过	.

“这其中的四分之一就能让我彻底崩溃。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] .

That's	what	it	is	to	be	ambitious	.
那就是	什么	它	是	到	是	雄心勃勃	.

这就是雄心壮志。

" [pə'trɪʃə] [θɔːt] ['roʊzəmənd] [siːmd] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [friː] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəns] [geɪv]

"	Patricia	thought	Rosamond	seemed	vexed	at	this	free	speech	,	but	Constance	gave
"	帕特里夏	想法	罗莎蒙德	似乎	烦恼	在	这	自由的	演讲	,	但	康斯坦斯	给予

[hɜːr; hər] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] .

her	no	time	for	reply	.
她	不	时间	为了	回复	.

帕特里夏觉得罗莎蒙德似乎对这种言论自由感到恼火，但康斯坦斯没有给她任何回应的机会。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] [ɪn] [mɪs] [ɑːrdzliːz] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	Your	sister	is	in	Miss	Ardsley's	rooms	and	they	would	like	to	speak	to	you
"	你的	姐姐	是	在	错过	阿兹利	房间	和	他们	会	喜欢	到	说话	到	你

,

,

,

“你姐姐在阿兹利小姐的房间里，她们想和你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

"	she	said	to	Patricia	.
"	她	说	到	帕特里夏	.

她对帕特里夏说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dreɪ] - [loʊd] [ʌv; əv] [hæts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn]

"	They	were	coming	up	here	,	but	they	saw	the	dray	-	load	of	hats	being	taken	in
"	他们	是	未来	向上	这里	,	但	他们	锯	这	货车	-	加载	的	帽子	存在	已采取	在

,

,

,

“他们正要上来，却看到一车帽子被运了进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['briːðɪŋ] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] .

and	they	concluded	there	would	be	more	breathing	room	downstairs	.
和	他们	结束	那里	会	是	更多的	呼吸	房间	楼下	.

他们得出结论，楼下会更宽敞一些。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Patricia	had	a	sudden	misgiving	that	something	might	be	wrong	at	the
"	帕特里夏	有	一个	突然	疑虑	那	某物	可能	是	错误的	在	这

['stuːdioʊ] — ['dʒuːdɪθ] [ɔːr] [bruːs] [ɪl] .

studio	—	Judith	or	Bruce	ill	.
工作室	—	朱迪思	或者	布鲁斯	患病的	.

“帕特里夏突然觉得工作室那边可能出了什么事——朱迪思或布鲁斯生病了。”

['kɑːnstəns] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .

Constance	saw	the	thought	in	her	face	and	shook	her	hand	.
康斯坦斯	锯	这	想法	在	她	脸	和	摇晃	她	手	.

康斯坦斯从她的脸上看出了心思，握住了她的手。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ] . [keɪ] . " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Everything's	O	.	K	.	"	she	assured	her	.
"	一切都是	哦	.	K	.	"	她	保证	她	.

“一切都好，”她安慰她说。

" [mɪs] [ɑːrdzliːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Miss	Ardsley's	got	a	room	for	you	at	last	,	that's	all	.
"	错过	阿兹利	得到	一个	房间	为了	你	在	最后的	,	那就是	全部	.

“阿兹利小姐终于给你安排了一间房间，仅此而已。”

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['sentəns] .

They	want	you	to	come	down	and	deliver	sentence	.
他们	想	你	到	来	向下	和	递送	句子	.

他们想让你下来宣判。

" [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['destəni] .

"	To	Patricia	this	seemed	a	veritable	finger	of	destiny	.
"	到	帕特里夏	这	似乎	一个	真正的	手指	的	命运	.

“在帕特里夏看来，这简直就是命运的安排。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [muːv] [aʊt] ?

"	Shall	I	bother	you	if	I	move	out	?
"	将	我	打扰	你	如果	我	移动	出去	?

“如果我搬出去，会打扰到你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['roʊzəmənd] ['ræðər] ['wɪstfəli] .

"	she	asked	Rosamond	rather	wistfully	.
"	她	问	罗莎蒙德	相当	怅然地	.

她带着几分怅然的语气问罗莎蒙德。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

If	she	had	hoped	for	comfort	,	she	got	very	little	.
如果	她	有	希望	为了	舒适	,	她	得到	非常	小的	.

如果她希望得到安慰，那她几乎什么也没得到。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] ['roʊzəmənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [hæt] [ʌp] [fɔːr; fər]
" **Why should you go at all ?** " **asked Rosamond , while she held a hat up for**
" 为什么 应该 你 去 在 全部 ? " 问 罗莎蒙德 , 尽管 她 握住 一个 帽子 向上 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

“你为什么要去呢？”罗莎蒙德一边说着，一边举起一顶帽子让人检查。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
viewing it first on one side and then on the other .
观看 它 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 .

先从一面看，再从另一面看。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
" I thought you were very well as you are . "
" 我 想法 你 是 非常 出色地 作为 你 是 . "

“我以为你现在的身体状况很好。”

" [bʌt; bət] , " ['fɔːltəd] [pə'trɪʃə] .
" But , " faltered Patricia .
" 但 , " 犹豫不决 帕特里夏 .

“但是，”帕特里夏结结巴巴地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ruːm] .
" I was only to stay till I could get a room .
" 我 曾是 仅有的 到 停留 直到 我 可以 得到 一个 房间 .

“我只是暂时待到能找到房间为止。”

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['roʊzəmənd] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['frendli]
" She hoped Rosamond would lay down the hat and look at her with friendly
" 她 希望 罗莎蒙德 会 躺 向下 这 帽子 和 看 在 她 和 友好的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她希望罗莎蒙德能放下帽子，用友善的眼神看着她。

['roʊzəmənd] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skruːtəni] .
Rosamond kept on with her scrutiny .
罗莎蒙德 保留 在 和 她 审查 .

罗莎蒙德继续仔细审视着。

" [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Stay as long as you will .
" 停留 作为 长的 作为 你 将要 .

“你想待多久就待多久。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [gɑːt] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['eɪmiəb(ə)l]
I'm sure we've got on beautifully together , " she said with her air of amiable
我是 当然 我们已经 得到 在 非常漂亮 一起 , " 她 说 和 她 空气 的 可亲
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“我相信我们相处得非常愉快，”她带着一种和蔼冷漠的语气说道。

['æftər] [ðæt] [pə'trɪʃə] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .
After that Patricia felt she had no choice .
后 那 帕特里夏 毛毡 她 有 不 选择 .

在那之后，帕特里夏觉得自己别无选择。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kɑːnstəns] ['ɪntuː] [mɪs] [ɑːrdzliːz] [ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
She followed Constance into Miss Ardsley's rooms without knowing how she got there ,
她 随后 康斯坦斯 进入 错过 阿兹利 房间 没有 会心 如何 她 得到 那里 ,

她跟着康斯坦斯进了阿兹利小姐的房间，却不知道自己是怎么进去的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɛlɪnɔ:rz] ['dʒent(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ['saʊndɪd] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l][tu:; tə]

and	even	Elinor's	gentle	words	of	greeting	sounded	stiff	and	formal	to
和	甚至	埃莉诺的	温和的	字	的	问候	听起来	僵硬的	和	正式的	到

[hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] , ['oʊvər] - [rɔ:t] ['hju:mər] .

her	quivering	,	over	-	wrought	humor	.
她	颤抖	,	超过	-	锻	幽默	.

即使是埃莉诺温柔的问候，在她颤抖、过度激动的幽默感面前，也显得僵硬而正式。

[mɪs] [ɑ:rdzli:z] [dʒen'ti:l] ['æksənts] ['greɪtɪd] ['hɔ:rəbli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Miss	Ardsley's	genteel	accents	grated	horribly	on	her	.
错过	阿兹利	文雅的	口音	磨碎的	糟糕透了	在	她	.

阿兹利小姐彬彬有礼的口音让她感到非常不舒服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['oʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk]

She	was	anxious	to	have	the	interview	over	and	she	readily	agreed	to	take
她	曾是	焦虑的	到	有	这	面试	超过	和	她	容易	同意	到	拿

[ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns] ,

the	room	at	once	,
这	房间	在	一次	,

她急于结束面试，并欣然同意立即入住房间。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

without	evincing	any	interest	in	it	or	anything	else	.
没有	表现出	任何	兴趣	在	它	或者	任何事物	别的	.

对此或其他任何事都未表现出任何兴趣。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r'self] ,

All	that	she	wanted	just	then	was	to	get	away	by	herself	,
全部	那	她	通缉	只是	然后	曾是	到	得到	离开	经过	她自己	,

她当时只想一个人离开。

[soʊ] [ə'freɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [maɪt] [pɑ:p] [aʊt] [æt; ət] ['eni]

so	afraid	was	she	that	the	tears	so	near	her	eyelids	might	pop	out	at	any
所以	害怕的	曾是	她	那	这	眼泪	所以	靠近	她	眼睑	可能	流行音乐	出去	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她害怕眼睑上的泪水随时都会夺眶而出。

['elinə; -ˌnɔ:] ['veri] ['prɑ:pərli] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Elinor	very	properly	put	her	changed	manner	down	to	the	incident	of	the	night
埃莉诺	非常	适当地	放	她	已更改	方式	向下	到	这	事件	的	这	夜晚

埃莉诺非常恰当地将她态度的转变归因于当晚发生的事情。

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n]['goʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs]

and	she	did	not	insist	on	going	up	with	her	to	talk	it	over	with	Miss
和	她	做过	不是	坚持	在	去	向上	和	她	到	讲话	它	超过	和	错过

['mɜ:rtn] ,

Merton	,
默顿	,

她并没有坚持要和她一起上去与默顿小姐商量此事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]

as	she	would	have	done	if	all	had	been	as	usual	between	Patricia	and
作为	她	会	有	完毕	如果全部		有	到过	作为	通常	之间	帕特里夏	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

如果她和帕特里夏之间一切如常，她也会这样做。

[ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

She	sighed	a	little	as	she	kissed	her	good	-	bye	in	the	corridor	,
她	叹了口气	一个	小的	作为	她	亲吻	她	好的	-	再见	在	这	走廊	,

她在走廊里吻别时，轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['stoʊni] [feɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] [pæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	wondered	sadly	at	the	stony	face	her	dear	Miss	Pat	turned	to	her
和	想知道	令人遗憾的是	在	这	石质的	脸	她	亲爱的	错过	拍	转向	到	她

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

at	parting	.
在	离别	.

她悲伤地看着离别时亲爱的帕特小姐那张冷漠的脸。

" [juːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [muːv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	You'll	want	me	to	come	over	and	help	you	move	?	"	she	asked	,
"	你会	想	我	到	来	超过	和	帮助	你	移动	?	"	她	问	,

“你想让我过去帮你搬家吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tendər] [kən'sɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

with	a	world	of	tender	concern	in	her	tones	.
和	一个	世界	的	投标	忧虑	在	她	音调	.

她的语气中充满了温柔的关切。

[pə'trɪʃə] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] .

Patricia	heard	only	the	mere	words	.
帕特里夏	听到	仅有的	这	仅仅	字	.

帕特里夏只听到了这些字眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪs'greɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	was	wild	to	get	away	before	she	disgraced	herself	before	the	others	.
她	曾是	荒野	到	得到	离开	前	她	蒙羞的	她自己	前	这	其他的	.

她急于逃走，以免在其他人面前丢脸。

" [aɪl] [muːv] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] .

"	I'll	move	in	tomorrow	.
" 患病的		移动	在	明天	.

我明天就搬进去。

['kɑːnstəns] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

Constance	will	help	me	if	you're	busy	,	"	she	said	,	hardly	knowing	how	her	words
康斯坦斯	将要	帮助	我	如果	你是	忙碌的	,	"	她	说	,	几乎	会心	如何	她	字

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

“如果你忙的话，康斯坦斯会帮我的，”她说，几乎不知道自己说的话听起来如何。

['elinə; -ˌnɔː] [went] [hoʊm] [tuː] [hɜːrt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [in'truːdiŋ] ,

Elinor	went	home	too	hurt	to	reply	and	too	generous	to	insist	on	intruding	,
埃莉诺	去	家	也	伤害	到	回复	和	也	慷慨的	到	坚持	在	入侵	,

埃莉诺回到家，伤心欲绝，无力回复，又心胸宽广，不愿强行插手。

[waɪl] [pə'trɪʃə] [ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

while	Patricia	ran	upstairs	and	shut	herself	in	her	room	,
尽管	帕特里夏	跑	楼上	和	关闭	她自己	在	她	房间	,

帕特里夏跑上楼，把自己关在房间里。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv]['roʊzəmənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] ['goʊɪŋ][ɑːn]
where she could hear the murmur of Rosamond and the saleswoman going on
在哪里 她 可以 听到 这 低语 的 罗莎蒙德 和 这 售货员 去 在
[mə'nɑːtənəsli] .
monotonously .
单调地 .

她能听到罗莎蒙德的低语和售货员单调的说话声。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ; [aɪl] [goʊ] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I won't wait another moment ; I'll go straight down and get the key , " she said
" 我 惯于 等待 其他 片刻 ; 患病的 去 直的 向下 和 得到 这 钥匙 , " 她 说
,
,
,

“我一刻也等不了了，我这就下去拿钥匙，”她说。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
springing up after a bad quarter of an hour ,
弹簧 向上 后 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 ,

经历了糟糕的十五分钟后，突然爆发了。

[wer'ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər]['aɪdəlz][hæd; həd] ['tɔtəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] .
wherein all her idols had tottered from their pedestals .
其中 全部 她 偶像 有 摇摇晃晃 从 他们的 基座 .

她所有的偶像都已从神坛上摇摇欲坠。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [fər'evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] !
" I can't stand being cooped up forever like a mummy !
" 我 不能 站立 存在 被困住 向上 永远 喜欢 一个 木乃伊 !

“我受不了像木乃伊一样永远被关起来！”

" [mɪs] ['ɑːrdzli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ,
" Miss Ardsley gave her the key most willingly ,
" 错过 阿兹利 给予 她 这 钥匙 最多 心甘情愿 ,

“阿兹利小姐非常乐意地把钥匙给了她。”

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
even going so far as the courtyard to point out the windows of the room ,
甚至 去 所以 远的 作为 这 庭院 到 观点 出去 这 视窗 的 这 房间 ,

甚至走到院子里，指着房间的窗户。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] ,
which was on the opposite side of the quadrangle ,
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 四边形 ,

它位于四合院的另一侧，

[ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mɑːrθə] [ɔːr] ['kristiːn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
recommending her to call on Martha or Christine if there were anything she
推荐 她 到 称呼 在 玛莎 或者 克里斯汀 如果 那里 是 任何事物 她
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

建议她如果有任何需要，可以打电话给玛莎或克里斯汀。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]
Patricia found the room and opened the door with a sense of relief at
帕特里夏 成立 这 房间 和 打开 这 门 和 一个 感觉 的 宽慰 在
['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
finding a shelter for her wounded feelings .
寻找 一个 庇护所 为了 她 受伤 情怀 .

帕特里夏找到了房间，打开门，如释重负地找到了一个可以安放她受伤心灵的避难所。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kwɪr] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːd] ['wɪndoʊz] ['gɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	liked	the	queer	shape	of	it	,	with	the	two	odd	windows	giving	toward	the
她	喜欢	这	酷儿	形状	的	它	,	和	这	二	奇怪的	视窗	给予	朝向	这

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

她喜欢它奇特的形状，尤其是那两扇朝向日落方向的奇特窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [wer] [hɜːr; hər] ['koʊzi] ['kɔːrnər] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

and	the	angle	where	her	cosy	corner	seemed	already	to	have	appropriated	.
和	这	角度	在哪里	她	舒适	角落	似乎	已经	到	有	挪用	.

以及她那舒适角落似乎已经占据的那个角度。

" [its] ['pɜːrfɪktli] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	perfectly	dear	,	and	I'll	love	it	!
"	它是	完美	亲爱的	,	和	患病的	爱	它	!

“它非常漂亮，我会很喜欢的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

"	she	said	passionately	.
"	她	说	热情地	.

她激动地说。

" [aɪl] [muːv] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['roʊzəmənd] [meɪ] [seɪ] .

"	I'll	move	in	this	very	instant	,	no	matter	what	Rosamond	may	say	.
"	患病的	移动	在	这	非常	立即的	,	不	事情	什么	罗莎蒙德	可能	说	.

“不管罗莎蒙德说什么，我都会立刻行动。”

" ['roʊzəmənd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] [ænd; ənd]

"	Rosamond	had	very	little	to	say	,	though	that	little	was	regretful	and
"	罗莎蒙德	有	非常	小的	到	说	,	尽管	那	小的	曾是	遗憾	和

[ə'pærəntli] [sɪn'sɪr] .

apparently	sincere	.
显然	真诚	.

罗莎蒙德很少说话，但她说的那些话却充满了遗憾，而且显然是真诚的。

[pə'trɪʃə] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd]

Patricia	suspected	her	now	of	insincerity	,	but	that	was	not	one	of	Rosamond
帕特里夏	怀疑	她	现在	的	虚伪	,	但	那	曾是	不是	一	的	罗莎蒙德

帕特里夏现在怀疑她不够真诚，但这并非罗莎蒙德的错。

['mɜːrtənz] [fɔːlts] .

Merton's	faults	.
默顿的	故障	.

默顿的缺点。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [mɔːr] , [pə'trɪʃə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] .

Had	she	feigned	more	,	Patricia	would	never	have	left	her	.
有	她	假装	更多的	,	帕特里夏	会	绝不	有	左边	她	.

如果她再装装样子，帕特里夏就不会离开她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] [pæt] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	sorry	for	Miss	Pat	to	go	,	but	since	she	seemed	so	eager	for	it
她	曾是	对不起	为了	错过	拍	到	去	,	但	自从	她	似乎	所以	渴望的	为了	它

,

,
,

她很遗憾帕特小姐要离开，但既然她看起来那么渴望离开，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

there	was	nothing	else	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

" [wiːl] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['æbsəntli] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər]
" We'll see just as much of one another , " she said , still absently intent on her
" 出色地 看 只是 作为 很多 的 一 其他 , " 她 说 , 仍然 心不在焉地 意图 在 她
['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
purchases .
购买 .

“我们还是会经常见面的，”她说，心不在焉地专心致志地看着自己买的东西。

" [juːl] ['præktɪs] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You'll practice here , of course .
" 你会 实践 这里 , 的 课程 .

“你当然会在这里练习。”

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
" Patricia had forgotten the piano , but she was not given to retreat .
" 帕特里夏 有 被遗忘的 这 钢琴 , 但 她 曾是 不是 给定 到 撤退 .

“帕特里夏忘记带钢琴了，但她并不打算就此放弃。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" There's plenty of room for one of my own over there ,
" 有 很多 的 房间 为了 一 的 我的 自己的 超过 那里 ,

“那边有足够的空间容纳我的人，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
" she said with a forced smile .
" 她 说 和 一个 强制 微笑 .

她强颜欢笑地说。

" [aɪl] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ðoʊ] .
" I'll miss hearing you sing , though .
" 患病的 错过 听力 你 唱歌 , 尽管 .

“不过，我会想念你唱歌的声音。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" She was afraid she was going to break down , but she didn't .
" 她 曾是 害怕的 她 曾是 去 到 休息 向下 , 但 她 没有 .

“她害怕自己会崩溃，但她没有。”

" [aɪl] [get][maɪ] [θɪŋz] [aʊt] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][koʊld]
" I'll get my things out now , so that you can have the little room for cold
" 患病的 得到 我的 事物 出去 现在 , 所以 那 你 能 有 这 小的 房间 为了 寒冷的
['stɔːrɪdʒ] ,
storage ,
贮存 ,

“我现在就把东西搬出去，这样你就可以把那小空间用作冷藏室了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['glɔːriəsli] [ə'baʊt] .
" and she motioned to the jumble which lay gloriously about .
" 和 她 示意 到 这 杂乱 哪个 躺 辉煌地 关于 .

她指了指周围杂乱堆放的物品。

['roʊzəmənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Rosamond made the best of it .
罗莎蒙德 制成 这 最好的 的 它 .

罗莎蒙德尽力做到最好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" It will be hard to get anyone to help now , " she said , rising .
" 它 将要 是 难的 到 得到 任何人 到 帮助 现在 , " 她 说 , 上升 .

“现在很难找到人帮忙了，”她说着站了起来。

" [its] [dʒʌst] [tiː] - ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] .
" It's just tea - hour and the maids will be busy .
" 它是 只是 茶 - 小时 和 这 女佣 将要 是 忙碌的 .

“现在正是下午茶时间，女佣们会很忙。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [wʌns] .
I'll see that you have someone at once .
患病的 看 那 你 有 某人 在 一次 .

我会尽快安排人手。

" [pə'trɪʃə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" Patricia wanted to protest , but the words stuck in her throat and she
" 帕特里夏 通缉 到 反对 , 但 这 字 卡住 在 她 喉 和 她

[wʌz; wəz]
was
曾是

帕特里夏想抗议，但话语哽在喉咙里，她.....

[fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['tʃɑːrwʊmən] [huːm] - ['telɪfoʊn] [sɪ'kjʊrd] .
forced to accept the sturdy charwoman whom Rosamond's telephone secured .
强制 到 接受 这 结实的 女清洁工 谁 - 电话 安全 .

被迫接受了罗莎蒙德的电话带来的那位强壮的女清洁工。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
The moving was over sooner than she had thought possible .
这 移动 曾是 超过 很快 比 她 有 想法 可能的 .

搬家结束得比她预想的要快得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
She was settled in her room ,
她 曾是 定居 在 她 房间 ,

她已经在房间里安顿好了。

[ænd; ənd] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['koʊzɪɪst] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and Rosamond had come over to declare it the cosiest spot in the world ,
和 罗莎蒙德 有 来 超过 到 宣布 它 这 最舒适的 点 在 这 世界 ,

罗莎蒙德走过来，宣称这是世界上最舒适的地方。

[waɪl] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn]
while Constance Fellows and Doris Leighton had been in a couple of times on
尽管 康斯坦斯 研究员 和 多丽丝 莱顿 有 到过 在 一个 夫妻 的 时代 在

['vɪzɪts] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haustɔp] [speld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]
visits of congratulation before the clock across the housetops spelled out her usual
访问 的 恭喜 前 这 钟 穿过 这 屋顶 拼写 出去 她 通常

[bed] ['aʊər] [ɑːn] [ɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs] .
bed hour on its illuminated face .
床 小时 在 它是 照明 脸 .

康斯坦斯·费洛斯和多丽丝·莱顿曾来过几次，表示祝贺，之后屋顶上的钟在明亮的表盘上显示出了她通常的就寝时间。

[pə'trɪʃə] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bed]
Patricia felt very strange as she put out the light and got into the narrow bed
帕特里夏 毛毡 非常 奇怪的 作为 她 放 出去 这 光 和 得到 进入 这 狭窄的 床

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [træn'splæntɪd] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['frɪlz] ,
with its transplanted canopy and frills ,
和 它是 移植 树冠 和 褶边 ,

帕特里夏关掉灯，钻进那张狭窄的床里，床顶是移植过来的，还带着褶边，她感觉很奇怪。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər]

yet	there	was	a	feeling	of	independence	that	was	perhaps	all	the	sweeter
然而	那里	曾是	一个	感觉	的	独立	那	曾是	也许	全部	这	更甜

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	she	would	not	acknowledge	it	.
因为	她	会	不是	承认	它	.

然而，她身上却有一种独立感，而这种感觉或许更加甜蜜，因为她不愿承认这一点。

" [aɪm] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I'm	more	lonely	than	I	ever	was	in	my	life	,
"	我是	更多的	孤独	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,

“我比以往任何时候都感到孤独。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	she	told	herself	as	her	head	sank	against	her	pillow	.
"	她	讲述	她自己	作为	她	头	沉没	反对	她	枕头	.

她一边说着，一边把头埋进枕头里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ['veri] ['θɜːrəli] [tə'naɪt] ,

But	she	forgot	that	she	had	said	her	prayers	very	thoroughly	tonight	,
但	她	忘了	那	她	有	说	她	祈祷	非常	彻底	今晚	,

但她忘记了今晚她已经非常认真地做了祷告。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['dɑːrkəst][spɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,

which	showed	that	she	had	passed	the	darkest	spot	of	her	loneliness	,
哪个	显示	那	她	有	通过了	这	最黑暗的	点	的	她	孤独	,

这表明她已经度过了孤独最黑暗的时期。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [kwaɪt] ['desələt] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd] .

for	no	one	is	quite	desolate	who	can	talk	to	God	.
为了	不	一	是	相当	荒凉	WHO	能	讲话	到	上帝	.

因为能与上帝交谈的人，是不会感到真正孤独的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	morning	she	awoke	with	a
这	下一个	早晨	她	醒来	和	一个

第二天早上她醒来时……

[stɑːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['roʊzəmənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

start	,	thinking	she	heard	Rosamond	calling	her	,
开始	,	思维	她	听到	罗莎蒙德	呼叫	她	,

突然，她以为听到罗莎蒙德在叫她，

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] , [kwɪr] [ruːm] ,

but	all	she	saw	was	the	bright	spring	sunshine	flooding	into	her	pleasant	,	queer	room	,
但	全部	她	锯	曾是	这	明亮的	春天	阳光	洪水	进入	她	令人愉快的	,	酷儿	房间	,

但她看到的只有明媚的春日阳光洒进她那间舒适而又奇特的房间。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , ['lɪt(ə)l]['riːtə] ['stænfərd] ,

and	all	she	heard	was	the	trilling	of	the	girl	across	the	hall	,	little	Rita	Stanford	,
和	全部	她	听到	曾是	这	颤音	的	这	女孩	穿过	这	大厅	,	小的	丽塔	斯坦福大学	,

她只听到走廊对面小女孩丽塔·斯坦福的歌声。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [sɪns] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

whose	mother	had	died	since	Patricia	had	come	to	Artemis	Lodge	.
谁	母亲	有	死亡	自从	帕特里夏	有	来	到	阿尔忒弥斯	小屋	.

自从帕特里夏来到阿耳忒弥斯旅馆后，她的母亲就去世了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

"	Poor	little	brave	thing	,	"	she	thought	with	a	warm	rush	of	feeling	,
"	贫穷的	小的	勇敢的	事物	,	"	她	想法	和	一个	温暖的	匆忙	的	感觉	,

“可怜的小勇敢儿，”她心中涌起一股暖流。

" [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə] ['præktɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][maɪ][pi'ænoʊ] .

"	I'll	ask	her	over	to	practice	as	soon	as	I	get	my	piano	.
"	患病的	问	她	超过	到	实践	作为	很快	作为	我	得到	我的	钢琴	.

“等我把钢琴搬过来，就请她过来一起练琴。”

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ster] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər]

"	All	about	her	she	heard	sounds	of	life	that	the	private	stair	had	shut	her
"	全部	关于	她	她	听到	声音	的	生活	那	这	私人的	楼梯	有	关闭	她

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

away	from	.
离开	从	.

“她周围都是生活的声音，而那条私人楼梯却将她与外界隔绝开来。”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Someone	was	unlocking	her	door	and	going	whistling	down	the	corridor	,
某人	曾是	解锁	她	门	和	去	吹口哨	向下	这	走廊	,

有人打开了她的房门，然后吹着口哨沿着走廊走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

and	in	the	room	next	to	her	the	girl	was	rushing	about	in	great	haste	,
和	在	这	房间	下一个	到	她	这	女孩	曾是	匆忙	关于	在	伟大的	匆忙	,

隔壁房间里，那个女孩正匆匆忙忙地走来走去。

['bæŋɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

banging	doors	and	slamming	down	the	windows	.
砰砰作响	门	和	猛击	向下	这	视窗	.

砰砰地关上门，砰砰地摔下窗户。

['roʊzəmənd] [wʊd] [hæv; həv] [said] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]

Rosamond	would	have	sighed	over	such	intimate	contact	with	the	rank	and	file
罗莎蒙德	会	有	叹了口气	超过	这样的	亲密的	接触	和	这	秩	和	文件

[ʌv; əv]['stu:d(ə)nt][laɪf] .

of	student	life	.
的	学生	生活	.

如果罗莎蒙德在世，她一定会对与普通学生如此亲密的接触感到惋惜。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rmd] [pə'trɪʃə] .

It	charmed	Patricia	.
它	迷住了	帕特里夏	.

它迷住了帕特里夏。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

She	loved	democracy	,
她	喜爱	民主	,

她热爱民主。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

although	she	had	been	shunning	it	ever	since	she	had	come	to	room	with
虽然	她	有	到过	回避	它	曾经	自从	她	有	来	到	房间	和

['roʊzəmənd] ['mɜ:rtn] ,

Rosamond	Merton	,
罗莎蒙德	默顿	,

虽然自从她和罗莎蒙德·默顿住在一起后，她就一直刻意回避这件事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	she	jumped	out	of	bed	with	a	lighter	heart	than	she	could	have
和	她	跳了起来	出去	的	床	和	一个	打火机	心	比	她	可以	有

[driːmd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

dreamed	possible	the	night	before	.
梦见	可能的	这	夜晚	前	.

她从床上跳了起来，心情比昨晚做梦都轻松。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['mædəm] [mɪ'lɑːnoʊz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]

Unconsciously	she	had	begun	to	fulfill	Madame	Milano's	purpose	in	sending	her
不知不觉	她	有	开始	到	实现	夫人	米兰的	目的	在	发送	她

[tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

to	Artemis	Lodge	.
到	阿尔忒弥斯	小屋	.

她不知不觉地开始实现米兰诺夫人将她送到阿尔忒弥斯旅馆的目的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt]

THE	TURNING	POINT
这	转弯	观点

转折点

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [ruːm] ['æftər] ['brekfəst]

It	was	very	hard	for	Patricia	to	go	over	to	Rosamond's	room	after	breakfast
它	曾是	非常	难的	为了	帕特里夏	到	去	超过	到	-	房间	后	早餐

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['aʊər] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

for	her	hour	at	the	piano	,
为了	她	小时	在	这	钢琴	,

对帕特里夏来说，早餐后去罗莎蒙德的房间陪她弹一个小时钢琴是非常困难的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sentərd] ['roʊzəmənd] ['nevər] [gest] [haʊ]

but	she	did	it	so	bravely	that	the	self	-	centered	Rosamond	never	guessed	how
但	她	做过	它	所以	勇敢地	那	这	自己	-	居中	罗莎蒙德	绝不	猜对了	如何

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] .

much	it	cost	her	.
很多	它	成本	她	.

但她做得如此勇敢，以至于自私的罗莎蒙德根本想不到她为此付出了多大的代价。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜːr'self] .

That	was	her	first	unconscious	victory	over	herself	.
那	曾是	她	第一的	无意识	胜利	超过	她自己	.

那是她第一次在无意识中战胜了自己。

[nekst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [frʌm; frəm] [huːz] ['kɑːmrædʃɪp] - ['kɑːnstənt]

Next	she	found	that	the	other	girls	,	from	whose	comradeship	Rosamond's	constant
下一个	她	成立	那	这	其他	女孩们	,	从	谁	同志情谊	-	持续的

['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ,

presence	had	barred	her	,
在场	有	禁止	她	,

接着，她发现其他女孩——因为罗莎蒙德的长期在场，她一直无法融入她们的友谊——

[naʊ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] ,

now	made	room	for	her	in	the	jolly	,
现在	制成	房间	为了	她	在	这	快乐的	,

现在，在欢乐的气氛中，给她腾出了一席之地。

[heɪl] - ['feloʊ] [staɪl] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːzd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər]

hail	-	fellow	style	which	went	straight	to	her	bruised	heart	and	soothed	her
冰雹	-	同伴	风格	哪个	去	直的	到	她	瘀伤	心	和	舒缓	她

['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

wounded	feelings	sooner	than	she	knew	.
受伤	情怀	很快	比	她	知道	.

这种亲切友好的问候直击她受伤的心灵，在她意识到之前就抚慰了她受伤的心灵。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wɪð; wɪθ]['roʊzəmənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	kept	her	place	at	the	little	table	in	the	café	with	Rosamond	,	of	course	,
她	保留	她	地方	在	这	小的	桌子	在	这	咖啡店	和	罗莎蒙德	,	的	课程	,

当然，她还是和罗莎蒙德一起坐在咖啡馆的小桌旁。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

but	after	the	first	day	she	did	not	go	into	her	room	at	tea	-	time	,
但	后	这	第一的	天	她	做过	不是	去	进入	她	房间	在	茶	-	时间	,

但第一天之后，她就没有在下午茶时间回房间了。

['goʊɪŋ] [ɪn'sted] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [wer] [ðə; ði]

going	instead	into	the	big	room	downstairs	where	the
去	反而	进入	这	大的	房间	楼下	在哪里	这

相反，他们去了楼下的大房间，那里……

['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [keɪm] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kən'suːm] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

girls	and	their	guests	came	every	afternoon	to	consume	thin	bread	and	butter	,
女孩们	和	他们的	客人	来了	每一个	下午	到	消耗	薄的	面包	和	黄油	,

每天下午，女孩们和她们的客人们都会来吃涂着黄油的薄面包。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [pæks] [ʌv; əv] [pə'tiːt] - - .

and	innumerable	cups	of	tea	and	packs	of	petite	-	beurres	.
和	无数	杯子	的	茶	和	包装	的	娇小	-	-	.

还有数不清的茶和几包小黄油饼干。

['roʊzəmənd] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [frend] [ɔːl] [ðæt]

Rosamond	had	thought	her	own	dainty	service	with	an	exclusive	friend	all	that
罗莎蒙德	有	想法	她	自己的	纤巧	服务	和	一个	独家的	朋友	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

could	be	desired	,
可以	是	想要的	,

罗莎蒙德曾以为，自己与一位专属朋友的精致服务就是她所能奢求的一切。

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [grænd]

but	Patricia	rejoiced	in	the	atmosphere	of	the	club	room	with	its	great	grand
但	帕特里夏	欣喜若狂	在	这	气氛	的	这	俱乐部	房间	和	它是	伟大的	盛大

[pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['gɜːlz] ,

piano	and	the	groups	of	interested	girls	,
钢琴	和	这	团体	的	感兴趣的	女孩们	,

但帕特里夏很喜欢俱乐部房间里的氛围，那里有架巨大的三角钢琴，还有一群群感兴趣的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['klevər] [gests] .

with	a	sprinkling	of	equally	interested	and	clever	guests	.
和	一个	洒	的	同样地	感兴趣的	和	聪明的	客人	.

还有几位同样感兴趣且聪明的客人。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

The	steaming	,
这	蒸煮	,

冒着热气的，

['gliːmɪŋ] ['sæməvɑːr][wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs] ['leɪtənz] ['frendli] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrmθ]

gleaming	samovar	with	Doris	Leighton's	friendly	face	behind	it	brought	a	warmth
闪闪发光	茶炊	和	多丽丝	莱顿的	友好的	脸	在后面	它	带来	一个	温暖

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['kɑːnstəns] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ]

to	her	heart	the	first	afternoon	that	Constance	had	insisted	on	her	cutting
到	她	心	这	第一的	下午	那	康斯坦斯	有	坚持	在	她	切割

[ðə; ði]['aʊər] [wɪð; wɪθ]['roʊzəmənd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [bɪ'loʊ] .

the	hour	with	Rosamond	and	going	with	her	to	the	tea	-	room	below	.
这	小时	和	罗莎蒙德	和	去	和	她	到	这	茶	-	房间	以下	.

闪闪发光的茶炊，背后是多丽丝·莱顿友善的脸庞，这让康斯坦斯坚持要她缩短与罗莎蒙德相处的时间，和她一起去楼下茶室的第一个下午，感到一阵温暖。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃæt] [ænd; ənd] [geɪ] ['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [gruːps] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə]

She	found	the	easy	chat	and	gay	banter	of	the	friendly	groups	the	more	to
她	成立	这	简单的	聊天	和	同性恋	闲聊	的	这	友好的	团体	这	更多的	到

[hɜːr; hər] [teɪst] ,

her	taste	,
她	品尝	,

她觉得友好群体中轻松的聊天和轻松的玩笑更合她的口味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn]

because	she	had	come	from	a	rather	trying	quarter	of	an	hour	in
因为	她	有	来	从	一个	相当	尝试	四分之一	的	一个	小时	在

-	[ruːm] ,
Rosamond's	room ,
-	房间 ,

因为她刚刚在罗莎蒙德的房间里度过了相当难熬的十五分钟。

[wer] ['meri] [braʊn] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] — [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

where	Mary	Browne	—	with	an	e	as	she	always	explained	carefully	—	was	being
在哪里	玛丽	布朗	—	和	一个	e	作为	她	总是	解释	小心	—	曾是	存在

[ʃoʊn] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [kən'səʊl] ['roʊzəmənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

shown	the	purchases	which	had	seemingly	consoled	Rosamond	for	her
所示	这	购买	哪个	有	似乎	安慰	罗莎蒙德	为了	她

[wɪð'drɔːəl] .

withdrawal	.
退出	.

玛丽·布朗（她总是小心翼翼地解释，名字里有个“e”）正在被展示她购买的物品，这些物品似乎安慰了罗莎蒙德，让她从戒毒中恢复过来。

['meri] [braʊn] , [ə; eɪ][slɪm] , [dɑːrk] - [aɪd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

Mary	Browne	,	a	slim	,	dark	-	eyed	,	good	-	looking
玛丽	布朗	,	一个	苗条的	,	黑暗的	-	眼睛	,	好的	-	寻找

玛丽·布朗，身材苗条，黑眼睛，容貌姣好。

[gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ['mænər] , [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

girl	with	a	bored	manner	,	was	lounging	in	a	chair	,
女孩	和	一个	无聊的	方式	,	曾是	休闲	在	一个	椅子	,

一个神情百无聊赖的女孩懒洋洋地躺在椅子上。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['jɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] —

looking	with	reverent	yearning	at	the	articles	as	they	were	exhibited	—
寻找	和	虔诚的	渴望	在	这	文章	作为	他们	是	展出	—

['roʊzəmənd] ['traɪɪŋ] [iːtʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns] .

Rosamond	trying	each	on	and	enlarging	on	its	points	of	excellence	.
罗莎蒙德	尝试	每个	在	和	扩大	在	它是	积分	的	卓越	.

罗莎蒙德满怀敬畏地看着展出的物品——她试穿了每一件，并详细阐述了它们的优点。

['meri] [braʊn] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [blʌd] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ræðər]

Mary	Browne	,	though	of	the	purest	blood	,	was	,	as	she	put	it	,	"	rather
玛丽	布朗	,	尽管	的	这	最纯净的	血	,	曾是	,	作为	她	放	它	,	"	相当

[stræpt] ,

strapped	,
绑带	,

玛丽·布朗虽然血统纯正，但正如她自己所说，“家境相当拮据”。

" [ænd; ənd] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] ['gɑ:rmənts] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [pə'trɪʃə] [dɪd] .

"	and	wore	her	shapely	garments	longer	than	even	Patricia	did	.
"	和	穿着	她	优美	服装	更长	比	甚至	帕特里夏	做过	.

她穿着那些优美的衣服的时间甚至比帕特里夏还要长。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Her	soul	was	in	the	matter	,
她	灵魂	曾是	在	这	事情	,

她的灵魂投入其中，

[æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

as	anyone	could	see	by	the	way	in	which	she	looked	at	each	article	,
作为	任何人	可以	看	经过	这	方式	在	哪个	她	看起来	在	每个	文章	,

从她审视每篇文章的眼神中，任何人都能看出这一点。

['mɜ:rmərɪŋ] ['tensli] [θru:] [hɜ:r; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] [ti:θ] , " [its] [ə; eɪ] [ster] .

murmuring	tensely	through	her	aristocratic	teeth	,	"	It's	a	stair	.
淙淙	紧张地	通过	她	贵族	牙齿	,	"	它是	一个	楼梯	.

她咬牙切齿地紧张地低声说道：“这是楼梯。”

[its] [ə; eɪ][stɑ:r] .

It's	a	star	.
它是	一个	星星	.

这是一颗星星。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə]['lɪt(ə)l]['ri:tə] ['stænfərd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]

"	Patricia	had	just	come	from	a	flying	visit	to	little	Rita	Stanford	,	whom	she
"	帕特里夏	有	只是	来	从	一个	飞行	访问	到	小的	丽塔	斯坦福大学	,	谁	她

[hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

had	suspected	,
有	怀疑	,

帕特里夏刚刚匆匆拜访了小丽塔·斯坦福，她怀疑丽塔就是那个人。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['oʊpən]['trænsəm] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] ,

from	certain	little	sounds	coming	over	her	open	transom	,	to	be	crying	,
从	肯定	小的	声音	未来	超过	她	打开	横梁	,	到	是	哭泣	,

从她敞开的窗楣上传来的某些细微声响来看，那是哭泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] [hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [freʃ] [gri:f] [tu:; tə]

and	the	contrast	to	that	heroic	little	person	putting	aside	her	fresh	grief	to
和	这	对比	到	那	英勇	小的	人	推杆	旁边	她	新鲜的	悲伤	到

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ɪn][hɜ:r; hər][hɔ:l] [meɪd] [pə'trɪʃə] ['sʌd(ə)nli]

try	to	be	entertaining	to	the	newcomer	in	her	hall	made	Patricia	suddenly
尝试	到	是	娱乐	到	这	新人	在	她	大厅	制成	帕特里夏	突然

['ræðər] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rʃɪpfl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪr] [æk'sesəri] [ʌv; əv][laɪf] .

rather	contemptuous	of	this	worshipful	attitude	toward	the	mere	accessories	of	life	.
相当	轻蔑的	的	这	崇拜的	态度	朝向	这	仅仅	配件	的	生活	.

与那位英勇的小个子女子放下心中的悲痛，努力逗乐大厅里的新来者形成鲜明对比的是，帕特里夏突然对这种对生活附属品的崇拜态度感到十分鄙夷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] ['kɑːnstənsɪz] [nɑːk] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns]

She	had	sprung	up	with	relief	when	Constance's	knock	gave	her	the	chance
她	有	弹簧	向上	和	宽慰	什么时候	康斯坦斯的	敲	给予	她	这	机会

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

康斯坦丝的敲门声给了她逃脱的机会，她如释重负地跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] -

and	in	spite	of	Rosamond's
和	在	尽管如此	的	-

尽管罗莎蒙德

['ræðər] ['æbsənt]['prəutests] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] .

rather	absent	protests	,	she	had	gone	downstairs	with	Constance	.
相当	缺席的	抗议活动	,	她	有	已消失	楼下	和	康斯坦斯	.

她几乎没有提出任何异议，就和康斯坦斯一起下楼了。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk]

The	tea	-	room	was	very	full	that	afternoon	and	Doris	had	little	time	for	talk
这	茶	-	房间	曾是	非常	满的	那	下午	和	多丽丝	有	小的	时间	为了	讲话

,

,

,

那天下午茶室里人很多，多丽丝几乎没有时间聊天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ['æftər][ðə; ði]['sæməvɑːr][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ]

but	she	asked	Patricia	to	stay	for	a	chat	after	the	samovar	was	taken	away
但	她	问	帕特里夏	到	停留	为了	一个	聊天	后	这	茶炊	曾是	已采取	离开

,

,

,

但茶炊被拿走后，她请帕特里夏留下来聊一会儿。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪst] .

and	Patricia	very	willingly	promised	.
和	帕特里夏	非常	心甘情愿	承诺	.

帕特里夏欣然答应了。

[ðə; ði] [gests] [left] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] .

The	guests	left	at	the	proper	time	,	but	the	girls	seemed	loath	to	leave	.
这	客人	左边	在	这	恰当的	时间	,	但	这	女孩们	似乎	厌恶	到	离开	.

客人们按时离开了，但女孩们似乎很不舍得离开。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] ,

They	lingered	,
他们	徘徊不去	,

他们逗留了一会儿，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['fjʊtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

talking	about	all	sorts	of	glorious	futures	they	were	planning	and	discussing	the
说	关于	全部	排序	的	辉煌	期货	他们	是	规划	和	讨论	这

['iːgər] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

eager	present	with	great	animation	.
渴望的	展示	和	伟大的	动画片	.

他们谈论着正在规划的各种美好未来，并兴致勃勃地讨论着令人向往的现在。

" [tɑːn'krɛdi] [sez] [ðæt] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['ɑːprə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn]
" Tancredi says that Rosamond Merton is going into opera as soon as she is done
" 坦克雷迪 说道 那 罗莎蒙德 默顿 是 去 进入 歌剧 作为 很快 作为 她 是 完毕
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

“坦克雷迪说，罗莎蒙德·默顿一结束她的工作就准备进军歌剧界。”

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [neɪm] [pə'trɪʃə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [liːnd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
" a girl whose name Patricia did not know leaned across a space to tell her .
" 一个 女孩 谁 姓名 帕特里夏 做过 不是 知道 倾斜 穿过 一个 空间 到 告诉 她 .

一个帕特里夏不知道名字的女孩探过身来告诉她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] - ['kloʊsɪst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She knew that Patricia was Rosamond's closest associate and she was
她 知道 那 帕特里夏 曾是 - 最接近 联系 和 她 曾是
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pliːz] .
following the social impulse to please .
下列的 这 社会的 冲动 到 请 .

她知道帕特里夏是罗莎蒙德最亲密的伙伴，她只是出于讨好对方的社交本能。

[hɜːr; hər] ['frendli] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [pə'trɪʃəz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn]
Her friendly action brought the color to Patricia's cheeks and her eyes shone
她 友好的 行动 带来 这 颜色 到 帕特里夏的 脸颊 和 她 眼睛 闪耀
.
:
.

她友好的举动让帕特里夏脸颊泛红，双眼闪闪发光。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 !

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrdntli] .
" she said ardently .
" 她 说 热切地 .

她热情地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you hear it ?
" 如何 做过 你 听到 它 ?

你是怎么听到的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːn'krɛdi] ?
Do you know Tancredi ?
做 你 知道 坦克雷迪 ?

你认识坦克雷迪吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [maɪ] ['sɪstər] [noʊz] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]
" My sister knows her , " she replied , " and she told her
" 我的 姐姐 知道 她 , " 她 回复 , " 和 她 讲述 她

“我姐姐认识她，”她回答说，“她告诉过她。”

[ðæt] - , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌmpəni] ,
that Carneri , the director of the Cosmopolitan Company ,
那 - , 这 导演 的 这 国际化 公司 ,

卡内里是 Cosmopolitan 公司的董事，

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [fɪt][baɪ][tɑːn'krɛdi]

told	**her**	**she**	**should**	**have**	**a**	**place**	**whenever**	**she**	**was**	**pronounced**	**fit**	**by**	**Tancredi**
讲述	她	她	应该	有	一个	地方	每当	她	曾是	发音	合身	经过	坦克雷迪

.

:

.

告诉她，只要坦克雷迪宣布她身体健康，她就应该有地方住。

['prɪti] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['roʊzəmənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	**great**	**for**	**the**	**Fair**	**Rosamond**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
漂亮的	伟大的	为了	这	公平的	罗莎蒙德	,	不是	它	?

对于费尔罗莎蒙德来说，这相当不错，不是吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][miː'lɑːnɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər]

They	**say**	**she**	**met**	**him**	**at**	**a**	**luncheon**	**she**	**gave**	**to**	**Milano**	**and**	**her**	**teacher**
他们	说	她	遇见	他	在	一个	午餐	她	给予	到	米兰	和	她	老师

[æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [læst] [wiːk] .

at	**the**	**Ritz**	**last**	**week**	**.**
在	这	丽兹酒店	最后的	星期	.

据说她上周在丽兹酒店为米兰和她的老师举办的午餐会上认识了他。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tæləntɪd] , [juː; jʊ] [siː] . "

It	**pays**	**to**	**be**	**rich**	**as**	**well**	**as**	**talented**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
它	支付	到	是	富有的	作为	出色地	作为	才华横溢	,	你	看	.	"

你看，既有才华又有钱是有利的。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['veri] [rɪtʃ] ? " [æskt] [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

"	**Is**	**she**	**really**	**very**	**rich**	**?**	**"**	**asked**	**Patricia**	**,**	**and**	**then**	**was**	**sorry**	**she**	**had**	**spoken**
"	是	她	真的	非常	富有的	?	"	问	帕特里夏	,	和	然后	曾是	对不起	她	有	说

.

:

.

“她真的很有钱吗？”帕特里夏问道，然后后悔自己说了这句话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] - ['praɪvət] [ə'ferz] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**she**	**were**	**prying**	**into**	**Rosamond's**	**private**	**affairs**	**.**
它	似乎	作为	尽管	她	是	窥探	进入	-	私人的	事务	.

她似乎在窥探罗莎蒙德的私事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[ʃiːz] [oʊld] ['siːdər] - [tæŋk] ['mɜːrtənz] ['oʊnli] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['ræðər] ['flɪpəntli] , [pə'trɪʃə]

She's	**old**	**Cedar**	**-**	**tank**	**Merton's**	**only**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**rather**	**flippantly**	**,**	**Patricia**
她是	老的	雪松	-	坦克	默顿的	仅有的	事物	,	"	回复	这	女孩	相当	轻率地	,	帕特里夏

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

“她是老雪松水箱默顿唯一的东西，”女孩轻佻地回答道，帕特里夏心想。

" [ʃiːz] ['hɔːdz] [ænd; ənd][gɒbz][ʌv; əv][kɔɪn] ,

"	**She's**	**hordes**	**and**	**gobs**	**of**	**coin**	**,**
"	她是	成群结队	和	戈布斯	的	硬币	,

她拥有数不尽的金币，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [triː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]

as	well	as	being	gifted	with	a	voice	and	a	family	tree	that	makes	the
作为	出色地	作为	存在	天才	和	一个	嗓音	和	一个	家庭	树	那	制作	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['redwʊd] [lʊk] [laɪk] [mɪr] [bʊʃɪz] .

California	redwoods	look	like	mere	bushes	.
加利福尼亚州	红杉	看	喜欢	仅仅	灌木丛	.

此外，她还拥有一副天籁之音和显赫的家世，相比之下，加州红杉树都显得像小灌木丛一样。

[jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [tɑːn'krɛdi] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	with	Tancredi	,	too	,	aren't	you	?
你是	和	坦克雷迪	,	也	,	不是	你	?

你也是坦克雷迪那边的人，对吧?

" [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Patricia	nodded	.
"	帕特里夏	点头	.

帕特里夏点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə]

"	I	suppose	she	has	a	name	,	though	I	haven't	heard	it	,	"	the	girl	said	to
"	我	认为	她	有	一个	姓名	,	尽管	我	还没有	听到	它	,	"	这	女孩	说	到

['kɑːnstəns] ,

Constance	,
康斯坦斯	,

“我想她应该有名字，虽然我没听过，”女孩对康斯坦斯说。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['teɪbl] .

who	was	chatting	with	someone	at	an	opposite	table	.
WHO	曾是	聊天	和	某人	在	一个	对面的	桌子	.

他当时正在和对面桌的人聊天。

['kɑːnstəns] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] ['redɪli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Constance	did	not	hear	her	,	but	Patricia	readily	supplied	the	deficiency	.
康斯坦斯	做过	不是	听到	她	,	但	帕特里夏	容易	供应	这	不足	.

康斯坦丝没听见她的话，但帕特里夏很快就弥补了这一不足。

" [aɪm] [pə'trɪʃə] ['kendəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

"	I'm	Patricia	Kendall	,	"	she	said	,	feeling	rather	apologetic	for	herself	,
"	我是	帕特里夏	肯德尔	,	"	她	说	,	感觉	相当	道歉的	为了	她自己	,

“我是帕特里夏·肯德尔，”她说，语气中带着一丝歉意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [waɪ] .

though	she	did	not	know	quite	why	.
尽管	她	做过	不是	知道	相当	为什么	.

虽然她并不完全明白原因。

" [aɪm] ['luːɪs] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I'm	Louise	Woods	,	"	replied	the	other	.
"	我是	路易丝	伍兹	,	"	回复	这	其他	.

“我是路易丝·伍兹，”另一个人回答道。

" [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [aɪv] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tɑːn'krɛdi]

"	I'll	look	you	up	some	time	after	I've	spotted	you	and	tell	you	what	Tancredi
"	患病的	看	你	向上	一些	时间	后	我已经	斑	你	和	告诉	你	什么	坦克雷迪

[sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

says	about	you	.	"
说道	关于	你	.	"

“等我找到你之后，我会找你聊聊，告诉你坦克雷迪对你的评价。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	it	couldn't	be	much	,	"	cried	Patricia	in	dismay	.
"	哦	,	它	不能	是	很多	,	"	哭	帕特里夏	在	沮丧	.

“哦，不会太多吧？”帕特里夏沮丧地喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tɑːn'krɛdi] ['oʊnli] ['bɔðəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ]
" I've just begun to study and Tancredi only bothers with me because a
" 我已经 只是 开始 到 学习 和 坦克雷迪 仅有的 烦人 和 我 因为 一个
[frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .
friend of hers asked her to .
朋友 的 她的 问 她 到 .

“我才刚开始学习，Tancredi 之所以理我，只是因为她的一个朋友请她帮忙。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" The girl seemed not much impressed .
" 这 女孩 似乎 不是 很多 印象深刻 .

女孩似乎并不太在意。

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" You've got something up your sleeve , I think , " she smiled as she rose .
" 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 , 我 思考 , " 她 微笑 作为 她 玫瑰 .

“我觉得你还有后招呢，”她笑着站起身来。

" [tɑːn'krɛdi] ['dʌznt] [kæst] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] [ðæt] [weɪ] .
" Tancredi doesn't cast her pearls before swine that way .
" 坦克雷迪 不 投掷 她 珍珠 前 猪 那 方式 .

“坦克雷迪不会那样把珍珠丢给猪。”

" [pə'trɪʃə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊʃəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Patricia watched her making her sociable way out of the room ,
" 帕特里夏 观看 她 制作 她 善于交际的 方式 出去 的 这 房间 ,

帕特里夏看着她彬彬有礼地走出房间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
and she decided that she liked her .
和 她 决定 那 她 喜欢 她 .

于是她决定喜欢她。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?
" I wonder why I never met her before ?
" 我 想知道 为什么 我 绝不 遇见 她 前 ?

“我很好奇为什么我以前从未见过她？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] [blɑːkt] [hɜːr; hər]
" she thought , and then realized how completely Rosamond had blocked her
" 她 想法 , 和 然后 已实现 如何 完全地 罗莎蒙德 有 已屏蔽 她
[vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
view of all the other girls .
看法 的 全部 这 其他 女孩们 .

她想了想，然后意识到罗莎蒙德完全挡住了她看向其他女孩的视线。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi]
" I guess I'll not be
" 我 猜测 患病的 不是 是

我想我可能不会

[hæf] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
half so lonely as I thought .
一半 所以 孤独 作为 我 想法 .

比我想象的要孤独一半。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [soʊ] [kaɪnd] .
They all seem so kind .
他们 全部 似乎 所以 种类 .

他们看起来都很友善。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [stɪl] ['betər] ['kɑːntent] [wen] ,

"	She	felt	still	better	content	when	,
"	她	毛毡	仍然	更好的	内容	什么时候	,

她感觉自己更加满足，

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['gæðərd] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gruːp] ,

as	the	twilight	gathered	and	Doris	came	to	make	one	of	their	group	,
作为	这	暮	聚集	和	多丽丝	来了	到	制作	一	的	他们的	团体	,

暮色渐浓，多丽丝走过来加入他们小组。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	girls	went	to	the	big	piano	and	illustrated	her	idea	of	the
一	的	这	女孩们	去	到	这	大的	钢琴	和	插图	她	主意	的	这

[swɑːn] [sɔːŋ] [ɪn] ['ləjin^rin] ,

Swan	Song	in	Lohengrin	,
天鹅	歌曲	在	罗恩格林	,

其中一个女孩走到大钢琴前，用图画的方式诠释了她心目中的《罗恩格林》中的天鹅之歌。

['straɪkɪŋ] ['pæʃənət] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] - [toʊnd]

striking	passionate	chords	with	her	finger	-	tips	and	throwing	her	full	-	toned
引人注目	热情的	和弦	和	她	手指	-	尖端	和	投掷	她	满的	-	色调

[kənˈtræltoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

contralto	into	the	dimness	with	an	effect	that	was	thrilling	to	Patricia	.
女低音	进入	这	昏暗	和	一个	影响	那	曾是	惊险	到	帕特里夏	.

她用指尖弹奏出充满激情的和弦，并将她浑厚的女低音融入昏暗的环境中，这种效果令帕特里夏兴奋不已。

[ðen] [əˈnʌðər] [gɜːrl] [pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ,

Then	another	girl	pushed	her	from	the	seat	and	,
然后	其他	女孩	推动	她	从	这	座位	和	,

然后另一个女孩把她从座位上推了下去，

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ,

interrupting	herself	from	time	to	time	with	explanations	of	the	method	,
打断	她自己	从	时间	到	时间	和	解释	的	这	方法	,

她时不时地打断自己，解释这种方法，

[sæŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wer] ['luːɪs] [liːvz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

sang	part	of	the	scene	where	Louise	leaves	her	home	.
唱	部分	的	这	场景	在哪里	路易丝	树叶	她	家	.

演唱了路易丝离开家那场戏的部分歌词。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	magic	of	the	dim	hour	was	on	them	and	they	gave	themselves	to
这	魔法	的	这	暗淡	小时	曾是	在	他们	和	他们	给予	他们自己	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪnˈtaɪər] .

the	music	entire	.
这	音乐	全部的	.

暮色降临，他们沉浸在音乐的魔力之中，完全投入其中。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] ['vɪktəri] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʃoʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [dɑːrk] [hed] .

The	great	winged	Victory	above	the	bookshelf	showed	back	of	the	singer's	dark	head	.
这	伟大的	有翅膀的	胜利	多于	这	书架	显示	后退	的	这	歌手的	黑暗的	头	.

书架上方巨大的带翼胜利女神像，映照出歌手黝黑的后脑勺。

[ðə; ði]['riːəl] ['evrideɪ] [wɜːrld] [drɑːpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːəl] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrld] [tʊk]

The	real	everyday	world	dropped	away	and	a	more	real	and	vital	world	took
这	真实的	每天	世界	掉落	离开	和	一个	更多的	真实的	和	必不可少的	世界	采取

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

真实的日常生活世界消失了，取而代之的是一个更加真实、更加充满活力的世界。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stjʊdnts] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

One	after	another	,	the	music	students	took	their	place	eagerly	on	the	seat	,
一	后	其他	,	这	音乐	学生	采取	他们的	地方	急切地	在	这	座位	,

音乐系学生们一个接一个兴致勃勃地在座位上落座。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] ['meləDi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and	sang	or	played	the	melody	that	was	surging	within	them	,	to
和	唱	或者	玩	这	旋律	那	曾是	滔滔	之内	他们	,	到

他们唱起或弹奏起心中涌动的旋律，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['moʊmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] .

which	the	magic	moment	had	given	utterance	.
哪个	这	魔法	片刻	有	给定	发声	.

那神奇的瞬间赋予了它表达的能力。

[pə'trɪʃə] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Patricia	never	knew	how	it	ended	or	if	it	were	herself	that	was	back	in	the
帕特里夏	绝不	知道	如何	它	结束	或者如果		它	是	她自己	那	曾是	后退	在	这

['evrideɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

everyday	world	of	the	café	,
每天	世界	的	这	咖啡店	,

帕特里夏始终不知道结局如何，也不知道回到咖啡馆的日常生活中，是不是她自己。

['iːtɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['roʊzəmənd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

eating	dinner	with	Rosamond	as	usual	,
吃	晚餐	和	罗莎蒙德	作为	通常	,

像往常一样和罗莎蒙德一起吃晚饭，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['twaɪlɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['meləDi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

or	whether	she	was	still	in	that	twilit	world	of	melody	listening	to	the	voices	,
或者	无论	她	曾是	仍然	在	那	黄昏	世界	的	旋律	聆听	到	这	声音	,

或者她是否仍然沉浸在那朦胧的旋律世界里，聆听着那些歌声？

[ʌn'tɪl] ['roʊzəmənd] [sed] ['rædər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

until	Rosamond	said	rather	sharply	for	her	:
直到	罗莎蒙德	说	相当	尖锐地	为了	她	:

直到罗莎蒙德尖锐地替她说了出来：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [mɪs] [pæt] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] ?

"	Are	you	ill	,	Miss	Pat	,	that	you	look	so	strange	?
"	是	你	患病的	,	错过	拍	,	那	你	看	所以	奇怪的	?

“帕特小姐，您是不是生病了，看起来很奇怪？”

" [ðen] [pə'trɪʃə] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

"	Then	Patricia	drew	herself	together	and	managed	to	appear	as	normal	as	she	could	,
"	然后	帕特里夏	画	她自己	一起	和	管理	到	出现	作为	普通的	作为	她	可以	,

“然后帕特里夏振作起来，努力让自己看起来尽可能正常。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

but	her	one	desire	was	to	get	away	by	herself	to	gloat	over	the	riches	that	had	been	flung	in	her	lap	.
但	她	一	欲望	曾是	到	得到	离开	经过	她自己	到	幸灾乐祸	超过	这	财富	那	有	到过	扔	在	她	膝	.

但她唯一的愿望就是独自一人离开，好好享受一下唾手可得的财富。

" [aɪ'd] ['nevər] , ['nevər] [noʊn] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [left] ['roʊzəmənd] , " [ʃiː; ʃi]
" I'd never , never known how splendid it was if I hadn't left Rosamond , " she
" ID 绝不 , 绝不 已知 如何 灿烂 它 曾是 如果 我 之前没有 左边 罗莎蒙德 , " 她
['mɑːv(ə)l] .
marveled .
惊叹 .

“如果我没有离开罗莎蒙德，我永远、永远都不会知道这里有多么美好，”她惊叹道。

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
" Oh , how much I've been missing all this time !
" 哦 , 如何 很多 我已经 到过 丢失的 全部 这 时间 !

“哦，我这些年错过了多少啊！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə]
" She was so taken out of herself by the beautiful experience that she hurried to
" 她 曾是 所以 已采取 出去 的 她自己 经过 这 美丽的 经验 那 她 慌忙 到
[hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ,
her room and sat down to write a note to Elinor ,
她 房间 和 卫星 向下 到 写 一个 笔记 到 埃莉诺 ,

“她完全沉浸在这美好的体验中，忘却了自我，匆匆回到房间坐下来给埃莉诺写了一张便条。”

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪli] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ræŋk] [ɪn'grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl]
begging her to forgive her silly conduct and her rank ingratitude for all
乞讨 她 到 原谅 她 愚蠢的 执行 和 她 秩 忘恩负义 为了 全部
[ðer; ðər] [ker] .
their care .
他们的 关心 .

恳求她原谅她愚蠢的行为和对他们所有照顾的忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
She made it as strong as that ,
她 制成 它 作为 强的 作为 那 ,

她把它做得那么结实，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɑːks]
and when she had sealed it she went down and put it in the mail - box
和 什么时候 她 有 密封 它 她 去 向下 和 放 它 在 这 邮件 - 盒子
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她封好信封后，亲自下楼把它放进了邮箱里。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
so eager was she that it should speed on its way .
所以 渴望的 曾是 她 那 它 应该 速度 在 它是 方式 .

她如此渴望，以至于它应该迅速出发。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [traɪ'ʌmfəntli]
She went to her room with a lighter heart and the day ended triumphantly
她 去 到 她 房间 和 一个 打火机 心 和 这 天 结束 凯旋而归
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她心情轻松地回到了房间，这一天也以她的胜利告终。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
She counted the good things that had come to her on her fingers .
她 计数 这 好的 事物 那 有 来 到 她 在 她 手指 .

她掰着手指头数着自己得到的那些好事。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɪrd] ['riːtə] ['stænfərd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

First	,	she	had	cheered	Rita	Stanford	—	that	she	was	sure	of	.
第一的	,	她	有	欢呼	丽塔	斯坦福大学	—	那	她	曾是	当然	的	.

首先，她肯定为丽塔·斯坦福加油过。

[nekst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['roʊzəmənd] — [hɜːr; hər]['vɪzɪts][ɪn]

Next	,	she	had	not	shown	any	ill	feeling	towards	Rosamond	—	her	visits	in
下一个	,	她	有	不是	所示	任何	患病的	感觉	向	罗莎蒙德	—	她	访问	在

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [pruːvd] [ðæt] .

morning	and	afternoon	proved	that	.
早晨	和	下午	已证实	那	.

其次，她并没有对罗莎蒙德表现出任何恶意——她早晚的探望证明了这一点。

[ænd; ənd][θɜːrd] ,

And	third	,
和	第三	,

第三，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][set][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [set]

she	had	been	received	into	the	fellowship	of	the	musical	set	in	a	way	that	set
她	有	到过	已收到	进入	这	奖学金	的	这	音乐	放	在	一个	方式	那	放

[hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

her	dreaming	of	the	hour	when	she	,
她	做梦	的	这	小时	什么时候	她	,

她融入音乐圈的方式让她开始憧憬那一刻的到来。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ]

might	take	her	place	on	the	seat	of	the	grand	piano	in	the	twilight	and	sing
可能	拿	她	地方	在	这	座位	的	这	盛大	钢琴	在	这	暮	和	唱歌

[aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

out	what	was	in	her	heart	.
出去	什么	曾是	在	她	心	.

她或许会在暮色中坐在三角钢琴前，唱出她心中的歌。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə]

Then	,	she	had	conquered	her	reluctance	to	make	the	first	overtures	to
然后	,	她	有	征服	她	不情愿	到	制作	这	第一的	序曲	到

['elinə; -ˌnɔː] ,

Elinor	,
埃莉诺	,

然后，她克服了内心的犹豫，主动向埃莉诺示好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	she	had	discovered	that	the	girls	in	the	next	room	were	going	to	be
和	她	有	发现	那	这	女孩们	在	这	下一个	房间	是	去	到	是

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

她发现隔壁房间的女孩们将会很有价值。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

That	finished	off	one	hand	and	she	paused	as	she	began	on	the	other	.
那	完成的	离开	一	手	和	她	暂停	作为	她	开始	在	这	其他	.

她完成了一只手的制作，然后停顿了一下，开始制作另一只手。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wʊdz] [gɜːrl][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['roʊzəmənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mædəm]

What	was	it	the	Woods	girl	had	said	about	Rosamond	entertaining	Madame
什么	曾是	它	这	伍兹	女孩	有	说	关于	罗莎蒙德	娱乐	夫人

[miː'lɑːnɔː][æt; ət] ['lʌntʃən] [læst] [wiːk] ?

Milano	at	luncheon	last	week	?
米兰	在	午餐	最后的	星期	?

伍兹家的女孩上周午餐时是怎么评价罗莎蒙德招待米兰诺夫人的?

[pə'trɪʃə] [wʊd]

Patricia	would
帕特里夏	会

帕特里夏会

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

have	thought	it	a	mistake	a	week	ago	,
有	想法	它	一个	错误	一个	星期	前	,

一周前我就觉得这是个错误。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['roʊzəmənd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	now	she	believed	Rosamond	capable	of	forgetting	to	tell	her	such	a
但	现在	她	相信	罗莎蒙德	有能力的	的	遗忘	到	告诉	她	这样的	一个

[moʊ'mentəs] [fækt] .

momentous	fact	.
意义重大	事实	.

但现在她相信罗莎蒙德会忘记告诉她如此重要的事实。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	She	doesn't	care	for	me	at	all	any	more	,	"	she	thought	,
"	她	不	关心	为了	我	在	全部	任何	更多的	,	"	她	想法	,

“她根本不在乎我了,”她心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sloʊ] [kən'tempt] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd]

with	a	sort	of	slow	contempt	rising	through	the	sadness	that	the	memory	had
和	一个	种类	的	慢的	鄙视	上升	通过	这	悲伤	那	这	记忆	有

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

brought	back	to	her	.
带来	后退	到	她	.

回忆带给她的悲伤之中，涌起一股缓慢的轻蔑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	I	don't	believe	she	ever	did	care	for	me	,	"	she	said	,	a	few	minutes	later	.
"	我	不	相信	她	曾经	做过	关心	为了	我	,	"	她	说	,	一个	很少	分钟	之后	.

“我不认为她曾经在乎过我,”几分钟后，她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['tɔləreitid] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	think	she	only	tolerated	me	because	she	thought	that	I	must	be	going	to
"	我	思考	她	仅有的	容忍	我	因为	她	想法	那	我	必须	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [sɪns] [miː'lɑːnɔː] [ˌrekə'mendɪd] ,

have	a	wonderful	voice	since	Milano	recommended	,
有	一个	精彩的	嗓音	自从	米兰	受到推崇的	,

“我觉得她之所以容忍我，是因为她认为既然米兰诺推荐了我，那我肯定有一副好嗓子。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɪ'gɪnər] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ]

but	when	she	found	that	I	was	only	a	stupid	beginner	,	and	not	worth
但	什么时候	她	成立	那	我	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	初学者	,	和	不是	值得

['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

bothering	with	,
烦人	和	,

但当她发现我只是个笨拙的初学者，不值得她费心时，

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

she	forgot	I	was	in	existence	except	when	I	was	in	sight	.
她	忘了	我	曾是	在	存在	除了	什么时候	我	曾是	在	视线	.

除了我出现在她视线范围内的时候，她几乎忘记了我的存在。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['sʌmptʃuəs] ['roʊzəmənd][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	She	had	so	loved	and	admired	the	sumptuous	Rosamond	and	in	spite	of
"	她	有	所以	喜爱	和	钦佩	这	豪华	罗莎蒙德	和	在	尽管如此	的

[ðə; ðɪ] [breɪk] [hæd; həd] [felt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

the	break	had	felt	so	little	resentment	that	her	feelings	were	now	a	surprise
这	休息	有	毛毡	所以	小的	怨恨	那	她	情怀	是	现在	一个	惊喜

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“她曾经如此深爱和钦佩华丽的罗莎蒙德，尽管两人分手了，她却几乎没有感到怨恨，所以她现在的感受让她自己都感到惊讶。”

" [aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] [krɔːs] - [greɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	I'm	getting	dreadfully	cross	-	grained	,	I	suppose	,	"	she	said	sadly	,
"	我是	获得	极其糟糕	叉	-	颗粒状	,	我	认为	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“我想我变得非常固执己见了，”她悲伤地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spaɪsɚ] .

as	she	sat	down	again	to	write	to	Mrs	.	Spicer	.
作为	她	卫星	向下	再次	到	写	到	太太	.	斯派塞	.

她再次坐下来，准备给斯派塞太太写信。

" [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː] — [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪv] ['broʊkən][ɔːf][wɪð; wɪθ]

"	I	quarreled	with	Elinor	—	of	all	people	—	and	I've	broken	off	with
"	我	争吵	和	埃莉诺	—	的	全部	人们	—	和	我已经	破碎的	离开	和

['roʊzəmənd] .

Rosamond	.
罗莎蒙德	.

“我竟然和埃莉诺吵架了——真是想不到——而且我还和罗莎蒙德断绝了关系。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['hɔːrɪd] .

I	must	be	growing	horrid	.
我	必须	是	生长	可怕的	.

我一定是变得越来越糟糕了。

" [ðɪs] ['dɪzməl][aɪ'diːə] [tʊk] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	This	dismal	idea	took	full	possession	of	her	and	she	sat	staring	at	the
"	这	惨淡	主意	采取	满的	拥有	的	她	和	她	卫星	凝视	在	这

['pepərz] [struːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

papers	strewn	on	her	table	,
文件	散落的	在	她	桌子	,

“这个令人沮丧的想法完全占据了她的心，她呆呆地坐在那里，盯着散落在桌上的文件。”

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self] [groʊn] ['desələt] [ænd; ənd][loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz]

seeing	a	tragic	picture	of	herself	grown	desolate	and	lone	in	the	long	years
看到	一个	悲惨	图片	的	她自己	生长	荒凉	和	孤独	在	这	长的	年

[werˈɪn] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ,

wherein	she	lost	,
其中	她	丢失的	,

看到自己失去挚爱后，在漫长岁月里变得孤苦伶仃、凄惨的景象，她感到无比悲惨。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

one	by	one	,	the	friends	who	had	once	loved	her	.
一	经过	一	,	这	朋友们	WHO	有	一次	喜爱	她	.

一个接一个，曾经爱过她的朋友们。

['mɪsɪz] . [næts] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [roʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Nat's**	**puzzled**	**face**	**rose**	**vividly**	**before**	**her**	**as**	**it**	**had**	**looked**	**across**	**the**
太太	.	纳特的	困惑	脸	玫瑰	生动地	前	她	作为	它	有	看起来	穿过	这

['stuːdioʊ] ['teɪbl] ,

studio	**table**	**,**
工作室	桌子	,

纳特太太困惑的表情在她眼前清晰地浮现出来，就像她刚才从工作室的桌子对面望过去时那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .

and	**she**	**shook**	**her**	**head**	**dolefully**	**.**
和	她	摇晃	她	头	悲伤地	.

她忧郁地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ,

It	**was**	**not**	**often**	**that**	**Patricia**	**had**	**given**	**way**	**to**	**such**	**a**	**mood**	**,**
它	曾是	不是	经常	那	帕特里夏	有	给定	方式	到	这样的	一个	情绪	,

帕特里夏很少会有这样的情绪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

and	**if**	**there**	**had**	**been**	**anyone**	**within**	**reach**	**to**	**talk**	**to**	**,**
和	如果	那里	有	到过	任何人	之内	抵达	到	讲话	到	,

如果当时身边有可以交谈的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	**would**	**have**	**shaken**	**it**	**off**	**before**	**it**	**took**	**full**	**possession**	**of**	**her**	**.**
她	会	有	摇晃	它	离开	前	它	采取	满的	拥有	的	她	.

她本可以在它完全控制她之前摆脱它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [friː] ['ækses] .

But	**she**	**was**	**alone**	**for**	**the**	**evening**	**and**	**it**	**had**	**free**	**access**	**.**
但	她	曾是	独自的	为了	这	晚上	和	它	有	自由的	使用权	.

但当晚她独自一人，而且那里可以免费进入。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ˌʌn'lʌvəbl] ,

She	**actually**	**believed**	**that**	**she**	**was**	**grown**	**unlovable**	**,**
她	实际上	相信	那	她	曾是	生长	不讨人喜欢	,

她真的觉得自己已经变得不讨人喜欢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər]

and	**the**	**conviction**	**that**	**her**	**voice**	**was**	**not**	**worth**	**considering**	**haunted**	**her**
和	这	定罪	那	她	嗓音	曾是	不是	值得	考虑	闹鬼的	她

['mɔːrbɪdli] .

morbidly	**.**
病态地	.

她始终坚信自己的声音不值得倾听，这种想法如同噩梦般折磨着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [grɪp] .

She	**had**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**a**	**touch**	**of**	**grippe**	**.**
她	有	,	没有	会心	它	,	一个	触碰	的	流感	.

她不知不觉中得了轻微的流感。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['riːəli] [ɪl] ,

Not	**enough**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**really**	**ill**	**,**
不是	足够的	到	制作	她	感觉	真的	患病的	,

不足以让她感到非常不舒服，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] ['dɪzməl] [sen'seiʃənz] ['ɪntuː]['æktʃuəl]['ment(ə)l]

but	**merely**	**sufficient**	**to**	**emphasize**	**her**	**dismal**	**sensations**	**into**	**actual**	**mental**
但	仅仅	充足的	到	强调	她	惨淡	感觉	进入	实际的	精神的

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

但仅仅足以将她糟糕的感受转化为真正的精神痛苦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

and	she	lay	awake	half	the	night	wondering	mournfully	why	she	had	been	allowed
和	她	躺	醒	一半	这	夜晚	好奇	悲伤地	为什么	她	有	到过	允许

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] .

to	leave	the	country	and	thrust	herself	among	the	talented	and	fortunate	.
到	离开	这	国家	和	推力	她自己	之中	这	才华横溢	和	幸运	.

她半夜辗转反侧，悲伤地想着为什么自己会被允许离开这个国家，让自己跻身于那些才华横溢、幸运儿之列。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] ['θɜ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

She	was	really	quite	thorough	in	her	distrust	of	herself	.
她	曾是	真的	相当	彻底	在	她	怀疑	的	她自己	.

她对自己真的非常不信任。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [noʊts] ,

In	the	morning	she	found	a	messenger	with	two	notes	,
在	这	早晨	她	成立	一个	信使	和	二	笔记	,

早上她发现有个信使带着两张纸条，

[wʌn][frʌm; frəm]['elinə; -,nɔ:][ænd; ənd][wʌn][ɪn]['bru:səz] [strɔ:ŋ] [hænd] ,

one	from	Elinor	and	one	in	Bruce's	strong	hand	,
一	从	埃莉诺	和	一	在	布鲁斯的	强的	手	,

一张是埃莉诺的，一张在布鲁斯手里。

['weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪt] ['brekfəst] .

waiting	her	as	she	went	down	to	her	late	breakfast	.
等待	她	作为	她	去	向下	到	她	晚的	早餐	.

她下楼去吃迟来的早餐时，她还在等着她。

['ɛlɪnɔ:rz] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] ,

Elinor's	was	very	loving	,
埃莉诺的	曾是	非常	爱	,

埃莉诺非常慈爱，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli]

ignoring	the	disagreeable	Sunday	night	and	telling	her	that	they	were	suddenly
忽略	这	令人不快的	星期日	夜晚	和	讲述	她	那	他们	是	突然

[kɔ:ld] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bru:səz] ,

called	away	on	business	of	Bruce's	,
称为	离开	在	商业	的	布鲁斯的	,

他们忽略了不愉快的周日晚上，告诉她他们突然被布鲁斯叫去办事了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒu:dɪθ] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['rɑ:khæm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

and	that	Judith	,	after	spending	a	few	days	at	Rockham	with	Mrs	.	Shelly	,
和	那	朱迪思	,	后	开支	一个	很少	天	在	罗克汉姆	和	太太	.	雪莉	,

朱迪思在罗克汉姆和雪莉太太待了几天后，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət]['ɑ:rtəmɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

was	to	come	to	share	her	room	at	Artemis	for	the	rest	of	the	time	.
曾是	到	来	到	分享	她	房间	在	阿尔忒弥斯	为了	这	休息	的	这	时间	.

之后她将一直住在阿尔忒弥斯酒店的房间里。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɑ:rdzli] [baɪ] ['telɪfoʊn] [waɪl] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn]

All	had	been	arranged	with	Miss	Ardsley	by	telephone	while	Patricia	was	yet	in
全部	有	到过	安排	和	错过	阿兹利	经过	电话	尽管	帕特里夏	曾是	然而	在

[bed] .

bed	.
床	.

帕特里夏还在床上的时候，所有的事情都是通过电话和阿兹利小姐安排好的。

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [mɪs] [ɑːrdzliːz]

Patricia	was	so	excited	by	this	surprising	news	that	she	hurried	off	to	Miss	Ardsley's
帕特里夏	曾是	所以	兴奋的	经过	这	奇怪	消息	那	她	慌忙	离开	到	错过	阿兹利

[ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['bruːsəz] [ʌn'oʊpənd] ['letər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

rooms	with	Bruce's	unopened	letter	still	in	her	hand	.
房间	和	布鲁斯的	未开封	信	仍然	在	她	手	.

帕特里夏听到这个令人惊讶的消息后非常兴奋，她手里还拿着布鲁斯未拆封的信，匆匆赶往阿兹利小姐的房间。

[mɪs] ['ɑːrdzli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][æz; əz]

Miss	Ardsley	explained	that	Elinor	had	called	up	about	eight	o'clock	and	as
错过	阿兹利	解释	那	埃莉诺	有	称为	向上	关于	八	点钟	和	作为

[ðə; ðiː][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [pə'trɪʃə] [krɔːs] [ðə; ðiː] ['kɔːrtjɑːrd]

the	Directress	had	been	positive	she	had	seen	Patricia	cross	the	courtyard
这	导演	有	到过	积极的	她	有	已见	帕特里夏	叉	这	庭院

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] ,

on	her	way	out	just	before	that	hour	,
在	她	方式	出去	只是	前	那	小时	,

阿兹利小姐解释说，埃莉诺大约八点钟打过电话，而且正如校长所说，她确实看到帕特里夏在那个时间之前穿过庭院离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['elinə; -ˌnɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

she	had	told	Elinor	that	her	sister	was	not	in	.
她	有	讲述	埃莉诺	那	她	姐姐	曾是	不是	在	.

她告诉埃莉诺，她姐姐不在。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ]

Patricia	had	to	go	away	without	expressing
帕特里夏	有	到	去	离开	没有	表达

帕特里夏不得不默默离开。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː] [mis'teik] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['bruːsəz] [ʃɔːrt] [noʊt]

her	indignation	at	the	mistake	,	and	after	she	had	read	Bruce's	short	note
她	愤慨	在	这	错误	,	和	后	她	有	读	布鲁斯的	短的	笔记

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

in	her	own	room	,
在	她	自己的	房间	,

她对这个错误感到愤慨，并在自己的房间里读了布鲁斯的简短留言后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sind] [ə'gen] .

she	was	glad	to	remember	that	she	had	not	sinned	again	.
她	曾是	高兴的	到	记住	那	她	有	不是	罪过	再次	.

她庆幸自己没有再次犯罪。

" [smɔːl] ['sɪstər] [pæt] , " [ðə; ðiː] [noʊt] [ræn] .

"	Small	Sister	Pat	,	"	the	note	ran	.
"	小的	姐姐	拍	,	"	这	笔记	跑	.

“小妹妹帕特，”纸条上写道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pʌŋktʃər] [juː; jʊ] [ri'kwestid] ,

"	I	know	it	isn't	time	for	the	puncture	you	requested	,
"	我	知道	它	不是	时间	为了	这	穿刺	你	请求	,

我知道现在还不是你要求的补胎时间，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɪs] [pæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

but	would	it	bother	you	if	I	asked	when	our	own	Miss	Pat	is	coming	back	?
但	会	它	打扰	你	如果	我	问	什么时候	我们的	自己的	错过	拍	是	未来	后退	?

但我问一下，我们自己的帕特小姐什么时候回来，您会介意吗?

[wɪə(r)] ['maɪti] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

We're	mighty	lonesome	for	her	.
是	强大的	寂寞	为了	她	.

我们非常想念她。

['elinə; -ˌnɔ:][ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [terz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ,

Elinor	**is**	**dropping**	**some**	**big**	**tears**	**while**	**she**	**thinks**	**I**	**am**	**not**	**looking**	**,**
埃莉诺	是	下降	一些	大的	眼泪	尽管	她	思考	我	是	不是	寻找	,

趁我没注意，埃莉诺偷偷抹眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [hɜ:r; hər][oʊld] [tʃʌm] .

and	**I**	**know**	**it**	**is**	**because**	**she**	**misses**	**her**	**old**	**chum**	**.**
和	我	知道	它	是	因为	她	错过	她	老的	密友	.

我知道这是因为她想念她的老朋友。

['dʒu:di][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mæmə] ['ʃɛliz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Judy	**is**	**divided**	**between**	**the**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**her**	**Mama**	**Shelly's**	**and**	**her**
朱迪	是	分割	之间	这	欲望	到	去	到	她	妈妈	雪莉的	和	她

[wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]['dʒɑ:li]['sɪstər][pæt] .

wish	**to**	**find**	**her**	**jolly**	**sister**	**Pat**	**.**
希望	到	寻找	她	快乐的	姐姐	拍	.

朱迪很纠结，一方面想去妈妈雪莉家，另一方面又想找到她快乐的妹妹帕特。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][wɪə(r)] [ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**look**	**her**	**up**	**and**	**tell**	**her**	**we're**	**all**	**sure**	**that**	**she**
做	你	思考	你	可以	看	她	向上	和	告诉	她	是	全部	当然	那	她

['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?

wants	**to**	**see**	**us**	**as**	**much**	**as**	**we**	**want**	**to**	**see**	**her**	**?**
想要	到	看	我们	作为	很多	作为	我们	想	到	看	她	?

你觉得你能找到她，告诉她我们都确信她和我们一样渴望见到她吗?

" [pə'trɪʃə] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	**Patricia**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**with**	**the**	**note**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	帕特里夏	卫星	为了	一个	长的	时间	和	这	笔记	在	她	手	,

帕特里夏手里拿着那张纸条，坐了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑ:rtɪli] .

and	**then**	**she**	**put**	**her**	**golden**	**head**	**down**	**on**	**it**	**and**	**cried**	**heartily**	**.**
和	然后	她	放	她	金的	头	向下	在	它	和	哭	衷心地	.

然后她把金色的头颅放在上面，放声大哭。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ,

Then	**she**	**sat**	**up**	**,**
然后	她	卫星	向上	,

然后她坐了起来，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	**her**	**face**	**showed**	**that**	**the**	**mists**	**were**	**beginning**	**to**	**clear**	**from**	**that**
和	她	脸	显示	那	这	薄雾	是	开始	到	清除	从	那

['doʊlf(ə)l]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [læst] [naɪt] .

doleful	**future**	**which**	**had**	**haunted**	**her**	**since**	**last**	**night**	**.**
悲伤的	未来	哪个	有	闹鬼的	她	自从	最后的	夜晚	.

她的脸上露出了神色，表明从昨晚开始一直困扰着她的那令人忧郁的未来，其阴霾开始消散。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [aɪv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

"	**What**	**a**	**goose**	**I've**	**been**	**,**	**and**	**what**	**a**
"	什么	一个	鹅	我已经	到过	,	和	什么	一个

我真是个笨蛋，真是个傻瓜

['pɜ:rfɪkt] [dʌk] [bru:s] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər]

perfect	**duck**	**Bruce**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**heartily**	**and**	**then**	**laughed**	**out**	**loud**	**at**	**her**
完美的	鸭子	布鲁斯	是	,	"	她	说	衷心地	和	然后	笑了	出去	大声	在	她

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['taɪtəlz] .

zoological	**titles**	**.**
动物学	标题	.

“布鲁斯真是只完美的鸭子，”她热情地说，然后为自己所称的动物学头衔哈哈大笑。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] .

"	Oh	,	how	I	wish	I'd	had	a	chance	to	talk	to	Elinor	.
"	哦	,	如何	我	希望	ID	有	一个	机会	到	讲话	到	埃莉诺	.

“哦，我多么希望有机会能和埃莉诺谈谈。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][maɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɔːrɪd] .

She	couldn't	have	my	letter	by	the	time	she	left	,	and	she	must	still	think	me	horrid	.
她	不能	有	我的	信	经过	这	时间	她	左边	,	和	她	必须	仍然	思考	我	可怕的	.

她离开的时候不可能收到我的信，她肯定仍然觉得我很糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haustɔp] ,

"	She	rose	and	stood	looking	out	of	the	window	at	the	blue	expanse	above	the	housetops	,
"	她	玫瑰	和	站立	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	蓝色的	广阔	多于	这	屋顶	,

她起身站在窗边，望着屋顶上方那片蔚蓝的天空。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [lɪps] .

with	part	of	the	smile	still	lingering	on	her	pink	lips	.
和	部分	的	这	微笑	仍然	挥之不去的	在	她	粉色的	嘴唇	.

她粉嫩的嘴唇上还残留着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [bruːs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	that	she	had	come	back	,	as	Bruce	called	it	,
她	知道	那	她	有	来	后退	,	作为	布鲁斯	称为	它	,

她知道自己回来了，就像布鲁斯说的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	a	delightful	sense	of	relief	stole	over	her	.
和	一个	愉快	感觉	的	宽慰	偷窃	超过	她	.

一种如释重负的愉悦感涌上心头。

" [aɪm][soʊ][glæd] , [glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [taɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

"	I'm	so	glad	,	glad	,	"	she	whispered	,	clasping	her	hands	tight	against	her	breast	.
"	我是	所以	高兴的	,	高兴的	,	"	她	低声说道	,	紧握	她	双手	紧的	反对	她	胸部	.

“我太高兴了，太高兴了，”她低声说道，双手紧紧地捂着胸口。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪlinəs] .

"	I'll	have	a	chance	to	show	them	that	I'm	really	sorry	for	my	silliness	.
"	患病的	有	一个	机会	到	展示	他们	那	我是	真的	对不起	为了	我的	愚蠢	.

“我将有机会向他们表达我对我的愚蠢行为的真诚歉意。”

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

I'll	do	something	,
患病的	做	某物	,

我会做点什么，

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑːnsens] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

I'll	have	something	ready	for	them	when	they	come	back	that	will	prove	I'm	done	with	sentimental	nonsense	now	and	for	always	.
患病的	有	某物	准备好	为了	他们	什么时候	他们	来	后退	那	将要	证明	我是	完毕	和	感伤的	废话	现在	和	为了	总是	.

等他们回来的时候，我会给他们准备一些东西，证明我已经彻底告别感伤的胡闹，以后永远不会了。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

"	She	could	not	think	what	it	should	be	,
"	她	可以	不是	思考	什么	它	应该	是	,

她想不出那应该是什么，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

but	she	knew	she	could	find	out	and	she	turned	from	the	window	with
但	她	知道	她	可以	寻找	出去	和	她	转向	从	这	窗户	和

[ðə; ði][oʊld] ['sʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

the	old	sunny	expression	on	her	face	.
这	老的	阳光明媚	表达	在	她	脸	.

但她知道自己可以查明真相，于是她转身离开窗户，脸上带着往日阳光般的笑容。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'selfɪʃ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ]

"	I'll	try	to	be	unselfish	,	even	though
"	患病的	尝试	到	是	无私	,	甚至	尽管

“我会尽量做到无私，即使……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪljər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .

I	am	a	failure	,	"	she	said	determinedly	.
我	是	一个	失败	,	"	她	说	坚定地	.

“我是个失败者，”她坚定地说。

" [bru:s] ['nevər] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Bruce	never	guessed	that	it	might	be	quite	as	hard	for	a	failure	to	be
"	布鲁斯	绝不	猜对了	那	它	可能	是	相当	作为	难的	为了	一个	失败	到	是

[ʌn'selfɪʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

unselfish	as	for	a	successful	person	.
无私	作为	为了	一个	成功的	人	.

“布鲁斯从未想到，对于一个失败者来说，做到无私可能和对于一个成功者一样难。”

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [θæŋks] [tu:; tə] [ænt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['splendɪd] [self] .

He's	always	been	successful	,	thanks	to	Aunt	Louise	and	his	own	splendid	self	.
他是	总是	到过	成功的	,	谢谢	到	阿姨	路易丝	和	他的	自己的	灿烂	自己	.

多亏了路易丝阿姨和他自身出色的能力，他一直都很成功。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌʌn'noʊn] ['ænts, 'ɔnts]['si:krət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	The	memory	of	her	unknown	aunt's	secret	disappointment	came	to	her
"	这	记忆	的	她	未知	姑姑的	秘密	失望	来了	到	她

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [lʌv] .

now	with	a	throb	of	understanding	love	.
现在	和	一个	搏动	的	理解	爱	.

“她想起素未谋面的姑妈曾经暗自失望的样子，心中涌起一股理解的爱意。”

[ðə; ði][dɑ:rk] , [breɪv] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [greɪkrɔft] [roʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

The	dark	,	brave	face	over	the	desk	in	the	library	at	Greycroft	rose	vividly	before	her	,
这	黑暗的	,	勇敢的	脸	超过	这	桌子	在	这	图书馆	在	格雷克罗夫特	玫瑰	生动地	前	她	,

在她眼前，格雷克罗夫特图书馆书桌旁那张深邃而勇敢的面孔清晰地浮现出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ni:d] ,

and	,	as	at	other	moments	of	need	,
和	,	作为	在	其他	时刻	的	需要	,

而且，就像在其他需要帮助的时刻一样，

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ri:n] [aɪz] ['ɪntu:] [pə'trɪʃəz] ['wɪstf(ə)l][wʌnz]

courage	and	determination	flowed	from	the	serene	eyes	into	Patricia's	wistful	ones	.	:	.
勇气	和	决心	流动	从	这	安详	眼睛	进入	帕特里夏的	怅惘	一个	.	:	.

勇气和决心从那双宁静的眼睛里流露出来，映入了帕特里夏那双怅然若失的眼睛。

" [aɪl] [ber] [maɪ] ['trʌblz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

" I'll bear my troubles , too , " she whispered , smiling back at the vision .

" 患病的 熊 我的 麻烦 , 也 , " 她 低声说道 , 微笑 后退 在 这 想象 .

“我也会承受我的痛苦，”她低声说道，对着幻影微笑。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['neɪmseɪk] .

" I'll remember that I am your namesake .

" 患病的 记住 那 我 是 你的 同名者 .

“我会记住，我是你的同名者。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

" CHAPTER XIV

" 章 十四

第十四章

['kɑːnstənsɪz] ['ʌðər] [saɪd]

CONSTANCE'S OTHER SIDE

康斯坦斯的 其他 边

康斯坦丝的另一面

[wət'evər] [pə'trɪʃə] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['θɜːrəli] .

Whatever Patricia did , she did thoroughly .

任何 帕特里夏 做过 , 她 做过 彻底 .

帕特里夏做什么事都力求做到尽善尽美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['ɛlɪnɔːrz] [rɪ'tɜːrn] ,

She had almost a week before Elinor's return ,

她 有 几乎 一个 星期 前 埃莉诺的 返回 ,

离埃莉诺回来还有将近一周的时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and she set about finding something to do that should prove her return to

和 她 放 关于 寻找 某物 到 做 那 应该 证明 她 返回 到

[hɜːr'self] ,

herself ,

她自己 ,

于是她开始寻找一些能够证明她已经找回自我的事情去做。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ,

and more even than that ,

和 更多的 甚至 比 那 ,

不仅如此，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [trə'mendəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for she wanted tremendously to be better and stronger than she had

为了 她 通缉 非常 到 是 更好的 和 更强 比 她 有

['evər] [bɪn] .

ever been .

曾经 到过 .

因为她非常渴望变得比以往任何时候都更好、更强大。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə]

The haunting sense of failure was with her , but she would not stop to

这 令人难忘 感觉 的 失败 曾是 和 她 , 但 她 会 不是 停止 到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

listen to it .

听 到 它 .

失败的阴影始终萦绕着她，但她不愿停下来倾听这种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

She practiced her exercises with the greatest care ,

她 练习 她 练习 和 这 最 关心 ,

她非常认真地练习各项动作。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ,

she	went	to	the	concerts	for	which	she	had	cards	,	and	,
她	去	到	这	音乐会	为了	哪个	她	有	牌	,	和	,

她去了她有票的那些音乐会，而且，

[rɪ'membərɪŋ] ['mædəm] [mɪ'lɑːnoʊz] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlˌmɔr] ['iːvnɪŋ] ,

remembering	Madame	Milano's	song	at	the	Filmore	evening	,
记住	夫人	米兰的	歌曲	在	这	菲尔莫尔	晚上	,

回想起菲尔莫尔晚宴上米兰诺夫人的歌声，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] .

she	bought	the	music	and	learned	the	thing	by	heart	.
她	买	这	音乐	和	学习	这	事物	经过	心	.

她买了乐谱，把曲子背得滚瓜烂熟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] , [sɪns] [tɑːn'krɛdi][hæd; həd] [fər'bɪdn]

She	was	afraid	this	might	not	be	strictly	honorable	,	since	Tancredi	had	forbidden
她	曾是	害怕的	这	可能	不是	是	严格	光荣的	,	自从	坦克雷迪	有	禁止

[hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] ,

her	to	sing	songs	,
她	到	唱歌	歌曲	,

她担心这样做可能不太光彩，因为坦克雷迪曾禁止她唱歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	she	had	such	a	strong	conviction	that	she	was	already	a	failure	that	she
但	她	有	这样的	一个	强的	定罪	那	她	曾是	已经	一个	失败	那	她

[hoʊpt]

hoped
希望

但她坚信自己已经是个失败者，所以她希望

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	might	be	pardoned	this	solace	to	herself	.
她	可能	是	赦免	这	慰藉	到	她自己	.

或许她可以得到这份独处的慰藉。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ['geɪɝ] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] ['setld] ,

"	You're	looking	a	lot	gayer	since	you	got	settled	,
"	你是	寻找	一个	很多	更gay	自从	你	得到	定居	,

“自从安顿下来之后，你看起来越来越像个同性恋了。”

" [sed] ['kɑːnstəns] ['fɛloʊz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [pə'trɪʃəz] [ruːm] , ['mendɪŋ] [ðə; ði]

"	said	Constance	Fellows	one	afternoon	as	she	sat	in	Patricia's	room	,	mending	the
"	说	康斯坦斯	研究员	一	下午	作为	她	卫星	在	帕特里夏的	房间	,	修补	这

['rʌsɪt] [frɑːk] .

russet	frock	.
赤褐色	连衣裙	.

“一天下午，康斯坦斯·费洛斯坐在帕特里夏的房间里，一边缝补着那件赤褐色连衣裙，一边说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deft] [wɪð; wɪθ]

It	looked	odd	to	see	Constance	with	a	needle	,	but	she	was	deft	with
它	看起来	奇怪的	到	看	康斯坦斯	和	一个	针	,	但	她	曾是	麻利	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看到康斯坦斯拿着针头的样子很奇怪，但她用起来很熟练。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [pə'trɪʃə] ,

"	I	guess	I'm	more	used	to	being	by	myself	,	"	replied	Patricia	,
"	我	猜测	我是	更多的	用过的	到	存在	经过	我	,	"	回复	帕特里夏	,

“我想我更习惯独处，”帕特里夏回答说。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] .

not	wishing	to	go	into	details	.
不是	祝	到	去	进入	细节	.

不愿详述细节。

" [aɪ'd]['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	I'd	never	been	alone	,	you	know	,	and	it	was	strange	at	first	.
"	ID	绝不	到过	独自的	,	你	知道	,	和	它	曾是	奇怪的	在	第一的	.

“你知道，我以前从来没有独处过，所以一开始感觉很奇怪。”

" ['kɑːnstəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Constance	nodded	,	but	her	clear	eyes	showed	she	understood	.
"	康斯坦斯	点头	,	但	她	清除	眼睛	显示	她	理解	.

康斯坦丝点了点头，但她清澈的眼神表明她明白了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] :

As	she	went	on	with	her	sewing	she	said	cheerfully	:
作为	她	去	在	和	她	缝纫	她	说	愉快地	:

她一边继续缝纫，一边愉快地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

"	It	is	better	to	rub	up	against	all	sorts	of	people	.
"	它	是	更好的	到	擦	向上	反对	全部	排序	的	人们	.

“多接触各种各样的人是好事。”

[juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [miːnz] [tɪl] [juːv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

You	don't	come	to	realize	what	living	means	till	you've	seen	what	the	rest	of
你	不	来	到	意识到	什么	活的	方法	直到	你已经	已见	什么	这	休息	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

them	are	up	to	.
他们	是	向上	到	.

只有当你看到其他人都在做什么时，你才会真正明白生活的意义。

['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['iznt][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['bjuːti] , ['æftər][ɔːl] .

Cotton	-	wool	isn't	the	environment	to	bring	out	beauty	,	after	all	.
棉布	-	羊毛	不是	这	环境	到	带来	出去	美丽	,	后	全部	.

毕竟，棉絮般的环境并不能展现美。

" [pə'trɪʃə] [smaɪld] ['æbsəntli] .

"	Patricia	smiled	absently	.
"	帕特里夏	微笑	心不在焉地	.

帕特里夏心不在焉地笑了笑。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][naɪs] [pɪŋk]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	all	the	pretty	things	are	put	in	nice	pink	cotton	-	wool	,	"	she	said	,
"	但	全部	这	漂亮的	事物	是	放	在	好的	粉色的	棉布	-	羊毛	,	"	她	说	,

“但所有漂亮的东西都被包裹在漂亮的粉色棉花里，”她说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlɜːz, 'dʒuːlɜːz][bɑːksɪz][ɪn] - [keɪs] .

thinking	of	the	jeweler's	boxes	in	Rosamond's	case	.
思维	的	这	珠宝商	盒子	在	-	案件	.

想到罗莎蒙德案子里的珠宝盒。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæts] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]

"	Ah	,	but	that's	when	the	pretty	things
"	啊	,	但	那就是	什么时候	这	漂亮的	事物

“啊，但那时美好的事物就出现了。”

[ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] , " [kraɪd] ['kɑːnstəns] ,

are	finished	and	done	,	"	cried	Constance	,
是	完成的	和	完毕	,	"	哭	康斯坦斯	,

“结束了！”康斯坦斯喊道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

dropping	her	work	and	leaning	forward	with	fire	in	her	eyes	.
下降	她	工作	和	倾斜	向前	和	火	在	她	眼睛	.

她放下手中的东西，身子前倾，眼中燃起怒火。

" [haʊ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] ?

"	How	about	when	they	are	being	shaped	?
"	如何	关于	什么时候	他们	是	存在	形状	?

“那么在它们被塑造的时候呢？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hæmərz] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd] [fairz] , [tuː] ,

There	are	hammers	there	then	,	and	fires	,	too	,
那里	是	锤子	那里	然后	,	和	火灾	,	也	,

那里有锤子，也有火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bætərd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [bloʊz] .

and	they	are	battered	into	their	beautiful	shapes	with	cruel	blows	.
和	他们	是	伤痕累累	进入	他们的	美丽的	形状	和	残忍的	打击	.

它们经过残酷的打击，被塑造成如今美丽的形状。

[maɪ] [wɜːrd] , [pə'trɪʃə] ['kendəl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

My	word	,	Patricia	Kendall	,	can't	you	see	it	?
我的	单词	,	帕特里夏	肯德尔	,	不能	你	看	它	?

我的天哪，帕特里夏·肯德尔，你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['plenti] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] -

It	takes	plenty	of	hammering	and	burning	before	it	gets	to	the	cotton	-
它	需要	很多	的	锤击	和	燃烧	前	它	获得	到	这	棉布	-

[wʊl] [steɪdʒ] .

wool	stage	.
羊毛	阶段	.

需要经过大量的锤击和烧灼才能达到棉絮状的程度。

" [pə'trɪʃə] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Patricia	caught	her	earnestness	.
"	帕特里夏	捕捉	她	认真	.

帕特里夏感受到了她的认真。

" [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ɑːnt] ['hæmərd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] ,

"	The	trees	and	flowers	and	skies	aren't	hammered	into	shape	,	"	she	argued	,
"	这	树木	和	花朵	和	天空	不是	锤击	进入	形状	,	"	她	争论	,

“树木、花朵和天空都不是人为塑造的，”她辩解道。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəns] [ment] .

with	half	a	vision	of	what	Constance	meant	.
和	一半	一个	想象	的	什么	康斯坦斯	意思是	.

对康斯坦斯的意思只有一知半解。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] , [pər'hæps] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːnstəns] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət]

"	They	are	the	result	of	hammering	,	perhaps	,	"	returned	Constance	quickly	,	"	but
"	他们	是	这	结果	的	锤击	,	也许	,	"	返回	康斯坦斯	迅速地	,	"	但

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	doesn't	matter	so	much	.
那	不	事情	所以	很多	.

“它们可能是锤击造成的，”康斯坦斯很快回答道，“但这并不重要。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [kæn; kən] [dʒʌst] [groʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]

They're	the	works	of	God	,	and	that	sort	of	thing	can	just	grow	,	like	a
它们是	这	作品	的	上帝	,	和	那	种类	的	事物	能	只是	生长	,	喜欢	一个

['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

lovely	disposition	,
迷人的	处置	,

这些都是上帝的杰作，而且这种品质会不断增长，就像一种美好的性情一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [hændz] .

but	the	things	of	earth	have	to	be	made	into	shape	with	rough	hands	.
但	这	事物	的	地球	有	到	是	制成	进入	形状	和	粗糙的	双手	.

但世间万物，必须用粗糙的双手才能塑造成形。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] .

Look	at	the	people	you	know	.
看	在	这	人们	你	知道	.

看看你认识的人。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['pæmpərd] [wʌnz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] ?

How	many	of	the	selfish	,	pampered	ones	amount	to	a	row	of	pins	?
如何	许多	的	这	自私	,	娇惯	一个	数量	到	一个	排	的	别针	?

那些自私自利、娇生惯养的人，有多少最终只剩下一排别针?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] ['hæznt] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Can	you	honestly	say	that	you	know	anyone	who	hasn't	been	the	better	for	a
能	你	诚实地	说	那	你	知道	任何人	WHO	还没有	到过	这	更好的	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['hæmərɪŋ] ?

little	hammering	?
小的	锤击	?

你能诚实地说你认识的人里，有谁挨过几顿打之后没变得更好吗?

" [pə'trɪʃə] [θɔːt] ['swɪftli] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] ['leɪtən] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [næt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

"	Patricia	thought	swiftly	of	Doris	Leighton	,	of	Mrs	.	Nat	,	and	she	shook	her
"	帕特里夏	想法	迅速地	的	多丽丝	莱顿	,	的	太太	.	纳特	,	和	她	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

帕特里夏迅速想到了多丽丝·莱顿和纳特太太，她摇了摇头。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['roʊzəmənd] , " ['kɑːnstəns] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	all	that's	the	matter	with	the	Fair	Rosamond	,	"	Constance	explained	.
"	那就是	全部	那就是	这	事情	和	这	公平的	罗莎蒙德	,	"	康斯坦斯	解释	.

“这就是费尔罗莎蒙德酒店的全部问题所在，”康斯坦斯解释道。

" [ʃiːz] [bɪn] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	She's	been	in	cotton	-	wool	all	her	life	,
"	她是	到过	在	棉布	-	羊毛	全部	她	生活	,

她一生都生活在温室里，

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it's	going	to	rob	her	of	her	chance	to	give	something	to	the
和	它是	去	到	抢	她	的	她	机会	到	给	某物	到	这

[wɜːrld] — —

world	—	—
世界	—	—

这将剥夺她为世界做出贡献的机会——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	broke	off	abruptly	,	seeming	to	be	much	moved	,	and	,	rising	with	a
"	她	打破	离开	突然	,	似乎	到	是	很多	已搬	,	和	,	上升	和	一个

[dɪ'stɜːrbd] [er] ,

disturbed	air	,
不安	空气	,

“她突然停了下来，似乎非常激动，然后带着不安的神情站了起来，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [pə'trɪʃə] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

walked	up	and	down	for	a	few	minutes	while	Patricia	tried	to	go	on	with
步行	向上	和	向下	为了	一个	很少	分钟	尽管	帕特里夏	尝试	到	去	在	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːrnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['hæpənd] .

her	own	darning	as	though	nothing	unusual	had	happened	.
她	自己的	织补	作为	尽管	没有什么	异常	有	发生	.

帕特里夏来回踱步了几分钟，而帕特里夏则继续缝补自己的衣物，仿佛什么不寻常的事情都没发生一样。

['kɑːnstəns] [drɑːpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

Constance	dropped	into	her	chair	with	a	low	laugh	.
康斯坦斯	掉落	进入	她	椅子	和	一个	低的	笑	.

康斯坦斯低声笑着，瘫坐在椅子上。

" [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] , [mɪs] [pæt] ,

"	Don't	mind	my	preaching	,	Miss	Pat	,
"	不	头脑	我的	布道	,	错过	拍	,

“别在意我的说教，帕特小姐，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kændɪd] [toʊn] .

"	she	said	without	any	suggestion	of	apology	in	her	candid	tone	.
"	她	说	没有	任何	建议	的	道歉	在	她	坦率	语气	.

她语气坦率地说，没有丝毫歉意。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪm] [prə'kleimɪŋ] ['hjuːmən] [raɪts] .

"	I	always	get	so	excited	when	I'm	proclaiming	human	rights	.
"	我	总是	得到	所以	兴奋的	什么时候	我是	宣告	人类	权利	.

“每当我宣扬人权时，我总是感到无比激动。”

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] :

"	Patricia	looked	puzzled	and	she	answered	quickly	:
"	帕特里夏	看起来	困惑	和	她	回答	迅速地	:

帕特里夏一脸困惑，随即迅速回答道：

" ['hjuːmən] [raɪts] — [maɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Human	rights	—	my	rights	to	the	bit	of	hammering	that	belongs	to	me	.
"	人类	权利	—	我的	权利	到	这	少量	的	锤击	那	属于	到	我	.

“人权——我有权使用属于我的那一点锤子。”

['ænti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Auntie	,	you	know	,
阿姨	,	你	知道	,

姨妈，你知道的

['ædvəkeɪts] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [dæft] [ɑːn] [maɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

advocates	cotton	-	wool	so	strongly	that	I	suppose	I'm	a	bit	daft	on	my	end	of	the
倡导者	棉布	-	羊毛	所以	强烈	那	我	认为	我是	一个	少量	愚蠢	在	我的	结尾	的	这

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

他如此强烈地提倡“棉花糖式”保护，以至于我想我在这个问题上有点傻了。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

"	Patricia	had	been	silent	,	but	she	spoke
"	帕特里夏	有	到过	沉默的	,	但	她	辐

帕特里夏一直沉默不语，但她还是开口说话了。

['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

slowly	and	with	a	light	breaking	on	her	face	.
缓慢地	和	和	一个	光	打破	在	她	脸	.

缓缓地，脸上泛起一丝光亮。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [truː] , ['kɑːnstəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	believe	it's	true	,	Constance	,	"	she	said	earnestly	.
"	我	相信	它是	真的	,	康斯坦斯	,	"	她	说	切实	.

“我相信这是真的，康斯坦斯，”她认真地说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

"	I	can	see	now	that	it's	the	only	way	.
"	我	能	看	现在	那	它是	这	仅有的	方式	.

“我现在明白这是唯一的办法了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] [spɔɪld] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

I	was	getting	terribly	spoiled	in	cotton	-	wool	,
我	曾是	获得	可怕	被宠坏了	在	棉布	-	羊毛	,

我当时被娇生惯养得不成样子了。

[ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

and	—	—	"	She	stopped	because	she	did	not	want	to	seem	to	complain	of
和	—	—	"	她	停止	因为	她	做过	不是	想	到	似乎	到	抱怨	的

['roʊzəmənd] .

Rosamond	.
罗莎蒙德	.

“然后——”她停了下来，因为她不想显得像是在抱怨罗莎蒙德。

" [aɪm][glæd] [mɪs] ['ɑːrdzli] [gɑːt] [ðɪs] [dɪr] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['braɪtli] ,

"	I'm	glad	Miss	Ardsley	got	this	dear	room	for	me	,	"	she	ended	brightly	,
"	我是	高兴的	错过	阿兹利	得到	这	亲爱的	房间	为了	我	,	"	她	结束	明亮地	,

“我很高兴阿兹利小姐为我安排了这间漂亮的房间，”她愉快地总结道。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

"	I've	had	such	fun	since	I've	been	here	.
"	我已经	有	这样的	乐趣	自从	我已经	到过	这里	.

“自从来到这里，我一直都玩得很开心。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [di'siːvd] ,

"	She	saw	that	Constance	was	not	too	much	deceived	,
"	她	锯	那	康斯坦斯	曾是	不是	也	很多	受骗	,

她看出康斯坦丝并没有被蒙蔽太多。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	to	turn	the	talk	she	seized	the	first	thing	that	came	into	her	mind	.
和	到	转动	这	讲话	她	查获	这	第一的	事物	那	来了	进入	她	头脑	.

为了扭转谈话局面，她抓住了脑海中浮现的第一个想法。

" [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [stɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Does	your	aunt	still	object	to	your	living	here	?	"	she	asked	,
"	做	你的	阿姨	仍然	目的	到	你的	活的	这里	?	"	她	问	,

“你姑妈还反对你住在这里吗？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][tækt] ,

and	then	was	annoyed	with	herself	for	her	own	lack	of	tact	,
和	然后	曾是	恼怒	和	她自己	为了	她	自己的	缺少	的	策略	,

然后她又因为自己缺乏分寸而感到懊恼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnstəns] [bʌt; bət] ['roʊzəmənd] [huː] [hæd; həd][toʊld]

for	she	recalled	that	it	was	not	Constance	but	Rosamond	who	had	told
为了	她	召回	那	它	曾是	不是	康斯坦斯	但	罗莎蒙德	WHO	有	讲述

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] .

her	of	the	aunt's	objections	to	Artemis	Lodge	.
她	的	这	姑姑的	反对意见	到	阿尔忒弥斯	小屋	.

因为她想起，告诉她姑妈反对阿耳忒弥斯旅馆的不是康斯坦斯，而是罗莎蒙德。

['kɑːnstəns] [læft] ['iːzəli] .
Constance laughed easily .
康斯坦斯 笑了 容易地 .

康斯坦丝很容易笑。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" She's coming around ,
" 她是 未来 大约 ,

她正在慢慢恢复，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]
" she replied as though she were used to discussing her private affairs with
" 她 回复 作为 尽管 她 是 用过的 到 讨论 她 私人的 事务 和
[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

她回答说，就好像她已经习惯和帕特里夏谈论她的私事一样。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːltər] - [piːs] [ɪn][ɔːl] [seɪnts] [ðæt] [ʃiːz]
" She is so pleased with my altar - piece in All Saints that she's
" 她 是 所以 高兴 和 我的 坛 - 片 在 全部 圣徒队 那 她是

“她对我在诸圣堂的祭坛画非常满意，她……”

['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
ready to forgive me anything .
准备好 到 原谅 我 任何事物 .

愿意原谅我的一切。

['ænti] [ɪz] ['riːəli] ['ɔːfli] [gʊd] .
Auntie is really awfully good .
阿姨 是 真的 非常 好的 .

阿姨真是太好了。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [æt; ət] [wʌns] .
" Patricia was alight at once .
" 帕特里夏 曾是 点燃 在 一次 .

“帕特里夏立刻燃起了热情。”

" [jʊr; jər]['ɔːltər] - [piːs] , ['kɑːnstəns] ?
" Your altar - piece , Constance ?
" 你的 坛 - 片 , 康斯坦斯 ?

“康斯坦斯，你的祭坛画是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !
" Oh , how splendid !
" 哦 , 如何 灿烂 !

“哦，真是太棒了！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
When did you do it ?
什么时候 做过 你 做 它 ?

你什么时候做的?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ?
Why didn't you tell me about it sooner ?
为什么 没有 你 告诉 我 关于 它 很快 ?

为什么你不早点告诉我?

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
Where is it now ?
在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里?

" ['kɑːnstəns] [læft] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['grætɪfaɪd] ,
" Constance laughed , yet she was deeply gratified ,
" 康斯坦斯 笑了 , 然而 她 曾是 深 满意 ,

康斯坦丝笑了，但她内心却感到无比欣慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [drɔːn] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
for she had been more drawn to Patricia than to any of the others .
为了 她 有 到过 更多的 绘制 到 帕特里夏 比 到 任何 的 这 其他的 .

因为她更喜欢帕特里夏，而不是其他任何人。

" [its] [ɪn] [ɔːl] [seɪnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" It's in All Saints , of course , where it should be .
" 它是 在 全部 圣徒队 , 的 课程 , 在哪里 它 应该 是 .

“当然，它在诸圣堂，它就应该在那里。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bændˌbɑːks][ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't think it was in the Bandbox or the Comique , did you ?
你 没有 思考 它 曾是 在 这 乐队盒子 或者 这 喜剧 , 做过 你 ?

你不会以为它会在 Bandbox 或 Comique 吧?

" [ʃiː; ʃi] ['bæntəd] .
" she bantered .
" 她 闲聊 .

她开玩笑地说。

" ['ænti] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Auntie paid for it , and so she's privileged to criticise , you know . "
" 阿姨 有薪酬的 为了 它 , 和 所以 她是 特权 到 批评 , 你 知道 . "

“姨妈付了钱，所以她有资格批评，你知道的。”

" [duː] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['bɛgd] [pəˈtrɪʃə] .
" Do let me see it , " begged Patricia .
" 做 让 我 看 它 , " 乞求 帕特里夏 .

“一定要让我看看啊，”帕特里夏恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" I haven't a thing to do this afternoon .
" 我 还没有 一个 事物 到 做 这 下午 .

我今天下午没什么事可做。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let's go and see it .
我们来吧 去 和 看 它 .

我们去看看吧。

" ['kɑːnstəns] [dɪˈmɜːd] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɪn] .
" Constance demurred at first and then gave in .
" 康斯坦斯 拒绝 在 第一的 和 然后 给予 在 .

康斯坦斯起初犹豫不决，但最终还是妥协了。

" [ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][juː ˈes] [gʊd] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The air will do us good , anyway , " she said ,
" 这 空气 将要 做 我们 好的 , 反正 , " 她 说 ,

“不管怎样，呼吸新鲜空气对我们有益，”她说。

" [wiːv] [bɪn] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
" We've been cooped up here for an hour or more .
" 我们已经 到过 被困住 向上 这里 为了 一个 小时 或者 更多的 .

“我们被困在这里一个多小时了。”

" [pə'trɪʃə] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] - [piːs] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] — [ə; eɪ]
" 帕特里夏 成立 这 坛 - 片 一个 启示 的 其他 边 的 康斯坦斯 — 一个
[saɪd][jiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] ,
边 她 有 不是 梦见 的 ,

“帕特里夏发现这幅祭坛画揭示了康斯坦丝的另一面——她从未想象过的一面。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
和 她 给予 它 这 贡 的 沉默 为了 一个 长的 五 分钟 .

她默默地向它致敬，足足有五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['sɔːftli] :
然后 她 辐 非常 轻轻 :

然后她轻声说道：

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" 我 知道 现在 为什么 你 相信 在 轴承 这 每天 辛劳 和 麻烦 的 这
[wɜːrld] .
世界 .

“我现在明白你为什么相信要承受世间日常的辛劳和烦恼了。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] .
它是 因为 你已经 到过 绘画 那 .

那是因为你一直在画那个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)
第7/8页

[waɪ] , ['kɑːnstəns] , [its] — [its] — [traɪ'ʌmfənt] .
Why , Constance , it's — it's — triumphant .
为什么 , 康斯坦斯 , 它是 — 它是 — 凯 .

康斯坦丝，这——这——是胜利的。

" ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ]
" Constance was looking at the painting and she forgot she was not speaking
" 康斯坦斯 曾是 寻找 在 这 绘画 和 她 忘了 她 曾是 不是 请讲
[tuː; tə][hɜːr'self][ə'loʊn] .
to herself alone .
到 她自己 独自的 .

康斯坦斯看着那幅画，忘记了自己不是在自言自语。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" And why not ? " she said in a deep breath .
" 和 为什么 不是 ? " 她 说 在 一个 深的 气息 .

“为什么不呢？”她深吸一口气说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪr] [ðæt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [peɪn] [wʊd] [kiːp] ['eniwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
" He didn't fear that poverty and pain would keep anyone out of the kingdom
" 他 没有 害怕 那 贫困 和 疼痛 会 保持 任何人 出去 的 这 王国
[ʌv; əv] ['glædnəs] .
of gladness .
的 欢乐 .

他并不担心贫穷和痛苦会将任何人拒之于欢乐的国度之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ðoʊz] [ɪk'skluːsɪv] ,
It was what He was telling them all the time — those exclusive ,
它 曾是 什么 他 曾是 讲述 他们 全部 这 时间 — 那些 独家的 ,

祂一直都在告诉他们这些——那些独家的、

[rɪtʃ] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [laɪf] .
rich men who wanted to get the secret of His serene life .
富有的 男人 WHO 通缉 到 得到 这 秘密 的 他的 安详 生活 .

那些想了解他平静生活秘诀的富人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,
It wasn't that He liked pain and poverty ,
它 不是 那 他 喜欢 疼痛 和 贫困 ,

并非祂喜欢痛苦和贫穷，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
but He wanted everyone to know that it was the fear of them that
但 他 通缉 每个人 到 知道 那 它 曾是 这 害怕 的 他们 那
[ʃʌt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['glædnəs] .
shut people out of the kingdom of gladness .
关闭 人们 出去 的 这 王国 的 欢乐 .

但祂想让每个人都知道，正是对它们的恐惧将人们拒之于欢乐的国度之外。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] [wen] ['hiːd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [waɪd] ?
Why shouldn't He look triumphant when He'd opened the door so wide ?
为什么 不应该 他 看 凯 什么时候 他会 打开 这 门 所以 宽的 ?

祂既然敞开了大门，为何不显得凯旋而归呢?

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [stɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪz]
" **Patricia** **was** **too** **much** **stirred** **by** **this** **revelation** **of** **the** **depths** **of** **Constance's**
" 帕特里夏 曾是 也 很多 搅拌 经过 这 启示 的 这 深度 的 康斯坦斯的
['neɪtʃə] [tu:; tə] [spi:k] ,
nature **to** **speak** **,**
自然 到 说话 ,

“帕特里夏被康斯坦丝内心深处的这种揭露深深触动，以至于说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
and **they** **soon** **went** **out** **of** **the** **dim** **church** **into** **the** **sunlight** **of** **the** **avenue** **,**
和 他们 很快 去 出去 的 这 暗淡 教会 进入 这 阳光 的 这 大街 ,

他们很快走出了昏暗的教堂，来到了阳光明媚的大街上。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['enədʒiz] .
with **its** **roar** **of** **hungry** **life** **and** **surging** **energies** **.**
和 它是 吼 的 饥饿的 生活 和 滔滔 能量 .

它发出饥饿的生命咆哮和汹涌澎湃的能量。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər] [tu:; tə] ['æntiz] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [soʊ] [nɪr] ,
" **I** **think** **I'll** **run** **over** **to** **Auntie's** **now** **that** **we're** **so** **near** **,**
" 我 思考 患病的 跑步 超过 到 阿姨的 现在 那 是 所以 靠近 ,

“既然离得这么近，我想我还是去阿姨家吧。”

" [sed] ['kɑ:nstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:rnər] .
" **said** **Constance** **at** **the** **next** **corner** **.**
" 说 康斯坦斯 在 这 下一个 角落 .

“康斯坦斯在下一个拐角处说道。”

" [ju:; jʊ] [daʊnt] [maɪnd] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **You** **don't** **mind** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧?

" [pə'trɪʃə] ['dɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [maɪnd] .
" **Patricia** **didn't** **in** **the** **least** **mind** **.**
" 帕特里夏 没有 在 这 至少 头脑 .

帕特里夏一点也不介意。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]
She **wanted** **to** **go** **for** **a** **walk** **in** **the** **Park** **and** **try** **to** **catch** **and** **put** **in**
她 通缉 到 去 为了 一个 走 在 这 公园 和 尝试 到 抓住 和 放 在
['ɔ:rdər] [ðə; ði] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [pʌlst] [θru:] [hɜ:r; hər] .
order **the** **whirling** **thoughts** **that** **pulsed** **through** **her** **.**
命令 这 旋转 想法 那 脉冲 通过 她 .

她想去公园散步，试着捕捉并整理一下在她心中翻腾的思绪。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] ['æftər] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .
" **I'll** **see** **you** **tonight** **after** **dinner** **,** " **she** **promised** **.**
" 患病的 看 你 今晚 后 晚餐 , " 她 承诺 .

“晚饭后见，”她承诺道。

[ðə; ði] [pɑ:rk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
The **Park** **was** **full** **of** **people** **.**
这 公园 曾是 满的 的 人们 .

公园里挤满了人。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The **spring** **was** **in** **the** **air** **.**
这 春天 曾是 在 这 空气 .

春天的气息扑面而来。

[pə'trɪʃə] [felt] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] , ['stɜ:rɪŋ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['kɑ:nstənsɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [kɔ:ld]
Patricia felt strange sensations , stirring thoughts which Constance's picture had called
帕特里夏 毛毡 奇怪的 感觉 , 搅拌 想法 哪个 康斯坦斯的 图片 有 称为
['ɪntu:] [laɪf] .
into life .
进入 生活 .

帕特里夏感到一阵莫名的悸动，康斯坦斯的照片唤起了她内心深处的思绪。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['glædnəs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
" The Kingdom of Gladness , " she repeated over and over again ,
" 这 王国 的 欢乐 , " 她 重复 超过 和 超过 再次 ,

“快乐王国，”她一遍又一遍地重复着。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ] .
making it a rhythmic march to keep step with .
制作 它 一个 节奏 行进 到 保持 步 和 .

使其成为一种有节奏的行进，可以与之保持步伐。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['glædnəs] .
" The Kingdom of Gladness .
" 这 王国 的 欢乐 .

“快乐王国。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['kɑ:nstəns] ['fɛloʊz] [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] , ['klevər] , ['fʌni] [gɜ:rl] !
And I thought Constance Fellows just a nice , clever , funny girl !
和 我 想法 康斯坦斯 研究员 只是 一个 好的 , 聪明的 , 有趣的 女孩 !

而我当时觉得康斯坦斯·费洛斯只是个漂亮、聪明、风趣的女孩！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ]
" She looked at the people on the walks and in the vehicles with a new eye
" 她 看起来 在 这 人们 在 这 散步 和 在 这 车辆 和 一个 新的 眼睛
.
:
.

她用全新的眼光看待散步的人和车里的人们。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
She wondered if they were putting in their probation for that kingdom and
她 想知道 如果 他们 是 推杆 在 他们的 缓刑 为了 那 王国 和
[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [feɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] ,
when she saw a pinched face or a shabby coat ,
什么时候 她 锯 一个 捏 脸 或者 一个 破旧 外套 ,

她想知道他们是不是在为那个王国接受考验，每当她看到愁容满面或衣衫褴褛的外套时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [oʊ] , [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,
she felt like crying out to them , " Oh , don't mind it very much ,
她 毛毡 喜欢 哭泣 出去 到 他们 , " 哦 , 不 头脑 它 非常 很多 ,

她很想对他们喊：“哦，别太在意，

[fɔ:r; fər] [its] [ðə; ði] [best] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for it's the best way into the kingdom .
为了 它是 这 最好的 方式 进入 这 王国 .

因为这是进入天国的最佳途径。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
" She was very much agitated and excited ,
" 她 曾是 非常 很多 激动 和 兴奋的 ,

她当时非常激动和兴奋，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
and she felt she could not go back to the Lodge ,
和 她 毛毡 她 可以 不是 去 后退 到 这 小屋 ,

她觉得自己无法回到旅馆了。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]

where	she	had	given	a	half	promise	to	spend	the	five	o'clock	hour	with
在哪里	她	有	给定	一个	一半	承诺	到	花费	这	五	点钟	小时	和

['roʊzəmənd] .

Rosamond	.
罗莎蒙德	.

她曾半信半疑地答应和罗莎蒙德一起度过五点钟的时间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [bentʃiz] [wen] [hɜːr; hər] [muːd]

She	walked	about	for	a	long	time	and	sat	down	on	benches	when	her	mood
她	步行	关于	为了	一个	长的	时间	和	卫星	向下	在	长椅	什么时候	她	情绪

[ebd] ,

ebbed	,
退潮	,

她走了很久，心情不好时就坐在长椅上休息。

['staːtiŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

starting	up	again	with	a	shining	face	as	her	emotions	got	the	better	of
开始	向上	再次	和	一个	灼灼	脸	作为	她	情绪	得到	这	更好的	的

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她再次被情绪所控制，脸上又露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

She	was	sitting	on	a	bench	when	she	saw	Mr	.	Long	coming	briskly	along	the
她	曾是	坐着	在	一个	长椅	什么时候	她	锯	先生	.	长的	未来	轻快地	沿着	这

['braɪd(ə)l] [pæθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [hɔːrs] .

bridle	path	on	a	beautiful	bay	horse	.
辔	小路	在	一个	美丽的	湾	马	.

她当时正坐在长椅上，看到朗先生骑着一匹漂亮的枣红色骏马，沿着马道快步走来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	see	her	,
他	做过	不是	看	她	,

他没看见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	she	jumped	up	and	ran	over	to	the	side	of	the	path	,
和	她	跳了起来	向上	和	跑	超过	到	这	边	的	这	小路	,

她跳起来，跑到路边。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['iːgər] [hænd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

holding	up	an	eager	hand	to	attract	his	attention	.
保持	向上	一个	渴望的	手	到	吸引	他的	注意力	.

她举起一只充满渴望的手，想引起他的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

He	was	off	his	horse	in	one	moment	and	shaking	hands	with	her	the
他	曾是	离开	他的	马	在	一	片刻	和	摇晃	双手	和	她	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

他前一秒还下了马，下一秒就和她握手了。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	This	is	very	jolly	,	"	he	said	heartily	.
"	这	是	非常	快乐的	,	"	他	说	衷心地	.

“这真是太令人高兴了！”他高兴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

"	I	didn't	know	you	were	in	town	or	I'd	have	tried	to	look	you	up	.
"	我	没有	知道	你	是	在	镇	或者	ID	有	尝试	到	看	你	向上	.

“我不知道你在城里，否则我会想办法找到你。”

[mɪs] ['mɜːrtn] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst]

Miss	Merton	told	me	when	we	were	at	the	theater	with	the	Filmores	last
错过	默顿	讲述	我	什么时候	我们	是	在	这	剧院	和	这	菲尔莫尔斯	最后的

[naɪt] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

night	that	your	family	had	left	town	for	a	while	.
夜晚	那	你的	家庭	有	左边	镇	为了	一个	尽管	.

昨晚我和菲尔莫尔一家在剧院时，默顿小姐告诉我，你们一家暂时离开了小镇。

" [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	Patricia	explained	,	and	Mr	Long	in	his	turn	told	her	that	he	was	only
"	帕特里夏	解释	,	和	先生	长的	在	他的	转动	讲述	她	那	他	曾是	仅有的

[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

in	for	a
在	为了	一个

帕特里夏解释道，朗先生也告诉她，他只是来参加一个

[briːf] [steɪ] .

brief	stay	.
简短的	停留	.

短暂停留。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kerteɪkər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [bʊks] , [hiː; hi] [sed] ,

He	needed	a	secretary	,	a	sort	of	caretaker	for	his	chicken	books	,	he	said	,
他	需要	一个	秘书	,	一个	种类	的	看护人	为了	他的	鸡	图书	,	他	说	,

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他笑着说，他需要一个秘书，一个能帮他保管那些关于养鸡书籍的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	it	must	be	a	female	person	,
和	它	必须	是	一个	女性	人	,

而且必须是女性。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dæni] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]

since	he	had	determined	to	bring	Danny	home	from	school	for	good	and
自从	他	有	决定	到	带来	丹尼	家	从	学校	为了	好的	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为他决心要把丹尼永远带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [nə'sesəti] .

and	he	felt	that	a	woman	-	body	was	a	crying	necessity	.
和	他	毛毡	那	一个	女士	-	身体	曾是	一个	哭泣	必要性	.

他认为拥有女性的身体是迫切需要的。

[pə'trɪʃə] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] .

Patricia	understood	at	once	.
帕特里夏	理解	在	一次	.

帕特里夏立刻明白了。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnəs] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	wouldn't	get	on	with	Mrs	.	Jonas	,	"	she	admitted	with	a	smile	.
"	他	不会	得到	在	和	太太	.	乔纳斯	,	"	她	承认	和	一个	微笑	.

“他跟乔纳斯太太合不来，”她笑着承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniwʌn] [jet] ?
" Have you anyone yet ?
" 有 你 任何人 然而 ?

“你们找到人了吗？”

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] .
" Mr . Long had not .
" 先生 . 长的 有 不是 .

朗先生没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He had seen dozens of them ,
他 有 已见 几十个 的 他们 ,

他见过几十个这样的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [tuː] [jʌŋ] [ɔːr] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] ['stuːpɪd][ɔːr] [tuː] ['klevər] .
but they were all either too young or too old or too stupid or too clever .
但 他们 是 全部 任何一个 也 年轻的 或者 也 老的 或者 也 愚蠢的 或者 也 聪明的 .

但他们要么太年轻，要么太老，要么太笨，要么太聪明。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][fɪt] ['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [ə'kaʊnts] , [tuː] , "
" It's going to be mighty hard to fit Danny and the hen accounts , too , "
" 它是 去 到 是 强大的 难的 到 合身 丹尼 和 这 母鸡 账户 , 也 , "
[hiː; hi] [kən'fest] .
he confessed .
他 坦白 .

“要把丹尼和母鸡的账目也安排进去，恐怕会非常困难，”他坦白道。

" ['hiːz] [soʊ] [ded] [set] [ɑːn] ['prɪti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd][ɔːr]
" He's so dead set on pretty people , and most of the pretty ones are stupid or
" 他是 所以 死的 放 在 漂亮的 人们 , 和 最多 的 这 漂亮的 一个 是 愚蠢的 或者
[kən'siːtɪd] .
conceited .
自负 .

“他一心只想找漂亮的人，但大多数漂亮的人要么愚蠢，要么自负。”

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] .
" Patricia had a sudden thought that made her dimple .
" 帕特里夏 有 一个 突然 想法 那 制成 她 酒窝 .

帕特里夏突然想到什么，脸上露出了酒窝。

" [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['veri] [oʊld] ?
" Must she be very old ?
" 必须 她 是 非常 老的 ?

她一定年纪很大了吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnəs] [wɪl] ['ʃæpəroʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['evər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .
" Mrs . Jonas will chaperone the place as ever , " replied Mr . Long .
" 太太 . 乔纳斯 将要 监护人 这 地方 作为 曾经 , " 回复 先生 . 长的 .

“乔纳斯夫人将像往常一样照看这里，”朗先生回答说。

" [ʃiːz] ['niːdɪd] ['meɪnli] [fɔːr; fər] ['dæni] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .
" She's needed mainly for Danny , if the truth must be told .
" 她是 需要 主要 为了 丹尼 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 .

“说实话，她主要是为了丹尼才需要她的。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ækt][ɑːn]
I've got to try the mother act on
我已经 得到 到 尝试 这 母亲 行为 在

我得试试扮演母亲的角色。

[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

现在他。

[pʊr] [kɪd] , ['hiːz] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
Poor kid , he's never had anything to look up to in that line . "
贫穷的 孩子 , 他是 绝不 有 任何事物 到 看 向上 到 在 那 线 . "

可怜的孩子，他从来没有在这个领域里可以仰望的榜样。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] , " [sed] [pə'trɪʃə] ['gɑːrdɪdli] .
" I know someone , " said Patricia guardedly .
" 我 知道 某人 , " 说 帕特里夏 谨慎地 .

“我认识一个人，”帕特里夏谨慎地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
" I can't tell you about her now ,
" 我 不能 告诉 你 关于 她 现在 ,

我现在不能告诉你关于她的事，

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
but if you'll come to the dance on Friday I'll show her to you and you
但 如果 你会 来 到 这 舞蹈 在 星期五 患病的 展示 她 到 你 和 你
[kæn; kən][duː][ðə; ði][rest] .
can do the rest .
能 做 这 休息 .

但如果你周五来参加舞会，我会把她介绍给你，剩下的就交给你了。

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [θɔːt] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
" Mr . Long thought Friday was too far off , but Patricia was firm ,
" 先生 . 长的 想法 星期五 曾是 也 远的 离开 , 但 帕特里夏 曾是 公司 ,

朗先生认为星期五还太远，但帕特里夏态度坚决。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [kʌm] .
and he ended by saying he'd come .
和 他 结束 经过 说 他会 来 .

最后他说他会来。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['entrəns] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ]
They parted at the next entrance and Patricia hurried off to Artemis Lodge
他们 分手了 在 这 下一个 入口 和 帕特里夏 慌忙 离开 到 阿尔忒弥斯 小屋
['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] .
feeling much elated .
感觉 很多 欣喜若狂 .

他们在下一个入口处告别，帕特里夏兴高采烈地匆匆赶往阿耳忒弥斯旅馆。

" [aɪl] [æsk]['dɔːrɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [soʊ] [ʃiːl] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
" I'll ask Doris about it in a roundabout way , so she'll say just what she thinks ,
" 患病的 问 多丽丝 关于 它 在 一个 迂回 方式 , 所以 壳 说 只是 什么 她 思考 ,

“我会拐弯抹角地问多丽丝，这样她就会说出她心里想的了。”

" [ʃiː; ʃi] [plænd] ,
" she planned ,
" 她 计划 ,

她计划道：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['dɔ:rɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [θru:] [hɜ:r; hər] ['dɪnər]
and **she** **was** **so** **eager** **to** **seek** **out** **Doris** **that** **she** **hurried** **through** **her** **dinner**
和 她 曾是 所以 渴望的 到 寻找 出去 多丽丝 那 她 慌忙 通过 她 晚餐
[bɪ'fɔ:r] ['roʊzəmənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['maʊθfʊl] ,
before **Rosamond** **had** **begun** **on** **her** **first** **mouthful** **,**
前 罗莎蒙德 有 开始 在 她 第一的 一口气 ,

她急于找到多丽丝，以至于在罗莎蒙德还没来得及吃第一口饭之前，就匆匆吃完了晚餐。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt]
excusing **herself** **by** **saying** **that** **she** **had** **some** **business** **on** **hand** **that** **would** **not** **wait**
借口 她自己 经过 说 那 她 有 一些 商业 在 手 那 会 不是 等待
.
:
.

她借口说自己手头还有急事要处理，便离开了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dɔ:rɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] ,
She **found** **Doris** **in** **her** **room** **,** **trying** **to** **make** **up** **her** **accounts** **,**
她 成立 多丽丝 在 她 房间 , 尝试 到 制作 向上 她 账户 ,

她在房间里找到了多丽丝，多丽丝正在试图编造账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] ,
and **the** **process** **was** **evidently** **not** **very** **agreeable** **work** **,**
和 这 过程 曾是 显然 不是 非常 同意 工作 ,

而且，这个过程显然不是一件令人愉快的事情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen][æt; ət] [pə'trɪʃəz] [nɑ:k] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv]
for **she** **flung** **down** **the** **pen** **at** **Patricia's** **knock** **and** **slammed** **the** **covers** **of**
为了 她 扔 向下 这 笔 在 帕特里夏的 敲 和 猛烈抨击 这 封面 的
[ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]['vɪgər] .
the **book** **with** **unusual** **vigor** **.**
这 书 和 异常 活力 .

帕特里夏敲门时，她一把扔下钢笔，用异乎寻常的力道合上了书的封面。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [bʊk] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf]
" **I** **never** **can** **bear** **to** **face** **that** **horrid** **book** **,** **"** **she** **confessed** **with** **a** **little** **laugh**
" 我 绝不 能 熊 到 脸 那 可怕的 书 , " 她 坦白 和 一个 小的 笑
.
:
.

“我始终无法忍受面对那本可怕的书，”她笑着坦白道。

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['spendɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
" **I'm** **always** **spending** **more** **than** **I** **should** **and** **it** **makes** **me** **so** **ashamed** **of**
" 我是 总是 开支 更多的 比 我 应该 和 它 制作 我 所以 羞愧 的
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

“我总是超支，这让我感到非常羞愧。”

[wen] ['mʌðər] [ni:dz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
when **Mother** **needs** **so** **many** **things** **.**
什么时候 母亲 需求 所以 许多 事物 .

母亲需要很多东西。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] .
" **Patricia** **was** **finding** **it** **very** **easy** **.**
" 帕特里夏 曾是 寻找 它 非常 简单的 .

帕特里夏觉得这非常容易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

She	had	not	much	trouble	in	learning	that	Doris	was	in	search	of	a	more
她	有	不是	很多	麻烦	在	学习	那	多丽丝	曾是	在	搜索	的	一个	更多的

['peɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

paying	position	.
付费	位置	.

她很快就得知多丽丝正在寻找一份薪水更高的工作。

[hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['saɪəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɔːr] .

Her	domestic	science	was	only	half	a	day's	work	and	she	needed	more	.
她	国内的	科学	曾是	仅有的	一半	一个	天	工作	和	她	需要	更多的	.

她的家政课只花了半天时间，她需要更多。

[pə'trɪʃə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Patricia	thought	it	safe	to	hint	at	something	that	might	be	in	sight	if	she	came
帕特里夏	想法	它	安全的	到	暗示	在	某物	那	可能	是	在	视线	如果	她	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

to	the	dance	on	Friday	.
到	这	舞蹈	在	星期五	.

帕特里夏觉得暗示一下如果她周五来参加舞会可能会看到什么，应该没什么问题。

['dɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

Doris	had	not	intended	going	to	the	dance	,
多丽丝	有	不是	故意的	去	到	这	舞蹈	,

多丽丝原本没打算去参加舞会。

[sɪns] [hɜːr; hər] [gaʊnz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['ʃæbi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nuː]

since	her	gowns	were	rather	shabby	and	she	could	not	think	of	anything	new
自从	她	礼服	是	相当	破旧	和	她	可以	不是	思考	的	任何事物	新的

,

,

,

由于她的礼服相当破旧，而且她也想不出什么新款式，

[bʌt; bət][ɑːn] [pə'trɪʃəz] [ɪn'sɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [leɪt] .

but	on	Patricia's	insisting	,	she	said	she	would	go	if	she	could	be	late	.
但	在	帕特里夏的	坚持	,	她	说	她	会	去	如果	她	可以	是	晚的	.

但在帕特里夏的坚持下，她说如果可以晚点到，她就去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] — [pə'trɪʃə] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk]

She	had	a	lesson	in	French	at	the	Settlement	House	—	Patricia	almost	shook
她	有	一个	课	在	法语	在	这	沉降	房子	—	帕特里夏	几乎	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] ['teɪkɪŋ] [friː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

her	head	at	the	thought	of	Doris	taking	free	lessons	in	anything	until	she
她	头	在	这	想法	的	多丽丝	采取	自由的	课程	在	任何事物	直到	她

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['glædnəs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

recollected	the	Kingdom	of	Gladness	—	and	she	could	not	afford	to	miss	it	.
回忆	这	王国	的	欢乐	—	和	她	可以	不是	买得起	到	错过	它	.

她在社区中心上了一节法语课——帕特里夏一想到多丽丝会免费上任何课就几乎摇头，直到她想起了快乐王国——她可不能错过这节课。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [pə'trɪʃə] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	wait	for	you	,	"	Patricia	promised	.
"	患病的	等待	为了	你	,	"	帕特里夏	承诺	.

“我会等你，”帕特里夏承诺道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [gests] — [ɔːr]['oʊnli] ['sʌmwʌn]

"	I	haven't	any	guests	—	or	only	someone
"	我	还没有	任何	客人	—	或者	仅有的	某人

我没有客人——或者只有一个人。

[huː] [wəʊnt][maɪnd] .
who won't mind .
WHO 惯于 头脑 .

谁都不会介意的。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .
Come over to my room for me , and we'll go down together .
来 超过 到 我的 房间 为了 我 , 和 出色地 去 向下 一起 .

你到我房间来，我们一起下去。

" ['kɑːnstəns] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [sə'lɑːn] ,
" Constance met her on her way to the Red Salon ,
" 康斯坦斯 遇见 她 在 她 方式 到 这 红色的 沙龙 ,

康斯坦斯在去红沙龙的路上遇到了她，

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] ['æftər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tʃæt] ,
where the girls often gathered after dinner for chat ,
在哪里 这 女孩们 经常 聚集 后 晚餐 为了 聊天 ,

女孩们晚饭后经常聚集在那里聊天。

[ðə; ði] [bluː] [sə'lɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
the Blue Salon across the way being reserved for reception of visitors .
这 蓝色的 沙龙 穿过 这 方式 存在 预订的 为了 接待 的 访客 .

对面的蓝色沙龙是专门用来接待访客的。

" [ðə; ði] [dæns] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['wʌndərfəli] [faɪn] ,
" The dance is going to be quite wonderfully fine ,
" 这 舞蹈 是 去 到 是 相当 太棒了 美好的 ,

“舞会将会非常精彩。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['iːgər] ['ɪntrəst] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][gɜːrl] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] .
" she told her with as eager interest as ever a girl showed in a party .
" 她 讲述 她 和 作为 渴望的 兴趣 作为 曾经 一个 女孩 显示 在 一个 派对 .

她兴致勃勃地告诉她，语气里充满了女孩在聚会上才会有的那种热情。

" ['æntiz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] , ['gɔːrdʒəs] [nuː] [dres] .
" Auntie's coming and I'm going to have a splendid , gorgeous new dress .
" 阿姨的 未来 和 我是 去 到 有 一个 灿烂 , 华丽的 新的 裙子 .

“阿姨要来了，我要穿一件漂亮极了的新裙子。”

[aɪv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I've planned it all out since I made up my mind .
我已经 计划 它 全部 出去 自从 我 制成 向上 我的 头脑 .

自从我下定决心以来，我已经把一切都计划好了。

[aɪl] [get][ðə; ði] [stʌf] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll get the stuff tomorrow and have it made in a jiffy .
患病的 得到 这 东西 明天 和 有 它 制成 在 一个 瞬间 .

我明天就去买材料，马上就能做好。

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] ,
" Patricia looked at her in some wonder ,
" 帕特里夏 看起来 在 她 在 一些 想知道 ,

帕特里夏疑惑地看着她，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [wʌz; wəz][wʌn]
until she remembered that the kingdom Constance was trying to enter was one
直到 她 记得 那 这 王国 康斯坦斯 曾是 尝试 到 进入 曾是 一
[ʌv; əv] ['glædnəs] .
of gladness .
的 欢乐 .

直到她想起康斯坦丝想要进入的王国是一个充满欢乐的王国。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" Of course you want to have a good time , " she said aloud .
" 的 课程 你 想 到 有 一个 好的 时间 , " 她 说 大声 .

“你当然想玩得开心，”她大声说道。

" [wʌt] [ˈkʌlər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [dres] .
" What color is it to be ? " meaning the dress .
" 什么 颜色 是 它 到 是 ? " 意义 这 裙子 .

“裙子是什么颜色的？”指的是裙子的颜色。

" [ˈjeloʊ] — [ˈ^əjldi] [ˈjeloʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnstəns] [dɪˈlɪʃəsli] .
" Yellow — goldy yellow , " replied Constance deliciously .
" 黄色的 — 金色 黄色的 , " 回复 康斯坦斯 美味 .

“黄色——金黄色，”康斯坦斯欣喜地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [goʊld] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ɔːl] !
" And I'm going the whole length , gold slippers and all !
" 和 我是 去 这 所有的 长度 , 金子 拖鞋 和 全部 !

“我要全程参与，包括穿上金拖鞋！”

" [pəˈtrɪʃə] [biːmd] .
" Patricia beamed .
" 帕特里夏 光束 .

帕特里夏笑容灿烂。

" [juːl] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli]
" You'll look perfectly
" 你会 看 完美

你看起来会非常完美

[ˈstʌnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
stunning , " she said ,
令人惊叹的 , " 她 说 ,

“太惊艳了，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
and then she caught her breath .
和 然后 她 捕捉 她 气息 .

然后她喘了口气。

" [huːz] [ˈpleɪɪŋ] ?
" Who's playing ?
" 谁是 玩耍 ?

“谁在玩?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" she asked , with a look toward the open door .
" 她 问 , 和 一个 看 朝向 这 打开 门 .

她望着敞开的门问道。

[ˈkɑːnstəns] [ˈlisnd] .
Constance listened .
康斯坦斯 听着 .

康斯坦丝听着。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That must be the little Polish countess , " she replied .
" 那 必须 是 这 小的 抛光 伯爵夫人 , " 她 回复 .

“那一定是那位波兰小伯爵夫人，”她回答道。

" [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
" No one else does it that way .
" 不 一 别的 做 它 那 方式 .

“其他人都不这么做。”

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['elɪgənt] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [aɪz]
" **Patricia had a vision of a fascinating , elegant creature with sorrowful eyes**
" 帕特里夏 有 一个 想象 的 一个 迷人 , 优雅的 生物 和 悲伤 眼睛
[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][fə:z] ,
and plenty of furs ,
和 很多 的 毛皮 ,

“帕特里夏梦见了一个迷人而优雅的生物，它有着忧郁的眼神和浓密的皮毛。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .
and she gave a little cry of expectation .
和 她 给予 一个 小的 哭 的 期待 .

她发出了一声充满期待的轻呼。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[ʃi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] - [pə'pɪljən] - , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
She's beginning the ' Papillion ' , " she cried .
她是 开始 这 - 蝴蝶 - , " 她 哭 .

“她要开始唱《蝴蝶》了，”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
" And I simply can't miss it .
" 和 我 简单地 不能 错过 它 .

“我绝对不能错过它。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[pə'trɪʃə] [di'saidz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
PATRICIA DECIDES TO MAKE THE BEST OF IT
帕特里夏 决定 到 制作 这 最好的 的 它

帕特里夏决定尽力而为。

" [oʊ] ! " [sed] [pə'trɪʃə] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" Oh ! " said Patricia on the threshold .
" 哦 ! " 说 帕特里夏 在 这 临界点 .

“哦！”帕特里夏在门口说道。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " [wɔ:rnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['vɔɪsɪz] .
" S - s - sh ! " warned a number of restrained voices .
" S - s - 什 ! " 警告 一个 数字 的 克制 声音 .

“嘘！”几个克制的声音警告道。

[ðeɪ] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
They smiled kindly at her as she stood in the doorway ,
他们 微笑 亲切地 在 她 作为 她 站立 在 这 门口 ,

她站在门口时，他们都和蔼地对她微笑。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['pleɪnli] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
though they plainly would not tolerate an interruption .
尽管 他们 显然 会 不是 容忍 一个 中断 .

但他们显然不会容忍任何干扰。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
Patricia had not meant to interrupt .
帕特里夏 有 不是 意思是 到 打断 .

帕特里夏并非有意打断。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [sər'praɪzd] .

She	was	only	surprised	.
她	曾是	仅有的	惊讶	.

她只是感到惊讶。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt]

The	firelight	played	over	the	lounging	figures	of	the	girls	who	were	grouped	about
这	火光	玩	超过	这	休闲	数据	的	这	女孩们	WHO	是	分组	关于

[ðə; ði][dɪm][wɔːrm] - ['kʌlərd] [ruːm] ,

the	dim	warm	-	colored	room	,
这	暗淡	温暖的	-	有色	房间	,

昏暗的暖色调房间里，火光映照着三五成群斜倚着的女孩们。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['goʊldən] [hed] [ɔːr][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr]

lighting	up	a	golden	head	or	the	gleam	of	some	piece	of	polished	furniture	or
灯光	向上	一个	金的	头	或者	这	闪耀	的	一些	片	的	抛光	家具	或者

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

照亮金色的头颅，或是擦得锃亮的家具或玻璃制品，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

picking	out	the	faces	of	some	of	the	intent	listeners	and	flinging	a
挑选	出去	这	面孔	的	一些	的	这	意图	听众	和	投掷	一个

['rʌdi] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

ruddy	shadow	over	others	,
红润	阴影	超过	其他的	,

仔细观察一些专注听众的脸庞，同时在另一些听众脸上投下红晕。

['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

flickering	over	the	grand	piano	and	the	figure	seated	before	it	.
闪烁	超过	这	盛大	钢琴	和	这	数字	坐着	前	它	.

灯光在三角钢琴和坐在钢琴前的身影上方闪烁。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] " [oʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] .

Patricia	had	cried	out	her	"	Oh	"	at	the	sight	of	this	figure	.
帕特里夏	有	哭	出去	她	"	哦	"	在	这	视线	的	这	数字	.

看到这个人影，帕特里夏惊呼了一声“哦”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri]

It	was	so	very
它	曾是	所以	非常

真是太

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [wʌn] ,

different	from	her	idea	of	what	a	countess	—	and	a	Polish	one	,
不同的	从	她	主意	的	什么	一个	伯爵夫人	—	和	一个	抛光	一	,

这与她对伯爵夫人——尤其是波兰伯爵夫人——的固有印象截然不同。

[æt; ət] [ðæt] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

at	that	—	should	be	that	it	gave	her	quite	a	shock	,
在	那	—	应该	是	那	它	给予	她	相当	一个	震惊	,

当时——应该让她大吃一惊才对。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪniːəst]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːg]

and	for	the	tiniest	fraction	of	a	second	made	her	forget	even	the	Grieg
和	为了	这	最小的	分数	的	一个	第二	制成	她	忘记	甚至	这	格里格

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

哪怕只有一瞬间，也让她忘记了格里格的音乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ræðər] ['rɪŋk(ə)ld] ,

The	little	woman	at	the	piano	was	small	and	rather	wrinkled	,
这	小的	女士	在	这	钢琴	曾是	小的	和	相当	皱	,

钢琴前的那位妇人身材矮小，脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʌlstər] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fɔ:rm] ['ræðər] ['kerləsli] .

and	was	wearing	an	old	-	fashioned	ulster	which	fitted	her	small	form	rather	carelessly	.
和	曾是	穿着	一个	老的	-	造型	阿尔斯特	哪个	适配	她	小的	形式	相当	粗心大意	.

她穿着一件老式的短上衣，这件衣服不太合身，显得她身材娇小。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['si:lskɪn] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər][dræb] [her] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wʌn] .

The	small	sealskin	cap	on	her	drab	hair	did	not	even	pretend	to	be	a	stylish	one	.
这	小的	海豹皮	帽	在	她	单调	头发	做过	不是	甚至	假装	到	是	一个	时髦的	一	.

她那顶戴在她灰白头发上的小海豹皮帽，根本谈不上时尚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔ:rn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] ['faɪərlaɪt] ,

It	was	rather	worn	,	even	in	the	kindly	firelight	,
它	曾是	相当	磨损	,	甚至	在	这	亲切地	火光	,

即使在温暖的炉火光下，它也显得有些陈旧。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['emfəsɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] .

and	gave	an	emphasis	to	the	shabbiness	of	the	whole	figure	.
和	给予	一个	强调	到	这	破旧	的	这	所有的	数字	.

并着重表现了整个人物的破败不堪。

[pə'trɪʃə] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ri:tə] ['stænfərd] [ænd; ənd][stɛərd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['flɪkər] .

Patricia	sank	down	beside	Rita	Stanford	and	stared	under	cover	of	the	fire	-	flicker	:
帕特里夏	沉没	向下	旁	丽塔	斯坦福大学	和	凝视	在下面	覆盖	的	这	火	-	闪烁	.

帕特里夏在丽塔·斯坦福身边坐了下来，在摇曳的火光掩映下凝视着她。

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [sʌm; səm]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɜ:r; wər] !

How	disappointing	some	countesses	were	!
如何	令人失望	一些	伯爵夫人	是	!

有些伯爵夫人真是令人失望!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ster] [lɔ:ŋ] .

But	she	did	not	stare	long	.
但	她	做过	不是	盯	长的	.

但她并没有盯着看太久。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [fər'gɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][pi'ænoʊ] ,

She	soon	forgot	there	was	a	shabby	figure	at	the	big	piano	,
她	很快	忘了	那里	曾是	一个	破旧	数字	在	这	大的	钢琴	,

她很快就忘记了那架大钢琴前坐着一个衣衫褴褛的人影。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sɔ:rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

because	she	was	seeing	the	butterfly	soaring	up	and	up	in	the	sunshine	,
因为	她	曾是	看到	这	蝴蝶	翱翔	向上	和	向上	在	这	阳光	,

因为她看到蝴蝶在阳光下越飞越高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['gloʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [wɪŋz] , [wɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə]

with	the	jewels	glowing	on	his	gorgeous	wings	,	wings	that	were	soon	to
和	这	珠宝	发光	在	他的	华丽的	翅膀	,	翅膀	那	是	很快	到

[bi:; bi]['broʊkən][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] .

be	broken	and	trailing	.
是	破碎的	和	尾随	.

宝石在他华丽的翅膀上闪闪发光，但这双翅膀很快就要折断，拖在地上。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt]

She	saw	the	pulsing	of	the	broken	wings	,	and	felt	the	pity	that
她	锯	这	脉动	的	这	破碎的	翅膀	,	和	毛毡	这	遗憾	那

她看到残破的翅膀还在微微颤动，心中充满了怜悯。

[wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [wɜ:rld] [æt; ət] [ðɪs] ['dɑ:rkənɪŋ] ['trædʒədi] .

was	pulsing	through	the	sunny	world	at	this	darkening	tragedy	.
曾是	脉动	通过	这	阳光明媚	世界	在	这	变暗	悲剧	.

在这场逐渐黯淡的悲剧面前，阳光灿烂的世界也为之震颤。

[ðə; ði] [wɪŋz] [pʌlst] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

The	wings	pulsed	slower	and	slower	.
这	翅膀	脉冲	慢点	和	慢点	.

翅膀的脉动越来越慢。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ded] !

The	butterfly	was	dead	!
这	蝴蝶	曾是	死的	!

蝴蝶死了！

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wet] ,

Patricia	found	her	eyes	wet	,
帕特里夏	成立	她	眼睛	湿的	,

帕特里夏发现自己眼眶湿润了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] [ə'plɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪz] — [ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [meltid]

and	she	heard	the	soft	applause	in	a	sort	of	daze	—	the	music	that	melted
和	她	听到	这	柔软的	掌声	在	一个	种类	的	发呆	—	这	音乐	那	融化

[hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tɪl] [ðə; ði]

her	also	always	intoxicated	her	—	and	she	sat	without	a	word	till	the
她	还	总是	酣	她	—	和	她	卫星	没有	一个	单词	直到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][bɪ'gæn] [ə'gen] .

countess	began	again	.
伯爵夫人	开始	再次	.

她恍惚地听着轻柔的掌声——这让她心醉神迷的音乐也总是让她陶醉——她一言不发地坐着，直到伯爵夫人再次开始演奏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [fæn'teɪzə] [ɪm'prɑ:mptu:] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t]

It	was	Shubert's	Fantasia	Impromptu	this	time	,	and	there	was	absolute
它	曾是	-	幻想曲	即兴	这	时间	,	和	那里	曾是	绝对

['saɪləns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] .

silence	as	it	ended	.
沉默	作为	它	结束	.

这次演奏的是舒伯特的《即兴幻想曲》，乐曲结束时，全场一片寂静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	little	shabby	countess	gave	them	a	moment	for	recovery	,	and	then	,
这	小的	破旧	伯爵夫人	给予	他们	一个	片刻	为了	恢复	,	和	然后	,

['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] ,

whirling	about	on	the	stool	,
旋转	关于	在	这	凳子	,

那位衣衫褴褛的小伯爵夫人给了他们片刻喘息，然后，在凳子上猛地转过身来，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['æksent] :

she	said	,	with	only	a	trace	of	accent	:
她	说	,	和	仅有的	一个	痕迹	的	口音	:

她用几乎听不出口音的语气说道：

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌfer'wel] .

"	That	is	my	farewell	.
"	那	是	我的	告别	.

这是我的告别信。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] - [lænd] .

Tomorrow	I	leave	for	the	home	-	land	.
明天	我	离开	为了	这	家	-	土地	.

明天我就要回国了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	There	was	a	chorus	of	questions	at	this	and	that	ended	the	music	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	问题	在	这	和	那	结束	这	音乐	.

“这时现场响起一片疑问声，音乐也随之结束。”

[pə'trɪʃə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki]

Patricia	enjoyed	the	humorous	chatter	of	the	experienced	,	happy	-	go	-	lucky
帕特里夏	享受	这	幽默	喋喋不休	的	这	经验丰富的	,	快乐的	-	去	-	幸运的

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

帕特里夏很喜欢这位经验丰富、乐天派伯爵夫人的幽默谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævlz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [waɪl]

and	she	laughed	over	her	accounts	of	her	travels	and	privations	while
和	她	笑了	超过	她	账户	的	她	旅行	和	匮乏	尽管

['lektʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,

lecturing	in	the	West	and	writing	books	at	odd	times	,
讲课	在	这	西方	和	写作	图书	在	奇怪的	时代	,

她笑着讲述自己在西方讲学期间的旅行和艰辛，以及利用零碎时间写作的经历。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][rʌb] [aʊt][ðə; ði] " [pə'pɪljən] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	she	did	not	want	to	rub	out	the	"	Papillion	"	and	she
但	她	做过	不是	想	到	擦	出去	这	"	蝴蝶	"	和	她

但她不想抹去“蝴蝶”这个名字，而且她

[suːn] [left] [ðə; ði] [red] [sə'lɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

soon	left	the	Red	Salon	and	took	her	way	to	her	own	room	,
很快	左边	这	红色的	沙龙	和	采取	她	方式	到	她	自己的	房间	,

她很快离开了红沙龙，回到了自己的房间。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

thinking	of	a	number	of	things	.
思维	的	一个	数字	的	事物	.

我在想很多事情。

" [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	She's	had	a	hard	time	,	too	,	"	she	thought	.
"	她是	有	一个	难的	时间	,	也	,	"	她	想法	.

“她的日子也不好过，”她心想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒədi] ,

"	I	suppose	she'd	never	have	played	so	if	she	hadn't	known	trouble	and	tragedy	,
"	我	认为	棚	绝不	有	玩	所以	如果	她	之前没有	已知	麻烦	和	悲剧	,

[tuː] , [pər'hæps] .

too	,	perhaps	.
也	,	也许	.

“我想，如果她没有经历过苦难和悲剧，她或许永远不会这样打球。”

[oʊ] , [dɪr] , [its] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['ræðər] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv]

Oh	,	dear	,	it's	very	comforting	when	one	is	rather	in	low	spirits	and	things	have
哦	,	亲爱的	,	它是	非常	令人感到安慰	什么时候	一	是	相当	在	低的	烈酒	和	事物	有

[gɔːn] [rɔːŋ] ,

gone	wrong	,
已消失	错误的	,

哦，亲爱的，当一个人情绪低落、诸事不顺的时候，这真是太令人安慰了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [hæf] [soʊ] [ə'træktɪv] [wen] [ðeəz; ðəz] [fʌn] [ə'hed] .

but	it	doesn't	look	half	so	attractive	when	there's	fun	ahead	.
但	它	不	看	一半	所以	吸引人的	什么时候	有	乐趣	前方	.

但当前方充满乐趣时，它看起来就没那么吸引人了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [læf] [æt; ət] [hɜːr'self] .

"	She	shook	her	head	and	then	laughed	her	rippling	laugh	at	herself	.
"	她	摇晃	她	头	和	然后	笑了	她	涟漪	笑	在	她自己	.

她摇了摇头，然后自嘲地发出了一阵爽朗的笑声。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [diːp] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr'self] .

"	I'm	getting	too	deep	,	"	she	warned	herself	.
"	我是	获得	也	深的	,	"	她	警告	她自己	.

“我陷得太深了，”她告诫自己。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

"	I've	got	to	stay	where	I	can	touch	bottom	.
"	我已经	得到	到	停留	在哪里	我	能	触碰	底部	.

“我必须待在能触底的地方。”

['kɑːnstəns] [meɪ] [goʊ][fɑːr] [ə'hed] ,

Constance	may	go	far	ahead	,
康斯坦斯	可能	去	远的	前方	,

康斯坦斯可能会走得很远，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sɪli] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	I've	got	to	go	slow	or	I'll	be	getting	silly	again	on	the	other	side	.
但	我已经	得到	到	去	慢的	或者患病的	是	获得	愚蠢的	再次	在	这	其他	边	.

但我必须慢点走，否则到了另一边我又会犯傻了。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [poʊz]

"	She	kept	to	this	wise	decision	and	whenever	she	found	herself	beginning	to	pose
"	她	保留	到	这	明智的	决定	和	每当	她	成立	她自己	开始	到	姿势

[æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

as	a	being	enlightened	through	suffering	she	made	a	face	at	herself	in	the
作为	一个	存在	开明	通过	痛苦	她	制成	一个	脸	在	她自己	在	这

[kweɪnt] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] " [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] " [fɔːr; fər]

quaint	mirror	and	ran	away	to	do	something	"	plain	and	practical	"	for
古雅	镜子	和	跑	离开	到	做	某物	"	清楚的	和	实际的	"	为了

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

“她坚持这个明智的决定，每当她发现自己开始装作一个因苦难而开悟的人时，她就会对着那面古雅的镜子做个鬼脸，然后跑去为别人做一些‘平凡而实际’的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [sped] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɑːkhæm] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz]

And	so	the	days	sped	and	Judith	came	back	from	Rockham	full	of	news
和	所以	这	天	加速	和	朱迪思	来了	后退	从	罗克汉姆	满的	的	消息

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

and	wondering
和	好奇

日子就这样飞逝而过，朱迪丝从罗克汉姆回来了，她满腹经纶，心中充满疑惑。

['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] [pæt] .

greatly	at	the	change	in	her	dear	Miss	Pat	.
非常	在	这	改变	在	她	亲爱的	错过	拍	.

她对亲爱的帕特小姐的变化感到非常难过。

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] [miːk] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	awfully	meek	now	,	aren't	you	?
"	你是	非常	温顺	现在	,	不是	你	?

你现在真是太温顺了，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

"	she	asked	her	suddenly	,
"	她	问	她	突然	,

她突然问她，

['æftər]['dʒuːdɪθs]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

after	Judith's	little	trunk	had	been	unpacked	and	the	things	stowed	in	the	most
后	朱迪思的	小的	树干	有	到过	拆开包装	和	这	事物	已存放	在	这	最多

[kən'viːniənt] [drɔːrz] .

convenient	drawers	.
方便的	抽屉	.

朱迪思的小箱子被打开，里面的东西被放进了最方便的抽屉里。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['jʌŋgər] ['pɝːsənz] [laɪk] [juː; jʊ][duː]

"	You	used	to	be	nice	,	but	you	didn't	give	up	to	younger	persons	like	you	do
"	你	用过的	到	是	好的	,	但	你	没有	给	向上	到	年轻	人	喜欢	你	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

“你以前人很好，但你不会像现在这样对年轻人妥协。”

" [pə'trɪʃə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] ,

"	Patricia	started	to	say	that	she	had	learned	a	great	lesson	,
"	帕特里夏	开始	到	说	那	她	有	学习	一个	伟大的	课	,

帕特里夏开始说她吸取了一个重要的教训，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

but	she	caught	a	glimpse	of	herself	in	the	mirror	,
但	她	捕捉	一个	一瞥	的	她自己	在	这	镜子	,

但她无意中从镜子里瞥见了自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'sted] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] ['dʒuːdɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [naʊ] ,

and	she	said	instead	that	she	was	treating	Judith	as	a	guest	now	,
和	她	说	反而	那	她	曾是	治疗	朱迪思	作为	一个	客人	现在	,

她反而说，她现在把朱迪思当作客人对待。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

and	so	she	had	to	be	polite	.
和	所以	她	有	到	是	有礼貌的	.

所以她不得不表现得礼貌一些。

['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [kən'vɪnst] .

Judith	was	only	half	convinced	.
朱迪思	曾是	仅有的	一半	确信	.

朱迪丝只半信半疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]

She	had	not	been	studying	people's	faces	and	searching	for	meanings	in	their
她	有	不是	到过	学习	人们的	面孔	和	搜索	为了	含义	在	他们的

[ɪk'spreʃənz] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

expressions	all	these	months	for	nothing	.
表达式	全部	这些	几个月	为了	没有什么	.

她这几个月来观察人们的面部表情，从中寻找意义，绝非徒劳。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['rɑ:khæm] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃa:pənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

The	tales	about	Rockham	alone	would	have	sharpened	her	to	that	extent	.
这	故事	关于	罗克汉姆	独自的	会	有	锋利	她	到	那	程度	.

单是关于罗克汉姆的故事就足以让她变得如此敏锐。

" [jʊə(r)] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pɑ:zətɪvli] .

"	You're	different	,	"	she	said	positively	.
"	你是	不同的	,	"	她	说	积极地	.

“你与众不同，”她肯定地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [ɔ:r][nɑ:t] .

"	And	I	don't	know	whether	I	like	you	better	or	not	.
"	和	我	不	知道	无论	我	喜欢	你	更好的	或者	不是	.

“我不知道我更喜欢你还是不喜欢你。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , ['sʌmhaʊ] .

You	seem	too	good	to	be	true	,	somehow	.
你	似乎	也	好的	到	是	真的	,	不知何故	.

你看起来好得有点不真实。

" [pə'trɪʃəz] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər]

"	Patricia's	derisive	laughter	only	made	her
"	帕特里夏的	嘲讽的	笑声	仅有的	制成	她

帕特里夏的嘲笑声只会让她更加恼火。

[mɔ:r] [ɪm'fætɪk] .

more	emphatic	.
更多的	强调	.

更强调。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [hæf] [soʊ] [geɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

"	You	aren't	half	so	gay	as	you	were	,
"	你	不是	一半	所以	同性恋	作为	你	是	,

你现在没以前那么gay了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['præktɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	you	practice	as	though	you	were	doing	a	lesson	instead	of	because
和	你	实践	作为	尽管	你	是	正在做	一个	课	反而	的	因为

[ju:; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

you	couldn't	help	it	,
你	不能	帮助	它	,

你练习的时候就像在上课一样，而不是因为情不自禁。

[laɪk] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

like	you	used	to	,	"	she	declared	.
喜欢	你	用过的	到	,	"	她	声明	.

“就像你以前那样，”她说道。

" [jʊə(r)] [naɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['gɔ:rdʒəs] ['roʊzəmənd] ['mɜ:rtn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [waɪp] [hɜ:r; hər]

"	You're	nice	to	that	gorgeous	Rosamond	Merton	and	you	let	her	wipe	her
"	你是	好的	到	那	华丽的	罗莎蒙德	默顿	和	你	让	她	擦拭	她

[fi:t] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

feet	on	you	every	time	you	go	in	there	.
脚	在	你	每一个	时间	你	去	在	那里	.

“你对美丽的罗莎蒙德·默顿很好，每次你进去都让她用你的脚擦脚。”

[aɪv] [si:n] [haʊ] [mi:k] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I've	seen	how	meek	you	are	.
我已经	已见	如何	温顺	你	是	.

我看出了你的温顺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌkər] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

If	it	wasn't	you	,	"	she	said	with	a	pucker	in	her	brow	,
如果	它	不是	你	,	"	她	说	和	一个	撅嘴	在	她	眉头	,

“如果不是你，”她皱着眉头说。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'd	think	you	were	up	to	something	.
"	ID	思考	你	是	向上	到	某物	.

“我会觉得你肯定在密谋什么。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?

Why	don't	you	sing	like	you	used	to	?
为什么	不	你	唱歌	喜欢	你	用过的	到	?

你为什么不像以前那样唱歌了?

" [pə'trɪʃə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	Patricia	said	that	she	had	been	at	a	song	,	but	it	was	not	to	be
"	帕特里夏	说	那	她	有	到过	在	一个	歌曲	,	但	它	曾是	不是	到	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

帕特里夏说她去听了一首歌，但具体内容不得而知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʒuːdɪθ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['kɑːnstəns] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] [hoʊm]

and	she	made	Judith	promise	not	to	tell	Constance	or	anyone	else	at	home
和	她	制成	朱迪思	承诺	不是	到	告诉	康斯坦斯	或者	任何人	别的	在	家

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pi'ænoʊ] [bruːs] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [frend]

before	she	would	sit	down	at	the	shining	piano	Bruce	had	got	a	musical	friend
前	她	会	坐	向下	在	这	灼灼	钢琴	布鲁斯	有	得到	一个	音乐	朋友

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	select	for	her	,
到	选择	为了	她	,

她让朱迪丝发誓，在她坐到布鲁斯请一位音乐家朋友为她挑选的那架闪亮的钢琴前之前，不要告诉康斯坦斯或家里的任何人。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [θruː] [tuː; tə][ɪts] [end] .

and	sang	the	song	through	to	its	end	.
和	唱	这	歌曲	通过	到	它是	结尾	.

他把这首歌唱完了。

['dʒuːdɪθ] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Judith	still	looked	puzzled	.
朱迪思	仍然	看起来	困惑	.

朱迪丝看起来仍然很困惑。

" [its] ['lʌvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It's	lovely	,	of	course	.
"	它是	迷人的	,	的	课程	.

“当然很美。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔɪəli] .

Your	voice	always	is	,	"	she	said	loyally	.
你的	嗓音	总是	是	,	"	她	说	忠诚地	.

“你的声音一直都是那样，”她忠诚地说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪŋ] .

"	But	somehow	it	doesn't	ring	.
"	但	不知何故	它	不	戒指	.

“但不知为何它没有响。”

[ðə; ði][glæd] [saʊnd] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**glad**	**sound**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**it**	**.**
这	高兴的	声音	有	已消失	出去	的	它	.

它不再发出欢快的声音了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样!

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːn'krɛdi]

"	**Patricia**	**had**	**been**	**knowing**	**it**	**herself**	**ever**	**since**	**she**	**had**	**realized**	**that**	**Tancredi**
"	帕特里夏	有	到过	会心	它	她自己	曾经	自从	她	有	已实现	那	坦克雷迪

自从帕特里夏意识到坦克雷迪以来，她自己就一直知道这一点。

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

was	**only**	**keeping**	**her**	**for**	**friendship's**	**sake**	**,**	**and**	**it**	**had**	**been**	**almost**
曾是	仅有的	保持	她	为了	友谊的	清酒	,	和	它	有	到过	几乎

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [ə'loʊn] .

too	**much**	**to**	**bear**	**alone**	**.**
也	很多	到	熊	独自的	.

他只是为了维持友谊才留着她，而这几乎让他一个人难以承受。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Without	**thinking**	**,**	**she**	**blurted**	**it**	**out**	**.**
没有	思维	,	她	脱口而出	它	出去	.

她不假思索地脱口而出。

" [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [sɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] , ['dʒuː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .

"	**I**	**can't**	**really**	**sing**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Ju**	**,**	**"**	**she**	**told**	**her**	**passionately**	**.**
"	我	不能	真的	唱歌	,	后	全部	,	朱	,	"	她	讲述	她	热情地	.

“我其实根本不会唱歌，Ju，”她激动地告诉她。

" [tɑːn'krɛdi] [ɪz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	**Tancredi**	**is**	**only**	**keeping**	**me**	**on**	**for**	**this**	**quarter**	**and**	**then**	**she'll**	**let**	**me**	**down**	**.**
"	坦克雷迪	是	仅有的	保持	我	在	为了	这	四分之一	和	然后	壳	让	我	向下	.

“坦克雷迪只是让我留任一个季度，之后她就会让我失望。”

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ə'gæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Judith**	**was**	**aghast**	**,**	**but**	**she**	**kept**	**her**	**head**	**.**
"	朱迪思	曾是	惊愕	,	但	她	保留	她	头	.

“朱迪思惊恐万分，但她保持了冷静。”

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**When**	**did**	**she**	**tell**	**you**	**?**
"	什么时候	做过	她	告诉	你	?

她什么时候告诉你的?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	**she**	**demanded**	**sharply**	**.**
"	她	要求	尖锐地	.

她厉声问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːrdz] , " [kən'fest] [pə'trɪʃə] .

"	**She**	**hasn't**	**just**	**exactly**	**told**	**me**	**in**	**words**	**,**	**"**	**confessed**	**Patricia**	**.**
"	她	还没有	只是	确切地	讲述	我	在	字	,	"	坦白	帕特里夏	.

“她并没有直接用语言告诉我，”帕特里夏坦白道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['veri] ['klɪrli] .

"	**But**	**she's**	**shown**	**me**	**very**	**clearly**	**.**
"	但	她是	所示	我	非常	清楚地	.

但她已经非常清楚地向我展示了这一点。

[ænd; ənd] ['mædəm] [mi:'lɑ:nɔ:] ['hæznt] ['evər] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

And	Madame	Milano	hasn't	ever	asked	to	see	me	again	,
和	夫人	米兰	还没有	曾经	问	到	看	我	再次	,

米兰诺夫人再也没有要求见我。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [si:n] ['roʊzəmənd] [twaɪs] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - ['aʊər] - [æt; ət][hɜ:r; hər]

though	I	know	she's	seen	Rosamond	twice	since	I	went	to	the	'	Hour	'	at	her
尽管	我	知道	她是	已见	罗莎蒙德	两次	自从	我	去	到	这	-	小时	-	在	她

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

虽然我知道自从我去她住的酒店参加“小时”活动以来，她已经见过罗莎蒙德两次了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bru:s] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔ:][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɑ:prə] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

If	I	hadn't	been	with	Bruce	and	Elinor	to	hear	her	in	opera	every	time	she
如果	我	之前没有	到过	和	布鲁斯	和	埃莉诺	到	听到	她	在	歌剧	每一个	时间	她

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

如果不是每次她唱歌剧时我都和布鲁斯、埃莉诺在一起，我真不知道该怎么办。

[aɪ'd] ['nevər] [noʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

I'd	never	known	she	was	in	New	York	at	all	.
ID	绝不	已知	她	曾是	在	新的	约克	在	全部	.

我之前根本不知道她会在纽约。

" ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

"	Judith	was	very	white	and	still	.
"	朱迪思	曾是	非常	白色的	和	仍然	.

“朱迪丝皮肤非常白皙，而且很安静。”

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [mɪs] [pæt] .

At	last	she	said	with	conviction	,	"	I	think	you're	making	a	mistake	,	Miss	Pat	.
在	最后的	她	说	和	定罪	,	"	我	思考	你是	制作	一个	错误	,	错过	拍	.

最后她坚定地说：“帕特小姐，我认为你犯了个错误。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [its] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	don't	believe	it's	true	that	you	aren't	going	to	be	a	success	.
我	不	相信	它是	真的	那	你	不是	去	到	是	一个	成功	.

我不认为你不会成功是真的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]

You	know	how
你	知道	如何

你知道的

[ju:; jʊ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

you	tried	and	tried	to	make	yourself	ready	and	fit	for	the	music	,
你	尝试	和	尝试	到	制作	你自己	准备好	和	合身	为了	这	音乐	,

你竭尽全力让自己做好准备，以适应音乐。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] .

and	I	don't	believe	that	all	that	hard	work	is	going	to	be	wasted	.
和	我	不	相信	那	全部	那	难的	工作	是	去	到	是	浪费	.

我不认为所有这些努力都会白费。

" [pə'trɪʃə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Patricia	smiled	with	the	new	knowledge	that	had	so	recently	come	to	her	.
"	帕特里夏	微笑	和	这	新的	知识	那	有	所以	最近	来	到	她	.

帕特里夏脸上露出了笑容，因为她刚刚获得了新的知识。

" [oʊ] , ['dʒuːdi] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn]
" Oh , Judy dear , you are too young to understand , " she said with serene
" 哦 , 朱迪 亲爱的 , 你 是 也 年轻的 到 理解 , " 她 说 和 安详
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

“哦，亲爱的朱迪，你太小了，还不懂事，”她平静而满意地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .
" but it will not be wasted .
" 但 它 将要 不是 是 浪费 .

但这不会被浪费。

[wʌn] [mʌst; məst] ['sʌfər] [tuː; tə] [groʊ] [glæd] .
One must suffer to grow glad .
一 必须 遭受 到 生长 高兴的 .

痛苦是获得快乐的唯一途径。

" ['dʒuːdɪθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Judith opened her eyes .
" 朱迪思 打开 她 眼睛 .

朱迪丝睁开了眼睛。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [kwɪr] ,
" Now I know you're queer ,
" 现在 我 知道 你是 酷儿 ,

“现在我知道你是同性恋了，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'iːv(ə)n] [meɪn] ['kwɪvər] .
" she declared with a wag of her head that made her uneven mane quiver .
" 她 声明 和 一个 摇摆 的 她 头 那 制成 她 不均匀 鬃毛 颤动 .

她一边说着，一边摇了摇头，蓬乱的鬃毛也随之颤动起来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] .
" You didn't use to talk such stuff .
" 你 没有 使用 到 讲话 这样的 东西 .

你以前不说这种话。

" [pə'trɪʃə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [stʌf] ,
" Patricia wanted to tell her it wasn't stuff ,
" 帕特里夏 通缉 到 告诉 她 它 不是 东西 ,

帕特里夏想告诉她，那不是东西，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
but somehow she could not find the right words to explain her feelings ,
但 不知何故 她 可以 不是 寻找 这 正确的 字 到 解释 她 情怀 ,

但她却找不到合适的词语来表达自己的感受。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ɪn'diːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kruːd] ,
and so she left it go , feeling very old and wise indeed beside the crude ,
和 所以 她 左边 它 去 , 感觉 非常 老的 和 明智的 的确 旁 这 原油 ,
[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['dʒuːdɪθ] .
inexperienced Judith .
缺乏经验 朱迪思 .

于是她就离开了，和粗鲁无知的朱迪思相比，她觉得自己真是又老又睿智了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] , [ˌnevərðə'les] ,
They had a very good time together , nevertheless ,
他们 有 一个 非常 好的 时间 一起 , 尽管如此 ,

尽管如此，他们在一起度过了非常愉快的时光。

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

and	Judith	made	friends	with	the	girls	in	a	way	that	pleased	and	surprised
和	朱迪思	制成	朋友们	和	这	女孩们	在	一个	方式	那	高兴	和	惊讶

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

朱迪丝与女孩们成为了朋友，这让帕特里夏既高兴又惊讶。

" [ðæt] [kɪd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['slæŋi] [wʌnz] , [ænd; ənd]

"	That	kid	sister	of	yours	is	a	wonder	,	"	said	the	slangy	ones	,	and
"	那	孩子	姐姐	的	你的	是	一个	想知道	,	"	说	这	俚语	一个	,	和

“你那个妹妹真是个奇才，”那些爱说俚语的人说道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

the	others	declared	that	Judith	was	a	dear	.
这	其他的	声明	那	朱迪思	曾是	一个	亲爱的	.

其他人都说朱迪思很可爱。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʒu:dɪθs] ['kʌmpəni] [soʊ] [mʌtʃ] .

Altogether	,	Patricia	had	never	enjoyed	Judith's	company	so	much	.
共	,	帕特里夏	有	绝不	享受	朱迪思的	公司	所以	很多	.

总而言之，帕特里夏从未如此享受过与朱迪丝的相处时光。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dæns] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

"	I'm	sorry	you	can't	come	to	the	dance	,	"	she	told	her	with	regret	,
"	我是	对不起	你	不能	来	到	这	舞蹈	,	"	她	讲述	她	和	后悔	,

“很遗憾你不能来参加舞会，”她遗憾地对她说。

[bʌt; bət]['dʒu:dɪθ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

but	Judith	did	not	care	in	the	least	,	she	said	.
但	朱迪思	做过	不是	关心	在	这	至少	,	她	说	.

但朱迪丝说，她一点也不在意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['ri:tə] ['stænfərd] ,

She	was	going	to	spend	the	night	with	Rita	Stanford	,
她	曾是	去	到	花费	这	夜晚	和	丽塔	斯坦福大学	,

她打算在丽塔·斯坦福家过夜。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] — [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

with	whom	she	had	struck	up	a	close	friendship	—	the	first	that	Patricia	had
和	谁	她	有	击	向上	一个	关闭	友谊	—	这	第一的	那	帕特里夏	有

[noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] .

known	her	to	make	.
已知	她	到	制作	.

她与对方建立了亲密的友谊——这是帕特里夏所认识的她与对方建立的第一段亲密友谊。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['ri:tə] .

She	seemed	much	absorbed	in	Rita	.
她	似乎	很多	吸收	在	丽塔	.

她似乎完全被丽塔吸引住了。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər]['les(ə)n][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]

She	took	walks	with	her	while	Patricia	was	at	her	lesson	or	otherwise
她	采取	散步	和	她	尽管	帕特里夏	曾是	在	她	课	或者	否则

['ɑ:kjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

帕特里夏上课或忙其他事情的时候，她就陪着她散步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	she	went	to	afternoon	service	with	her	.
和	她	去	到	下午	服务	和	她	.

她和她一起去参加了下午的礼拜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['riːtə] [wen] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz]

She	was	so	much	with	Rita	when	not	with	Patricia	that	it	was	a	surprise
她	曾是	所以	很多	和	丽塔	什么时候	不是	和	帕特里夏	那	它	曾是	一个	惊喜

[tuː; tə] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn]

to	Patricia	to	see	her	coming	in	the	afternoon	of	the	dance	entirely	alone
到	帕特里夏	到	看	她	未来	在	这	下午	的	这	舞蹈	完全	独自的

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	wearing	a	rapturous	expression	.
和	穿着	一个	欣喜若狂	表达	.

她除了和帕特里夏在一起之外，几乎总是和丽塔在一起，所以当帕特里夏在舞会下午看到她独自一人出现，脸上带着欣喜若狂的表情时，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd]

She	said	she	had	been	doing	an	errand	and	Patricia	was	too	much	occupied
她	说	她	有	到过	正在做	一个	差事	和	帕特里夏	曾是	也	很多	占领

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [net] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst]

with	the	finishing	touches	to	her	white	net	—	she	was	putting	the	dearest
和	这	精加工	触摸	到	她	白色的	网	—	她	曾是	推杆	这	亲爱的

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [æt; ət] [ɑːd] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [weɪst] — [tuː; tə][biː; bi]

bunches	of	apple	blossoms	at	odd	places	on	the	skirt	and	waist	—	to	be
成捆	的	苹果	花朵	在	奇怪的	地方	在	这	裙子	和	腰部	—	到	是

[tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .

too	inquisitive	.
也	好奇	.

她说她一直在忙着办事，而帕特里夏则忙着为她的白色网纱做最后的修饰——她把最珍贵的苹果花簇簇别在裙子和腰间的奇怪位置——所以没空多问。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	noticed	that	Judith	hung	about	her	,
她	注意到	那	朱迪思	悬挂	关于	她	,

她注意到朱迪丝总是在她身边晃悠。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

seeming	to	be	trying	to	make	up	her	mind	to	say	something	,
似乎	到	是	尝试	到	制作	向上	她	头脑	到	说	某物	,

她似乎在犹豫要不要说些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	she	did	not	stop	to	ask	what	it	was	,
但	她	做过	不是	停止	到	问	什么	它	曾是	,

但她没有停下来问那是什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['kɑːment] [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

as	she	supposed	it	merely	a	trifling	comment	or	criticism	on	her	dress	.
作为	她	据称	它	仅仅	一个	琐事	评论	或者	批评	在	她	裙子	.

她以为这只是对她着装的无关紧要的评论或批评。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['dʒuːdɪθ]['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːnstənsɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd]

She	sent	Judith	over	to	Constance's	room	to	borrow	a	spool	of	pink	silk	and
她	发送	朱迪思	超过	到	康斯坦斯的	房间	到	借	一个	线轴	的	粉色的	丝绸	和

[ðen] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɔːt]

then	forgot	her	in	the	delightful	task	of	deciding	whether	the	apple	blossoms	ought
然后	忘了	她	在	这	愉快	任务	的	决定	无论	这	苹果	花朵	应该

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ɔːr][nɑːt] .

to	go	on	the	sleeves	or	not	.
到	去	在	这	袖子	或者	不是	.

她派朱迪丝去康斯坦斯的房间借一卷粉红色的丝绸，然后就把她忘在了决定苹果花是否应该绣在袖子上的这个令人愉悦的任务中。

['dʒuːdɪθ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd]

Judith	**came**	**back**	**with**	**the**	**spool**	**and**	**a**	**yellow**	**envelope**	**which**	**she**	**had**	**signed**
朱迪思	来了	后退	和	这	线轴	和	一个	黄色的	信封	哪个	她	有	签名

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

朱迪丝带着线轴和一个她签收的黄色信封回来了。

" [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [mɪst]

"	**That's**	**what**	**made**	**me**	**so**	**long**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**	**but**	**Patricia**	**had**	**hardly**	**missed**
"	那就是	什么	制成	我	所以	长的	,	"	她	解释	,	但	帕特里夏	有	几乎	错过

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“这就是我离开这么久的原因，”她解释说，但帕特里夏几乎没有想念她。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['elinə; -ˌnɔː] .

The	**telegram**	**was**	**from**	**Elinor**	**.**
这	电报	曾是	从	埃莉诺	.

电报是埃莉诺发来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

They	**were**	**coming**	**back**	**and**	**would**	**be**	**at**	**the**	**dance**	**.**
他们	是	未来	后退	和	会	是	在	这	舞蹈	.

他们会回来的，而且会参加舞会。

" ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] .

"	**Coming**	**home**	**tonight**	**.**
"	未来	家	今晚	.

今晚回家。

[seɪv] [ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər] [bruːs] .

Save	**a**	**dance**	**for**	**Bruce**	**.**
节省	一个	舞蹈	为了	布鲁斯	.

给布鲁斯留支舞吧。

[lʌv] .

Love	**.**
爱	.

爱。

['elinə; -ˌnɔː] .

Elinor	**.**
埃莉诺	.

埃莉诺。

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**Patricia**	**was**	**wild**	**with**	**delight**	**.**
"	帕特里夏	曾是	荒野	和	喜	.

帕特里夏欣喜若狂。

" [oʊ] , ['dʒuːdi] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] ?

"	**Oh**	**,**	**Judy**	**,**	**won't**	**it**	**be**	**fine**	**?**
"	哦	,	朱迪	,	惯于	它	是	美好的	?

“哦，朱迪，不会没事的吧？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [hɜːr; hər][oʊld] [geɪ] [læf] .

"	**she**	**cried**	**with**	**quite**	**her**	**old**	**gay**	**laugh**	**.**
"	她	哭	和	相当	她	老的	同性恋	笑	.

她哭着，发出了她那标志性的爽朗笑声。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" I'm so glad they're coming .
" 我是 所以 高兴的 它们是 未来 .

“我真高兴他们要来了。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:dɪθ][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][hɜ:r; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [hæd; həd][daɪd]['ɪntu:]
" But before Judith could add her rejoicings the bright look had died into
" 但 前 朱迪思 可以 添加 她 欢庆 这 明亮的 看 有 死亡 进入
[ə; eɪ]['kwaɪətər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [sed] ,
a quieter expression and Patricia said ,
一个 更安静 表达 和 帕特里夏 说 ,

“但朱迪丝还没来得及表达她的喜悦，她脸上灿烂的笑容就消失了，取而代之的是平静的神情，帕特里夏说道：”

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ]
" I was forgetting
" 我 曾是 遗忘

我忘了

[ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
that you weren't going to be there .
那 你 不是 去 到 是 那里 .

你不会到场。

[aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] . "
I wish , oh , I wish you could go . "
我 希望 , 哦 , 我 希望 你 可以 去 . "

我多么希望，多么希望你能去。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] ['kɑ:mli] .
" Well , I can't and there's an end of it , " said Judith calmly .
" 出色地 , 我 不能 和 有 一个 结尾 的 它 , " 说 朱迪思 平静地 .

“好吧，我不能，事情到此为止了。”朱迪思平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['ri:tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] ['redi] .
" And I hear Rita beginning to get things ready .
" 和 我 听到 丽塔 开始 到 得到 事物 准备好 .

我听到丽塔开始准备东西了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [fʌdʒ] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
We're going to make fudge , so I'll have to be off .
是 去 到 制作 做傻事 , 所以 患病的 有 到 是 离开 .

我们要做软糖，所以我得先离开一会儿。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] .
" She was at the door before she remembered .
" 她 曾是 在 这 门 前 她 记得 .

“她还没想起来就已经走到门口了。”

" ['kɑ:nstəns] [toʊld][ˌem 'i:] [ʃi:d] [stɑ:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]
" Constance told me she'd stop on her way down for you if you changed your
" 康斯坦斯 讲述 我 棚 停止 在 她 方式 向下 为了 你 如果 你 已更改 你的
[maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [leɪt] ,
mind about going late ,
头脑 关于 去 晚的 ,

康斯坦斯告诉我，如果你改变主意不想晚点出发，她会在下山的路上停下来接你。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['brɪskli] .
" she said briskly .
" 她 说 轻快地 .

她干脆利落地说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dres] , ['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	wants	you	to	see	her	dress	,	anyway	,	before	anything	happens	to	it	.
"	她	想要	你	到	看	她	裙子	,	反正	,	前	任何事物	发生	到	它	.

“无论如何，她都想让你看看她的裙子，免得它出了什么事。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

She	says	she's	sure	to	wreck	it	.
她	说道	她是	当然	到	破坏	它	.

她说她肯定会把它毁了。

[ʃiːz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [tʌf] [stʌf] [ðæt] [ʃiːl] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [wʌn] .

She's	so	used	to	good	tough	stuff	that	she'll	walk	right	through	this	one	.
她是	所以	用过的	到	好的	艰难的	东西	那	壳	走	正确的	通过	这	一	.

她早就习惯了各种棘手的挑战，所以这次对她来说肯定不在话下。

" [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] ['riːtəz]

"	Patricia	nodded	brightly	and	Judith	hurried	off	across	the	hall	,	where	Rita's
"	帕特里夏	点头	明亮地	和	朱迪思	慌忙	离开	穿过	这	大厅	,	在哪里	丽塔的

['welkəm] [riːtʃt] [pə'trɪʃəz] [ɪrz] .

welcome	reached	Patricia's	ears	.
欢迎	达到	帕特里夏的	耳朵	.

帕特里夏高兴地点了点头，朱迪思匆匆穿过大厅，丽塔的欢迎声传到了帕特里夏的耳中。

" [dɪr] [oʊld]['dʒuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɑːndli] .

"	Dear	old	Ju	,	"	she	thought	fondly	.
"	亲爱的	老的	朱	,	"	她	想法	深情地	.

“亲爱的老朱，”她深情地想。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	She's	always	doing	the	right	thing	.
"	她是	总是	正在做	这	正确的	事物	.

“她总是做正确的事。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

She's	such	a	comfort	.
她是	这样的	一个	舒适	.

她真是太让人安心了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] ['kɑːnstənsɪz] ['mesɪdʒ] .

"	Then	she	smiled	to	herself	at	Constance's	message	.
"	然后	她	微笑	到	她自己	在	康斯坦斯的	信息	.

然后，她看到康斯坦斯的留言，不禁暗自笑了。

" [its] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

"	It's	good	of	her	to	come	away	over	here	,	when	the	ball	-	room	is	so	near	her	,
"	它是	好的	的	她	到	来	离开	超过	这里	,	什么时候	这	球	-	房间	是	所以	靠近	她	,

“舞厅离她这么近，她能抽空过来真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	she	said	gratefully	.
"	她	说	感激不尽	.

她感激地说。

" [aɪl]

"	I'll
"	患病的

“患病的

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dres] .

be	glad	to	see	her	dress	.
是	高兴的	到	看	她	裙子	.

很高兴看到她的装扮。

[ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	been	so	secret	about	it	.
她是	到过	所以	秘密	关于	它	.

她对此事一直保密。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['wɪstf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

"	Her	face	grew	wistful	as	she	thought	of	the	dance	.
"	她	脸	生长	怅惘	作为	她	想法	的	这	舞蹈	.

“想到那场舞，她的脸上浮现出一丝惆怅的神情。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I'll	have	a	good	time	,	I	suppose	,	"	she	said	slowly	.
"	患病的	有	一个	好的	时间	,	我	认为	,	"	她	说	缓慢地	.

“我想我会玩得很开心，”她缓缓说道。

" ['roʊzəmənd] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	Rosamond	will	sing	,	and	that	will	make	me	remember	I'm	a	failure	.
"	罗莎蒙德	将要	唱歌	,	和	那	将要	制作	我	记住	我是	一个	失败	.

“罗莎蒙德会唱歌，那会让我意识到我是一个失败者。”

[bʌt; bət] [bruːs] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

But	Bruce	and	Elinor	and	Constance	will	be	there	,
但	布鲁斯	和	埃莉诺	和	康斯坦斯	将要	是	那里	,

但布鲁斯、埃莉诺和康斯坦斯都会到场。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['dɔːrɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

and	I	can	have	the	fun	of	showing	Doris	to	Mr	.	Long	without	her
和	我	能	有	这	乐趣	的	显示	多丽丝	到	先生	.	长的	没有	她

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

这样我就可以偷偷地把多丽丝介绍给朗先生，而她却毫不知情，这真是一件很有趣的事。

" [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed]

"	This	brought	the	light	into	her	eyes	again	,	and	she	held	up	her	golden	head
"	这	带来	这	光	进入	她	眼睛	再次	,	和	她	握住	向上	她	金的	头

['veri] ['breɪvli] .

very	bravely	.
非常	勇敢地	.

“这让她的眼中重新燃起了光芒，她勇敢地抬起了她金色的头颅。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	I'll	have	a	good	time	,	"	she	said	again	,	with	a	nod	at	the	mirror	.
"	患病的	有	一个	好的	时间	,	"	她	说	再次	,	和	一个	点头	在	这	镜子	.

“我会玩得很开心的，”她再次说道，同时对着镜子点了点头。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['krɪtər]

"	I	may	be	a	failure	as	a	singer	,	but	I	needn't	be	as	a	human	critter
"	我	可能	是	一个	失败	作为	一个	歌手	,	但	我	不必	是	作为	一个	人类	小动物

,

,
,

“我或许是个失败的歌手，但作为一个人，我未必是失败的。”

[æz; əz] ['hænə] [æn] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] .

as	Hannah	Ann	calls	us	.
作为	汉娜	安	呼叫	我们	.

正如汉娜·安称呼我们的那样。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] [ə'gen]

THE	DOOR	OPENS	AGAIN
这	门	打开	再次

门再次打开

[pə'trɪʃə] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr'self]

Patricia	had	got	into	her	apple	-	blossom	dress	and	had	smiled	at	herself
帕特里夏	有	得到	进入	她	苹果	-	开花	裙子	和	有	微笑	在	她自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	a	good	deal	of	real	satisfaction	.
和	一个	好的	交易	的	真实的	满意	.

帕特里夏穿上了苹果花连衣裙，脸上露出了由衷的满意笑容。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	You	do	look	very	nice	,	"	she	said	to	the	girl	in	the	mirror	.
"	你	做	看	非常	好的	,	"	她	说	到	这	女孩	在	这	镜子	.

“你看起来真漂亮，”她对镜子里的女孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	If	you	were	only	a	little	bit	less	addicted	to	yourself	,	my	child	,
"	如果	你	是	仅有的	一个	小的	少量	较少的	上瘾	到	你自己	,	我的	孩子	,

“孩子，如果你能少一些自恋，

[juːd] [nɑːt][biː; bi][hæf][bæd] .

you'd	not	be	half	bad	.
你会	不是	是	一半	坏的	.

你表现还不错。

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][skoʊld][juː; jʊ] [tə'naɪt]

That's	a	thing	you're	going	to	get	over	,	though	,	so	I	won't	scold	you	tonight
那就是	一个	事物	你是	去	到	得到	超过	,	尽管	,	所以	我	惯于	骂	你	今晚

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

不过，这件事你总会克服的，所以我今晚不会为此责备你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvlz] .

"	She	shut	off	the	light	and	sat	down	by	the	window	to	watch	the	first	arrivals	.
"	她	关闭	离开	这	光	和	卫星	向下	经过	这	窗户	到	手表	这	第一的	到达	.

她关了灯，坐在窗边观看第一批抵达的人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	night	was	warm	,	even	for	spring	,	and	the	window	was	open	.
这	夜晚	曾是	温暖的	,	甚至	为了	春天	,	和	这	窗户	曾是	打开	.

即使对于春天来说，夜晚也很温暖，窗户开着。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['dɑːrknəs]

"	It's	just	like	being	at	the	play	,	"	she	told	herself	,	smiling	into	the	warm	darkness
"	它是	只是	喜欢	存在	在	这	玩	,	"	她	讲述	她自己	,	微笑	进入	这	温暖的	黑暗

.

:
.

“感觉就像在看戏一样，”她一边说着，一边对着温暖的黑暗微笑。

" [aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] .

"	I'm	glad	I	had	to	wait	for	Doris	.
"	我是	高兴的	我	有	到	等待	为了	多丽丝	.

“我很高兴我不得不等多丽丝。”

" [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]

"	The	courtyard	was	light	with	torches	and	the	entrance	was	ablaze	with
"	这	庭院	曾是	光	和	火炬	和	这	入口	曾是	燃烧	和

[tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ʃiː; ʃi]

torches	and	the	windows	across	the	quadrangle	she
火炬	和	这	视窗	穿过	这	四边形	她

庭院里火炬闪烁，入口处也燃着熊熊火炬，四合院对面的窗户里.....

[kʊd; kəd] [siː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

could	see	figures	moving	to	and	fro	,
可以	看	数据	移动	到	和	弗	,

可以看到数字来回波动，

['ʃæˌdoʊz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɜːlz] [huː]

shadows	fell	on	the	curtained	oblongs	and	inside	the	open	ones	she	saw	girls	who
阴影	跌倒	在	这	帘幕	长方形	和	里面	这	打开	一个	她	锯	女孩们	WHO

[wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] ['dresɪŋ] ['getɪŋ] ['fræntɪkli] ['redi] ,

were	late	in	dressing	getting	frantically	ready	,
是	晚的	在	敷料	获得	疯狂地	准备好	,

阴影落在有帘子的长方形房间里，在敞开的房间里，她看到一些穿衣迟到的女孩正在匆忙地准备。

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [glʌvz] ,

others	who	were	putting	on	their	gloves	,
其他的	WHO	是	推杆	在	他们的	手套	,

其他人正在戴手套，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]

and	still	others	with	their	guests	even	making	ready	to	go	down	to	the	ball
和	仍然	其他的	和	他们的	客人	甚至	制作	准备好	到	去	向下	到	这	球

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

还有一些人带着宾客，甚至准备前往宴会厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træns'fɔːmd] [tiː] - [ruːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [pə'trɪʃəz] [pɔɪnt]

which	was	the	transformed	tea	-	room	not	to	be	seen	from	Patricia's	point
哪个	曾是	这	转变	茶	-	房间	不是	到	是	已见	从	帕特里夏的	观点

[ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

of	vantage	.
的	优势	.

从帕特里夏的角度来看，那是改造后的茶室，是看不到的。

[meɪdz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Maids	came	and	went	across	the	courtyard	.
女佣	来了	和	去	穿过	这	庭院	.

女仆们在庭院里来来往往。

[ðə; ði][fɜːrst] [gests] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	first	guests	came	in	a	straggling	fashion	,
这	第一的	客人	来了	在	一个	零散的	时尚	,

第一批客人陆续到来，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

and	then	suddenly	everyone	seemed	to	be	rushing	in	at	once	.
和	然后	突然	每个人	似乎	到	是	匆忙	在	在	一次	.

然后突然间，所有人似乎都同时涌了进来。

[pə'trɪʃə] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][tɔːl] , ['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bɑːb] ['wɛθɚəl] ,

Patricia	laughed	as	she	recognized	the	tall	,	lanky	figure	of	Bob	Wetherill	,
帕特里夏	笑了	作为	她	认可	这	高的	,	瘦长的	数字	的	鲍勃	韦瑟里尔	,

帕特里夏认出了鲍勃·韦瑟里尔高挑瘦削的身影，不禁笑了起来。

[huːz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈroʊzəmənd] [ˈmɜːrtn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [laɪf] .

whose	**attachment**	**to**	**Rosamond**	**Merton**	**was**	**the**	**bane**	**of**	**that**	**young**	**lady's**	**life**	**.**
谁	依恋	到	罗莎蒙德	默顿	曾是	这	祸根	的	那	年轻的	女士的	生活	.

她对罗莎蒙德·默顿的依恋成了那位年轻女士一生的祸根。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] .

Then	**she**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**.**
然后	她	给予	一个	小的	哭	.

然后她轻轻哭了一声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [bruːs] [ænd; ənd] [ˈelinə; -ˌnɔː] .

She	**had**	**recognized**	**Bruce**	**and**	**Elinor**	**.**
她	有	认可	布鲁斯	和	埃莉诺	.

她认出了布鲁斯和埃莉诺。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]

She	**flew**	**down**	**to**	**them**	**for**	**a**	**rapturous**	**greeting**	**and**	**though**	**the**	**courtyard**
她	飞翔	向下	到	他们	为了	一个	欣喜若狂	问候	和	尽管	这	庭院

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌriŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] ,

was	**filled**	**with**	**hurrying**	**people**	**she**	**hugged**	**both**	**of**	**them**	**heartily**	**,**
曾是	已填	和	匆忙	人们	她	拥抱	两个都	的	他们	衷心地	,

她飞奔到他们面前，热情地向他们问好。尽管院子里挤满了匆匆而过的人群，她还是热情地拥抱了他们两人。

[ˈdrɑːpɪŋ] [sʌm; səm] [terz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæp(ə)l] [ˈblɔsəmz] .

dropping	**some**	**tears**	**of**	**real**	**delight**	**on**	**her**	**own**	**apple**	**blossoms**	**.**
下降	一些	眼泪	的	真实的	喜	在	她	自己的	苹果	花朵	.

喜悦的泪水滑落到她自己的苹果花上。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ˈleɪtər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**I'll**	**be**	**down**	**later**	**,**	**"**	**she**	**told**	**them**	**.**
"	患病的	是	向下	之后	,	"	她	讲述	他们	.

“我晚点儿下去，”她告诉他们。

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdɔːrɪs] [ˈleɪtən] .

"	**I'm**	**waiting**	**for**	**Doris**	**Leighton**	**.**
"	我是	等待	为了	多丽丝	莱顿	.

我在等多丽丝·莱顿。

[duː] [lʊk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [bɪˈfɔːr]

Do	**look**	**after**	**Mr**	**.**	**Long**	**if**	**he**	**comes**	**in**	**before**
做	看	后	先生	.	长的	如果	他	来	在	前

如果朗先生在……之前进来，请照顾好他。

[aɪ][duː] ,

I	**do**	**,**
我	做	,

我愿意，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	**for**	**goodness**	**sake**	**tell**	**him**	**not**	**to**	**breathe**	**a**	**word**	**about**	**what**	**I**	**was**
和	为了	善良	清酒	告诉	他	不是	到	呼吸	一个	单词	关于	什么	我	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

talking	**to**	**him**	**about**	**in**	**the**	**Park**	**the**	**other**	**day**	**.**	**"**
说	到	他	关于	在	这	公园	这	其他	天	.	"

看在上帝的份上，告诉他千万别把那天在公园里我跟他谈的那些事泄露出去。

" ['mistəriz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪt] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][hen] - [jɑːrd] ? " [kraɪd] [bruːs] [wɪð; wɪθ]

"	**Mysteries**	**,**	**and**	**with**	**your**	**late**	**rival**	**in**	**the**	**hen**	**-**	**yard**	**?**	**"**	**cried**	**Bruce**	**with**
"	谜团	,	和	和	你的	晚的	竞争对手	在	这	母鸡	-	院子	?	"	哭	布鲁斯	和

[feɪnd] [kənˈsɜːrn] .

feigned	**concern**	**.**
假装	忧虑	.

“神秘事件，还有你已故的对手在鸡舍里？”布鲁斯假装关切地喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['leɪtər] , [mɪs] [pæt] ,

"	I'll	have	to	look	into	this	later	,	Miss	Pat	,
"	患病的	有	到	看	进入	这	之后	,	错过	拍	,

“帕特小姐，我稍后会调查此事。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] . "

and	see	what	you've	been	up	to	behind	our	backs	.	"
和	看	什么	你已经	到过	向上	到	在后面	我们的	背部	.	"

看看你背着我们都干了些什么。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] , [aɪ] [hoʊp] , " [læft] [pə'trɪʃə] ,

"	You'll	find	out	later	,	I	hope	,	"	laughed	Patricia	,
"	你会	寻找	出去	之后	,	我	希望	,	"	笑了	帕特里夏	,

“希望你以后会知道的，”帕特里夏笑着说。

['gɪvɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː] [ə'nʌðər] [skwiːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

giving	Elinor	another	squeeze	before	she	ran	off	laughing	at	the	thought	of	her
给予	埃莉诺	其他	挤	前	她	跑	离开	笑	在	这	想法	的	她

[kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] ['bruːsəz] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .

conspiracy	with	Mr	.	Long	coming	under	Bruce's	notice	in	this	unexpected	way	.
阴谋	和	先生	.	长的	未来	在下面	布鲁斯的	注意	在	这	意外	方式	.

在埃莉诺跑开之前，她又亲了她一下，笑着想到自己和朗先生的阴谋会以这种意想不到的方式被布鲁斯注意到。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] .

"	I	had	to	tell	him	,	"	she	thought	,	as	she	hurried	back	to	her	post	.
"	我	有	到	告诉	他	,	"	她	想法	,	作为	她	慌忙	后退	到	她	邮政	.

“我必须告诉他，”她心想，一边匆匆赶回自己的岗位。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]

"	He	might	have	found	it	out	before	it	came	to	anything	and	then	I'd
"	他	可能	有	成立	它	出去	前	它	来了	到	任何事物	和	然后	ID

[hæv; həv] [felt] [soʊ] ['sɪli] .

have	felt	so	silly	.
有	毛毡	所以	愚蠢的	.

“他可能在事情发展到那一步之前就发现了，那样我就会觉得自己很傻了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	As	she	sat	down	again	she	thought	she	heard	the	door	open	and	she	asked	,
"	作为	她	卫星	向下	再次	她	想法	她	听到	这	门	打开	和	她	问	,

她重新坐下后，似乎听到门开了，于是问道：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kɑːnstəns] ?

"	Is	that	you	,	Constance	?
"	是	那	你	,	康斯坦斯	?

“是你吗，康斯坦斯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['naɪtdres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber]

"	It	was	Judith	with	her	kimono	over	her	nightdress	and	her	bare
"	它	曾是	朱迪思	和	她	和服	超过	她	睡衣	和	她	裸

[fiːt] [poʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['slɪpərz] .

feet	poked	into	her	slippers	.
脚	戳	进入	她	拖鞋	.

“朱迪丝穿着和服，里面套着睡衣，光着脚，脚上穿着拖鞋。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pə'trɪʃə] .

She	came	over	and	cuddled	down	beside	Patricia	.
她	来了	超过	和	依偎	向下	旁	帕特里夏	.

她走过来，依偎在帕特里夏身边。

" [daʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] , [pliːz] .

"	Don't	send	me	back	right	away	,	please	.
"	不	发送	我	后退	正确的	离开	,	请	.

“请不要马上把我送回去。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [pæt] ,

I	have	something	to	tell	you	,	Miss	Pat	,
我	有	某物	到	告诉	你	,	错过	拍	,

帕特小姐，我有话要对你说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siːt] .

"	she	said	earnestly	,	and	Patricia	made	room	for	her	on	the	wide	seat	.
"	她	说	切实	,	和	帕特里夏	制成	房间	为了	她	在	这	宽的	座位	.

“她认真地说，帕特里夏便在宽大的座位上给她腾出了位置。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] - - ?

"	What	is	it	,	Judy	-	pudy	?
"	什么	是	它	,	朱迪	-	-	?

“怎么了，朱迪-普迪？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	she	asked	kindly	.
"	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

" [bæd] [driːmz] ?

"	Bad	dreams	?
"	坏的	梦境	?

噩梦?

" ['dʒuːdɪθ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Judith	gave	a	little	sound	that	seemed	to	mean	satisfaction	with	the	question	.
"	朱迪思	给予	一个	小的	声音	那	似乎	到	意思是	满意	和	这	问题	.

朱迪丝轻轻地哼了一声，似乎对这个问题感到满意。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][bæd] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hæpɪli] , ['kʌdlɪŋ] ['kloʊzər] .

"	Oh	,	no	,	not	bad	dreams	,	"	she	answered	happily	,	cuddling	closer	.
"	哦	,	不	,	不是	坏的	梦境	,	"	她	回答	快乐地	,	拥抱	更近	.

“哦，不，不是噩梦，”她高兴地回答，并依偎得更紧了。

" [nɑːt][bæd] [driːmz] .

"	Not	bad	dreams	.
"	不是	坏的	梦境	.

不是噩梦。

['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

Very	pleasant	ones	.
非常	令人愉快的	一个	.

非常令人愉快。

[ə'baʊt] [juː; jʊ] , [pə'trɪʃə] .

About	you	,	Patricia	.
关于	你	,	帕特里夏	.

关于你，帕特里夏。

" [pə'trɪʃə] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .

"	Patricia	patted	her	.
"	帕特里夏	轻拍	她	.

帕特里夏拍了拍她。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [driːm] , [bʌt; bət][tuː; tə]

"	Tell	me	,	"	she	said	,	not	because	she	wanted	to	hear	the	dream	,	but	to
"	告诉	我	,	"	她	说	,	不是	因为	她	通缉	到	听到	这	梦	,	但	到

[pliːz] ['dʒuːdɪθ] .

please	Judith	.
请	朱迪思	.

“告诉我，”她说，不是因为她想听那个梦，而是为了取悦朱迪思。

" [aɪ] [driːmd] , " [bɪ'gæn]['dʒuːdɪθ] ,
" I dreamed , " began Judith ,
" 我 梦见 , " 开始 朱迪思 ,

“我做了一个梦，”朱迪思开口说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sitting up to look earnestly in Patricia's face in the dim light reflected from the
坐着 向上 到 看 切实 在 帕特里夏的 脸 在 这 暗淡 光 反映 从 这
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

他坐起身，在庭院反射的昏暗光线下，认真地看着帕特里夏的脸。

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt]
" I dreamed that you were unhappy and it was because you thought that
" 我 梦见 那 你 是 不开心 和 它 曾是 因为 你 想法 那
[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪŋər] .
you would never be a real singer .
你 会 绝不 是 一个 真实的 歌手 .

我梦见你很不开心，那是因为你认为自己永远成不了真正的歌手。

" [pə'trɪʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Patricia interrupted her with a little laugh .
" 帕特里夏 中断 她 和 一个 小的 笑 .

帕特里夏轻笑一声，打断了她的话。

" [saʊndz] ['perələsli] [laɪk] [waɪd] - [ə'weɪk] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ,
" Sounds perilously like wide - awake news to me , Ju , " she said lightly ,
" 声音 危险地 喜欢 宽的 - 醒 消息 到 我 , 朱 , " 她 说 轻轻 ,

“听起来像是令人震惊的噩耗，朱，”她轻描淡写地说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
determined to conquer the idea which possessed her small sister that she was
决定 到 征服 这 主意 哪个 拥有 她 小的 姐姐 那 她 曾是
[ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
unhappy over her discovery of failure .
不开心 超过 她 发现 的 失败 .

决心克服妹妹因发现自己失败而感到不快乐的想法。

" [wiːv] [pʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
" We've put that on the shelf long ago , you and I .
" 我们已经 放 那 在 这 架子 长的 前 , 你 和 我 .

“你我很久以前就把那件事搁置一边了。”

" ['dʒuːdɪθ] [went] [ɑːn] , ['skænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Judith went on , scanning her face .
" 朱迪思 去 在 , 扫描 她 脸 .

朱迪思继续说道，目光扫过她的脸。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [noʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [juːd]
dreamed that you cried about it when no one saw you and that you felt you'd
梦见 那 你 哭 关于 它 什么时候 不 一 锯 你 和 那 你 毛毡 你会
['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
never be happy again .
绝不 是 快乐的 再次 .

梦见你在无人看见的时候为此事哭泣，并且觉得你再也不会快乐了。

[naʊ] [dəunt] [seɪ] - [stʌf] , - [fɔːr; fər] [its] [truː] .
Now don't say ' Stuff , ' for it's true .
现在 不 说 - 东西 , - 为了 它是 真的 .

现在别说“东西”，因为这是事实。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt]
And I couldn't bear it , so I thought and thought
和 我 不能 熊 它 , 所以 我 想法 和 想法

我无法忍受，于是反复思考。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] -
and then I went out and walked straight down to Tancredi's
和 然后 我 去 出去 和 步行 直的 向下 到 -

然后我就出去，径直走到坦克雷迪家。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] .
and I asked for her , and found her in .
和 我 问 为了 她 , 和 成立 她 在 .

我问起她，发现她就在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒuːdɪθ]
She was in the music - room and I went in and said , ' I am Judith
她 曾是 在 这 音乐 - 房间 和 我 去 在 和 说 , - 我 是 朱迪思
['kendəl] ,
Kendall ,
肯德尔 ,

她当时在音乐教室，我走了进去，说道：“我是朱迪思·肯德尔。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] . - "
and I've come to ask about my sister . ' "
和 我已经 来 到 问 关于 我的 姐姐 . - "

我来打听我妹妹的消息。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l]['dʒuː] , " [sed] [pə'trɪʃə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [breθ] .
" Good little Ju , " said Patricia as she took breath .
" 好的 小的 朱 , " 说 帕特里夏 作为 她 采取 气息 .

“乖小朱，”帕特里夏喘着气说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I believe you could really have done it .
" 我 相信 你 可以 真的 有 完毕 它 .

我相信你真的可以做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪk'spreʃənz] ,
" It was rather dim to read expressions ,
" 它 曾是 相当 暗淡 到 读 表达式 ,

“光线昏暗，看不清上面的字。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [soʊ]
but she thought a strange look flitted across the eager face that was staring so
但 她 想法 一个 奇怪的 看 飞掠 穿过 这 渴望的 脸 那 曾是 凝视 所以
[hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
hard at her .
难的 在 她 .

但她觉得那张热切地盯着她的脸上，闪过一丝奇怪的神色。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] , ['dʒuːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] [went] [ɑːn] .
" You mustn't take it so seriously , Judy , " she said , but Judith went on .
" 你 不得 拿 它 所以 严重地 , 朱迪 , " 她 说 , 但 朱迪思 去 在 .

“你别太当真了，朱迪，”她说，但朱迪思继续说道。

" - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [truː] [ðæt] [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ]
" ' I've come to see if it's true that she'll never be a great singer and I know
" - 我已经 来 到 看 如果 它是 真的 那 壳 绝不 是 一个 伟大的 歌手 和 我 知道
[juːl] [tel] [ˌem 'iː] ,
you'll tell me ,
你会 告诉 我 ,

“我来这里是想看看她是否真的永远成不了伟大的歌手，我知道你会告诉我答案，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [tɑːn'krɛdi] ,
' I said to Madame Tancredi ,
- 我 说 到 夫人 坦克雷迪 ,

我对坦克雷迪夫人说：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [hɑːrd] . "
and she just put her arm about me and kissed me quite hard . "
和 她 只是 放 她 手臂 关于 我 和 亲吻 我 相当 难的 . "

她一把搂住我的肩膀，用力地吻了我。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
" That's what she would have done .
" 那就是 什么 她 会 有 完毕 .

“她肯定会这么做。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .
How did you guess it ? " cried Patricia .
如何 做过 你 猜测 它 ? " 哭 帕特里夏 .

“你怎么猜到的？”帕特里夏喊道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] , - [jʊr; jər] ['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] ,
" And she said very seriously , ' Your sister , my dear ,
" 和 她 说 非常 严重地 , - 你的 姐姐 , 我的 亲爱的 ,

她非常严肃地说：“亲爱的，你的妹妹……”

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [tɔːt] ,
is going to be the greatest singer I have ever taught ,
是 去 到 是 这 最 歌手 我 有 曾经 教授 ,

他将会是我教过的最伟大的歌手，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
if she keeps on as she has begun ,
如果 她 保持 在 作为 她 有 开始 ,

如果她继续这样下去，

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] ['stuːpɪd] ['sɪli] [wʌn] ['dʌznt] [teɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] [raɪt] ['meθəd] . -
or if some stupid silly one doesn't take her from the only right method . '
或者如果 一些 愚蠢的 愚蠢的 一 不 拿 她 从 这 仅有的 正确的 方法 . -

或者，如果某个愚蠢的人不采用唯一正确的方法带她走的话。

" [pə'trɪʃə] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" Patricia felt a surge of agonizing regret for all the bright hopes that she had
" 帕特里夏 毛毡 一个 涌 的 痛苦的 后悔 为了 全部 这 明亮的 希望 那 她 有
[lɔːst] [fər'evər] ,
lost forever ,
丢失的 永远 ,

“帕特里夏感到一阵痛苦的悔恨涌上心头，她为自己永远失去的所有美好希望感到无比懊悔。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [daʊn] ['ɪntuː] ['dʒuːdɪθs] ['iːgər] [feɪs] .
but she tried to laugh down into Judith's eager face .
但 她 尝试 到 笑 向下 进入 朱迪思的 渴望的 脸 .

但她试图俯身对着朱迪思渴望的脸笑。

" [ðæt] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tɑːn'krɛdi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" That sounds exactly like Tancredi , " she declared .
" 那 声音 确切地 喜欢 坦克雷迪 , " 她 声明 .

“这听起来完全像是坦克雷迪的风格，”她说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['truːli] . "
" How strange you should dream it so truly . "
" 如何 奇怪的 你 应该 梦 它 所以 真的 . "

“真奇怪，你竟然能如此真实地梦到它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [truː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] ['dʒuːdɪθ] .
" It sounds true , doesn't it ? " persisted Judith .
" 它 声音 真的 , 不 它 ? " 持续 朱迪思 .

“听起来是真的，不是吗？”朱迪思坚持道。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , [mɪs] [pæt] ?
" Should you be very cross with me if it weren't all a dream , Miss Pat ?
" 应该 你 是 非常 叉 和 我 如果 它 不是 全部 一个 梦 , 错过 拍 ?

“如果这一切不是一场梦，你会很生气吗，帕特小姐？”

" [pə'trɪʃəz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Patricia's heart stopped beating for a moment and then it leaped to her
" 帕特里夏的 心 停止 殴打 为了 一个 片刻 和 然后 它 跳跃 到 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“帕特里夏的心脏仿佛停止了跳动，然后猛地跳到了喉咙里。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒuːdɪθ] ?
" What do you mean , Judith ?
" 什么 做 你 意思是 , 朱迪思 ?

“朱迪思，你这话是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" she called out , clutching her tightly by the shoulders .
" 她 称为 出去 , 紧握 她 紧紧 经过 这 肩膀 .

她大声喊道，紧紧抓住她的肩膀。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" What are you trying to tell me ? "
" 什么 是 你 尝试 到 告诉 我 ? "

你想告诉我什么?

" [aʊ] ! [juː; jʊ] [hɜːrt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːdɪθ] , ['rɪgəlɪŋ] ,
" Ow ! you hurt ! " returned Judith , wriggling ,
" 现在 ! 你 伤害 ! " 返回 朱迪思 , 扭动 ,

“哎哟！你弄疼我了！”朱迪丝扭动着身体说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [bɪg] [greɪ] [aɪz] .
and then she responded to the agony of appeal in Patricia's big gray eyes .
和 然后 她 回应 到 这 痛苦 的 上诉 在 帕特里夏的 大的 灰色的 眼睛 .

然后，她回应了帕特里夏那双灰色大眼睛里流露出的痛苦哀求。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] .
" It isn't a dream .
" 它 不是 一个 梦 .

“这不是梦。”

[its] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's true , " she said .
它是 真的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" [aɪ] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	went	this	afternoon	.
"	我	去	这	下午	.

我今天下午去了。

" [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Patricia	could	not	take	it	in	for	a	while	.
"	帕特里夏	可以	不是	拿	它	在	为了	一个	尽管	.

“帕特里夏一时半会儿接受不了这件事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kwestʃən] ['dʒuːdɪθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðɪs] [gɪft]

She	had	to	question	Judith	again	and	again	before	she	could	accept	this	gift
她	有	到	问题	朱迪思	再次	和	再次	前	她	可以	接受	这	礼物

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['hevəns] .

from	the	dark	heavens	.
从	这	黑暗的	天	.

她必须反复询问朱迪思，才能接受这份来自黑暗天堂的礼物。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['dʒuːdɪθ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	she	asked	over	and	over	until	Judith	became	impatient	.
"	她	问	超过	和	超过	直到	朱迪思	成为	不耐烦	.

她一遍又一遍地问，直到朱迪思变得不耐烦了。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ,

"	I	may	be	only	fourteen	and	a	half	and	very	small	for	my	age	,
"	我	可能	是	仅有的	十四	和	一个	一半	和	非常	小的	为了	我的	年龄	,

“我可能只有十四岁半，而且个子比同龄人矮小，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðɪs]

"	she	said	with	withering	dignity	,	"	but	I	surely	know	what	happened	just	this
"	她	说	和	枯萎	尊严	,	"	但	我	一定	知道	什么	发生	只是	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“她带着一种令人不寒而栗的尊严说道，“但我当然知道今天下午发生了什么事。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

I'm	going	back	to	bed	now	,	and	you	can	believe	me	or	not	just	as	you
我是	去	后退	到	床	现在	,	和	你	能	相信	我	或者	不是	只是	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

我现在要回床上睡觉了，信不信由你。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pə'trɪʃəz] ['proʊtest] ,

"	and	in	spite	of	Patricia's	protest	,
"	和	在	尽管如此	的	帕特里夏的	反对	,

尽管帕特里夏提出抗议，

[ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ]

she	stalked	away	and	slammed	the	door	behind	her	—	a	very	unusual	thing
她	跟踪	离开	和	猛烈抨击	这	门	在后面	她	—	一个	非常	异常	事物

[fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] .

for	Judith	.
为了	朱迪思	.

她怒气冲冲地走开了，砰地一声关上了门——这对于朱迪思来说非常不寻常。

[pə'trɪʃə] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Patricia	**sat**	**by**	**the**	**window**	**in**	**a**	**trance**	**of**	**delight**	**.**
帕特里夏	卫星	经过	这	窗户	在	一个	发呆	的	喜	.

帕特里夏坐在窗边，沉浸在喜悦之中。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [gləud] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][oʊld] [ə'lʊrɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt]

The	**future**	**glowed**	**with**	**all**	**its**	**old**	**alluring**	**colors**	**and**	**new**	**ones**	**were**	**shining**	**out**
这	未来	发光	和	全部	它是	老的	诱人	颜色	和	新的	一个	是	灼灼	出去

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] .

every	**time**	**she**	**looked**	**ahead**	**.**
每一个	时间	她	看起来	前方	.

未来闪耀着它所有迷人的旧色彩，每次她展望未来，都会有新的色彩闪耀出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['æftər][ɔːl] .

She	**was**	**to**	**be**	**a**	**singer**	**after**	**all**	**.**
她	曾是	到	是	一个	歌手	后	全部	.

她终究还是成为了一名歌手。

[wʌt] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ['mætər] ?

What	**did**	**anything**	**else**	**matter**	**?**
什么	做过	任何事物	别的	事情	?

其他的一切又有什么关系呢?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [snæpt]

Suddenly	**she**	**laughed**	**aloud**	**and**	**jumping**	**up**	**she**	**ran**	**to**	**the**	**mirror**	**and**	**snapped**
突然	她	笑了	大声	和	跳	向上	她	跑	到	这	镜子	和	啪啪

[ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

on	**the**	**light**	**to**	**make**	**a**	**radiant**	**face**	**at**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**frame**	**.**
在	这	光	到	制作	一个	辐射状	脸	在	这	女孩	在	这	框架	.

她突然大笑起来，跳起来跑到镜子前，打开灯，对着镜中的女孩露出灿烂的笑容。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər]

"	**We'll**	**try**	**to**	**put**	**up**	**with**	**being**	**a**	**failure**
"	出色地	尝试	到	放	向上	和	存在	一个	失败

我们会努力接受失败的事实。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [wəʊnt][wiː; wi] , [maɪ] [dɪr] ?

as	**a**	**martyr**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**my**	**dear**	**?**
作为	一个	烈士	,	惯于	我们	,	我的	亲爱的	?

就像殉道者一样，不是吗，亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

"	**she**	**said**	**breathlessly**	**.**
"	她	说	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地说。

" [oʊ] , [haʊ] [hɑːrd] [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [naʊ] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**hard**	**we'll**	**try**	**not**	**to**	**grow**	**too**	**pleased**	**with**	**ourselves**	**now**	**!**
"	哦	,	如何	难的	出色地	尝试	不是	到	生长	也	高兴	和	我们自己	现在	!

“哦，我们现在要多么努力地不让自己太得意忘形啊！”

[dʒʌst][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['getɪŋ] [tɑːp] - ['lɔːfti] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

Just	**remind**	**me**	**about**	**it**	**when**	**I'm**	**getting**	**top**	**-**	**lofty**	**,**	**will**	**you**	**,**	**please**	**?**
只是	提醒	我	关于	它	什么时候	我是	获得	顶部	-	高远	,	将要	你	,	请	?

等我飘飘然的时候，记得提醒我一下，好吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] . "

I'm	**afraid**	**I'll**	**forget**	**to**	**be**	**meek**	**.**	**"**
我是	害怕的	患病的	忘记	到	是	温顺	.	"

我恐怕会忘记要谦逊。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['kɑːnstənsɪz] [vɔɪs] ,
" What's that you're talking about ? " asked Constance's voice ,
" 是什么 那 你是 说 关于 ? " 问 康斯坦斯的 嗓音 ,

“你在说什么？”康斯坦丝的声音问道。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and Patricia turned to see her standing smiling in the doorway .
和 帕特里夏 转向 到 看 她 常设 微笑 在 这 门口 .

帕特里夏转过身，看到她面带微笑地站在门口。

" [oʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] [θɪŋ] !
" Oh , oh , you lovely thing !
" 哦 , 哦 , 你 迷人的 事物 !

“哦，哦，你这可爱的小东西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l] .
" she cried in instant approval .
" 她 哭 在 立即的 赞同 .

她立刻喜极而泣。

" [waɪ] , [aɪ'd] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [rɪg] . "
" Why , I'd never known you in that heavenly rig . "
" 为什么 , ID 绝不 已知 你 在 那 天上 钻井平台 . "

“哎呀，我以前可从没见过你穿着那身华丽的行头。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæktfl] [wei] [juː; jʊ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] [frɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstəns]
" Thanks for the tactful way you pay tribute to my frock , " replied Constance
" 谢谢 为了 这 委婉 方式 你 支付 贡 到 我的 连衣裙 , " 回复 康斯坦斯
['smuːðli] .
smoothly .
顺利 .

“谢谢你用如此巧妙的方式赞美我的裙子，”康斯坦斯平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [naɪs] , [soʊ][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "
" It is rather nice , so I forgive you on the spot . "
" 它 是 相当 好的 , 所以 我 原谅 你 在 这 点 . "

“这挺好的，所以我当场原谅你。”

" [naɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
" Nice ? " exclaimed Patricia with scorn for the word .
" 好的 ? " 惊呼 帕特里夏 和 轻蔑 为了 这 单词 .

“好？”帕特里夏对这个词嗤之以鼻。

" [naɪs] !
" Nice !
" 好的 !

“好的！

[ɪts] ['splendɪd] , ['gɔːrdʒəs] , [træn'sendənt] .
It's splendid , gorgeous , transcendent .
它是 灿烂 , 华丽的 , 超凡脱俗 .

它真是太棒了，太美了，太超凡脱俗了。

[naɪs] , [ɪn'diːd] !
Nice , indeed !
好的 , 的确 !

确实不错！

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [juː; jʊ][ɪn] .
Turn around and let me drink you in .
转动 大约 和 让 我 喝 你 在 .

转过身来，让我好好欣赏你。

" ['kɑːnstəns] [tɜːrnd] .
" **Constance turned .**
" 康斯坦斯 转向 .

康斯坦斯转过身去。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌl] [goʊld] - ['kʌlərd] [net][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ɪts] [hem] [rɔːt]
The dress was of dull gold - colored net with great flowers about its hem wrought
这 裙子 曾是 的 乏味的 金子 - 有色 网 和 伟大的 花朵 关于 它是 她们 锻
['ɪntuː][ðə; ði][net][wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [goʊld] ['flaʊər]
into the net with gold thread and the bodice was one great gold flower
进入 这 网 和 金子 线 和 这 紧身胸衣 曾是 一 伟大的 金子 花
[wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [net][fɔːr; fər] [sliːvz] .
with trailing net for sleeves .
和 尾随 网 为了 袖子 .

裙子是暗金色的网纱，裙摆上用金线缝制着巨大的花朵，紧身胸衣是一朵巨大的金色花朵，袖子是拖曳的网纱。

[goʊld]['bændz][held] [daʊn] ['kɑːnstənsɪz] [dɑːrk]
Gold bands held down Constance's dark
金子 乐队 握住 向下 康斯坦斯的 黑暗的

金戒指束缚着康斯坦斯的黑发

[her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l] .
hair , and the simplicity of the whole made it suitable .
头发 , 和 这 简单 的 这 所有的 制成 它 合适的 .

头发，以及整体的简洁性，使它很合适。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['grævəti] .
" I think I shall stay here and look at myself , " she said with quaint gravity .
" 我 思考 我 将 停留 这里 和 看 在 我 , " 她 说 和 古雅 重力 .

“我想我还是留在这里好好看看自己吧，”她用一种古雅的严肃语气说道。

" [ɪts] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊl] [dres] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd]
" It's been so long since I've had a real whole dress that I fear it has turned
" 它是 到过 所以 长的 自从 我已经 有 一个 真实的 所有的 裙子 那 我 害怕 它 有 转向
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

“我已经很久没有穿过真正的连衣裙了，我担心它会让我头晕目眩。”

[aɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] .
I'll be asking everybody what they think of it if I go down .
患病的 是 问 大家 什么 他们 思考 的 它 如果 我 去 向下 .

如果我失败了，我会问问大家对此有何看法。

" [pə'trɪʃə] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Patricia pushed her out the door .
" 帕特里夏 推动 她 出去 这 门 .

帕特里夏把她推出门外。

" [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" They'll tell you without asking , " she promised .
" 他们会 告诉 你 没有 问 , " 她 承诺 .

“他们不用问就会告诉你，”她承诺道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['roʊzəmənd] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .
" I wonder what Rosamond will say when she sees you .
" 我 想知道 什么 罗莎蒙德 将要 说 什么时候 她 看到 你 .

“我想知道罗莎蒙德见到你会说什么。”

" [æt; ət] [ðæt] ['kɑːnstəns] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" At that Constance came back into the room and closed the door .
" 在 那 康斯坦斯 来了 后退 进入 这 房间 和 关闭 这 门 .

“这时，康斯坦斯回到房间，关上了门。”

" ['roʊzəmənd] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] , ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Rosamond	won't	be	here	,	after	all	,	"	she	said	with	a	little	laugh	.
"	罗莎蒙德	惯于	是	这里	,	后	全部	,	"	她	说	和	一个	小的	笑	.

“罗莎蒙德最终还是不会来了，”她笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [miː'lɑːnɔː]

"	She	sent	word	to	her	father	to	do	the	polite	thing	to	Madame	Milano
"	她	发送	单词	到	她	父亲	到	做	这	有礼貌的	事物	到	夫人	米兰

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

when	she	came	to	sing	in	Boston	,
什么时候	她	来了	到	唱歌	在	波士顿	,

“她捎信给父亲，让他礼貌地接待来波士顿演唱的米兰诺夫人。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr] [daʊn] [fɔːr; fər] ['roʊzəmənd] [tuː; tə] [teɪk] [miː'lɑːnɔː] [ʌp]

and	her	father	sent	a	special	car	down	for	Rosamond	to	take	Milano	up
和	她	父亲	发送	一个	特别的	车	向下	为了	罗莎蒙德	到	拿	米兰	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb] .

to	the	Hub	.
到	这	中心	.

她的父亲派了一辆专车让罗莎蒙德接米兰诺去枢纽。

[ʃiːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [naʊ] .

She's	on	her	way	now	.
她是	在	她	方式	现在	.

她现在正在路上。

[ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	going	some	,	isn't	it	?
那就是	去	一些	,	不是	它	?

这可真是够厉害的，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

"	She	evidently	wanted	to	break	the	news	to	Patricia	before	she	learned	from
"	她	显然	通缉	到	休息	这	消息	到	帕特里夏	前	她	学习	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“她显然想在帕特里夏从其他人那里得知消息之前，先把这个消息告诉她。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [pə'trɪʃəz] ['iːzi] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	seemed	surprised	at	Patricia's	easy	acceptance	of	it	.
和	她	似乎	惊讶	在	帕特里夏的	简单的	验收	的	它	.

她似乎对帕特里夏如此轻易地接受这件事感到惊讶。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] .

"	You're	getting	to	be	a	wise	child	,	"	she	said	with	an	approving	nod	.
"	你是	获得	到	是	一个	明智的	孩子	,	"	她	说	和	一个	批准	点头	.

“你越来越懂事了，”她赞许地点点头说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['flaɪər] [ðæt] [gets] [ðer; ðər] [ðə; ði] [suːnɪst] .

"	You	know	that	it	isn't	always	the	highest	flier	that	gets	there	the	soonest	.
"	你	知道	那	它	不是	总是	这	最高	传单	那	获得	那里	这	最快	.

你知道，飞得最高的并不总是最快到达目的地的人。

[kiːp] ['smaɪlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] .

Keep	smiling	,	my	dear	,	and	it	won't	hurt	half	so	much	.
保持	微笑	,	我的	亲爱的	,	和	它	惯于	伤害	一半	所以	很多	.

亲爱的，保持微笑，就不会那么痛苦了。

" [pə'trɪʃə] [dɪd] [smaɪl] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [slæŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
" Patricia did smile , not so much at the slang as at the friendly spirit which
" 帕特里夏 做过 微笑 , 不是 所以 很多 在 这 俚语 作为 在 这 友好的 精神 哪个
['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
prompted it .
提示 它 .

“帕特里夏笑了，与其说是被俚语逗笑，不如说是被引发这种玩笑的友好精神逗笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['truːθfəli] ,
" It doesn't hurt at all now , " she answered , truthfully ,
" 它 不 伤害 在 全部 现在 , " 她 回答 , 说实话 ,

“现在一点都不疼了，”她如实回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['kɑːnstəns] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθs]['vɪzɪt] .
and then she told Constance of Judith's visit .
和 然后 她 讲述 康斯坦斯 的 朱迪思的 访问 .

然后她把朱迪思来访的事告诉了康斯坦斯。

['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Constance was delighted .
康斯坦斯 曾是 高兴极了 .

康斯坦斯欣喜若狂。

" ['plʌki] ['dʒuːdɪθ] !
" Plucky Judith !
" 勇敢的 朱迪思 !

“勇敢的朱迪思！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['lʌki] [mɪs] [pæt] .
" Lucky Miss Pat .
" 幸运的 错过 拍 .

“幸运的帕特小姐。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʒʌst] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're about the happiest girl in the world just now , aren't you ? "
你是 关于 这 最快乐 女孩 在 这 世界 只是 现在 , 不是 你 ? "

你现在肯定是世界上最幸福的女孩，对吧?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [pə'trɪʃə] [kən'fest] .
" Just about , " Patricia confessed .
" 只是 关于 , " 帕特里夏 坦白 .

“差不多吧，”帕特里夏坦白道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['retʃɪd] ['iːðər] , " [sed] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən]
" I'm not so wretched either , " said Constance with a whirl of her golden
" 我是 不是 所以 可怜 任何一个 , " 说 康斯坦斯 和 一个 旋转 的 她 金的
['dreɪpəriːz] .
draperies .
窗帘 .

“我也没那么悲惨，”康斯坦丝说着，甩了甩她金色的帷幔。

" [aɪv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ'self] .
" I've come out of the woods myself .
" 我已经 来 出去 的 这 树林 我 .

“我自己也走出了困境。”

['ænti] [ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːltər] - [piːs] [ðæt] [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ɪn][æt; ət][læst] .

Auntie	**is**	**so**	**pleased**	**with**	**my**	**altar**	**-**	**piece**	**that**	**she's**	**giving**	**in**	**at**	**last**	**.**
阿姨	是	所以	高兴	和	我的	坛	-	片	那	她是	给予	在	在	最后的	.

阿姨对我的祭坛装饰画非常满意，最终还是答应了。

[aɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [naɪt] [laɪf][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [pliːz] .

I'm	**to**	**go**	**home**	**next**	**week**	**and**	**I**	**can**	**go**	**to**	**night**	**life**	**or**	**anything**	**else**	**I**	**please**	**.**
我是	到	去	家	下一个	星期	和	我	能	去	到	夜晚	生活	或者	任何事物	别的	我	请	.

我下周就要回家了，我可以去夜店玩，或者做任何我想做的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] [seɪf] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃər] .

She	**considers**	**me**	**safe**	**since**	**I**	**could**	**paint**	**that**	**picture**	**.**
她	考虑	我	安全的	自从	我	可以	画	那	图片	.

她认为我很安全，因为我能描绘出那样的画面。

['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

Funny	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**that**	**she**	**couldn't**	**have**	**known**	**me**	**for**	**herself**	**?**
有趣的	,	不是	它	,	那	她	不能	有	已知	我	为了	她自己	?

真可笑，她怎么可能真正了解我呢?

" [pə'trɪʃə] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**Patricia**	**congratulated**	**her**	**with**	**great**
"	帕特里夏	恭喜	她	和	伟大的

帕特里夏向她表示了极大的祝贺。

[sɪn'serəti] .

sincerity	**.**
诚意	.

诚意。

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	**I'll**	**miss**	**you**	**terribly**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**"**	**she**	**said**	**warmly**	**.**
"	患病的	错过	你	可怕	,	但	我是	高兴的	为了	你的	清酒	,	"	她	说	热情地	.

“我会非常想念你，但我为你感到高兴，”她温暖地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

"	**You**	**really**	**need**	**someone**	**to**	**look**	**after**	**you**	**.**
"	你	真的	需要	某人	到	看	后	你	.

你真的需要有人照顾你。

" ['kɑːnstəns] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .

"	**Constance**	**pretended**	**to**	**be**	**indignant**	**.**
"	康斯坦斯	假装	到	是	愤怒	.

康斯坦斯假装义愤填膺。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['mendɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [tuː] !

"	**After**	**all**	**the**	**mending**	**I've**	**done**	**in**	**your**	**presence**	**,**	**too**	**!**
"	后	全部	这	修补	我已经	完毕	在	你的	在场	,	也	!

“毕竟，我当着你的面做了那么多修补工作！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	**she**	**cried**	**reproachfully**	**.**
"	她	哭	责备地	.

她责备地喊道。

" [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mə'laɪnd] [laɪk] [ðæt] .

"	**I'll**	**not**	**stay**	**to**	**be**	**maligned**	**like**	**that**	**.**
"	患病的	不是	停留	到	是	受人诋毁	喜欢	那	.

“我不会留下来忍受这样的诋毁。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['dʒɔɪfəli] , " [duː] [kʌm] [daʊn] [suːn] .

"	She	stopped	at	the	door	to	add	joyfully	,	"	Do	come	down	soon	.
"	她	停止	在	这	门	到	添加	欣喜地	,	"	做	来	向下	很快	.

“她停在门口，高兴地补充道：‘请尽快下来。’

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['ænti] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ə'gen]

I	want	you	to	meet	Auntie	,	"	and	she	then	turned	again	to	go	,	but	again
我	想	你	到	见面	阿姨	,	"	和	她	然后	转向	再次	到	去	,	但	再次

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

“我想让你见见阿姨，”说完，她又转身要走，但又停了下来。

" [hə'loʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Hello	,	here's	the	Lodge	beauty	in	all	her	loveliness	,	"	she	said	,
"	你好	,	这里是	这	小屋	美丽	在	全部	她	可爱	,	"	她	说	,

“你好，这就是洛奇家的美女，她真是美极了，”她说。

['welkəmɪŋ] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['hændʃeɪk] .

welcoming	Doris	Leighton	with	a	cordial	handshake	.
欢迎	多丽丝	莱顿	和	一个	亲切	握手	.

热情地与多丽丝·莱顿握手致意。

" [kʌm] , ['dɔːrɪs] , [lets] [græb][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['primə] ['dɑːnə] [ænd; ənd] [toʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] -

"	Come	,	Doris	,	let's	grab	the	future	prima	donna	and	tote	her	to	the	ball	-
"	来	,	多丽丝	,	我们来吧	抓住	这	未来	普里玛	唐娜	和	手提袋	她	到	这	球	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“来吧，多丽丝，我们把这位未来的首席女主角拉到舞厅去。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːl] ['evər] [get][ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self] .

I	don't	believe	she'll	ever	get	there	by	herself	.
我	不	相信	壳	曾经	得到	那里	经过	她自己	.

我不认为她能靠自己到达那里。

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['lʌvli] ,

"	Doris	was	lovely	,
"	多丽丝	曾是	迷人的	,

多丽丝很可爱，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['reɪdiənt][æz; əz] ['kɑːnstənsɪz] [nɔːr][soʊ] [freʃ] [æz; əz]

even	though	her	dress	was	not	so	radiant	as	Constance's	nor	so	fresh	as
甚至	尽管	她	裙子	曾是	不是	所以	辐射状	作为	康斯坦斯的	也不	所以	新鲜的	作为

[pə'trɪʃəz] ,

Patricia's	,
帕特里夏的	,

虽然她的裙子没有康斯坦丝的那么光彩夺目，也没有帕特里夏的那么清新脱俗，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'riːn] [feɪs] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəns] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə]

and	her	serene	face	shone	at	the	news	which	Constance	poured	out	to
和	她	安详	脸	闪耀	在	这	消息	哪个	康斯坦斯	倾倒	出去	到

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

her	on	the	way	down	.
她	在	这	方式	向下	.

康斯坦斯在下山的路上向她倾诉了这些消息，她平静的脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [pə'trɪʃə] [sɔː] [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

She	could	rejoice	in	other	people's	good	fortune	,	Patricia	saw	and	,	remembering	the
她	可以	麾	在	其他	人们的	好的	财富	,	帕特里夏	锯	和	,	记住	这

['dɔːrɪs]

Doris
多丽丝

帕特里夏看到她能为别人的好运感到高兴，并且想起了多丽丝。

['leɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [deɪz] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər][kɑːm] [ʌn'selfɪʃnəs] .

Leighton	of	the	Academy	days	,	marveled	at	her	calm	unselfishness	.
莱顿	的	这	学院	天	,	惊叹	在	她	冷静的	无私	.

莱顿在学院时期就对她冷静无私的性格赞叹不已。

" [duː] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː][tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] [bruːs] , " [ʃiː; ʃi]

"	Do	come	over	and	say	how	-	do	-	you	-	do	to	Elinor	and	Bruce	,	"	she
"	做	来	超过	和	说	如何	-	做	-	你	-	做	到	埃莉诺	和	布鲁斯	,	"	她

['bɛgd] ,

begged	,
乞求	,

“请过来跟埃莉诺和布鲁斯打个招呼吧，”她恳求道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

catching	sight	of	them	across	the	room	.
捕捉	视线	的	他们	穿过	这	房间	.

在房间的另一边瞥见了他们。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [huː] [ɪz][wɪd; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dɔːrɪs] .

"	I	want	you	to	meet	Mr	.	Long	who	is	with	them	,	Doris	.
"	我	想	你	到	见面	先生	.	长的	WHO	是	和	他们	,	多丽丝	.

“多丽丝，我想让你见见和他们在一起的朗先生。”

" ['kɑːnstəns] ['tʃʌkld] .

"	Constance	chuckled	.
"	康斯坦斯	轻笑	.

康斯坦斯轻笑了一声。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [kloʊðz] ['brɪŋɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Talk	about	clothes	bringing	one	into	the	limelight	,	"	she	commented	.
"	讲话	关于	衣服	带来	一	进入	这	聚光灯	,	"	她	评论	.

“说到服装如何让人成为焦点，”她评论道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [dʌn] [ʌp] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][aɪm] [pæst] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['bjuːti] .

"	Here	I	am	all	done	up	beautifully	and	I'm	passed	over	for	a	mere	beauty	.
"	这里	我	是	全部	完毕	向上	非常漂亮	和	我是	通过了	超过	为了	一个	仅仅	美丽	.

“我精心打扮，却被一个普通的美女忽略了。”

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] ['snɪpi] ['mɪstər] . [lɔːŋ] , [mɪs] [pæt] .

I	won't	come	and	meet	your	snippy	Mr	.	Long	,	Miss	Pat	.
我	惯于	来	和	见面	你的	尖酸刻薄	先生	.	长的	,	错过	拍	.

帕特小姐，我不会去见你那傲慢无礼的朗先生。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ,

I	know	him	,	anyway	,
我	知道	他	,	反正	,

反正我认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	he	engaged	a	couple	of	dances	with	me	when	I	met	him	in
和	他	已订婚的	一个	夫妻	的	舞蹈	和	我	什么时候	我	遇见	他	在

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

the	corridor	going	over	to	your	room	.
这	走廊	去	超过	到	你的	房间	.

当我在去你房间的走廊里遇到他时，他和我跳了几支舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿耳忒弥斯旅馆的帕特小姐(Miss Pat at Artemis Lodge)
第8/8页

[aɪl] [faɪnd] ['ænti] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wen] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɔːŋz]
I'll **find** **Auntie** **,** **and** **wait** **for** **you** **,** **when** **you're** **through** **with** **your** **Longs**
患病的 寻找 阿姨 , 和 等待 为了 你 , 什么时候 你是 通过 和 你的 长
[ænd; ənd] [sʌtʃ] .
and **such** **.**
和 这样的 .

等你忙完朗氏家族的事，我就去找阿姨，等你回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊps]
" **It** **was** **delightful** **to** **find** **herself** **again** **in** **the** **bright** **world** **of** **her** **hopes**
" 它 曾是 愉快 到 寻找 她自己 再次 在 这 明亮的 世界 的 她 希望
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“她很高兴能再次回到充满希望的美好世界里。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['reɪdiənt] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [ðæt] [naɪt] ,
and **even** **the** **dullest** **place** **would** **have** **seemed** **radiant** **to** **Patricia** **that** **night** **,**
和 甚至 这 最无聊的 地方 会 有 似乎 辐射状 到 帕特里夏 那 夜晚 ,

那天晚上，即使是最乏味的地方，在帕特里夏眼中也会显得光彩夺目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɪti] ['gɝːlz] [ænd; ənd]
but **the** **ball** **-** **room** **with** **its** **flowers** **and** **music** **,** **with** **its** **pretty** **girls** **and**
但 这 球 - 房间 和 它是 花朵 和 音乐 , 和 它是 漂亮的 女孩们 和
[ə'griːəb(ə)l] [men] ,
agreeable **men** **,**
同意 男人 ,

但是，舞厅里鲜花盛开，音乐悠扬，美女如云，男士风度翩翩，

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [fe'stɪvəti] , [pɑːrt] [driːm] , [pɑːrt]
remained **in** **her** **memory** **as** **a** **sort** **of** **Olympian** **festivity** **,** **part** **dream** **,** **part**
剩余 在 她 记忆 作为 一个 种类 的 奥运选手 节日 , 部分 梦 , 部分
[ri'æləti] , [lɔːŋ]
reality **,** **long**
现实 , 长的

在她记忆中，那景象如同奥林匹克庆典一般，半梦半梦，长久以来

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bruːs] [brɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
after **she** **had** **forgotten** **the** **names** **of** **the** **men** **Bruce** **brought** **for** **her** **to**
后 她 有 被遗忘的 这 姓名 的 这 男人 布鲁斯 带来 为了 她 到
[dæns] [wɪð; wɪθ] .
dance **with** **.**
舞蹈 和 .

她已经忘记了布鲁斯带来的那些与她跳舞的男人的名字。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
She **had** **introduced** **Mr** **.** **Long** **to** **Doris** **and** **left** **her** **with** **him** **and**
她 有 介绍 先生 . 长的 到 多丽丝 和 左边 她 和 他 和
['elinə; -ˌnɔː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [bruːs] .
Elinor **as** **she** **went** **off** **to** **dance** **with** **Bruce** **.**
埃莉诺 作为 她 去 离开 到 舞蹈 和 布鲁斯 .

她把朗先生介绍给了多丽丝，然后把多丽丝留给了朗先生和埃莉诺，自己则去和布鲁斯跳舞了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,
" **I** **think** **he'll** **like** **her** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **a** **backward** **glance** **,**
" 我 思考 地狱 喜欢 她 , " 她 说 , 和 一个 落后 瞥一眼 ,

“我觉得他会喜欢她，”她说着，回头看了一眼。

[ænd; ənd] [wen] [bruːs] [diˈmɑːndid] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**when**	**Bruce**	**demanded**	**an**	**explanation**	**she**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	什么时候	布鲁斯	要求	一个	解释	她	讲述	他	全部	关于	它	.

当布鲁斯要求解释时，她把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**a**	**good**	**plan**	**?**
"	做	你	思考	它	一个	好的	计划	?

你觉得这是个好计划吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .

"	**she**	**asked**	**rather**	**anxiously**	**.**
"	她	问	相当	焦虑地	.

她有些焦急地问道。

[ˈbruːsəz] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] .

Bruce's	**good**	**opinion**	**meant**	**much**	**to**	**her**	**always**	**.**
布鲁斯的	好的	观点	意思是	很多	到	她	总是	.

布鲁斯的好感对她来说一直都很重要。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɑːrtinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] .

"	**Fine**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**with**	**such**	**heartiness**	**that**	**she**	**feared**	**he**	**was**	**joking**	**.**
"	美好的	,	"	他	回复	和	这样的	热情	那	她	害怕	他	曾是	开玩笑	.

“很好，”他热情地回答，以至于她怀疑他是在开玩笑。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [feɪs] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [misˈteik] .

A	**glance**	**at**	**his**	**serious**	**face**	**convinced**	**her**	**of**	**her**	**mistake**	**.**
一个	瞥一眼	在	他的	严肃的	脸	确信	她	的	她	错误	.

瞥了一眼他严肃的表情，她便确信自己犯了错误。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It'll**	**be**	**the**	**very**	**place**	**for**	**Doris**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它将	是	这	非常	地方	为了	多丽丝	,	"	他	说	,

“这里将非常适合多丽丝，”他说。

" ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnəs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

"	**Mrs**	**.**	**Jonas**	**will**	**be**	**quite**	**devoted**	**to**	**her**	**in**	**her**	**way**	**,**
"	太太	.	乔纳斯	将要	是	相当	奉献	到	她	在	她	方式	,

“乔纳斯夫人会以她自己的方式非常爱她，

[ænd; ənd] ['dæni] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][æt; ət] [saɪt] .

and	**Danny**	**will**	**love**	**her**	**at**	**sight**	**.**
和	丹尼	将要	爱	她	在	视线	.

丹尼会第一眼就爱上她。

[lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	**,**	**of**	**course**	**,**	**will**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**her**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**
长的	,	的	课程	,	将要	有	到	放	向上	和	她	为了	这	清酒	的	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

当然，为了其他人的利益，朗不得不忍受她。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	**he**	**added**	**with**	**a**	**twinkle**	**.**
"	他	额外	和	一个	闪烁	.

他眨了眨眼，补充道。

[pə'trɪʃə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] ['roʊzəmənd] ['mɜːrtənz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] "

Patricia	**pretended**	**not**	**to**	**understand**	**,**	**though**	**Rosamond**	**Merton's**	**words**	**about**	**the**	**"**
帕特里夏	假装	不是	到	理解	,	尽管	罗莎蒙德	默顿的	字	关于	这	"

[nekst][gɜːrl] " [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

next	**girl**	**"**	**came**	**back**	**to**	**her**	**.**
下一个	女孩	"	来了	后退	到	她	.

帕特里夏假装没听懂，但罗莎蒙德·默顿关于“下一个女孩”的话却在她耳边回响。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dɔːrɪs] [læft] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**have**	**Doris**	**laughed**	**about**	**,**	**"**	**she**	**said**	**warmly**	**.**
"	我是	不是	去	到	有	多丽丝	笑了	关于	,	"	她	说	热情地	.

“我绝不会让别人嘲笑多丽丝，”她热情地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl][wiː; wi] [noʊ] . "

"	**You**	**know**	**she's**	**the**	**dearest**	**girl**	**we**	**know**	**.**	**"**
"	你	知道	她是	这	亲爱的	女孩	我们	知道	.	"

“你知道她是我们认识的最亲爱的女孩。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [stænd] ['prɪti] [haɪ] , " [əd'mɪtɪd] [bruːs] ,

"	**Outside**	**the**	**family**	**,**	**I**	**believe**	**she**	**does**	**stand**	**pretty**	**high**	**,**	**"**	**admitted**	**Bruce**	**,**
"	外部	这	家庭	,	我	相信	她	做	站立	漂亮的	高的	,	"	承认	布鲁斯	,

“我认为，在家庭之外，她的地位确实很高，”布鲁斯承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [aɪz] .

with	**a**	**smile**	**down**	**into**	**his**	**partner's**	**eyes**	**.**
和	一个	微笑	向下	进入	他的	合伙人的	眼睛	.

他低头看着伴侣的眼睛，脸上带着微笑。

" [smɔːl] ['sɪstər] [pæt] , [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**Small**	**Sister**	**Pat**	**,**	**may**	**I**	**tell**	**you**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**?**
"	小的	姐姐	拍	,	可能	我	告诉	你	如何	高兴的	我	是	?

“小妹妹帕特，我可以告诉你我有多高兴吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

"	**he**	**asked**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**.**
"	他	问	在	一个	降低	语气	.

他压低声音问道。

[pə'trɪʃə] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ə'baʊt] - ['vɜːrdɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Patricia	**thought**	**he**	**meant**	**about**	**Tancredi's**	**verdict**	**,**	**and**	**she**	**beamed**	**on**	**him**	**.**
帕特里夏	想法	他	意思是	关于	-	判决	,	和	她	光束	在	他	.

帕特里夏以为他指的是坦克雷迪的判决，她对他露出了灿烂的笑容。

" [its] [tuː] ['splendɪd] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It's**	**too**	**splendid**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	也	灿烂	,	不是	它	?

“太壮观了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltid] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

"	**she**	**exulted**	**,**	**and**	**then**	**he**	**stared**	**and**	**had**	**to**	**be**	**told**	**.**
"	她	欣喜若狂	,	和	然后	他	凝视	和	有	到	是	讲述	.

她欣喜若狂，然后他愣住了，不得不有人告诉他。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][skəuldid][hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər]

He	carried	her	back	to	Elinor	and	there	he	scolded	her	well	for
他	携带	她	后退	到	埃莉诺	和	那里	他	责骂	她	出色地	为了

['evər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt]

ever	doubting	that	they	would	have	allowed	her	to	go	on	if	there	had	not
曾经	怀疑	那	他们	会	有	允许	她	到	去	在	如果	那里	有	不是

[bɪn] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .

been	definite	promise	in	her	.
到过	定	承诺	在	她	.

他把她带回埃莉诺身边，狠狠地训斥了她一顿，责怪她竟然怀疑，如果她身上没有确凿的潜力，他们是否会允许她继续前进。

" [tɑːn'krɛdi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]

"	Tancredi	told	me	herself	when	I	went	to	see	her	about	you	that	she	would	take
"	坦克雷迪	讲述	我	她自己	什么时候	我	去	到	看	她	关于	你	那	她	会	拿

[noʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

“我去见坦克雷迪谈起你的时候，她亲口告诉我她不会接受任何人，

[haʊ'evər] [ˌrekə'mendɪd] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

however	recommended	,	unless	they	were	going	to	make	good	,	"	he	said	sternly	.
然而	受到推崇的	,	除非	他们	是	去	到	制作	好的	,	"	他	说	严厉地	.

“然而，除非他们能兑现承诺，否则不建议这样做，”他严厉地说。

" [juː; jʊ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l]

"	You	unbelieving	little	wretch	,	what	right	had	you	to	make	yourself	miserable
"	你	不信者	小的	可怜虫	,	什么	正确的	有	你	到	制作	你自己	悲惨的

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

without	telling	us	about	it	?
没有	讲述	我们	关于	它	?

“你这个不信教的小可怜虫，你有什么权利让自己这么痛苦而不告诉我们？”

" ['elinə; -ˌnɔː] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ,

"	Elinor	drew	her	closer	as	she	rose	to	meet	Mr	.	Long	,
"	埃莉诺	画	她	更近	作为	她	玫瑰	到	见面	先生	.	长的	,

“埃莉诺起身迎接朗先生时，将她拉得更近了。”

[huː] [hæd; həd] [left] ['dɔːrɪs] ['leɪtən] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsɪz] [ænt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm]

who	had	left	Doris	Leighton	with	Constance's	aunt	and	was	coming	to	claim
WHO	有	左边	多丽丝	莱顿	和	康斯坦斯的	阿姨	和	曾是	未来	到	宣称

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .

her	for	the	next	dance	.
她	为了	这	下一个	舞蹈	.

他把多丽丝·莱顿留给了康斯坦斯的姑妈，现在正要来接她参加下一场舞会。

" ['nevər] [maɪnd] , [pæt] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Never	mind	,	Pat	dear	,	"	she	said	with	her	brightest	look	of	love	.
"	绝不	头脑	,	拍	亲爱的	,	"	她	说	和	她	最亮的	看	的	爱	.

“没关系，亲爱的帕特，”她满眼爱意地说。

" [its] [ɔːl] [kʌm]

"	It's	all	come
"	它是	全部	来

一切都来了

[aʊt] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [juːv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

out	splendidly	and	you've	learned	how	much	you	really	care	for	it	.
出去	精彩地	和	你已经	学习	如何	很多	你	真的	关心	为了	它	.

表现得非常出色，你也从中体会到了你有多么在乎它。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	something	,	you	know	.
那就是	某物	,	你	知道	.

那可是件大事啊。

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [pə'trɪʃə] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] ['elinə; -ˌnɔː] .

"	Mr	.	Long	nodded	at	Patricia	as	he	addressed	Elinor	.
"	先生	.	长的	点头	在	帕特里夏	作为	他	已解决	埃莉诺	.

朗先生一边向帕特里夏点头，一边和埃莉诺说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [dæns] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs]

"	I	am	sorry	to	be	late	for	my	dance	,	"	he	said	,	with	significant	emphasis
"	我	是	对不起	到	是	晚的	为了	我的	舞蹈	,	"	他	说	,	和	重要的	强调

;

:

;

“很抱歉我跳舞迟到了，”他郑重其事地说；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli]

"	but	I	was	making	plans	with	my	new	secretary	and	the	time	passed	quickly
"	但	我	曾是	制作	计划	和	我的	新的	秘书	和	这	时间	通过了	迅速地

.

:

.

“但我当时正和我的新秘书商量计划，时间过得很快。”

" ['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd]

"	Elinor	did	not	understand	that	it	was	Doris	he	was	speaking	of	and
"	埃莉诺	做过	不是	理解	那	它	曾是	多丽丝	他	曾是	请讲	的	和

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [went] ['greɪsfəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

she	smiled	her	acquiescence	and	went	gracefully	out	on	the	floor	.
她	微笑	她	默认	和	去	优雅地	出去	在	这	地面	.

“埃莉诺并不明白他指的是多丽丝，她微笑着表示同意，然后优雅地走到了舞池中央。

[bruːs] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['veɪkənt] [tʃer] [nekst][tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

Bruce	sat	down	in	her	vacant	chair	next	to	Patricia	.
布鲁斯	卫星	向下	在	她	空缺	椅子	下一个	到	帕特里夏	.

布鲁斯在帕特里夏旁边的空椅子上坐了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['fjuːtʃər] ,

"	And	now	your	mind	is	at	rest	about	your	friend's	future	,
"	和	现在	你的	头脑	是	在	休息	关于	你的	朋友们	未来	,

“现在你终于可以安心了，不用担心你朋友的未来了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['naɪsɪst] [smaɪl] , " [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] .

"	he	said	with	his	nicest	smile	,	"	let's	talk	about	your	own	.
"	他	说	和	他的	最友善的	微笑	,	"	我们来吧	讲话	关于	你的	自己的	.

“他带着最和蔼的笑容说，‘我们来谈谈你自己的事吧。’”

" [pə'trɪʃə] [leɪd][æn; ən] ['iːgər] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Patricia	laid	an	eager	hand	on	his	arm	.
"	帕特里夏	铺设	一个	渴望的	手	在	他的	手臂	.

帕特里夏急切地把手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , [bruːs] [dɪr] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['bʌbld] .

"	Oh	,	Bruce	dear	,	we	won't	have	time	,	"	she	bubbled	.
"	哦	,	布鲁斯	亲爱的	,	我们	惯于	有	时间	,	"	她	冒泡	.

“哦，亲爱的布鲁斯，我们没时间了，”她气喘吁吁地说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

"	It's	going	to	be	so	long	till	I	have	a	future	.
"	它是	去	到	是	所以	长的	直到	我	有	一个	未来	.

“我离拥有未来还有很长一段时间。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ,

I	have	to	study	for	ages	and	ages	,	and	,	you	know	,	something	might	,
我	有	到	学习	为了	年龄	和	年龄	,	和	,	你	知道	,	某物	可能	,

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

might	happen	to	me	.
可能	发生	到	我	.

我必须学习很长时间，你知道，可能会发生一些不测。

[dəunt] [lets] [plæn] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] .

Don't	let's	plan	too	far	ahead	.
不	我们来吧	计划	也	远的	前方	.

我们不要计划得太长远。

[aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪr] [æt; ət]

I'm	just	looking	forward	to	finishing	up	the	spring	here	at
我是	只是	寻找	向前	到	精加工	向上	这	春天	这里	在

我期待着在这里结束这个春天。

['ɑːrtəmɪs] [lɑːdʒ] , ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːn'krɛdi] ,

Artemis	Lodge	,	studying	with	Tancredi	,
阿尔忒弥斯	小屋	,	学习	和	坦克雷迪	,

阿耳忒弥斯小屋，师从坦克雷迪，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] [greɪkrɔft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	then	I'll	be	ready	to	go	out	to	dear	old	Greycroft	with	the	rest	of
和	然后	患病的	是	准备好	到	去	出去	到	亲爱的	老的	格雷克罗夫特	和	这	休息	的

[juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] .

you	to	see	the	summer	through	.
你	到	看	这	夏天	通过	.

然后我就可以和你们一起去亲爱的老格雷克罗夫特，度过这个夏天了。

[wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

What's	behind	that	I'd	rather	not	think	about	just	now	.
是什么	在后面	那	ID	相当	不是	思考	关于	只是	现在	.

至于背后的原因，我现在宁愿不去想。

[aɪm][soʊ][glæd] , [glæd] , [glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [hoʊps] ,

I'm	so	glad	,	glad	,	glad	to	come	back	to	the	dear	hopes	,
我是	所以	高兴的	,	高兴的	,	高兴的	到	来	后退	到	这	亲爱的	希望	,

我真高兴，真高兴，真高兴能回到我亲爱的希望身边。

['æftər][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][lɔːst][ðem; ðəm] !

after	I	thought	I'd	lost	them	!
后	我	想法	ID	丢失的	他们	!

我还以为我把它们弄丢了呢！

" [bruːs] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] .

"	Bruce	smiled	again	at	her	flushed	face	.
"	布鲁斯	微笑	再次	在	她	酡	脸	.

布鲁斯再次对着她绯红的脸颊微笑。

" [juːv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [mɪs] [pæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli]

"	You've	come	back	with	something	in	your	hands	,	Miss	Pat	,	"	he	said	with	kindly
"	你已经	来	后退	和	某物	在	你的	双手	,	错过	拍	,	"	他	说	和	亲切地

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

“帕特小姐，你带回了东西，”他语气和蔼而严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	I	think	I	see	unselfishness	and	courage	in	them	now	.
"	我	思考	我	看	无私	和	勇气	在	他们	现在	.

“我现在觉得我在他们身上看到了无私和勇气。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [pə'trɪʃəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [terz] , [hiː; hi][roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" And as Patricia's eyes filled with grateful tears , he rose , holding out a
" 和 作为 帕特里夏的 眼睛 已填 和 感激的 眼泪 , 他 玫瑰 , 保持 出去 一个
[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
hand to her .
手 到 她 .

“当帕特里夏的眼中充满了感激的泪水时，他站起身，向她伸出了手。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['kɑːnstənsɪz] [ænt] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Come and see Constance's aunt , " he invited .
" 来 和 看 康斯坦斯的 阿姨 , " 他 受邀 .

“来见见康斯坦丝的姑妈吧，”他邀请道。

" [wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒsɪp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
" We've no right to be gossipping here all night .
" 我们已经 不 正确的 到 是 八卦 这里 全部 夜晚 .

“我们没有权利在这里整晚闲聊八卦。”

" [pə'trɪʃə] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt] .
" Patricia sprang up with her eyes alight .
" 帕特里夏 弹簧 向上 和 她 眼睛 点燃 .

帕特里夏猛地站了起来，双眼闪闪发光。

" [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" It's all come out right after all , " she whispered to herself .
" 它是 全部 来 出去 正确的 后 全部 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“一切都真相大白了，”她低声自语道。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] .
" Oh , how happy I am , and how hard I'll try to study .
" 哦 , 如何 快乐的 我 是 , 和 如何 难的 患病的 尝试 到 学习 .

“哦，我多么高兴啊，我一定会努力学习的。”

[aɪ][waʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I won't mind waiting a long , long time for the future .
我 惯于 头脑 等待 一个 长的 , 长的 时间 为了 这 未来 .

我不介意等待很久很久的未来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [glæd] , [glæd] [ðæt] [ɪts] [ðer; ðər] !
I am so glad , glad , glad that it's there !
我 是 所以 高兴的 , 高兴的 , 高兴的 那 它是 那里 !

我太高兴了，太高兴了，太高兴它在那里了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [bruːs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][hoʊp]
" As she followed Bruce across the room her face was glowing with rosy hope
" 作为 她 随后 布鲁斯 穿过 这 房间 她 脸 曾是 发光 和 红润 希望
.
:
.

“当她跟着布鲁斯穿过房间时，她的脸上洋溢着红润的希望。”

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [tuː] .
whispered to herself , " Some day I shall sing in the light , too .
低声说道 到 她自己 , " 一些 天 我 将 唱歌 在 这 光 , 也 .

她低声对自己说：“总有一天，我也会在光明中歌唱。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [miː'lɑːnɔː] [sæŋ] ,

And	**tomorrow**	**I**	**shall**	**sing**	**the**	**little**	**song**	**Milano**	**sang**	**,**
和	明天	我	将	唱歌	这	小的	歌曲	米兰	唱	,

明天我将唱米兰诺唱过的那首小歌，

[ænd; ənd]['dʒuːdi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**Judy**	**shall**	**tell**	**me**	**that**	**the**	**ring**	**has**	**come**	**back**	**to**	**it**	**.**	**"**
和	朱迪	将	告诉	我	那	这	戒指	有	来	后退	到	它	.	"

朱迪会告诉我，戒指已经回到她身边了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神